

मराठीत या विषयावर अद्याप कारसे लिहिले गेलेले नाही. त्यामुळे कितीही सावधानता ठेवली तरीही या ग्रंथांत अनेक दृष्टींनी अपूर्णता राहण्याची शक्यता जास्तच ! हे बालसाहित्याचे समालोचन केवळ इतिहासात्मक—म्हणजे पुस्तकांच्या याद्या व कालगणना एवढ्यापुरतेच मर्यादित नाही, तर बालसाहित्याच्या गुणवत्तेला व ऊर्जितावस्थेला उचित ठरेल अशा दृष्टिकोनाने केलेले रसग्रहणही त्यांत जागोजाग आढळेल. त्यांत लेखनाचा गुणगौरव आहे व त्या गौरवाला अधुनमधून गालबोट लावणाऱ्या लेखनदोषांचेही प्रकटीकरण आहे; नव्या इष्ट बाह्यप्रधानांची दखल घेतली आहे, तसेंच त्यांत नकळत घुसणाऱ्या कांहीं अनिष्टांचेही सूचन केलेले दिसेल. व्यक्तिशः कोणाला बोल लावण्याचा हेतू अर्थातच नाही, पण बाह्यग्रीन समालोचन नेहमीच त्रयस्थ भूमिकेवरूनच करावे लागते त्याला इलाज काय ? तसेंच बहुतांशी सर्व नव्यापुन्या बालसाहित्यनिर्मितीचा यांत मी परामर्ष घेतला असला तरी नजरबुकीने कोणाचे उत्तम बाललेखन निर्देशित करण्याचे राहूनही गेले असण्याची शक्यता आहे. या अपुरेपणाची मला जाणीव आहे. जाणूनबुजून कोणाला अन्याय करण्याची इच्छा नाही, तथापि अशा कांहीं उणीवा आढळल्या तर वाचकमित्र क्षमायुक्तीनेच तिकटे पहातील असे मी एहीत धरते.

या लेखनांत होतां होईतो कालानुक्रम संभाळण्याचा मी मनःपूर्वक यत्न केला आहे. विशेषतः एकोणीसाव्या शतकाचायत ही दक्षता अधिक संभाळली गेलेली दिसेल. आज घडीला एकाच दिवशी अनेक बालपुस्तके प्रसिद्ध होणार, तेथे हा नियम मला कदापि पालतां आला नाही यांत आश्चर्य नाही.

मोठे कार्य आरंभिले की स्नेहीसुहृदांची मदत ही लागतेच. याही लेखनकार्यांत माझ्या व्यवसाय वंधूंचे वैचारिक साह्य मला लाभले आहे. श्री. वा. पु. कॉल्हटकर ( पुणे मुक्तद्वार ग्रंथालयाचे ग्रंथपाल ) यांनी याचायत मला योग्य ते मार्गदर्शन केले आहे. तसेंच माझे आत श्री. य. गो. नितुरे आणि व्यवसाय मित्र श्री. भा. रा. भागवत, श्री. ना. गो. शुक्ल व श्री. मो. रा. वाल्मे यांनी या पुस्तकांतील कांहीं आवश्यक बाबतींत मला उपयुक्त सूचना दिल्या. श्री. मधुकर अ. कुलकर्णी यांनी बालकवितांचायत मार्गदर्शन केले. तसेंच श्री. गोपीनाथ तळवलकर यांची या विषयांतली रसज्ञता व अधिकार जाणून त्यांना मी या ग्रंथाचा परिचय लिहिण्याची विनंती केली ती त्यांनी विनाविलंब मानली. ह्या सर्वांचे ऋण केवळ औपचारिक आभाराने किटणारं नव्हे. त्या ऋणांतच राहणं मला अधिक आवडेल !

आणखी एका बाबतींत मला आरंभपूर्वक मिळालेल्या सहाय्याचा उल्लेख करणं अवश्य आहे, तो म्हणजे माझे प्रकाशकमित्र, ग्रंथपाल व ग्रंथालय.

यांच्याविना मी हे सारे संदर्भग्रंथ कोठे मिळवणार होते ! याबाबत मुंबई मराठी ग्रंथसंग्रहालय, महाराष्ट्र प्रादेशिक ग्रंथालय ( पुणे ), नूतन मराठी प्रक्षाला (पुणे)चे वाचनालय, रत्नागिरीचे नगरवाचनालय, विलिंग्डन कॉलेज लायब्ररी सांगली, सांगली नगरवाचनालय व सांगलीतील शालेय ग्रंथालये, मिरज येथील खरे वाचनमंदिर, या सर्व ठिकाणाहून मला वैपुल्याने पुस्तके मिळाली व माझे काम फार सुकर झाले. या सर्वांच्या चालकांचे मी मनःपूर्वक आभार मानते.

आणि शेवटी ज्यांच्या आश्वासनामुळेच हे दीर्घ कालावधीचे काम मजकडून पार पडले त्या मुंबई मराठी ग्रंथसंग्रहालयाच्या चालक मंडळीचाहि मला कृतज्ञता-पूर्वक उद्देश करवावा याटतो. जुन्या लेखकांची छायाचित्रे मिळवणे हेहि एक अवघड काम-पण मनांत मात्र होते की, ज्यांनी मराठी शालसाहित्याची मुहूर्तमेढ रोवली, त्यांचा निदान चित्ररूप परिचय तरी वाचकांना झाला तर बरे होईल. त्याही बाबतीतली जोखीम मुंबई मराठी ग्रंथसंग्रहालयाने पार पाडून मला उपकृत केले आहे. तसेच या संस्थेने याच विषयावर श्री. गजेद्रगडकर व्याख्यानमालेतर्फे मार्च २१, २२ व २३ ऑगस्ट १९६२ रोजी तीन व्याख्याने आयोजित केली व नंतर ग्रंथ प्रकाशनाची फार मोठी जबाबदारी स्वीकारून मला चिंतामुक्त केले. त्याबद्दल संस्थेच्या चालकांचे किती आभार मानावे तेवढे थोडेच !

..

१-१२-१९६३

वासबाग,

कोल्हापूर.

}

....

मौ. मालती दांडेकर

## या पुस्तकांतील माहितीसाठी उपयोगिलेले संदर्भग्रंथ

- १ अर्वाचीन मराठी गद्याची पूर्वपीठिका .... ( गं. वा. सरदार )
- २ बालवाङ्मय .... ( गोपीनाथ तळवलकर )  
[ अर्वाचीन मराठी साहित्य ( संपादक नेंने ) यामधून ]
- ३ आधुनिक मराठी गद्याची उत्क्रांति .... ( म. भि. कुळकर्णी )
- ४ आधुनिक मराठी वाङ्मयाचा इतिहास .... ( अ. वा. देशपांडे )
- ५ कोल्हटकर लेखसंग्रह .... ( श्री. कृ. कोल्हटकर )
- ६ दादोबा पांडुरंग—आत्मचरित्र ....
- ७ बालवाङ्मय .... ( देवीदास बागुल )
- ८ मराठी गद्याचा इंग्रजी अवतार .... ( दत्तो वामन पोतदार )
- ९ मराठी साहित्य समालोचन .... ( सरवटे )
- १० विविधज्ञानविस्तार—पुस्तक १० ....
- ११ साहित्याची रूपरेषा .... ( वि. पां. दांडेकर )

## प्रस्तावना

एकाद्रा महत्वाच्या घटनेमुळे आपल्या मनातील अनेक अपेक्षांचे सतर्पण होतें. निराशा नाहीशी होतें, अभिमान पोसला जातो, आणि काहीं नव्या उत्साहानें मन भरून जातें. सौ. मालतीबाई दांडेकर यांच्या 'बालसाहित्याची रूपरेखा' या पुस्तकाला प्रस्तावना लिहिताना मला असाच विविध प्रकारचा आनंद झाला आहे. आमच्या बालवाङ्मयाचें दालन उपेक्षित, त्यात रचना करायचा उत्साह फार थोड्यांना मग या वाङ्मयगणेच्या गगोत्रीपर्यंत जाऊन आजवरचा समग्र इतिहास साक्षेपानें लिहून फाटायचा हें काम कोण मनावर घेणार ? पण हें काम सौ. मालती बाईंनी धीरानें अगावर घेतलें आणि तें उत्कृष्ट रीतीनें पार पाडलें. अनेक प्रसिद्ध बालवाङ्मयरत्नांना कोंडणें बसविली आणि विस्मृतप्राय झालेलीं अनेक ग्रंथरत्नें उजेडात आणली. बालवाङ्मयाच्या निरनिराळ्या शाखात झालेल्या प्रगतीचा आढावा घेतला आणि नवी दिशाहि ठिकठिकाणी दाखविली हें सर्व काम किती जिकीरीचें आणि जोरमीचें होतें याची कल्पना ग्रंथ नुसता चाळला तरी सहज येईल.

सौ मालतीबाईंचें काम अवघड होतें याला मुख्य कारण बालवाङ्मयाचा सलग इतिहास असा पूर्वी उपलब्ध नाही. समीक्षण ग्रंथात आलेला एकादा सुविस्तृत लेख किंवा एकादे दुसरे पुस्तक सोडलें तर बालवाङ्मयाची पद्धतशीर नोंद कुठें झाली नव्हती. आणि त्यात नवलहि नाही जेव्हा एकाद्या वाङ्मयात रूप मौलिक ग्रंथ तयार होतात आणि त्याचा कालखंडहि रूप मोठा असतो तेव्हा त्याचा इतिहास लिहिण्याचा प्रयत्न होतो वाङ्मयेतिहास हा त्या वाङ्मयाच्या परिपक्वतेचा आणि संपन्नतेचा एक दाखलाच म्हणता येईल. आधुनिक मराठीतले बालवाङ्मय हें अनुवाद आणि अनुकरण यांच्या चौकटीतून अजूनहि पूर्णतया जाहेर पटलेलें नाही. प्रतिभासंपन्न लेखकाना आणि निद्वानाना त्यात रस घेणें प्रतिष्ठेचें वाटत नाही. मग त्याचा इतिहास लिहिण्याचा फार काय त्याची विस्तृत चर्चा करण्याचा मान तरी ते त्याला का देतील ? बालवाङ्मयावरील चर्चा, लेख किंवा आढावे उपलब्ध नसल्यानें मालतीबाईंना मुळातून साधनें जमवावी लागलीं पण त्यांनी कष्टात माधार घेतली नाही आणि साक्षेप सोडला नाही. एक अवश्य पण आजवर इतक्या प्रमाणावर न झालेलें काम (आणि तेंहि आपल्या आवडत्या विषयासंबंधी)



आपल्या एका ऋणानुबंधी व्यक्तीने यशस्वी रीतीने पार पाडले म्हणूनच अभिमान, आनंद, उत्साह यांनी अंतःकरण भरून येते.

संसारंतील आपल्या अनेक जबाबदाऱ्या सांभाळून मालतीबाईंनी हे सर्व केले हे तर विशेषच आश्चर्य आहे. बुधगांवसारख्या आडगांवी राहून मालतीबाईंनी मोठी वाङ्मयसाधना केली. वाचन आणि चिंतन यांनी आपल्या जाणीवेस समर्थ आणि सुसंस्कृत केले. निरनिराळ्या वाङ्मयशाखांत उदंड लेखन केले. नव्या प्रेरणा समजावून घेतल्या. जुनी उत्तम मूल्ये सोडली नाहीत. आणि हे सर्व करीत असतांना कसल्याही प्रकारे आदळआपट केली नाही. आज अनेक वर्षे आम्ही नेहमी भेटत आलो. पण क्रोध, कृपणता, किंवा कारुण्य यांची अस्पष्ट सावली मुद्दां त्यांच्या प्रसन्न मुद्रेवर पडलेली मला दिसली नाही. प्रस्तुत ग्रंथ वाचतांना ह्या त्यांच्या व्यक्तित्वाची जाणीव झाल्यावांचून रहात नाही. कारण यांत कष्ट दिसतात, पण कडवटपणा कुठेही आदळत नाही. स्पष्टता आहे आणि त्याच्या जोडीला सौजन्यही आहे. मुळांत मालतीबाईं लिहित लेखिका असल्याने समालोचनांत नेहमी आदळून येणारा रक्षणा यांत आलेला नाही. पुस्तकांच्या याद्या या केव्हाही कंटाळावाण्याच आणि अद्या पुस्तकांत त्या देणे अपरिहार्यच असते. पण खेळकर टीकेचे मोहन घाटून या रक्ष माहित्याला पुष्कळ रुचकर वनविण्याचा सुगारणपणा मालतीबाईंनी दाखविला आहे.

चार कालखंड : छत्रे, दामले, ओक व आपटे

मुमांर दीडशे वर्षांपूर्वी तंजावर येथे मराठी बालवाङ्मयांतले पहिले पुस्तक छापले गेले. पण बालवाङ्मयाच्या या मुद्रित आरंभापूर्वी बालवाङ्मय होतं, आणि ते बालप्रियही होतं. फक्त लिखित स्वरूपांत ते प्रकट झाले नव्हतं इतकंच. पुराणकथा, इतिहासकथा, लोककथा, लोकगीतं हीं प्रचलित होती. पाठांतराच्या शिस्तीमुळे शतकानुशतके वेदवाङ्मय जिवंत राहिले तद्दत्त आजीबाईंनी बालवाङ्मयाचा ओष वाहता ठेवला. बालवाङ्मयाचे मुद्रण होऊ लागल्यानंतर प्रथम धराच काळ नीतिकथांचेच प्राबल्य होतं. १९३० पर्यंतच्या बालवाङ्मयाचे छत्रे, दामले, ओक आणि आपटे असे चार कालखंड मानले तर रजकतेचे प्रमाण प्रत्येक कालखंडांत वाढत गेले असे म्हणावे लागेल. मालतीबाईंनी बालवाङ्मयावर प्रथमपासून पडलेल्या 'पंतोजी' बाण्याची उत्तम चर्चा केली आहे. तात्पर्याच्या टेकूगिवाय कुठलीही कथा अनेक वर्षे उभीच राहत नसे. लहान मुलांकरिता पुस्तके लिहायची ती शाळात लागली पाहिजेत म्हणून तीं बोधप्रद असावी हे ठरल्यासारखे झाले. क्रमिक किंवा वृक्षिसाची पुस्तक रचणे, निवटणे, दुरुस्त करणे हे बहुतेक सारे विद्याखात्यांतील मंडळीच करीत. साहित्यिकच 'पंतोजी' पणाने साऱ्यांना शाकळून टाकले.

ही परंपरा आजतागायत चालू होती. आणि अजूनहि ती समूळ छुट झालेली नाही. अलीकडे बोधाशी किंवा नीतिपाठाशी दशांतलैहि नातें नाही असें वाङ्मय प्रसिद्ध होत आहे. निव्वळ वाङ्मयीन कसोटीवर घासून पाहिल्यास त्यांतलें कितीसुंदर ठरेल देव जाणे ! पण बालसाहित्यांत 'कलेसाठी कला' या तत्वाला चांगले दिवस येत आहेत यांत शंका नाही.

आजवरच्या बालवाङ्मयाची समीक्षा मालतीबाईंनीं आर्जवी पण निस्पृह वृत्तीनें केली आहे. बालसाहित्यांत वाङ्मयाचें तंत्र आढळलें तरी बाङ्मयाचें सत्व फार थोडें आढळलें. जोडाक्षरें मुळांच नसावीत, निदान कमी असावीत, बाक्यें मुटमुटीत असावीत; कथा—चर्चा यांत गुंतागुंत असूं नये; शक्य तोंवर शाताकडून अशाताकडे जावें, पारहाळ कमी असावा, पण कांहीं शब्द, विचार, कल्पना यांची पुनरुक्ति जरूर व्हावी—या आणि अशा सुत्रांचें पालन आज प्रसिद्धच नव्हे तर नवोदित लेखकहि पुष्कळ प्रमाणांत करतात. पण ज्यामुळें साहित्याला जीवनाच्या तळापर्यंत प्रवेश मिळतो, भावविश्वाचा अरुणोदय होतो, आणि ज्याचे पडसाद अधिकाधिक स्पष्ट होत जातात असें बालवाङ्मय निर्माण होत नाही. याचें कारण काय ?—याचें कारण या क्षेत्रांत अव्वल प्रतिभेचीं माणसें सहसा उतरत नाहीत हें होय, असे मोठ्या रोदानें म्हणावें लागतें !

या क्षेत्राची आवाळ !

बालसाहित्यांत मिळणारें यश आणि कीर्ति डोळे दिपविणारी नसते. ज्यांना ललित बाङ्मयांत नांव मिळण्याइतका विश्वास नसतो ती मंडळी इकडे येतात. दुय्यम किंवा त्यांहून कमी दर्जाच्या शिक्षकांनीं करावयाचें हें काम आहे अशीच अजूनहि पुष्कळांची समजूत आहे ! ज्यांना प्रतिभेची देणगी चांगली लाभली आहे ती माणसें यांकडे क्वचित् वळलीच तर आम्ही हेंहि सहज लीलेनें करूं शकतो हें दासविण्यापुरतीच. त्यांना यांत आस्था नसते ! हीं माणसें उल्लेखनीय रचना करतात, नाही असें नाही. पण ती बहुधा चमत्कृतिपूर्ण असते. बालवाङ्मय मुलांना रिझविण्यासाठी किंवा त्यांचे उद्बोधन करण्यासाठी निर्माण झालें पाहिजे; त्यांना दिपविण्यासाठी किंवा चकित करण्यासाठी नव्हे. अव्वल प्रतिभेचे वाग्भट मुलाशीं समरस होऊन जेव्हां लिहितात तेव्हां कसें आदर्श बालवाङ्मय निर्माण होतें हें दत्त, तांबे, बालकवि यांची अजोड शिशुगीतें दाखविली. बालमुकुंदाची उपासना करण्याची अनन्यनिष्ठा आणि साहित्यनिर्मितीला लागणारी उत्तम प्रतिभा यांचा उत्तम संयोग झाला म्हणजेच अस्सल बालवाङ्मय तयार होतें.

बालवाङ्मय लिहिणारांना आणखी एका गोष्टीचे तारतम्य बाळगावें लागतें. आणि तें म्हणजे आपण कोणत्या वयाच्या गटाकरितां लिहित आहो हें. " इयं इयं

धस 'रे मोरा,' " पाखरांची शाळा," " तुझ्या गळा माझ्या गळा " ही तीन बालगीतेंच आहेत. पण पहिलें, अगदीं एकावयवी शब्द बोलणाऱ्या शिशूला रिश्तवील. दुसरें, आपली शाळा आणि सृष्टि यांतलें साम्य पाहूं शकणाऱ्या किशोराला कळेल, आणि तिसरें पति-पत्नीचें नातें कांही गूढरम्य आहे अशी पुसट जाणीव झालेल्या कुमार-कुमारीला आवडेल. ' एक होता राजा ' या गोष्टीचे बालवाचक ' गलिहर्स ट्रॅव्हल्स 'च्या बालवाचकापेक्षां खात्रीनें वेगळे असणार. ' बालरामायण ' वाचणारे किशोर हे ' गड आला पण सिंह गेला ' ही कादंबरी वाचणाऱ्या कुमाराच्या मानानें थोडे अल्पवयचे असणार. हा फरक पुष्कळांच्या लक्षांतच येत नाही. बालवाङ्मय हें एकजिनसी नाही. त्यांतहि गटाप्रमाणें सुत्रोधतेचें कोष्टक असें शकतें हें लक्षांत न आल्यामुळें अनेक गफलती घडतात. केवळ भाषा सोपी असूनहि उपयोगी नाही तर रीति गोचर वर्णनपद्धति असली पाहिजे. जें वर्ण्य आहे तें मुलांच्या डोळ्यांसमोर उभे राहिलें पाहिजे. केवळ जोडाक्षरें किंवा कठीण शब्द वगळले कीं हें ध्येय साध्य होईल असें नाही. श्री. वामनराय चोरघडे यांच्या ' चंपाराणी ' या कथेंतला एक सुंदर उतारा देऊन मालतीबाईंनीं हें उत्तम रीतीनें सूचित केलें आहे ( पृ. १०९ ). दर्शनी हा उतारा सोपा वाटणार नाही. पण त्यांतलें वर्णन मुलांच्या हृदयाला तात्काळ जाऊन भिडेल. आशय त्रिनगुंतानुंतीचा, सुस्पष्ट आणि कांही निश्चित आकार डोळ्यासमोर उभा करील असा असावा; आणि ज्या वयाच्या गटासाठीं आपण लिहित आहोत त्या वयाच्या आकलनशक्तीचा अंदाज नेमका घेतला जावा. तरच लेखक बालसाहित्य यशस्वी रीतीनें निर्माण करूं शकेल. या मुद्याचा उदापोह मालतीबाईंनीं निरनिराळ्या पुस्तकांचा परिचय देत असतां अप्रत्यक्षपणें कुठेंकुठें केला आहे. पण कुठें तरी विस्तारपूर्वक कांहीं पुस्तकांची छाननी करून आपलें म्हणणें त्यांनीं मांडलें असतें तर विवेचनाला अधिक धार आली असती. पण आपल्या योजनेंत त्याचा समावेश त्यांनीं केलेला नसावा.

### बालमासिकाची परवड

बालमासिकासंबंधीं मालतीबाईंनीं शक्य तितक्या विस्तारानें चर्चा केली आहे. त्यांना या त्यांच्या कामगिरीबद्दल खास धन्यवाद द्यावेसे वाटतात. विशेष म्हणजे या शाखेच्या व्यावहारिक बाजूचाहि त्यांनीं विचार केला आहे. बालमासिकाच्या वर्गणीची आवक घाटली तरच त्यांत सुधारणा करणें शक्य होईल. पण बहुसंख्य पालक मुलांसाठी बालमासिकें घेण्याचें ठरवतील तेव्हांच हें घडून येईल. अधिक चित्रें देणें परवडत नाही म्हणून रोपनाई कमी आणि ती म्हणून खप कमी या दुष्ट चक्रांतून बालमासिकाचा संसार अजून बाहेर आलेला नाही. जेथें साधनांची विपुलता आहे तेथें भयानक कल्पनादारिद्र्य ! मग रंगीत चित्रांची आणि कसल्यातरी

भुलमुलावण असलेल्या गोष्टींची रेलचेल आहे म्हणून बालवाचक तिकडे लोभायतात. पण करमणुकीशिवाय त्याच्या कांहीच पदरांत पडत नाही. जाणीवेली सपन्न करून नवीन पैलू पाडण्याचें सामर्थ्य असल्या आकर्षक पण सवंग साहित्यांत कोटून असणार ? मुलासाठी साताहिकें, पाक्षिकें, पार काय दैनिकेंहि निघावीत. या कामी लागणारें कौशल्य आपल्यात त्रिपुल प्रमाणांत आहे. पण पालमांचें औदासीन्य आणि बालविकासाच्या कामी आमची असलेली योजनाशून्यता यामुळेंच बालनियतकालिकांची शाखा फारशी पुष्ट होऊं शकत नाही.

एकंदर बालसाहित्यामदल थोड्याफार अंशी हेंच म्हणतां येईल. बाल—नाट्याचाच प्रश्न प्या. आज बालनाट्याची चळवळ मूळ धरूं लागली आहे. काही सरस नाटकें सुविद्य आणि कल्पक दिग्दर्शकांनीं रंगभूमीवर आणलीं आहेत. पण मुलांसाठीं एक स्वतंत्र रसमच बाळसें धरूं लागला आहे तेव्हां मुलांना त्याची ओळख करून द्यावी अशी जाणीव फारच थोड्या पालकांत झालेली आढळते. बालनाट्याला भरपूर आश्रय मिळाला तर तें रूपच फोफावेल. त्यांत सर्व तन्हाच्या मुलांना रिझविणाऱ्या कलाकृती निर्माण होतील. आणि मग आजचे चित्रपट रिवा नाटकें पाहून मुलें त्रिषट्तात असा आक्रोश करण्याची पाळी पालकांवर येणार नाही. बालनाट्याचे प्रकरण मालतीबाईंनीं विशेष काटेखोरपणानें लिहिलें आहे. या प्रकरणात मला विशेष कोणती गोष्ट आवडली तर ही की, नाट्यरचनेचा उदा-पोह मालतीबाईंनीं अधिस्तरवाणीनें केला असून चुकीचें माप सोदाहरण आणि सप्रमाण लेखनाच्या पदरांत घातलें आहे. हें प्रकरण बालनाट्याचे प्रयोग करणाऱ्या फलावंतांना आणि बाल—नाट्य—लेखनांना सारलेंच मार्गदर्शक होईल.

साहित्याचा कस लावताना तंताचा विचार अपरिहार्य असतो. नाट्य हें साहित्य आहे. त्याप्रमाणेंच त्याचे रंगभूमीवर प्रयोगहि होतात. म्हणजे अभिनय, नेपथ्य इत्यादि गोष्टी आल्याच. आज बालरंगभूमि बाल्यावस्थेंत आहे. निरनिराळे प्रयोग होत आहेत. बालकलाकार पुढें येत आहेत. अशा वेळीं नाट्याच्या प्रयोगा-संघीं सविस्तर चर्चा होणें जरूर वाटते. तंतानें आशयाचा स्वाहा करू नये हा एकंदर साहित्याचा नियम नाट्य प्रयोगालाहि लागू पडतो. अद्भुततेची भुलावण प्रकाश आणि ध्वनि याचा वरचप्पा, भेसूर दृश्याचें प्राचुर्य इ. प्रसार बालनाट्यात सर्वत्र आढळतात. कथानक आणि आशय यात मुलें रंगून जातील असें झालें पाहिजे. नेपथ्याचा बटेजाव हा बालनाट्याच्या प्रसारालाहि मारक ठरतो. कारण त्यामुळें त्या नाट्याची प्रयोगमुलभना नष्ट होते हाहि एक विचार झाला पाहिजे.

सौ. मालतीबाईंच्या लेखणीचें लालित्य जर ग्रंथांत कुठें विशेष प्रगट झाले असेल तर ते पाश्चात्य बालवाढमयाची माहिती देताना. प्रस्तुत प्रकांत या प्रकरणाची

जरूरीच काय होती असें कुणी जादा संखेखोर विचारीलहि. पण मला वाटतें मराठी बालवाङ्मयाचा आढावा घेतांना जरा त्या चाकोरींतून दूर होऊन मालतीबाईंनी पाश्चात्य बालवाङ्मयांत केलेली सहूल हें या ग्रंथाचें एक आवश्यक अंग ठरावें इतक्या महत्त्वाचे आहे. छायानगरी, क्रीडानगरी, परीसृष्टी यांचा कल्पनारम्य भूगोल मालतीबाई मोठ्या रसाळपणें सांगतात. मुलांच्या कल्पनाशक्तीला आणि संवेदनाक्षमतेला वेगवेगळ्या अवस्थेंत कोणतें साहित्य खतपाणी घालते याचें स्थूल दिग्दर्शन उद्यांच्या बालसाहित्यकाराला उद्बोधक ठरेल. एका स्वतंत्र ग्रंथाचा विषय एका प्रकरणांत संक्षिप्त पण सरस रीतीनें मालतीबाईंनी मांडला आहे.

### बालगीतांचा फुलोरा

या ग्रंथांतल्या काव्याचा भाग मी मोठ्या उत्सुकतेनें अगदीं प्रथम वाचायला घेतला. काव्यांत आपणांला फार धोडें गम्य आहे असें मालतीबाई सांगतात. पण हें प्रकरण वाचल्यावर त्यांचें म्हणणें केवळ विनयाच्या पोटी आहे असेंच कुणालाहि वाटेल.

मुलांना प्रथम षड्छ लागते ती लय. स्वराची जाणीव मग होऊं लागतें. या जाणीवेंतहि मधुर स्वरांवर त्यांची भक्ति मागून जडतें. प्रथम त्यांना कांहीसे विचित्र सूरच आवडूं लागतात. षड्छगीतांकडे त्यामुळें त्यांचा ओढा असतो.

बुलबुलाच्या स्वरापेक्षां मुलांना केकारव अधिक पसंत पडेल. त्यांना व्यंगसंगीत (Cartoon-Music) अधिक आवडतें. आणि सुरात्रोवर नाचण्याबागाडण्याचा हव्यास फार. मुलांची कलासक्ति ही शासपणें रसग्रहण करण्यावरच थावत नाहीं. संगीताला, नृत्याला आपण स्वतः सक्रीय प्रतिसाद देणे, त्यांत सहभागी होणें याचे मुलाना विलक्षण वेड असतें.

घनीं देखुनी मेघनीळास मोग  
प्रमोदें करी नृत्यलीला समोग  
सयासारखें नाचती तोक सारे  
खुणावून अन्योन्य कीं, तो कसा रे!

हें वामन पंडितांनी केलेलें श्रीकृष्णाच्या संवगड्याचें वर्णन सर्वच मुलांना खगू पडेल. मुलांची अनुकरण प्रवृत्ति इतकी प्रबळ असते कीं कविता किंवा गाणें चालू असतां नकळत सर्वजण गुणगुणूं लागतात, किंवा पायानें ताल देऊं लागतात. या दृष्टीनें वृंदगीत हा अत्यंत बालप्रिय काव्यप्रकार ठरेल.

शिशुगीत आणि बालगीत यात मालतीबाईंनी परफ केल्या तो योग्यच आहे. भाषा सोपी आणि आशय प्रौढ अशा याटाच्या बालगीतावर त्यांनी सौम्य स्वरूपाची टीकाहि केली आहे. नवकाव्याचा जो परिणाम बालगीतावर होऊ पहात आहे त्याचाहि समाचार त्यांनी घेतला आहे. पण या विषयात आणखी उदाहरणें देऊन त्याचा भेसूरपणा स्पष्ट करणें योग्य झालें असते सफाई आणि तनयामध्ये बालगीताची चांगली समृद्धि होत असली तरी जेफाट कल्पनाचा धुडगूसहि सुरू झाला आहे ! दोन विक्षिप्त कल्पनात कुडलाच दुधा ठेवायचा नाही असा एक सांप्रदाय रुढ होऊ पहात आहे. लोखंडाहिल्यात कित्येक बालगीतें अशा धर्तीचीं असतात नाहीं असें नाहीं. पण त्यात जनौचित्य किंवा कुरूपता नसते. अफाट कल्पनेनें नटलेल्या नव्या बालगीतात हे दोष भरपूर आढळतात ! नव्हे हे दोष म्हणजेच याचें वैशिष्ट्य असें या संप्रदायाच्या प्रवर्तकाना वाटतें. खोटी नाणीं बाजारात आलीं म्हणजे खरी मागे पडतात हा सिद्धांत साहित्याच्या बाजारात तरी खरा ठरू नये.

सजावट हा बालसाहित्यात महत्त्वाचा भाग आहे. सजावटीत आकर्षकपणा पाहिजे. शब्दातला आशय रंगरेषांनी अधिक लोभनीय व्हावा. शब्दातून मुलाच्या डोळ्यापुढें जें चित्र उभें राहायचें त्याच्या चित्रणाला चित्रांनी मदत झाली पाहिजे. मुलाच्या कल्पनाशक्तीला चित्रामुळे चालना मिळणें जरूर आहे. व्यंगचित्रें असलीं तर उत्तमच. कारण मुलाना व्यंगमगीताप्रमाणें व्यंगचित्रें खूप आवडतात. पण आज मुलाच्या पुस्तकात अर्माच्य आणि गूढ अशीं चित्रें पुष्कळदा दिसतात ! त्यानडल आणि काव्यपुस्तकाच्या किमतीनडल मालतीबाईंनी झाडलेले तागेरे गैरवाजवी नाहीत.

“प्रकाशनाच्या सगळ्या अडचणी मान्य करूनहि या वाढत्या निमितीचे सरुद या सुंदर बालप्रकाशनाच्या प्रसाराला घातक ठरत आहे हें मुद्दाम उल्लेखित करावें वाटतें. बालकाव्य अधिक सुंदर होत आहेत, वेधक रूपात प्रकट होत आहेत, ही भाषाची गोष्ट, पण त्यांना बालवातापर्यांत पोचायला याच गोष्टींनी अडथळा व्हावा हें इष्ट कसे मानायचे ! ” (पृ. १७७)

### अक्षर वाङ्मयाची स्नेह

कथा हा बालसाहित्याचा फार मोठा विभाग आहे त्याची चर्चा मालती बाईंनी खूपच विस्तृत केलेली आहे. लोखंडेपासून विज्ञानरथेपर्यंत या विषयाचा प्रचंड विस्तार आहे. पण याहि क्षेत्रात अनेक जुटी जाणवतात. अद्भुत कथा कोणत्या वयात रुचते, साहसकथा कोणत्या वयात मोह पाडते, विज्ञानरथेचें

आकर्षण कोणत्या वयांत असतें, यांत लेखकांचा फार घोटाळा होतो ! जगविख्यात ग्रंथाचीं कथानकें सरळ साध्या शब्दांत सांगणारीं पुस्तकें हा बालकादंबरीचा विभागच म्हणतां येईल. मात्र गाळायचें काय आणि ठेवायचें काय याचा कुशल विवेक झाला पाहिजे. पण ही निवड पुष्कळदां विचित्र होते. या कामी झालेले कांही दोष मालतीबाईंनीं व्यक्तिमाहात्म्यानें बुजून न जातां स्पष्ट केलें याबद्दल त्यांचें अभिनंदन केलें पाहिजे.

बालवाङ्मयाचा प्रसार अधिक होत आहे ही आनंदाची गोष्ट आहे. पण त्याचबरोबर हेहि लक्षांत ठेवले पाहिजे की बालसाहित्याच्या क्षेत्रांतच मुलांनीं सतत गुंतून राहणें योग्य नाहीं. जगांतल्या अक्षर वाङ्मयाशीं त्यांचा ऋणानुबंध प्रथमपासून जडला पाहिजे. आदर्श कलाकृतींचें बालसुबोध अनुवाद किंवा संक्षेप हा या ऋणानुबंधाचा एक भाग खरा; पण त्यांतहि धोके असतात. अनुवाद किंवा संक्षेप करणाऱ्या लेखकाची कुवत बेताची असेल तर मूळ ग्रंथांतलें सौंदर्य मुलांना समजणार नाहीं. त्यापेक्षां थोड्या जाणत्या वयांत मूळ ग्रंथच मुलें वाचतील तर बरें. ज्या काळीं आजच्या इतकें बालवाङ्मय निघत नव्हतें तेव्हां प्रौढ वाङ्मयातील प्रसिद्ध पुस्तकेंच बालवाचक वाचत. कांहीं समजे, कांहीं समजत नसे. पण कुठला तरी दिव्य स्वर्ग हृदयाला होऊन गेल्याचा भास होई आणि तो संस्कार चिरकाल राही. हरिभाऊ किंवा नाथमाधव यांच्या मुरत कादंबऱ्या हेच तेव्हांचें लोकप्रिय 'बालवाङ्मय' होतें. आदर्श वाङ्मयांत पाणी घालून बेचव केलेलें बालवाङ्मय वाचण्यापेक्षां मूळ सरस प्रवाहांत उतरणें बरें. आदर्श वाङ्मयाशीं मुलांचा जिह्वाळ्याचा संबंध जडवून देणारी 'लॅन्ग् टेल्स्' किंवा बेंद्यांची 'श्रीकृष्णचरित्र', 'श्रीरामचरित्र' यांसारखी उत्कृष्ट पुस्तकें केव्हांहि थोडींच. अनुवाद किंवा संक्षेप याचा डोल असा पाहिजे कीं मूळांतलें लघण्य मुलांना त्या योगें प्रतीत झालें पाहिजे.

विद्यार्थी—वाङ्मय, शास्त्रीय—वाङ्मय इत्यादि शाखांचा परामर्ष मालतीबाईंनीं समर्थपणें घेतला आहे. चरित्र—वाङ्मयाचा विस्तार पुष्कळ आहे, पण त्या मानानें खोली कमी. याहि सदरांत बालवाचकांच्या वयांप्रमाणें त्यांना पचेल आणि पुष्ट करील असे विविध प्रकारचें चरित्रवाङ्मय अपुर्तें पडतें. म्हणजे संख्या पुष्कळ आहे. परंतु कुणाला काय झेपेल याचा अंदाज पुष्कळ ठिकाणीं चुकलेला दिसतो. शालेय वाङ्मयासंबंधीहि मालतीबाईंनीं बहुमोल चर्चा केली आहे. अत्रे-घाटे या दोघा मान्यवर साहित्यिकांनीं क्रमिक पुस्तकांचा सारा नूर पालटून टाकला आणि त्रैशणिक वाङ्मयाला साहित्यसुगंधाची जोड दिली. पूर्वसूरींनीं रचिलेले सुंदर सुंदर

साहित्य बालविद्यार्थ्यांच्या परिचयाचें होऊ लागलें. क्रमिक पुस्तकें मनोरंजक शालीं हें बालवाङ्मयाच्या दृष्टीनें पार चागलें झालें यात शका नाहीं.

### आकाशवाणीवरील बालसाहित्य

बालवाङ्मयाची अलीकडील एक लोकप्रिय आणि विकसनशील शाखा म्हणजे आकाशवाणीवरील मुलांच्या कार्यक्रमात ध्वनिक्षेपित होणारें साहित्य होय. बालवाङ्मयाचें सर्वसाधारण तन यालाहि लागू आहे. पण या अत्याधुनिक माध्यमाचे काहीं खास विशेष आहेत. आकाशवाणीच्या कार्यक्रमात एकदा शब्द गेला कीं तो पुनः परत विचारता येत नाहीं बोलणारा माणूस समोर नसल्यानें अभिनयाने जें व्यक्त व्हायचें तें उणें पडतें. वाचताना स्मृतीला उजळा देण्याकरितां मार्गलीं पानें आपण चाळतो तें येथें शक्य नाहीं विरामचिन्हें, अन्तरणचिन्हें, रेखा, जाड ठसा, परिच्छेद इ. साधनांनीं आशयाला उठाव आणण्याची सोय नसते. पत्त आवाज हें एकच माध्यम त्यातून रसपरिपोष करायचा. सांगणाऱ्याच्या आवाजाचा धर्म, त्यातलें नान्य, आशयाची रजकता यावरच कार्यक्रमाचें यश अवलंबून असतें. आवाजाचे चढउतार पार केले तर ते मुलाना हास्यास्पद वाटतात एसा सुरात निवेदन केल्यानें मुलाना तें कटाळवाणें होतें. साथीची जोड दिल्यास कथा, काव्य, नाट्य, हे अधिक परिणामकारक होतें रसरें पण त्यातहि आशय द्रुत किंवा दुर्नाथ होण्याची भीति असते. नान्यात नेपथ्याचा पाजील दिमार जसा रसापर्यंक होतो तद्वत् आकाशवाणीवरच्या कथा-कविता-नाट्यात साथीचा वाजवीपेक्षा अधिक उपयोग कार्यक्रम त्रिषड्वून टाकतो. स्वरसाह्य थोडें दिलें तरच तें परिणामकारक होतें ( Effects are effective only when they are few ) हें एक स्वतंत्र वाङ्मय तन आहे. प्रस्तुत ग्रंथात मालतीनाईनी याची खुलासेवार चर्चा करणें आवश्यक होतें कारण बालवाङ्मयात काही नवें करण्याची हिंमत राधणाराना हे एक मोठेंच क्षेत्र निर्माण झालें. मालतीनाईनी स्वतः हि या क्षेत्रात काहीं कार्यक्रम केले आहेत माझी खात्री आहे कीं प्रस्तुत ग्रंथाच्या द्वितीयवृत्तीच्या चेळीं आकाशवाणीवरील बाल वाङ्मय हें एक स्वतंत्र प्रकरण यात समाविष्ट केलें जाईल

पण क्वचित् कुठें मतभेद किंवा अपुरेपणा दाखविला असला तरी या ग्रंथाचें भरीवपण नि सदिग्धपणें मान्य करण्यास मला आनंदच होत आहे. स्वतः मालती नाईनी उत्कृष्ट बालसाहित्य रचलें. त्याचा रसग्रहणात्मक परामर्श त्यांना यात घेता आला नाहीं ही उणीव रहाणारच. पण ती भूषणास्पद आहे. तिचीमुळें सुखमंडलाचें सौंदर्य जसें खुलतें त्याप्रमाणें या उणीवेमुळें या ग्रंथाची शोभा वाढली आहे. मराठी वाङ्मयाच्या अत्यंत महत्त्वाच्या पण बऱ्याचशा उपेक्षित दालनाचा हा इतिहास



कुणालाहि मनोबोधक वाटेल. मालतीबाईंच्या परिपक्व प्रेमेचा त्यांत प्रत्येक पंक्त्यांत त्याप्रमाणें त्यांची बालवाङ्मयावरील माया पदोपदी दिसून येते. श्रेय देण्यांत त्यांनीं कंजूपपणा केला नाही. विस्मृतीच्या गर्तेत पडलेल्या लेखकाच्या चांगल्या कृतीला त्यांनीं उजेडांत आणून स्तुतीचें कांदण चढविले. पण विख्यात व्यक्तींच्या साहित्यांतले दोषहि कुलवधूची मर्यादा पाळून स्पष्ट दाखविले. यांत समालोचन आहे तसें मार्गदर्शनहि आहे. स्नेहभावाचीं बंधनें क्षणभर मोकळीं करून मी तटस्थतेनें ही 'रूपरेखा' पाहिली आणि माझ्या तोंडून धन्योद्गार निघाले. त्यांत बालसाहित्याचे सारे अभ्यासक आपला सुसंवादी स्वर मिसळतील यांत मला यत्किंचित् शंका वाटत नाही.

—गोपीनाथ तळवलकर

नांदेवाग, पुणे.

१३-१२-६३

## बालसाहित्याची रूपरेखा

अनुक्रमणिका	पृष्ठ
१ बालसाहित्याचा उपकाल	१
१ पुस्तकें	१
२ भाषाविन्नार	१२
२ विकसनकाल	२८
३ बाल मासिकाचें क्षेत्र	४२
४ पाश्चात्याची बालकथा व तिचे सरस्तर	५९
५ दिगुमाहित्य	७१
६ बालसाहित्यातील कथाविभाग	८८
प्राणिकथा	८८
लोककथा	९७
पौराणिककथा	१०९
इतिहासकथा	१२०
वास्तवकथा	१२६
नाट्यकथा	१३४
७ बालनाट्य	१४१
८ दिगुगीत-बालगीत	१५८

				पृष्ठ
९	बालकादंबरी	...	...	१७८
	ऐतिहासिक बालकादंबऱ्या	...	...	१८०
	अद्भुतरम्य आणि साहसी कादंबऱ्या	...	...	१८६
	अनुवादित	...	...	१९०
	सामाजिक ( व्यक्तिदर्शनपर )	...	..	१९९
	सामाजिक कादंबरी ( सर्वसाधारण )	...	...	२०७
	संक्षिप्त कादंबऱ्या	...	..	२१२
१०	चरित्रे	...	...	२१६
	मुलांचे छंद व तत्संबंधी याङ्मय	...	...	२३०
	हितगुजात्मक पुस्तके	...	...	२३१
११	विद्यार्थी याङ्मय	...	...	२४१
	भाषाशास्त्र	...	...	२४२
	शरीरशास्त्र	...	...	२४४
	भूगोलशास्त्र	...	...	२४४
	ज्वगोलशास्त्र	...	...	२५१
१२	सृष्टिज्ञान व प्राणीशास्त्र	...	..	२५४
१३	शास्त्रीय पुस्तके	...	...	२६०
१४	लेखकसूची	...	..	२७१

या पुस्तकाच्या लेखिका सौ.  
 मालतीबाई दाडेकर यांनी “बाल-  
 वाङ्मयाची रूपरेखा” या नियमावरील  
 तीन व्याख्याने दि. २१, २२ व २३  
 ऑगस्ट १९६२ रोजी मुंबई मराठी  
 ग्रंथसंग्रहालयाच्या श्रीगजेन्द्रगडकर  
 व्याख्यानमालेत दिली. सध्याच्या प्रथे-  
 प्रमाणे आज ही व्याख्याने आम्ही  
 पुस्तकरूपाने प्रसिद्ध करित आहोत.  
 व्याख्याने ग्रंथनिविष्ट करताना त्यावर  
 योग्य ते संस्कार करून दिल्याबद्दल  
 तमेच ग्रंथप्रकाशनाची संधि दिल्या-  
 बद्दल संम्या सौ. मालतीबाईची ऋणी  
 आहोते.

—प्रकाशक



मेनर टी. केंडी



श्री गायिक शकर थापट



श्री कृष्णशास्त्रा चिपळूणकर



श्री हरि ४

## वालसाहित्याचा उपःकाल

### १- पुस्तकें :

मराठी बालसाहित्याची सुरवात सुमारे सवायें वर्षांपूर्वी म्हणजे एकोणिसाव्या शतकाच्या पहिल्या पंचविंशत शालेली दिसते. कालखरोबर मार्गेमार्गे दृष्टी नेऊन मराठी साहित्याच्या पहिल्या पाऊलवाटांकडे पाहिले की, एक महत्त्वाची गोष्ट निदर्शनास येते, ती ही की, एकंदर सर्वच मराठी मुद्रित गद्य साहित्याला सुरवात बालसाहित्याने केली आहे. जीवनाला प्रारंभ बाल्य दशेने व्हावा हें निसर्गाचें सूत्रच जणू मराठी बाळमन्याने हि स्वीकारलेलें दिसतें !

ही पहिलीवहिली मुद्रित पुस्तके अगदीं हातांघोटांवर मोजण्यासारखी अशीं होती. त्याचा प्रसारहि फारसा झालेला नव्हता. कारण मुद्रणसंस्थाहि अजून अभावानेंच दिसत होत्या. जेथें मुद्रणाचेंच लेखनास सहाय्य नाहीं तेथें कोणी पुस्तकें लिहिली तरी प्रसिद्ध कशी व्हावी व त्यांचा प्रसार तरी कोणत्या तऱ्हेनें व्हावयाचा ! त्यांतून टपालव्यवस्थाहि आतांप्रमाणें शीघ्रगति नसल्यानें व वर्तमानपत्रांचीहि बानवाच असल्यानें या लेखनाची वातमीहि कोणास कळण्याची मुष्कील आणि बाहेर गांवीं त्याचा प्रसार होण्याची शक्यताहि जवळजवळ नसल्याप्रमाणेंच ! यंत्रयुगाच्या सुरवातीला केवळ बालसाहित्याचीच नव्हे तर एकंदर बाळमन्याचीच स्थिती अशी होती.

मुद्रणकलेच्या आगमनापूर्वी मराठीत गद्य साहित्य निर्माण होतच नव्हतें असें मात्र नाहीं. उलट अनेकविध प्रकारें तें आकारास येत होतें व त्याचा प्रसार व प्रचार पुण्या पद्धतीनुसार पाठांतरानें वा कथनपद्धतीनें होत होता. या गद्यरचनेचें स्वरूप बहुरंगी होतें. संस्कृतांतून प्राकृतांत आलेल्या कथा, कहाण्या, पुराणातील कथा, लोकसाहित्यातल्या गोष्टी, संतवाङ्मय, ऐतिहासिक वीरांच्या कथा इत्यादि निरनिराळ्या पाऊलवाटांनीं मराठी ललित गद्य लोकंजन करीत होतेंच, परंतु त्याचा प्रसार

## बालसाहित्याची रूपरेखा

केवळ कथनपद्धतीनेच होत असल्याने सर्वांसाठी ते 'कथावाङ्मय' ठरणारं असे. अर्थात् तत्कालीन साहित्यप्रेमी लोकांना ग्रंथगत वाङ्मयाचें महत्त्व कळत नव्हतें असे म्हणतां येणार नाही. परंतु मूळप्रतीवरून हातीव नकला काढण्याचें काम अत्यंत त्रासाचें, खर्चाचें व त्यामुळेच फक्त काहीं थोड्या जणांपुरतेंच सीमित होऊन असल्याने त्याचा सार्वत्रिक प्रसार होणें मुष्कळीचें असायचें. बहुधा ऐतिहासिक खसरी, कथानकें, पोथ्या यांच्या हातीव प्रतीहि काढल्या जात, परंतु त्या अल्पसंख्य असल्याने त्यांची देवघेव व जतन मौलिक वस्तुप्रमाणें होई. पण या महत्त्वाच्या ग्रंथांची मात्र सोडली तर बालांसाठी मुद्दाम हातीव ग्रंथ लिहिणार कोण व त्याचा प्रसार तरी येवढ्या साक्षेपानें करणार कोण ? अशा या अंधारलेल्या परिस्थितीतच मराठी गद्यसाहित्याची नवी पहांड अवतरण्याची चिन्हे दिसू लागली. मुद्रणसंस्था याच सुमारास अस्तित्वांत आली व तिने साहित्याच्या संकुचित कथा ओलांडून प्रसाराच्या दृष्टीने मोठीच क्रांति करून टाकली ! मुद्रणाचें असे मौलिक साध लाभतांच लेखनकलेला जणू नवें रूप, नवें चैतन्य प्राप्त झालें व साहित्याला एक प्रकारें नवा ऊर्जितकाळ आला.

यावेळी प्रसिद्ध होणारी पहिलीवहिली बालपुस्तकें पाहिलीं तर आश्चर्य वाटण्या-जोग्या काही काही गोष्टी नजरेत भरतात. मराठी मुद्रित गद्याची सुद्धात इंग्रजीच्या अनुवादानें व्हावी हा एक विरोधाभासच म्हणावयाचा ! पण अशी परिस्थिती होती हें मान्य करावें लागतें. मराठी भाषेत छापून प्रसिद्ध होणारें पहिलें बालपुस्तक म्हणजे इंग्रजीवरून अनुवादित केलेलें 'इसापनीति' हें होतें. तंजावरचे राजे सरफोजी यांनी १८०६ सालीं सखलनपंडित नांवाच्या गृहस्थाकडून हें भाषांतरित करवून घेतलें. या भाषांतराचें नांव "बालबोध सुत्तावली" असें अलंकारिक व बालकल्पनेला न पेलणारें होतें. याचा प्रसार कितपत झाला हे सांगणें कठीण. कारण आज हें पुस्तक उपलब्ध नाही.<sup>१</sup>

यानंतर १८१५ साली वैजनाथशास्त्री नांवाच्या गृहस्थांनी पंचतंत्र व हितोपदेश यांचेहि बंगालीवरून मराठींत अनुवाद केले होते आणि ही बालसाहित्याचीच केवळ नव्हे, एकंदर मराठी मुद्रित साहित्याचीदेखील सुद्धात. त्यामुळे हीं पुस्तकें व्याकरण, भाषा, मुद्रण इत्यादि सर्वच दृष्टींनी प्रथमावस्थेंतलीं असणें स्वाभाविकच. मराठी मूळची महाराष्ट्रीय भाषा खसरी, पण तिच्या प्रकाशनाला मात्र महाराष्ट्रपेवजीं मद्रास व बंगाल प्रांतातर्फे सुद्धात व्हावी हें आश्चर्यच म्हटलें पाहिजे. आणखी ७-८ वर्षांतच या साहित्याला

१ य.ची एक प्रत ब्रिटिश म्युझियममध्ये ठेवलेली आहे व त्याची एक पायकॉफिल्म आणवून त्यातील काहीं भाग 'मराठी संशोधन पात्रिका' या त्रैमासिकाच्या एका अंकांत (वर्ष १ ले, अंक २ मध्ये) छापला गेला आहे.

एका वेगळ्या दिशेने चालना व प्रेरणा मिळण्याचा योग आला. मराठी बालसाहित्याचा एसा उदयकाल पाहिला तर भारतावर इंग्रजी शासन सुरू झाले तोच म्हणावयास हवा. नवे राज्यरत्ने आले व नवे शिक्षण सर्व भारतीय बालप्रजेला द्यावयाचा सकल्प करून त्यांनी प्रथम गावोगाव मराठी शाळा स्थापन केल्या. शाळा म्हटल्या की विद्यार्थातें हें अत्यावश्यक असतेंच. अशा प्रसाराचें एक सरकारी विद्यार्थातें १८२२ साली 'मुबई हँड शिक्षण मंडळी' या नावानें स्थापन झालें.

एका विद्येचा प्रसार करावयाचा म्हटला की नुसती विद्यालये स्थापन करून भागत नाही, तर नमिक पुस्तकाचीहि योजना तेथें करावी लागते. पण या सुमारास एकदरीतच मराठी मुद्रित पुस्तकें अभावांने दिसावयाचा, तेथें नालायोग्य पुस्तकें कोठली ? शिक्षण समितीपुढें पुस्तकाची ही फार मोठी अडचण उपस्थित झाली होती. त्यावर उपाय म्हणून समितीतपेंच नरी झालेय पुस्तकें लिहून घेण्याचें व प्रसिद्ध करण्याचें हेंद शिक्षण मंडळीने ठरविलें. पण हें काम अविश्व अवघड झालें हंतें आज अनेकानेक प्रकाशनसंस्था व मुद्रणसंस्था अस्तित्वात आलेल्या असल्या तरी एकोणिसाव्या शतकाच्या आरम्भी अशी स्थिति नव्हती. उलट मुद्रणसंस्थाहि हाताघोडावर भोजण्यासारख्या दोनचारच होत्या व त्याहि अगदीं नुकत्याच स्थापन झालेल्या. कलकत्त्याजवळ श्रीरामपूर येथें १८१५ साली डॉ. कॅरी नावाच्या गृहस्थानें एक छापखाना काढला होता व अमेरिकन मिशनचे एका दोन छापखाने अस्तित्वात आले होते तेथडेच. त्यामुळे मुद्रणाचीहि ती नाल्यावस्थाच होती. अशा स्थितीत पुस्तकें लिहवून घेतली तरी ती चटखन मुद्रित होऊन प्रकाशित होणेंहि कठीणच हें जाणून १८२५ साली विद्यार्थात्याने अवश्य ती झालेय पुस्तकें लेखका फडन मुद्दाम लिहवून घ्यावीं व त्वरेने ती स्वतःच प्रसिद्धहि करावा असा निर्णय घेतला. ही पुस्तकें तयार होण्यास थोड्यामुदत तरी बालावधि लागणार होताच. म्हणून तोपर्यंत मराठी साहित्यात उपलब्ध होती तीच दोनतीन पुस्तकें या विद्या नाल्याने पाठ्य पुस्तकें म्हणून स्वीकारली व लगेच तीं झालेंत लावूनहि टाकलीं ! व भाग्यशाली पुस्तकात वानाथशास्त्राची सिंहासनप्रतिष्ठा होती. पंचतंत्रा कून मराठीत उतरलेलें पंचोपाख्यान होतें आणि विदुरनीति या नावाचें एक धर्म प्राण पुस्तकहि होतें !

अर्थात् ही तिन्ही पुस्तकें नालायोग्य नव्हतीच व त्या हत्तने ती लिहिली गेल्लीहि नव्हती. पण नालजीननाशी त्याचा सत्र आला तो नमिक पाठ्यपुस्तकें म्हणूनच, आणि त्या दृष्टीने या तीन पुस्तकांमदल थाटा साक्षेपानें विचार केला, तर असें दिसतें की, मूळ समृद्ध धर्मपर ग्रंथातूनच याची निवड झाली होती. कदाचित् नव्या शिक्षणांमदल व तदनुषंगानें नव्या राज्यकार्यांमदलहि लोभमत अविन सहिष्णु व्हावें म्हणूनहि ही धार्मिक पुस्तकें नमिक म्हणून घेतली गेली



असावीं. दुसरें असें कीं, खिस्ती मिशनऱ्यांच्या शाळा नव्यानें अस्तित्वांत येऊं लागल्या होत्या. त्यांतून धर्मपुस्तकांचाच वापर असे. त्याच धर्तीवर शालेय हिंदी धर्मपुस्तके लोकांना अधिक मनास येतील ही एक कल्पना होतीच. शिवाय शाळा म्हटली की तेथें विद्यार्थ्यांना नीति व उपदेश यांचे पाठ देणें अत्यावश्यकच असतें, ही जी जनमनाची सर्वसाधारण अपेक्षा, त्या चौकटींत सिंहासनवत्तिदी कांहीं अंशानीं व विदुरनीति व पंचोपाख्यान सर्वांशांनें बसणारे होते ! मात्र यांत नीति-पाठ आहेत एवढेंच पाहिलें गेलें; ते विद्यार्थ्यांना पेलणारे वा समजणारे 'आहेत कीं नाहींत, याची समितीनें मुळांच फिकीर केली नाहीं. यांतल्या उपदेश धालबोध नसून प्रौढबोध होता व भाषा संस्कृतनिष्ठ व अवघड होती. अर्थात् सुवातीला अपरिहार्य-पणें हीं प्रौढ पुस्तके शाळांतून लावलीं गेलीं ही गोष्ट क्षम्यहि मानतां येईल, पण नवीं शालेय पुस्तके लिहून घेतलीं गेलीं, तीं शाळांतून रुजू झालीं तरी याच्या पुनरावृत्त्या नियतच राहिल्या व शाळांतून त्यांचें पाठांतर होतच राहिलें, याचें समर्थन कसें करावयाचें ! समितीचा याकडे अगणारा काहीसा उपेक्षित दृष्टिकोन हेंच त्याचें मूळ कारण दिसतें. आश्चर्य असें कीं, पुनर्मुद्रणाचे सर्वाधिकार व साधन सामुग्री हाताशीं असूनहि शिक्षणमंडळीकडून यांतील मापेमध्यें सोपेपणा व आशया-मध्यें बालप्रवृत्तिप्रसंगिता आणण्याचा यत्न कदाधानें झाला नाहीं.

क्रमिकाच्या वाटेवरून मुलांपर्यंत येणारी ही पुस्तकप्रयी म्हणजे कांहीं खरें शालेय बाळग्य नव्हेंच; फक्त त्यांनीं बालबुद्धीच आकलन होऊं शकेल अशा नव्या शालेय पुस्तकांची आवश्यकता व उपयुक्तता सिद्ध करण्याचें कार्य केलें इतकेंच. याच सुमारास बालसाहित्याच्या नवनिर्मितीच्या दृष्टीनें आणखीहि एक चांगला व सत्य उपक्रम सुरू झालेला दिसतो. ३ ते ८ वर्षांपर्यंतच्या मुलांसाठीं "बालगोष्टी" या नांवाचें एक पुस्तक टाउनशेड नांवाच्या गृहस्थांनीं लिहिलें. हे लेखक युरोपियन असले तरी देवनागरी लिपींत व मराठी भाषेंत चांगल्या प्रकारें लिहूं शकणारे होते. दुर्दैवानें हें पुस्तक आज कोठें उपलब्ध नाहीं ! लवकरच हें शिक्षण मंडळीनें नव्या क्रमिक पुस्तकांच्या योजनेची आखणी केली.

या समितीतर्फे मराठी शाळा गांवोगांव सुरू झाल्या तरी शालेय अभ्यास-पुस्तकांची मात्र नीटशी व्यवस्था अद्यापहि नव्हती. ती उणीव जाणवून १८२९ सालीं सरकारतर्फेच आवश्यक ती शालेय पुस्तके लेखकांकडून मुदाम लिहवून घ्यावीं असे ठरलें व स्वतंत्र या अनुवादित बालपुस्तके तयार करणारांना बक्षिसे देण्याचेंहि समितीनें ठरवलें. पूर्वी रमण्यांत पेशव्यांतर्फे विठ्ठलांना दक्षिणा देण्यांत येत असे. या रकमेतून या नव्या मराठी पुस्तकांना ही बक्षिसे देण्यांत यावयाचीं होती !

याच सुमारास बालवाचकांच्या सुदैवानें एक अपूर्व योग आला व समिलाल सदाशिव काशिनाथ उर्फ बापू छत्रे या बालसाहित्यप्रेमी गृहस्थांची जोड लागली.

ते १८२३ सालापासूनच बरील समितीचे व्यवस्थापक म्हणून नियुक्त झाले होते. त्यांना दादोबा पाडुरगानीं गद्यात्मक ग्रंथांचे जनक असें म्हटलें आहे, तें सयुक्तिच आहे. कारण मराठी ग्रंथ सुसंगत पुस्तकांची प्रथा त्यांनीं सुरू केली. मात्र ही प्रथा इंग्रजीच्या अनुवादातून निर्माण झाली होती. त्याचा बाळमित्र व इसापनीती याच दोन अनुवादिक पुस्तकांचें थोडें धरून मुद्रित ग्राह्यांमध्ये मराठी साहित्याच्या दाल नात प्रवेशलें. ही दोन्ही पुस्तके क्रमिक म्हणून समितीतर्फे स्वीकारण्यात आलीं एवढेंच नव्हे तर या दोन्ही पुस्तकास शिक्षणसंस्थातर्फे अनुक्रमें एक हजार व दोन हजार रुपयांचें पारितोषिक मिळालें ! बालपुस्तकांकर मोठमोठी नक्षिरे मिळवणारे छत्रे हेच पहिले भाग्यवान लेखक !

या पहिल्या दोन पुस्तकाकडे थोडे अगत्याने पाहणें उचित ठरेल. थोडून चालून मराठी साहित्यात येणारे हे पहिलेच बाल-पाहुणें ! म्हणायचे बाल, पण याची पृष्ठ संख्या मात्र बालत्वाला विरोधित होती इसापनीती तीनशें दहा पृष्ठांची तर बाळमित्र चारशेंबरे पृष्ठांचा ! मात्र आकारमानाकडे दुर्लक्ष केलें तर हा दोन्ही पुस्तकें विदोषत. बाळमित्र-साहित्यगुणानीं समृद्ध आहेत. यास बालसाठांच हा पुस्तकें असल्याची ऐपकास पूर्ण जाणीव असल्याने छत्र्याच्या भाषेत रजःशता व सोपेपणा यांचा योग्य मिलाफ झालेला दिसतो. ही रचना हेतुपूर्वकच केली असल्याचें प्रत्यंतर बाळमित्राच्या प्रास्ताविकातूनहि लेखकानें पटवून दिलेलें आहे. छत्रे म्हणतात—

“ ह्या ग्रंथकर्त्यानें दोन गोष्टी मनात आणून हा ग्रंथ केला आहे. एक तर मुलांचें रजन आणि दुसरे त्यास सद्गुण सहज लगावे. साप्रत त्याच्या (मुलाच्या) हातीं जे ग्रंथ पडतात ते त्याच्या बुद्धित भरण्यास अवघड आहेत. ते समजुतीस खोल, अभिरुचीस रुक्ष व उपदेशास कटु असे असल्यानें मुलाच्या चित्तात राचनारिपयीं ब्दावी तशी प्रीती उत्पन्न करणार नाहीत. ह्या ग्रंथात तसें नाही. तेथें त्याची भाषा, त्याचे ऐक, त्याचे उद्योग व त्याची अपेक्षितें हीं सांगितल्यामुळे त्यास वाचता वाचता आवड उत्पन्न होऊन इकडे त्यास नकळत सहज चांगले गुण लगावे, म्हणून यास ‘बाळमित्र’ हें नाव दिलें आहे ” (छत्रेवृत्त बाळमित्र, प्रस्तावना).

सालाना कोणत्या प्रकारचें वाङ्मय हवें याचें हें जुन्या काळचें स्पर्धीकरण आजहि जरूर मान्य होणारें आहे. शिवाय पूर्वीच्या ‘शालेय’ मानल्या जाणाऱ्या ग्रंथातील दोषावरहि छत्र्यांनीं अचूक वोट ठेवलेलें दिसतें. हीं दोन्ही पुस्तकें इंग्रजीवरून अनुवादित झालीं होतां हें खरें पण या अनुवादासाठीं जी पुस्तकाची निवड झाली तीच मुळात पार योजकतेनें आणि योग्य अशी झाली होती. बर्किंगस नावाच्या जर्मन लेखकाचे ‘द चिल्ड्रन्स फ्रेंड’ (The childrens' friend)

नांवाचें एक सुंदर बालपुस्तक होतें त्याचा हा अनुवाद. यांतील गोष्टी खास मुलांसाठींच लिहिल्या गेल्या होत्या, तेव्हां आशय, अभिव्यक्ति व भाषा ही सर्वच सामुग्री बालवाचकांना योग्य ठरणारी — अर्थात् भाषांतरांतहि हे सर्व गुण नकळत उतरले. इसापच्या गोष्टी तर सदाफुलीच्या झाडासारख्या सदैव प्रसन्न. मुख्य मुद्दा असा की, समितीनें जरी हीं पुस्तके खास शालेय उपयोगासाठीं लिहवून घेतलीं होती तरी त्यांचें स्वरूप अभ्यासू वा क्लिष्ट नव्हतें, तर तें रंजक गोष्टीचेंच होतें. शालेय पुस्तकें व रंजक बालवाङ्मय यांचा समन्वयच जणुं या दोन्ही पुस्तकांनीं घडवून आणला होता. आणि मुलांनाच नव्हे तर मोठ्यांनाहि बाळमित्र आवडलें. फार आवडलें. कारण मराठीत सुबोव भाषेंत रंजक पुस्तकें होतीच कोठें ? अर्थात् पहिलेपणाच्या कौतुकाचीं लेणीं यावर चढलीं होती हें निर्विवाद. पण समीक्षकाला जास्त चिकित्सेनें पाहवें लागतेंच, म्हणूनच अशा लोकप्रिय बाळमित्रांतहि कांहीं ठळक लेखनदोष राहिले आहेत ते दर्शवणें कमप्राप्त आहे; आणि हे दोष भाषेसंबंधीचेच आहेत.

कै. बापू छत्र्यांच्या बाळमित्रांची त्याकाळी बरीच वाहवा झाली असली तरी त्याची भाषा सर्वस्वी निर्दोष नव्हती. त्यावर आंग्लभाषेच्या घडाईचा बऱ्याच मोठ्या प्रमाणावर संस्कार झाला होता हें दृष्टीआद करतां येत नाहीं. छत्र्यांची इसापनीति हीहि बालवाङ्मय सुधारणेचें कांहीं बाबतींत योग्य सूचन करणारी होती. यांतील एक प्रमुख सुधारणा म्हणजे ह्यांत चित्रेहि आलीं आहेत. हीं चित्रे अगदींच साधी व नवशिक्षा हातांतून रेंवांकित झालेलीं दिसतात हें खरें, पण बालसाहित्य सचित्र असणें अगत्याचें आहे या कल्पनेचा तो पहिलाच आविष्कार असल्यानें त्याचेंहि महत्त्व आहे. या इसापनीतींत प्राणिकथा होत्या व पहिली पंचोपाख्यानाचीच परंपरा त्यांनीं चालवली हें खरें, परंतु या कथा त्याहून निश्चित सोप्या होत्या. तात्पर्यें असली तरी तीं 'बुद्धींत भरवयास अवघड' नव्हतीं; त्यामुळे ह्यांसहि लोकप्रियता लाभली.

छत्र्यांची लेखनपद्धति समितीलाहि लोकांप्रमाणेच विशेष आवडलेली दिसते. कारण बरील दोन पुस्तकांनंतर १८३० सालीं छत्र्यांचेंच 'वेताळपंचवीशी' हें पुस्तक सरकारतर्फें प्रसिद्ध झाले व इ. स. १८३८ मध्यें 'बोधकथा' या नांवाचें एक नवीन छोटेसे पुस्तकहि समितीनें त्याजकडून लिहवून घेतलें. पैकीं वेताळपंचवीशी मूळ संस्कृतांत होती. तिचें मराठीकरण छत्र्यांनीं केलें हें खरें, पण बालांसाठीं हा अनुवाद करायचा तर मूळ वर्णविषयहि बालग्रहणक्षमच असायला हवा हें अवधान वेताळपंचविशीबाबत तरी संभाळलें गेलेलें नाहीं ! यांतले प्रणयपूर्ति, विवाहब्राह्म प्रेमसंबंध, अनुचित स्त्रीचरित्र, भुतंसेतें व प्रेतें इत्याहि विषय बालोपयोगी अगर

शालेपयोगी थोडेच होते ? दुसरी गोष्ट अशी की छत्र्यांनी आपल्या 'वाळमित्राच्या' प्रस्तावनेत उल्लेखिलेले सारे लेखनदोष यांत असावेत हा केवटा विरोधाभास ! शिवाय मुद्दाम वालायोग्य पुस्तकें लिहवून घेण्याचा, यावेळी समितीचा, यावेळचा उपक्रम असूनहि हें सद्योप पुस्तक लिहवून घेतलें जावें, एवढेंच नव्हे तर तें शाळें-तहि क्रमिक म्हणून दाखल व्हावें ही आश्रयांचीच गोष्ट वाटते !

छत्र्यांचें दुसरें पुस्तक 'बोधकथा' हें मात्र सुबोध व वालायोग्य कथांचें पुस्तक होतें; ताराचंद दत्त नावाच्या बंगाली गृहस्थानी लिहिलेल्या Pleasing tales या पुस्तकांतील कांहीं गोष्टींचें हें रूपांतर होतें. हा अनुवाद वाळमित्रासारखा सरस उतरलेला नाहीं. शाळेंतील मुलांसठी आणि स्त्रीहि गद्यपद्यरूप माहितीच्या वा गोष्टीच्या बहुसंख्य पुस्तकांची यावेळी अत्यंत जरूरी भासत असल्याने व त्याबाबत सरकारी धोरण उदार व पुरस्काराचें असल्याने अशा प्रकारची पुस्तकें लिहिण्याकडे दुसऱ्याहि अनेक लेखकांचें लक्ष लागलें. १८३१ सालीं छत्र्यांनी यापूर्वीच ज्या 'प्रीजिंग टेल्स' वरून बोधकथा लिहिल्या होत्या, त्याच पुस्तकावरून त्या कथाचा दुसरा भाग 'नीतिकथा' या नांवानें वाळंशास्त्री जांभेकर यांनी लिहून प्रसिद्ध केला. जांभेकर शास्त्री हे तत्कालीन ख्यातनाम विद्वान् व सरकारी पुस्तकतपासनीस होते. लेखकाच्या माढ विद्वत्तेची छाप या वालपुस्तकावरहि कांहीं अंशीं पडल्यासारखी वाटते. कारण प्रत्येक धड्याच्या आरंभी सदगुणदुर्गुणांची धरीचढी तात्विक चर्चा करून नंतर त्या चर्चेला पोपक अशा तऱ्हेने कथा सांगितलेली आढळते. शिवाय विद्येचें महत्त्व दरेक गोष्टीत वर्णिल्लें आहे व प्रत्येकानें सदाचरणी व्हावें, हा मुद्दा तर वारंवार मांडण्यांत आला आहे ! मूळ पुस्तक बंगाली होतें, तेव्हा यांतील राधानाथ वगैरे कांहीं नांवावरहि तीच छटा फायम राहिली आहे. प्रस्तावनेत, "ह्या ग्रंथापासून मराठी शाळांवर पढणाऱ्या मुलांस नीतिशान व्हावें अशी आमची इच्छा आहे" असा लेखनहेतू स्पष्ट झाला आहे. जरी यास 'ग्रंथ' म्हटलें असले तरी हें छोटेंसे पुस्तक ७०-७२ पृष्ठांचेंच आहे व भाषांतरित असल्या तरीहि या सर्व एतद्देशीय गोष्टी आहेत.

यानंतर 'वाळमित्र' या रंजक पुस्तकाचा दुसरा भागहि समितीतर्फे १८३३ साली प्रसिद्ध करण्यांत आला. मात्र हा छत्र्यांनी लिहिला नसून, गेस्फोर्ड नांवाच्या इंग्रज गृहस्थानी हा मराठी अनुवाद केला होता आणि असें असूनहि हें भाषांतर बरेंच सरस उतरलें आहे, याचें खरोखरच इतकें आश्चर्य वाटतें की, हें अनुवादाचें काम गेस्फोर्ड साहेबानेंहि एकाद्या तत्कालीन मराठी शास्त्र्याकडून करवून घेतलें असावें असें म्हटलें जातें, त्यावर विश्वास बसतो !<sup>१</sup> यांतहि पहिल्या भागाप्रमाणें

मुळांतच सरस गोष्टी, सोपे संवाद व नाट्यप्रवेश व बालजगांतलीं कथानकें अशीं सर्व बालांना रुचणारी सामुग्री आदि, आणि तिलाच शब्दशः मराठी रूप दिलें गेल्यानें पुस्तक सहजगत्या बालप्रिय ठरावें हें तर ठरलेलेंच होतें. फरक झालाच तर तो अनुवादांतील सरसनिस्ततेचाच ! त्यांत मात्र पहिल्या व दुसऱ्या भागांत पुष्कळ अंतर दिसतें व तुलनेनें दुसरा भाग फिका वाटतो. या पुस्तकांतील भाषेचें वळण तर इंग्रजी आहेच; शिवाय ती नेटकीहि नाही; फार काय लेखकाच्या मूळ हस्त-लिखितांतलीं अशुद्धीहि यांत जशीच्या तशीं मुद्रित झालीं आहेत ! तथापि हें सर्व गृहीत धरूनहि हें एक चांगलें पुस्तक बालांच्या हातीं आलें, असेंच म्हटलें पाहिजे. कपडे भोगळ वा मळकट असले तरी देखण्या व्यक्तीचें मूळ सौंदर्य त्यांतूनहि नजरेत भरावें तसें मूळ पुस्तकाचे गुणविशेष या सर्व दोषांतूनहि मान वर करून पहातांना दिसतात. पृष्ठसंख्या मात्र ३४५ इतकी म्हणजे बालपुस्तकाचे मानानें जास्त आढळते.

शालेय पुस्तकांतून केवळ गोष्टी असाव्यात हें समितीचें मत यानंतर थोडेंसे बदललें दिसतें. रंजक गोष्टीबरोबरच इतरहि अनेक विषयांमदल ज्ञानवर्धक माहिती देणारी पुस्तकें मुलांच्या हातात पडावी व त्यांतून त्यांना नीतिशिक्षणहि मिळावें, अशा उद्देशानें तशीं काहीं पुस्तकें मुदाम तयार केलीं गेलीं. त्यांतच विष्णुशास्त्री बापट यांनीं लिहिलें 'नीतिदर्पण' हें एक पुस्तक होतें. १८३६-३७ सालीं तें तयार झालें. मात्र हेंहि पुस्तक स्वतंत्र नव्हतेच. त्यावेळचे समितीचे चीफ सेक्रेटरी थॉमस यांनीं अशीं काहीं पुस्तकें लिहवून घेतलीं होती. त्यांपैकींच एक नीतिदर्पण. 'यांतून मुद्रणाचेंहि एक आगळें वैशिष्ट्य प्रकट झाले आहे. तें म्हणजे हें सर्व पुस्तकच मोडी लिपीत मुद्रित झाले आहे ! तत्कालिन मुद्रणाची मोडी लिपी हीच प्रथमावस्था होती असें दिसतें. कारण यावेळां डॉ. कॅरेचा इंग्रजी-मराठी कोश छापला गेला तोहि मोडीतच. वैजनाथांची मूळ सिंहासनवृत्तीशी मोडीतच छापली गेलेली, आणि यापूर्वीच्या पेशवाईत तर हीच राजलिपी होती ! बखरी, पत्रव्यवहार, सारें मोडीतूनच चाले, त्याचेच हें अवशिष्ट रूप. पुढील पुस्तकांतून मोडीची नागमोड कमी झाली, हें बालांचे सुदैवच ! विष्णुशास्त्र्यांचें हें पुस्तक नांवाला अनुसरून नीतिबोध देणारें होतें खरें, पण ही नीति सर्वसामान्य नसून 'राजनैतिक' स्वरूपाची होती; आणि या हेतूनें पुस्तक लिहिल्यामुळें रंजनप्रधान गोष्टीवर त्यांचा भर दिसण्याऐवजी मुलांचें ज्ञानवर्धन व्हावें अशीच अपेक्षा त्यांतून अधिक प्रकट दिसते. लेखक 'समापनेत' म्हणतात—

“या ग्रंथांत सर्व लोकांचे मनास विशेष चमत्कार वाटण्याजोग्या कथा नाहीत. परंतु सांप्रतचे राज्यकारभाराची रीति समजून त्याप्रमाणें मुलांनीं लहानपणा-

पासून राज्यकारभारात व इतर व्यवहारात सुनीतिने आणि प्रामाणिकपणाने चालावे म्हणजे साहेब लोक त्याजवर प्रीति करतील आणि मोठे अधिकार देऊन त्याचे बरे करतील याच अभिप्रायाने यथामति दृष्टांतक कथा लिहून ग्रथाची समाप्ति केली आहे.”

अर्थात् या लेखनोद्देशानुसार यात नव्या राज्यासमधी मुप्रचाराचे तन, पाटील आणि कुळकर्णी यांचा वृत्तात, सावकार लोकांचा वृत्तात इत्यादि प्रकरणे यांनी हे क्रमप्राप्तच हे सर्व धडे ज्ञानवर्धक असले, तरी हे एकदर वृत्तातच या पुस्तकात इतके प्रमुख आले आहेत की, यास ‘वृत्तातदर्पण’ हेंच नाव देणे समुचित झाले असते! या पुस्तकातून काहीशी वेगळी अभ्यासू दिशा दर्शवली गेली आहे, ती मात्र उल्लेखनीय आहे. लेखक हे पुणे पाठशाळेचे प्राचार्यच असल्याने शालेय पुस्तकातून राज्यतंत्राची माहिती देणे त्यांना समयोजित व आवश्यक वागले ‘असावे. पण म्हणजे नीतिदर्पण हे आदर्श माहितीपर पुस्तक ठरण्याजोगे होतेंच, शिवाय त्याची उद्बोधकता वाढावी म्हणून हरेक धड्याचे शेवटी आठवदा ओळीत धड्याचे तात्पर्यहि देण्यात आले आहे.

एकदरात १८३७-३८ सालाने तत्कालीन मालसाहित्याला आणखी एक नवी व स्तुत्य दिशा दाखवली, ती म्हणजे मोघपर परतु सोप्या व अगदी छोट्या छोट्या गोष्टींचा एक जण नवा प्रवादच बालोपदेशकथा, नीतिकथा व मोघकथा या तीन पुस्तकांनी निर्माण केला पैकी बालोपदेशकथा हे त्रिणुशास्त्रांतच लिहिले. मात्र त्यात नीतिदर्पणप्रमाणे अभ्यासजड मजकूर नसून पच रजक कथाच होत्या मालसाहित्याच्या अभ्युदयाच्या दृष्टीने पाहिले तर यानंतरच्या दहा वर्षांत काही विशेष गोष्टी घडल्या. मराठी भाषेच्या गद्य मांडणीला आजपर्यंत कसलेहि निर्बंध नव्हते. परंतु १८३६ च्या आसपास दादोरा पाहुरण या विद्वान गृहस्थानी मराठी भाषेचे व्याकरण तयार करून भाषेला एक नवे प्रमाणबद्ध आखीव रूप दिले. यापूर्वीची अनेक शालेय प्रकाशने जशी व्याकरणदोषानी व्याप्त दिसतात तशी यापुढे फारशी दिसत नाहीत. कारण ती नवी पुस्तके व्याकरणाच्या निष्पातर तपासून शुद्धीकृत झालेली होती व वेगळ मालसाहित्याच्याच नव्हे तर किंबहुना सर्वच मराठी गद्याच्या दृष्टीनेहि व्याकरणशुद्ध भाषा ही गोष्ट महत्त्वपूर्णच म्हणावयास हवी

मुंबई हेंद शिक्षण समितीचे रूपहि यावेळी बदलले १८२२ साली स्थापन झालेली ही शिक्षणमंडळी १८४० साली विसर्जन करण्यात आली व ‘बोर्ड ऑफ एज्युकेशन’ या नावाने सरकारी विभागाच्याने नवी संस्था स्थापन केली बक्षिसाची पद्धत यानंतर बदल करण्यात आली, पण नवी पुस्तके तयार करून घेण्याचे आणि पूर्वी

प्रसिद्ध झालेल्या पुस्तकाच्या पुनरावृत्त्या काढून त्या शाळेत रुजू करण्याचे काम मात्र चालू होतं व त्यानुसार १८४६ च्या सुमारास एज्युकेशन बोर्डाने हरी केशवजी पाठारे या नांवाच्या गृहस्थाकडून एक नवे पुस्तक लिहून घेतलं. त्यांचे नांव 'शालोपयोगी नीतिग्रंथ' असें होतं व ते 'मॉरल क्लास बुक' या एका इंग्रजी पुस्तकावरून रूपांतरित केलेलं होतं. हरी केशवजी हे याच संस्थेचे सदस्य होते व त्यांनी इतरही अभ्यासू पुस्तके तयार केलीं होती. या नीतिग्रंथांत अनेकानेक विषय आले होते. हरक्युलिस वगैरे पाश्चात्य धीरांच्या कथा, सॅक्रिटीस, न्यूटन इत्यादींचीं चरित्रं मितव्यय, मिताहार इत्यादि विषयांवरील परिमित निबंध, कांहीं इसापकथा अशा सर्व वाङ्मय प्रकारांचे हे एक संकलनच होतं व ही संकलनपद्धत पूर्वीच्या बालमित्रासारखीच बालोपयोगी होती. मात्र छान्यानंतर सुमारे वीस वर्षांनीं हें पुस्तक प्रसिद्ध झालं असूनहि परसंस्कारी भाषा व आंग्लपडाईचे व्याकरण यांत फारसा फरक दिसून येऊं नये याचें आश्चर्य वाटतं. बालमित्रांतहि इंग्रजीचें अंधानुकरण व अंधानुवाद यांची उदाहरणे सांपडतात खरी, पण तुलनाच करायची झाली तर भाषेच्या सहजतेत व परिणामकारकतेत छान्यांनाच प्रथमांक द्यावा लागेल.

यानंतर आणखी एक महत्त्वाची घटना अशी घडली कीं, तिनें या पूर्वप्रकाशित झालेय पुस्तकांचें स्वरूप अनेक तऱ्हेनें बदलून टाकलें. ती म्हणजे समितीवर मेजर टी. कॅंडी या इंग्रजी गृहस्थांची सेक्रेटरी म्हणून नेमणूक झाली. ही निवड अव्यंत सुयोग्य होती. कारण यांना मराठी भाषा चांगली अवगत होती, एवढेंच नव्हे तर त्यांनीं एक इंग्रजी-मराठी कोशहि तयार केला होता ! शालोपयोगी पुस्तके तयार करवून घेण्याचें काम त्यांच्याकडे होतं, तसेंच प्रथम प्रसिद्ध झालेल्या झालेय पुस्तकांचें पुनर्गोधन करण्याचें व तीं दुरुस्त करून छापण्याचेहि सर्वाधिकार त्यांकडे होते. हें काम कॅंडीनें अतिशय मनःपूर्वक व चिकित्सेनें केलेलें दिसून येतं. प्रथमारंभीचीं झालेय प्रकाशनें हीच ललित बालसाहित्याचीहि कांहीं अंशीं सुरुवात नव्हती काय ? या पूर्व बालसाहित्यांतले अनेकानेक व्याकरणविषयक, भाषाविषयक आणि रचनाविषयक दोष कॅंडीच्या सूक्ष्मावलोकनांत आले व त्यांनीं त्यांत दुरुस्त्वादि केल्या. या सर्व सुधारणांची साख अजूनहि सरकारी विद्याखात्याच्या जुन्या अहवालांतून मिळू शकते !

या सर्व समाप्तेच्यांत शतकार्पाच्या अखेरीस प्रसिद्ध झालेल्या एका बालपुस्तकाचा उल्लेख करणें अवश्य आहे. इसवी सन १८४८ च्या सुमारास 'सदाचरणाच्या गोष्टी' या नांवानें ते प्रकाशित झाले आहे. खरें म्हणजे या पुस्तकाचें स्वरूप समितीच्या इतर बालपुस्तकांहून अगदींच वेगळ्या वाणाचें दिसतं. तीं सारीं पुस्तके बालरंजक वा नीतिबोधाल्मूक अशीं, तर हें ख्रिस्तीधर्मप्रचाराचें धोरण प्रसृत करणारें होतं. त्जर्थ्या हें समितीचें प्रकाशन नसून अमेरिकन

मिशनतर्फे प्रसिद्ध झाले होते. बालसाहित्याच्या उदयकाली परधर्मीयांनी ह्यादि प्रांतांत आपल्या पाऊलवाटा रेलण्याचा जो प्रयत्न चालवला होता त्याचें हें पुस्तक उत्तम उदाहरण ठरेल. याच मिशनतर्फे प्रसिद्ध झालेल्या 'लेकराची पहिली पोथी - दुसरी पोथी' इत्यादि पोथ्यांतून व इतर पुस्तकांतूनहि ही धर्मप्रचारक प्रवृत्ति प्रकटलेली आहेच. या काळामध्ये मराठी बालसाहित्यावर हेंहि एक सावट धरूं लागलें होतें. याहि पुस्तकांत त्याची साक्ष पडते. या गोष्टींतून येथल्या पुनरुत्थानाचे उल्लेख आहेत. प्रसंगदर्शन मुलांना न कळणारें व भाषा अत्यंत सदोष आहे. पण अशीहि पुस्तके दोन दोन हजारोंच्या आठव्यांनी खपत होती व शालेय अभ्यासक्रमांतहि ती क्वचित् प्रसंगी समाविष्ट होऊं शकत होती, म्हणून त्याचा उल्लेख येथें प्रस्तुत आहे.<sup>१</sup> मुद्देवानें समितीचे असे धर्मप्रचाराचे धोरण नव्हतें, ही एक इष्टच गोष्ट म्हणायला हवी. या प्रकाशनांवरून आणखीहि कांहीं गोष्टी स्पष्ट दिसतात. त्यावेळीं शालेय पुस्तक म्हटलें कीं त्यात नीतिपाठ व उपदेशाचे उपायन ही आवश्यकच बाब असली पाहिजे, असा जणुं लिखित वा अलिखित संकेतच झालेला दिसतो. आणि याला अनुलक्षून पुस्तकें लिहिलीं जात होती, म्हणून त्यावेळेच्या अनेक पुस्तकांची नांवेहि नीति, बोध, उपदेश इत्यादींचे सूचन करणारीच आहेत. बोधकथा, नीतिकथा, बालोपदेशकथा ह. पुस्तकें उदाहरणादाखल पाहवी. बोध व नीति हेंच जणुं या पहिल्यावहिल्या बालसाहित्याचे उपनेत्र होऊं पहात होतें. पण उपनेत्र अंसणें ही दृष्टी निर्दोष नसल्याचीच एक साक्ष नव्हे काय ! यास अपवाद एकच, तो म्हणजे 'वाळमित्रा'चा. त्यांत मात्र गोष्टीरूप उपदेश आहे. परंतु तो कोठेहि रुध वा गंभीरपणें प्रगट होत नाही; आणि त्याचें खरें श्रेय मूळ फ्रेंच लेखकालाच द्यावें लागेल !

आणखी एक रंजक बाजू या पहिल्या पंचविशीतल्या पुस्तकांबाबत उल्लेखनीय ठरेल, ती म्हणजे भाषादृष्ट्या यांची एकवार पाहणी करणें, ही होय. प्रथम जीं तीन पुस्तकें शालेय म्हणून नाइलाजानें विद्येच्या प्रांगणांत आमंत्रित केलीं गेली त्याच्या भाषेवर जीं प्राच्य शिल्पासारखी जुनीं छटा होती; तेंपणासून दादोबा पांडुरंगांनी व्याकरणाचे नियम बांधून देईपर्यंतच्या कालांतले हे शालोपयोगी व बालोपयोगी वाङ्मय. त्यांत भाषाशैलीचे अनेक नमुने आहेत, व्याकरणपूर्व मराठीची आगळी घडण आहे तशाच मुद्रणाच्या प्रथमावर्येतील अनेक मजेदार तन्हाही आहेत. ह्या सर्व दृष्टींनी पुढील प्रकरणांतच त्यांचा परामर्ग घेणें अधिक इष्ट ठरेल.

<sup>१</sup> आधुनिक मराठी गप्पाची उत्क्रांति. (वृष्ट १७३) - १८४० मध्ये शालेय पुस्तकांची एक यादी सरकारी अहवालांत प्रसिद्ध झाली होती, त्यांत 'सराचरणाच्या गेष्टी' या पुस्तकाचा समावेश आहे.



## २- भाषा विचार :

एकोणिसाव्या शतकाचा प्रारंभकाल हा मराठी गद्याचाहि एक प्रकारचा संक्रमणकाल मानला जातो. एकाचा संघ नदीला अकरमात वेग येऊन भिन्न वळणांनी तिच्या प्रवाहांनीं पुढे मार्ग शोधता तद्वत मराठी भाषेचे आजवर पोथ्या-पुराणांतून दिसणारे मूळ रूप वेगळी गति घेऊं लागलें, त्यांतला ओवीबद्ध मजकूर मराठी गद्यांत उतरूं लागला व ऐतिहासिक चरित्रांतून प्रकट होणाऱ्या भाषेलाहि एक नवा आकार येऊं लागला. अव्वल इंग्रजीत मुद्दाम छापवून घेतलेल्या पुस्तकांनीं या संक्रमणाला बराच हातभार लावला हें मान्य वेलें पाहिजे. महत्त्वाची गोष्ट अशी की, मराठी मुद्रित गद्यानें प्रथम बालसाहित्याचाच आश्रय घेऊन या नव्या रूपा-विष्कारास मुदवात केली होती. अर्थात् 'शालेय पुस्तके' म्हणून मानली गेलेली यावेळचीं प्रकाशनें मराठीच्या कांहीं नव्या स्थित्यंतरांची ओळख करून देणारी ठरतील व या दृष्टीनें त्यांचें समीक्षण करणें आवश्यक आहे.

बालांच्या हातांत पडणारी पहिली तीन पाठ्यपुस्तके म्हणजे सिंहासनव्रत्तिशी, पंचोराख्यान व विदुरनीति हीं होती. अर्थात् हीं तिन्ही पुस्तके बालायोग्य नव्हतीच व त्या हेतूनें तीं लिहिलीं गेलेलींहि नव्हतीं. तथापि क्रमिक पुस्तके म्हणून यथानुषंगे तत्कालीन विद्यार्थ्यांना यांचें पठण करावें लागलें. शिवाय यांतील भाषापद्धतीचा परिणाम पुढें नव्यानें जीं पाठ्यपुस्तके वा बालपुस्तके तयार झालीं त्यांवरहि थोडा-बहुत घडला असल्यानें याही पुस्तकांकडे भाषा, व्याकरण व रचना या दृष्टीनें अवधान पुरवणें रंजक ठरेल.

या तिन्ही पुस्तकांची भाषा वैशिष्ट्यपूर्ण अशीच दिसते. संस्कृतमधून प्राकृतांत हलकेच पदक्षेप करणारी मराठीची यावेळीं प्रकृति. अर्थात् संस्कृतांतूनच तिची उत्पत्ति असल्यानें थोडेबहुत भातृसंस्कार राहणें अपरिहार्यच असल्यानें या पुस्तकांतून संस्कृतप्रचुर, झिष्ट शब्दांचा वापर व्हाया हें राहजिकच असलें तरी तो वापर पुष्कळ अधिक वाटतो. दुसरे म्हणजे अनेक संस्कृत ग्रंथांचें मराठीकरण आज-वर ओवीबद्ध पोथ्यांतून झालेलें तेव्हा पोथीय-पुराणीय भाषेचेहि अवशेष त्यांतून डोकावून बघतात.

सिंहासनव्रत्तिशीची पहिली आवृत्ति १८१४ सालीं बैजनाथशास्त्री नांवाच्या गृहस्थानीं मराठीत रूपांतरित केली. क्रमिक छापिलेले पुस्तके दुसरीं नव्हतीच, म्हणून हेंच पुस्तक शालेय पाठ्यपुस्तक म्हणून लावणें समितीस भाग पडलें. पण या पहिल्या आवृत्तीची भाषा अत्यंत सदीप व मराठीचा नमुनाहि अशुद्धांकित होता,

शिवाय ही मोडीत छापलेली, तेव्हा १८२४ साली याची पुनर्मुद्रित कांहीशी शुद्ध केलेली व वाळवोव लिपीतील नवावृत्ति प्रसिद्ध झाली व ती शाळेतून अभ्यासक्रमांत लावली गेली. पोथीय भाषेचे अवशेष या पहिल्या मराठी पुस्तकावर आत्यंतिक प्रमाणावर होते. उदाहरणार्थ —

“विक्रमराजा राज्य करीत असतां अवंतीचे ठायी कोणीएक मद्रसेननामा सावकार मरण पावला. तेव्हां त्याचा पुत्र पुरंदरनामक विचार करता झाला कीं सर्वे हे नाशवंत आहे. जी बापाची अवस्था झाली तशीच माझी होणार असे विचारून तो प्रपंच्यावर निष्ठुर होऊन घरच्या सर्व संपत्ति ब्राह्मण दीन अंध इत्यादिकांस देता झाला.”

ही पोथीपद्धतीची भाषा बालाच्या प्रथमच हातीं पडणाऱ्या पंचोपाख्याना व विदुरनीति या पुस्तकांतूनहि आढळते. पंचोपाख्यानात लघुपतननामा पावला, कृपणशर्मा ब्राह्मण इत्यादि विरोधनामें किंवा करता जाहला, देता जाहला इत्यादि क्रियापदै, विदुरनीतीच्या आरंभीं “॥ श्री विदुरनीति प्रारंभ ॥” असें शीर्षक आणि या नीतीच्या हरेक प्रकरणाला दिलेलें ‘अध्याय’ हे उपनाम आणि एकादी गोष्ट सांगावयाची असेल तर गोष्ट न म्हणतां त्याविषयी ‘दृष्टांत’ असा वैशिष्ट्यपूर्ण उल्लेख ही सर्वच पोथीवाङ्मयाशीं अगदीं जवळचें नातें दर्शवतात. विदुरनीतीचा शेवट तर पोथीप्रमाणेंच, “ही नीति नित्य वाचून किंवा ऐकून एकेएके गोष्टीचा जो अनुभव घेईल त्याचे मर्य दोर जातील” अशा तऱ्हेचा पौराणिक आहे !

अर्थात् तत्कालीन ओवीबद्ध पोथ्यांची ही भाषा लोकप्रिय असल्यानें त्याची छाप या पहिल्या मराठीकरणाने दिसावी हें अस्वाभाविक नव्हे. पण आश्चर्य असे कीं, हे पोथीप्रणीत भाषेचें सावट याच तीन पुस्तकांपुरते मर्यादित राहिलें नाहीं तर इंग्रजीवरून प्रथम जीं बालपुस्तके नव्यानें मराठींत रूपांतरित करवून घेतलीं गेलीं, त्यांतूनहि हे पुराणीय संस्कार कायमच राहिलेले दिसतात ! उदा० जुन्या पद्यमराठीत आढळणारे तुवां, मियां, जंव, तंव, इत्यादि वैशिष्ट्यपूर्ण शब्द छान्यांच्या वाळमिन मनेंही आढळतात ! बोझें, रिझणें, बोळवणें इत्यादि शब्द १८३८ च्या नीतिकथा बोवकथांतूनहि वाटचाल करतात. बालोपदेश नांवाच्या एका नवमुद्रित पुस्तकांतील भाषेची छपाई, घडाई, शीर्षकें, बोवचिन्हें या सर्वांवर ही पोथीय भाषेची छाप आढळत येते.<sup>१</sup> आश्चर्यांतच नव्हे तर छपाईत देखील !

(१) रेव्हर्ड हॉल यांनी याच सुमारास मिशनरी प्रेसकें मुलांमठी कांहीं पुस्तके काढलीं होती. त्यांमिहि पोथीप्रमाणें मजकुराच्या आगेमागे पूर्णचिरामाखेजी रेखा योजल्या होत्या व पुस्तकाची नांवेहि ‘लेकराची पाहिली पोथी, दुसरी पोथी’ अशीं दिली होती !

॥ प्रस्तावना ॥

॥ आवृत्ति तिसरी ॥

॥ बालकांस सदाचरणाचा उपदेश ॥

याप्रमाणें त्यांतील मजकूर छापलेला दिसेल.

या सर्व मुद्रितांकडे पाहिलें कीं नववधूनें माहेरचा मोह ठेवून तेथल्या कांहीं वस्तू दौडेंत सासरींहि जवळ बाळगल्याचा भास होतो. पोण्यांतून गद्यावतार घेणाऱ्या मराठीवर कांहीं पूर्वरूप अवशेष राहणें क्रमप्राप्तच म्हणतां येईल. हळुहळु ही प्रथा पुढील पुस्तकांतून उणावत गेलेली आढळते हें तत्कालीन बालांचें सुदैवच !

पोथीय भाषेइतकाच या पुस्तकांना दुसरा उपसर्ग पोहोचत होता तो संस्कृतनिष्ठ प्रौढ भाषेचा—खरें म्हणजे हीं पुस्तकें बालांसाठीं नसूनहि त्यांचा समावेश बालोपयोगी शालेय साहित्यांत करण्यांत आलेला, तेव्हां निदान कोणीतरी प्रथम त्यांतील जड भाषा आणि क्लिष्ट विवेचन काढून टाकून त्याचें पुनर्मुद्रण करवून प्याययास हवें होतें तेंहि घडलें नाहीं. विदुरनीतीतला हा छोटा उतारा भाषा व बोव दोन्ही दृष्टींनीं पाहण्यासारखा आहे.

“ हे राजा कामक्रोधादिक आदृत सुख जीमर्थें भोत्र त्वक् चक्षु जिह्वा प्राण हे पंचेंद्रियरूप जल आहे जीमर्थें, अशी जे संसारनदी, तिचे ठायीं धैर्यरूप नौका करून तरून जा. ”  
— (विदुरनीति : ४४-६५)

यांतील भाषा विद्याभ्यासाच्या दृष्टीनें आकल्पीय वाटणारी आहे काय ! आणि यांतून ध्वनित झालेला पारमार्थिक उपदेश, मुख्यच्या तर राहूंच या, पण संसारी मोठ्या मंडळीच्या तरी आटोस्पांतला आहे काय ! अर्थात् एक गोष्ट ध्यानांत घेणें जरूर आहे कीं, त्यावेळचें नव्यानें शाळांतून प्रवेश करणारे विद्यार्थी अगदींच कांहीं ६-७ वर्षांचे नव्हते. तर धर्मी संस्कृताचें अध्ययन नित्य दिनक्रमांत करणारे कुमार होते ते. त्यामुळेहि हें पाठ्यपुस्तक त्यांपैकी कित्येकांना भाषादृष्ट्या महणक्षम वाटलें असेल. पण हा बरील आशय मात्र कोवळ्या वयाला उचित नव्हता, यांत दुमत होणारें नाहीं !

या दोन्ही पुस्तकांचे मानां पंचोपाख्यानांतील घडे व त्याची भाषा हीं अधिक सुबोध वाटतात. कारण जरी त्यांचीहि उत्पत्ति संस्कृतांतून असली तरी त्या साध्या प्राणिक्याच आहेत व त्यांचें तात्पर्य व्यवहार शिकवणारेंच असल्यानें रचनेवरहि साधेपणाचें आवरण चढलेलें दिसतें. पुढील पंचोपाख्यानांमधील उतारा त्यांचें प्रत्यंतर पटवील —

### रूपणशर्मा ब्राह्मण

“अयोध्या नगरांत चंद्रसेन राजाचे पुत्रास वानरसी खेळण्याचा बहुत छंद असे म्हणून त्याने वानर पागेत पाळून ठेवले होते. तेथे सैपाक्यासी व एडक्यासी दावा पडला तो पाहून एक चतुर वानर बोलला येथे कलह उत्पन्न जाहाला यास्तव हे स्थान सोडून अरण्यात जावे ते ऐकून सपूर्ण वानर म्हणाले, तु वृद्ध जाहालास यास्तव तुझी मुद्री जाऊन तू नानाप्रकारचे कुतर्क करू लागलास. ”

—(पंचोपाख्यान १८२३ ची आवृत्ति)

या पुस्तकानंतर भाषादृष्टीने बालसाहित्यात वेगळा असा कालखंड नव्याने सुरू केला तो कै. स. का. कर्क आपू छत्र्याच्या बालमित्रांचे ! एकतर या पुस्तकाची रचना खास बालांसाठीच झाली होती त्यामुळे विषय, आशय, मांडणी ही सर्व बालोचित ठरणारी होती आतापर्यंतच्या पोथीप्रणीत भाषेच्या वेदनातून हे नवे बालपुस्तक नव्याच अर्शी मुक्त झाले होते. त्यातील वाक्यांच्या आगेमागे असलेल्या शिष्यासारख्या उम्या रोषा नष्ट झाल्या व त्यानागी योग्य विरामचिन्हे अस्तित्वात आली. आणि दुसरी महत्त्वाची गोष्ट म्हणजे आतापर्यंतच्या पुस्तकातून अपरिहार्यपणे आलेली संस्कृतप्रचुर, कठीण भाषा यानंतरच्या पुस्तकातून न राहता त्याजागी खेळकर, सोपी बालभाषा जाली ! या सर्वच सुधारणा प्रशंसनीय व बालसाहित्यास दितकरच ठरणार्या होत्या.

कै. छत्र्याची बालमित्र व इसापनीति ही दोन्ही अनुवादित पुस्तके असली तरी एक परक स्पष्ट होता, तो हा की, इसापनीतीच्या भाषेवर काहीशी पूर्वाच्या गटातील (विदुरनीति वगैरेची) छाया दिसते तर बालमित्रावर जाल्ले भाषेचा ठसा अधिकच आहे. इसापनीतीतील पुढील उतारा त्या दृष्टीने पहाण्यासारखा आहे—

### मुक्तागार्त धार

“एका धारीचा पुत्र फार दिवस दुःखगार्त पडून फार पीडला. त्यासमयी तो आपली पूर्वकर्म आठवून मोठे भय पावला. तेव्हा तो मातेस म्हणतो, आई काहीतरी मते उपोषणे देवभक्ती करून देवापाशी मला आरोग्य माग आई त्यास उत्तर करते, बावा, देव तुला आरोग्य करील याचा भरोसा मला दिसत नाही. जो तू, देवास अर्पण केलेले पदार्थांचे हरण करण्याप्रियीं मार्गेपुढे पाहिले नाही आणि त्या कर्मांचा तुला कर्षाही पश्चात्ताप झाला नाही, त्या मुझ्या आरोग्याविषयी मी तरी देवाकडे कोणत्या तोंडाने प्रार्थना करू ?”

—(छत्रे-इसापनीति • १८५६ आवृत्ति-पृष्ठ ४४)

एकदरीत ही भाषा सुशोभ व सुलभ चमकत समजणारी आहे ह्यात शका नाही बालमित्रांचीही भाषा याच पद्धतीची आहे. छत्राई शिळामेसची असल्याने

मजकुराचे हातीव वळण, फार फाय, बोरूनं लिहिल्यामुळं येणारे जाड हस्ताक्षर हे प्राथमिक मुद्रणविशेषहि या दोन्ही पुस्तकांत आहेत. इसापनीर्तात आलेले लग्या (सलग्रीचा), मेंढकेपणा (घनगरपेशा), खरळ्या (क्रोयता), रूख (वृक्ष), इत्यादि शब्द नाविन्यपूर्ण व त्यावेळचे भाषावैशिष्ट्य दर्शवणारे आहेत. बाळमित्रामध्ये तर या अनेक वेगळ्या शब्दांचा वापर वारंवार आलेल्या दिसतो. हें पुस्तक त्याकालीं बाल व आबाल सर्वांच्याच विशेष मनास आले होते, त्यामुळं त्याची भाषा थोड्या चिकित्सक दृष्टीनें पहावीशी वाटते. या घडार्दवर कालानुवर्ती जुनी छटा दिसणें क्रमप्राप्तच आहे. पुढील वाक्यें कशी आगळ्या शैलीची दिसतात —

“ ते हिंडशे पांखरुं घेऊन भागिरथी खुशाल्ली. ”

“ तुझे कोणे गावचे हेदें मुल्यशी जुगले म्हण. ”

“ मला उमड येतो ”

“ मेंढरानें लाडीत पुफळ जावणें दिली. ”

“ ते मनांत खोंचलें. ”

“ त्यानें भिंतीवर वळख केली. ”

“ तो भुकाबला. ”

या वाक्यांप्रमाणेंच ‘ बाळमित्र ’ मध्ये भिन्नार्थी असे अनेक शब्द आहेत. मात्र ते अशुद्ध आहेत असें नाहीं. त्यावेळच्या भाषेत ते वळलेलेच दिसतात. उदाहरणार्थ, पुढील शब्द व अर्थ पहावे —

सुसासनिवास ( निश्वास )

तुफे ( टोमणे )

घौताल्या ( हावरट )

डंखी ( द्वेष करणारा )

हातेरें ( हत्यार )

शेऊळ ( शीळ )

दाष्ट ( दुष्ट )

कानवा ( कानोवा )

अशा भाषेनें या पुस्तकाला वैशिष्ट्याचे जे रंग चढले आहेत. आणि केवळ शब्दवाक्यसीमेदींच यत्रकणारें हे निराळेपण नव्हे. त्यावेळीं व्याकरणाचीं पुस्तकें नव्हती, तरीहि पूर्वीच्या सिंहासनवृत्तिशीं वगैरेंतील भाषेच्या मानानें यांत व्याकरणदृष्ट्या कांहीं सुधारणा अवश्य दिसतात. भाषावाचक नामांसाठीं छत्र्यांनीं गृहस्थार्द, दुष्टार्द, लुच्चार्य असे अर्थवाही शब्द वापरले आहेत. विरामचिन्हांचाहि मर्यादित वापर केला आहे. कुणत्री क्रियांची विशेषनामें, साकराऊ, मानाऊ, सोसाऊ, अशी, तत्कालीन रूढ असलेली आहेत. शिवाय माझीं मित्रे, तीं गरिबें, एक मुल्लो तो मूल, ही मूल, हें मनुष्य, इत्यादि व्याकरणपूर्व मराठीचा नमुना स्पष्ट करणाऱ्या शब्दांनीं बाळमित्राचा भाषीय परिवेष अगदीं वेगळा झाला आहे.

भाषेचे हे गुण मान्य केले तरी छयाच्या पुस्तकावर प्राय आक्षेप घेण्यात येतात ते त्याच्या भाषेतील अथ आग्ल अनुकरणाइल्लच आहेत व ते साधार आणि योग्य आहेत हें मान्य करावें लागतें. हे इंग्रजीचे सस्कार केवळ शाब्दिक वा भाषिक असते तर एकवेळ क्षम्यहि मानता आले असते पण वर्णित विषयानून ते आचार, विचार, प्रचार या तिन्ही दृष्टींनीं यावे याचें संपेदाश्चर्य वाटतें. इंग्रजी राज्यकर्ते आले व त्याच्यातर्फेच हीं उरुतेक मराठी पुस्तके लिहून घेतली गेली, तींहि मूळ इंग्रजी ग्रंथावरूनच, म्हणून आग्ल भाषेचें व संस्कृतीचें अधानुकरण यावेळीं अग्रा सर्व पुस्तकातून येणें अपरिहार्यच होतें काय ? आणि तें किती प्रमाणात असावें यालाहि सीमा नको होती काय ? चालमित्रांतील भाषेच्या घडाईवर, वाक्यावाक्यावर, शब्दाशब्दातून ही इंग्रजी तन्हा डोकावून बघताना दिसते. पुढील वाक्यें त्याची साक्ष देऊ शकतील.

“माझे गिऱलगे, माझे नवे आई ! तू पहा आम्ही तुझे आशेंत वडी वर्तू ती. ” (पृष्ठ १३०)

“ग्या तुला भला असे अनुभवले. ” (पृष्ठ १११)

“तू आपल्ये उदार त्रापाची प्रतिमा आहेस म्हणून माझे अत्यंत प्रीतिपात्र आहेस जसा तो मला गुरुस्थानी होता. ”

“अगे माझे टोपले ! अरे माझे लहानगे घन्या, मी तुझी किती उपकारी शाले ! ” (पृष्ठ ११९)

या वाक्यावरून या नव्या मराठीचें रूप कसे निशोभित झालें होतें याची स्पष्ट कल्पना येते. तुस्ती वाक्येच अधुनमधून अशी होतीं असें नव्हे तर मोठमोठे परिच्छेद देखील असेच आढळतात.

“माझे लडके मुलानो ! काय सुराचा दिस आजचा होता जर पोराचे द्वाड गुण याला विरजण नसते ! पण नाही. मला त्याचा खेद होऊ नये. ईश्वरानें मला तू हा एक दुसरा नेक दिला आहे. माझ्या गुणाच्या गोविंदा, तू पोटाचा नाहींस सरा पण तुझा थोरपणा पाहून माझे मनानें तुला पोटाच्याहून अधिक वेने आहे. ” (चालमित्र-भाग १-पृष्ठ ५६—१८४९ ची आवृत्ति)

आणि ही परकीयता येथेच थांबली नाही, तर इकडील रीतिरिवाज पूर्णपणें विस्मरून इंग्लीश आचारवर्गनेहि जशीच्या तशीच या पुस्तकात अवतरलेहि दिसतात. हें तर महदाश्चर्य म्हणावयास हवें ! उदा० पुढील वर्णन पहा —

“मोरू आईचे मुने घेऊ लागला. ”

“आरटीनें आनदात निमग्न होऊन आईचे नोंडाचे, गालाचे, डोक्याचे, उराचे, हाताचे, पुष्कळपणें मुके घेतले. ”

आपल्या रहाणीस हें वर्णन विसंगत ठरणारें, पण अनवधानानें तेंहि अनुवादित झालें व त्यानें या मराठीकरणास च्यांगलेंच गौणत्व आणलें आहे. आणि याचमुळे छत्र्यांवर “स्वत्वाचें अविद्यान विसरल्याचा” जो गंभीर आक्षेप घेतला गेला आणि भाषेला त्यामुळे अवकळा प्राप्त झाल्याचेंहि काहीं टीकाकारांनीं निदान केलें त्यांतील यथार्थता नाइत्यजानें मान्य करावी लागते.<sup>१</sup>

छत्र्यांच्या लेखनावद्दल अनुकूल आणि प्रतिकूल असे दोन्ही प्रकारचे विद्वानांचे अभिप्राय आढळतात. मराठी गद्यांतले ते पहिले बालसाहित्यकार. त्यामुळे त्यांच्या प्रकाशनांचे मूल्यमापन जनतेनें अधिक अगत्यानें व कौतुकांनें करावें हें साहित्यिकच. व्याकरणकार दादोबा पांडुरंग यांनी त्यांच्या ग्रंथांवद्दल म्हटलें आहे—

“हे दोन्ही ग्रंथ फार मुरत झाले होते. तीं भाषातरें आहेत असें कोणास वाटत नसे. मराठींत सरस रीतीनें फकीकेंत लिहिणारे हेच पहिले, त्यांच्यामागून आहीं सर्व झालों.”<sup>२</sup>

तर एका समीक्षकांनें—

“ह्या दोन्ही पुस्तकाची भाषा इतकी गोड व स्वाभाविक आहे कीं त्यांना बालवाडयमाणील अनुस्यू रत्नें म्हटल्यास अतिशयोक्तिचा दोष येणार नाहीं,” असे गौरवोद्गार काढले आहेत. एके ठिकाणीं पुढील अभिप्राय व्यक्त झाला आहे—  
“छत्र्यांच्या साध्या, सरल व सुबोब वाळभिन्नाकडे पाहिल्यावर त्याचा जन्म परदेशांत झाला असेल अशी शंका येणें कठीण. येथील वातावरणांत तर तो अगदीं घरगुती तऱ्हेनें वागनांना दिसतो.”<sup>३</sup>

छत्र्यांच्या लेखनविषयक कामगिरीचें महत्त्व लक्षांत घेऊनहि घरील अभिप्रायाशी सहमत होणें कठीण ! कारण नेमके वर वर्णिलेले गुणच त्यांत दोषरूप होऊन घसलेले वाढमय अभ्यासांना दिसतील. मेजर कॅडीसारख्या परदेशी विद्वानांलाहि हे दोष सहज उमगले व त्यानें पुढील आटव्यांतून त्यांचें दुर्जीकरण केले. मूळ भाषा निर्दोष असती तर या संस्करणाचें प्रयोजनच काय होतें ! तसेंच वाळभिन्नाला ‘इकडील वातावरणांत घरगुती तऱ्हेचा’ म्हणायचाचें तर दर उद्धृत केलेल्या परक्या वाणाच्या पाश्चात्य आचार्याच्या उदाहरणांची संगती कशी जुळायची ! आणि म्हणूनच ती वाय, काहीं टीकाकारांच्या मते त्यांची भाषा ‘एकंदरीत रसाळ

१. आधुनिक मराठी नाटयकाचा इतिहास - प्रथम खंड

२. दादोबा पांडुरंग-आत्मचरित्र (पृष्ठ-२७)

३. अर्वांनीं मराठी साहित्य (मेने संग्रहित-पृष्ठ ३५)

पण सत्कारशुद्धतेचा अभाव व कमावलेलें कौशल्य व सफाई याचा मागमूसहि नसलेली 'अदी ठरली आहे. तोहि अभिप्राय उपेक्षणीय वाटत नाही.' प्रा. द. वा. पोतदारांनीं हि या आगळ वळणातूढल खेवकास दोष दिलेला आहेच. आगच्या टीकाकारांनी त्यातूढल सरोप मते प्रगट केली असली तरी स्वतः लेखकांनीं मात्र ही गोष्ट जाणूनच केलेली दिसते. छत्र्याना आगळ भाषेचें व वाढमयाचच महत्त्व स्वभाषेहून जास्त वाटत होतें, हें खचित ! त्यांनीं ते एके ठिकाणीं उद्धृतहि केलें आहे.

“(इंग्रजी व फ्रेंच भाषांचा विचार करता) ज्या भाषा आज गॅंगडो वपें सुधारत आल्या आहेत, ज्यात सर्व विषयांवर ग्रंथ आहेत, ज्यात सर्व मनातील अभिप्राय शब्दें करून दाखवता येतात, इतके शब्द आहेत, तर अमल्या भाषात जो रस झाला आहे तो रस मराठी भाषेत कसा होईल ? ज्या भाषेत तीन दिवस पर्यंत व्याकरणभोग कोणी केलेच नाहीत, जीत शब्दसंग्रह थोडा, जींची शैली कदाचीत शैली प्रौढ नव्हे ह्यावर आणि मातें भाषातरां यथामति आहे म्हणून सर्वांनी यातील दोषांभटे लक्ष न देता गुणमात्र घेऊन माझी सेवा स्वीकारावी ”

(नाळमित्र भाग १-प्रस्तानना)

या अभिप्रायावर आणखी अभिप्राय काय द्यावयाचा ? ज्या मुळीच महाराजात शाने वरानी भाषासौख्यांचे सारे रसविलास व्यक्त केले तिच्या रसगिरीता नाश, तिच्यात शब्दसंग्रह थोडा असल्याचा हा दावा ! ज्या भाषेत प्रभावी इतिहास लिहिले गेले ती उत्तरफारांनी अविशेषपूर्ण भाषा पण 'तीत विद्वानांनीं चित्त रमल्लच नाही,' असा शिरा आणि सन वाढमयाचें सारें परमार्थपर विवेचन ज्या समर्थ भाषेनें मुमुक्षुपर्यंत पोचलें त्या मराठीची 'शैली प्रौढ' नव्हे हें लेखकाचें मत ! कसें हें सारें ग्राह्य व उचित समजावयाचें ? त्यातूढल भौनवत पाठणें देखील अशक्यप्राय ठरेल ! केवळ कोश व व्याकरण तयार झालेलें नाहीं म्हणून यावेळच्या मराठीवर थोडे काहीं आक्षेप घेता आले असते एवढेंच, पण इंग्रजी भाषेची स्तुति करताना परंपरागत मराठीला नसलेलें हीनपण चित्रकवित्यात याचें ही गोष्ट विचार वताना शल्यासारखी खुपणारीच नव्हे काय ?

इंग्रजी सस्कृतीच्या दर्शक अशा चालीरीती इकडील मराठी अनुनादात अशा प्रकारे अत्यंत विसंगत दिसणाऱ्या. पण छत्र्यासारख्या विद्वान व्यक्तींनी त्यांना अवलम केला तेव्हा "नाळमित्र"च्या दुसऱ्या मागात त्यांची उदाहरणें येण्यास हरकत कोठली ! तसेंच भाषेच्या वास्त त्यांनीं मराठीला हा इंग्रजीचा परिवेष चढवला व तो सर्वमान्य, राजमान्यहि ठरला मग त्याचें अनुसरण इतरांनीं हि का करू नये !



गेस्फोर्डकृत बालमित्र भाग २ च्या रूपांतरित पुस्तकांतील पुढील वाक्ये या दृष्टींनी वाचनीय ठरणारी आहेत. उदाहरणार्थ—

(१) “मुली तुम्हें गोड भाषण ऐकून माझी दृष्टी तुजवर पडेल. ये. मला मुका दे. तुजमध्यें इतका समज आहे ! आणि असे प्रौढ भाषण धैर्याचे करित्येस. येणेकरून मला फार आनंद होतो.”

(२) “यावरून तुम्हांस माहीत व्हावें जे आपले वाईट खोटीमुळे आपण कस-कसे संकटांत पडलो आणि मलाहि समजावे कीं माझे पत्र लिहिण्याचें सार्थक्य कसे होते.”

मुद्राम अनुवादित केलेल्या बालपुस्तकांत इंग्रजी वळणाची भाषा घालण्याचा हा संप्रदाय छत्र्यांनीं सुरू केला, कदाचित् वळून किंवा नवळून—पण त्याचें अनुकरण पुढीलजनांनीं मात्र निष्ठेनें केलेले दिसतें. हरी केशवजी पाठान्यांच्या ‘शालोपयोगी नीतिग्रंथ’ या पुस्तकांतून अशीच धेडगुजरी वाक्ये आलीं आहेत. उदाहरणार्थ—

“या प्रकारें जो जीव त्याच्या ठायी विश्वास ठेवी असे यानें त्यास मनाविले.”

“तुम्हातील कोणी म्हणतो ते मी ऐकतो असे मला भासतें कीं मनुष्यानें आपल्यास कांहीं फुरसत देऊं नये काय ?” किती योग्य व शिथिल रचनेची हीं वाक्ये ! याऐवजीं शुद्ध मराठी वाणाची वाक्ये कर्त्यास घालतांच आली नसती काय ? पण एवढें थारकाईनें लक्ष पुरवणार कोण ! मजकुरामागे शीर्षकांतूनमुद्रां हे परकीय वळण आढळतें. खालील शीर्षकें तशींच—

“स्वैच्छिक अपकार वर्जण्याविषयीं स्वानुभविकपणा.”

“एका धन्याच्या आतले गाठीचे स्वभावाची निंदा.”

“घरास अग्नि लागला असतां दोघी स्त्रियांनीं परस्परविषद असी यतणूक केली.”

एकाद्या आगगाडीसारखी ही लाबलचक ‘नांवें’ नांवें ठेवण्याजोगीच क्लिष्ट वाटतात. ही शीर्षकाची लांबण इसापनीति व बालमित्रांतूनदखील आढळते—

इसापनीति:—(१) बेडूक, ज्यांनीं राजा मिळविण्याविषयीं जुपितराची प्रार्थना केली.

(२) मोय, जो आपल्या शब्द वाईट म्हणून खेद करित असे.

बालमित्र:—(१) मुलें जी स्वतंत्र व्हावयास इच्छितात.

(२) धाकटी मुलगी जी कुळंविणीनें ठरविली.

आणि ही पद्धत इंग्रजीचें सहीसही रूपांतर नव्हे असें कोण म्हणेल ! याऐवजीं मुद्रमुद्रित नांवें योजण्याची लेखकांना चंदी थोडीच होती ! यानंतर या शीर्षक-लांबीकडे जाग्याचें लक्ष पोहोचून त्याला संपादकीय कात्री लागलेली दिसते.

एकोगिसाव्या शतकाच्या प्रथमार्धात प्रसिद्ध झालेल्या अनेक बालपुस्तकांवर हें पाश्चात्य वळणाचें व आंग्लभाषेच्या व्याकरणाचें सावट होतें.

तथापि हा आंग्लानुकरणाचा दोष बानूस ठेवून पाहिलें तर गेस्नोर्डच्या या दुसऱ्या भागाची भाषा पुष्कळच साधीसुधी दिसते. उदाहरणार्थ, पुढील मजकूर पहावा—

“ ती सावित्री एके दिवशीं समयस्क मुली आपल्या उरोवरीचा त्यामध्यें सेळावयाकरता गेली तव त्या मुली बलात्कारेकरून मडित पाहून तिचे मनात ऐद उत्तन्न झाला कीं मी याचे उरोवरीची असून मला असे बळ असे अल्फार नाहींत तर याप्रमाणें मला असावे. मग सेळ ऐकून घरी आल्यावर लागलीच आईकडे जाऊन आईला म्हणत्ये, आई मी रामराजाचे मुलीकडे गेल्ये होत्ये, मला वाटते तुझी त्याची ओळख असेल.”

—बालमित्र भाग २ (पृष्ठ १२८-१२९)

बरील उतान्यात पारने भाषा दोष नाहींत पण केंडीनें हेंहि पुस्तक पुनर्गोधित केलें व पुढील आवृत्तीच्या प्रस्तावनेत मुद्दाम “जाड शब्दाऐवजी सोपे घातल्याचें नमूदहि केलें आहे. तथापि सर्वच आवृत्त्यातून ‘वस्त्रालवाराही करून’ असे जाड शब्द नजर चुकवून राहिले आहेतच। पूर्ण विरामारेरीन यात विरामचिन्हें नाहींत व अनुनासिकावर अनुस्वारहि नाहींत, शिवाय गेल्ये होत्ये, म्हणत्ये, करित्येन इत्यादि कोंकणी वळणाचीं क्रियापदे व नामेंहि यात पुष्कळच आदळतात आणि हें कोंकणी भाषेचें सस्करण यावेळच्या अनेक बालपुस्तकातून प्रत्ययास येतें. कारण स्पष्टच आहे. यावेळचे अनेकानेज लेखक व अनुवादकार कोंकणस्थ असल्यानें कोंकणी वळणाची भाषा या सर्व पुस्तकातून निदर्शनास येते. छत्रे, चापट, श्रीगृणशास्त्री तळेकर (नीतिदर्पणकर्ते), “बालमित्र”चा दुसरा भाग लिहिणारे ओक, सगळेच मूळचे कोंकण निवासी, तेव्हा अनेक कोंकणी वळणाचे शब्द व वाक्ये यात आदळतात यात नवल नाहीं

अगो, वयो, तया, चिरडी, चोपाळा, घाटी, अगोतल्या, चापुस, पडकी इत्यादि शब्द व लिखणें, ओपणे, अळबुळणे, पापुरणे ही क्रिया होत्ये, करत्ये आणि पाहिलेत, वाढिलेत इत्यादि क्रियापदांचा आदळ या बालपुस्तकातून बारवार होतो सार्वत्रिक भाषादृष्टीनें ही गोष्ट काहांशी एकागिता आणगारीच म्हटली पाहिजे व समितीलाहि हें जाणवलें होतें. कारण यातील काही पुस्तकांच्या पुनरावृत्त्या निघाल्या, तेव्हा नव्या आवृत्तीत तत्समधीं दुरुस्त्या केल्या गेल्या. १८४९च्या “बालमित्र”च्या नव्या आवृत्तीच्या प्रस्तावनेत केंडीनें म्हटलें आहे—

“छत्रे यांनी भाषांतर केलें हें पार चांगलें आहे. परंतु त्यांच्या रचनेत कोंकणी शब्द पार व कोठें कोठें दुरुस्वय व कोठें कोठें विरामचिन्हाची अव्यवस्था व कित्येक ठिकाणी व्याकरणाचे दोष होते त्यामुळे ही आवृत्ति गोपिली.”

यानंतर बालोपदेशकथा, बोककथा व नीतिकथा हीं पुस्तकें लिहवून घेतलीं गेलीं, पैकीं नीतिकथेची भाषा बरीच साधी सोपी अशी वाटते. भाषेचें बळण असेः—

लोभी

फार लोभानें सर्व जाते.

“कोणी एका गृहस्थाच्या बागेत एक सीताफळाचे झाड होते. त्यास उत्तम फळे येत असत, त्यांतून कितीएक फळे प्रतिवर्षी तो गृहस्थ राजास नेऊन देत असे म्हणून त्या फळाची राजास फार प्रीती असे. एके दिवशी राजाने विचार केला कीं सिताफळाचे झाड आपल्या बागांत आणून लावावे म्हणजे त्याची सर्व फळे आपणास मिळतील असा विचार करून त्यानें तो वृक्ष तेथून काढून आपल्या बागेत नेऊन लावताच मरून गेला.”

—नीतिकथा १८३८ (पृष्ठ ११)

बाळगाळी जांभेकराच्या प्रसन्न भाषेचा या उताऱ्यातून प्रत्यय येतो. आणि याच प्रकारची भाषा छत्र्यांच्या बोककथेंतूनहि आली आहे. मुख्य म्हणजे या पुस्तकांवर इंग्रजीची छाप मुळांच नाहीं व भाषेचें बळणही घडगुजरी झालेले नाहीं. कदाचित् मूळ लेखक ताराचंद दत्त यांनी या गोष्टी रूपांतरित करताना इंग्रजी बळणाऐवजां मराठीला अनुकूल अशीच भाषापद्धत योजली असण्याचीहि शक्यता आहे. यानंतरचें गाजवें पुस्तक हरी केसवजी पाठारे याचें ‘शांभोयोगी नीतिग्रंथ’ हें होय. समितीनें हें भाषेसंग्रधी खास सूचनादेऊन तयार करून घेतलें होतें. म्हणून याची भाषा विशेष अगत्यानें पाहणें जरूर आहे. हें मुद्दाम लिहून घेतलेलें पुस्तक असून पोथीमदत, शब्दवाक्याची मिसळण व कहाणी पद्धतीची “व्हावा तो पोशाक” इत्यादि शब्दयोजनाहि यांत दिसते. भाषा तात्कालीन घडाईची आहे. तिचा नमुना —

जायांची पिसे ल्यालेला डोमकावळा

“मला मोरासारिते उत्तम पक्षी व्हावयास काही नलगे. त्याचा घेप मात्र पाहिजे असे मानायाचा एका डोमकावळ्याने अभिमान केला. मग अम्या या शहाणपणाच्या अहंकाराने फुगून त्याने त्याची अत्यंत सुंदर पिच्छें पुरावयाजोगती घेऊन त्या पिच्छांनी आपले पाख नटविले. नंतर असा जायाचा आणलेला वेश घेऊन त्याने आपल्या मंडळीचा त्याग करून मोरांत खपण्याविषयी उद्योग केला.”

—शांभोयोगी नीतिग्रंथ-१८४६ (पृष्ठ ६१)

अर्थात् हा उताग सोप्या भाषेचा आहे. पण सर्व ठिकाणीं ही भाषा अशी साधी सोपी राहिली असती तर बरें झालें असतें ! पण तसें झालें नाहीं. शित्तिजम-सूत्र, अतिद्वेष्य, अनुपपत्ति, निष्कृत्रिम असे कित्येक संस्कृतप्रचुर व कठिण शब्द यांत लेखकाची व समितीची नजर चुकवून धारलेले दिसून येतात. हें पुस्तक

मुद्दाम मुलासाठी सोपे लिहणे अशी सूचना समितीने दिलेली असूनहि या तऱ्हेची कठिणाई यात राहावी याचें नवल वाटतें.

आणखी एक गाल्फोट हरी केशवजींच्या या पुस्तकाला लागलें होतेंच. तें म्हणजे वाक्याच्या घडाईवर अधुनमधून इंग्रजी वळणाची छाप येऊन वाक्यें शिथिल रचनेची व घोळड शालीं होती त्याची उदाहरणें विषयानुरोधानें उध्दृत केलेलींच आहेत. पण मराठीला असा घोळड परकीय वेप चढवूनच हरी केशवजी थात्रले नाहींत, तर उलट छान्याच्याहि पुढची एक पायरी त्यांनी गाठली, ती म्हणजे, त्यांनीं मूळ इंग्रजी विशेषनामैहि कायम ठेवली आहेत व तीहि अपभ्रष्ट रूपात ' उदाहरणार्थ, ' दीन रीचाडांची वाक्यें, ' ' ओगेंनचा इन्सूत ' इत्यादि शब्द भारतीय घरात एकादा परदेशी पाहुणा कायमचा हटानें राहायला यात्रा तसे परकेपरकेसे भासतात. बालमित्रमध्ये इंग्रजी नावांइतल हरीरसार, प्रतापसार, गंगा इत्यादि एतद्देशीय नावें योजलीं आहेत. पण हरी केशवजींनीं ही दक्षता ठेवली नाहीं, त्यामुळें आकर्षणाची एक बाजू निस्तार्य उणी झाली आहे. महादेवदाजी पुराणिक या नावाच्या एका तत्कालीन शिक्षण तज्ज्ञानें त्यांइतल प्रतिकूल अभिप्रायहि दिला आहे तो पुढीलप्रमाणें—

“ इंग्रजी शिकणाऱ्यास हें उपयुक्त धरलें तरी जे केवळ मराठी शिकणारे आहेत त्यासाठी हें भाषांतर सुयोग्य तऱ्हेनें झालेलें नाहीं. ” हा अभिप्राय शैक्षणिक अहवालातहि छापलेला आहे

तथापि असें असूनहि काहा समीक्षकांनी त्यांना खास ' भाषेबद्दल 'च धन्यवाद दिलेले दिसतात. दादोजा पांडुरंगाना त्यानद्वल “ ही भाषांतराची अवघड कला हरी केशवजींच्या इतरी सुचक अशी थोड्यासच साबेल, ” असा अभिप्राय व्यक्त केला आहे. तर एका वाङ्मयसमालोचकानें म्हटलें आहे —

“ ( हरी केशवजी ) याची हुत्रेहुत्र यथार्थ आणि चाल्फोट मराठी भाषांतर करण्याविषयी ख्याति असे. त्यात ' मॉरल क्लामबुफ ' या इंग्रजी प्रथाचें ' शाला पयोगी नीनिग्रथ ' या नावाचें भाषांतर व ' पर्सियन टेल्स ' पैसीं वाई गोर्गचे भाषांतर हीं तर सर्वात्कृष्टच उत्तरलीं आहेत ”

अर्थात् बालसाहित्यकाराच्या दुर्भिळतेच्या त्या काळात एरुदर जनतेची त्याच्याकडे पहाण्याची दृष्टि अधिक कौतुकाची, सद्भावनाची व उत्तेजनर असावी एवढेंच या अभिप्रायानद्वल म्हणता येईल

या कालखंडातील या सर्व बालपुस्तकांमध्ये पहाता मरकुरांगा नेलेल्या इतकेंच वैशिष्ट्य आढळतें तें मुद्रणाचें. खरें म्हणजे १८९५ त पहिला जापगना

स्थापन झाला हें लक्षांत घेतां छपाईचीहि ती प्रथमावस्थाच होती म्हटलें तरी चालेल-प्रथमतः यावेळच्या पुस्तकांना व्याकरणाचे निर्वैध फारसे नव्हते व दादोबांचें व्याकरण तयार झाल्यावर विरामचिन्हांचा वापर सुरू झाला हें वरील अनेक उदाहरणांतून दृष्टोत्पत्तीत आलें आहेच. मुद्रणांतील कांहीं प्राथमिक गोष्टींवरहि त्यांनीं प्रकाश पाडलेला दिसतो. पहिली गोष्ट म्हणजे शिळामेसची छपाई असल्यानें मुद्रणप्रतीत मूळ लेखकाचे हस्ताक्षर तर तसेंच्या तसे राहीच, पण त्या हस्तलिखितांतले दोषांहि तसेच मुद्रित होऊन 'अक्षर' बनून राहत. उदाहरणार्थ, 'सिंहासन-चत्तिशी'तले दाहा (दाह), साहास, यक, येके; 'पंचोपाख्यान'मधील वेहेरी (विहिरी), नवति (नव्दती), सशे इत्यादि शब्द; 'विदुरनीति'मधील काहादला (कादला), पेक्षे (पेक्षा) इत्यादि शब्द म्हणजे मूळ लेखनातील अशुद्धेंच होती, ती जशीच्या तशीच छापील आवृत्तींतहि दाखल केली गेलीं होती. गेरहोर्डच्या बाळमित्रांत तर जागोजाग हे शब्द आढळतात. उदाहरणार्थ-बाच्छाव (बादशाह), कश्ची (कसची), नासिव्ह (नाशीव), अगोधर (अगोदर) वगैरे. कदाचित् हे शब्द बोलीत असतीलहि असें जरी गृहीत धरलें तरी खालील चुकीच्या शब्दांचीहि उदाहरणें या गेरहोर्ड-बाळमित्रांत वारंवार आढळतात, त्यांचें स्पष्टीकरण कोणत्या आदारानें करावें ? त्यांतील अशुद्ध शब्द पहाण्याजोगेच आहेत.

छापील पुस्तकांतील शब्द

खरा शब्द

अदृष्ट

अट्टल

त्याचे द्वारा

त्याचे द्वारा

तद्दिपयी

तद्दिपयी

अस्तो

अस्तो

आणि ही अशुद्धें लेखकाच्या हातून राहिली तरी मुद्रणदिल्ल्यानेंहि कायम झाली असें म्हणणें प्राप्त आहे. समितीनें पुरस्कृत केलेल्या पाठाव्याख्या 'शालोपयोगी नीतिग्रंथ'मध्येहि ही अशुद्ध शब्दावली आहेच. ब्रहीणभावांढे, आंढे, जाणूं काय, बहुत्येक, चुक्या इत्यादि. यांतले 'बहुत्येक' शब्द 'चुक्यांनीं' युक्तच दिसतात ! अशीं उदाहरणें उत्तरोत्तर कमी झालीं, तथापि इसापनीति, बाळमित्र भाग १ इत्यादि पुस्तकांतून अधुनमधून तीं दिसून येतातच. शब्दांप्रमाणेंच लिपीचें वळणहि त्यावेळीं बरेच निराळें असावेसें दिसतें. उदाहरणार्थ, गृहस्थ हा शब्द गृहस्थ अमा लिहिला जाई, पशू हा पशू असा लिहीत व बुद्धि, हृदय हे शब्द बुद्धी, हृदय अशा वेगळ्या प्रकारें लिहिले जात. तनेच कांहीं अक्षरांवाचत ही पहिली बालमुद्रितें

आजच्याहून भिन्न दिसतात. या प्रथममुद्रित पुस्तकातले म्हस्य व दीर्घ उकार किती तऱ्हांनी मुद्रित होत होते हे पहाण्याजोगे आहे. उदाहरणार्थ,

लपाळ (वृपाळ)	वृ (तृ)
होउन (होऊन)	रुशील (मुशील)
घेऊन (घेऊन)	वस्त (वस्तु)
उटून (उटून)	तर्जमा (तर्जुमा)

किती ही अनोखी छपाई ! पण हे नगल्पपूर्ण उकार तत्कालीन चाळपुस्तकाच्या प्रथमावृत्तीतूनच नव्हे तर पुनर्मुद्रणातूनहि आले आहेत. गाळमिनाहि त्याला अपवाद नाही. काही अवश्य व क्षरे गाळण्याचीहि पद्धत यावेळच्या लेखकात भाषेत दिसते. उदाहरणार्थ, पुढील वाक्यातून अवश्य असलेला 'यकार' गाळूनच टाकण्यात आलेला दिसेल.

(१) या प्रकारचा लोकास डोंगराचा शिखरासारखे जाणाने.

(२) जशा साळीचा काढ्या धान्याचा माराने लवून जमिनीस मिळतात.

(३) जाची वस्त त्यास दिली.

आणि या गाळलेल्या यकाराची भरपाई करारी म्हणूनच की काय काही ठिकाणी अनवश्यक यकार जोडलेलेहि दिसतील. उदाहरणार्थ — चौघाच्ये कल्याणाच्ये कार्मांमुळे सराव ” अशी ही मुद्रित तत्कालीन सर्वच पुस्तकातून कमीअधिक प्रमाणात दिसतात. एवढर मुद्रिताचे प्रथमरूप देच नियोगित झालेले असाने किंवा छपाई शिष्टाप्रसची असल्याने मूळ हातीर प्रतीपलूनच हे वेदिष्टय द्यापीर प्रतीत दाखल होत असो. तसेच एक एक अक्षर सु सु छापण्याचोहि 'तत्र' त्यानेळी छापण्यानी स्वीकारले दिसते. बालोद्देश व नीतयथा ही गाळमिनांतर एका तपाने प्रसिद्ध झालेली पुस्तने ! पण त्यात ही नाभिन्यपूर्ण पद्धत अनुसरलेली दिसल ती पुढीलप्रमाणे :-

“ या प्रथा पाखून मराठी गाळावर पठणाच्या मुलास नीतिशान व्हावे अशी आमची इच्छा आहे.”

लहान मुले श्रीगणेशा शिक्तात ती अशा मुन्हा अक्षरांनीच. मुद्रणकलाहि जणु मराठीची नवी अक्षरओळख करून घेताना ही पद्धत अनुसरत असावी !

सखून पडिताच्या पुस्तकाने १८०६ साली गालवाझ्याचा मुहूर्त केला, परंतु १८२५ सालापाखून या वाङ्मयाचा गरा प्रारंभ झाला हे आतापयेंतच्या दोन्ही

प्रकरणांतील विवेचनांत स्पष्ट झाले आहेच. १८२५ पासून १८५० पर्यंतच्या पंचवीस वर्षांतलीं हीं सारीं पुस्तके—कांहीं अपरिहार्यतेनें बालांच्या हातीं आलेलीं तर कांहीं खास त्यांच्यासाठी लिहून घेतलेलीं, कांहीं अनुवादित तर कांहीं रूपांतरित, क्वचित् एकादुसरे स्वतंत्र निर्मितीचे अशा सर्व सरमिसळीनें साहित्यप्रांतांत समाविष्ट झालेलीं. आंग्ल राजेशाहीत यांनीं ब्राह्मण घरेलें व मराठीच्या प्रांगणांत केवळ बालसाहित्याचेंच नव्हे तर एकंदर गद्य कथासाहित्याचे नवे अंकुर रुजू केले.<sup>१</sup>

या सर्व पुस्तकांकडे साकल्यानें व चिकित्सक दृक्षेप टाकला तर गुणांबरोबर अनेक दोषांहि गोष्टीहि लक्षांत येतात. पहिली गोष्ट म्हणजे हीं सारीं पुस्तके नीतिपर उपदेश देणारीं होती व त्यांत रंजनात्य अगदीं दुष्यम स्थान प्राप्त झालेलें दिसतें. ही गोष्ट प्रथमदर्शनी स्वटकणारीच आहे. पण जर शांतपणें विचार केला तर त्यांतहि फारसें नवल नाहीं असें वाटतें. कारण त्यावेळची लोकमताची घडणूच वेगळी. बालवाङ्मय म्हणून एक स्वतंत्र साहित्यविभाग असतो, त्यालाहि कांहींएक स्वतंत्र दृष्टिकोन आहे आणि बालमनाचें विकसन वेगवेगळ्या वयांत विशिष्ट तऱ्हेनें होतें, त्याला अनुलक्षून हीं पुस्तके असावीत, असा विचारसुद्धां तेव्हां कोणाच्या मनींमानसी नव्हता ! बालमानसशास्त्राचा उदयदेखील त्यानंतरच झाला नाहीं काय ! अशा स्थितींत आपल्या वाडवडिलांनीं मुलांचें शिक्षण म्हणजे नीतिपाठ हेंच समीकरण योग्य मानलेलें दिसतें याबद्दल फारसा दोष देतां येत नाहीं. तसेंच मुद्रित पुस्तकें मुरू झालीं व त्यांचा प्रसार गांवोगांव होऊन या विषयांत शिक्षणखात्यानें विशेष लक्ष घातलें ही जरूर, वाङ्मयाच्या अभिवृद्धीचीच गोष्ट म्हणावयास हवी. तथापि समितीचे सदस्य व अधिकारी यांनीं अत्यंत कसोशीनें बालमुलभ साहित्यनिर्मितीचें धोरण नजरेसमोर ठेवले असतांहि त्या सर्व ध्येयप्रयत्नांची नजर चुकवून यांतील कित्येक पुस्तकांतून गंभीर विषय व प्रौढ किंवा दुर्बोध भाषेचाहि वापर यांत केला गेला आहे, हें एक या बालसाहित्य-प्रगतीस मोठेंच गालबोट लागलें आहे.

आणखी एक विचार ही सर्व निर्मिती पाहून मनांत येतो. बालसाहित्याची ही प्रथम प्रकाशनें गालेय दृष्टिकोनानेंच ब्रह्ंशी लिहिली गेलीं होती त्यामुळे साहित्याचे प्रमुख गुण लालित्य व सहजता याऐवजीं गरज व उपयुक्तता यांवरच अधिक भर दिला गेलेल्या अनेक पुस्तकांतून नजरेस येतो, त्यामुळे ही पहिली रचना निर्दोष वाटत नाहीं. अर्थात् बालसाहित्य मुरू झालें हीच आनंदाची गोष्ट ! पण त्याला सुरवात इंग्रजांच्या प्रेरणेनें झाली व तीहि परकीय पुस्तकाच्या सदोष अनुकरणांतून ! अर्थात् यामुळे या निर्मितीला एक प्रकारें गौणत्व आलें आहे. बालजन्माचा आनंद घसांत व मनांत मावत नाहीं इतका असतो हें खरें, पण हें ताणें

१ (अ) क्लेरटकर लेक्सॉन [ मराठी कथात्मक वाङ्मय ] ५४-६२८

(ब) सरवटे कुल मराठी साहित्य समालोचन-५५-५६

## विकसनकाल

एकोणिसाव्या शतकाचा उत्तरार्ध सुरू झाला व बालसाहित्याच्या निर्मितीत पंचवीस वर्षे उलटली. ऐन पंचविशीत माणूस अगदी यौवनसंपन्न व समर्थ दिखू लागतो. पण इतिहासगणनेत कालाची पर्वेच्या पर्वे जलद उलटत असल्याने त्यात पंचविशीचे वय म्हणजे शैशवकाल सूचित करणारेच म्हणावयाचे ! १८५० साल उजाडले व बालसाहित्याने शैशवाची सीमा ओलांडली.

शतकाच्या या उत्तरार्धाने बालसाहित्याच्या निर्मितीसंबंधी अनेक आशादायक फरक घडवून आणले म्हणून या पन्नास वर्षांच्या कालखंडाला 'विकसनकाल' हे नांव उचित ठरेल. हा विकास एज्युकेशन बोर्ड, इतर काही प्रकाशन संस्था, नवे लेखक व मराठीचे अभिमानी असलेले काही साहित्यिक यांच्या सहकार्याने घडलेला दिसतो. अर्थात् या सर्वात एज्युकेशन बोर्डाचे कार्य अधिक सातत्याने चाललेले दिसते. शालेय पुस्तकांचे पुनर्मुद्रण तर या संस्थेतर्फे चालूच होते, पण बोर्डाने वाढ्यपीन दृष्टीने उपयुक्त असे आणखीही काही चांगले उपक्रम सुरू केले. त्यांतील एक हा की, पूर्वीची शालेय पुस्तके अमर्याद पृष्ठांची होती, त्यांचे स्वरूप संक्षिप्त व सुटसुटीत करून ती पुन्हा बोर्डाने छापवून घेतली; तर काही सारख्या मजकुराची लहानलहान दोन पुस्तके एकत्रित करण्याचेही धोरण ठेवले. या दोन्ही उपक्रमांमुळे शालेय पुस्तकांचे रूप आटोपसर व वेतशीर होऊन त्यांतील रचनेस आंखीव स्वरूप आले. उदाहरणार्थ, छान्यांची इरापनीति मुळांत ३१० पृष्ठांची, म्हणजे बालवयाला न सेपम्पाएवढ्या व्याप्तीची होती, त्यांतील निवडक कथा घेऊन त्याची फक्त शंभर पृष्ठांची संक्षिप्त आवृत्ति १८५१ साली प्रसिद्ध करण्यांत आली. जणू संक्षिप्तीकरणाचा नवसंप्रदाय ह्या नवीन इरापनीतीने सुरू केला म्हणावयास हरकत नाही !

दुसऱ्या प्रयोगासाठी बाळशास्त्री जांभेकरांचे 'नीतिकथा' व छान्यांचे 'बोधकथा' अशी दोन छोटी पुस्तके निवडण्यांत आली. मूळ दोन्ही पुस्तके ताराचंद दत्त



याच्या Pleasing Tales या पुस्तकाचीच रूपांतरं होती. त्याचें एकीकरण करून तें 'नीतिशेवकथा' या नावानें प्रसिद्ध करण्यात आलें. एकाच विषयावरील छोट्या पुस्तकाचें एकीकरण हाही एक चांगलाच उपक्रम होता. पण पुढें जोडांतकें नवीं प्रकाशनें काढण्याचें किंवा मुद्दाम लेखनाकडून नवीन पुस्तकें लिहवून घेण्याचें कार्य हळुहळू स्थगित करण्यात आल्यामुळें या प्रथेला पारशी चालना मिळालेली दिसत नाहीं.

यापेक्षाहि अधिक महत्वाचें कार्य जोडांनं हातीं घेऊन पार पाडलें तें म्हणजे पूर्वी जीं पुस्तकें शाळातून अपरिहार्यतेनं किंवा मुद्दाम लिहवून घेऊनही रुजू करण्यात आलीं होती, तीं नीट तपासून त्यातील भाषाव्याकरणाचे दोष दुरुस्त करून मग त्याच्या सशोषित पुनर्मुद्रित आवृत्त्या काढण्याचें. हें काम अति किचकट व वेळ खाणारेंच होतें. तथापि मुर्चीच या कामावर मेजर टी. कॅंडीची नेमणूक झाली होती, त्याला या विषयाची अत्यंत आवड असल्यानं त्यानं हें काम विशेष काळजीपूर्वक व शारीक लक्ष घादून पार पाडलेंलें दिसतें. यावेळचीं पुनर्मुद्रणें पाहिलीं तर जगज्जबळ दरेक पुस्तकाच्या नवावृत्तींत सशोषित ऊर्फ Revised केल्याचा कॅंडीचा शिराहि मुद्रित झालेला दिसून येतो. कॅंडी हा वस्तुतः परकीय भाषेचा पाश्चात्य दृष्टस्य. पण त्यानं भांग्रि मुसलमानांच्या केल्या त्या मात्र अगदां देशी भाषेच्या अभिमान्याच्या वृत्तीनं !

उदाहरणार्थ छान्याची 'शेवकथा' व जाभेकराची 'नीतिशेवकथा' हीं १८३७-३८ सालचीं प्रकाशनें, परत जेदा ती एकत्रित करून छापण्यात आली, तेव्हा त्या दोन्हीहि पुस्तकांच्या प्रथमावृत्तीतील सदोष भाषेबद्दल मेजर कॅंडीनं जो अभिप्राय व्यक्त केला आहे, त्यातील चिकित्सकपणाबद्दल व वाङ्मयीन परिशीलनाबाबत सरोसरच धन्योद्गार काढावेसे यादतात ! त्यानं या नीतिशेवकथाच्या पुनर्मुद्रणाबाबत सास पत्रें पाठवून समितीला ज्या सूचना दिस्या आहेत, त्यात पुनरुक्ति, कठीण संस्कृत शब्दांचा भरणा, त्रिष्ट आर्या वा पद्यपक्ति, पाल्हाळिक वर्णनं वगैरे पूर्वदोष दूर करण्याबद्दल कटाक्षानं लिहिलें होतें ! तदनुसार ही भाषा पूर्वपुस्तकापेक्षा पुष्कळच सुधारलेली दिसते. खालील एका छोट्या गोष्टीतील उतारा त्या दृष्टीनं पहाण्यासारखा ठरेल.

“ दोन मुलगे भाऊभाऊ एका शाळेंत विद्याभ्यास करीत असत. तेव्हा एका व्यापारानानें शाळेंत जाऊन त्यास विचारिले, तुम्ही कोणी मजजबड चाकरीस राहता ? त्यातून वडिल मुलानें त्यास पुसले, भहिना काय चाल ! व्यापारी बोल्ल्या पाच रुपये देईन कारण कीं काम पारखें नाहीं. माझ्याबरोबर तिनसाच्या यादी मात्र घेऊन फिरत असावे. मला तुमच्या लिहिण्यावाचण्याची काहीं गरज नाहीं मुलानें उत्तर वेलें, बरें तर मी आपल्या भावाशी या गोष्टीचा विचार करून काय

तें तुम्हास कळवीन. नंतर तो मुलगा आपल्या धाकट्या भावाजवळ जाऊन त्यास विचारितो, रे, ऐकतोस ? ” ( नीतिबोधकथा : १८५६ चें मुद्रण - पृष्ठ २६ )

व्याकरणदृष्ट्या यांत पूर्णविराम, स्वल्पविराम व प्रश्नचिन्ह एवढ्यांनाच प्रवेश दिसतो, तथापि भायेंत व्हिष्टा नाहीं हें मान्य केलें पाहिजे.

इसापच्या नीतिकथा व छन्यांचें बाळमित्र यांच्याहि पुनर्मुद्रित आवृत्त्या प्रसिद्ध झाल्या होत्या, त्यातहि या तन्हेच्या सुमरणा आवर्जून करण्यांत आलेल्या आहेत. १८५४ सालच्या कॅंडीतर्फे संशोधित झालेल्या ‘बाळमित्रां’तील सरकारी निवेदन या दृष्टीने वाचनीय ठरेल.

“कोंकणी शब्द कोठेंकोठें होते ते काढून देशभाषेप्रमाणें, कोठें दूरान्वित शब्द होते, ते जेथील तेथे समीप केले. विरामचिन्हें म्हणजे कामा फुलस्ताप, इत्यादिक, याची व्यवस्था केली, व्याकरणदोष काढले, हिंदुस्थानी अशुद्ध भाषा नीट केली, मी या तृतीयांत शब्दावर अनुस्वार वा ‘ म्यां ’ असे शब्दरूप लिहिले, दुर्बोध शब्द होते तेथें प्रायः सुबोध घातले. ”

कॅंडीने या शतकाधीतीच हीं नवीं बालमुद्रणें छापवून घेतांना किती प्रकारचे अवधान राखलें होतें हें या निवेदनावरून सहज कळून यावें ! ‘ भाषाशुद्धी ’ हाच गणू यावेळच्या बालगद्याचा नवा संकल्प होता. त्याला कळून न कळून परक्या देशच्या लोकांचें असे सहाय्य होत होतें ! मात्र अनेक पदारे चुकवून चलाय कैदी निसटून जातात तद्वत् या अनेकविध तपासणीतूनहि काहीं पूर्वीचे भाषादोष नजर चुकवून बाबरत राहिलेले आढळतात. उदाहरणार्थ, १८५५ मध्ये नीतिदर्पणाची पांचवी आवृत्ति पुनर्मुद्रित झाली, त्यांत गिराहिक ( गिन्हार्क ), जिल्ही ( जिल्हई ), साहा ( सहा ), सूरत ( सुरत ) अशा नदोष मुद्रणें तशेंच पूर्वरूपांत कायम राहिलीं आहेत. १८५७ मध्ये छन्यांच्या बाळमित्राची नवावृत्ति प्रसिद्ध झाली त्यातहि लाहान, शाहाणपणा असे शब्ददोष आढळतात आणि ओकाची संक्षिप्त इसापनीति १८५९ सालीं कॅंडीच्या सूचनांनुसार जी छापली गेली होती त्यांतहि पुंटावी, आस्वल, असरा, गडरुछानें इत्यादि जुनीं मुद्रितें पूर्वीच्या अशुद्ध रूपातच आढळतात, येवढेंच नव्हे तर भाषेचें प्रादेशिक व सदोष बळणदि जसेच्या तसेंच आढळवें हें आश्चर्यच ग्दलें पाहिजे. या नवमुद्रित इसापनीतींतील हा एक उतारा त्याची कल्पना देईल.

### दोन शेकडया

“लेकड्यांच्या स्वभाव असा आहे कीं चाकडे चालत असावे. कोणा एके दिवशी एक शेकडी आपल्या लेकीस रागे भरली कीं त्यां ही सुट्टीनिराळी चाल कोटून काढली ! ही शक. लेक म्हणजे आई माझ्या बुद्धिप्रमाणें मला नीट दिसते ते मी

करित्ये. तुझा मजीस जर ते येईना तर म्या कसे चाखवें तें तू स्वयें चाखून दाखीव मग तें पाहून मीहि तशी चालेन.” (नवीन इ०ापनीति-पृष्ठ ४२)

यामध्ये कॅडीनें उल्लेखीत केलेले ‘फूलस्ताप’ असले तरी ‘कामा’ कोठेहि नाहीं. अवतरणचिन्हें, अनुस्वार व इतर विरामचिन्हें यांना विरामच आहें. काकणी शब्द काढले असल्याचें आश्वासन असलें तरीहि ते नजर चुकवून ‘करित्ये म्हणजे’ इत्यादि रूपातून प्रत्ययास येतात. पण या काकणी बळणाहूनहि अधिक दिमागाने वावरत असलेला एक दोष अनेक पुनर्मुद्रणात आढळतो. तो म्हणजे आग्लभाषी व्याकरण व भाषारचना याचें या चालग्रद्यावर होणारें विशोभित संस्करण हा होय. या आग्लानुवादात मूळ मजकुराचें शब्दशः रूपांतर करण्यानें नेहमीच्या शब्दसुंदर मराठीला शोचवण्या, विसर्गति व सदोष याम्यें, अशुद्ध शब्द इत्यादि संसर्गदोष चढून तिचें मूळचें सौंदर्य विरूप झालेलें दिवतें ! अनेक भाषादोष दुरुस्त करण्याच्या कॅडीला हा प्रमुख दोष जाणवलाच नसावा, कारण कॅडी इंग्लिशच असल्यानें हें आग्ल बळण त्याला परकीय शाटण्याची शक्यता नव्हतीच ! कारण काहीहि असो, इतर भाषादोष दूर करण्याचे जसे कटाक्षानें व साक्षेपांन प्रयत्न झाले तसे विरूप व विसर्ग आग्लानुवादान्दल्या दुरुस्त्याचे झालेले नाहींत हें खरें. उदाहरणार्थ १८३३ सालीं गेस्फोर्ड साहेबानें ‘गळमित्र’चा दुसरा भाग प्रसिद्ध केला होता त्यानंतर मुमूर्ते पन्नास वर्षांनीं विनायक बोंददेव ओरु यानी तेंच पुस्तक फिरून नीट लिहून प्रसिद्ध केलें. हें भाषांतर या रूपांतर इतर अनेक दृष्टींनीं मरस झालें असलें तरी त्यावरील इंग्रजी बळणाची दाट छाप मुळीच दूर झालेली नव्हती !

एकतर हा इंग्रजीचा अनुवाद, त्यातून मूळ इंग्रज ग्रंथस्थानीच लिहिलेली प्रथमावृत्ति ओकांनी संशोधित केलेली, त्यामुळें यावर दुहेरी आग्ल संस्कार झालेले हें मान्य केलें तरी ओकासारख्या सिद्धहस्त लेखाला त्यातूनहि कटाक्षानें शुद्ध मराठीकरण करणें अशक्य थोटेंच होतें ? पण या औचित्याकडे लेखकाचे दुर्लक्ष झालें आहे. त्यामुळें महाराष्ट्रीय कुलवधूनें इंग्रजी प्रॉक घाटून जनल्लोकात वायरावें तशी यातलीं मराठी भाषा परकीपरकीशी व विसर्गत भासते पुढील पाक्यें त्याचीं साक्ष देऊ शकतील.

“माझें मनात तुला राग आण्णावा असें जर असतें तर मी क्षमा मागितली असती.”

“असो, तुला समजावें कीं, मी जें सांगते तें काही चागलें कारण असतें म्हणून.”

“लहानग्या धन्या. पार चागलें झालें कीं तू वाचलास.”

“माउप्पर हे जर तुम्ये खरें न भासलें तर मग तू हा अन्याय करतेस ”

अशा प्रकारची वाक्ये या वालमित्रामध्ये अनेकानेक आढळतात. आणि केवळ वाक्यांवरच नव्हे तर शीर्षकांवरहि परसंस्करणाची छटा आहेच. उदाहरणार्थ, “एक लहान हरणी, तिचे नांव यमुना”, “यमा मुलगी,” “रामा मुलगा” हीं शीर्षकेहि अशरक्षः अनुवादित वाटतात. हे अंध अनुवादाचे प्रकरण अनेक पुस्तकांतून यावेळीं आलेले दिसते. ओकांचा वालमित्रहि सरकारतर्फेच लिहवून घेण्यांत आलेला आहे. आणि भाषेबाबत ‘सरकारची सूचना’ त्यांना पूर्वीच मिळालेल्या होत्या असें दिसते. प्रस्तावनेत लेखक म्हणतात—

“ह्याचे मूळचे मराठी भाषांतर चांगले होतेंच. आणखी त्यांत फारसा फेरवदल करावयाचा नाही असा करार आहे, तरी त्यांत क्वचित् कोठें कमजास्त करून सध्यांच्या भाषापरिपाठास मिळे अशी ही प्रत मी शुद्ध केली आहे.”

( वालमित्र : प्रथमावृत्ति १८९० )

अर्थात् भाषाशुद्धीकरणाचे लेखकाला फारसे स्वातंत्र्य नव्हते हे यावरून स्पष्ट होतें. तथापि वरील वाक्यांसारखी बोजड वाक्ये वा मनकूर काढणे लेखकाच्या स्वाधीनचे होतें, तिकडे लक्ष पुरवले गेलें नाही, असा निष्कर्ष काढावा लागतो.

या जुन्या वालपुस्तकांचे पुनर्शोधित मुद्रण चाळू असतांच वालसाहित्याच्या प्रगतीस अनुकूल व उपकारक अशी एक विशेष घटना घडली, ती म्हणजे मुलांच्या शाळांतून इयत्तावार क्रमिक पुस्तके असावीत व तीं मुलांच्या ग्रहणशक्तीला पेलतील अशा सोप्या भाषेत मुद्दाम तयार करवून घ्यावीत, या बोर्डाच्या कल्पनेला चालना मिळून १८९४-९५ साली ती कल्पना साकारहि झाली. समितीचेच एक सदस्य त्रिनायक कोंडदेव ओक याच्या सहकार्याने हीं मराठी क्रमिक पुस्तके समितीने तयार करवून घेतली व लगेच तीं शाळेत पाठ्यपुस्तके म्हणून नेमलीं गेलीं.

शालेय पुस्तके क्रमवार ठिहून घेण्याचा या प्रथेचा एक दृश्य परिणाम म्हणजे विदुरनीति, वेताळपंचविशी, सिंहासनचत्तिरी अशा अद्भुत व मुलांस अयोग्य ठरणाऱ्या विषयावरील पुस्तकांतून शालेय विद्यार्थी मुक्त झाले ! अर्थात् ही मुक्तता एकदम झाली नाही. प्रथम विदुरनीति व पंचोपाख्यान हीं शालेय क्रमादून काढून टाकण्यांत आलीं व नंतर काहीं वर्षांनीं सिंहासनचत्तिरी व वेताळपंचविशी यांचेहि उच्चाटन झाले ! एकपरीने विद्याभ्यावर हे बोर्डाचे मोठे उपकारच झाले !

येवून पुढें वालसाहित्यास एक वेगळी व प्रगतिपर दिशा लागली. शालेय पुस्तके व ललित वालसाहित्य यांची दालने स्वतंत्र व भिन्नरूप झाली. पहिल्या पंचविशींत वालसाहित्याला क्रमिक शालेय पुस्तकाची चौकट आंखली गेली होती. ते निर्वध आतां राहिले नाहीं ही वेगळी समाधानाची गोष्ट ! एखादे अनाथ मूल परक्या घरी जसें उपेक्षेने वाढत असें, तद्वत् आज सर वालसाहित्याच्या नशिबी

शालेय प्रतिग्रहाचा वनवास होता तो यापुढे सपला, परधार्जिणेपणाची सक्ति होती तीहि सलस शाली व स्वतंत्र पुस्तकें नव्या उमेदीनें प्रसिद्ध होऊ लागली. बाल-साहित्याच्या उर्जितवालाची ही पहिली निशाणी. बालसाचक्राच्या दृष्टीनें यावेळीं आणखीही एक मोठी औचित्यपूर्ण सुधारणा बालपुस्तकात घडवून आणण्यात आली. आजवर क्रमिक पुस्तकें म्हटली, कीं त्यातून नीतिपाठ व बोधाचें गळकडू देणें आवश्यकच, अशीं सर्वांचीच-प्रकाशक, जनता व वाचक याची - समजूत असे. विद्याखात्याचीही मनोधारणा बाल अपवाद नव्हती. त्या सात्यातील अधिकारी तर यासबधी मुद्दाम ठरावहि करीत असत. उदा. दामत्याच्या नीतिबोधावर पुढील सरकारी ठराव ध्येयवाक्य म्हणून दिलेला आहे—

“ उपदेशाच्या अपवा उदाहरणाच्या योगानें मुलाच्या वर्तनावर सस्कार होईल अशा प्रकारचीं पुस्तकें शाळात चालविलीं असता शिक्षकाविषयी मुलाची पूज्यबुद्धि वाढत जाऊन नीतीचा प्रसार अधिक होईल असा समव आहे.”

अशा प्रकारचीं उपदेशप्रधान पुस्तकें मुलाच्या अभ्यासक्रमात असावीत, हा शाळासात्याचा आमहच असायचा. पण हे उपदेशाचें उपायन प्रमाणाधिक्याने मुलाना नकोसें होणें त्याभाविच होतें. एकतर त्यानें रजनालाहि रुक्षतेचा लेप चढतो व दुसरें, जिथें आधींच अभ्यास गणली गेलेली रजक पुस्तकेंहि मुलाना नावटतीं होतात, तिथें हा पोराना जागोजाग उभे करून दटावणारा वृद्धवृत्तीचा उपदेश असल्यावर त्या पुस्तकाकडे दृक्क्षेपहि नको, असें वाटणें सद्जच. ही गोष्ट समितीच्या स्वकरच ध्यानी आली, हें त्याकालच्या विद्यार्थ्यांचे सुदैवच ! हरी केशवजी पाठारे याचेकडून पुस्तक लिहून घेतानाच समितीने ‘या पुस्तकात केवळ नीतीची रुक्ष चर्चा नसावी’ अशी सूचना दिलेली होतीच. हळुहळू समितीचें मत त्याबद्दल दृढ झालें व क्रमिक पुस्तकातून अतीव नीतीपाठ देण्यानेंच मुलाना चांगलें नैतिक बळण लागतें, या समजुतीतील भ्रामकपणा विद्याखात्यास जाणवू लागला. यापुढें नव्या शालेय पुस्तकातून नीतीबोधाचे अतिरिक्त वर्णन येईनासे झाले ! शतकाच्या शेवटींशेवटीं ही सुधारणा अस्तित्वात आली व बालसाहित्याच्या मानेवर लढले गेलेलें हें ओसें दूर झालें !

यावेळीं एज्युकेशन बोर्डाचें माध्यहि बालपुस्तकाप्रमाणें उदयास येऊ लागलेलें दिसतें. कारण शतकाच्या पूर्वार्धात ज्याप्रमाणें बापू छत्रे याची अजोड जोड समितीला लाभली होती त्याचप्रमाणें या उत्तरार्धातहि दोन निष्ठेचे बालसाहित्यकार या सस्थेच्या छात्राखालीं आले, ते म्हणजे हरि कृष्ण दामले आणि विनायक काडदेव ओरु हे दोघे होत. पैकीं ओरु हे १८६१ ते १८९५ पर्यंत शिक्षणसात्यात शिक्षक व असिस्टंट एज्युकेशनल इन्स्पेक्टर होते. या अवधीत क्रमिक पुस्तकापेरीज त्यांनीं काहीं उत्तम अशी बालपुस्तकेंहि केंडीच्या सूचनानुसार लिहिलीं. या पुस्तकात

‘हिंदुस्थान कथारस’, ‘हिंदुस्थानांतील योद्ध्यांच्या थोरवींच्या गोष्टी,’ इत्यादि ऐतिहासिक पुस्तके होती, ‘महम्मदिनामा’ इत्यादि चरित्रे होती, ‘शिरतेदार,’ ‘मुलास उत्तम बखीस,’ ‘मुलाचे कल्याण,’ ‘मुलस थोडासा बोंब,’ ‘इसापनीति’ इत्यादि त्यांची पुस्तके प्रसिद्ध आहेत. मराठी बालसाहित्यास त्यांनी जवळजवळ पन्नास बालपुस्तकांची देणगी दिली, आणि मराठी बालभाषिकांचा नवा संप्रदाय यांनीच सुरू केला. म्हणून बालसाहित्य-विकासनाच्या इतिहासांत ओकांचे नांव अविस्मरणीय होऊन राहिले आहे.

दुसरे ओकांसारखेच निघेचे बालसाहित्यकार हरि कृष्ण दामले. यांनाहि या काळांत बालपुस्तके बघल्याने लिहिली व त्यांत विविधता आणण्याचाहि ययामति प्रयत्न केला. मात्र या दोन्ही लेखकांचे लेखन पाहतां एक गोष्ट खटकतेच. नवीन पुस्तके या दोघांनी लिहिली खरी, पण तीं अशीं भाषांतरितच कां ? आणि तें भाषांतर इंग्रजी ग्रंथांचेच काय म्हणून अधिकांश केले ? संस्कृत, हिंदी ग्रंथांचे वा गोष्टींचे कां झाले नाही ? हा विचार बारवार जाणवतो. पण त्याला योग्य उत्तर नाही. झाले नाही एवढे खरे !

बरे, ही पुस्तके भाषांतरित खरी, पण तींही नव्या कालानुसार नव्या निवडीनें पसंत केलेली तरी असायची होती ! तसेही नाही. ओकांनीं परत पूर्वप्रकाशित इसापनीति व बाळमित्र हींच पुस्तके पुनर्लेखनासाठीं योजिली तर दामल्यांनीं मॉरल क्लास बुक्चेच आणली एक रूपांतर ‘नीतिबोब’ या नांवाने प्रसिद्ध केले. बहुधा या दोघांचा वाटा एज्युकेशन बोर्डकडेच द्यावा लागेल, कारण त्यांच्यातर्फेच ही पुस्तके प्रसिद्ध झाली होती. परशर्जिंगेपणाचा वारसाहि या नव्या नीतिबोधाने हरि केशवजींच्या शालोपयोगी नीतिग्रंथांतून जशाचा तसा उचलल्यासारखा वाटतो. त्यांतील मूळ गोष्टींचे भाषांतर यांत कायम आहेच पण नीतिबोधांत मूळ पुस्तकाखेरीजचे जे अनेक पाठ व गोष्टी घातल्याचे लेखकाने आर्वेजून उद्देक्षित केले आहे, त्या सर्व गोष्टीही खास करून परदेशीयच आढळतात. मराठी भाषेच्या त्या वर्धनकालांत भाषांतराखेरीज इतरही ज्या गोष्टी लेखकाला यांत दाखल कराव्याशा वाटल्या त्यांतील बहुतांशकथा ‘जॉर्ज ड्रमंड, मासिडोनियाचा राजा फिलिप, टॉमस हार्क्सन’ इत्यादि व्यक्तींच्या व परदेशी वाणाच्याच कां असाव्यात ? इकडे काय नीतिकथांची वा थोर सत्पुरुषचरित्रांची वाण थोडीच होती ! पण हें वाचकांना जाणवून उपयोग काय ? खुद्द ग्रंथकाराला याबद्दल मुळीच कांहीएक वादत नव्हतेसे दिसते ! त्यांनीं तर या संभाव्य आक्षेपाला नीतिबोधाच्या प्रस्तावनेत पुढीलप्रमाणे उत्तरही देऊन टाकलेले आहे.

“आतां कोणी म्हणतील कीं, या सर्व गोष्टी आपलेकडच्या असल्या तर याहून चांगले झाले असतें. पण मूळ ग्रंथकाराच्या देशांतील विद्याप्रसार, उद्योग,

ऐश्वर्य इत्यादिकांच्या योगाने पाहिजे त्या नियमानर हवी तितकी उदाहरणे जशी त्या प्रधात देता आली आहेत तशी इकडे सापडणे बरेच कठीण झाले आहे. ”

( नीतिग्रोध-मूळ प्रस्तावना )

लेखकांचे हे समर्थन दिचारी लोमाना मान्य होण्यासारखे आहे काय ? इकडे भारत, भागवत व रामायण या धर्मग्रंथातून नीतिकथांचा वैपुल्याने आढळ होत असता, आणि सतवाङ्मयातून तर खास नीतिग्रोधाचेच सोदाहरण निरचन कथारूपाने जनतेसमोर असताही लेखकास मात्र इकडे तशी उदाहरणे सापडणे ‘बरेच कठीण झाले !’ याचा इत्यर्थ इतकाच की, या सर्व पुस्तकाचे प्रेरक, निर्माते व प्रकाशक हे सर्व परदेशीय लोकच होते व विद्याप्राप्तीहि सर्वस्वी त्यांच्याच अधिभारात असलेली, तेव्हा त्यांच्यातून मुद्दाम लिहून घेतल्या जाणाऱ्या पुस्तकातून तद्देशीय कथांची भरती अभिप्राश असावी हे क्रमप्राप्तच ! आणि असे पूर्णतया पराजिगे पुस्तक अस्तित्वाच्या १९१० सालपर्यंत सदा आवृत्त्या निघाव्या ही पुस्तकाच्या दुर्मिळतेचीच एक साध गृहणावी की लोपप्रियतेची ?

पण ही एक नान वगळून गोलाम्याचे तर दामत्याची भाषा पुष्कळ सुगंध होती व नालसाहित्याची जी भाषातरित दारात परित्यापावून इकडे मूळ धरून वर्धित होत होती तिला दामत्यानी चागलेच नागरूपास आणले व अनेकानेक लहान मोठी नालपुस्तके रूपातरित वेली. त्या सर्वांचा विशेष हा की, त्यातले विषय बालसुलभ व अनेक प्रसंगी बालजीवनावर असलेलेच निरुद्ध्यात आले होते. आणि या उत्कृष्ट निवडीनडल दामत्याना धन्यवाद द्यावेत याटतील एवढी ही पुस्तके बालोचित ठरली. त्याचा बालवाङ्मयाचातचा दृष्टिकोन या छोट्या छोट्या पुस्तकांच्या निवेदनातून वारवार प्रकट झालेला आहे, तोही लक्षणीय ठरेल. उदाहरणार्थ, ‘नऊ रत्ने’ या छोट्या पुस्तकातील निवेदनात लेखक गृहणतात—

“ ‘विंडरगार्टन् डिस्ट्रीम’ या नावाचा एक ग्रंथ नुकताच माझे पढाव्यात आला. या ग्रंथात वास्तविक व्यवहारोपयोगी जे शिक्षण, त्याची मुलास लहानपणा पासून गोडी करी लावानी हे पारच सुरेख रीतीने सांगितले आहे. ते घडे यथामति या पुस्तकात आपल्या इकडील पद्धतीस अनुसरून लिहिले आहेत. ”

( प्रथमावृत्ति १८८९-प्रस्तावना )

हा दृष्टिकोन आज पाऊणशे वर्षे उमटली तरीहि बालसाहित्याला पोषकच ठरणारा नव्हे काय ? हरीपत दामत्याच्या ‘सुरेण गोष्टी’ नावाच्या छोट्या रूपा तरित पुस्तकाही अशाच सद्देतुस्पर्णे लिहिल्या गेल्या व त्यातही लेखकाचे मनोगत “ मुलास बोंब व करमणूक होऊन वाचनाची गोडी लावानी या उद्देशाने लिहिले ” या आगळ्या शब्दात प्रकट झाले आहे. या नवनिर्मितीत आणखी एक विशेष

उल्लेखनीय ठरेल, तो म्हणजे मुल्यांच्या प्रवृत्तीकडे व ग्रहणधर्मतेकडे आजवर कोणा लेखकाचें लक्ष पोहोचलेलेंच नव्हतें, पण हीं छोटीं पुस्तकें लिहिताना तिकडे अवधान दिलें गेलेलें दिसतें. एवढें विचारांच्या बालवाचकांकडे आजवर सहानुभूतीनें पाहिले होतें कोणी ? 'सायंकाळची करमणूक' यांतील निवेदनांत लेखक म्हणतात—

“सायंकाळीं मुलें घरीं आलीं, त्यांजकडून यांतील एक एक घडा वडील माणसांनीं वाचवून त्यावर चर्चा करविली असतां फार चांगला उपयोग होण्यासारखा आहे व तथा तो झाल्याचें ऐकिल्यास मी माझ्या श्रमाचें साफल्य झालें असें समजेन.”

आणि म्हणून या शतकार्थाचें शेवटचें दृशक दामल्यांनीं संस्मरणीय केलें असें म्हणण्यास हरकत नाही.

बालांसाठीं स्वतंत्र प्रश्नें लिहिणारे लेखक अद्याप नव्हते. पहिल्या पंचविशी-नंतर विष्णुशास्त्री वापट हेच एकुलते एक स्वतंत्र बालपुस्तकाचे निर्माते, त्यांत या कालखंडांत थोडी सुधारणा झाल्याचें दिसतें. आणखीहि काहीं लेखक स्वतंत्र पुस्तकें बालांसाठीं लिहूं लागले त्यांच्या या नव्या पावलांची चाहूल १८६० सालीं बाभ्रयाला लागली. रामजी बिन् गणोजी चौगुले नांवाच्या रहस्यांनीं 'नारायणबोध' नांवाचें एक बालपुस्तक लिहिलें तें स्वतंत्र होतें. म्हणायचें बाल पण त्याचा आकार वृहत्कथेचा होता, म्हणजे माडेचारशें पृष्ठांचा ! आकारमानांत ते जणू पहिल्या बालमिश्राचे मित्रच होते !

या पुस्तकांत एका पित्यानें आपल्या नारायण नामक पुत्रास उपदेशात्मक गोठी सांगितल्या आहेत. उपदेश, बोध, नीति हें बालांचें प्रमुख उपायन ही समजूत पूर्वीपासूनच दृढावलेली. या पुस्तकांत तर ती फटाधानें अमलांत आणली आहे. कारण याचें नांवच मुळीं बोधात्मक नाही काय ! पूर्वलेखनाची अनेक वैशिष्ट्ये यांतून प्रकटलेली आढळतात. दरेक घड्याच्या सुरुवातीला एकादा उद्बोधक श्लोक नाहीतर आर्या देण्याची पद्धत छव्यांच्या बोधकथेपासून सुरू झाली ती यांतही अवलंबिली आहे. भाषा शुद्ध मराठी अर्थात् पूर्वसूरीनीं घालून दिलेल्या बळणाचीच. तथापि त्यांत इंग्रजी शब्द बिलकुल नाहींत हा एक गुणच म्हणावा लागेल. हें लेखन आदोपसर नाही, बालरंजकदेखील नाही, पण प्रथम प्रयत्नांतून असेच दोष आढळायचे ! मुद्रणदोष तर अनेक आहेत. काहीं सदोष शब्दही आढळतात पण त्याचें प्रमाण उपर्युक्त झाल्यावरहि काहीं घरांतून अनवधानानें मिश्रमिणीत दिवे चुकून राहावे येवढेंच दिसतें !

स्वतंत्र लेखनांत गणेश महादेव गोडबोले यांच्या 'बोधकथा' याहि पुस्तकाचा उल्लेख अवश्य आहे. १८६७ सालीं हें छोटेसें पुस्तक प्रसिद्ध झालें. उपाई शिळा-प्रेसची, तथापि मुद्रणदोष मात्र पूर्वाश्रित्याच प्रभावानें वावरतांना दिसतात व



त्यामुळे वाचकांना मनात बराच प्रतिकूल भाव उत्पन्न होतो. हे स्वतंत्र पुस्तक, तेव्हां केंडीची भाषा-शुद्धीकरण योजना ह्यापयाने पाचली नव्हती. त्यामुळे 'वादना, आतःकर्ण, मुयाफर, शेवक' असे सदोष शब्द तर राहिलेच; पण शुद्धलेखनाच्याहि चुका इतक्या राहिल्या आहेत की, त्या पुस्तकाच्या प्रस्तावनेनूनहि दिसतील. उदाहरणार्थ—

“सुचना या पुस्तकांत बहुतकरून निती आणि बोधपर सर्व गोष्टी आहेत त्या लहान मुलांम आभ्यासाच्या फार उपयोगी आहेत” इत्यादि वाक्ये नमुन्या-दाखल पुरेशी आहेत. त्यांतील गोष्टी इसापकयांसारख्याच (तात्पर्यसुद्धां!) छोट्या रचलेल्या. पण आशय चांगला असूनही मांडणी योग्य नसल्याने हे पुस्तक फारसे कीर्तिमान ठरू शकले नाही.

याच सुमारास 'बालकास हितोपदेशाच्या कथा' नांवाचे एक स्वतंत्र पुस्तक प्रसिद्ध झाले. त्याचा विशेष हा की ते मोडीत छापले आहे! आधीच उपदेश अन् तोडी मोडीतून! तेव्हां याही पुस्तकाचे नीटसे स्वागत मुलांनी केले नाही यांत नवल नाही. पण ग्रंथकर्त्यास त्याचे फारसे प्रयोजन नव्हतेच, कारण पुस्तकाचे नावावरून जरी हा 'ग्रंथ बालकासाठी असल्याचे ध्वनित केले असले तरी 'समापनेत' लेखकाने “ह्या देशाचे लोकांची रीती मुभारावी आणि त्यास राज्यकारभारासबंधी व इतर व्यवहारासंबंधी नीतिज्ञान होऊन त्यांनी प्रामाणिकपणाने चालावे” या अभि-प्रायानेच ग्रंथरचना केल्याचे नमूद केले आहे. जवळजवळ पूर्वी नीतिदर्पण या पुस्तकांतून आलेल्या 'दृष्टांतिकथा'ंचीच परंपरा या पुस्तकाने चालविली आहे व एवढेच केवळ नव्हे तर त्यांतील नांव बालांचे व लेखन प्रौढांचे हीहि प्रथा यांत नक-ळत अनुसरली गेली आहे! शिवाय हे स्वतंत्र पुस्तक असूनहि निवेदनांत लेखकाची जी मते स्पष्ट झाली आहेत त्यावर परधार्जिणेपणाचा अगदी ठळक पगडा दिसतो. एकंदरीत स्वतंत्र निर्मिती हाताबोटांवर मोजण्याएवढीच—फार काय अनामिका सार्य ठरण्याइतकी अल्प दिसते या कालात. आणि तिचे स्वरूपही नितळ नव्हे! निर्दोष वा बालमुलभ भाषा नाही, बालायोग्य आशय नाही, रजकतेकडे दुर्लक्ष व पुस्तकाची आकर्षता वाढवण्याची कपनशेली वा सजावट यांचा संपूर्ण अभाव, अशीच ही स्वतंत्र प्रकाशने होती, हे नाइलाजाने मान्य करावे लागते. शिवाय बोजड उप-देशाचे ग्रहण या सर्व स्वयंनिर्मितीला लागलेले! तेव्हां या पुस्तकाऐवजी इंग्रजीतून रूपांतर होऊन मराठीत आलेल्या रंजक कथापुस्तकांचेच त्यावेळच्या बालवाचकांना अधिक आकर्षण वाटावे यांत मुळीच नवल नाही. फक्त आशादायी भाग एवढाच

२. प्रवाचीन मराठी साहित्य (नेने संपादित) - पृष्ठ २५

“जगापेक्षा वाडू अधिक तापाची त्याप्रमाणे पूर्वाच्या स्वतंत्र पौराणिक व धार्मिक पद्धतय मराठी कथेपेक्षा यावेळची भाषांतरीत गद्यकथाच अधिक चटकदार निघावी आहे.”

की स्वतंत्र बालनिर्मिती सुरू झाली. एक नवी पाऊलवाट रेखाटली गेली व ती अभ्युदयाकडे नेणारी होती येवढेच समजान !

यानंतर हळुहळू इतर प्रकाशनसंस्था उदयास येऊं लागल्या व पुष्कळ लेखक स्वतंत्र तऱ्हेनें हि पुस्तके लिहू लागले. त्यांत कांहीं बालपुस्तके हि अवश्य होती. मात्र स्वतंत्र पुस्तके लिहिलीं गेलीं याचा अर्थ बोर्डाच्या आदेश वा प्रेरणेशिवाय, एवढाच. शिक्षणावात्याचें, इंग्रजीवरून मराठी बालपुस्तके तयार करण्याचें धोरण होतें, त्यांत मात्र बदल नव्हता. उलट या इतर लेखकांनीं बालवाङ्मयाची ही रूपांतरित शाखाच अधिक निवेनें संपन्न केलेली दिसते. १८७५ सालीं गोविंदशास्त्री चापट नांवाच्या गृहस्थांनीं 'सॅटफोर्ड अँड मर्सन' या पुस्तकाचें मराठी रूपांतर 'हरी आणि शिबक' या नांवानें लिहिलें. १८८१ सालीं 'ब्यूटी अँड द बीस्ट' या अद्भुतकथेचें रूपांतर 'सुंदरी आणि आस्वल' या नांवानें प्रसिद्ध झालें व नंतर अद्भुतकथांची आणखीहि रूपांतरे प्रकाशित झाली. युरोपांतील वनदेवतेच्या गोष्टी, लायप्यलतिका अथवा कळवुडी घोडा, बंगालदेशच्या एका सुंदर राजकन्येची मनोरंजक गोष्ट, एव्हॅनो, हरी कृष्ण दामत्यांचे गलिबहरचे वृत्तांत-४ भाग, पागनीस-कृत निलब्लास चरित्र व पॉल आणि बर्जिनीया हीं तर सरळ भाषांतरेंच शतकाचे शेवटीं-शेवटीं प्रसिद्ध झाली होती. अशी या कालखंडांतील पुस्तकांची कितीतरी नांवे सांगतां येतील. अर्थात् या सर्वांतील आज फारच थोडी उपलब्ध आहेत, पण जीं आहेत त्यावरून कांहीं महत्त्वाचे निष्कर्ष निघतात.

इंग्रजी भाषांतराची ही शाखा बालसाहित्यांत जोमानें वाढत चालली हें खरें, परंतु या सर्वच पुस्तकांच्या साकल्यानें विचार केल्या तर हीं सारीं भाषांतरे बालवाङ्मय या सदरांत येतात कीं नाहीं, याचाच निर्णय करणें अवघड ! गोष्टीचे विषय बालप्रिय ठरणारे. परंतु विस्तार, वर्णनें, भाषा, प्रसंग हीं 'मौदवोय' या सदरांत जमा होणारीं असाहि प्रकार या रूपांतरांतून वारंवार दृष्टीत येतो. पाश्चात्य लोककथा व इतर गोष्टी मराठी साहित्यांत रूपांतर करून येऊं लागल्याची ही प्रथमावस्थाच म्हटली पाहिजे.

ही बहुसंख्य पुस्तके स्वतंत्र प्रक्षेपेवजीं परस्पररूपांतून निर्माण झालीं असल्यानें इंग्रजी भाषेच्या घडार्दीची व व्याकरणाची दाट छाप त्यावर होती हें मागें उद्धृत केलेंच आहे. पण इंग्रजीचेंच यांत केवळ अंधानुकरण होतें असें नव्हे तर त्या संसर्गानें मराठीचेंहि रूप पुष्कळच विसंगत, सौंदर्यहीन आणि घेडगुजरी होऊं लागलें होतें. यावेळच्या लेखकांनाहि या भाषिक उणीवा खपत होत्या असें दिसतें. कारण यावेळची जी बालसाहित्याची निर्मिती झकडील मराठी लोकांकडून झाली त्यांतल्या कित्येक पुस्तकांच्या प्रस्तावनांतून ग्रंथकर्त्यानें स्वतः भाषिक प्रगतीच्या

दृष्टीनेही काहीं विचार मुद्दाम नमूद केलेले आढळून येतातच. उदाहरणार्थ, कै. दामले 'नीतिबोध'च्या प्रस्तावनेत म्हणतात—

“मॉरल हास बुझाचें एक भाषांतर पुष्कळ वर्षांपूर्वी प्रसिद्ध झालेलें आहे. परंतु तें केवळ शब्दशः केलेलें असून त्यावेळच्या व हल्लींच्या मराठी भाषेच्या स्थितीचा विचार केला असता हल्लीं त्या पुस्तकाचा उपयोग मूळ इंग्रजी ग्रंथ शिकणाराशिवाय दुसऱ्यास फारसा होण्यासारखा नाहीं....”

पूर्वी ज्याची निरोंप भाषांतराबान्त ख्याति, त्याच हरी केशवजींच्या भाषे नदल हा मुमारे पन्नास वर्षांनी दिला गेलेला अभिप्राय. ‘हरी आणि त्रिनक’ (१८७९) या पुस्तकाच्या कर्त्याने “भाषादृष्टीने पुस्तक गोड वागवें म्हणून मुळा तल्या इंग्लिश पुस्तकातल्या लायलाय गोष्टी काढून टाकल्या व काहींचे रूपांतर केले असल्याचाही ” उल्लेख आनर्जून केलेला दिसून येतो. गोष्टींच्या ध्यानीबद्दलच ही छुद्दीकरणेची मोहीम होती असें नव्हे, तर पडिल्या पचमिर्शीत दरेक बाल पुस्तकातील गोष्टींच्या मार्था मारली गेलेली तात्पर्येहि फार रसहानिवारक असल्याची जाणीय लेखकाना होऊ लागली व त्यातही योग्य ते फरक करण्यात आले. विनायक कों. ओक आपल्या इसापनीतीच्या उपोद्घातात म्हणतात—

“ज्या भाषांतरावरून कै. स. का. छत्रे यांना हा ग्रंथ मराठीत उतरलेला आहे, त्यात गोष्टींच्या ताला मोठमोठी तात्पर्ये असून तर्गीच ती नमुधा मराठीत उतरलेली आहेत. हीं तात्पर्ये इतकी लायलचक भिंचा मुळीच नसावीत, व फार झालें तर अगदी धोटी गोष्टीतल्या गोष्टीतच असावी असें पुष्कळांचें मत आहे, त्यास अनुसरून नवीन धर्मीवर लिहिलेल्या या पुस्तकाचा पहिला भाग छापला.”

“तात्पर्य” असें कीं, गोष्टींच्या मार्गे लागलेलें हें अनवश्यक व नोजड तात्पर्याचें शेंपूट नज होण्याचीं मुचिन्हें दिखू लागलीं ! गाल्वाडूमयातील ही एक इष्ट अशीच सुभारणा म्हटली पाहिजे व त्याला तत्कालीन एका लेखकानें चालना दिली हें विशेषच महत्त्वाचें !

हरीमत दामत्याच्या गलिच्छरचा वृत्ताताचा दुसरा भाग १८८९ सालीं प्रसिद्ध झाला. त्यातील प्रस्तावनेत भाषेसम्वी पुढील उल्लेख आढळतो—

“पहिले भागाचें भाषांतरातील कित्येक शब्द व वाक्ये यासम्वीने काहीं उपयुक्त सूचना, दाशेरा पाडुरंग मित्रायात्याचे मराठी ट्रान्स्लेटर यांनी मे. चॅट-पील्डसाहेब महादुर विद्यायात्याचे डायरेक्टर याचेमार्फत केल्या होत्या. त्यानदल आभार मानून हा भाग तयार करतांना सदरहू सूचनाकडे लक्ष दिवें आहे.”

बहुधा दादोबा पांडुरंगांच्या नजरेमुळेच या ग्रंथांची भाषा मान्यवर ठरली असें दिसते.

अर्थात् या लेखकांचे विचार प्रगट झाले आहेत ते फक्त अनुवादित बालपुस्तकांच्या निवेदनांतूनच, त्यामुळे त्यांचे स्वरूप फक्त मराठी भाषांतर कसे असावे येवढ्यापुरतेच पर्याप्त असावे हे साहजिकच - पण रूपांतर - भाषांतराखेरीज मराठीची जी साहित्यमूल्ये होती त्यांचा विचार त्यावेळच्या कांहीं नामवंत लोकांकडूनहि झालेला दिसून येतो.

भाषेच्या सरमिसळीचा व परकीय अनुकरणाचा प्रभ विद्वानांना जाचीत होता, याचे आणखी एक ठळक प्रत्यंतर तत्कालीन एक भाषाप्रेमी पंडित विष्णु शास्त्री चिपळूणकर यांच्या लेखनांतून स्पष्ट झाले आहे. यथेष्ट हे त्यांचे रूपांतरित पुस्तक १८७६ साली प्रसिद्ध झाले. त्याच्या प्रस्तावनेत विष्णुशास्त्री म्हणतात-

“मराठी भाषेच्या सरणीस इंग्रजी ग्रंथांतील विचार कसे उतरावे म्हणजे मुळांतील अर्थात् उणेअधिक कोठे घालवे, कोणत्या ठिकाणी कसा पेरफार करावा वगैरे ज्या नानाप्रकारच्या सुकत्या भाषांतरकारास प्रसंगवशात् लढबाव्या लागतात त्याची समजूत पुढील ग्रंथावरून बरीच पडेल असा भरवंसा आहे. तसेच शब्दांचे व अर्थाचे सौष्ठव व स्वारस्य हीहि मराठी अभ्यास करणारास लक्षपूर्वक वाचनान्ती कळण्यासारखी आहेत.”

भाषेचे सौष्ठव व स्वारस्य ! अगदीच नवे आणि मोलाचे अलंकार होते ते ! यावेळच्या परकीय वळणाने प्रसिद्ध बालसाहित्यसुद्धीला त्यांचे वावदेच होते पण तिकडे या विद्वान गृहस्थांचे लक्ष गेले हीच भाषेच्या उत्कर्षाची नवी निशाणी नव्हती काय !

एकोणिसाव्या शतकाचा उत्तरार्ध बालसाहित्यवर्धनाच्या दृष्टीने असा विकसनाच्या मार्गावर होता. या पन्नाशीत दोनचार घटना अशा घडल्या की त्यांनी बालसाहित्याचे भवितव्य उज्ज्वल होण्याची म्हादी दिली. पहिली म्हणजे शालेय पुस्तके व बालसाहित्य यांच्या कशा भिन्न झाल्या व शिक्षणखात्याने इतर बालप्रकाशने स्वतः काढणे वा लिहवून घेणे शक्यित केले. दुसरी गोष्ट भाषांतराची शाखा समृद्ध झाली आणि त्यांत भाषिक सुधारणा घडवून आणण्याचे मनःपूर्वक प्रयत्न झाले, आणि थोडक्याशा कां होईना पण स्वतंत्र बाललेखन करणाऱ्या लेखकांचा उदय झाला हीहि कमी महत्त्वाची गोष्ट नव्हे. प्रभावत बालसाहित्यकारांच्या स्वतंत्र निर्मितीची पाउलवाटच तिने रेलली असे म्हणावयास हरकत नाही.

पण या सर्वांत टळकपणें नजरेत भरणारी अशी आणखीहि एक आशादायी घटना घडली व तिनें बालसाहित्यात एक नवी प्रसन्न व सपन्न शारा निर्माण केली. ती म्हणजे बालवाचकांची वाढती गरज ओळखून या शतफाव्यांत शेवटीं काहीं बाल मासिकाची निर्मिती झाली व त्यामुळे अनेक बाललेखनकर्त्यांच्या प्रतिभेला नवें आवाहन मिळालें एवढेंच नव्हे तर बालायोग्य लेखनाच्या अनेकानेक नाग्रीयपूर्ण आणि चित्तवेधक प्रकाराचा उदय झाला. बालसाहित्यास मोहक भरदारपणा या नव्या घटनेनें प्राप्त होण्याची शक्यता दिसू लागली ! तो सारा इतिहास स्वतंत्र प्रकरणातून पहाणेंच अधिक इष्ट ठरेल !

\*\*\*

## वालमासिकांचें क्षेत्र

बालपुस्तकें प्रसिद्ध होऊ लागल्यानंतर आणखी एक महत्वाची जाणीव बाल-साहित्यप्रेमी जनतेस झाली. मोठ्या वाचकांसाठीं वर्तमानपत्रे व मासिकें निघाली, पण बालोचित मासिक वा पार्श्विक एकहि नव्हतें, तें असावयास पाहिजे हें लक्षांत घेऊन कांहीं व्यक्तींनीं तें कार्य मनःपूर्वक स्वीकारलें त्यांतील कांहीं मासिकें आज-पर्यंत टिकून राहून 'रौप्यमहोत्सवाचा सोहळा' पहाण्याच्याहि मार्गावर आहेत. सगळ्याच बालमासिकांची एवढी ताकद नसल्यानें कांहीं दाखियाच्या मनोरंथांप्रमाणें उत्पन्न झाली व इतिहासांत विलीन झाली, हे खरें परंतु त्यांनीं आपल्या अस्तित्वानें बालवाचकांची एक नवी सोलुस मिठी निर्माण केली ही निर्विवाद गोष्ट. बालनियत-कालिकाची कल्पना सुंदरच होती; बालहितकर होती; पण मराठी बालमासिक काढण्याचा अग्रमान घेतला अमेरिकन मिशनने !

इंग्रजी अनुवादानें सुरू झालेल्या बालवाङ्मयाला ही घटनेनाहि साजेशी वें सुसंगतच म्हणावयाची ! या मासिकाचे नांव 'बालबोध मेवा' असें होतें. १८७२ साली ते सुरू झालें. प्रथम कोणी मिशनरी स्त्री तें चालवीत असे, पण परिस्थितीच्या झंझावातांत सांपडून १९१० सालीं तें बंद करण्यांत आलें. सुमारे १४ वर्षांनीं 'ट्रेझरचेस्ट' या मासिकाच्या वतीनें ते डॉ. एमिली प्रिसेल यांच्या संपादकत्वाखाली परत सुरू झालें. याचा वाचकवर्ग बहुतांशी ख्रिस्ती मुलांमुलींचाच गृहीत धरला असल्याकारणानें ख्रिस्ती धर्मविषयक गोष्टी त्यांत नेहमीच प्रामुख्यानें दिसाव्यात यांत नवल नाही. येथू ख्रिस्ताच्या पुनरुत्थानासंबंधीं घडे व बायबलमधील सुभाषितें, उपदेश हीं तर यांत नित्य असावयाचींच, पण आंतील मजकुरावरहि धार्मिक छटा अधिकाधिक गढव होत चाललेली दिसून येते. पुढील एक छोटा उतारा त्याचे प्रत्यंतर पटवीलः—

“ हे थोर प्रिय मापा ह्या नवीन वर्षानंदल आम्ही तुझी प्रजा आज तुझी स्तुती करतो. तू आम्हास नववर्ष देत आहेस यात तुझी सहनशीलता, तुझी क्षमा बुद्धि आणि आमच्या टापी असणारी तुझी जाशा ही आम्हास सुचविली जातात. ”

( बालशोध मेवा, जानेवारी १९०६ )

ही भाषा मराठी, पण मातुराचा आशय व वळण सर्वस्वी इंग्रजी धर्ताचें, शिवाय त्यातली धार्मिक भावनाहि ठळकपणें उठून दिसणारी आहे. ह्या पद्धतीची खुटें, लेख व अवतरणें याचेंच महत्त्व बालरजनापेक्षा या मासिकानें अधिक मानलेले दिसतें. अर्थात् त्यामुळें अनेक तऱ्हेचे मिसादित्य त्यात अभावितपणें निर्माण झालें आहे. उदा० ख्रिस्तजयंतीची गोष्ट सांगायची, पण त्यात नापे मान चिन्म, कमळा अशीं पूर्ण मराठी योजली गेली आहेत ! तसेंच हे धार्मिक स्वरूपाचे लेख वा कविता गालना सहज समजतील अशा सोप्या स्वरूपातहि दिलेले नाहात अतें असलें तरी गालना आम्हास असा काही इतर मातुरा यात असायचा. एक कॉलम महत्त्वाच्या घडामोडांची थोडक्यात माहिती देणारा असे. याशिवाय माहितीलेखही असत मान या मजकुरात वा मुसपुष्पवर चिन्म असत, ती मातुराची प्रसंगचिन्म असली, तरी ती युरोपियेन मुसपुष्पाचीच असावी असा प्रथम तरी रिवाज पाळलेला दिसतो त्यामुळें नाव मराठी पण स्वरूप पूर्णपणें पाश्चात्य संस्करणाचें असें हें बालमासिक होतें. १९२८ साली श्री दे. ना. टिळक हे संपादक झाल्यानंतर मान या धोरणात पुष्कळच बदल झाला, कारण नंतर त्यात बालरजनाचेंच उद्दिष्ट अधिक प्रमुख झालें. पूर्वी फक्त ख्रिस्तधर्मप्रेमीच लोक यातून लिहीत पण नंतर बालरजने ठोंगरे, केशवसुत, कुसुमाप्रज अशा अनेक प्रतिथयश कविलेखकाचें लेखन बालशोधातून प्रसिद्ध होऊ लागलें. मुख्य परक म्हणजे आत्मसंस्कारित मराठी भाषेचे तें पहिले गोंड स्वरूप नदरून बालशोधमेव्याची भाषा नित्य प्रचारातली शुद्ध मराठी अशी झाली. या परमाचें सगळे श्रेय संपादक श्री दे. ना. टिळकानाच याचें लागेल. १९४२ साली युद्धजन्य परिस्थितीची झळ लागून हें मासिक बंद झालें बालशोध मेव्याचें मासिकाची नवी प्रथा सुरू केली होती, तिची उपयुक्तता पटून लवकरच इ. स. १८८१ साली दुसऱ्या एका बालमासिकाचा उदय झाला याची प्रकृति संपूर्ण मराठी असल्याने त्याचें महत्त्व या क्षेत्रात निशेय मानतें पाहिजे. या नव्या मासिकाचें नाव ‘बालशोध’ त्याचे संपादक बालपुस्तक लिहिणारे एक तत्कालिन प्रसिद्ध लेखक विनायक कोंडदेव ओम हे होते.

गोदान चाटून बालमासिक, त्याचा जीव लहानच असावयाचा. पण एकादें मूल अधिकच कृपाशी असावें तसें हें मासिक पारच अल्पव्याप्तीचे होतें. याची छोट्या अखिलीच्या किंवा पोंकट पुरुषाच्या आकाराची अरपी २४ पृष्ठे असत आणि वरींही ह्या बालरूपाचा साजेसाच अत्यल्प म्हणजे वार्षिक फक्त ११ आणे होती !

मासिक काढण्याचा उद्देश प्रथमांकांत 'संपादकीय'मधून प्रसिद्ध झाला आहे; त्यावरून संपादकाचा दृष्टिकोन पुढीलप्रमाणे व्यक्त होतो—

“ शाळेत कळत नाही, पण तुम्हांस कळल्या तर पाहिजेत अशा लक्षावधि गोष्टी आहेत. त्यांतल्या थोड्योड्या आम्ही दरलेपेस तुम्हांस अगदीं तुमच्या साऱ्या भाषेनें सांगूं. तुमच्या मनाला करमणूक व्हावी, तुमच्या अंगचे सद्गुण वाढावे यासाठीं हा आमचा प्रयत्न आहे. ”

या उताऱ्यावरून बालरंजन ध्येयानेंच हे मासिक निर्माण झालें होतें हें स्पष्ट होतें व कांहीं अंशी हे ध्येय यांत पाळलेहि गेलेलें दिसतें. यांतले माहितीलेंच मोठ्या गहन विषयावर असूनहि सुबोध आहेत. त्यांतून विमान, पाणसुरंग, सध्मरीन अशा यांत्रिक गोष्टींची, युरेनस, नेपचून इ. नव्या शोधांची, रघर, केरोसीन इ. दैनंदिन परिचित वस्तूंची वगैरे जी माहिती देण्यांत आलेली आहे ती बालांचें ज्ञान-वर्धन करणारी असूनहि रंजक अशीच आहे. या शिवाय “लोक काय बोलतात ?” या शीर्षकाखाली, चुरचुरीत नव्या ज्ञातभ्या व जगांतल्या नवल विशेषांचा अगदीं थोडक्यांत परिचय देणारेहि एक सदर यांत होतें.

अर्थात् अशीं कांहीं सदरें बालोचित असली तरी या बालबोधाचें स्वरूप सर्वस्वी बाल नव्हेतें. एकाद्या प्रौढ माणसाला प्रेमानें 'बाळ' म्हणून संबोधावें तसाच कांहींसा प्रकार येथेहि झाला होता. नांव बालबोध पण अनेक विषयांची निवड, मांडणी व आशय ही सर्वच प्रौढबोध भासणारी ! उदा. धोरांची चरित्रें यांत पुष्कळच आली, त्यांतील भाषा अत्यंत प्रगल्भ वाटते. नमुन्यासाठीं वामनपंडित या चरित्रलेखांतील पुढील एक अवतरण पहाण्याजोगें आहे—

“ शोधक पद्धतीच्या अवलंबाने, नष्ट झालेल्या प्राचीन राष्ट्रांच्या ग्रंथांवरून व इतर अनेक अवशेषांवरून अनेक अपूर्व शोध झाले आहेत व होत आहेत. आणखी ज्ञानाचा संप्रदू करण्याच्या कामी कविश्रेष्ठ असतात, म्हणजे स्वराष्ट्रांतल्या लौकिकाचें रक्षण सगळ्यांत कवि उत्तम करतात, तेव्हां कवि हे राष्ट्राचे मोठे हितकर्ते होत. ”

हा प्रस्ताव पाहिला की, चरित्रलेख बालसुलभ होण्याऐवजीं प्रौढांनाच पचणारा होता, याची साक्ष पडते. तसेंच सामाजिक सुधारणा प्रथम, शरीरशास्त्राच्या आधारेनंच बुद्धीचा शोध, गायनशास्त्रांतली कांहीं तत्वे इ. विषयांची केवळ शीर्षकें पाहिलीं तरीहि या लेखांचे प्रौढत्व मनावर ठसून राहणार आहे.

अर्थात् कांहीं विषय व त्यांतील भाषा याबद्दल असा आशेप घेण्यासारखा असल्या तरी बालसाहित्याच्या त्या प्रभातकाली, बालबोधाचें स्वागत फारच मनःपूर्वक



झाले, यात नवल नाही. एकतर मुळात शुद्ध मराठी बालमासिकेच नावात अशा साहित्य दुर्मिळतेचा तो काळ. शिवाय प्रथम प्रयत्नात सक्षोभता वा अपूर्णताहि अपरिहार्यच असते, हे गृहित धरूनच या मासिकाकडे पाहिले पाहिजे. बालबोध मासिक ओकानी चौतीस वर्षे अगड चालविले अन् तेही सर्वस्वी स्वतःच्या एकग्र्याच्या हिमतीवर व लेखनावरच त्यांनी टिकवून धरले ! अनेक वर्षे बालमासिक चालवणे व त्यातील सर्वच लेखन स्वतःच करणे ही गोष्ट सामान्य नव्हे ! या मासिकातून एकदर ४०० चरित्रे, ४०० निबंध व ८०० लेख प्रसिद्ध झाले व ही सर्व प्रचंड निर्मिती एकग्र्या संपादकाची होती ! या चिकाटीचे व बाध्यतपस्येचे कौतुक करावे तेवढे थोडेच. 'बालबोध' मासिक संपादकाच्या मृत्यूनंतरच म्हणजे १९१५ साली बंद झाले. असे होणे अपरिहार्यच होते. कारण हा सर्वच एक खात्री तबू होता. मनात मात्र येते की, ओकानी इतर बालसाहित्यकारांचे साह्य घेतले असते, तर त्याच्यानंतरहि हे मासिक चालू राहिले नसते काय ? पण तसे झाले नाही. त्यावेळी श्री. बासुदेव गो. आपटे हे एक नव्या दमाचे बालसाहित्यप्रेमी लेखक त्यांना लाभण्यासारखे असूनहि त्यांनी त्याचे सहकार्य स्वीकारले नाही खरे ! 'बालबोध' मासिकाने मराठी बळणाच्या बालमासिकाची एक नवी प्रणाली सुरू केली व या दृष्टीने ओकाचे कार्य महत्त्वाचे आहे.

बहुधा चांगली प्रथा असली की तिचे अनुकरणहि तत्परतेने केले जाते बालमासिक काढण्याच्या कल्पनेला अतेंच महत्त्व मिळाले व 'आनंद' या बालमासिकाचा १९०६ साली जन्म झाला. याचे संपादक बासुदेव गोविंद आपटे हे होते. बालबोधच्या संपादकांना आपट्याशी चांगला परिचय होता. घरातल्या एकुलत्या एक मुलाच्या वाढणीस येणारे कोडकौतुक जरी बालबोधाला लाभले असले तरी बालमनाच्या दृष्टीने काही उपयुक्त गोष्टींची बाण याहि मासिकात जरूर होती, हे आपट्याच्या चिकित्सक हशील वारसार जाणवू लागले. एकतर वर्षानुवर्षे एकाच माणसाने सर्व मासिकाचे लेखन करणे, हे चिकाटीच्या व बाध्यतातल्याच्या दृष्टीने कौतुकास्पद असले तरी मासिकाच्या मजकुरात त्यामुळे तोचतोपणा येणे स्वाभाविकच होते. त्यासाठीच इतर लेखकांचेहि लेख घ्यावे म्हणजे मासिकात विविधता व आकर्षकता येईल अशी आपल्यांनी ओकाना सूचनाहि केली होती, पण ती ओकाना मान्य झाली नाही शिवाय बाल बोधातील 'बालबाला' प्रौढत्व आलेलेहि अनेक विषयातून व भाषेतून आपल्यांना खुपत होतंच. बालरजनाचे जर मासिकाचे ध्येय, तर त्यातले लेखन बालप्रिय व बालमुलभ असावेच योग्य, पण स्वतःच्या मानिकाबाबत हे दृष्ट व आवश्यक फरक ओकाना रुचले नाहीत म्हणून अखेर आपल्यांनी आपल्या सर्व नव्या कल्पना अमलात आणून स्वतःच 'आनंद' सुरू के-१.

आनंद या बालसाहित्याचे स्वरूप बालबोधून अगदीच निराळं. वडीलभाऊ पोक्त व गंभीर उपदेश करणारा, तर धाकटा गमतीच्या गोष्टी सांगणारा, हसून खेळून वागणारा असावा, तसा परक ! या मासिकांत इतर लेखकांचे लेख तर येतच पण स्वतः मुलांनाहि काहीं लिहावेसे वाटले तर आपणपर्यंत कोठेच संधि नव्हती. ती अढचण ओळखून मुलांचे लेखहि त्यांतून घ्यायला संपादकांनी सुरुवात केली. चुटके, कोडी, कविता, गमती-जमती व इतर मजेदार गोष्टी त्यांनी बालमानस प्रसन्न होतं हे ओळखून आनंदाने, प्रामुख्याने हेच उपायन मुलांना वाचण्याचा उपक्रम सुरू केला, एवढेच नव्हे तर खास शिशुश्रीं देखील मोठमोठ्या अक्षरांत अगदी छोट्या गोष्टी देण्यास आरंभ केला आणि हे उद्दिष्ट आनंदाच्या प्रयत्नांकरिता पुढीलप्रमाणे व्यक्त झाले आहे.

“तुम्हांला तुमचा मार्ग दाखवावा, वाट खडे वेचून साफ करावी, अढचणीचे जागी तुम्हांस हात द्यावा व तुम्ही दाहणें होऊन आपल्या आईबापांना संतोष द्यावा आणि आगावली कामे वेळवेळीं योग्य रीतीने कराल अशा रीतीने तुमच्या मनाला आनंदवीत गमतीने चार गोष्टी आंगाव्या म्हणून मी आलों आहे.”

आणि हे ध्येय तेव्हाच नव्हे तर अद्यापहि आनंदाने दृष्टीसमोर ठेवले आहे. अनेक नव्या प्रथा या मासिकाचेद्वारा आपल्यांनी सुरू केल्या. मुलांना कथांचे जग विशेष प्रिय हे जाणून प्राणीकथा, परीकथा, पुराणकथा व सत्यकथा. त्यांनी सांगितल्या. यात ‘आनंदाची फुलवाग’ हे एक कवितांचेहि नवेच सदर होतं. एवढीत खेळकर भाषा व मुलांना रुचेल व पचेल असे साहित्य हे आनंदाचे विशेष. बालबोधवूनहि आनंद बालप्रिय झाला तो या वैशिष्ट्यानेच. आपल्यानंतर तशाच वृत्तीचे गोपीनाथ तळवलकर हे एक बालप्रेमी बालसाहित्यद्वारा आनंदास लाभले. त्यांनी १९३० साली आनंदाचे संपादकत्व स्वीकारले. आनंदाच्या मूळ धोरणांत बदल न करता त्यांनीहि आधुनिक दृष्टिकोनाने मुलांना आवडतील अशा नव्या सुधारणा आनंदांत केल्या. ‘मधाचे पोळे’ ही छिपा व प्रौढ मुले यांना आवडणारी एक नवी पुरवणी देण्याचा उपक्रम त्यांनी सुरू केला आणि चालू राजकीय घडामोडींचे मासिक समालोचन थोडक्यांत देण्याने तर आनंदाची उपयुक्तता निश्चित वाढली आहे. आज आनंदाचे वाच्यीन वय पन्नाशी ओलांडून गेले असले तरी त्याच्या वृत्तीचे बाल्य अजूनहि टिकाव धरून आहे ही उल्लेखनीय बाब नमूदली पाहिजे.

आनंदाच्या बरोवरीचे दुसरे एक बालप्रिय मासिक म्हणजे चित्रशाळेतर्फे प्रसिद्ध होणारे ‘शालापत्रक’ हे होय. अनेक मासिकांचे बाबत रूपांतर, नामांतर, घेयांतर इत्यादी गोष्टी घडू शकतात. त्याचे ठळक प्रत्यंतर याहि मासिकाच्या इतिहासांत मिळते. १८६४ साली हे सुरू झाले. पण त्यावेळी ते बाल मासिक नव्हतं.

मासिक म्हणण्यापेक्षा तत्कालीन शाळासाल्यातर्फे प्रसिद्ध होणारे ते एक शालेय मुखपत्रच होतें असें स्पष्टतरे तरी चालेल. याचे नावहि वेशा तऱ्हेचेच म्हणजे “पुणें पाठशाळापत्रक” (Marathi School Paper, Poona) असें होतें. पृष्ठे अवघीं २४, आकार छोट्या पुस्तकाचा व किंमत फक्त दोन आणे असे. शाळातील बदल्या, अभ्यासक्रम, जाहिराती इ. गोष्टींचीच प्रामुख्याने यात भाहिती असे त्यावेळीं.

१८६५ सालीं या मासिकाच्या मुदतगर्ने तत्कालिन एक नामनत लेखक कै. कृष्ण शाळी चिपळूगकर याजकडे या मासिकाच्या संपादनाचें काम आलें. त्याची दृष्टि बाह्यमात्रात कितीतरी विवेचक. त्यांना मासिकाच्या नावात व मजकुरात मोठीच विसंगति दिसू लागली ! ती त्यांनीं स्वर्गे लोमटणीस आणून मासिकाचे नावात इष्ट तो बदल केला. एका रूपादवीय स्फुटात त्याचा खुदास आलेला आहे.

“ कोणतेहि पुस्तकास नाव देणें झाले तर त्या नावाशी व आतल्या विषयाशी काहीतरी एका प्रसाराच्या सन्ध पारिजे. आमचे या पत्रकात पुण्याचे पाठशाळेविषयी काहीच मजकूर नसतो, तेव्हा त्यास ‘पुणें पाठशाळापत्रक’ हें नाव कसे साजेल. या पत्रकात मराठी शाळातील पतोनी लोक कडून आलेले मजकूर छापलेले असतात. (मराठी शाळाचे सन्धानें जाहिराती उगरे दिलेल्या असतात) यासाठी या पत्रकास फक्त शाळापत्रक असें नाव असावे हें आम्हांस घरे याटते. आजपावून आम्ही याच नावाचा स्वीकार केला आहे. ”

संपादक, कृष्णशाळी चिपळूगकर.

(पुणें पाठशाळापत्रक, ऑगस्ट १८६६.)

असें हे शाळेचे पत्रक बालमासिक म्हणून कथें समजता येणार ? लोका भयाभमाची प्रथम हे १८७१ मध्ये उदरि करण्यात आले होते. पण तें नामशेष झाले नाहीं, जणु निद्रिस्त राहिले होतें ! ते १५ वर्षांनीं पुन्हा जाग्रत झालें व त्यामध्ये चिपळूगकर पिता-पुत्राचें लेखन येऊ लागलें. मराठी मोठ्या मासिकातून कमशः कादंबऱ्या देण्यास सुरुवात झाली होतीच. या मासिकानेहि ती नवप्रथा स्वीकारली व ‘रावेलस’ ही रूपातरीत परतु जेमदार मराठीनें सजलेली कादंबरी यातून येऊ लागली. मात्र असे थोडे बदल झालेले असले तरी शाळापत्रकाचे ‘शालेय सन्धित’ स्वरूप अजूनहि टिकाव धरून होतेंच. त्यात रजक विषयाची थोडीप्रगत वाढ झाली होती, एवढाच काय तो परक.

दिवस उलटत गेलें व १९२९ साली या मासिकात आणखी एक नवलाईचें स्थित्यंतर झालें, तें म्हणजे त्याचें शालेय माहितीपत्रकाचें स्वरूप बदललें व तें कुमाराचें व जालाचेंच सास मासिक झालें. त्याचा जणु कायापालट झाला एफदम ! पुराणात च्यवन ऋषींनी धन्यतरीची जौरी घेतल्यानें त्यांना नवचैतन्य प्राप्त झाल्याची एक कथा आहे. त्याप्रमाणेंच ही घटना होती. यात मुलासाठीं लेख असले

तरी ते केवळ बालश्रेणी वा शिशुश्रेणीसाठी नसून किशोरवयाला उपयुक्त असे असत. त्यांच्यासाठी शास्त्रीय माहिती, प्रवासवर्णने, कोडी, चुटके, कविता व तन्हेतन्हेच्या गोष्टी यांत प्रसिद्ध होत. दुसऱ्याच करावयाची झाली तर शालापत्रक आज प्रामुख्याने किशोरांना व कुमारांना शिक्षावर्ते आणि आनंद बाल व शिशुरंजन करते, असे म्हणता येईल. एक प्रकारचा हसरा काल शालापत्रकाच्या आयुष्यांत आतां निर्माण झाला आहे. आनंद वयानें प्रौढ पण नृत्तीने बालमासिक तर शालापत्रक (१९२९ पासूनचा पुनर्जन्म गृहीत धरून) वयानें लहान तर समजुतीने वडील असे मासिक झाले आहे. शिवाय 'चित्रशाळा' प्रकाशन हें नाव सार्थ होण्याइतकें चित्रालंकृत स्वरूपांत आज तें प्रसिद्ध होतें व उपयुक्ततेच्या, ज्ञानवर्धनाच्या दृष्टीनेहि आज तें आघाडीवर आहे. मासिकांतून चांगल्या कादंबऱ्या क्रमशः देण्याची पूर्ववृत्तीची परंपरा अजूनहि शाळापत्रकानें कायम ठेवली आहे. सानेगुरुजींची प्रसिद्ध 'श्यामची आई' व इतरांच्याहि अनेक कादंबऱ्या शाळापत्रकानें चालांना दिल्या आहेत. अर्थात् या सर्व इष्ट फरकाचे भेय आजचे संपादक श्री. दा. पा. रानडे यांच्याकडेच थापें लागतें.

विसाव्या शतकाच्या आरंभकालांत आणखीहि कांही वैशिष्ट्यपूर्ण बालमासिकें उदयास येऊं लागलीं. पैकीं बालोद्यान हें एक बालमासिक श्री. सहस्रमुद्धे नांवाच्या गृहस्थांनीं १९१९ सालांत सुरू केले. याचें स्वरूप चालांना एकदम पसंत पडणारे होतें. टाईप म्णूय मोठा असे. विषयहि बालजगांत विशेष प्रिय असलेल्या प्राणीकथा व गमतीच्या आणि यक्षपण्यांच्या गोष्टी याचेच असत. भाषा अगदीं खेळकर, पहिल्या अंकापासून या भाषेच्या वेगळेपणाचें व सोपेपणाचें प्रत्यंतर मिळतें ! प्रथमांकांतले संपादकीय स्फुट पुढीलप्रमाणें आहे.

“ झालें. काम झालें. बालमित्रांनो, मला काळजी पडली होती की, तुम्हां सर्वांना आवडेल असें माझे पुस्तक कसें होईल ? पण तो पाहिलात पुढील पानावरील मुल्या ! माझे पुस्तक पाहिल्याबरोबर पाटीस लवगून त्यानें ते मागून घेतले. तो त्याच्या वाचनात इतका रक्त झाला की कोळ्यानें आपल्या पाठीवर जाळे केले आहे हेहि त्याला समजले नाहीं.

तुम्हांपैकीं कांहींजणांना खेळ आवडतो. कांहींजणांना गोष्टी आवडतात. चित्रें तर तुम्हां सर्वांनाच आवडतात. प्रत्येक मुलाला आवडेल असें कांहींतरी माझ्या पुस्तकांत आहेच. मग तर तुमची तक्रार नाहीं ना ? ”

मार्गे उद्धृत केलेली प्रथमांकांतली निवेदन व हें बालोद्यानचें निवेदन यांतला फरक सहज जाणवणारा आहे. बालोद्यानचें ध्येय केवळ शिशु-बालरंजनाचें. त्यांत कांहींतरी शिकवण्याची सूचना अजिबातच नाहीं. संपादक स्वतःला प्रेमानें

‘बालोद्यान काका’ म्हणवून घेत. इंग्रजीतील ‘हिपोबॉयस् स्कूल’ (Hippo Boys School) च्या पद्धतीच्या गोष्टी त्यांनी बालोद्यानामधून देण्यास सुरुवात केली व त्यामुळे प्राणीकथाना जणु एक नवा आकार लाभला. त्याची डोकरे मास्तराची शाळा व त्यातील विद्यार्थ्यांच्या गमती जमती वाचकाना बालवाचकाना भूकतहान मुद्धा स्मरणे कठीण होई. याच्या जोडीला सुंदर व अनुरूप अशी चित्रेहि असत.

प्रथम निवेदनात संपादकांनी ज्ञानवर्धनाचा हेतु नोंवून स्पष्ट केला नसला, तरी रजनाचरोर तेंहि उपायन बालोद्यानाने-बालाना पुरवले. मात्र, आपले वाचक म्हणजे जगदी छोटी मळळी आहेत, याचा स्वतःला वेव्हाहि विसर पडू दिलेला नाही. त्यामुळे ओल्या छोट्या पात्रांवर अगदी लहान सहान व सोपे माहितीलेख लिहिण्याची त्याची अधिक पद्धत दिसते. उदाहरणार्थ — टाकाच्या टोकास चौर का ? झाडाच्या कुडीला तळात भोंक का ? घोडा उभा राहूनच का झोपतो ? इत्यादि प्रश्न त्यात दिले जात व त्याच्या उत्तरातून सोपी शास्त्रीय माहिती दिली जाई. प्रादेशिक कथांचेहि यात एक खास दालन होतेंच.

मुलाना हे मासिक खूप आवडायचें, परंतु अवघ्या सहा वर्षांतच त्याचें चिमणें आयुष्य संपलें. बालवाचकांच्या दृष्टीनेंहि हे एक नुवसानच ! १९२५ सालीं हे घट झालें. तथापि त्याच्या पाठोपाठ नागपूरचें ‘मुलाचें मासिक’ व मुंबईच्या का. रा. पालवणकराचें ‘खेळगडी’ हीं दोन बालसाहित्यिकें १९२७ सालीं उदयास आलीं व त्यांनीं जणु बालोद्यानच्या विरहावर आरोचें झीतल दिलेपनच केलें !

या दोहोंपैकी खेळगडी हे आनंदाचें जुळें भावड शोभाचें असेंच होतें. हा खेळगडी नावाप्रमाणेंच बालाचा खेळकर मित्र होता. त्यातहि बालरजनार्थ नरेच नवे उपायन असे दहा पंधरा चित्रे व त्याहून कमी वाक्यें योजून सांगितलेल्या प्रसंगकथा वा चित्रकथा, कोडी, आवड्याच्या गमती इ. त्याची आवर्षणें नाविन्यपूर्ण होती. शिवाय उपयुक्त माहिती, गमतीजमतीनें सांगण्याचेंहि कसर संपादकाना होतेंच. “आमचे मुके खेळगडी” या लेखमालेंतून काही अनोळखी प्राण्यांची माहिती मुलांसाठीं देण्यात येई तर “फुरमतीच्या वेळात” या नव्या सदरातून कागद वगैरेंच्या हस्तव्याव सायिक छोट्या वृत्तीची माहिती असे. विशेष हें की, यात मुलाइतकाच मुलीचाहि निचार वेला गेला आहे व तोहि प्रथमच ! उदा० भरतकामाचे दाके, सोपें शिवण वगैरे लेख यात येत असत. मात्र खेळगडी हें नाव ऱ्हासूचक असलें तरी त्याचें अवतार कार्य फक्त खेळापुरतेंच नसून त्यात शास्त्रीय लेखहि कधीमधी येत. आणखी एक चांगली प्रथा बालपत्राप्रमाणें या मासिकांनेंहि निष्ठेन चालू ठेवली ती म्हणजे बालकादय्याहि क्रमशः यातून देण्याची. ना. धों. ताम्हणकराचा सुप्रसिद्ध ‘गोव्या’ यातूनच प्रकाशित झाला व त्याच्या राडकावरचा अकुर, चिंगी, इ. बालकादय्याचे

प्रसिद्धिस्थल हेंच. प्रकृति व प्रवृत्ति आनंदासारखीच असली तरी हें बालमासिक दीर्घायु ठरलें नाहीं. २३ वर्षांनंतर १९५० सालीं तें बंद करण्यांत आलें. मध्यंतरी के. भि. दवळे या प्रकाशनसंस्थेतर्फे भा. रा. भागवत यांच्या संपादकत्वाखाली एक वर्ष तें चालवण्यांत आलें होतें. परंतु जीवमान संपत आलेल्या व्यक्तीला औपघाती जगवतां येजं नये, तसेंच हे पुनर्जीवनाचे प्रयत्न व्यर्थ ठरून बालांचा हा आवडता खेळगडी विराम पावला !

या सर्व बालमासिकांतून 'मुलांचे मासिक' आपल्या पृथगात्मतेनें उमटून दिसणारें ठरेल. आतांपर्यंतची त्यांच्या याचक वर्गाची वय श्रेणी शिशुबालांची; पण मुलांच्या मासिकाचे याचक प्रामुख्याने विद्यार्थ्यांचे गृहीत घरेले गेले आहेत. पुढील परिच्छेदांत मासिकाच्या निर्मितीचा हेतु व्यक्त झाला आहे.

“एकादें मासिक काढून विद्यार्थ्यांवर्गाला योग्य असें वळण लावायें व तेणें- करून समाजसेवेत अत्यंत तरी भर टाकावी असा आमचा मनोदय बरेच दिवसापासून होता. आज परमेश्वराच्याकडेन तो सिद्धीस जावून छात्रसेवेची सुसंधि आम्हांस प्राप्त होत आहे, हें आम्हीं मोठें भाग्य समजतां.

दहापासून सत्रा वर्षांच्या मुलांना समजू शकेल, म्हणजे इंग्रजी शैल्या इयत्तेपासून मॅट्रिक वर्गापर्यंतच्या अभ्यासक्रमाला साजेल असा विद्यार्थ्यांवर्गाला उपयुक्त व आवश्यक मजकूर या मासिकांत येईल. तो कदाचित् अभ्यासक्रमाला अनुसरून नसेल, पण त्यामुळें मुलांच्या ज्ञानात उपयुक्त भर पडत असल्यानें तोहि मजकूर मुलांच्या मासिकांत प्रसिद्ध होईल. विद्यार्थी हाच एकंदर आमच्या मासिकाचा आत्मा अगून त्याची मनोरचना, त्याचे विचार व विचारसरणी, त्याचे ध्येय व तत्सिद्ध्यर्थ लागणारी साधनें हे आमचे आवडते विषय आहेत.

( वर्ष पहिले, अंक पहिला. १९२७ )

अशाप्रकारे, 'आत्माच' भिन्न असल्यानें, या मासिकांतले विषय व मांडणी हे देहविशेष अगदींच वेगळे भासावे हें क्रमप्राप्तच ! या मासिकाला अर्थातच रंगीत सजावट, बालगमती, विनोदकथा, चुटके, यांचें वावडेच होतें. विद्यार्थीजनाला या गोष्टीची जरूरच काय ! इतर बालमासिकें चित्रकथांनीं युक्त, तर हें अगदीं शब्दशः 'वि-चित्र' असें. आणि रंजनापेक्षांहि विद्यार्थ्यांच्या शालेय जीवनसमृद्धि-कडेच संपादकांनीं अधिक लक्ष पुरविल्यानें विषयांची निवडहि भिन्नरूप दिसावी यांत नवल नाहीं. सुट्टीचा उपयोग, अभ्यास कसा करावा, सिनेमा व मुलांचे शिक्षण, राष्ट्र म्हणजे काय ! इ. शैक्षणिक विषय, यांत आवजून आलेले दिसतात. अर्थात खास विद्यार्थ्यांसाठीं असें कोठलेंहि मासिक अस्तित्वांत नसल्यानें व विदर्भात निघणारें असें हें एकच एक बालमासिक असल्यानें त्याला अधिक महत्त्व

होतेंहि, पण दुर्दैवाची गोष्ट ही की, हे वैशिष्ट्य टिकून राहू शकलें नाहीं ! पूर्वांचे गाभिये सभाळून मासिक नीट चालणें कठीण आहे, हे ओळखूनच की काय त्याच्या घोरणांत व ध्येयात पुढें बदल करण्यात आला व फक्त विद्यार्थ्यांऐवजीं सर्वच बालवाचकाना ते उपयुक्त ठरेल असा मजकूर यात देण्यात येऊ लागला. चुटके, कोडी, परीकथा, शिशुगीतें, छोट्या गोष्टी, मोठ्या टाईपातल्या बालकथा इ. सर्व बालरजक यात्रतींचा समावेश मासिकाच्या या नव्या प्रपचात झालेला दिसून येतो.

१९५२ सालीं प्रसिद्ध झालेलें हें एक आवेदन त्याची नीट कल्पना देऊ शकेल—

“ सर्वांच्या तोंडीं एकच भाषा.

आणि ती ही की—

मुलाचें मासिक हें नियमितपणें प्रसिद्ध होणारें स्वस्त, सुबक व सर्वांगसुंदर मासिक आहे. मुलाच्या मासिकाच्या नित्यवाचनानें मुलाच्या शीलसवर्धनात व सामान्य-ज्ञानात निश्चितपणें भर पडते. मुलाचे मासिक हा मुलाचा उत्तम मित्र व मार्गदर्शक आहे. ”

या आवेदनावरून प्रथमांकात प्रसिद्ध झालेल्या या मासिकाच्या ध्येय-वस्तू-चाच कायापालट झालेला दृष्ट्यात येतो. मासिकाच्या नावाशी हा ध्येयवाद अधिक सुसंगती राखीत असला व खपाच्या दृष्टीनें इष्ट ( कदाचित् अपरिहार्यहि ) असला तरी विद्यार्थ्यांसाठीं निघणारें एकुलतें एक मासिक केवळ त्या हेतुप्रधानतेनें चालवणेहि अशक्य व्हावें ही परिस्थिति उद्देगजनकच म्हणावयास हवी !

याच सुमारास आणखी दोन मासिकें बालसाहित्यक्षितिजावर उदित झालीं. एक पंडित अ. कुलकर्णी याच्या संपादकत्वाखालीं निघणारें ‘ किशोर ’ व दुसरें चौरेंद्र अढियानीं चालविलेलें कुमार. या किशोरचे स्वरूप आनंद-शालापनवा-प्रमाणेंच, पण काहीसे जाणत्या मुलांसाठींच उपयुक्त होतें. आकर्षक, सचित्र व मोठ्या असा बालमासिकाचा दिवाळी अंक सप्टेंबरची मूळ इच्छना किशोरकर्तृत्वाचीच.

या किशोरची मूळ प्रवृत्ति बालरजनाचीच होती. पण ललित बालमासिक असूनहि हें तग धरूं शकलें नाहीं व असेर आर्थिक शझावातात सापडून हें एक उमेदीचें मासिक अवघ्या २ वर्षांतच बंद करावें लागलें ! केवळ एका व्यक्तीची हीस, उमेद आणि सकलनयोजकता एवढ्यावरच मासिक चालू शकत नाहीं. त्याला ‘ अर्थपाया ’ असावा लागतो. हेच जणु जाता जाता किशोरनें स्पष्ट केलें नाहीं काय ?

चौरेंद्र अढियाचें नवें ‘ कुमार ’ मासिक १९४७ च्या मार्च मध्ये सुरू झालें, तें काहीशा वेगळ्या घटनेतून. मोठ्याची साहित्य संमेलनें प्रतिवर्षीं भरतात, तद्गत

कुमारांचीहि असावीत, या कल्पनेने पुण्याला १९४४ साली पहिले 'कुमार साहित्य संमेलन' भरविण्यांत आले. दोन चार वर्षे ही प्रथा चालू राहिली व एक 'कुमार संघटना' स्थापन होऊन तिचे मुखपत्र म्हणून हे मासिक प्रथम सुरू करण्यांत आले.

हे मासिक खास कुमारांसाठीच होते. त्यांत बाल व शिक्षणा स्थान नव्हतेच; तर प्रौढ व जाणत्या वयाच्या कुमारजीवनाचाच विचार यांत अभिप्रेत असे. संपादकांचे प्रथमांकांतील निवेदन त्यासंबंधी कल्पना देईल.

“कुमार म्हणजे कुविचारांना मारणारा ! देवाचा दूत. कधीहि न कोमेजणारा शैशव व तारुण्य यांच्या सीमाप्रांतांत उमलणाऱ्या सुकुमार कलिकाना सत्प्रेरणा देणारे व जीवनाचे सत्यदर्शन घडवणारे साहित्य आज हवे आहे...अशा तेजस्वी साहित्य घोरांकडून मिळवून देण्यासाठी व कुमारांकडून लिहवून घेण्यासाठी 'कुमार' अहर्निश धडपड करील.....

कुमारांमधली झांकली माणकें वेचून काढून जगापुढे आणण्याचा कुमार प्रयत्न करणार आहे. कोठे कलेची इवलीशी ठिणगी दिसली तर कुमार तेथे ज्योत निर्माण करणार आहे.”

प्रथमांकांतील या निवेदित ध्येयानुसार बालकलाकाराची माहिती, प्रौढ व बाल देशसेवकांची चरित्रे यांत येत. राष्ट्रवीर, क्रांतिवीर, विशेषतः कुमारवीर यासंबंधी उद्बोधक माहिती यांत आबजून दिली जाई. बालसाहित्यकारांचे विचार यांतून स्फुट स्वरूपांत येत व चालू बालवाङ्मयाचा परामर्शहि घेतला जाई.

या कुमाराची कांही वैशिष्ट्ये लक्षणीय ठरावी. ही एक संघटना म्हणून असल्याने प्रांतोप्रांती या कुमार साहित्य मंडळाच्या शाखा निघून त्यांच्या प्रयत्नाचेहि पाठबळ 'कुमार' ला लाभले होते. त्यामुळे नवनव्या सभासद कुमारांचे लेखन हे याचे एक प्रधान अंग झाले होते.

दुसरे अगत्याचे सदर म्हणजे साहित्य प्रांतांत वा कलाक्षेत्रांत कुमारहिताच्या दृष्टीने कांही नव्या प्रथा वा नवे उपक्रम सुरू होणे अगत्याचे होते. त्याबद्दल लेख लिहून जनजागृतीचेहि कार्य करण्याचे मत 'कुमार'ने घेतले होते. सालील कांही लेखांची शीर्षके त्याची कल्पना देतील. उदा० - “विद्यार्थ्यांसाठी भारतभरणाचा शिक्षणक्रम हवा. कुमारांसाठी बोलपट संस्था सुरू करा.” वगैरे

पण असे हे उपयुक्त मानिकहि अवघ्या ३४ वर्षांतच बंद करावे लागले ! कारण एकतर यांतले लेख वैचारिक व गंभीर चर्चात्मक असत. त्यांची मौलिकता वादातीत असली तरी किशोरकुमारांनाहि रंजनप्रधान वाङ्मयच मनापासून अधिक आवडते ! शिवाय चित्रे, सजावट, विनोदी, गमतीच्या गोष्टी, कथावाङ्मय आकर्षक



बहिरंग ही सारी बालप्रिय साहित्यसामुग्री यांत अभावानेंच असल्यानें बालजगतांत त्याला नीटसा ओसाभय मिळाला नाही. दुसरे असें कीं, 'कुमार संघटना' कितीहि भावनाप्रधान व उत्साही असली तरी तिलाहि आर्थिक पाठबळ नको का ? त्याविना तर सर्वच महत्कायें अडतात, धिटी पडतात ! अपेक्षे अर्थकारणानेंच हें ध्येयशील व विशिष्ट वयाच्या वाचकांसाठीं निघणारें मासिक अस्तगत झालें.

तो रोच्या रोळांत एका भिडला रो देतांच- त्याच्या जागीं दुसरा येतो, त्याचा या क्षेत्रातहि अनुभव यावा हें किती नवल ! सेळगडी, कुमार, किशोर ही मासिकें बंद झालीं, त्या जागीं त्याच मुमारास एक नव्या उमेदीचे बालसाहित्यक हसत हसत प्रवेशलें ! एक नाणानेले बालप्रिय बालसाहित्यकार, भा. रा. भागवत यांनीं १९५१ सालीं 'बालमित्र' या नावाचें मासिक मुरु केलें तेंच हें ! यांत भर-पूर चित्रे, ठळक टाईप, मोहरेदार कागद व आकर्षक मुद्रपृष्ठ हीं बाह्यांगें जशीं वेधक होतीं, तशींच बालगीतें, रंजरू चटकदार गोष्टी, विनोदी चुटके, प्राणीकथा, परभाषेतील रूपांतरित सुंदर कथा इत्यादि अतरंगहि विलोभनीयच होतीं. 'बालरंजन' हें प्रमुल धोरण व मग त्या माध्यमांतून मुलांना उपयुक्त माहिती देणें हें आनुयागिक कार्य अशी बालमित्राची पद्धत असल्याने बालमित्र 'बालानाम् प्रिय' ठरल्यास नवल नाही. एके ठिकाणां संपादकांनीं त्याची ओळख करून दिली आहे ती अशी:—

"योजनाबद्ध माडणी, कुशल चित्रकाराची उत्कृष्ट चित्रे, लहान मुलें आवडीनें पाठ करतील अशीं बालगाणी, सुंदर गोष्टी आणि विद्यार्थ्यांना विचार करायला लावणाऱ्या चटकदार कादंबऱ्या हीं बालमित्राची वैशिष्ट्ये.

तो कधीं निघळ गुळमट गोष्टी सागत नाही. बालविद्यार्थ्यांना तो विचार करायला लावतो. त्यांना एक नवा शास्त्रीय दृष्टीकोन बालमित्रानें दिला आहे.

आणि बालमित्राचा प्रत्येक अंक या निवेदनाशीं गरोपराच प्रामाणिक असलेला दिसेल.

या मासिकाचें आणखी एक खास वैशिष्ट्य म्हणजे स्वतः संपादकांनींच लिहिलेल्या कादंबऱ्या यांतून क्रमशः येत व त्या सर्वच इंग्रजी नामानित कादंबऱ्याची सुंदर रूपांतरे असत. जाईची नवल कहाणी, चंद्रावर स्वारी, मायापूरचे रंगेल राक्षस, समुद्र सेतान, अदृश्य माणूस, शपाटलेला प्रवासी इ. कादंबऱ्या चिगर्नी व आकर्षक कथनानें सजवून बालमेरीस 'बालमित्रानें' आणल्या. त्या मुलांना येवढ्या आवडल्या कीं, अल्पावधीतच पुस्तकरूपांतहि त्या प्रसिद्ध झाल्या आहेत. बहुधा शास्त्रीय शोधांच्या बैठकीवर आधारलेल्याच कथानकाची निवड केल्यानें मुलांच्या

बिचाराला एक नवी चालना देण्याचा हेतुदि त्यांत साध्य झालेला दिसतो. रंजकता हे तर बालमित्राचें प्रधान कार्यच होतें.

परंतु, अशादि बहुगुणी बालमासिकावर अवतार समाप्तीची वेळ यावी हा ध्येयवादी अशा संपादकावर केवढा मानसिक आघात ! १९५६ डिसेंबरच्या शेवटच्या अंकांतल्या हा 'निरोप' या दृष्टीनें विचार करावयाला लावणाराच ठरेल.

“ ध्येयसाधना करणारालादि कधी कधी व्यवहारापुढें हात टेकावे लागतात. साडेसहा वर्षांच्या धडपडीनंतर आम्हीं तें सत्कर्म पार पाडीत आहों...

...बालमित्रामागें कोणतीहि संपटीत संस्था नाही किंवा मोठे थोरले आर्थिक पाठबळ नाही. या भांडवलशाही युगांत एकट्या दुकट्याला हा व्याप अखंड चालूं ठेवणें मात्र शक्य नाही, हें आम्हांस पटूं लागलें होतें. तेव्हां त्या दृष्टीनें आम्ही प्रयत्न केला, तर बालमित्रासारख्या मासिकाला पार मोठें क्षेत्र आहे, अशी आमची खात्री होती, आज देखील आहे. पण कल्पनातीत आर्थिक नुकसान सोसल्यानंतर मासिकाचा हा व्याप एका हातीं संभाळणें आम्हांस अशक्य वाटतें, म्हणून आम्हीं बाचकांचा निरोप घेत आहोंत. ”

झालें, आणखी एक सुंदरचें बालमासिक, तत्त्वनिष्ठ व बालसाहित्यप्रेमी संपादकाची जोड असूनहि, द्रव्याभावी कालप्रवाहांत विलीन झालें !!

बालनियतकालिकांच्या या जगांत ज्यांच्या पाऊलांच्या अस्पष्ट खुणाहि आज पार पुन्हा गेल्या आहेत अशी आणखी कांहीं नांवे आढळतील. सुमन, (संपादक-वा. कृ. भावे) हें नागपूरला निघणारें चिमुकलें मासिक धड बाळसें येण्यापूर्वीच विराम पावले. मासिकांच्या तुलनेनें पाक्षिकें जवळ जवळ नव्हतीच; पण बालवसंत नांवाचें एक पाक्षिक श्री. भावे यांनी १९२७ सालीं सुरू केलें होतें, त्याचेंहि बाल्यांतच विलयन झालें. प्रकाश मोहाडीकर व बाळठाकरे या संपादकाच्या नेतृत्वाखाली 'श्याम' नांवाचें एक पाक्षिक १९५५ सालीं सुरू झालें. 'सानेगुरूजी कथामालेचे मुखपत्र' असें याचें वर्णन मुखपृष्ठावर छापलेलें दिसतें. अर्थातच सानेगुरूजींच्या मतप्रणालीचा व साने वाढ्याचा पुरस्कार करणे हेंच याचें ब्रीद होतें; त्यामुळें आंतरभारती पाठ, राष्ट्रसेवादलासंबंधीं लेख, गुरूजींच्या आठवणी असे वैशिष्ट्य मजकुरांत असणेंहि क्रमप्राप्तच पण राष्ट्रीय दृष्टीकोन असला तरी काय झालें ! श्याम हे आर्वी 'बाल-पाक्षिक' व नंतर 'प्रचार-पाक्षिक' होतें. तेव्हां बालांना योग्य असा रंजक मजकूर यांत आधिन्यानें येणें आवश्यक नव्हतें काय ! अर्थात् हा बालरंजन हेतु दुय्यम झाल्यानें लोकाभय व बालाभय याला कमी मिळाला व पाक्षिक लवकरच बंद झालें.

बालमासिकांच्या या गगनेत पाक्षिक असें आज घडीला तरी एकच

दाखवता येईल, तें म्हणजे गालसन्मित्र (पारूजी नाराणय मिसाळ यानी चालविलेले) होय. तें १९३५ सालीं सुरू झाले व अजूनहि चालू आहे. परंतु याची आजची परिस्थिति भरभराटीची नाही. चित्रें, सजावट, आकर्षक छपाई, चांगला कागद, यांच्या अभावी हे डोक्यात भरत नाही व याला लेखनसाह्यहि पारसे दिलें जात नसावेसे वाटतें. तें अद्याप रुदुपट्टू चालत असलेलें दिसतें. आणखी दोन तीन नव्या बाल मासिकांचें साहित्य प्रायणात नवे पदार्पण झालें आहे. 'श्याम'च्या पद्धतीवर त्याच हेतूनें निघालेले 'मुलाचा श्याम' हें जमत—गमत (संपादक—दुर्गा भागवत) हे बालाचे व कुमार (संपादक—वि. वा. शिखाडकर) हे रीडर डायजेस्टच्या पद्धतीवर काढलेले प्रौढ मुलाचे मासिक. (वीरेंद्र अदियाच्या कुमारशी याचा नाम साम्याखेरीज काहीं एक सन्ध नाही ! ) शिगय गोकुळ हें (स. - अमरेंद्र गाडगीळ) मुलांना हिंदु-धर्म-संस्कृतीचें शिक्षण देणारें एक मासिक, अशीं दोन तीन नवीं मासिकें बालवाचकांच्या हातात आढळतात. पण एकतर तीं नुक्ती विस्सू लागलेली कमलें. त्यांच्या रूपगंधान्दल आणि विकासान्दल येवढ्यातच अभिप्राय देणें घाडसाचेंच ठरेल. आजचें त्याचें रूप तरी आशाजनक वाटतें येवढे रारें.

बालनियतकालिकांच्या या मोजक्या सल्येकडे व अल्पायुषी प्रयत्नाकडे पाहिलें कीं मन अतर्मुख होतें, आणि निचाराना नवी दिशा मिळते. बालवाङ्मयाची निपज आजकाल ज्या वर्धितभेद्रीनें होते, त्यावरून बालसाहित्याचे प्रयोजन आज बालजगात अवश्य आहे हें स्पष्ट दिसतें. मात्र, जेथें बालपुस्तकाची दोन दोन हजाराची आवृत्ति चंढकन् खपते तेथें बालमासिकाला भीटसा आश्रय का मिळू नये, हे समजत नाही. अदियाच्या कुमारासारखे ध्येयनिष्ठ मासिक चालू शकत नाही, किशोरसारखे रजक वा बालमित्रसारखे नमुनेदार मासिकहि टिकू शकत नाही, व बालोद्यान व सेळगडीसारखीं बालमान्य मासिवेंहि आर्थिक आधर्तात सापडून पाचोळ्यासारखी नष्ट होतात. ही सर्व स्थिति गालसाहित्याचा उर्जितकाळ व्यक्तवणारी थोडीच आहे ! पण अनेकाची जेथें अशीच दशा झाली तेथें कारणेंहि जबरदस्त व अनिवार्यच असलीं पाहिजेत, हें उघड आहे आणि, निचारवताला तीं दिसण्याजोगी आहेतहि ! पहिली गोष्ट ऐककाचें लेखनसहाय्य उणें पडतें आणि त्यावाचून कोणत्याहि मासिकाला समृद्धि व द्योतति नाही ! हें लेखन उणें पडण्याचें एक प्रमुख कारण, बालमासिकांच्या लेखकाना बहुशः लेखनमूल्य दिवें जात नाही आणि मोचदल्यावाचून निष्ठेनें व सातत्यानें लिहिणारे लेखक कितीसे आढळतील ! त्याचाहि तो व्यवसायच असत नाही काय ? अर्थात् हा मोचदला देण्यासारखी मासिकाची आर्थिक स्थिति नसते. कारण एक तर सघटित अर्थसंस्था पाठीशी

नाहीं व' लोकाश्रयहि पाहिजे त्या प्रमाणांत नाहीं ! त्यांतून बालमासिकें 'आपली छोटीकली'. त्यांची किंमत व वर्गणीहि जास्त ठेवतां येत नाहीं. शिवाय, वर्गणीदारांच्या संख्येवर तर बालमासिकांची श्रावति अवलंबून असते; पण ही संख्या वर्धित होत नाहीं. आपलेकडे गांवनिहाय वाचनालयें नाहींत. जीं आहेत त्यांतूनहि मुलांचीं सर्व मासिकें घेतलीं जातातच असें नाहीं. बरें, सार्वजनिक बालवाचनालयांची गोष्ट धनभर वाजूस ठेवली तरी, कुटुंबांतून तरी बालमासिकांना भरपूर वा नीटसा आश्रय आहे काय ? तेथेहि नव्नाचा पाढा ! दरेक घरांत लहान मुलांसाठीं कपडे, खेळ, खाऊ, वाढदिवस, ट्रिप्स, इत्यादिकांवर जो बराच खर्च होतो, त्यांत बालवाङ्मयावरहि आजकाल थोडासा व्यय होतो हें खरें, पण आवश्यक घरटी बालमासिक घेतलें जातेंच असें मात्र नाहीं ! मोठ्यांसाठीं सधन कुटुंबांतूनहि याप्रमाणें वर्गणीदारांची वाढ होत नसल्यानें मासिक अर्थदृष्ट्या शक्तिहीन होण्यास मदत होते. जाहिरातीचे उत्पन्नहि वर्गणीदारांच्या संख्येएवढेंच मासिकाच्या अभिवृद्धीस पोषक असतें; अवश्यक तर असतेंच. पण इतर मोठ मासिकाएवढ्या जाहिरातीहि या मासिकांना लाभत नाहींत. निदान बालसाहित्याच्या तरी जाहिराती यांत असाव्यात ? तेंहि नाहीं ! कारण खप कमी हे जाहिरातदार पहातातच. एकूण लोकाश्रय अत्यंत कमी, म्हणून खप नाहीं व खप नाहीं म्हणून जाहिरात नाहीं असें हे दुष्प्रकार आहे !

आणखी एक संकट असें कां, ज्यावर लगेच इलाज करणेंहि अशक्यप्रायच म्हटलें पाहिजे. तें म्हणजे या क्षेत्रातील स्पर्धा ! व्यापारांत स्पर्धेचा अडसर ओलांडला तरच भाग्यचक्र फिरूं लागते. तीच परिस्थिति बालमासिकप्रकाशनावाचतहि दिसून येईल. उदा.—आज अनेक हजारोंनी ज्याचा खप आहे तें 'चांदोबा' मासिक पहा. त्याचें रूप आकर्षक, किंमत ब्रेताची, अंतरंग कथात्मक व रंजक आणि प्रसार व्हीलर स्टॉल्सपासून वस स्टेशन पावेतो कोर्टेहि, सर्वदूर ! या मद्रासी मासिकानें बालांना वेड लावलें आहे जणुं ! या समर्थ मासिकार्शी आमची द्रव्यहीन बालमासिकें स्पर्धला टिकूं शकतील काय ? चांदोबाचे स्वरूप सर्वस्वी निराळें, केवळ कथात्मक असतें. एकाद दुसऱ्या कवितेचा व सुटक्यांचा काय तो अपवाद. या गोष्टी पौराणिक, सामाजिक, ऐतिहासिक अशा भिन्न कालांतल्या तर असतातच, पण इराण, ग्रीस अशा परदेशी गोष्टींनाहि यांत प्रमुख स्थान असतें. स्थलकालातीत अशा या कथांना प्रादेशिकतेचें आणखी एक वैचित्र्य लाभलेलें. केरळ, कर्नाटक यांतल्या कथा, उत्तरप्रांतीय गोष्टी, अद्भुतकथा, चातुर्यकथा, निशाचकथा, सान्या कथाच कथा ! शिवाय या गोष्टींना मुंदर व रंगीत चित्रांची (चित्रांची पार्श्वभूमि मात्र मद्रदेगीय) जोड असतेच. आज या मासिकानें सर्व बालमासिकांना जिमून विप्रीचा उधाळ गांठला आहे. याची

कारणें दोनतीन दिसतात. एक तर याचे ग्राह्यरूप आकर्षक (रंगीत मुखशृङ्ख, सुंदर छपाई, वागद नीटनेटका, भरपूर चित्रे, इ.) असतें. दुसरे म्हणजे ध्येयवाद वगैरे ग्राह्य ठेवून फक्त बालरजनाचे म्हणजे बहुताशीं कथेचेच माध्यम चांदोनाई स्वीकारलें आहे. उदाहरणार्थ, राजा विक्रमाकांच्या व वेताळाच्या गोष्टी बालरजना कोठें आहेत ? पण त्या व तसल्या कथा क्रमशः यातून येतात. अल्पदुसुत कादंबऱ्याहि यात येतात. त्यात तर एवढे चमत्कार, असंभाव्य प्रस्नार आणि भयकर गोष्टी येतात की, मुलें झोपेंतून दचकूनच उठायी ! अग्निदिप, जुळ्या बहिणी, काशाच्या किल्ला, भयकर देश, धुमनेतू इ. कादंबऱ्या चित्तथरारक पण विसंगतीच्या पायावर रचलेल्या, भीषण प्रसंगानीं भरलेल्या व उद्बोधनशून्यच आढळतात. तरीहि चांदोनाचा रस प्रचंड आहे व एवढा आठ भाषात ३ प्रसिद्ध होतें ! या बाबीचें सर्वांत महत्त्वाचें कारण, फार मोठें आर्थिक सामर्थ्य याच्या पाठीशीं आहे व एक जबाबदार प्रकाशन संस्था याचे व्यवहार पद्दत असते हें होय. आज अनेक व्यवसायात अशा संश्लिष्ट संस्था आढळतात व प्रकाशन संस्थाहि त्या प्रमाणात अस्ति त्यात येत आहेत. पण महाराष्ट्रीय बालमासिकांना मात्र त्याचा समर्थ आश्रय मिळू शकत नाही ! याचे कारण त्याचे महत्त्वच अजून आपल्या सधन मंडळींना पडत नाही. हे एक तरी असलें पाहिजे किंवा हाहि एक व्यवसायच आहे, तोहि आर्थिक भांडवलाने चालवावा लागतो याची निश्चित जाणीव जनतेला झालेली नाहीं, हें असायें ? चांदोनाच्या पाठीशीं जे निर्भय व भक्कम आर्थिक आश्रय आहे, तसें आमच्या कितीशा बालमासिकांना प्राप्त झालेलें आहे ?

बालमासिकांच्या एवढीत मर्यादित क्षेत्राफडे लक्ष गेलें कीं, आणखीहि दोन तीन शक्य मनाला नसणारीं, खुपणारीं वाटतात. हीं मागिं हाताच्या घोटावर मोजण्याएवढी अल्पमत्त्व. पाश्चिमेकादेश, आणि साप्ताहिक वा बालदैनिक तर एकहि नाहीं ! वार्षिक म्हटलें तर राई मासिं दिवाळी अव म्हणून 'बालसाहित्याक' राहतात (शिशुरजन, साधना, बालराडी, केसरी वगैरे) या पलिकडे वार्षिकेहि नाहींतच. ही स्थिति कितीशीं स्पृहणीय आहे ? इंग्रजीन Childrens Paper नांवाची साप्ताहिक किती मोठ्या प्रमाणावर चालतात !

अशी ग्याम शिशूची मासिकेति तिकडे चारू शकतात. सेव्हन्टीन हे सना वर्षाच्या आतल्या मुलीसाठींच खास चालणारे अमेरिकन मासिक. कथाबहुलतेनें नटलेलीं हीं मासिके. हीं सर्व समृद्धि पाहिलीं कीं, आपलें त्या बाबतींतले औदासिन्य व कमतरता दोही मनात पर करतात. वार्षिकाच्या बाबतींत तरी जाशाजनक परिस्थिति आहे काय ! केवळ मुलीसाठीं वा केवळ मुलासाठीं निघणारी 'गॅल्ये ऑन्सुअल' वा 'बॉय ऑन्सुअल' सारखी उपयुक्त गोष्टींनीं सजलेली व तेथील मुलामुलींना प्रिय होऊन बसलेलीं वार्षिके ही पाश्चात्य देशांत नित्य दिसणारी गोष्ट

आणि यांतहि वैविध्य किती ! मुलींच्या वार्षिकांत सगळ्या कन्याजीवनाच्याच पण रंजक गोष्टी, कलाकुसरीच्या वस्तु, भरतकाम-विणकामाचे प्रकार येतील. तसें साहसी मुलींचेहि वर्णन येईल. तर मुलांच्या वार्षिकांत दर्यावरच्या गोष्टी, यांत्रिक गोष्टी येतील. क्रिकेट, पोलो, हॉकी, नेमवाजी, अश्वारोहण इ. खेळांतून गुंफलेली कथानके सांपडतील. शोधकथा, साहसकथा, असतील ! अशा प्रकारचे मासिक तर राहूद्याच पण एकादें वार्षिक देखील काढणें इकडे अशक्य आहे काय ! पण अशीं वार्षिकें नांवाला देखील इकडे निघत नाहीत खरी.

आतांपर्यंत कालप्रवाहांत विलीन झालेल्या व परिस्थितीला तोंड देऊन टिकाव धरलेल्या या बालमासिकांच्या आढाव्यावरून असें दिसून येते कीं प्रत्येक संपादकाच्या बालमासिक चालवण्याच्या कांहीं अभिनव व अनुकरणीय अशा कल्पना होत्याच. त्या दृष्टीनें प्रत्येकांनें बालवाङ्मयवृद्धीला थोडाग्रहुत हातभार लावलेला आहेच. या सर्व प्रयत्नांचा हा इतिहास नव्यानें बालमासिक काढणारांना निश्चित मार्गदर्शक ठरूं शकेल.

या सर्व कल्पना एकत्र करून व चांदोचासारखे अर्थचल प्राप्त करून घेऊन कोणी एकादें आदर्श बालमासिक काढील तर ते दीर्घायुष्यी होईल व लोकप्रियतेतहि सर्वांना मागे टाकील. पण या सर्वांची युति जेवढी अवश्य तेवढीच अशक्य नाही काय !

## पाश्चात्यांची बालकथा व तिचे संस्कार

आजकालच्या मराठी साहित्यावर पाश्चात्य साहित्याचे संस्कार अनेक प्रकारे घडलेले दिसतात. बालसाहित्यहि त्याला अपवाद राहिलेले नाही. तिरुडच्या अनेकानेक इंग्रजी पुस्तकांचे भाषांतर साहित्यात येत होतेच. बालसाहित्य तर त्याचा मिराशीचा प्रात. येथेहि अनेक कथा आल्या, त्या पाश्चात्य संस्कृतीचे लेंगे लेऊनच. विशेषतः परिकथा, यक्षकथा हा तर खास विलायती माल, जेमढा उपयुक्त तेमढाच वेधून. या गुणाचा प्रभाव पडून भाषांतर, रूपांतराच्या दरनाजा नून आलेल्या पाश्चात्य प्रकृतीच्या यक्षपन्थानी व स्थानरानी इन्डचे बालसाहित्य सपन्न सुशोभित केले जावे.

ही रूपांतराची समृद्धता गानूस ठेवून पारिले तर इतरहि काही प्रकारानी पाश्चात्य बालकथा पौरात्य बालसाहित्यावर भिन्न संस्कार करताना दिसेल. आज अनेक नव्या प्रथा बालकथांचे गुणधौदय वाढवताना आणूळतात. त्यातल्या कित्येक या पाश्चात्य संस्करणातूनच उदित झाल्या आहेत. म्हणून, पाश्चात्य बालकथातील अशा नाविन्यपूर्ण सृष्टीचा व वेगळ्या बाणाच्या अद्भुतरम्यतेचा, येथे थोडा परिचय घडवणे अवश्य वाटते. प्रथम परिकथाचा प्रात पाहू.

पाश्चात्य परिकथा ही मूलतः अगदी वेगळ्या घडार्ईची आढळते. परिकथा म्हटली की, परिकी एक सुंदर पण टराविन मूर्ति दृष्टीमापेक्ष होते. हिचे रूप शब्दातीत, मनोहर आह, पण जास्वर अगदी छोट्यासा - पुष्पातरा एवढाच - आहे. पाश्चात्य परी ही छोट्टी जमली तरी तिच्या व्यक्तिमत्त्वाचे उन्मेप लोभस आहेत, वैशिष्ट्यपूर्ण आहेत. तिचा पोशाख प्राय विरव्या रंगाना (गुह्या मनश्रीशीच नित्य साहचर्याचा निदर्शक) असतो. कर्ण्याच्या आंगाराच्या पुलाचा मुकुट ती घालते. तिला मुन्समे पण आहेत. तिचा स्वर मधमागीच्या गुण

गुणव्यासारखा नाजूक ! दंबडिंदु हें तिचें पेय, फुलांतला मध हेंच तिचें अन्न. फुलें व वर्नश्री हें तिचें निवासस्थान. पाश्चात्य परीचें हें रूपविशेष पाहिलें कीं, तिचे मानवी वा दैवी स्त्रीऐवजीं फुलपाखरांच्याच स्वभावधर्मांशीं व संवयीशीं अधिक साम्य दिसतें !

या पन्यांचेंहि एक राज्य आहे. तेथें ही परीराणी व तिचे प्रजाजन राहतात. आश्चर्य असें कीं, कोठल्याहि नित्यपरिचित सामान्य वस्तूंशीं परिराज्यांतल्या या प्रजाजनांचें अस्तित्व निगडित असतें ! एकाद्या मुलाला लिहितां लिहितां शोंप आली तर 'शाईपरी' दौतीवर उभी राहून बोलेल. पावसाच्या थेंबाथेंबांतून 'पाऊसपरी' नाच करील. मेणवचीच्या ज्योतींतून 'दीपपरी' हंसेल आणि कणेंदार फुलांतून 'पुष्पपरी' बालकांशीं हितगुज करूं लागेल. या पन्यांना किती प्रकारचीं कामें ! स्वप्न आपोआप पडतात असें आपण मानतो, पण बालकांना पडणाऱ्या स्वप्नांची निर्मिती तरी अशी कधींच स्वयंसिद्ध नसते, असे ही परीकथा सांगते ! एवढेंच नव्हे तर परीराणीचे प्रजाजनच ही स्वप्ननिर्मितीची कामगिरी रोज करीत असतात ! तऱ्हेतऱ्हेच्या स्वप्नपिशव्या विणून सर्व मुलांना शोपेंत त्या पांचवण्याचें एक मोठें अखंड कार्य परिराज्यांत नित्य चालतें, ही कल्पनाच किती अभिनव ! यांतहि द्वाड मुलाला नेमकें भयंकर स्वप्न, व सद्गुणी किंवा आजारी मुलाला आनंददायक स्वप्नच कटाक्षानें पोचवले जातें ! याशिवाय लहानसान पक्षांची विचारपूस करून काळजी घेणें, छोट्या खारी, ससे इत्या शर्यतींत भाग घेणें, फुलाफुलांतून रात्रीं सुगंध भरणें व फुलपाखराच्या पंखांवर मनोहर चित्रें काढणें अशीं अनेक कामें पन्याच करीत असतात. अर्थात् ही सर्वच कामें निसर्गाशीं संवादित्व राखणारी व सुटीला मदत करणारी अशींच असतात व त्यामुळें विधात्याचें कार्य अधिक सुकर होतें अशा कल्पनेवरच ही कार्यक्षमता आधारित असते. सारेच रंजक व कल्पित चित्र. पण त्यांतहि योजकता व सद्भाव आहे हें मान्य करावें लागेल.

आपल्याकडच्या बालसाहित्यांत ही पाश्चात्य परिकथांतली परी मराठी वेपभूषा करून वारंवार प्रकटत असली तरी तिचा आत्मा मुळांच बदललेला नाहीं ! तिची परकीय वृत्तिवैशिष्ट्ये कायमच राहिली आहेत. तिच्याच जोडीला हरतऱ्हेच्या यक्षानींहि आपल्या बालकथासृष्टींत प्रवेश केलेला दिसतो. परीकथेप्रमाणेंच यक्षकथाहि अनेकानेक आहेत व या यक्षांचीहि पाश्चात्य जात चटकन् उमटून पडणारी अशीच !

इकडे काय यक्षपन्या नाहींतच ? अशी शंका हें विधान वाचून येण्यासारखी आहे. आहेत ना ! आपल्या पुराणांतूनहि परीच्या मुलनेला देवता आहेत व पाश्चात्य यक्षांच्या जोडीला यक्षकिन्नरादि लोक आहेतच ! पण या दोहोंच्या प्रकृतीधर्मांत



काही साम्य असली तरी विरोधच फार दिसतो ! पाश्चात्य परी व यक्ष हे भारतीय देवता व यक्षकिन्नराप्रमाणेच अमानवी असतात, व त्यांना आपल्या देवयक्षाप्रमाणे अनेक प्रकारच्या सिद्धी असतात. वाटेल तेव्हा दृश्यादृश्य होण्याचे व वाटेल ते रूप घेण्याचे दैवी सामर्थ्य पौरात्याच्या देवतायक्षाइतकेच पाश्चात्य यक्षपण्यानाहि असते एवढेच नव्हे तर गरीब व सद्गुणी माणसाना दैवी देण्मा देऊन त्याचे कोट्युल्याण करणे व दुष्टाना निचित्र शाप देऊन शासन करणे हेहि सामर्थ्य त्यांना असते.

पण हे साम्य बगळले तर प्रवृत्तिधर्म व स्वभावविशेष या दोन्ही दृष्टीने भारतीय पुराणकथातली दैवी मंडळी व पाश्चात्य यक्षपण्या यात फार मोठा परकहि आढळतो. उदा. आपलेकडील यक्ष, देवता वगैरे स्वर्गलोकात राहतात अशी कल्पना आहे, तर ह्या पण्याचे राज्य पाताळातच असते व यक्षहि जमिनी खाली किंचा डोंगरपर्वताच्या गुहातून राहतात अशी वर्णने आहेत. शब्दशः जमीन अस्मानचा परक, नाही काय ? आपल्याकडेहि अतिमानवी वा दैवी स्त्रीसृष्टि अस्तित्वातच नाही असे नाही ! गरीब लोकाना कधीमधी भेटून त्याचे जन्माचे हित करणाऱ्या वा दैवी स्त्रीचे दर्शन भारतीय लोककथानून तर कधीमधी घडतेच, पण पौराणिक कथानून तर वारवार त्याची साक्ष मिळते. मान तेथे ही स्त्री परी वा परीसदृश नसते, तर लक्ष्मी, सरस्वती आणि बहुधा पार्वतीच असते ! या देवता अतीव रूपमनोहर, कोठेहि प्रकट वा गुप्त होणाऱ्या असतात. घर अथवा शाप देण्याचे त्यांना सामर्थ्य आहे. मान त्या गगनसचारी असल्या तरी त्यांना पल नसतात ! तसेच आपले यक्षकिन्नर व निशाधर या सर्वांनाहि अशाच अर्ताद्रिय शक्ति असतात. पुराणातरीचे यक्ष रूपमनोहरही वर्णिलेले असतात. ह्या भारतीय यक्षांचे व्यक्तिमत्त्व सामर्थ्यसंपन्न, कवानदार, आदर्श असेच कल्पिलेले आहे. ते फार मोठे कलावंत गणले जातात-विशेषतः संगीतज्ञते तर ते अत्यंत पारंगत ! तसे निचारे पाश्चात्य यक्ष व्यक्तिमत्त्वसंपन्न नसतात ! उलट कुरूपच असतात, आणि ही कुरूपता तरी सर्वसामान्य थोडीच आहे ! कोणाचे कानच मोठे तर कोणी बेटून डोक्याचा तर कोणी पैंगड्या पायाचा. दमजी जुन्या पुस्तकातून आलेली याची चित्रे पाहिली, तर ही तथाकथित कुरूपता त्यातूनही व्यक्त झालेली दिसते. आणि भारतीय यक्षाप्रमाणे हे श्रीमंत तरी कोठे आहेत ! पुराणातरीचा कुबेर यक्ष तर अलोट धनाचा मालक होता ! तसे हे नाहीत. नित्य चाभाराची कामे करणारे, पाटका चोट वा मोडकी छत्री दुरुस्त करणारे, व प्रयत्नाने स्वतःचे घर बांधणारे असे कामकरी यक्षच पाश्चात्य बालपणेतून वारवार दृष्टीस पडतात !

अर्थात् काही घातर्तीत पाश्चात्य यक्षपण्याचे सामर्थ्य व व्यक्तित्व आपल्या देवता यक्षकिन्नराहून असे तुलनेने उणे व कमी प्रतीचे भासत असले, तरी बालसाहित्याच्या दृष्टीने एक मोठा परक लक्षणीय ठरेल व तो म्हणजे भारतीय यक्ष व

विद्याधर वगैरेना लहान बालांसंबंधी विलकूल ओढ नाही, व देवताहि कधी बाल-सृष्टीत साधेपणाने रमून त्यांना गमतीने वर देणार नाहीत. उलट पाश्चात्य अद्भुत कथांचे दालन या यक्षपण्यांच्या बालसहवासांतल्या अनेक करामतींनी सचेत झालेले दिसेल ! या यक्षपण्यांना बालकें जिवविशेष प्रिय वाटतात व त्यांच्या सहवासासाठी मुदाम राहती जागा सोडून त्या बालकांच्या आसपास येतात, त्यांच्या खेळांत भाग घेतात, अडचणींत सहाय्य देतात ! हा लोभसपणा स्वभावधर्म आपल्या दैवी विभूतीत सापडणे मुष्कील ! कठीण तपश्चर्या केल्यावाचून देव भेटणार नाही हाच येथे दंडक ! अर्थात् कांहीं पुराणप्रसिद्ध मुलांना ध्रुव वगैरेना देव भेटलेला आहे पण तो अत्यंत कडक तपाचरणानंतर, देहदंडनानंतर ! कांहीं गरीब मुलांमुलींना पार्वतीहि भेटली. पण त्यांत धार्मिकतेचा व भक्तीचान्न अंश अधिक असलेला आढळतो. पण या देवता वा हे यक्ष एकाद्या छोट्याला या चिंगीला धुद्र कारणांनी भेटतील, तिचे क्षेम विचारून, एकादी छोटी भेट देतील असा संभव फारच कमी. उलट, पाश्चात्य परीयक्षांचे बालजगतादीच जवळीकीचे लग्नेत्रांघे जास्त ! म्हणूनच आपल्या दैवतकथांनुन मुले आढळली तरी त्या कथांना गांभीर्य व भक्तीचे आवरण दिसतें. उलट, पाश्चात्य परीचे अस्तित्व बालकथेत स्वळकरपणा व अद्भुतरम्यता निर्माण करणारे असतें. असा हा मूलभूत फरक आहे.

या पाश्चात्य यक्षपरीची बालादी मैत्री तरी किती ! जरा एकाद्या मुलामुलीने चागलेसे काम केले, अनाथ अपंगांना मदत केली किंवा पशुपश्यावर दया केली, कीं परीराणी न्याला चटकन् एकादें छोटेसे वशीस देऊन टाकील ! मग तो कधी न संपणारा रुपया असेल, किंवा सारे धर्म विसरायला लावणारी ती एकादी चिमुकली चकचकीत घंटा असेल ! लहान मुलेंच नव्हे तर त्यांचा चिमणा खेळण्यांचा संसारहि परीला फार आवडतो. खेळणीं रात्रीं सचेतन होतात हीहि एक पाश्चात्य कल्पना बालसाहित्यांत गृहीत धरलेली आहेच. तिला अनुसरून या सचेत खेळण्याबरोबर परी रात्रीची खेळते व बाहुल्याबरोबर चहापान करून नृत्यहि करील अशा खेळकर स्वभावाची असते. पाश्चात्य यक्षाचीहि मनोवृत्ति या परीच्या स्वभावधर्माशी जुळणारी व सहाय्यक अशीच दिसते. पण्यांप्रमाणेच यांनाहि बाल-सृष्टी अतीव प्रिय आहे. सद्गुणी गुणी मुले ( व मोठी माणसे देखील ! ) त्यांना फार आवडतात, इतकेच नव्हे तर यांना संपन्नत्वाचे वेड फार असतें. पाश्चात्य संस्कृतीतहि त्यांचे विशेष महत्त्व असतें. त्याला धरूनच हें वर्णन आहे. या कलेन जर एकाद्या मानवी व्यक्तीने नैपुण्य दाखवले, तर यक्ष त्या कलेचा सन्मान करून त्या माणसाला सुंदर देणग्या बहाल करून टाकतात. अद्भुत पण दिशायला धुद्र ! हे कधी कुणाला चमत्कारिक विया देतात. अशा कीं, त्या पेरल्यावर सगंध सजवलेले घरच्या घर वर पावे ! तर कधी एकादा लाकडी चमचा - पण असा कीं पाहिजे

तो रात्र पदार्थ उत्पन्न व्हावा ! या देणग्याचें स्वरूप परीराणीच्या देणग्याप्रमाणेंच असतें. परी व यक्ष या दोघाचाहि स्नेहभाव असतो. जणु एकाच अद्भुत कथेचे दोन महत्त्वाचे व सत्प्रवृत्त असे ऱ्हे घटक असतात.

पाश्चात्य परिकथातून जसे परी हे एक महत्त्वपूर्ण कार्यकेंद्र असतें, यक्ष हें जसे त्यातील सहाय्यक स्थान असतें तद्वत्च या दोघाना विरोधी अशीहि एक जबरदस्त सस्था अस्तित्वात आहे, ती म्हणजे चेटकीण ( Witch ) ही होय ! दरेके ठिकाणीं सुष्ट तसे दुष्ट असायचेच, या नियमाला परिकथाहि अपवाद नाही. ज्या राज्यात लोकांचें कल्याण करणाऱ्या सज्जन यक्षपण्या राहतात, तेथेंच इतराना बिनाकारण छळणाऱ्या काही दुष्ट म्हातान्या प्रायारि असतात ! त्यानाच चेटकीणी म्हणतात !

परीप्रमाणें चेटकीणहि भारतीय लोककथेंत, दैवतकथेंत वा बालकथेंत कधी अस्तित्वात नव्हती. तीहि सपूर्णपणें परकीय आत्म्याचीच आहे. त्याऐवजी राक्षसीण मान कोठेंकोठें आढळते, पण तसे पाहिलें तर आपटेन्ड्रील सर्वच अद्भुत गोष्टीतून बहुधा राक्षसच चोडीमडे वापरत असतात ! त्यामुळेंच कीं काय, गोष्टीतल्या राक्षसिणी आपल्या भडपणें विश्रांति घेत नसलेल्या अन्नाच्यात अतें वाटतें ! कमेंहि असो, चेटकीणीशीं स्पर्धा करणाऱ्या दुष्ट व कठोर व्यक्तिमत्त्वाची स्त्री आपल्या नालसाहित्यातून फारशी प्रत्ययास येत नाही हे ररें !

परीप्रमाणेंच चेटकीचे रूपविशेष व व्यक्तिमत्त्व ही पाश्चात्य बालकथेंतून जसेच्या तसें इकडील वाढण्यात उतरलेलें दिसतें. परीच्या रूपाप्रमाणेंच चेटकिणीचेहि रूपगुणविशेष ठराविकाच्या चौमटींत बसणारेच आहेत. ती आकाशसचार करू शकते व राहते नेहमीं गुहेंतून ! या चेटकिणीला चेटक, जादूमत्तर रूप येतात. तिचे वाहन लामडाव्याचा झाडू, सराटा हें असतें. नाक टोमदार, डोळे दुष्टपणानें एकलुगणारे, वय वार्धक्यात शिरलेलें, कपडे हिरवे. तिची जादूची रसायनें सिद्ध होतात तीं लहान मुलाचीं हाडें, वायळाचे डोळे, राजकन्येचे वेश इत्यादि भयानक सामुग्रीनीं. हिलाहि सिद्धी आहेत व मानवाला ही पशुपक्षी, नेडक, छुडप गंगरे काय वाटेल ते करणारी आहे. हिचा सगळो लहान गोष्टींत येतो तो क्रौर्यता वाढवणारा व दुष्टाव्याचाच ! सत्प्रवृत्तीचें प्रतीक परी तर जगातल्या सगळ्या दुर्गुणाची सस्था चेटकी कल्पिली जाते. या दुष्टाव्यानें पण्याच्या मुन्नंतेंत अनेक रंग मारले जातात व कथानकास हयता येते. असें असलें तरी या सर्वसिद्ध चेटकिणीलाहि मृत्यू आहे. ती वेड्याप्रमाणें आपलें चैतन्य पोपटात किंवा झाडात ठेवतें व शूर नायक हुडकुन तें नष्ट करतो, किंवा परीचा विजय हाच तिचा बिनाश. मुष्टेन दुष्टाव्याला जिंकता येतें हेंच महान् तत्त्व, पाश्चात्य परीमथेंतलें हे छोटेमोठे घटक सिद्ध करत असतात.

यक्षपरी व चेटकी यांनी जसा बालसाहित्यांत रंजकतेचा एक आकर्षक प्रान्त निर्माण केला, तद्वत् पाश्चात्यांच्या आणखीहि कांहीं भिन्न साहित्यसामुग्रीनें बालकयेला नाविन्याची झिलई चढवली आहे. तिच्यांतील अद्भुत-रम्यतेला वेगळाच आकार दिला आहे. त्यांत जलकथा, नाताळकथा व खेळणीकथा यांची प्रामुख्याने गणना करावी लागेल.

पैकीं जलकथा उर्फ समुद्रकथांचा भरणा आपल्याहि पौराणिक याड्मयांत कांही प्रमाणांत आहेच. ब्रॉन्नचाड्न वरुणाचेंच हें जलराज्य, पण वरुण ही पडली महान् देवता. ती अशी पौरावाळांच्या छोट्या आवाहनानें कुठली प्रसन्न होणार ! वरुणकथा मराठी साहित्यांत असल्याच तर त्या प्रौढ बोधरूपांत, व ऋषि, देव, दानव इत्यादि पुराणपुरुषांशींच संबंधित दिसतात. त्यांचा देहस्वभावच निराळा. उलट, पाश्चात्यांच्या बालकथांतून आढळणारे जलराज्य म्हणजे खरोखरच रंजनानें आणि कल्पकतेचे समुद्रासारखेंच मोठे अथांग प्रलौभन वाटतें ! एक समुद्रकथा म्हटली तरी त्यांत जलचरकथा, जलकन्यांच्या ( Mermaids ) गोष्टी, कधी एकादा मानव चुकून वा मुद्दाम समुद्रात गेल्यामुळें घडणाऱ्या अद्भुतरम्य साहसकथा, समुद्र राजाच्या वैभवाकथा अशा अनंत तऱ्हांनीं ती नटलेली दिसेल. जलराज हाहि एक सामर्थ्यशाली देवच मानला गेलेला आहे; पण समुद्रस्वामी वरुणाहून त्याचें वर्णन फारच निराळें येतें. त्याचे केंस समुद्राच्या लाटासारखेच गर्द निळे, कुरळे व कमरेइतके लांब असतात. त्यावर रत्नमुकुट असतो. आकारानें तो राक्षसाएवढा प्रचंड, पण नृतीनें मोठा सौम्य असतो. संगीत व नृत्य यांची बालाहि फार आवड ! 'साडको' नांवाच्या रशियन कथेंत एका कोळ्याचें संगीत रोज ऐकून समुद्रदेवानें आपण होऊन वर येऊन एक रत्नपेटी त्याला बक्षीस दिल्याचें वर्णन आहे, तर दुसऱ्या एका गीतगायकाला समुद्रतळीं पाहुणा म्हणून नेऊन त्या संगीततालावर स्वतः राजानें नृत्य केलें व त्या नृत्यामुळेंच समुद्रांत न्हाटा उमडून भयंकर वादळ झाल्याचाहि उल्लेख आढळतो.

अशा या विलक्षण समुद्र देवाचें जलमंदिर उर्फ राजवाडा समुद्रतळाशीं अन् हिरव्या रंगाचा असतो. त्याच्या भिती पोवळ्याच्या, छत सुंदर मोर्ती असलेल्या शिंपल्याचें, बगीचा समुद्रवेली. पुण्यांचा आणि दिवे रत्नाचे असतात. रत्नाकराच्या या बाड्याचें वर्णन जेवढें आकर्षक तेवढेंच सत्याशीं जवळीक ठेवणारें वाटत नाहीं काय ! आणखी एक फरक आहेच. सरिता सागर हे पतिपत्नी मानण्याचा संकेत आपल्या वाड्यांत परंपरेनें चालत आलेला; पण या पाश्चात्य जलकथेंतून समुद्र हा पिता व नद्या या त्याच्या कन्या असेंच कल्पिलेले आढळतें व हा पर्याय बाल्यमनाला अधिक जवळचा वाटणें साहजिकच नाहीं काय ! एका कथेंत तर, समुद्रराजाला तीस नदीकन्या होत्या अमें वर्णन होतें. त्यांतल्या सर्वांत न्हान

नदीन्वयेवर एक धरतीवरचा नागाडी पार प्रेम करायचा. त्याला या नदीची अनावरच ओढ वाटे. असेर त्याला पाण्यात नेऊन त्या नदीने स्वतः स्त्रीरूप घेऊन त्याच्याशी ससार घाटला असाहि कथाभाग आला आहे. यात या नदीचा वर्ण निळा (पाणी निळें दिसतेंच), नदीच्या सथ प्रवाहातून जाणवतो तसाच तिचा आवाजहि मज्ज व नीळ लहरीचाच लाज बुरळा वेगपास असें हें रूप वर्णिलेंलें होतें हें सत्याधिष्ठित रूप मोंठें रम्य नव्हे काय ? आणि या पद्धतीच्याच किती तरी गोष्टी ! सागरीचे जलपुत्र वा जलकन्या पृथ्वीवरील मानवावर पुष्कळदा मोहित होऊन त्याच्याशी लग्न करू इच्छितात. या निजोड स्वयंवराच्या व मिचिन ससारच्या हस्तिकृतींची गोष्टी अवीट ठरणारीच, त्यातहि मुलाना आवडणाऱ्या वेचित्र्याचीहि याला जोड दिलेली असली म्हणजे तर या जलकथा पारच मालप्रिय होतात ! एका नक्राने (वास्तविक हा पाण्यात आल्यावर मुदर तरुण होत असे ! ) एका शेतकऱ्याच्या गरीब पोरीच्या रूपाला भुडन तिच्याशी लग्न केलें. त्याचा ससार अगदी वैभवापूर्ण होता. पार काय, त्याचे नोसर चानर होते तेहि मगर, मासोळी, सुतरा असलेच होते ! एका छोट्या समुद्रकन्येने पृथ्वीवरील दोन मुलाना मेजवानीला गोलावळें होतें, तेव्हा एक सपाट रुद पाठीच्या माशाचाच 'डायनिंग टेबल' म्हणून उपयोग केला होता. व मोठ्यामोठ्या रुद शिंपल्यातून रात्रपदार्थ घाटून या माशाच्या पाठीवर ठेवले की तो आपला हल्लूच पोहत पोहत पाहण्यापुढें येऊन धावायचा. किती गमतीचें चित्रण हे ! हा छोटुरुला 'ट्रे' छोटुरुल्या वाचकाना किती मजेदार वाटत असेल याची कल्पना करा. आणगी काही मजेदार र्णनें पहा. एका छोट्या राजकन्येचा रोजचा पाणरथ सग्न मोठेमोठे माने ओढतात, व एखादा लालभडक रेषडा त्याचें 'सारथ्य' करताना दिसतो. फक्त शेराळच गिळू शकणाऱ्या व दतरहित अशा एका प्रचंड माशाच्या तोंडात निजून काहीं मानरी मुलांनी जलप्रवास केला तेव्हा त्या माशाची जीभ गादीप्रमाणें मऊ वाटली इतकेंच नव्हे तर कानाच्या भोकातून हवा पण आत येत होती, अर्गी ही सारी अद्भुत र्णनें मालाना चित्तवेधक का वाटणार नाहीत ? असा अजर रथ आणि अग्नी मिचिन 'मत्स्य केपिन' प्रत्यक्षात नसली तरी कल्पितातलें तिचें रूप नित्य मालाकर्णक ठरायचें ! जलकथातून अशा किनीतरी नवनवीन व मजेदार कल्पनाचा अविष्कार झालेला दिसून येईल

समुद्र हा नोडूनचाडून रत्नाकर. त्याच्या ऐश्वर्याला सीमा कोठली ? अंडर मनच्या एका गोष्टीन जलकन्येच्या शेषटावर चारा मोठी मोर्त्य चक्रास्त असल्याचें वर्णन आहे तर दुसरीकडे रत्नाच्या मूखवान रगाव्यानें जलकन्या सोनेरी केम विचरीत बसल्याचें दृश्य दिसेल. काही ठिकाणी समुद्रतळाचीं घरे रानदीपानी उजळलेली असल्याचेंहि सांगितलें आहे.

या सर्व समुद्रकन्यांचे आपल्याकडील नागकन्यांशीं बरेच साम्य दिसते ! नागकन्या कमरेखालीं सर्परूप असतात तद्वत् याहि कन्या कमरेपर्यंत मानवरूपिणीच असल्या तरी कमरेखालीं मात्र पायाऐवजीं यांना माशांसारखेंच एक सुंदर, डोलदार शेपूट असते. कांहीं ठिकाणीं ' मरमेड ' ही पूर्ण मानवी रूपाची वर्णिलेली आहे. मात्र ती सीलचे या मत्स्याचें कातडें पांघरून नित्य पाण्यांत राहूं शकणारी अशी व्यक्ति आहे. या सर्व जलकन्या सुंदर गातातहि. बहुधा चांदण्यारात्रीं त्या समुद्रांतल्या खडकांवर येऊन बसतात, किंवा कचित् कातडें काढून ठेवून मानवरूपाने किनाऱ्यावरहि येतात व मग एखादा प्रेमवेडा मानव त्यांना पकडतो, तें कातडें कायमचेंच लपवून ठेवतो आणि मग त्यांना मानवांशीं पृथ्वीवरचा सामान्य संसार करावा लागतो, अशाहि अनेक कथा आहेत. मत्स्यकन्या ही नेहमीच अतीव सुंदर असते व तिच्या अस्तित्वानें अनेक विलक्षण जलकथांना नवें रंगरूप व सौंदर्य चढलेलें दिसते.

या जलकथांत आणखी एका कल्पनेचा नाविन्यपूर्ण व वेगळा आविष्कार आढळतो. वृद्ध माणसें मृत्यू पावलीं कीं, जलदेवता त्यांना आपल्या जलराज्यांत नेऊन क्षोण्विते व परत त्यांना तान्हीं बाळें करून पृथ्वीवर पाठविते ! पृथ्वीवरचीं लहान बाळें दुर्दैवानें मरण पावलीं तर मृत्यूनंतर याच जलदेवतेच्या राज्यांत तीं सजीव होऊन रहायला येतात, तेथें त्यांचे खेळहि चालतात किंवा छोटीं छोटीं कामेहि तीं करतात व पुनर्जन्माच्या वेळीं येथूनच पृथ्वीवर येतात, अशा आशयाच्या गोष्टींचाहि पाश्चात्य जलकथांतून भरणा आढळून येतो. आपल्या हिंदु संस्कृतींत मृत जीव स्वर्गलोकांत या यमपुरांत ( तीहि आकाशांतच असते ! ) राहतो आणि पूर्व संचितानुसार पुनर्जन्म घेतो असें कल्पिलें आहे व त्यावर आधारलेल्या अनेक कथाहि आहेत; त्याचाच हा एक वेगळा नमुना. फरक एवढाच कीं, या कथा बहुधा मृत असूनहि ' जीवननिष्ठ ' असलेल्या बालकांवरच आधारित असतात. ( Sea Babies, Water Babies वगैरे ) त्यामुळेच त्यांना बालकथांत जागा देण्यांत आलेली असावी.

नाताळकथा हाहि परदेशी बालकथाचा आणखी एक वैशिष्ट्यपूर्ण प्रकार मानला पाहिजे. दिवाळीदत्तकाच महत्त्वाचा व बालांच्या आनंदाचें वर्धन करणारा हा नाताळसण. त्याचा संबंध बालांच्या खेळप्याशींच अधिक असतो. खिसमसमध्ये बालांना घरोघर खेळणीं दिलीं जातात, पण पूर्वसंकेतांना अनुसरून घरचीं माणसें या कृतीभोवतीं मुद्दामच गूढ वातावरण निर्माण करतात. आदल्या रात्रीं क्षोरातांना मुलांच्या उशाशीं एक मोठा मोठा ठेवला जातो. या मोज्यांत रातोरात खिसमस - फादर उर्फ नाताळबाबा खेळणीं भरून ठेवलील अशी मुलांची समजूत

करून दिली जाते. या वानाचें वर्णन व रूपहि ठरावित्र आहे. लालभट्टक डगला, लाल गोंड्याची टोपी, पादरीशुभ्र दाढी, चर्या वृद्ध पण हसरी असे हे वाना रेळण्याचें एक भलेमोठें पोतें घेऊन घरोघर जातात आणि रात्री निजानीच झाल्यावर रेळणी वाटतात.

या मजेदार सकेताला पाठिमा देण्यासाठी यावेळी रेळणी भरलेले जाळीदार कापडाचे मोजे आयते विकतहि मिळतात व वडील माणसें हे मोजे घेऊन रात्री मुलाचे गिळग्यात गुपचूप ठेऊन देतात. घरे शृंगारतात, रोपणाई केली जाते. नाताळात घरोघरी एका वृत्तिम शोभिवत शाड केले जातें, त्यातून रेळणी लटकत असतात आणि तन्हेत-हेचें दिवे झुकटूनतात. अनेक बालकथाना या नाताळसणाची व सकेताची पार्श्वभूमि लाभलेली असते. रेळण्याच्या कितीतरी कथानून नाताळबायाचा उल्लेख येतो. बायाच्या पोल्यातून निसटलेल्या द्वाद रेळण्याच्या कथा किंवा नादुरुस्त व मोडकी रेळणी बायाच्या स्पर्शानें परत दुरुस्त होतात अशाहि तऱ्हेने नाताळकथा रेळवली जाते. नाताळनामासारखे केवळ बाळरजन करणारे पुराणपुरुष आपल्याकडे आहेत कोठें ? या खिसमसकरायामध्यें श्रद्धासुत चमत्कारनाहि फार मोठें स्थान आहेच. उदा. एका यक्षार्थेंत एका छोटुल्या यक्षानें एक रद्दी दिसणारें शूद्रप एका उपकारी गरीब मुलाला दिलें. त्याला धर्मभर ना फूल ना कळी ! पण खिसमस इच्छला तें एकदम ट्यटयलें. त्याला मोठ्यामोठ्या टपोऱ्या कळ्या धरल्या व मुलांना सहज उच्चारलेल्या नावाची रेळणी त्या कळ्यातून भराभर प्रकट लागली ! ओहो, तें तर नाताळनामाचें रेळण्याचें शाड होतें व तो यक्ष अशा अनेक शाडाची मदागत करणाराच होता ! पाहिलें तर सारीच कल्पनासम्य सुष्टि, पण गालाना किती आश्चर्य वाटणारी !

रेळण्याच्या गोष्टी हाहि आणखी एक वैशिष्ट्यपूर्ण विभाग पाश्चात्य गाल म्यातून आढळतो. मुलाची रेळणी हीहि मुलाएवढीच आश्चर्य असतात. ती बहुविधतेनें नटलेली असतात. पत्रें, चिंध्या, धातू, माती, राधा, प्रॅस्टिक अशा भिन्न वस्तूतून निर्माण झाल्यानें त्यात वैचित्र्यहि फार असतें, शिवाय प्रकार तरी निती ! एक बाहुल्या म्हटल्या तरी त्या हसणाऱ्या, खडणाऱ्या, डोळे फिरवणाऱ्या आणि किती दिल्यावर हालचाल करणाऱ्या... इतक्या तऱ्हेच्या की, मुलेंच नव्हे तर मोठीं माणसेंहि थक व्हावीत ! लोमरीची अस्वलें, लाकडी टोकळे, मातीच्या मृतां यात्रिक विमानें, मोटारी, बोटी वगैरे अनंत तऱ्हा ! पाश्चात्य घरातून बहुधा छोट्या बालकासाठी एक स्वतंत्र गोली राखून ठेवलेली असते. तिला 'नर्सरी' म्हणतात. हीच सर्व रेळण्याचीहि जागा. त्यामुळें या रेळण्याच्या कथा - कविताचा जो एक स्वतंत्र विभाग परदेशी बाळग्यात असतो त्यालाहि 'नर्सरी स्टोरीज' किंवा नर्सरी - स्टोरीज' अशीच सगा दिली जाते.

या सर्व नर्सरी उर्फ शिशुवाङ्मयाकडे दृष्टि टाकली कीं अनेक वैशिष्ट्ये लक्षांत भरतात. त्यांत कांहीं अलिखित संकेतहि ग्रहित धरून हें लेखन झालेलें दिसतें. त्यांतील एक हा कीं, नर्सरी कथांतील डोंकडा सत्तर गोष्टी स्वप्रकथा असतात. दिवसभर मुलें या खेळण्यांनांच खेळत असल्यामुलें त्यांना स्वप्नेहि खेळण्याचींच पडत असतात हें कमप्रातःच धरून या गोष्टींची रचना केली जाते. या स्वप्रकथांतहि ठराविक असा एक संकेत आहेच. रात्र होऊन सामगूम झाली कीं, दिवसभर अचेतन असलेलीं सारांच खेळणीं सजीव होतात, हंसू बोल्डू लागतात. आपल्या जगाचे व्यवहार पाहतात. खोडकरपणा करतात, एकमेकांची थडामस्करी करतात व या सर्व क्रियाप्रक्रियांवर आधारलेल्या अनेकानेक बालकथा निर्माण होतात. बाल-सृष्टींतल्या शर्यती, संमेलनें, शाळा, प्रवास, भाडणें, याद आणि खेळ इत्यादि गोष्टी खेळण्यांच्याहि अत्यंत आवडीच्याच दिसतात. या निशाचर खेळण्यांच्या क्रीडा मोठ्या अगत्यानें व रसिक वृत्तीनें पाश्चात्य बालसाहित्यांत वर्णिलेल्या असतात. आणि कल्पनाविलास, बालकांचे स्वभावधर्म व रंजकता याचा या गोष्टींत सुंदर मिलाफ आढळतो. अर्थात् या सर्वच गोष्टी अगदीं छोडकऱ्यांसाठीं असतात. त्यामुलें ५ ते ७ वर्षांपयतच्या बालश्रेणीसाठींच त्याचा उपयोग प्रामुख्यानें केला जातो.

मात्र या खेळण्यांच्या गोष्टींत भलतीच याद होऊन आतांदा १००-१०० पृष्ठांच्या कादंबऱ्या देखील 'टॉयलॅंडच्या गोष्टी' किंवा 'खेळनगराची सफर' अशा नांवांनें प्रसिद्ध झालेल्या पाहण्यांत आहेत. एनिड क्लायटन हिचे Tales of Toyland हें पुस्तक या दृष्टीनें नमुनेदार ठरावें. या पुस्तकांत खेळण्यांच्यासाठीं एक भुयारी रेल्वेदेखील आहे व सगळीं खेळणीं तेथील (खेळण्यांच्याच) आगगाडींत बसून प्रवासास निघाली आहेत, असा हा कथाभाग ! त्यांत स्टेशनहि आहेतच. पैकीं सगळे ससे गाजरपूरव्य उतरले, वूषवाडीला मनी-मावशा उतरल्या व परीनगरला पंखवाली खेळणीं उतरलीं असें हे वर्णन. कल्पकता व नाविन्य दोन्ही दृष्टीनें हें पुस्तक उद्देखनीय आणि अनुवादायोग्य आहे. आपल्याकडे



असतात शाळेचीहि सावलीरूप इमारत, शिक्षकांचीहि छाया आणि गोड्या करण्यास उत्सुक अगर अभ्यासू मुलांच्याहि छायाच ! अशी या कल्पित सृष्टीची नृत्यना आपणान अत्राप नवीनच आहे. यातील मजकुराहूनहि चित्रेंच अधिक जालहीं आढळतात

हिमकथाचा एक नाग्न्यपूर्ण प्रातः पाश्चात्य कथातून आढळतो वर्षातून कित्येक महिने तेथें उर्फ पडत असतें व मुलें वर्षाचे शिराळशेट उमडून खेळतात वर्षावरून खेळतात करतात. अर्थात् उर्फमय वातावरणाच्या पार्श्वभूमीवर आधार लेल्या नितीतरी गोष्टी तेथल्या जालकाना अगदी नित्याच्या व म्हणून प्रिय असाव्यात यात नवल कसलें ? हिमराणी, हिममन्या, हिमराज हेहि त्याच्या कल्पितकथातून आढळतात व वर्षाचे चक्रांणारे राजवाडे, वर्षांत लपलेले प्राणी यांच्याहि गोष्टी पुष्कळ आहेतच.

पण आपला भारत पडला उष्ण देश. इन्ड काश्मीरखेरीज उर्फमय प्रातःच नाही. अर्थात् या उर्फकथा 'काश्मीर' या हिमालयातील पहाडी जालकाना जागडण्यासारख्या आहेत व कदाचित् त्या प्रातात तथा कथा प्रचलित असतीलहि ! पण महाराष्ट्रात मान त्याचें वागडेंच आहे म्हणें तरी चालेल.

असतकथाचाहि 'नॉन्सेन्स स्टोरी' प्रमाणेंच पाश्चात्य जालकथादालनात प्रवेश झालेला दिसतो. आपल्याकडे तो अजून प्रचारात आलेला नाहीं. यातील वर्णनें हि सर्व अशक्य कागदली, परंतु कथाभाणें विनोदीच असतात अर्थात् या 'काहींच्या नाहींच' गोष्टीतून ग्रहणीय काहींच नसतें हें उघड आहे, परंतु निरोधाभासात्मक प्रत्यय वाक्यावाक्यागमिक येतो व विरोध म्हणजे त्यातील अशक्यता, असंभाव्यता ही जालकानाहि पटण्याएवढी स्पष्ट व स्थूलरूप असते. त्यामुळे जालकद्वीला नवें साद्य मिळत.

खालील वर्णन असेंच पाहण्याजोगें आहे—

"सकाळीं मी जाहेर पडलों, तेव्हा दुपारचे दोन वाजले होते सायंकाळचा सूर्य व पौर्णिमेचा चंद्र आभागात जवळजवळच क्षगक्षग होतें समुद्रावर मी गेलीं तां त्यावर सर्व गमतच वाढल्यानें तो हिरवा दिसत होता व घोडे नेडुनडुड्या खेळत होते. खटखट हासणें ऐकूं आलें म्हणून मागे पाहता तो नारळीच्या झाडाच्या शेंड्यावर नसून देवमासे हसत खिदळत होते."

यातील टरेक गोष्ट अशक्यप्राय. तरीहि मुलें या शास्त्रीवाचून गूढ होतात त्यान चमत्कारित चित्रेहि असतात, आणि त्यामुळे तर हें वाचन अधिकच रोचक ठरतें

स्वप्नकथाचाहि विभाग पाश्चात्य शिशुकथेंत सधृष्टीनें आढळतो परंतु या कथा आपल्याकडेहि वैपुल्यानें आलेल्या आहेत, व त्या पद्धतीवर नव्यानें लिहिल्याहि

जात आहेत, तेव्हा उल्लेखाएवढेच त्याला येथे स्थान; पण वाकीचे वर उद्धृत केलेले प्रकार आपल्या बालकथेत येत आहेत ते कधी महाराष्ट्रीय रूप घेऊन तर कधी मूळ वेपभूयेंत !

अशी आहे ही पाश्चात्यांच्या बाल व शिशुसाहित्याची रूपरेखा ! त्यांत अनेक सौंदर्यविशेष आहेत. नवकल्पनांचाहि आढळ त्यांत वारंवार होतो. आपल्याकडील अनेक बालकथांचे मूलधन यांतून दृष्टीस येते. अनुवादहि होण्यास हरकत नाही, पण भाषेचे व भाषांतराचे अवधान सांभाळले गेले नाही तर धेडगुजरी असे स्वरूप मूळ कथासौंदर्यास गालबोट लावते. यासाठी पाश्चात्य बालकथेची मूळ प्रकृति कशी आहे, तिचा आकार, रूप व सौंदर्य कसे असते याचे हें साक्षेपाने वर्णन ! तौलनिक अभ्यासाला त्याचा चांगला उपयोग होऊं शकेल यांत संदेह नाही.

## शिशुसाहित्य

अलीकडच्या ३०-४० वर्षांतली, बालसाहित्यदृष्टीने, आणखी एक विशेष सुधारणा म्हणजे त्याच्याकडे शिक्षणतज्ञ व मानसशास्त्रज्ञ विशेष चिकित्सेने पाहू लागले ही होय. मराठा मॉटेसरीबाईंचे बालशिक्षणाचे व शिशुशिक्षणाचे एक नवे स्वतंत्र तंत्र १९०० सालानंतर अस्तित्वात आले त्याचा परिणाम घडून बालकमंदिरें उर्फ शिशुशाळा मोठ्या शहरातून सुरू झाल्या व त्यात बालना अगदी सोप्या गोष्टी, कृतिगीतें, गाणी, सगळे हे शिकवले जाऊ लागले. नव्याने प्रसिद्ध होणाऱ्या शिशु साहित्यावर या घटनेचा थोडाप्रभुत परिणाम होणे अपरिहार्यच होतें. शिवाय अनेक पुस्तकांतून बालमानसशास्त्राबद्दल विवेचन येऊ लागले.<sup>१</sup> शैशवापासून बालमनाची वाढ कसकशी होते, त्याच्या जाणीवेत व साहित्यविषयक अभिरुचीत कसा परत पडत जातो याचेहि दिग्दर्शन या पुस्तकातून थोडेप्रभुत होत होतेंच. त्याचाहि सर्रास घडून शिशुसाठी स्वतंत्र रचना हवी असल्याची जाणीव लेखक, संपादक, प्रकाशक, पालक, शिक्षक या सर्वांना झाली व शिशुसाहित्यात प्रामुख्याने तथा म गी।<sup>२</sup> याना या बालमनोरचनेच्या दृष्टीने नवा आकार येऊ लागला.

अर्थात् त्यापूर्वी या अल्पवयाच्या बालासाठी साहित्य नव्हते असे मात्र नव्हे, त्याला बालमासिकांनी सुभारभ यापूर्वीच केला होता। 'आनंद' मासिकांनी 'अगदी लहान मुलासाठी' हें सदरच सुरू केले होतें. त्यातून छोट्या वयाच्या सोप्या कथा मोठ्या अक्षरातून येत असत. मग इतरहि मासिकांमिहि ह्या पद्धतीच्या वाळगोष्टी येऊ लागल्या व त्या त्या संपादकांनी त्या ई शब्दांन म्हात्त्या ही

नवी कल्पना अस्तित्वांत आणली. हळूहळू यांतलीं तत्वे स्पष्ट होत जाऊन वयवारी-नुसार भिन्न प्रकारचे बालवाङ्मय असावे ही कल्पना प्रसृत झाली व त्यानुसार शैशव साहित्याचीहि नवनिर्मिती होऊं लागली. आणि आतांपर्यंत शेकडों शिशु-कथांची पुस्तके बाळांच्या हातीं आली आहेत. कथांइतकाच शिशुकाव्याचाहि प्रांत समृद्ध होत चालला आहे. त्याचे गुणधर्म भिन्न असल्याने त्याचा विचार स्वतंत्रपणे करणे योग्य ठरेल.

छोट्या मुलांना बोलण्याचालण्याची नीट समजूत आल्यापासूनचें वय म्हणजे ३ ते ५ वर्षे. हें पूर्वप्राथमिक शिक्षणाचें वय कल्पिलें गेले आहे. या वयांत शिशु-मंदिरांतून प्रत्यक्ष वाचन घेतलें जात नसलें तरी सोपी गाणी व अगदीं चिमुकल्या गोष्टी यांची ओळख त्यांना कथन व पाठांतर या पद्धतींनीं करून दिली जाते. यानंतरचें वय म्हणजे ५ ते ८ वर्षे. या वयाचीं मुलें हींच बालवाचकांची शिशुश्रेणी मानली गेली आहे. या वयांत बालक अक्षरें लावून वाचायला शिकतें, गोष्टी ऐकतांना त्यात तपशील हवा म्हणून दृष्ट करतें, जाणतेपणानें जरा विस्ताराच्या गोष्टीहि हळूहळू ग्रहण करूं शकतें व अभिनयदृष्टीनें छोटीं गाणीं आणि नाट्यात्मक वाक्यें याचद्वारे रसिकतेनें आवड प्रकट करतें. म्हणून शिशु-साहित्यांत फक्त सोपीं गाणीं, लहानलहान, कमी व्याप्तीच्या गोष्टी व क्वचित् सोपी नाटुकली एवढ्याच विषयाचा अंतर्भाव होतो. या विषयांवर छोट्यांसाठीं अनेकानेक पुस्तके प्रसिद्ध होत असून त्यांचा सर्व दृष्टीनें या प्रकरणांत विचार करण्याचें योजिलें आहे.

शिशूंना आवडणारे साहित्यविषय कोणते थरे ? प्रामुख्याने या विषयांवरची पाश्चात्य वा पौरात्य पुस्तके वरवर चालून देखील या प्रभाचे उत्तर ध्यानी घेण्याजोगें आहे. प्रायः मुलांना सोप्या प्राणिकथा - काऊचिकच्या गोष्टी - प्रिय घाटतात. मुलांना गप्पाचेंहि वेड असल्याने ग्वाऊकथाहि मुलांना अतीव प्रिय होऊन बसलेल्या दिसतात. शैशवापासून आवडत्या असलेल्या खेळण्याच्या कथांचीहि त्यांना फार गंमत घाटते. चादूमामा, पाऊस, नदी, दग, झाड, फूल इत्यादि नित्यदृश्य निसर्गाच्या कथाहि हीं मुलें मोठें लक्ष लावून ऐकतात. तशाच आई, बाबा, दादा, ताई, आजी, बाळ इत्यादि घरांतल्या माणसांच्या गोष्टीवरहि तीं रूपा होतात. मात्र या वेळेला व्यवहारजीवनाची अगदीं नुकतीच तोंड ओळख होत असल्याने त्यांतील कांही स्थूल वर्णनें तेवढीं कळतात; पण व्यक्तिदर्शनाचे वा परिस्थितीचे चारकावे या वयांत त्यांना समजणें मुष्कील ! भिकारी किंवा राजा अशा फार मोठा फरक त्यांना उमजतो; पण चाळीतल्या गोटूबाईच्या गरिबीचें चारीकसारीक वर्णन कळणार नाहीं; मात्र आपल्या रामूची आई गरीब आहे हें त्यांना कळूं शकेल.

मूल प्रथम जीवनातील स्थूल मते ओळखण्यास शिकत असतें, तेव्हां हें वाङ्मय असल्यामुळे त्यामध्यें तपशिलएवजी घटना व त्याहि छोट्यांना परिचित स्वरूपाच्या

अशाच अधिक असाव्या हेंच संयुक्तिक. अर्थात् याहि नियमाला थोडा अपवाद आढळतोच. सूक्ष्म वर्णनांचे चारकावे कळत नसले तरी प्रसंगांचा सविस्तर तपशीलच कांहीं विशेष जाणत्या व बुद्धिनिष्ठ मुलांना ह्या असल्याचाहि कधी अनुभव येतो ! उदाहरणार्थ, “ मोठा पाऊस आला, कावळ्याचें घर वाहून गेलें, ” ही प्राचीन गोष्ट ऐकतांना कावळ्याच्या घराचें भवितव्य जाणून घेण्यापेक्षा, मोठा पाऊस आल्यावर मग दुसरें काय काय झालें, याचेंच वर्णन एखाद्या पांच वर्षांच्या कुशाग्र छोट्या हवें असतें ! मग तो स्वतःच गोष्टीचा हा अज्ञात भाग वाढवून व रंगवून सांगूं लागतो तो याप्रमाणें :—

“ मोठा पाऊस आला. छऱ्या घेऊन लोक इकडून तिकडे, तिकडून इकडे जाऊं लागले. टप्पू टप्पू घेंव आले. रस्त्यांत खळ खळ पाणी वाहात होतें. कड् कड् कड् कीज चमकली. गड गड गड आवाज झाला—अन् त्यावेळीं कावळ्याचे घर वाहतच गेलें ! ”

वर्णनाची केवढी मोठी चौकट ही ! मिवाय; यांतलें नादलालित्यहि पहाण्या-जोगेंच नाही काय ! एक चलाख पोरगी ‘ ऊ जेवायला गेली ’ या वाक्यानंतर तिथें जेवायला काय काय होतें याचें वर्णन आपणच स्वेच्छेनें करावची. त्यांत या दृष्ट्या तादांत गोष्ट्या नि त्रिस्किटेंदेखील वाढलेलीं असत ! खाऊचें वर्णन मुलांना किती प्रिय असतें याची ही जणू एक साधच !

लिखित साहित्याबद्दलच्या स्वतंत्र आवडीनिवडी चारपांच वर्षांच्या चिमण्या वयांतहि उद्भवतात आणि वेवढ्या छोट्या वयालाहि साहित्यांनून कांहीं विशिष्ट अपेक्षा घालकें करीत असतात. ही गोष्ट प्रथमदर्शनी कोणाला खरीमुद्दां वाढायची नाही; पण प्रात्यक्षिकांनीं हें सत्य स्पष्ट केलें आहे. बालसृष्टीत रंगून गोष्टी सांगणाऱ्यांना त्याचें नित्य अनुभव येतात. उदाहरणार्थ, एका पांच वर्षांच्या मुलीला लालगुलावची ( रेड् राइडिंग हूटची ) गोष्ट पार आवडे. पण ती ऐकतांना दखेळीं ती आवर्जून सांगे, “ अहो, माझाहि फ्रॉक तसाच लाल आहे. मीहि लाहू घेऊन मावशीच्या घरी गेलें होतें. तो लांडगा माझ्याच बाबांनीं मारला ! ”

गोष्टीतील नायकत्व स्वतःकडे असावें या कल्पनेचा किती लहानपणापासूनच उद्गम हा ! दुसऱ्या एका बाबूला ‘ हत्ती आणि शिंपी ’ या गोष्टीत शिंपी बाबूचाच बुशकोट शिवीत बसला होता, क्रिया रंगान्याच्या गोष्टीत तो बाबूचाच कमाल रंगवीत होता, अशा दुरस्त्या करून द्याव्या लागायच्या !

एका चिडुकल्या हुशार मुलीला चंद्राची गोष्ट आवडे. पण ती त्यास तिच्याच आवडीनुसार व कल्पनानुसार रचून करावी लागे. त्या चंद्रकथेत, आकाशांनून प्रथम चंद्र त्या छोकरीला “ मी परीं येऊं कां ? ” म्हणून विचारी. छोकरी पण-

कान्यानें उत्तर देई, “ये पण कपडे स्वच्छ घालून ये, घाण कपडे मला मुळींच आवडत नाहीत.” मग चंद्र छान छान कपडे करून दोन्ही हातांत खेळ व खाऊ यांच्या टोपल्या घेऊन तिच्या दाराशीं यायचा, अशी ही सुलान्तिका असे !

छोट्या मुलांच्या साहित्यविषयक अपेक्षा व आवडी अशा प्रत्यहीं प्रकट होत असतात, त्या शैशवांतील बाङ्गयीन अभिरुचींचे क्षेत्र प्रकट करणाऱ्याच नाहीत काय ? विशेषतः शिशुमंदिरांतील अध्यापकांचे कथाकथनांतले अनुभव कोणी सापेक्षानें एकत्र केले तर त्यावरून कांहीं समानधर्मा अनुमानें बसवतां येतील व त्यानुसार शिशुकथेच्या निर्मितीला एक निश्चित पण वेगळें असें मार्गदर्शनहि लाभेल, धरोवरों अशा बाङ्गयविषयक भिन्न बालप्रवृत्ति निदर्शनास येतात त्यांची नोंद घेऊनहि शिशु-बाङ्गयाचे कांहीं स्थूल नियमहि आखण्याजोगे आहेत.

अगदीं बालांचें साहित्य केवळ अर्थार्थनच नव्हे, तर वाचनदृष्टीनेंहि सोपें पाहिजे. मुलें प्रथमच वाचायला शिकत असलेलीं, त्यांना पुस्तकांतला चारीक टाईप, जोडाक्षरें, लांब लांब वाक्यें, कठीण शब्द, हीं सारींच रम्य उद्यानाच्या वाटेंत लागणाऱ्या कांद्याकुट्यांसारखीं संकटें बाटावीं यात नवल नाहीं. बालसाहित्याच्या उदयकालीं इकडे कोणाचें फारसें लक्षहि बळलें नव्हतें. आजघडीस बालवयाचा विचार करून सुत्रोब शिशुवाचनें निर्माण होतात व छोट्यांच्या धारणाशक्तीचा, ग्रहणक्षमतेचा थोडाबहुत अजमास घेऊनच या पुस्तकांतले धडे लिहिले जातात हें खरें !

शैशवांत पुस्तकांतील वर्णविषयाएवढेंच रंगीत चित्रें व आकर्षक छपाई, सुंदर मुद्रण, मोठीं अक्षरें आणि पुस्तकाचा आकार, सुरेल मुखपृष्ठ, गोष्टीचीं मजेदार नांवें इत्यादि बाह्य सजावटीचेहि मुलांना फार आकर्षण असतें. हें जाणून शिशुसाहित्यांत या प्रकारच्या कितीतरी नव्या सुधारणांचा अलिकडे प्रवेश झाला आहे.

प्रथम शिशु — पुस्तकांतील गोष्टींचीं शीर्षकेंच पढाना ! पूर्वीं छत्रे युगांत आगगाडीसारखी लांबचलांब व नीरस नांवें गोष्टीच्या माथीं मारलीं जात होती. त्यांत सुधारणा झाली व आजघडीला कांहीं बालकथांचीं नांवें जरा लांब असलीं तरी तीं सोपेपणा व रसिकता याचींहि अवधानें संभाळणारीं दिसतात. उदाहरणार्थ— ‘यशोधरे ! दार उघड’ किंवा ‘बाजा विहिरींत पडला’ ह्या लांब नांवाप्रमाणेंच ‘मोराचा पिसारा’ ‘छान गोष्टी’ ‘अवंती भवंती’ इत्यादि लहानशीं नांवेंहि नाविन्यपूर्ण व विषयसूचक आहेत. मुलांना खाऊ आवडतो म्हणून ‘करवंदे’, ‘मेवामिठाई’, ‘पेढे’ अशींहि मधुर नांवें कांहीं गोष्टींच्या पुस्तकांना दिलीं गेलीं आहेत. कांहीं नांवें तर अधिकच समर्पक व अर्थवाही भासतात. ‘आईच्या गोष्टी’ नांवाच्या एका छोट्या पुस्तिकेंत लेखकानें या नांवाचा खुलसा मोठ्या मनोऋणें केला आहे तो असाः—

“ह्या गोष्टी आईनें मुलाना सांगव्या तशा आहेत, म्हणून म्हटल्या तर या आईच्या आहेत नि म्हटल्या तर आ नि ई च्या पण आहेत ”

या ‘आ नि ई’च्या गोष्टी बालवाचनाची प्रथमावस्थाच सूचिन करणाऱ्याच असल्याने हे नाव खरोखरच अन्वर्थक वाटते !

शीर्षकाप्रमाणेच शिशुसाहित्यातल्या अर्पण-पत्रिका आणि प्रस्तावना या दोन्ही बाबती नाविन्याच्या दृष्टीने जणु नाति करू पाहताहेत. पुस्तक मालासाठीच असले तरी ते बालनाच अर्पण करावे अशी काही सची मिंगा सक्त नियम नसल्याने सारी छोटी पुस्तके छोट्यानाच अर्पण केली जातात असेहि म्हणता येण्यासारखे नाही. पण अलीकडे हे औचित्य दाखवून बालपुस्तके बालनाच अर्पण करण्याकडे लेखकाची बरीच प्रवृत्ति दिसते. त्यातील काही अर्पण-पत्रिका तर खास शैशवसूचित करणाऱ्या विशिष्ट बालभाषेतहि असतात उदाहरणार्थ, ‘यो यो’ या नावाच्या एका बालपुस्तकाची ही अर्पण-पत्रिका पहा—

“हॅलोऽऽबालमिल्लानो तुमाला शुटल चिल्लचें पुस्तक हवें ना ? हें घ्या मग यो यो ! ”

बडबड मामा या पुस्तकाची अर्पण-पत्रिका अशीच गमतीची आहे.

“हा बडबड मामा

बडबड्या चिंगीचा. ’

किती आटोपसर अन् बालमुलम्भ आहे ही रीत !

‘यशोधरे, दार उघड ’ या पुस्तकाची पुढील अर्पण-पत्रिका तर खरोखरच बालना प्रिय होणारी ठरेल.

“लाडक्या बाहुलीस

चौथ्या बाददिवसाची भेट. ’

अर्पण-पत्रिकेप्रमाणे शिशुपुस्तकाचे प्रस्ताविकहि वेगवेगळ्या वृत्तिप्रियेपणाने दर्शन होऊ लागले आहे. बहुधा ही पुस्तके का लिहिली गेली, कशी लिहिली गेली या ती कोटल्या दृष्टीने उपयुक्त ठरतील हे सांगण्यासाठीच प्रस्तावना असतात. त्यातच मदतनीसाचे आभार व प्रकाशकाना धन्यवाद हेहि मिसळलेले अर्थातच लेखकाचे हे हितगुज बहूतार्थी जाणत्यासाठीच असल्याने छोट्या पुस्तकाच्या असल्या प्रस्तावना, एकाद्या लढान मुलाचे मोठे घरून त्याला नगेर पिरायला नेणाऱ्या प्रौढेप्रमाणेच भासतात ! पण अशा प्रौढपरिचयाचा सरेत बाबू सारून काही लेखकाना यातहि, निजशैशवास जपण्याचा प्रयत्न केलेला दिसतो, तो बाल पुस्तकाची अधिकच सरासिले राखणारा भासतो. पुस्तकहि बालाचे व प्रस्तावनाहि

त्यांच्यासाठीच - 'करवंदे' या नांवाच्या बालपुस्तकाची ही प्रस्तावना तशाच पद्धतीची :-

“मुलांनो, हा पहा करवंदाचा घड. यांत एकोणीस करवंदे आहेत. खाऊन तर पहा किती रुचकर आहेत तीं. करवंदीला कांटे असतात. पण या घडाला जोडाक्षरांचे कांटे नाहीत बरं. थवा तरी ही आवडतात कां !”

किती छान वाटते ही ओळख ! अगदीं अशीच एका बालपुस्तकांतील विषयाची ओळख 'वाघाची मावशी' या भालचंद्र वैद्य याच्या पुस्तकांत आढळते. तीहि मजेदार वाटेल.

“ओ हो ! हें कोण ! ही तर मनीं मांजरी.  
पाहा कशी डोळे मिटून दूध पिते आहे.  
हीच ती वाघाची मावशी.  
चला ती काय म्हणते तें ऐकूं या.”

आणखी एक नमुना पहा. खरोखर मुलांच्या आवडत्या विषयांवर पुस्तक लिहिलें हें त्यांना सांगतांना 'खेळण्याची राणी' यांत केलें गेलेलें पुढील हितगुज पहा —

“बालमित्रांनो ! खेळणीं आणि खाऊ म्हणजे तुमच्या आवडत्या वस्तू - खेळण्यापुढें तद्दानभूकसुद्धां विसरून जातां तुम्ही. मग ही तर खेळण्याच्या जगांतीलच चित्रकथा ! या चित्रकथेंत कितीतरी खेळणीं भेटतील तुम्हाला !”

अशा खेळकर प्रस्तावना म्हणजे बालपुस्तकांचें एक नवें बालपसंत आकर्षणच म्हणावयाचें !

बालपुस्तकांच्या आकारांचें फारसें वैचित्र्य अजून आढळांत नाही. लहान व मोठा किंवा फार तर पोथीप्रमाणें आडवा आकार एवढीच त्यांची कक्षा दिसते. इंग्रजींत तळहाताएवढीं छोडकऱ्यांचीं अनेक पुस्तकें असतात तशीं पुस्तकें “बाल-विश्वमाला” या वा. गो. आपट्यांच्या छोट्या कथामालेला सुमारे तीस वर्षांपूर्वीं वापरलीं गेलीं होती. मध्यंतरीं दबळे प्रकाशनातर्फे मासा, सप्ता, अशीं कांहीं प्राणि-वर्णनपर पुस्तकें प्रसिद्ध झालीं होती व तीं मत्स्याकृति वा सशाच्या - वाह्याकृतीच्या आकारांत काढण्यांत आलीं होती - पण या वैचित्र्याचेंहि फारसें स्वागत झालें नसावें. कारण आकर्षकतेत भर घालणारे हे पुस्तकाचे भिन्न आकार नंतर परत दिसले नाहीत.

आकार, अर्पणपत्रिका व प्रस्तावना यांच्या पायच्या ओलांडून गेल्यानंतर पुस्तकांतील मजकुराच्या मुख्य प्रांतांत मूल प्रवेश करतें आणि अगदीं चटकन लक्षांत भरणारें एक वैशिष्ट्य त्याला मोहित करतें, तें म्हणजे या पुस्तकांत असलेलीं



रमणीय व वेधक अशीं पुष्कळशीं चित्रे ! खरोखरच आजचे कोठलेहि शिशुपुस्तक  
 व्या, ते वि-चित्र आढळणार नाही. शिशुश्या आणि चित्रे याचा सगळ्या मन व  
 शरीर याच्यासारखाच अविभाज्य असल्याने शिशुसाहित्यात चित्रानाच मजकुराहून  
 पुष्कळदा अधिक महत्त्व दिले जाते. एक प्रकारे अगदीं प्रारंभिक बालसाहित्य म्हणजे  
 संपूर्ण चित्रकथाच असतात जसेहि म्हणता येईल. एक मोठे प्रसंगचित्र व खाली  
 फक्त दोनतीन ओळीत चित्रओळख अशा पद्धतीची अनेक शिशुपुस्तके आतांही  
 प्रसिद्ध होतात. पणू, मन्या, हीं अशीं नवीं प्रकाशनें या दृष्टीनें स्वागतार्ह आहेत.  
 ३०-४० वर्षांपूर्वी बालपुस्तकेंत चित्रांचें अगदींच कावडें असायचें. त्या दृष्टीनें  
 आजकाल शिशुसाहित्य फार प्रगतिपथावर आहे. हीं चित्रे सुंदर व सार्थ असतात  
 व त्यामुळे या छोट्या पुस्तकाची आकर्षकता अनेक पटीनें वृद्धिंगत झाली आहे.  
 आज पाश्चात्यांचे सचित्र शिशुसाहित्य - विशेषतः चित्रकथा आज येवढ्या बहुरंगानें  
 व विविधतेनें प्रसिद्ध होत आहेत कीं आपल्याकडील शिशुसाहित्यानें अगत्यानें त्याचें  
 अनुकरण केले पाहिजे - चित्रे गेलकीं असतात व तीं शब्दावाचूनची कथा सांगतात,  
 या सूत्राचा आविष्कार पाश्चात्य प्रकाशकांनीं अनंत प्रकारे केलेला दिसतो. उदा  
 हरणार्थ, 'रेड राइडिंग हूड'ची जगभर पसरलेली प्रसिद्ध गोष्ट घेऊ. या गोष्टींत  
 चित्रे जसायचीं हैं तर ठरलेलेंच ! पण एका इंग्रजी पुस्तकात आणखी एक नाविन्य  
 पूर्ण योजना होती. पुस्तक उघडताच त्यातलें घडी करून ठेवलेलें प्रसंगदृश्य  
 पुस्तकाच्या मध्यावर उलगाटून उभें राहात असे आणि रेड राइडिंगची 'लाडग्याशीं  
 भेट हा सीन पूर्णरूपेण नजरेसमोर राहत असे. काम झालें कीं घडी करून सारा  
 देखावा मिटून पुस्तकातच ठेवण्याची सोय ! जणू काटेला तेव्हा उघडतां मिटता  
 येणारा व लहानशा टिचभर जागेंत दडणारा घडीचा पग्याच ! पण एवढ्यानेच कथा  
 जणू चित्रातून गालाशीं बोट लागते, लिखिताचा दृक्प्रत्यय आणू शकते !

याहि पुढची पायरी म्हणजे रेड राइडिंगची संपूर्ण चित्ररूप गोष्ट एका रंगीत  
 खोल्यात असते ! पुस्तकविक्रेता तुम्हाला टेबलावर तीं चित्रे ओळीनें माटून दाखवील.  
 अगदीं नाटकासारखेच बदलते देखावे ! पहिल्यात लताबेलीचा मुंगोमित व रंगीत  
 मंडप व त्या पार्श्वभूमीवर लाल गुलाब व लाडगा याची प्रथम भेट रंगेल, तर दुसऱ्या  
 दृश्याच्यात मावशीचें मुसज घर व मावशीचें सोम घेतलेला लाडगा - अन् गाहेर  
 चढ दादाशीं गुलाब उभी असलेली दिसेल ! तिसऱ्यात लाडग्याला गुलाबचे चाना  
 मारताहेत व गुलाबला जयळ घेत आहेत हा रंगीत देखावा साकार होतो. झाली  
 गोष्ट. पण लेखावाचूनची ही कथा इतक्या मनोहरपणें 'चित्रित' झाली आहे कीं  
 बालकांच्या उड्याच पडाव्या ! अशीं पुस्तके वा प्रसंगचित्रे तयार करण्यास खर्चहि  
 जास्त येईल व त्यामुळे बालपुस्तकाच्या किंमती वाढवाव्या लागतील हेहि खरे, पण  
 निदान नाविन्य म्हणून तरी असे हे माफक खर्चात बसण्याजोगे कथाचित्राचे नमुने

निर्माण करणें लेखक — प्रकाशकांना अशक्यच आहे असें नाहीं. शिशुपुस्तकांचें ब्रह्मिंह, सजावट, मांडणी, वाक्यजुळणी इत्यादि दृष्टीनें उपयुक्तता व आकर्षकता यांचें मोजमाप शाल्यानंतर शिशुसाहित्याच्या आशयाकडे—अर्थात् अंतरंगाकडे वळणें अत्यावश्यकच आहे.

शिशुवाचनांतील पहिली अडचण जोडाक्षरांची. कित्येक दिवस नववाचनात छोटी मंडळी या जोडाक्षराच्या टेंचकाढून थांबत असतात. म्हणून बिनजोडाक्षरांच्याच गोष्टींनीं शिशुवाङ्मयाचें हें पहिलें दालन अधिकांश सजवले गेलें आहे. जोडाक्षरविरहित गोष्टी अवश्य हव्या हें खरें पण तसें करतांना भाषेचा सुंदर घाट अनेकदा बदलून टाकला जातो; आणि त्यामुळे त्यानें फार विरम होतो. 'कावळा म्हाला' याऐवजीं 'कावळा बोलला' हें रूप जोडाक्षरविरहित असूनहि कर्णकटु वाटते; कारण तें बोलभाषेला अपरिचित आहे. दुसऱ्या एका छोट्या पुस्तकांत 'रात्र झाली' याऐवजीं 'रात झाली' हा प्रयोग वापरला आहे. तर एका पुस्तकांत खुर्ची या शब्दाला 'खुरची' हा पर्याय ठेवून दिला आहे. 'त्यानें' व 'त्याला' हीं दोन नित्य येणारीं जोडाक्षरें टाळण्यासाठीं मूळ विशेषनामांचीच पुनरावृत्ति 'टिपू' या पुस्तकांत पुढीलप्रमाणें आली आहे—

“काढूला बघून मुलानें भाकरीचा तुकडा पुढें केला. काढूला फार भूक लागली होती. मुलानें थू थू करतांच काढू धांवला. मुलानें काढूला एक फटका दिला. काढू केकाटला आणि टिपूकडे धांवला. टिपूनें काढूला एक धपका दिला. एका घरासमोर एक मांजर बसलें होतें. तें काढूकडे पहात होतें. काढूला मांजराचा राग आला.....”

या सर्व पुस्तकांत काढू व टिपू या विशेषनामाची दर वाक्यागणिक पुनरुक्ति होते, ती मोठी वैरस्यकारक वाटते ! नित्य प्रचारांत असलेल्या बोलभाषेतील सध्या शब्दांतहि अनेक जोडाक्षरें येतात, ती चुकवून लिहायचें असलें तरी भाषेत अशी विसंगति येतां कामा नये. उदाहरणार्थ, “देवाच्या निळ्या निळ्या घरी” असा शब्दप्रयोग बालगोष्टीतून सहजगत्या येतां त्याऐवजीं ‘देवाचे निळें निळें घर होतें तेथें’ असा पर्याय रसहानीकारक व कानाला बोजड वाटणार नाहीं. पण एवढ्या अवधानानें लिहिलेल्या शिशुकथा फारच थोड्या. शब्दांना प्रत्यय लागून त्यांची सामान्यरूपें होताना जोडाक्षर येणें अपरिहार्यच नव्हे काय ? आणि क्रिया-पदांचेहि जोडाक्षराविना पावलोपावली अडतेंच. हें चुकवण्याच्या दृष्टीनें जेव्हां सधेतुक शिशुलेख लिहिलें जातात तेव्हां भाषेचें सहजसुंदर रूप विघटन वरच्या-सारखी शिथिल रचना करावी लागते; आणि याला उपाय एकच. अर्शीं सर्वनामें किंवा क्रियापदें गक्यतो टाळूनच गोष्ट रचतां आली पाहिजे. आणि तें फार अवघड

आहे असेंहि नाही ! गालसाहित्यात परंपरेने चालत आलेली 'ऊ आणि टू' ही गोष्ट प्रत्येकाला शैशवात परिचित झालेली आहे. तिच्यात तर एकहि जोडाक्षर नाही. पण त्यामुळे गोष्टीत कुठेहि विसंगत भाषा येतेसे वाटत नाही. त्रियापदाच्या फारसे वाटेलाच न जाण्याचे तत्र त्यात अजलविलेले दिसेल. आजकालच्या काही शिशुकथा अशा पद्धतीनेहि लिहिल्या जातात. उदाहरणार्थ — 'मोराचा पिसारा' या पुस्तकातील हा मजकूर परा—

“एका शेतात एक टोपली होती. एकदा ती एका उदराला दिसली. उदराला वाटले, आपले घर असते अधारात ! हें घर किती हवेशीर आहे ! येथेच आपण रहावे. मग तो टोपलीला विचारू लागला.

“घरा घरा, कोण रहाते येथे ?”

टोपली काही मोलेना ”

या मजकुरात जोडाक्षरी त्रियापदे टाळली असूनही भाषा कृत्रिम झालेली नाही. अगदी छोटी छोटी वाक्ये हा शिशुसंघेचा आणखी एक गुणविशेष, शिवाय त्यामुळे जोडाक्षरी त्रियापदे चुकवता येतात ही मोठी इष्ट गोष्टच म्हटली पाहिजे. एका छोट्या पुस्तकातील हे सकाळवर्णन पहा—

“पहाट झाली. काळोस सपला. उजेड पडू लागला. पाखें निलनिल करू लागली. माणसे निवून उठली. आपआपले काम करू लागली.”

ही वाक्ये चिमुकली खरी, पण पुनरुक्तीचा दोष चुनवूनहि यातील सजावटचे वर्णन किती चालसुलभ व सहजभाषी वाटते ! जोडाक्षरे न वापरता गोष्ट लिहायची तर भाषेला कृत्रिमता येणारच, असा जो आक्षेप अनेकदा घेतला जातो त्याला हा मजकूर वेगळेच उत्तर देत नाही काय ? आणि एकाद दुसरे जोडाक्षर आले तरी गोष्टीचे स्वरूप त्यामुळे बिघडून जाते असेंहि नाही. उदा० 'नीराचे ससे' या सुमति पायगात्रकराच्या एका चिमण्या गोष्टीचा मजकूरहि तसाच.

“एकदा सदोमने ससे आणले

सुंदर सुंदर ससे. पादरे पादरे दुधासारके.

लाल लाल डोळ्याचे, गुलाबी ओंठाचे

नि लाल लाल कानाचे.

नीराला खूप गमत वाटली.”

यात एकच जोडाक्षर दिसते ते म्हणजे 'डोळ्याचे'. पण ते डोळ्यात खुपणारे खात नाही !

छोट्याना शैशवात समान व लयमय शब्दांची जुळणी फार आवडते. त्यामुळे छोट्या छोट्या गद्य वाक्यातूनहि असे अनुप्रास वा यमक जुळवण्याचे व्याना साधले, त्याची पुस्तके चालजगात एकदम प्रिय झाली. उदाहरणार्थ पुढील मजकूर पहा—

“ एक होती वाडी. तिथें होती माडी. माटी होती उघडी. माडीवर रहात होती धोंडी. आईचे नांव होतें कोंडी. धोंडीनें केली खोडी. आईनें दाखवली छडी. ” इत्यादि इत्यादि. अशा मजकुराच्या गोष्टी तालवद्ध शब्दामुल्लेख बालांच्या ओठीं खेळूं लागतात आणि हा सिद्धांत तसा नवा आहे असेंहि नाही. आजी-बाईच्या गोष्टी म्हणून ज्या शिशुकथा मुद्रणपूर्वकालापासून चालत आल्या आहेत त्यांतहि याची उदाहरणे सांपडतील. म्हातारीला मुलीकडे जातांना वाघ भेटला या गद्यकथेतील कथावस्तुपेक्षांहि,

“ म्हातारी कोतारी, आम्हांला नाहीं टाऊक,  
चल रे भोपळ्या दुणुक् दुणुक् ! ”

—या शब्दसंहितेचीच मोहिनी बाल्यमनावर विलक्षण पडते !

अशा गद्यपद्यमिश्र गोष्टीत एक प्रकारनें नादमाधुर्यहि साहजिक येतें. या प्रकारच्या शिशुलेखनांत एक जुने लेखक म. का. कारखानीस यांचें उदाहरण उद्धृत करण्याजोगें आहे. त्यांनीं लिहिलेल्या अद्भुत कथांतील अशा गद्यात्मक पद्यानें त्या कथांची रंजकता बाल्यमनात अधिकच ठसली जाते. उदाहरणार्थ, “एका दुष्ट बैराग्याला शिक्षा करायला एक चिमणा निघाला होता. त्याला कुणी विचारलें, कोठें जातां ?” चिमणा मोठा रसिक व काव्यात्म दिसतो. त्यानें पद्यमय उत्तर दिलें —

काड्यांची मी केली गाडी  
तिला जोडली वेडूकजोडी  
चिमणा राजा यरी बैसला  
हांकलून देईल बैराग्याला !

अगदी साध्या ओळी. पण त्यांनी रंजकतेत केवढी भर घातली आहे ! अर्थात् शिशुकथेत पद्यात्मक भाषणारी शब्दजुळणी असावी एवढेंच कांहीं हें शास्त्र नाही, तर त्या रचनेत लालित्य व नादमाधुर्य आणि चटकदारपणाहि असणें अत्यंत जरूरीचें आहे — पण हे साफ विसरून कांही पुस्तके आज लिहिली जातात — उदाहरणार्थ, ‘ससोंवा निघाले शिकारीला’ हें छोटेलानी पुस्तक खास एका चार वर्गांच्या मुलीसाठीं लिहिलें गेले. त्यांतील ही रचना पहा —

“आईनें कां मारली काठी  
सांगु तुम्हांला मनुताई  
दुधाची तुम्ही केली चोरी  
आईनें लबाडी ओळखली. ”

या पर्चीत रसहीन शब्दजुळणीवाचून काय आहे ! 'मधु नि माधुरी' या रामतनयाच्या पुस्तकात सहा वर्षांच्या मधूच्या तोंडीं असलेले हे गद्य-पद्यहि तसेंच—

“पाहुणे आले — बाबा आले

बाई आली — मुलें आली

आटा दिला बाईला मुलाला

भाकरी मिळे पाहुण्याला — डुम् डुम् डुम् !”

या नीरस ओळीत लालित्य, गोडवा याचा नावाला तरी आढळ होतो काय ? पण अशाहि रचनेची उदाहरणे शिशुसंस्थातून भरमसाट आढळू लागली आहेत, त्याला कोणीच विचारतापुसता नाही काय ?

शिशुरुपेचें रहिरंग आकर्षक असतें व मजकुराची जुळणी लालित्य व नाद मधुरता याची वसनें लेऊन गप्पपयसीमेवर उभी असलेली दिसते. ह्यानदरम्यान विचार पाहिल्यानंतर तिच्या अंतरंगानडेहि थोडें लक्ष पुरविणें अवश्य आहे.

शिशुकथेत सचित्र गोष्टीच अधिक येतात. क्वचित् वर्णनदृष्टी व शब्दचित्रेहि येतात. रंगकथा, खेळणीकथा, माहितीकथा, प्राणिकथा, निसर्गकथा व रोजच्या व्यवहारातल्या छोट्या छोट्या कथा येतात. सोपी भाषा हें त्यानें माधन व निरागस जालाचे रंगन हें त्याचें साध्य. थोडीशी गमतहि त्यांना रुचते

कोटल्याहि साहित्यापेक्षा नीडासाहित्याचीच बालकाचा धनिष्ठ सवध अगदी शैशवापासून येतो. नेत्रीच्या हातात बाहुली व बाळाच्या हातात चंद्र दिसला नाही तरच आश्चर्य कल्पितात दग होण्याची त्याची मनोवृत्ति या चिमण्या बयापासून खेळणीरूपानें प्रसूत असते. छोटी नेत्री बाहुलीला खोटे खोटे दूध पाजील व धोपटीत बसेल तर बाळ बहिणीच्या खेळात नृत्यां पुरुषाचीं कामें स्वीकारील या आत्मीयतेमुळे खेळण्यानदरम्यान गोष्टीहि बालजगात फार प्रिय दिसतात. आपल्या कडील बालककथेत खेळणीकथा आजवर पारशी विकसलेलीच नाही, पण पाश्चात्य शिशुसाहित्यात तिनें फार मोठी जागा व्यापली आहे. त्याहि गोष्टीचे अनुवाद मराठीत हलके हलके उतरू लागले आहेत. क्वचित् त्याच पद्धतीवर स्वतंत्र कथानकेंहि आजकाल थोड्याच प्रमाणात वा होईना पण रचली जात आहेत. या दृष्टीनें श्री. राजा मंगळदेकर याची 'खेळण्याची राणी, सौ सुमति पायगावकर याची 'लिली बाहुली,' सौ मालती दाडेकर याचे 'खेळण्याचे खेळ' इत्यादि पुस्तके स्वागतार्ह आहेत मात्र अनूत या प्रकारचें विस्तृत होण्यास पुष्कळच बाध आहे.

खेळणीरूपेप्रमाणेंच रंगकथा गोष्टी हें तर शिशुसाहित्यातील एक मोठेंच आकर्षण ! इमजी साहित्यात नी जालाची आवड ओळखून बघचें घर, त्याला चॉकलेटचें छप्पर व ऊसाचे रंग इत्यादि वर्णनानां मजलेल्या गाथी कितीतरी

लिहिल्या जातात. - आपल्या शिशुकथांतूनहि या गोड गोष्टींचीं वर्णनें येण्यास सुरवात झाली आहे. स्वप्नांत खाऊचे पुढे देणारी परी, किंवा बाबूला रोज खिसाभर बदाम देणारा राजा, राणीच्या ताटभर चिकीचें वर्णन असणारे नाट्यप्रसंग इत्यादि गोष्टी मुलांच्या गोडखाऊ वृत्तीला आवाहक म्हणूनच आवडत्या ठरल्यास आश्चर्य कोणतें ! अनेक शिशुकथांतून आज लाडू, बड्या, चकल्या, शंकरपाळे, चिवडा इत्यादि खाद्यांनाहि रद्दायल 'ताटभर जागा' मिळूं लागली आहे. त्यामुळेच कीं काय-

‘लाडू लागला धूम पळायला !’

‘फुगलेली पुरी’

‘कणकेची बाहुली’

‘ऊसनगरची सहल.’

‘खादाड गोपू.’

इत्यादि खाद्यवर्णनपर गोष्टींची मेजवानी रसदार व्हावी किंवा परिचित गोष्टींतून नित्य येणारे एका कावळ्याचे “खाईन सांडगे कुडुम् कुडुम्” हे शब्द नाहींतर चोरट्या मांजराचे “मी खीर खाव्ही तर बुड घागरी” हे सूत्रमय शब्द बाल्यमानांत शिरून बसावें यांत काय आश्चर्य ! खाद्यवर्णनपर गोष्टी अशा बालप्रिय असल्यानें शिशुसाहित्यांत त्याचें प्रमाण वाढत चाललें आहे. पण त्याचाच आश्लेष एवढाच कीं, यांतलीं कांहीं पुस्तकें पाश्चात्य बालसाहित्याचीं भाषांतरे व रूपांतरेच असतात. त्यांतून परदेशी मिठाईचीं वर्णनें जशीच्या तशींच मराठीच्या माजघरांत येतात ! चॉकलेट, वाढदिवसाची केक इत्यादि बालपुस्तकांच्या नांवारूपावरूनहि ही गोष्ट स्पष्ट होईल. वाढदिवसाची केक हा पाश्चात्य रिवाज आपल्याकडील (श्रीमंत सुधारक घरे वगळलीं तर) दरेक घरांतून परिचित वा प्रचलित नसल्यानें ती केक, त्यावरील मेणवत्या, ती समारंभानें कापणें, सगळेंच वर्णन छोट्या मुलांना परकें-परकेंसें व गोघळांत टाकणारेंच ठरतें ! लेखकांनीं थोडीशी सावधगिरी ठेवून मराठी वातावरण निर्माण करण्याचे श्रम घेतले तर ही सुधारणा सहज होऊं शकेल. वाढदिवसालाहि केक ऐवजीं देशी परिचित बर्फी, बड्यासारखे नमूद करतां येणें अशक्य थोडेंच आहे ? पण ही देशीय दृष्टि कटाक्षानें ठेवली गेली पाहिजे.

स्वप्नकथा हा प्रकार आपल्या शिशुसाहित्यांत नवा आहे. कारण तें मूळचें विलायती कलम; पण मराठी बालोद्यानांत तें आजकाठ रुजूं लागलें आहे. अलिकडे कांहीं पुस्तकें याहि तऱ्हेचीं लिहिलीं जाऊं लागलीं आहेत. बहुधा खेळणीं-कथा व स्वप्नकथा एकांत एक गुंफलेल्या आढळतात. बाळ झोपेंत खेळण्याशीं खेळतो, खेळणीं त्यावेळीं सचेतन होतात व जमतीगमती करतात आणि एकदम जाग येऊनच या स्वप्नाचे सोनेरी धागे तुटतात अशा ठराविकाची चौकट या स्वप्नकथांना अजून दिसते, त्यात मात्र बदल होणें आवश्यक आहे. शिशु-स्वप्नकथा लिहिणें

वाटते तेवढे सोपे नाही. कारण, शिशूला स्वतःचीं स्वप्ने कधी जुळवून सांगता येणारच नाहीत; मग लेखकाला मनाने शिशु होऊन ही कथानके कल्याणी लागतात व ते नीट जमले नाही तर स्वप्नकथा प्रौढरूप व नीरस होऊन बसते ! या दृष्टीने पाहिले तर श्री. नारायण गाडगीळ यांचे 'संजूचे स्वप्न' हि चांगले रंगतदार झाले आहे. यांत संजूला तिची आवडती कल्पनासृष्टि साकारलेली दिसते. या स्वप्नांत तिला पंख प्राप्त झाले असून ती अंतराळांतून मजेने जाऊ शकते, ससा, मोर, फुलवेली तिला दिसतात व परीहि भेटते ! चंद्राच्या जगात ती जाते व तिची मृत आईहि तिला दिसते ! आणि हे सर्व या छोट्या मुलीचे दिवास्वप्न आहे. सारा कल्पनेचा खेळ; पण त्यांत बालमन उत्कृष्ट प्रतिबिंबित झालेले दिसते. असे प्रयत्न होतील तेवढे हवेच आहेत. परदेशांत एनिड ब्लायटन् हिने अशा बालमनोविक्षेपणावर आधारित स्वप्नगोष्टी कितीतरी लिहिल्या आहेत व त्यांतले शैशवाचे दर्शन तर अत्यंत वास्तव ठरणारे आहे. तसे प्रयत्न आपल्याकडे कोणी अगत्याने व सातत्याने करणे जरूर आहे. निदान त्या कथांचीं सरळ रूपांतरे झाली तरीहि या अशा कथालेखनाला योग्य मार्गदर्शन झाल्यासारखे होईल.

सृष्टिनिर्मितिसंग्रंहीं त्यांतील सुसंगत घटना जाणून घेण्यासंग्रंहीं बालकें अत्यंत उत्सुक असतात हीहि गोष्ट अनुभवसिद्ध म्हटली पाहिजे. उदाहरणार्थ, बी जमिनीत पेरले, येथपासून झाडाला फळ लागले, येथपर्यंतची वर्णनकथा मुलें अगदी छय लावून ऐकतात. 'चिऊताईचे बाळ कसे व केव्हां आले' ह्याची कथा त्यांना फार आवडते. "चिऊने काड्या जमविल्या, कापूस चोंचीतून आणला, मऊ अंथरुण केले, मग त्यांत पांढरं गुळगुळीत अंडे ठेविले" इत्यादि तपशील बालजिवाला मोठा हृद्य वाटतो. पावसाची गोष्टहि अशीच. दग जमतात तेव्हांपासून ती सुरू केली कीं वर्षावर्णनापर्यंत मुलें ती एकाप्रतेने ऐकतात. अशीं विशिष्ट वर्णनपर पुस्तके आपल्याकडे अगदीच कमी आहेत, पण तीं मान सुंदर आहेत. उदाहरणार्थ, नदीची गोष्ट ( भीमती ताराबाई मोडक ) या पुस्तकांत नदी स्वतःच्या जन्माची कथा किती सोप्या शब्दांत सांगत आहे पहा --

मी होतें डोंगरावर

डोंगराच्या पोटांत—

येथथेच वहात होतें

काचेसारखी निर्मळ होतें

बर्फासारखी गार होतें

येथथेच पडत होतें

लहान ओहळ वाहत होता

लोक म्हणत, हा पहा शर, डोंगरी शर.

अशा लिखाणाला मुलें कधीं कंटाळतील काय ! 'पतंगाला ऐट चढली' (लीला भागवत) या पुस्तकांतहि अशा पद्धतीचे घडे आले आहेत. यांत घरबांधणी, कापसापासून सदरा होईतों वस्त्राचें स्थलांतर आणि शेतीची प्राथमिक माहिती हीं सुबोध व आकर्षक भाषेत आली आहेत. 'केवढी मोठी गाई गाई' यांत अळीपासून फुलपांखरूं वनेपर्यंतचें शब्दचित्रहि मुलांना आवडण्यासारखेंच आहे. 'लिली बाहुली' मध्येहि "पानें आलीं, केळफूल आलें, लोंगर आला, मग लोंगर पिकला व बाळाला खायला मिळाला" असें सोपपत्तिक वर्णन आलें आहे. ही वैशिष्ट्यपूर्ण रचना बालांना अधिक आवडते.

प्राणिकयाहि बाळरूप घेऊन अमत्यानें शिशुरंजन करतांना आढळते. बालकें घोवड्या बोलांनीं जेव्हां काऊ, चिऊ, माऊ यांची ओळख करून घेतात त्यावेळीं तर वाचनाची वा गोष्टीची कल्पनासुद्धां दूर असते ! तेव्हांपासूनच हे शैशव — सहचर गोष्टींतून परत भेटले कीं बालकांना त्यांची एकदम जवळीक वाटणें स्वाभाविकच ! बहुतेक बालकांना ऐकवली जाणारी पहिली प्राणिकया, "एक होती चिमणी अन् एक होता कावळा, चिमणीचं घर होतं मेणाचं न् कावळ्याचं होतं शेणाचं," हीच आढळते. अर्थात् या दोन्हीं घरांत येवढा परक कां याचा विचार हे चिमुकले श्रोते कशाला करतील ! कावळा काळा, तो घाईट, तेव्हां त्याचं घर घाईटच असायचं एवढीच संगती त्यांना कळते व याच कथेनें बालरंजनांतील कथेच्या दालनाचें उद्घाटन केलें जातें !

प्राणिकया तर शिशूंना आवडतेच, पण परिचित आस जर या गोष्टींतून प्रविष्ट झाले तर तिची मौलिकता बालदृष्टीनें एकदम अनेक पटीनें वर्धित होते ! कथा सांगतांना, 'कोल्हा मावशीकडे गेला, कोंवडा बघीला उठवायला आला, मनीनं छोट्या बाळाचं दूध मागितलं,' इत्यादि मजकुराच्या कथा बावा लोकांच्या विशेष पसंतीस येतात. तसेंच जो उपदेश घरांतून नित्य त्यांच्या कानीं येतो तोहि गोष्टीत इतरांना करतां आला तर अनेक मुलाना तो मनापासून प्रिय होतो. 'भाऊनें आधाशीपणा केला, तिचं पोट दुखलं. पार गोड खाऊं नये असं !" किंवा 'कावळ्याला चिमणी म्हणाली—असा हट्ट करतोस म्हणून तुझं घर मोडतं. रोज हट्ट करूं नये बाबा.' इत्यादि गोष्टीत बालकें अगदीं समरस होतांना दिसतील. आणि ही समरसता जाणून कांहीं लेखकांनीं खास या शिशुश्रेणीसाठीं प्राणिकया लिहिल्या. त्यांतील श्री. डॉ. ल. योरात यांच्या 'बाळगोष्टी' सर्वांत मुलांच्या आवडत्या ठरतील. त्यांत ऊ आणि टू या प्रसिद्ध शिशुकथेपासून मुलांना माहीत असलेल्या बहुतेक छोट्या प्राणिकया आल्या आहेत. भापा सोपी, टाईप मोठा आणि भरपूर चित्रें यांचीहि जोड या पुस्तकाला आहे. सौ. कावेरी कर्वे यांची 'बाजा विहिरीत पडला' किंवा 'विचारा कोनीज' ही किंवा श्री. तारुबाई मोडकांची 'वेडा कावळा' आणि



श्री. मा. के. काटदरे याची 'राज्याचा पराक्रम' व 'बेनी कोकरू' हींही अशींच शिशुरजक प्राणिकथांची पुस्तके आहेत.

प्राणिकथांच ररी, पण ती सागण्याच्या पद्धतीहि किती विविध ! या मित्र कथनप्रकारानी तर शिशूना ती अधिकच रजक वाटते. 'मोठ्या पाण्यात' या एका छोट्या कथेत एका बालमाशाचें स्वप्न वर्णिले आहे तें मोठें रजक आहे. मोठ्या समुद्रात जायला मिळावें, ही त्या छोट्या माशाची इच्छा, आपल्याला मोठ्या माणसासारखे वागायला मिळावें या बालकाच्या इच्छेसारखीच असल्यानें ती छोट्या मुलाना आवडावी यात नवल नाहीं. काटदऱ्याचें 'बेनी कोकरू' हि याच जातीचें आहे. तें आईला सोडून मैदानात जातें व सकाळी सापडतें. मुलाना हाहि धडा समजतो-मानवतो. अशीं कितीतरी पुस्तके प्रसिद्ध होत आहेत व त्यातून शिशुगोधाचें कार्य घडून येत आहे. अनाथ-निधारी - गृहाची अगदीं मुकतांच प्रसिद्ध झालेली 'कावळोशाच्या जमती,' उदीरामाची कहाणी, हीं पुस्तकेहि या दृष्टीनें सरस ठरतील. दसापनीतीतल्या छोट्या गोष्टीची किती जणांनीं चिमुकली आवृत्ति काढली त्याचा हिशेब सांगता येणार नाहीं. एकदरीत प्राणिकथेनें शैशवातले बालरजनक्षेत्र इतकें व्यापलें आहे कीं त्या सर्व कथालेखनाच्या नामनिर्देश करणें अशक्यप्राय आहे.

ह्या सर्व चिडुकल्या प्राणिस्थानून निरनिराळ्या प्राण्यांची वैशिष्ट्येहि प्रकट होतात. उदाहरणार्थ, एका उदराला पैसा मिळाला, तो घरीं न्यायला राजानें उद देऊ केला तेव्हा उदरानें 'लायच मान लायच मान' अशी तक्रार केली आणि हत्ती देऊ केला तेव्हा 'मुगाएवढे कान मुगाएवढे कान' अशीं नावें ठेवली. माहितीच्या माहिती अन् वर ती गोष्टीरूप ! शिवाय द्विरुक्ति वा पुनरुक्ति केल्यानें मुद्दा प्रबळ होतो हेंहि तत्व या शहाण्या उदरास माहीत असावेंसे दिसतें ! या द्विरुक्तीचा उपयोग शिशुसाहित्यात बारवार व आवर्जून केलेला आढळतो. उदा हरणार्थ, बाघाच्या गुहेंत लपून बसलेल्या एका सशानें, "मी आहे समुज्जगडी, बाघाचे हातपाय मोडी, अस्त्रालाच्या शिज्या तोडी, उटाची मानच मोडी," इत्यादि पद्यात्मक मंत्र या गोष्टीत जवळ जवळ पाचसहस्रेळां म्हटलेला आहे. एका चिडुकल्या उदराला टोपी शिवून न देणाऱ्या शिंप्याच्या गोष्टीतहि "चार शिपाई लाऊगा, तुमको मार देऊगा, मैं तमाशा देखूंगा" हीच उत्ती अशीच बारवार उपयोगिली आहे ! गोष्टीत लयबद्धता येण्यासाठीं अशा पुनरुक्त वाक्याचा चांगला उपयोग होतो हें मान्य. ही पुनरुक्तीची अतिशयोक्ति बालगोष्टीत किती प्रमाणात असणें इष्ट आहे याचा विचार नको का व्हावयाला ! पण तो होत नाहीं. उदा. श्री. वि. स. गवाणकर याच्या "चादोनाच्या घरी" या एका छोट्या शिशुकथेत, "तू माशी जाई, मी तुशी ताई", हे एकच वाक्य जवळजवळ बारा वेळ आलें आहे ! शिशूना कपेची

आवढ उत्पन्न होण्याऐवजीं असल्या अतिरिक्ततेनें कंटाळाच येण्याचा संभव जास्त ! बालकें स्वतः तक्रार करूं शकत नाहींत म्हणून त्यांना कसलेहि साहित्य दिलें तरी चालेल असेंच लेखकांनीं मानावें काय ! आणि हें लालित्य मजकुराच्या शब्द-जुळणीप्रमाणें कथेचा आशय व परिणाम यांतहि नको कां ?

पण त्याचाहि अभाव आज अनेक शिशुकथांतून जाणवतो. उदाहरणार्थ, गीता साने यांच्या 'चिमण्या गोष्टी' या ४ ते ८ वर्षांच्या मुलींसाठीं लिहिलेल्या गोष्टी पहाव्या. "एका छोट्या पोरीनें तीन महिन्यांच्या भावाला नीट संभाळून मांडीवर घेतलें." एवढीच ही गोष्ट वा प्रसंग ! हें काय बालाकर्पक कथानक ! छोट्या गोष्टींनाहि कथावस्तूचा छोट्यासा कां होईना कणा किंवा कण तरी असावा लागतो, ही कल्पनाच अशी अनेक ठिकाणीं डावलून दिलेली दिसते ! आजीची लेखणी हेंहि एक सी. पटवर्धन यांचें "लहान मुलांमुलींसाठी गमतीदार गोष्टी" असें वर्णन शिरोभागीं धारण केलेलें पुस्तक. पण त्यातल्या गोष्टींत कोठेंच गंमत नाहीं कीं सांगण्याची शैलीहि चटकदार नव्हे ! नीरसता हा शिशुसाहित्याला आज-काल एक नवा रोग जडूं पहात आहे. त्याची उदाहरणे अनेकानेक नव्याजुन्या पुस्तकांतून देतां येतील. श्री. व. का. भिसेडृत चॉकलेट मामा या नांवाच्या शिशु-पुस्तकांतला हा मजकूर पहा. (खरें म्हणजे नांवहि परकें परकेंतेंच वाटतें ! ) गोष्टमामा, चॉकलेटमामा, गांवमामा, गम्मतमामा इत्यादि सर्व मामांच्याच गोष्टी - गोष्टी म्हणण्यापेक्षां शब्दचित्रें येत आहेत. पण प्रसंगदर्शनांत यत्किंचित्हि उत्कटता नाहीं कीं कथनांत गोड्या नाही. शब्दचित्र म्हणावें तर व्यक्तिदर्शनाचें वैशिष्ट्यहि बालाकर्पक नाहीं ! अशा नीरस, रटाळ पुस्तकांनीं बालसाहित्याला बाळसें चढत असल्याचा भास होत असला तरी त्यांत बेडीलपणा व विरस निर्माण करणाऱ्या वाढीचाच भाग अधिक सांपडेल !

आशयाच्या दृष्टीनें शिशुसाहित्याचा जसा विचार व्हावयास हवा, तसाच तो वस्तुनिष्ठतेच्या दृष्टीनेंहि अवश्य झाला पाहिजे - शिशुवाचक झाले तरी काय झालं ! भलत्याच अशक्यप्राय गोष्टी त्यांना सांगणें हें नुसते अनिष्टच नव्हे तर दिशाभूल करणारेंहि ठरेल ! या संदर्भांत, श्री. वि. स. गवाणकर यांच्या "पिडुकलें चाललें लढाईला", हा पुस्तकाचें उदाहरण देण्याजोगें आहे. यांत छोटीं वाक्यें व प्रासयुक्त भाषा आहे खरी, परंतु आशय किती असंभाव्य व अवास्तव आहे पहा. यांत एका कोल्हानें सिंहाला सांगितलें कीं, "उंदराच्या पिडुकल्यानें हत्तीला मारलें, तें तुलाहि मारील." अन् हा निरोप ऐकूनच त्या शेळपट सिंहानें आपली गर्जनाहि सोडून दिली म्हणे !

याचसारतें दुसरें उदाहरण 'लिली नाहुली' मध्येहि आढळत. बाहुली राजाला म्हणाली, "राजा, मला मोराची दे गाडी - नाहीतर कर लढाई -" लिलीला राजा पात्ररला (!) "गाडी देतो, गाडी देतो" म्हणाला

हा बलाढ्य राजा म्हणजेच एकादा भुसा भरलेला जुना नाहुला असेलतें वाटतें. थोड्याशा अवधानानें हे दोघ दाळता येण्याजोगें होते

नाविन्याची उणीव हाहि आजच्या शिशुकथेंत शिरू पाहणारा एक दोष आहे. मुलासाठीं इसापनीर्तीतल्या गोष्टीसारख्या एकाच ठशाच्या गोष्टी किती जणानीं पुन पुन्हा लिहाव्या ? खेळणीकथातहि तेच ते सकेत येतात. माऊ, भूभू, पोपट, चिऊ याच्या गोष्टीतल्या वर्णित घटना पाहिल्या कीं त्याचा सारखाच तोंड-बळा मनास खटकतो. कुत्रा व माऊ माडले, मुलानें हट्ट केला, आईनें साऊ दिला या पलीकडे हें वर्णनक्षेत्र जातच नाहीतें. दिसतें, आणि अशा पसऱ्यात जेव्हा एकाचा नवकल्पनेचा चमकदार आविष्कार दृष्टीस पडतो तेव्हा तो कौतुकास्पद वाटतो उदाहरणार्थ, श्री श्री या. रानडे याच्या "तिनूनाचा रोडिओ" यातील एक गोष्ट पहा. यात मुलासाठीं एका रसरी कुत्र्यावर डॉक्टर ऑपरेशन करतात व त्याच्या पोटातून रोग म्हणून खरोखरच छोटा बेडूक व छोऱेंसं माजर ही खेळणीं निघतात ! कारण तो रसरी कुत्रा म्हणजे खरोखरी एक पर्त असते आणि ही चमत्कृति मुलानाहि थकू शकते. ह्यातच खरी गर्भत !

श्री. ह. रा पाटील याच्या 'इन्द्रधनुष्य' या छोडकल्या कथेंतहि असाच कल्पकतेचा रम्य प्रत्यय येतो. स्वर्गातल्या देवांनीं रंगपचमीसाठीं रंगाचे हौद भरले होते, त्यातून इन्द्रधनुष्य तयार झालें. नंतर इतर पशुपक्ष्यांनीं उरलेले रंग घेतले व रंगपचमीचा डाव माडला अर्थात्, या खेळामुळेच पशुपक्ष्याचे रंग भिन्नभिन्न झाले अशी ही मजेदार कल्पना, पण अशा कल्पकतेची उदाहरणें थोडींच.

आजचें शिशुसाहित्य बाह्यरूप दर्शनात मोठे आकर्षक झालें आहे, रंगीत चित्रें, ठळक छपाई, सुंदर मुखपृष्ठ इत्यादि रूपमनोहर सजावट अगदीं डोळे मिटून मान्य करावी लागेल. परंतु या साहित्याच्या अंतरगात अजून पुष्कळच सुधारणा व्हावयास हव्या आहेत, पूर्वींहुन हल्क्या फुलक्या, प्रसन्न भाषेनें तें नटताना दिसलें तरी हें उपायन नवकल्पनांच्या झळाळीनें तेजस्वी आणि शिशुबाला उचित ठरणाऱ्या आशयानें अधिक सपन्न व्हावयास हवें ! तरच त्याची मौलिकता वाढेल !

## बालसाहित्यांतील कथा विभाग

बालकथांचा प्रात हा बालसाहित्यांतला सर्वांत महत्त्वाचा व इतर बाळग्यानी प्रकाराहून अधिक प्रसन्न व ब्रह्मरलेला विभाग आहे. बालकथेनेच बालसाहित्याचा मुहूर्त केला. जुन्या जमान्यांत, लेखनपूर्वकालीहि, ती बालाघरोवर हसली, खेळली आणि आजहि ती आपलें नें जत पुढें चालवीत आहे. मुद्रणकलेनंतर तिच्या स्वरूपांत अनेक तन्हेचे विशेष प्रकट लागले. आज तर या कथेंत किती तरी विविध प्रकारांचा आढळ होतो. 'लोककथा, परीकथा, प्राणिकथा, पुराणकथा, इतिहासकथा, वास्तवकथा, साहसकथा, सान्या कथाच कथा ! बालयाज्ञय म्हणजे केवळ कथात्मक वाङ्मय, असें पूर्वी म्हटलें जाई, त्याचे प्रत्यंतर या सर्व प्रकारांनीं आज पटवले जात आहे.

हें सर्व एका कथेचेंच भिन्नरूप असले तरी या प्रत्येकाला इतिहास आहे, वेगळें अस्तित्व आहे, प्रगतीचें स्वतंत्र दालनहि आहे. जणुं एकाद्या संपन्न घराण्यांतील सुंदर गुणी बहिणी, वेगवेगळ्या घरीं संसार सजवतात, तसें हें वेगळेपण आणि तसेंच हें मूळ रंजक कथावस्तूचें साम्य भासतें.

बालसाहित्यांत वैभवानें चमकणाऱ्या या भिन्नरूपिणी कथाचा हा मांगोभाग परिचय या बालकथालेखन प्रकारांचें भिन्नत्व स्पष्ट करणारा आहे, तमाच प्रत्येक लेखनप्रकाराचा एक सुसंगत इतिहासहि नजरेसमोर प्रकट करणारा ठरेल.

### प्राणिकथा

बालकथेंतील पार मोठा भाग प्राणिकथांनीं व्यापलेला आहे. इसापन्त्या गोष्टींचीं पारायणें घरोघर होतात किंवा भारतभागवताहून अधिक उत्सुकतेनें बालवाचक पंचतंत्र हितोपदेशांतल्या गोष्टी वाचतात, याचें कारण त्यांतलीं तात्पर्ये किंवा उपदेश त्यांना मोट पाडतो हें खास नव्हे ! तर त्या प्राणिकथा आहेत व ते

प्राणीहि दैशवकालापासूनच गेल्लगडी मानले जाणारे. चिमणी, कावळा, गाय, माजर, कुत्रा, पोपट इत्यादि नित्य परिचयाचे असेच, किंवा गोरीतून भेट देणारे वाय, सिंग, कोंढा, लाडगा असे अप्रत्यक्ष ओळखीचे असल्याने प्राणिकथाचढल पालाचकाना साहित्यिक जवळीक वाटते हेच त्याचें मुख्य कारण ।

शिशुवाङ्मयात प्राणिस्थेला किती महत्त्व होतें हें मार्गे स्पष्ट झालें आहेच. शिशुसाठी ज्या काळचिकू-गोरी सांगितल्या जातात त्याची व्याप्ति पारस्तर सात आठ ओळींची व वर्णनें स्थूल घटना सांगणारी, त्रिफळ प्रसंगचित्रण व थोडी गमत पवढेंच त्याचें कार्य. पण त्याच मंत्र्यामनीच्या, वासिहाच्या चिमण्या गोरी हलके हलके जेव्हा वर्धित होतात, तेव्हा त्यांना नवा दीर्घकथेचा आवार येतो. तपशीलाचे रंग या कथेत भरू लागतात, सूत्र वर्णनांनी तिची प्रकृति गळसेदार होते. राज्यचलन, व्यवहार-शिक्षण, नीतिगोप, याचेंहि उपायन जनतेला देण्याचे सामर्थ्य या प्रबुद्ध प्राणिस्थेला प्राप्त झालेलें दिसतें प्राणिकथा आजकालची नव्हे. तिचें रूप सनातनी आहे. वेदकालात, महाभारतात राजाना उपदेश करताना ऋषी मुनींनी उदाहरणादायक प्राणिकथाच सांगितल्या आहेत. पंचतन्नातील प्राणिकथा पौराणिक काळाचा वारसा सांगणाऱ्या आहेत. हें पंचतन मूळ सस्कृत भाषेत दोन हजार वर्षांपूर्वी लिहिलें गेलें असें विद्वानाचें मत आहे. मराठीच्या अगदीं प्रथमावस्थेंत महानुभाव राज्ञ्य निर्माण झालें, त्यातील श्री चन्द्रधर स्वामी याच्या लेखनातहि एक छोटी प्राणिकथा आली आहे । इसापनीतीचें प्राचीनत्व तर निव्यातच आहे. १

जुन्या प्राणिस्थेच्या या विवेचनात पंचतनाचा उल्लेख बारवार होत असला, तरी मूळ पंचतन लिहिलें गेलें तें सर्व जनतेसाठी, नेवळ कुमारासाठीच नव्हेच. त्यामुळें यात प्राणिकथा असल्या तरी त्याची व्याप्ति मोठमोठ्या मोठीएवढी असून त्यातली नागेंहि, वज्रदण्ड सिंह, वज्रमुख, लाडगा, लपुपतनर रायळा, चिमणीव नवुतर, अशी मोठी सस्कृतप्रचुर दिसतात. निवाय या गोरीच्या माध्यमानें त्यातून जो उपदेश केला गेला आहे तो बहुजनसमाजासाठीच उपयुक्त ठरणारा आहे उदाहरणार्थ, यातला एका लपुपतनक नावाचा कावळा हिरण्यक नामक उदराशा लुचेगिरीनें म्हेट करू पाहत होता. त्यामात झालेला उभयताचा समाद असा आहे —

१ ही जुन्या काळाच्या प्राणिकथाची पद्धत पत्त भारतात वाङ्मयान होत असें नव्हे रोमन व रेनाट या नावाच्या एका घुनें बोट्याच्या हनि कतीवर तिम हत्तार जोळीचें काव्य हें पत्त व फेंच भाषेंत सुमारे ५०० वर्षांपूर्वी प्रसिद्ध झालें हें पंचतनाप्रमाणें या कवेच्यावादि कथेनें दगोनेची प्रवास केला आहे आपल्याकटोहि ह्या कथेचें रूपानर 'राणा सोव्हा' या भाषानें तिम वर्षांपूर्वी झालें आहे

“ हिरण्यक — अरे, मी माझ्या शत्रूंची कशी मैत्री करूं ? घट्ट संबंध असले तरीहि शत्रूबरोबर मैत्री करूं नये. पाणी कितीहि तापलें तरी तें विस्तवाला विझवूनच टाकणार !

लघुपतनक — अरे, आपली दृष्टभेट सुद्धां झाली नाही, मग वैर कुठलें ?

हिरण्यक — वैर दोन प्रकारचें. एक सहजवैर, दुसरें कांहीं कारणानें उत्पन्न झालेलें. सहजवैर भरणानेंच संपतें आणि आपलें सहजवैर आहे. स्वामाविक वैर कधींहि नाहीसे होत नाही. साप - मुंगुस, पाणी - अग्नि, देव - दैत्य, मूर्ख - पंडित, सवती - सवती, गरीब - श्रीमंत, यांपैकी कोणी कोणाला मारलेलें नसतें, पण प्राण जाईपर्यंत ते परस्परांचें वैर करतात. ”

ही वैरमीमांसा कितीहि खरी व उपयुक्त असली तरी ती बालमनोरंजक म्हणतां येईल काय ? आणि म्हणूनच या पंचतंत्रांतूनच रंजक प्राणिकथा निवडून त्या बालांसाठीं सोप्या सुटसुटीत भाषेत देण्याचा उपक्रम सुरू झाला, तोच बालदृष्टीनें अधिक महत्त्वाचा ठरेल. तसें पाहिलें तर, इसापनीति व पंचोपाख्यान या प्राणिकथांनींच मुद्रित बालसाहित्याची मुहूर्तमेढ रोवलेली दिसेल. मात्र पंचोपाख्यानाहून अगर पंचतंत्राहून इसापनीतीतहि तात्पर्य आहेत व तीं मोठ्यांसाठींच आहेत हें खरें पण गोष्टी मात्र आटोपसर; शिवाय संस्कृत कठीण नांवांची कटकट त्यांत त्यात मुळींच नव्हती म्हणून त्या बालांना फार आवडल्या. हा परक दृष्टीआड करण्यासारखा नाही.

इसापनीतीचें प्रथम भाषांतर १८२८ सालीं छत्र्यांनीं केलें होतें. आणि १८९५ मध्ये वि. धों. ओझांनीं ‘नवीन इसापनीति’ या नावानें परत एकवार लिहून तें प्रसिद्ध केलें. बालांच्यासाठीं लिहिलेल्या ह्या पहिल्या प्राणिकथा. त्यांनीं प्राण्यांच्या सोप्या गोष्टींची एक नवी पायवाट पाडली; आणि मग त्या बालोपयोगी दृष्टीनें जुन्या प्राणिकथाकडेहि बालसाहित्यकारांचें लक्ष वेधलें.

पंचतंत्रांतलें भारूढ काढून टाकून त्याहि गोष्टी सोप्या करून लिहिल्या तर मुलांना उपयुक्त ठरतील हें सूत्र ओळखून तसे प्रयत्न करण्यांत आले. वा. गो. आपटपांनीं “ बालमनोरंजन ” नांवाचें एक छोटें पुस्तक १९१०-१२ च्या सुमारास प्रसिद्ध केलें. त्यांत इतिहासांतील गोष्टी अगरदीं सोप्या भाषेत छापल्या होत्या. त्यानंतर या गोष्टींचीं अनेक सोपीं रूपांतरे छोट्या छोट्या स्वरूपांत प्रसिद्ध झालीं व प्राणिकथेला त्यांतून प्रोत्साहनपर व प्रगत दिशा लागली.

चित्रें हा तर या प्राणिकयेचा अविभाज्य घटक. प्राणिकयेला आज चित्रानी विशेष उठाव व सौंदर्य प्राप्त करून दिलेले आहे. 'वॉल्ट डिले'च्या चित्राचा 'मिकी माऊस' हा चित्रपट प्रसिद्ध झाल्यानंतर तर पाश्चात्य प्राणिकथातून प्राण्याची तर्जांचे व्यंगचित्रे घालण्याचा एक अलिप्तित संकेतच होऊन बसला, एवढेच नव्हे तर व्यंगरूप चित्रे, प्रॅस्टिक या रंगी रोखण्याच्या रूपात, बाजारातूनहि प्रवेशली व त्याची लोकप्रियता वाढत गेली. मिकी माऊसप्रमाणेच ससा, डुकर, उदीर, कुत्रा इत्यादींची व्यंगचित्रे साहित्यातहि तयार होऊ लागली, आणि निर-निराळ्या हावभावाच्या, भावदर्शनाच्या छटा त्या चित्रातून व्यक्त होऊन गोष्टींतील प्रसंगवर्णनास एक वेगळेच चैतन्य आणू लागल्या. आज चित्रावाचूनची प्राणिकथा म्हणजे निवासाच्या कुलासारखी पिकी समजली जाते ! आपल्यामंडे प्राणिकथेत चित्रे असतात पण त्याची विविधता या दृष्टीने कमी पडत असे म्हणावे लागते.

प्राणिजीवन सांगण्यासाठीं कथेचे माध्यम परोक्षरच उपयोगी ठरते. त्यात घटनेनरोबर तपशीलालाहि वाव असतो. व प्राण्याच्या हालचालींचीं वर्णनेंहि खुमासदार व निस्तृत देता येतात. या दृष्टीने ह. म. वाघोलीकर यांची 'दादू आणि तादूच्या गोष्टी' ही दीर्घकथा उल्लेखनीय आहे. दादू व तादू हीं दोन लड्याळ अन् घादसी अशी उदराची पिटुकली, त्यानीं केलेला 'दक्षिणा प्रवास' व त्यात त्यांना आलेले मजेदार अनुभव याच्या हकिकर्तीनीं हें पुस्तक पार रजक झाले आहे. ऐपकानें माध्यम घेतलें आहे प्रवासकथेचें, पण वर्णनें मात्र प्राणिस्पृष्टीच्या क्रीडा जीवनाशींच अधिक सुसंगत ठरणारी ! भाषाहि बालना समजावी अशी व उंदराच्या स्वाभावानुसार सवयी व्यक्तविणारी दिसून येते. उदाहरणार्थ, हा परिच्छेद पहा —

"दादू उदीर जरा लवडला होता. शोप लागली होती त्याला. इतक्यात, सळडू चरंरं ! एक वाळले पान दादूच्या डोक्यावर पडून त्याचें नाक खाजवून सार्लें पडलें. दादूच्या मिशा पिसकारल्या गेल्या. एका मुडपत्या कानाला उडवीत व एक डोळा किंचित् किलकिला करीत दादू म्हणाला, 'अरे राम. वाळले पान ! म्हणजे आलीच म्हणायची थंडी !' एक मुस्कारा टाकून त्यानें डोळा मिटला आणि पाय ताणले."

उदरानुरोध साळू, चिचुद्री, बेडूक इत्यादि इतर प्राण्याच्याहि सूक्ष्म हालचालींचीं वर्णनें यात जागोजाग आली आहेत. ही सर्वच कथा एकदर मानवी व्यवहारापासून दूर आहे. पण एकदाच ही अलिप्तता भगते. साळू मावशीला मोठमोठे काटे असतात व ते इतराना बोंचतात म्हणून, सुतारपश्याकडून 'घोका-बघून' अशी पाटी लिहून घेऊन, दादू तादू ती साळूमावशीच्या पाठीवर बसवतात

या प्रसंगाने. पण येवढे गालबोट वगळले तर एक सहजसुंदर प्राणिकथा म्हणून ही गोष्ट ध्यानांत राहिल. राणा कोल्हा तर बोझन चान्दन सनातनी काळांतला. त्यावर आधुनिक मानवी राहणीचे संस्कार अगदींच कमी आहेत. या राण्याविरुद्ध रानसभा होतात हे खरे; पण त्यांत टराव, अनुमोदन, भाषणे इत्यादि प्रकार नाहीत. त्यांचे जेवण वर्णिले आहे त्यांतहि ताटेवाटया वगैरे आधुनिक बाह्य साधनें वर्ज्य आहेत. कोल्हाचे क्रौर्य, दुष्टाया, लबाडी व धूर्तता याच्याच प्रमुख वर्णनकथा यांत आहेत. फक्त वनराजा सिंह कोल्हाला फांदीची शिक्षा देतो एवढाच काय तो उल्लेख मानवी राहणीचा सूचक. (खरे म्हणजे तेंहि सहज टाळतां येण्यासारखें होतें; कारण 'उग्रदेत' सिंहाकडेच जेथें राजपद तेथें क्षुद्र कोल्हाला मारण्याला वेगळा 'फास' कराला हवा!) पण एवढी मात्र वगळली तर राणा कोल्हा हीहि कथा पशुजीवनाशीं पुष्कळच प्रामाणिक वाटते. आशा भालेराव यांची 'लंबदूम' ही वानरकथाहि अशीच. नागरजीवनापासून आणि मानवी शिष्टाचारापासून ती दूर टेकली गेली असूनहि सरस उतरली आहे. यात दूमकट कोल्हाच्या मदतीनें लंबदूमनें एकजुटीनें रानचे शत्रू, अजगर व लाडगा यांना ठार केल्याचें वर्णन वाचून मनात येते कीं केवळ निसर्गवर्णन व पशुसृष्टीचें निरीक्षण यावरहि उत्तम प्राणिकथा लिहितां येणें शक्य आहे. राजा ससा आणि त्याच्या गोशीमधील राजा ससाहि असाच स्वाभाविक वर्तनाचा आहे. फक्त बाधीव घरापलीकडे मानवी जीवनाचा त्यानें कुठें स्वीकार केलेला नाही. (या पुस्तकांतील चित्रातून मात्र ही दक्षता राखली गेलेली नाही! तेथें कपडे घातलेले प्राणी दर्शवले गेले आहेत, आणि ही विसंगति जाणवते.) राणा कोल्हाप्रमाणें राजा ससाहि बालप्रिय झालेला आहे.

कांहीं ठिकाणीं प्राण्यांचें एक संपूर्ण गावच करून तेथल्या हकिकती दिल्या जातात व नाचिन्यानें त्याहि वेधक ठरतात. उदाहरणार्थ, गलिब्रह्मचे जे प्रसिद्ध प्रवास आहेत, त्यात तो एका सफरीत 'राजे हुं हुं हुं' याच्या देशांत गेल्याचें वर्णनचित्र फारच मजेदार तऱ्हेनें व्यक्त झालें आहे. 'राजे हुं हुं हुं' म्हणजे अश्व-राजा. त्याचा देश म्हणजे घोड्यांचें राज्य. तेथें तर सगळेच घोडे होते! मानव कसा असतो तें त्यांना माहीतच नव्हतें. व त्यामुळें त्याला ते प्रथम वानराचाच कोणी बेटौल जातभाई समजत होते! किती चमत्कृतिपूर्ण कल्पना, नाहीं काय! या वर्णनानें गलिब्रह्मच्या या सफरीला काही वेगळीच खुमारी चढली आहे. या अश्व राज्यांत शिस्त होती, सन्मान्य वर्तणूक होती व तेवढ्यापुरती मानवराज्य पद्धति त्यांनीं स्वीकारलेली दिसते हें खरें, पण तेथें मानवी शिष्टाचार नव्हते आणि त्यामुळें यांत पशुजीवनाचा एकसूत्रीपणा कायम राहिला आहे. गलिब्रह्मच्या या कथेचें अनुकरण नंतर अनेक कथांतून होऊं लागलें व मानवी व्यवहाराशीं पशुजीवनाची मर्यादित सांगड घालण्याचीहि पद्धत त्यांतून प्रचारांत येऊं लागली. आणि त्यांत



फारसें नवलहि नाही. अगदीं पहिल्यावहिल्या पंचतनातील प्राणिकथानीच हा किता वाटून दिलेला नाही काय ? उदाहरणार्थ, पंचतनातील एका गोर्गंत एक बगळा एका खेकड्याला सांगतो —

“आता मारा कांयें दुष्काळ पडणार आहे, कारण आता शनि रोहिणी नक्षत्रात जाणार आहे. बराहमिहीर म्हणतो की, जेव्हा सूर्यपुन शनि रोहिणी नक्षत्रातून जातो तेव्हा इद्र मारा कांयें पाऊस पाडेल नाही.”

वेचदा विद्वान हा बगळा ! याला तर बराहमिहीराचेंहि ज्ञान आहे आणि पुराण-देवता व नक्षत्रें हेंहि सारें माहीत आहे ! पंचतनात अशी ज्ञानमत्त पशुपत्न्याचीं उदाहरणें पुष्कळ सापडतील. अर्थात् ही मानवी बुद्धीहि रूमी वाटूनच की काय या पंचतनातील जाणत्या प्राण्यांना सरळ मानवी रूप देऊन याच कथा सुसुप्त साराण्याचाहि प्रयत्न दा. वि. पं. यांच्या ‘राणीचा बाग’ या कादंबरीत झालेला दिसतो. मुळातील हस व कासव हे प्राणी ‘या नांगेत’ लाला हसरान व कूर्मसिंग नावाचे मानवच बनले आहेत. प्राणिकथेचें हें अगदीं वेगळेच परिवर्तन म्हणायला हवें, आणि मग ही प्राणिकथाच राष्ट्र शक्त नाही एवढाच आमचा आक्षेप !

प्राणिकथा आज नव्याण्व टक्के मानवकथा होऊनच चालवाझ्यात प्रवेश लागली आहे. आणि किती अतिरिक्ततेनें ! उदाहरणेंच पाहण्याजोगी आहेत. व्य. रा. गडाळीकर कृत ‘उदराची सभा’ या प्राणिकथेंत अध्यक्षाची निवडणूक आहे, ठराव आहे, अध्यक्षीय भाषणादि आहे, तेंदि पन्नास ओळींचें व सख्खतनिष्ठ भाषणेंतून ! फार काय अध्यक्षाची इतरानी केलेली भ्रमसाद स्तुति, व स्वतः कारण नमता अध्यक्षांनी केलेली जात्मस्तुति, हे सगळे मानवी सभेचे दोषादि या उदरानी जात्मसात करावे हें नाही का नवल ! उपा. आपटे यांच्या ‘प्राणीगायऱ्या मीना’ मध्ये छोट्या प्राण्यांच्या बाळांच्या गमती दिसतात, पण यात कावळेपुत्राची गायन शाळा आहे, हुकरोजी घराला रंग लावीत असतात. टिपोनी हा गावाचा शिपाई, फक्त नावें व व्यक्तिचित्रणें बदललीं तर ही शुद्ध मानवीकथाच होईल. प्राणीपणा त्यात फारसा नाही कोलीताईंचा कुई या अलिप्तक्या सौ. सुमति पायगाकराच्या पुस्तकात तर याचा कळस आला आहे ! या कोलीताईंने माऊरीनेला श्रीरुड केले होतें व तिला भाऊ जरीची साडीहि देणार होता ! मानवी क्रिया जरीच्या साड्या घेतात. कोलीताईंला ना नको मग ? मानवाप्रमाणें उदराचेंहि सुटावळ्या वाडूनच लग्न हवें का ? पण तें ‘उदिरमामाचें लग्न’ या कथेंत आहे. अर्थात् निवारणीय प्रौढ माणसाना जरी यात प्रसंगी वाटत असली तरी गालराचकाना मान प्राणिकथेंतले हे मानसदृश व्यवहार वाचून आपण काहीं वेगळेंच वाचतो आहोत असेंदि वाचत नसावें ! कारण खेडवापासूनच उदराला चिंधी सापडली व

त्याने एक टोपी शिवली, चिमणीने मेणाचे घर बांधले, इत्यादि कथानकांनीं सुरू होणारी प्राणिकथा पाहिली तर मुक्या प्राण्यांचे दैनंदिन जीवन माणसासारखेच कल्पिलेले दिसते. इंग्रजी साहित्यांत प्राणिकथा लिहिण्याची हीच पद्धत अधिकाधिक बालप्रिय होत आहे. मानवाप्रमाणे पशुजीवनांतहि लहानांचे जीवन अधिक भावपूर्ण असते. अशा कल्पनेवर आधारलेल्या कित्येक गोष्टी पाश्चात्यांत आढळतात. एलिफंट द बावर ( ले. एनिड ब्लाइटन ) या पुस्तकांत एका चिमुकल्या हत्तीचे जीवन वर्णिले आहे. छोटा बावर हत्ती जोंवर जंगलांत होता तोंवर त्याचे जीवन सहजसुंदर होतें. पण त्याला शहराची हवा लागली मात्र, तो एकदम मोठा सुधारकच झाला !! एका दिवसांतच त्याने शिंप्याच्या दुकानांत जाऊन कपडे शिवून घेतले, फोटोग्राफरकडून फोटो काढून घेतला व टेबलवर्शा खुर्चांवर बसून खुशाल कांटेचमच्याने जेवणहि केले ! ही गोष्ट वाचतांना बावर हा एक ' हत्तीवाळ ' आहे ही प्रमुख गोष्टच वाचक विसरून गेल्यास आश्चर्य नाही, इतकी ती मानवी झाली आहे. पण या पुस्तकाचेहि पाश्चात्य बालसृष्टींत अगत्याने स्वागत झाले, कारण यांतील हत्तीचे भावदर्शन पारच चांगले जमले आहे. या प्रकारे प्राणिकथेचे नवे रूप मानवतावादाचे होत आहेसे दिसते. पण मानवी व्यवहार वा मानवसदृश जीवन या कथांतून कोठपर्यंत यावे याला कांही मर्यादा नकोच कां ? लीलाघर हेगड्यांची ' पांचूचे बेट ' ही एक वस्तुतः उत्तम प्राणिकथा होती आणि जातीय ऐक्यावर तिची रूपकात्मक रचना होती. सूचकतेने हे स्पष्ट झाले होतेंच, पण ही सूचकता पुरेशी न वाटून लेखकांनी प्राण्यांना घोषणा करायला लावले !

“ बेट पांचूचे सर्वांचे ।  
 नाही कोणा एकाचे—!  
 सारे जग हो सर्वांचे ।  
 नाही कोणा एकाचे !

यांतले मर्म राजकारण वाचणाऱ्यांना उत्साहून दाखवायला नकोच ! या प्राणिकथेत मानव आला, विमान आले, बॉम्बस्फोट झाला. तिची एकता मोडली ! खुद्द सिंह मानवाबद्दल काय म्हणतो ते पहा—

“ म्हणजे एकीकडे शांतीचा जयजयकार करायचा आणि दुसरीकडे हे असले प्रचंड स्फोट करायचे—मोठू लेकाचे ! ”

ही प्राणिकथा याप्रमाणे प्रचारासाठीं राबवली गेली व रूपक उत्साहून सांगितल्याने त्यांतली चवहि गेली. अशाच प्रकारच्या “ बेडूकवादी ” कथेत मात्र बेडूकजीवनच वर्णिलेले दिसेल. व श्री. ना. ग. गोण्यांच्या मजेदार शैलीने त्याला रंग चढला आहे. यांत कामकरी मुंग्या खेडूतमापा बोलतात व बेडूक पोरे बालभाषा

बोळात, येथवर वर्णनाचे बारकावे आढळतात. या कथेत वेडकाची नावे चेंड्या, आंबा, खुशालराव, पिढूक इत्यादि मानवी पद्धतीची असली तरी आडनावे मात्र मडुके, ढेरे, गटाणे, लाल्फराटे, दुर्दुरे इत्यादि मडूकजातिसूचक आहेत. परंतु नावे वजा केली तर जीवन वर्णिले आहे ते मान वेडकाचेच. त्याची प्राण्यातली राहणी, जीवनकलह, शत्रु इत्यादि सारे सूचित झाले आहे. या सर्वांचा आकर्षक वर्णनाची साथ. पुढील उतारा त्याची साथ देईल—

—“तिकडून यडाची दोनचार वाळलेली पाने सडसड करीत घावत आली. त्याच्या पाठोपाठ कडव्याच्या काढ्या कोलव्या घेत आल्या. त्यांना शोधीत पादव्या घुप्प केसाची एक म्हातारी आली. सगळीच घाईत दिसली. आपले बटगरीत डोळे त्याच्यावर रोखून खुशालरावांनी प्रश्न केला, काय रे, शिवाशिवी खेळतायू की काय भर उन्हाचे ! आगि कावू तुम्ही सुद्धा !”

“नाहीं रे बाळ ! किनई मोठ वादळ येतयू भागन ! त्याची खबर सगळ्यांना घायला निघालोंय आम्ही ! बर, जातो. तू समाळून अस !”

खुशालराव नाकतोंडे विचारात पडले. —”

प्राण्याच्या स्वभावशिद्ध स्वयींचा श्री. ना. ग. गोण्यांनी यात असा समर्पक उपयोग करून घेतला आहे.

माणसे आत्मवृत्त सांगतात, मग प्राण्यानीहि तो प्रघात का पाडू नये ! या कल्पनेने प्राणिकमातहि या प्रकारचे प्रयत्न केले गेले आहेत. उदाहरणार्थ, श्री. ग. म. वैद्याच्या ‘आमची गान्धारिणी’ या छोटकऱ्या पुस्तकात मोठ्या कुत्रा व पचळ्या बैल यांनी आत्मनिवेदनपर करुणाच्या सांगितलेल्या दिसतात. मूक प्राण्याच्या भावनेला शब्दांमार्ग देण्याचा हा प्रयत्न छोट्या लेखापुरताच आढळतो असेहि नाही. बालाकुराने जसे वृक्षरूप घ्यावे तद्वत् या आत्मनिवेदनाची वक्षाहि कथा, दीर्घकथा, कादंबरी या मार्गाने पुढेपुढे घाव घेत आहे. ‘एका कोल्होनाची रोजनिशी’ (ले. श्री. ल. गो. पराजपे) या छोट्या पुस्तिकेत लेखकाने एका कोल्ह्याची दृष्टांत घेतलेली दर्शवली आहे. तीहि सवादरूप नसून आत्मनिवेदनपरच आढळते. कारण या हुशार कोल्होनाने आपली दैनंदिनीच लिहिली व ती लेखनाला वाचूनहि दाखवली ! हा सुशिक्षित व झायरी ठेवण्याएवढा व्यवस्थित कोल्हा प्राणिराज्यात मोठ्या अलौकिक कर्तृत्वाचाच ठरण्यास हरकत नाही ! सारे म्हटले तर ह्यातहि अवस्थारोप येतोच, परंतु प्राण्याच्या मनोभूमिकेचा विचार करून लिहिलेल्या अशा पुस्तकात सत्यरचनापेक्षाहि निवेदनाचीच एक नवी पद्धत साकार होते इकडे अधिक लक्ष घावे लागेल. ‘चादणी’ या पुस्तकात एका घोडीचे आत्मवृत्त रजकतेने व सविस्तर देण्यात आले आहे. आधीच प्राण्याचे आत्मचरित्र हीच

कल्पना अभिनव, त्यांत लेखनशैलीहि अशी वेधक असेल तर पुस्तकाचें आकर्षकत्व एकदम वर्धित होतें.

प्राणिकथांत आत्मकथनपर साहित्य येणें इष्ट कीं अनिष्ट याबद्दल मतभेद आहेत. अशा साहित्यानें बालकें फाजील हळुवार बनतात व अशा कल्पनारम्यतेनें खरा व्यावहारिक व शास्त्रीय दृष्टिकोन त्यांना पारखा होतो असा एक आक्षेपहि याबद्दल घेतला गेला आहे. परंतु बालकांना प्राणिकथा बाल्यापासूनच प्रिय असतात. शिवाय प्राणिजीवनातील कृत्रिमतेचा भागहि त्यांना बालपणीच परिचयाचा झालेला. मांजर खीर करते, उ पैसा देऊन भाजी आणते या हकिकतींत प्राणि सहजता कुठेगी आहे ? तरी या मानवसदृश व्यवहाराच्या गोष्टी मुलांनीं आत्मसात् केलेल्या असतात; तेव्हां मूक प्राण्याच्या आत्मचरित्रानेंच काय बाध येणार आहे त्यांत मोठासा ? यादल्या बयात या परिचित गोष्टींनीं मुलांच्या मनावर विकृत परिणाम होणें अशक्यच वाटतें. तेव्हा एक नाविन्यपूर्ण लेखनप्रकार म्हणून या आत्मवृत्तांचें स्वागत करणेंच इष्ट ठरेल.

प्राणिकथा जी बालप्रिय होते ती मुख्यतः त्या त्या प्राण्याचा मानवाशी असलेल्या सहवासानें. चांदणीनें आत्मवृत्तात जें मानवी जग वर्णिलें त्यांत बालाच्या ओळखीचेंच सारे विश्व आहे. चरित्र सांगतां सांगतां चांदणीनें माणसाची पाळीव प्राण्याशीं किती निर्दयतेची वागणूक असते यावर उत्तम प्रकाश पाडला आहे. एका गाढवाचें आत्मवृत्त हेंहि छोटेंसे पुस्तक याच सदरांत बसूं शकणारें आहे. समाजांतील उच्चवर्णांपांचे अनुभव निराळे व पददलिताने अगदीं निराळे ! तोच फरक चांदणी घोंडी व गाढव यांच्या आत्मवृत्तांनून आढळतो. चांदणी दिमाखदार जातिवंत घोंडी, मोठमोठ्या जाणकार धीमंत माणसांचा तिला सहवास, त्यामुळें तिच्या करुण जीवनांतहि अनेक सुखक्षण अवतरले. उलट गाढव हा अपमानित दर्जाचा धुद्र प्राणी. त्याच्या जीवनांत सोसाळण्या व कष्ट यावांचून काय असणार ? प्राणिजीवनाचे निमित्तानें मानवी जगातील विषमता व अन्याय यांनाच जणू या दोन्ही आत्मचरित्रांनून प्रकट रूप दिलें गेलेले दिसतें.

प्राणिकथेचीं अनेकानेक अशीं स्थित्यंतरे आहेत. तिच्यांतला फार मोठा भाग शिशु व बालरंजनाचाच असतो व त्यांसाठीं या विषयावर अनंत पुस्तकें निघालेलीं नजरेमहि येतात. प्रश्न येतो तो कुमार - किशोरवयीन मुलांना या गोष्टी कितपत आवडतील याचाच; कारण कल्पनेचें राज्य नावडतें होण्याचें त्यांचें हेंच वय ! त्यांना यांतील रूपकात्मक गोष्टी फारतर आवडतील, पण मानवी जीवनाचा सर्वथैव अंगिकार केलेल्या प्राणिकथा मनास येणें कठीणच !

बालसाहित्यांतील प्राणिकथेची कक्षा आज रुंदावत चालली आहे. आणि काव्य, निबंध, आत्मचरित्र, हितगूज, कादंबरी, नाट्य अशा अनेक लेखन प्रकारांनीं तिला नवें पौष्ट पडूं लागले आहेत, हें मान्य केले पाहिजे.

ही प्राणिकयेची स्थित्यंतरे विकसनशील आहेत की अस्वाभाविकतेकडे त्यांची प्रवृत्ति आहे हे मांगणे कठीण आहे. लेखनाच्या अनेक प्रकारांना त्यांनी जन्म दिला आहे, अनेक बालसाहित्यकारांच्या प्रतिभेला वाव दिला आहे व वैचित्र्याचे एक वेगळे विश्व त्यांनी साकार केले आहे हे खरे. तथापि हे मान्य करूनिहि प्राणिकथाहि प्रथम प्राणिकथाच अमावी व अपरिहार्यतेने येईल तेवढीच मानवता तिच्यांत पार्श्वभूमिदाखल योजावी, तरच ती अधिक सुसंगत व स्वाभाविक दिसेल, हे परत एकदां निःसंदिग्धपणे मांगणे अवश्य वाटते !

### लोककथा

एकंदर बालसाहित्यांत कथाप्रांत अधिकच व्हरलेला, त्यांतहि अद्भुतरम्य कथांचा विभाग तर अगदीं वैपुल्याने नटलेला दिसतो. मुलांचे आवडते उपायन म्हणजे गोष्टी. त्यांतूनहि बालांना अधिक आवडत असतील तर त्या राजारानीच्या, यक्षपण्यांच्या, राजकन्या - राक्षसांच्या गोष्टी आणि अद्भुत चमत्कारांचीं कथानके ! आणि ही त्यांची हीस लोककथा हीसेने पुरी करते. बालपणापासूनच तिचा त्यांना परिचय ! या गोष्टीची खरी आवड मुलांना लावली कोणी ? घरांतल्या वृद्ध माणसांनींच ! नानवडे जवळ घेऊन राजारानीच्या गोष्टी सांगणाऱ्या आजीबाई आजहि घरोघरी दिसतात आणि म्हणूनच या कथांना प्रायः आजीबाईच्या गोष्टी म्हटले जाते. आज केवळ मुलांसाठीं करण्यांत आलेले अशा गोष्टींचे संग्रह पाहिले तर त्या त्या लेखकांनीहि या सर्व गोष्टी अशा तऱ्हेने लहानपणा ऐकलेल्याच होत्या असे दिसते.

आपल्या प्रमाणेच देशोदेशी लोककथा आहेत. त्यांचे कथासूत्र प्रायः नीति-बोध शिकवणारेच असल्याने व त्यात रंजनताहि भरपूर असल्याने त्या बालप्रिय होण्यास अडचण पडत नाही व म्हणूनच आपल्या साहित्यांत परदेशीय लोककथा वैपुल्याने आल्या व प्रत्यही येत राहिल्या, एवढेच नव्हे तर त्याच धर्तीची स्वतंत्र रचना करूनिहि अशा गोष्टी मुलांच्या हातीं देण्याची लेखकांची नवी प्रवृत्ति दिसून आगली आहे. या आधिक्यामुळेच या सर्वांचा बालरंजनधर्माच्या उपयुक्ततेच्या दृष्टीने विचार होणे अवश्य झाले आहे.

लोककथेवर नेहमींच एक आशेष घेतला जातो. लोककथा हे बालांचे उपायन नव्हेच, बालसाहित्य प्रांतांत बऱ्या प्रकारचा हा बाध्य प्रकारच नव्हे; कारण त्यांतलीं कथानके मोठ्यांची वा मोठ्या लोकांनाच उपयुक्त ठरणारीं अशींच असतात असे अनेक टीकाकार म्हणतात; आणि त्यांचा हा आशेष खरा ठरण्यासारख्या विचित्र लोककथाहि प्रसृत झालेल्या असतात. जुन्या वेताळ पंचविहीरी, ठकसेन राजपुत्राच्या गोष्टी, कोकिला पक्षिणी इ. अनेक पुस्तकांतल्या लोककथा वृत्तीने

प्रौढ, विचारानांनी कामोत्कट आणि वर्णनांनी स्त्रीपुरुषसंबंधांशी अधिक संबंधित असलेल्या आढळतात. एवढेच नव्हे तर काहीं प्रचलित चांगल्या लोककथांतूनही ही सामुग्री विशेषत्वांनी नजरेत भरावी अशी उत्तान स्वरूपाची असते हेहि खरे, तथापि या अशा भागावर भर दिला गेला नाही तर तीच कथा सौम्यरूपिणी व बालसुलभ होऊ शकते. उदाहरणार्थ, नावडती नावडतीच्या हजारों बालमित्र गोष्टी घ्या. नावडती राणी राजाला कां आवडेनाशी झाली ? त्यांचा दंपत्यकलह किंवा आपसांतल्या प्रेमजीवनांत व्यत्यय येण्याजोगे उभयतांचे स्वभावदोष, किंवा त्या दोघांपैकी एकाचें अनीतीचें वर्तन, हे विषय लघुकथेलाच नव्हे तर कादंबरीलाहि कथानकें पुरवू शकतील एवढ्या गुंतागुंतीचे, गहन मनोविश्लेषणाचे !

पण या 'खोल पाण्यांत' लोककथा मुळी शिरत नाही आणि बालांनाहि राणी नावडती कां झाली, कदाचें झाली या पूर्व-इतिहासाची मुळांच ओढ वाटत नाही ! राणी नावडती आहे ना, वस्स, पुढें तिचें नू तिच्या हुशार मुलाचें काय झालें तें कळू द्या अशी त्याची वृत्ति आणि येथेच लोककथा सूक्ष्मातिसूक्ष्म वर्णनांची पाऊलवाट सोडून स्थूल-स्वभाव-चित्रणाचा धोपटमार्ग स्वीकारते. तें धोरण बालांना रुचतें व मानवतेंहि ! जणुं येथे तिचें विशिष्ट यौवनरूप गोष्टीतल्या एकाद्या छोट्या परीप्रमाणेंच निरागस बालरूप घेतें आणि मग हें प्रौढांचें उपायन सौम्यरूपी होऊन बालांयोग्य ठरतें ! कोठेंहि पाहा, या कथावर्णनांतून इतक्या रूपवती राजकन्या राक्षसांच्या तडाक्यात सांपडून त्याच्या किल्ल्यांत, बुरुजांत, महालांत, पाताळांत कैदी म्हणून राहत असल्या तरी राक्षसानें राजकन्येवर जुद्धम केला, वा बलात्कार केला असें लोककथा कधींच सांगत नाही कीं त्या अत्याचाराचें रिकामें फाजील वा अतिरंजित वर्णनहि करीत वसत नाही !! फार तर तो राक्षस तिला पली होण्याबद्दल रोज धाक घालतो व फारच दुष्ट असला तर लग्नाचीहि तयारी करू लागतो... आणि वस्स ! येथपर्यंतच त्याच्या त्या दुष्टाच्याची मजल ! पुढलीं अत्याचाराची शृंगारिक वर्णनें लोककथेत येत नाहीत आणि ही तिची मर्यादा - प्रकृति मुलांना जरूर मानवते. निदान राक्षसाचा दुष्टपणा मुलांना कळतो तरी, पण स्त्रीपुरुषसंबंधाच्या गोष्टी तर अगदीच अनाकलनीय, धुक्यांतून दूरचें क्षितिज अंधुक दिसावें तशा ! पण तेथेंहि लोककथेतून परंपरेनें एक औचित्य पाळलें गेलेलें दिसतें. असे प्रसंग गोष्टींतून अपरिहार्यतेनें आलेच तर तेथेंहि "राजकन्येच्या महालांत राजपुत्र गुप्त रूपानें रोज येई. काहीं दिवसांनीं राजकन्येला सुंदर बाळ झालें" या पलीकडे ही वर्णनधमता गेलेली आढळत नाही.

अशा नको त्या प्रसंगांना आपण होऊनच काटछाट दिल्यानें लोककथा बालसाहित्यांत येते तीच मुळी बालरंजनाचें मोहक रूप घेऊन आणि अशाच कथांचा विचार येथें प्रस्तुत आहे. तिच्यातील हा शृंगारिक भाग बाजूस ठेवून

पाहिले तर लोककथेत बालरंजन विभागाची सामुग्री कितीतरी प्रकारांनी समृद्ध आढळते !

मुलांना कळू लागते न लागते तेव्हांपासूनच या गोष्टी त्यांना घरांतल्या आजीबाई या बडित्ठान्या व्यक्ति सांगत आल्या, ते काय केवळ विचित्र गोष्टींचा मनावर ठसा कोरावा आणि कांहीतरी अतिरंजित गोष्टींची त्यांना माहिती व्हावी म्हणूनच ? छे ! छे ! विचारी बार्धक्य उमलल्या बाल्यापुढे हे जे उपायन ठेवीत असते त्याला दुसरा व अधिक दूरदर्शी असा चांगला हेतू आहे. तो म्हणजे या कथांतून अद्भुताएवढेच नीतिचैहि उद्बोधन असते. हाच लोककथांचा सर्वांत अधिक दृष्ट परिणाम म्हटला पाहिजे ! “दुष्ट राक्षसांचा विजय झाला अगर सद्गुणी निरपराध राजकन्या त्या निर्दय राक्षसाचीच पत्नी झाली किंवा सद्गुणी शूर नायक उगीच मारला गेला ” असे लोककथा कधीच सांगत नाही. दुष्ट कृत्ये करणारा जादुगार व लोकांचा उगीच छळ करणारी दुष्ट चेटकी, शेवटी, सद्गुणी व शानवंत लोकांकडून विनाश पावायची, हाच या कथांचा ठराविक संकेत.

बहुधा लोककथा ही सद्गुणांचे विकसन करतांनाच दिसेल. क्षुद्र कीडमुंगी-वर, झाडांवर, मुक्या प्राण्यांवर, दीनांवर, सहर्जा परोपकार करणाऱ्या व्यक्तीला शेवटी त्या परोपकाराचे फळ मिळतेच, अशा आशयाच्याहि कित्येक संकेतबद्ध लोककथा देशी व परदेशी भाषेत आहेत. उदा. कै. साने गुरुजींच्या ‘आवडती नावडतींच्या’ गोष्टींत नावडतीने खुरटलेल्या झाडाला पाणी घातले व गाईचा गोठा साफ केला, या साऱ्या दयाळु कृत्यांनाहि पुढे योग्य बक्षीस मिळाले आहे. कितीतरी गोष्टी अशा नीतितत्वांचा विजय सांगणाऱ्याच आहेत.

वागावे कसे याबद्दलच्याहि कांही संकेताचे संदेश लोककथा जरूर देते. हॅन्स अंडरसनच्या एका गोष्टींत नेहमी कठोर बोलणाऱ्या एका मुलीच्या तोंडून बोलल्या-बरोबर घाणेरडे वेडूक बाहेर पडत असल्याचे वर्णन आहे ! दुसऱ्यांची पर्या न करणारी एक उद्धाम आवडती राणी एका तलावांत स्नान करतांच कुरूप झाल्याचे एक लोककथा सांगेल, तर एका कथेत श्रीमंती आल्याबरोबर आईबडिलांशीहि उद्धटपणे वागणाऱ्या मुलीला कठोर शिक्षा झाल्याचे वर्णन येईल. जणु व्यवहारांतलेच सुजनतेचे वा दुर्जनतेचे दाखले—पण ते कथारूप होऊन मुलांना अनेक गोष्टी सोदाहरण शिकवतात—सद्बर्तनाचे चांगुलपण बालमनावर ठसवण्याचे कार्य लोककथांनी आजवर चांगल्या प्रकारे केले आहे.

पण या सर्व कथा ‘बालांना प्रिय’ ठरतात त्या केवळ या बोधप्रदतेने खास नव्हे; तर ८ ते १२ या वयाला मुलांचा मनोवर्मच कल्पितांत व अद्भुतरम्यतेत गुंग होण्याचा आहे म्हणून ! यांतले अद्भुत चमत्कार त्यांना जणु वेडे करून

टाकतात. सत्यसुधीत मानवी रूप सोडून कोणी अमानुष रूप सहजी घेतल्याचें उदाहरण आहे काय? पण लोककथेच्या राज्यांतले संकेतच वेगळे न् विचित्र. येथें माणसें सहज पक्षी होतील! मंतरलेलें पाणी टाकलें कीं मनुष्य एकदम वाटेल तें रूप घेऊं शकेल! याच तऱ्हेनें त्यांची मानवता त्यांना परत मिळते एवढें तरी भाग्यच म्हणायचे! चोटाएवढा माणूस, फुलपाखराएवढी मुलगी असले विलक्षण देह घेणारेहि लोक यांत आढळतील आणि प्रचंड राक्षसांनाहि येथें मज्जाव नाही!!

या चमत्कारिक घटना एवढेंच अद्भुत वस्तूंचेंहि वैपुल्य या कथांतून आढळून येतें. किती विलक्षण जादू घडवणाऱ्या एकेक वस्तु! एकादी काठी हलवली कीं रुपये पडूं लागतात आपले! वर असलें कीं एकादी सतरंजी उडून आकाशांतून वाटेल तिकडे घेऊन जाते! एकादी साधी टोपीहि अशी अद्भुत कीं ती घालतांच मनुष्य अदृश्य होतो! आपल्या पुराणांत पाहिजे तेवढें अन्न देणारी द्रौपदीची स्थाली होती, तिला मागें सारणारे हातरुमाल यांत सांपडतील! ते सुग्रास ताटें वाहून देतात! कोठलेहि काहीं अद्भुत ऐकलें वाचलें कीं वृत्ति मोहराव्या, मनें पुलकित व्हावी, हा तर मानवी स्वभावधर्मच. मुलें त्याला अपवाद नाहीत!

या कथा वैभवशालीहि असतात. सोन्याच्याला येथें मुळीच वाण नाही! एका रात्रींत बांधून होणारे सोन्याचे राजवाडे, सोन्याची भाडी व पशुपक्षी देखील! (सोनेरी घोडा, सुवर्णपक्षी वगैरे कथा पाहव्या.) रत्नसिंहासनें, मोत्यांच्या वस्तु अशी वैभववाची येथें लयदट दिसते. प्राचीनकाळीं भारताला सुवर्णभारत म्हणत असत त्याचीच ही साक्ष असेल कदाचित्! एका अद्भुत झाडाची हकीकत अनेकदां लोककथांतून आढळते. या दिव्य झाडाचे खोड सोन्याचे, पानें पांचूची, फांचा माणकाच्या व फुलें रत्नांची होती! कुचेराच्या घरीं तरी हा मूल्यवान् वृक्ष असू शकेल काय? पण लोककथांतून तो अगदी सहजी, पाहतां पाहतां तयार होतो! नेत्रदीपक वैभवार्चे हें काल्पनिक वर्णन. मुलांना फार पसंतीस येतें. जादूचें वैयर्थ्य आणि अद्भुताची काल्पनिकता जाणणाऱ्या मोठ्या मंडळींनाहि जेथें ह्या वर्णनांची मोहिनी पडते तेथें बालसुष्टीला त्याचें अतीव आकर्षण वाटायें हा अन्याय थोडाच आहे! मात्र या बाल्यांतून कामारावस्या फुटूं लागेपर्यंतच लोककथेची एकंदर रंजनरीमा आढळते. कारण कामारावस्थेंत मुलें या स्वप्नरंजनाचा व मोहमयी कथासुष्टीचा निरोप घेऊन यास्तवाकडे वळतात.

लोककथेच्या क्षेत्रांत पुष्कळ पुस्तकें लिहिलीं गेलीं आहेत. बालाची लोककथेची ही उत्कट आवड जाणवून अनेक लेखकांनीं अशा गोष्टी लिहिल्या. इंग्रजीतील 'ब्यूटि अँड द बीस्ट' या गोष्टीचें रूपांतर 'मुंदरी आणि आसल' या नांवानें



१८७१ सालीं करण्यांत आले ती या प्रकाराची सुरुवात. त्यानंतर खऱ्या अर्थानें बालांसाठीं लोककथा व अद्भुत कथा सुबोध भाषेंत रूपांतरित केल्या त्या कै. वा. गो. आपट्यांनीं. त्यांनीं १९११ सालीं कृष्णशास्त्री चिपळूणकर यांच्या सुप्रसिद्ध 'अरेब्रियन नाईट्स' मधून काहीं गोष्टी निवडून काढून त्या संक्षिप्त केल्या व चित्तरंजन या नांवानें दोन भागांत प्रसिद्ध केल्या. मुलांसाठीं कथा तऱ्हेनें अद्भुतरम्य गोष्टी लिहाव्या याचा एक उत्तम नमुनाच त्यांनीं निर्माण केला म्हणायला हरकत नाहीं. अशा अद्भुतरम्य कथेंत अतिरंजितता, स्त्रीचरित्र विपरीत दर्शविणाऱ्या गोष्टी इत्यादि असणारच व अरेब्रियन नाईट्समध्येहि त्या वैपुल्यानें होत्या ! तथापि त्यांत बालरंजन सामुग्रीहि पुष्कळच होती हें जाणून 'चित्तरंजन' लिहितांना आपट्यांनीं एक विशिष्ट दृष्टीकोन ठेवला होता व तो प्रस्तावनेंत त्यांनीं पुढीलप्रमाणें उद्धृत केला आहे —

“ तथापि त्यांतल्या कित्येक गोष्टी स्त्रीजातीची निष्कारण नालस्ती करणाऱ्या आणि मुलांच्या ऐकण्यांत, वाचण्यांत येऊं नयेत अशा आहेत. अशा गोष्टी सोडून देऊन बाकिच्यांत नैतिक किंवा व्यावहारिक बोध सांठवला आहे किंवा ज्या अंगचे धाडस, जिज्ञासा, सत्याभिमान इत्यादि गुणांस विकसित करणाऱ्या आहेत, तेवढ्याच घेऊन अगदी सोप्या शब्दांनीं मुलांच्या भाषेंत व थोडक्यांत चटकदार रीतीनें सांगितल्या आहेत. ”

मौढ लोककथांचें या चमत्कारपूर्ण गोष्टीचें बालगोष्टींत रूपांतर करतांना किती प्रकारें विचार करावा लागतो याचेंच जणुं हें थोडक्यांत विवेचन.

परकीय अद्भुत कथांची आणखीहि काहीं रूपांतरें यावेळीं प्रसिद्ध होऊं लागलेलीं होती. हॅन्स अँड अँडरसन व ग्रिम्स बंधूंच्या गोष्टींपैकीं काहींचें रूपांतर करून याच सुमाराला श्री. विष्णु धों. कर्वे यांचा “ लहान मुलांकरितां गोष्टी ” या नांवाचा एक छोटा संग्रह १९१६ सालीं प्रसिद्ध झाला. हें पुस्तक मनोरंजन पुस्तकमालेतकें प्रसिद्ध झालेलें होतें. मात्र या पुस्तकाला रंगीत मुखपृष्ठ, आकर्षक चित्रे, ठसठशीत छपाई इत्यादि आकर्षणांची जोड मुळींच नव्हती. तरीहि यांतल्या गोष्टी सुबोध व रंजकतेनें लिहीण्यांत आलेल्या अशाच होत्या. यानंतर श्री. म. का. कारखानीस यांनीं १९२७ मध्ये लिहिलेलीं 'अद्भुतकथा' भाग १-२-३ हीं अनुवादित गोष्टींचीं सुंदर पुस्तके नमूद करण्यासारखीं आहेत. सुरेल चित्रे व नेत्रसुंदर छपाई, यांनीं हीं अलंकृत होती. शिवाय यांतल्या गोष्टी हॅन्स अँडरसन व ग्रिम्सबंधु यांच्याच गोष्टींनून निवडून घेतलेल्या होत्या. अग्ली डक्लिंग, टॉम थंब, सिडरेला इत्यादि गोष्टींची बालप्रियता आधींच अतीव दारलेली. त्यांनाच राजहंस, टिंगूजी, मखमली जोडा इत्यादि मजेदार शीर्षके देऊन कारखानीसांनीं त्या प्रसिद्ध केल्या. या परकीय सुंदर कथांवर सुंदर मराठीचा साज चढतांच बालवाचकांच्या उड्या त्यांवर पडाल्या यांत

काय नवल ? कारखानीसांची भाषा बालोचित होती. वर्णनांतहि बालबयाला न श्रेणणारा प्रौढपणा कोठें नव्हता. शिवाय त्यांत सोप्या अशा दोनचार ओळींच्या छोट्या कवनांचा वापरहि नव्यानैच करण्यांत आला होता. ही एक प्रथाच कारखानीस यांनी निर्माण केली, तीहि मुलांना एकदम आवडणारी होती. उदाहरणार्थ, गडबडमामा या Rumpie Still Skin च्या भाषांतरांतील मूळ कविता अशी दिसेल —

That Rumpie Still Skin is my name  
shall never guess the Silly Jame

याचें रूपांतर कारखानीसांनी किती सोप्या व बालांना रुचणाऱ्या शब्दांत केलें आहे तें पाहण्याजोगें आहे—

नाव असे मम गमतीचें  
गडबडमामा हें साचें  
ठाऊक नाही कोणाला  
कळेल कैसे राणीला ?

अशीं बालओठांवर लेखणारीं कितीक कवनें या अद्भुत कथांतून आहेत व त्यामुळें या कथांना एक नवें वेधकत्व प्राप्त झालें आहे !

अद्भुतकथांचीं सुरुवातीचीं कांहीं पुस्तकें परदेशीय लोककथांचीं रूपांतरें होतील हें खरें, पण मुद्दयानें लवकरच देशी लोककथाहि एकत्र करण्याचें, लेखगत करण्याचें काम सुरू झालें व त्यांतून बालसुलभ कथा निवडून काढून त्यांचेहि संग्रह ग्यास बालांसाठीं म्हणून प्रसिद्ध होऊं लागले. आपल्या पुराणग्रंथात या कथा-बाज्यांत लोकविलक्षण वा अद्भुत कथाचा कांही तुटवडा नाही ! कथासरित्सागर, पुराणकथा, दंतकथा, कहाण्या, संतकथा, दैवतकथा या सर्वच साहित्यांतून कित्येक लोककथांना सामुग्री मिळण्याजोगी आहे हें लक्षांत घेऊन अनेक लेखकांनी ही लोककथाची वेल फुलवली आहे व त्यांतले काही प्रयत्न तर अत्यंत यशस्वी झालेले दिसतात. उदाहरणार्थ, श्री. वामन चोरघडे यांची 'प्रभावती' ही गोष्ट आदित्यवारच्या कहाणीवर आधारलेली असूनहि बालरंजन क्षेत्रांत कोटल्याहि दृष्टीनें मागे नाही ! शुक्रवारची गरीब बहिणीची कहाणी ही लोककथेत अत्यंत मनोरंजक रूपानें वारंवार वावरतांना आढळेल. कहाणींतला मतोपचार व धार्मिक वर्णनांचा विभाग वगळला तर त्या छोट्या बोधकथाच होतात. मात्र त्यांत अद्भुताची लोककथेएवढी सामुग्री नसल्यानें त्या रंजनक्षेत्रांत मागासलेल्या दिसतात एवढेंच.

आपल्याकडील लोककथेत अद्भुतकथा, बोधकथा, नीतिकथा इत्यादि हर-तन्हेची सामुग्री असतेच हें खरें, परंतु या रंजनविभागांतली खास बालप्रिय दालनें म्हणजे विनोदकथा व चानुर्यकथांचीच ठरतील ! लोककथेत जेवढ्या जांवंडकथा

आहेत त्या सगळ्या विनोदी ! सांगणाऱ्यांच्या दंतपंक्ति मजेने प्रकटाव्या व ऐकणाऱ्यांच्या गालाला खळ्या पडाव्या असा हा विनोद खुसखुशीत व प्रसंगनिष्ठ असतो. अंधारांत अंगावर काकवी ओतून घेणारा जांवई सगळ्यांना हंसवतो, खुलवतो. 'रुपयाला शेरभर केशर मिळते' म्हणणारा व्यवहारशून्य जांवई पूर्वीपासून बालांना हंसवीत आहे; आतां त्याचें रूपांतर कथनांतून लेखनांतहि झालें आहे एवढेंच. "जांवई बापू" हें कावेरी कवें यांचें पुस्तक अगदी छोटें व त्यांतल्या जांवयांच्या गोष्टी अवघ्या दोन दोन पानांच्याच पण त्यांतून या जांवयांचा अप्रयोजकपणा उमटून पडून बालकांच्या हास्यकळ्या खुलवतोच.

विनोदासारखीच मुलांना चातुर्यकथांचीहि आवड फार व हें त्यांचें इप्सित लोककथांतून बरेच समाधानकारक तऱ्हेनें पुरें होतें. भोजराजा कालिदास, विरबल, बादशहा यांच्या गोष्टी माहीत नसलेलीं मुलें विरळाच ! दक्षिणेकडे विरबलासारख्याच अष्टपैलू चातुर्यांचा अप्पाजी हा एक प्रधान आणि तिलालीराम हा एक चतुर माणूस प्रसिद्ध होता, त्याच्याहि कथा परंपरेनें चालत आल्या आहेत. त्यांतील कूट गमतीचीं असायचीं. रहस्ये व उकल आणि समस्यापूर्ति यांचीहि यांत योजना असे व सर्वांत महत्त्वाची गोष्ट ही कीं वेताळपंचविशीप्रमाणें या कथांतून गहन प्रभोत्तरें नसून हीं कूट प्रभोत्तरें बालमुलमच असत. या सर्व कथा आतां लेखगत झालेल्याच आहेत. राजा विरबल (लेखक श्री. या. वा. फाटक), बादशहा आणि विरबल (लेखिका श्री. ताराबाई मोडक), विरबलाच्या गोष्टी (श्री. वि. स. मुखटणकर) भोजराज कालिदास (श्री. वि. स. मुखटणकर,) शहाणपण पंचविशी (श्री. ग. म. वैद्य), नानांचें चातुर्य अशीं पुष्कळ पुस्तके आतां मुलांच्या हातीं खेळतांना दिसतात व त्यांत दिवसेंदिवस वाढच होत आहे.

लेखनपूर्व कालापासून समाजांत खेडोपादी ज्या कित्येक रंजक कथा परंपरेनें चालत आल्या त्यांचेहि संशोधन व संकलन कित्येक लेखक अगत्यानें करित आहेत व त्यांतील बऱ्याचशा कथा कुमारसाठींहि लिहिल्या जात आहेत. या संकलनांत साने गुरुजींचे नांव अग्रमान देण्यासारखें महत्त्वाचें ठरतें. त्यांच्या फोटो शोष्टीतून कित्येक प्रचलित लोककथांचा पुनर्जन्म झाला. गुरुजींची भाषा अत्यंत चटकदार व कथनांत गोडवा फार, तेव्हां या गोष्टींचीं पारायणें बालवाचकांनीं करावीं यांत नवल नाहीं. महादेवशास्त्री जोशी यांचेहि नांव या संदर्भात घेणें अवश्य ठरेल. त्यांनीं मुलांसाठीं लोककथाकुंज ही माला सुरू केली आहे. त्यांचीहि भाषा रसाळ व कथनपद्धत वेधक आहे. श्री. शं. रा. देवळे व श्री. रं. म. जोशी यांचे साहसकथा, सौ. चारुशीला गुते यांच्या चुमकी व झाजिमा या कथा, श्रीमती सरोजिनी बाबर, शरदिनी बाबर यांनीं समाजशिक्षण मालेंतून दिलेल्या लोककथा, सौ. मालती दांडेकर यांच्या माईच्या गोष्टी, श्री. वामन चोरघडे यांच्या प्रभावती — चंपाराणी या कथा

अशीं कित्येक लोककथांचीं पुस्तकें प्रकाशित झालेलीं आहेत. एकंदरीत हाहि बालायोग्य कथाप्रकार दिवसेंदिवस ऊर्जितावस्थेला येत आहे.

या प्रांतांत आणखीहि एका दिशेनें भर पडत आहे. भारतांतील इतर प्रांतीय गोष्टी देखील रूपांतर - भाषांतराच्या मार्गानें या दालनांत पाहुण्या म्हणून येत आहेत. त्यांत दुर्गा भागवत कृत तामीळनाडूच्या लोककथा व दख्खनच्या लोककथा यांचा आवर्जून प्रथम उल्लेख केला पाहिजे. दख्खनच्या लोककथा मूळ इंग्रजी भाषेंत Old Decean days या नांवानें १८६८ सालीं प्रसिद्ध झाल्या होत्या. या कथा अॅना लिवर्ट या नांवाच्या खिस्ती स्त्रीनें जमवल्या होत्या. त्यांचें सुंदर मराठीकरण १९५६ सालीं दुर्गाबाईंनीं केलें. त्यांच्या तामीळनाडूच्या लोककथाहि अशाच रूपांतरित असून मूळच्या त्या नटेश्वरशास्त्री यांनीं लिहिल्या होत्या. हे प्रादेशिक लोककथांचे नमुनेदार संग्रह आहेत. त्याचप्रमाणें सरकारी प्रकाशनखात्यातर्फें प्रसिद्ध होणाऱ्या भारतीय लोककथा, श्री. वि. वा. जोशी यांच्या चंद्रपुरी लोककथा अशा अनंत स्वरूपांत प्रांतीय कथा इकडे आहेत व त्या बऱ्हेशी बालांसाठींच प्रसिद्धिल्या जात आहेत. पुष्कळदां काश्मीर, बंगाल, बुंदेलखंड इत्यादि प्रांतांतल्या कथा आधीं इंग्रजींत प्रसिद्ध होतात व मग मुंशीच्या पावलानें तीं रूपांतरे मराठींत येतात. पण त्यांनींहि या प्राताचा एक कोपरा उजळला आहेच, हें मान्य करावें लागेल.

या भारतीय लोककथाप्रमाणेच भारतेतर देशांतहि अनेकानेक लोककथा प्रचलित आहेत. त्यांचेंहि मराठीकरण होऊन काहीं पुस्तकें बालसाहित्यांत दाखल झालेलीं आढळतात. या दृष्टीनें सौ. मालती दाडेकरांचे 'चिनी गुलाब' श्री. वा. मो. कानिटकर यांचे 'शेजारच्या बाळाच्या गोष्टी', तसेंच विदेशी लोककथा हें सरकारी प्रकाशन, प्रभावती जोशी यांचे 'जगांतील शिशुकथा', श्री. शि. स. शिरके यांचे 'अद्भुतरम्यकथा' अशीं कित्येक पुस्तके पहाण्यासारखी आहेत. या कथा परकीय देहाच्या खऱ्या, पण अद्भुतरम्यतेत त्या कोठल्याहि दृष्टीनें हिंदी कथांहून हिणकस नाहींत ! उलट परक्यांची राहणी, भिन्न कल्पनाक्षेत्र, देशवैचित्र्य, धर्मतत्त्वाची ओळख अशा अनेक प्रकारांची भिन्नता हीहि मुलांना अधिकच नाविन्यपूर्ण आणि रंजकच वाटे ! प्रादेशिकतेची एक मनोहर झिलई या सर्व गोष्टींना असते ती कथावस्तूची रम्यता वाढविणारीच. उदाहरणार्थ, 'विदेशी लोककथा' यांतील हें वर्णन पहाण्यालायक आहे.

“ तिथेरांतल्या नवम प्रांतांत छैवांग नांवाचा एक सालस मुलगा आपल्या सावत्र आईबरोबर राही. स्वतःला चांगलें गोडघोड ग्वाणें करून ती घेई आणि सावत्र मुलाला मात्र बटमापांचं ( जाड उडिदाचं ) पीठ मिळे. त्याला काम मात्र चोपून मिळे. लांकडें तोडणें, चूळ पेटवणें, दुयारा दूध काढणें व येंक चारापला नेणें

त्यामुळे तो सदैव दुःखी असे. एकदा त्याचे केविल्याने रडणे न्येपांच्या कार्ना गेले: न्येपा म्हणजे “जलदेवतेच्या संपत्तीचा कारभारी.”

यांत मुलांचीं नावेहि निराळीं, कामेहि निराळीं; खाणे निराळें व देवहि वेगळे ! या वेगळेपणानें या गोष्टींना वास्तववर्णनावरोधच एक आकर्षकता आली आहे. पण अशी परदेशीय लोककथांची मराठी. रूपांतरें असावी तेवढ्या वैपुल्यानें नाहींत. इंग्रजींत ब्राइट स्टोरी रीडर्स ही एक प्रसिद्ध पुस्तकमाला आहे. तिच्यांतून दरेक देशाच्या लोककथा वैपुल्यानें प्रसिद्ध झालेल्या आहेत. पाश्चात्यांनीं प्रयत्नपूर्वक मलाया, कोरिया, इराण, सयाम, इत्यादि पौराण्य देशांच्या प्रसिद्ध गोष्टी मिळवाव्या व एक पद्धतशीर माला गुंफून त्या बालकांना द्याव्या, आणि आम्हाला मात्र हेच श्रम फार मोठ्या प्रमाणांत आमच्या बालांसाठीं घेतां येऊं नयेत काय ! या दृष्टीनें हिंदीतहि जवळजवळ २०-२५ पुस्तकांची एक लोककथामाला आहे व शिवसहाय चतुर्वेदी या हिंदी लेखकानें “हमारी लोककथाएँ” हें संकलन प्रसिद्ध केले आहे. मराठींत अशी माला बालांसाठीं अद्याप कोणी गुंफलेली नाहीं. एकंदरीत आपणांकडील लोककथा बालपुस्तकांत ग्रंथित होत असल्या तरी अजूनहि या क्षेत्रांत तुलनेनें पुष्कळ चुटी आढळतात.

भारतीय वा परकीय लोककथा वर उल्लेखित केल्याप्रमाणें अनेकांनीं बालांसाठीं लिहिल्या, त्यांच्याच एक वेगळा विभागहि हळूहळू आकारास येऊं लागला, तो म्हणजे लोककथेला दीर्घकथा वा लघुकथाद्वयीचें रूप देण्याचा; अर्थात् लोककथेवर आधारलेल्या बालकादंबऱ्या किंवा दीर्घकथा इतर बालकादंबऱ्यांचे मानानें अल्पमूल्यच आहेत. कारण मुलांना यावेळीं लोककथेऐवजी वास्तवकथाच प्रिय भाव लागलेल्या असतात हें एक, व दुसरे महत्त्वाचें कारण बहुतेक लोककथा कथारूप होऊन मुलांच्या हातीं केव्हांच आलेल्या असल्यानें कथानकाचेहि नाविन्य उरत नाहीं. आणखी एक आहे. लोककथेचें मूळ कथासूत्र आटोपसर घांध्याचें असतें. त्यांची वाढ करायची म्हणजे संवाद, प्रसंगनिर्मिती व वर्णनें यांनाच कीं नाहीं ! कथावस्तूत तर फारशी अदलाबदल करतां येत नाहीं. मग एकादी छोटी स्वतंत्रच कादंबरी या-सर्व लेखकप्रणीत सामुग्रीत होऊं शकेल व त्यांत नाविन्य तरी राहील असाहि हिशेब लेखकाच्या मनांत येणे क्रमप्राप्तच; आणि म्हणूनच लोककथे-एवढा लोककादंबरीचा प्रचार बालवाङ्मयांत आढळत नाहीं. तथापि या विभागांत कांहीं चांगल्या दीर्घकथा प्रसिद्ध झालेल्या आहेत. त्यांत भारतीय कथानकें आहेत तशींच परकीयहि आहेत; व परदेशी लोककथांना संपूर्ण भारतीय साज चढवलेली अशीहि कांहीं आढळतील. हॅन्स अँडरसन आणि ग्रिम्स बंधु यांच्या अनेक कथा इकडे आल्या त्या पूर्ण हिंदी बनूनच. भाषेचें लेणें चढवून त्यांतल्या कित्येक मराठी दीर्घकथाहि बनलेल्या दिसतात. उदाहरणार्थ— शांता शेळके यांची

‘मीनाक्षी’, श्री. स. अ. शुक्लांची ‘मंगल’, श्री. अमरेंद्र गाडगीळांची ‘कलवती’ श्री. यशवंतांची ‘अनंगवासंती व अमलंगी’ इत्यादि कथा मुलांना अत्यंत आवडतील अशा शैलीने लिहिण्यांत आल्या आहेत. त्याचप्रमाणे संपूर्ण भारतीय देहबंधाच्याहि कांहीं लोककथांना अगर लोककथेच्या सदरांत येणाऱ्या स्वतंत्र कथानाहि कांहीं लेखकांनी अभिव्यक्ति दिलेली आहे. अशा निर्मितींत थी. प्रभाकर इनामदारकृत ‘विद्यालंकार’, श्री. वा. गो. नाईक यांचे ‘निळे कमळ’, श्री. शं. रा. देवळे यांची ‘जलवंती’, श्री. नारखेड्यांचे ‘तारकापुष्प’ इत्यादि पुस्तके आढळतात. या सर्व दीर्घकथा केवळ कथानक सांगण्यापुरत्याच मर्यादित स्वरूपाच्या नसतात, तर लेखकाची यणनशैली, संवादरचना, प्रसंगचित्रण, मानवी स्वभावाचे पैलू दर्शवणारी भाषा, रंगत वाढवणारी छोटी कवने या सर्वोनी तिचे सौंदर्य व व्याप्ति ही वाढवलेली असतात आणि म्हणून लोककथेचे स्थूल रूपवर्णन आतां-पर्यंतच्या विभागांत आले त्यांहून दीर्घकथेत अधिकच सूक्ष्मतर मेनाविश्लेषणाचा व भाषासौष्टवाचा आढळ होतो. या सर्व कथांना लघुकथांद्वारे वा दीर्घकथांचे रूप देतांना प्रत्येक लेखकाने एकेका वेगवेगळ्या साहित्यगुणाचा प्रत्यय पडवलेला दिसतो. उदाहरणार्थ, ‘मरमेड’ नांवाच्या प्रसिद्ध कथेचे रूपांतर शांता शेळके यांनी ‘मीनाक्षी’ या नांवाने केले. त्यांत त्यांनी कांहीं नवे शब्द व नवी कवने यांचा वापर केला आहे. त्यांचा ‘मीनमानव’ हा शब्द ‘मरमेड’ची जात योग्य प्रकारे सूचित करणाराच. शिवाय छोट्या स्वतंत्र कथनांनी त्यांनी या लोककथेला आकर्षकतेचीहि जोड दिली. उदाहरणार्थ, मीनाक्षीमधील मुली आपल्या जलविलासाचे शब्दचित्र असे रेलतांना दिसतील.

निळ्या जळांतून खाली खाली

या हो अमुच्यासह पाताळीं

भंवती निळसर हिरव्या लहरी

तेथे अमुची शोभे नगरी

वाग बहरली बाहिर सुंदर

नीलपाचुचे खुलती मोहर

महाल अमुचा आंत क्षगमगे

चल्य चल त्या स्थानी वेगे !

या रचनेत काव्यगुणहि असल्याने कथेला एकदम नवी शिल्प चढली आहे. यशवंतांनी आपल्या ‘अमलंगी’ व ‘अनंतवासंती’ मध्येहि अशीं पद्ये घातली आहेत व त्यामुळे कथेची रंगत वाढलेली आहे. माथेच्या दृष्टीने उत्कृष्ट रूपांतरित दीर्घकथा म्हणून शुक्लांच्या मंगलेकडे बोट दाखवता येईल. त्यांनी पाश्चात्य ‘विंडरेला’ला केवळ हिंदीच नव्हे तर अस्सल मराठी मंगला बनवले आहे हे

विशेष ! उदाहरणार्थ, आपल्या दोघी कुरुप मुली नटून सजून राजवाड्यांत मेज-  
वानीला निघाल्या हें पाहून माईसाहेबांना (मंगलेच्या सावत्र आईला) काय वाटलें  
याचें वर्णन पुढीलप्रमाणें आहे —

“पोरानो, माझीच आई द्रिष्ट लागायची तुम्हांला एकादे वेळीं. किती किती  
सुंदर दिसताय तुम्ही ! राजकुमारच काय पण स्वर्गांतले इंद्र चंद्र देखील दिपून  
जातील तुम्हांला वघून. यांचा, मी द्रिष्टच काढतें तुमची !” असें म्हणून माई-  
साहेबांनीं आपल्या लाडक्या लेकीची खरोखरीच मीठमोहऱ्यांनीं दृष्ट काढली,  
इतक्यांत पैठणी नेसून मंगला तेथें आली.

हें सारें वातावरण शुद्ध महाराष्ट्रीयच वाटत नाहीं काय ! आणि लेखकानेंहि  
प्रस्तावनेतून मंगलेबद्दल सांगतांना, “ही आई मूळची सातासमुद्रापलीकडची — पर-  
देशांतली ! हिला आपली चालरीत नि भाषा शिकवून मगच तुमच्या भेटीला  
आणलें आहे,” असा कुमारमित्रांना निर्वाळा दिला आहेच. कवि यशवंतांनीं  
अनंगवासेंती मूळ परकीय कथास्त्रांतूनच निर्माण केली. पण तिच्या परकीयतेचा  
संशयहि येऊं नये असें वर्णनरूप तिला बद्दल केलें आहे. यांत देवेन्द्राचा दरबार,  
अप्सरा मेनका, देवाचा शाप, स्वर्गवर्णन इत्यादि आल्यानें ती जणुं जन्मानेंहि  
इकडचीच वाटण्याएवढी भारतीय झाली आहे.

कलावती हीहि एक परकीय लोककथेवर आधारलेली मराठी दीर्घकथा, पण  
लेखकानें यांतील प्रसंगरचना करतांना एकदम मराठी मनाला पटेल अशी नवी  
कल्पकता दर्शवली आहे. मुळांत एक ग्रीक देवता एका छोट्या मुलीला समक्ष घेऊन  
भेटते व कलेचें वरदान देते असा प्रसंग होता. लेखक अमरेंद्र गाडगीळ यांनीं या  
ग्रीक देवतेऐवजीं विद्यादेवता शारदा योजिली आहे व छोटी कलावती शारदेच्या  
पाषाणमूर्तीला भक्तीनें वश करून घेऊन प्रत्यक्ष बोलायला लावते असा हा प्रसंग  
रंगवला आहे. छोट्या नामदेवानेंहि इष्ट करून विडलमूर्तीला जेवूं घातलें होतें, ह्या  
दंतकथेचा येथें साम्यरूपानें किती सुंदर उपयोग करून घेतला आहे व त्यामुळें या  
कथेंतलें मराठीकरण फार औचित्यपूर्ण व इकडच्या संस्कृतीशीं सुसंगत झालें आहे.

परंतु इकडील वेप चढवतांता दरवेळीं येवढी सुसंगति राखली जातेच असें  
नाहीं. मराठीकरण अवश्य होतें, पण मूळ कथानकाचे वेगळ्या संस्कृतीचे तपशील  
कोठेंतरी उमटून पडून गिरस करतांना कोठेंकोठें दिसतात. उदाहरणार्थ, शंभु आणि  
शारी (ले. श्री. द. के. चव्हे) या पुस्तकांत प्रत्यक्ष वायुदेवाला — ज्याला संचारार्थ  
कोठलेंहि चाहासाधन लागत नाहीं त्या वायूला दोन पंख कल्पिले आहेत ! तसेंच  
देवता या आपल्याकडे त्रिभुवनसंचारी मानल्या जातात, पण या कथेंत जलदेवतेलाहि  
पंख आहेत ! यक्ष चेटकिणी ड्रॅगन्स हे सारे पाश्चात्य लोककथेचे प्रमुख घटक खरे,

पण ते संपूर्ण परकीय रूपाचे व संस्कृतीचे आहेत. त्यांना भारतीय व्रनवाचकांचे असेल तर कुशलतेने हकट्या परिवेष देणे जरूर नाही याय ! पण ही पाश्चात्य छटा अनेक रूपांतरांतून टोकावून पाहतांना दिसते. श्री. के. नारखेडे यांच्या तारकापुष्प नांवाच्या एका अद्भुतरम्य कादंबरीची रचना भारतीय भासत असली तरी आत्मा मात्र परकीय भासतो; कारण, यांत एक चेटकीण आहे— जी आपल्या कथा वातावरणाला अगदी अनोळखीच असते अशी ! अर्थात् यांतील भाषा व प्रसंगवर्णने मात्र खरोखरच पार सुंदर आहेत.

लोककथेचीच सामुग्री वापरून आजकाल अनेक लेखक नव्याहि गोष्टी लिहितात. जणु त्या लोककथेच्या सावत्रवहिणीच. त्यांचे रूपरंग, वर्णनक्षेत्र सारे लोककथेचेच; फक्त या कथांना जुनी परंपरा व इतिहास नसतो एवढेच; पण ती कांही मोठीशी आक्षिप्त वाच नव्हे. या घर्तावर शुद्ध भारतीय देहबंधांच्याहि कांही चांगल्या अद्भुतरूपा निर्माण होत आहेत. श्री. प्रभाकर इनामदार यांची विद्यालंकार ही त्यापैकीच एक गोष्ट. रचनाहि चांगली आहे व पवनवेग घोडा, पुरोगम शस्त्र आदि लोककथेचेच मूळचे दुवे यांत जोडले गेल्याने गुंफण आकर्षक झाली आहे. पण हा भाषेचा प्रश्न वाजूस ठेवून पाहिले, तरी आशयाच्या दृष्टीनेहि घोडाफार विचार करणे अवश्य वाटते. अशा कथेतून भव्यतेचे वा दिव्यतेचे दर्शन घडवतांना कोठल्या टोकाला जावयाचे याचे कांही ग्रंथन या कथांना असते तर बरे झाले असते. उदाहरणार्थ, यांतील नायिकेने धरलेला, आकाशीचा तारा धनुष्याने छेदणाराच पति हवा, हा आग्रहहि अवघड आणि हा पणहि असंभाव्य कोटीतलाच नव्हे काय ! पण जेथे लोकरुथेतून सूर्यचंद्र — लोकांतहि वाढे बांधणारे वीर आहेत तेथे ही वाच अशक्य कोण मानणार म्हणा ! मात्र नव्याने लोककथासारख्या कथा निर्माण करणाऱ्यांनी आपल्या वाचकांची वाढती वय व त्यांतून उद्भवणारी चिकित्सक बुद्धिमत्ता याचाहि विचार करायला हवा एवढीच अपेक्षा. ' निळे कमळ ' हीहि अशीच एक भारतीय वळणाची कल्पित अद्भुतकथा. एका छोटुकल्या मत्स्यकन्या नायिकेने घराण्याच्या प्राचीन आपमुक्तीसार्ठा केलेल्या धडपडीची ही गोष्ट. परंतु शापांत अडकलेल्या मृतांच्या देहांचा प्रचंड पर्वत व्हावा व त्याचे टोक या छोट्या नायिकेने हृदयांत खुपसून घेतले तरच शापांतून मुक्ति मिळावी, ही कल्पना कितीहि उदात्त व भव्य असली, तरी नायिकेचे वैचारिक वय पाहतां, ती त्या पर्वताएवढीच उत्तुंग व अनाकलनीय भासू लागते.

मात्र संपूर्ण भारतीय असलेल्या व गुणसंपन्नतेतहि श्रेष्ठ ठरणार्या लोककथा आणि त्यांची बरोबरी करणार्या स्वतंत्र अद्भुतकथा या बालसाहित्यांतच नाहीत असे नव्हे. ' गुलछबू ' ही कथा श्री. बर्वींनी बालांना आवडेल अशा प्रकारे लिहिली आहे. श्री. नारखेड्यांची ' जलवंती ' तर विशेष उल्लेखनीय अशी एक



सुरेल कथा ठरेल. यांतील 'जलकन्या' ही कल्पना कांहींशी परकीय भासली तरी सर्व गोष्टींची रचना पूर्ण हिंदी आहे. मुख्य म्हणजे यांत नायिकेच्या मनोविश्लेषणाचा भाग फार मनोशक्तीने व सुसंगत रंगवला गेला आहे. जलकन्या या माशांप्रमाणेच भावनारहित असायच्या ! त्यांना मानवी सुखदुःखे, भावाविभाव यांची मुळांत कल्पनाहि नसते, भावनात्मकतेला त्यांच्या सृष्टींत स्थानच नसतें ! पण ही जलवंती मानवीसृष्टींत आल्यावर मात्र या सर्वांचा तिला परिचय घडतो व त्याने तिच्या वृत्तीचें उदात्तीकरण होतें हा भाग विशेषच आकर्षक उतरला आहे. श्री. वामन चोरघडे यांची 'चंपाराणी' बाह्यरूपाप्रमाणे अंतरंगानेहि आकर्षक ठरवी अशी आहे. श्री. चोरघड्यासारख्या सिद्धहस्त लेखकांने तिला भाषासौष्टव व वर्णनशैली यांचीहि देणगी दिली आहे. उदाहरणार्थ, पुढील मजकूर पहावा —

“चंपाराणीच्या आयुष्याची नदी मुळाच्या गंगाजळानें दुधडी भरून वाहू लागली. सर्व सुखें तिच्या राज्यांत राहयला आली. सर्व सुंदर पक्षी तिच्या बागेत आले. सूर्य आपली किरणे कोवळी करूं लागला. जमीन पिकानें श्यामल होऊ लागली. काळे काळे दग तिच्या राजवाड्याच्या गच्चीवरून जातांना तिला म्हणत— “राणी, राणी, आमच्याकडे पाहा. आम्ही तुझ्या राज्यांत पाणी भरतां. नद्या भरतीत, तळी भरतील, तुझी बाग फुलांनी फुलेल. तुझा राजा तुझ्यावर भुल्ले. अग राणी पाहा, आमच्याकडे तर पाहा !” राणीच्या दोळ्यांत त्यांची श्यामल दीप्ति पडे व ते काळेभोर दिसत !”

हें वर्णन कांहींसे प्रौढभाषी अद्युनहि कुमारांना दुर्बोध वाटणारें नाहीं. उलट बालवाचकांना सुष्टीसंबंधी एक प्रकारें आपुलकीची दृष्टि शिकविणारेंच ठरेल. लोककथेच्या दीर्घकथा वनवतांना श्री. चोरघड्याप्रमाणेच कै. साने 'गुरुजीनी'हि आकर्षक शैलीचा वैशिष्ट्यपूर्ण नमुना साकार केला आहे. उदाहरणार्थ, 'करुणा-देवी' ही एक दीर्घकथा पाहा. ही मूळची चीनची कथावस्तु. सुसती पौराण्य नव्हे तर अतिपूर्वकडील आहे. पण सान्यांनी तिला किती सोपवळ आर्य स्त्री वनविली आहे ! असें रूपदर्शन घडवणें किती कुशल हाताचें काम आहे !

अशी आहे बालरंजक लोककथेची प्रकृति ! तिच्यांत कांहीं प्रकृति दोष अवश्य आहेत; परंतु तिचा मनोधर्म बालांचें हंसतखेळत रंजन करणें व त्यांच्या कल्पकतेचा विकास हाच आहे.

### पौराणिक कथा

साहित्याच्या प्रत्येक विभागांत बालकांसाठीं एक राखीव दालन असतेंच. पुराणसाहित्यहि त्याला अपवाद नाहीं. भारत, मागवत, रामायण इत्यादि सर्व ग्रंथ धार्मिक असले तरी अत्यंत लाळित्यपूर्ण ओहट. त्यांत अनेकविध कथानैक

रंगली आहेत. धर्मभावनेबरोबरच नैतिक सदगुणांची वाढ करणाऱ्या व मानवी स्वभावदर्शन घडवणाऱ्या हजारां रंजक कथाहि त्यांत समाविष्ट झालेल्या आहेत. या पुराणांतहि किती प्रकार ! वरील तीन प्रमुख ग्रंथांवरीज विष्णुपुराण, गरुडपुराण, मत्स्यपुराण इत्यादि अठरा पुराणें. शिवाय भिन्न भिन्न दैवतें व त्यांच्या भक्तिकथा तर इतक्या आहेत कीं पानोपानी फळ लागणाऱ्या अमृतवृक्षाचीच उपमा त्यांना शोभेल. या दैवतांचे स्वतंत्र महात्म्य वर्णन करणारीं अनेक चरित्रेहि आहेत. त्यांत गुरुचरित्र, शिवलीलामृत, नवनाथकथा, कार्तिकमहात्म्य अशीं कितीतरी स्वतंत्र प्रकरणें ! या सर्वांतून उपकथानकें असतात आणि प्रसंगानुसार दृष्टांत म्हणून प्राणिकथा, समरकथा, भावकथा, व्यवहारकथा अशा अनंत तऱ्हेच्या गोष्टी येतात. असें हें भारतीय पौराणिक वाङ्मय म्हणजे जणूं विविध कथांचा प्रचंड महासागरच ! कितीहि पाणी त्यांतून ओंजळीनें भरा तेथें समृद्धीला उणीव नाही ! मोठ्याप्रमाणेंच बालांसाठींहि यांतल्या गोष्टी पूर्वीपासून लिहिल्या गेल्या आहेत. आणि अलीकडे तर त्यांना नवी भरतीच आलेली दिसते.

भारत भागवतादि पुराणग्रंथ मूळ संस्कृतांत होते. नंतर या महाकाव्यांचे रूपांतर सामान्यजनांसाठीं प्राकृतांत आणि भोंवीबद्ध रुपांत करण्यांत आलें. पेशवाईनंतर ओवी मार्गे पडून मराठी गद्यांत ही ग्रंथरचना झाली आणि इकडूक त्यांतली प्रौढता, उपदेश बगैरेवर यथायोग्य संस्करण होऊन लालित्यपूर्ण सौम्या भाषेत आजकाल पुराणकथा बालांसमोर येऊं लागल्या आहेत. अर्थात् हें बालसुलभ नवें रूप स्वीकारतांना पुराणकथा आशय, भाषा व मांडणी या सर्व दृष्टीनें बालसुलभ आणि चित्रलेण्यांनीं मोहक होतें हें स्पष्टच आहे. मुलांना भारतीय संस्कृति व धर्मग्रंथ दोहोंचीहि ओळख बाल्यदेशांतच घडवण्याचें कार्य या कथांकडून विनायास होत असतें !

खास मुलांसाठीं सुचोव भाषेत पौराणिक गोष्टी लिहिण्याचा उपक्रम वासुदेव गो. आपटे, यांनीं सुमारे तीस वर्षांपूर्वी केला. त्यांनीं “महर्षींचा प्रसाद” या नांवानें कांहीं कथा प्रसिद्ध केल्या. हेंच पुराणकथांचें पहिलें आकर्षक बालोपायन ! छोट्या बोधप्रद गोष्टींचे हे पुराणकालीन द्रोण मुलांना फार प्रिय झाले. कारण आपट्यांचीं लेखनशैली बालमनाला मोह घालणारीच होती. पुढील मजकूर प्रास्ताविक म्हणून एका गोष्टीला जोडलेला आहे तो नमुन्यादाखल पाहण्याजोगा आहे.

“सूर्याला शिक्षा.”

हे दान्त ऐकतांच तुमच्यापैकीं पुष्कळांना आनंद वाटेल. उन्हाळ्याचे दिवसांत तरी तो पुष्कळांना फारच छळतो. उच्चर हिंदुस्थानांत बहुतेक ठिकाणीं सकाळीं नऊ वाजल्यापासून सायंकाळीं सहा वाजेपर्यंत तो कोणास तोंड काढूं देत

नाही. काहीं ठिकाणी तर ऊन लागून माणसें पटापट मरतातहि ! कोण हा सूर्याचा दुष्टपणा ! या दिवसांत लोकांचा इतका छळ करण्यांत त्याला काय मौज वाटते कोणास ठाऊक ! अशा दुष्ट सूर्याला शिक्षा करणारेहि जबरदस्त भेटले होते हेंच मी तुम्हांला आज सांगणार आहे !”

अशी हलकी फुलकी भाषा अन् पुराणांतली अतिशयोक्ति वा फाफटपसारा वगळून घेतलेली निवडक पण रंजक कथानकें हीच सामुग्री घेऊन आपट्यांनीं महाभारतांतील सोप्या गोष्टी, तेवीस गोष्टी, बालरामायण, बालभागवत व बालभारत इत्यादि पुराणकथांचे संग्रह प्रसिद्ध केले. त्यानंतर बालकथेची ही नवी शाला समृद्ध होत चालली. या संदर्भांत दोन नामवंत प्रकाशनसंस्थांचा अगत्यानें उल्लेख करावा लागेल. मुंबईचे के. भि. दवळे आणि पुण्याची चित्रशाळा यांच्यातर्फे पुराणकथांचे छोटे मोठे संग्रह बहुसंख्येनें प्रसिद्ध होऊं लागले व पुराणकथांच्या मूळच्या आकर्षकतेत सुंदर छपाई, मोठा टाईप, छानदार चित्रे, आकर्षक मुखपृष्ठ, बेताची किंमत इत्यादि आकर्षणांची भर पडून घरोघर या कथांचा प्रवेश झाला. दवळे कंपनीनें दुष्यंत-शकुंतला, मल्हाद, कर्ण, मालतीमाधव अशीं कितीतरी लहान-मोठी सुंदर पुस्तके अल्पमोलांत बालकांना दिलीं. त्यांत अगदीं दिशूसाठीं गोष्टी आहेत तथा जाणत्या मुलांसाठींहि आहेत. चित्रशाळेनेंहि मोठा टाईप पण लहान-लहान गोष्टी असें घोरण ठेवून श्रीकृष्णाची गोष्ट, देवाचे दहा अवतार, पांडवांची कथा इत्यादि अनेक भारतभागवतांतील कथा केवळ बालश्रेणीसाठींच प्रसिद्ध केल्या. मात्र हा उपक्रम स्तुत्य असला तरी या गोष्टी सांगण्याचीहि एक आकर्षक व बाल-प्रिय शैली असते ती या लेखनांत आढळत नाही.

या चित्रशाळेतर्फेच कुमार वाचकांसाठींहि बऱ्याच पौराणिक कथा प्रसिद्ध झाल्या आहेत. पैकीं एक माल्य गो. वि. चिपळूणकर यांनीं लिहिली होती. त्यांतून त्यागमूर्ति दधीचि, बालवीर चंद्रहास, गरुडाची गोष्ट, वीर अभिमन्यू अशीं पुराणांतील अविस्मरणीय व्यक्तींचीं गोष्टीरूप चरित्रे प्रसिद्ध झालीं आहेत. भाषा-दृष्टीनें हीं सर्वच पुस्तके बालसुलभतेऐवजीं प्रौढतेकडे झुकलेलीं भासतात. तथापि सांस्कृतिक महापुरुषांची ओळख बालांना करून देणाऱ्या चिपळूणकरांचा प्रयत्न प्रयत्न त्या दुर्मिळतेच्या काळांत स्तुत्यच ठरावा !

पुराणांतील बालकथांचे हें दालन आज नवनव्या लेखनशैलीनें व आकर्षकतेनें प्रसन्न दिसूं लागलें आहे. श्री. देवळे यांच्या पुराणांतील गोष्टी, श्री. नी. शं. नये यांची खुवंशकथा इत्यादि प्रकाशनें बालांना आवडण्यासारखीं आहेत. डॉ. के. ना. वाटवे यांनीं भागवतांतील कथा दहा भागांत लिहिल्या आहेत त्याहि मुलांना माहिती व कथा दोन्हीनीं आवडतील अशा आहेत. रामतनय यांनीं किशोरभारत हे ४-५ भागांत प्रसिद्ध केलेलें पुस्तक छोट्या विद्यार्थ्यांना मेजवानीसारखें वाटेल.

श्री. महेश यांनी राजा दश, अंबरीष, भीम, हरिश्चंद्र, अशी ८-१० छोटी पुस्तके लिहिली तीहि चांगली आहेत; पण अशी नावे किती लिहिणार ! पुराणकथेची सामुग्री सिद्ध असते त्यामुळे सोप्या व सुंदर भाषेचे उपायन एवढेच या कथा लिहितांना पडणारे श्रम. त्यामुळेच ही भरती आलेली असावी.

पुराणकथांतच बुद्ध कथांचाहि समावेश होतो. पुराणे व इतिहास यांच्या सीमा रेपेवर गौतमबुद्धाचा जन्म असल्याने त्याच्यासंबंधीच्या गोष्टी जेवढ्या पुराणीय तेवढ्याच ऐतिहासिकादीहि नाते सांगणाऱ्या मानल्या जातात. बुद्धाच्या कथांना जातककथा म्हणतात. अशा सुंदर कथांचा एक संग्रह श्रीमती दुर्गाबाई भागवत यांनी केला आहे. यांत बुद्धाच्या पूर्वजन्माच्या गोष्टीरूप हकिकती दिलेल्या आहेत. श्री. गो. नी. दांडेकर ह्यांनी मुळांसाठी निरनिराळ्या सद्गुणांचे महत्त्व ठसवणाऱ्या गोष्टी लिहून त्या “आईची देणगी” या नावाने दहा भागांत प्रसिद्ध केल्या. त्यांतूनहि उद्दालक, कृष्ण, ध्रुव इत्यादिकांच्या काही कथा आल्या आहेत त्याहि उद्बोधक ठरतील.

पौराणिक कथांच्या मराठीकरणांत श्रालवाचकांची आठवण ठेवून आणलीहि पुष्कळ छोटीमोटी पुस्तके प्रसिद्ध होत आहेत. श्री. देयळे यांच्या नुकतेच व्होरा आणि कंपनीने संस्कृतांतील वाङ्मयकृतींचे कथासार अगदी थोडक्या पृष्ठांत देण्याचे ठरवून आटोपशीर छोट्या कथांचे एक संच निर्माण केले आहेत. आणि ही पद्धत मोठी स्वागतार्ह आहे. ‘संस्कृत साहित्य सरिता’ हे यांतल्या एका मालेचे नांवहि अन्वर्थकच. कारण यांत संस्कृत साहित्यांतील प्रमुख अशा ३०-३२ रंजक कथांचे प्रवाह दाखल झालेले दिसतात. श्री. अमरेंद्र गाडगीळ, सौ. निर्मला देशपांडे, इत्यादि अनेक लेखकांनी या कथासरितेस नवजीवन दिले. कालिदास, विशाखदत्त भवभूती, द्रुपद इत्यादि अनेक पुराणकालीन, पण अतिप्रसिद्ध अशा महाकवि व नाटककारांच्या विख्यात वाङ्मयकृतींचा परिचय या लेखकांनी अगदी थोडक्यांत कथारूपाने दिलेला आहे.

ही पुस्तके विद्याभ्यास वा कुमारार्थे संस्कृत साहित्याबद्दलचे ज्ञान निश्चित वाढवणारीच आहेत. तरीपण मनांत येते तें हें की हा संच बनवताना फार मोठ-मोठ्या कथानकांना अगदीच संक्षिप्त रूप द्यावे लागले आहे, तें कुमारवयाला तरी आज अत्यंत वृद्धित आणि अपुऱ्या स्वरूपाचे वाटणारे आहे खरे ! मोठे शेराने पातेल भरून श्रीलंड समोर असून, कोणी तरी एक चमचामर मुळांच्या हातांवर ठेवावे तसाच हा प्रकार ! शिवाय असे आत्यंतिक संक्षेप करतांना मुळांतला फक्त कथेचा धागाच तेवढा सुस्पष्ट राहतो. पण मूळ कवीचे उपमासौंदर्य, व्यक्तिदर्शन, निसर्गवर्णन या सर्वच साहित्यमूल्यांना, जागा नाही म्हणून, निरोप द्यावा लागतो तेहि इष्ट नव्हे. अशाच प्रकारचा कुमारोपायन अग्नी भंग लावण्याजोगा संस्कृत



श्री. विनायक खोंडदेव ओक



श्री. यासुदेव गोविंद आपटे



श्री. नारायण वामन टिळक



श्री. सानेगुरुजी

साहित्य सरितेचा आणखी एक निराळा पण समृद्ध संच प्रकाशकांनी प्रसिद्ध करावा व ह्या सरिता, गंगा, ब्रह्मपुत्रा या नद्यांप्रमाणेच संपन्न व वाढायतूणा भागवण्यास समर्थ असाव्या असे कुमारांच्या मनांत येणे स्वाभाविकच नव्हे काय! देवादिकांच्या गोष्टी हाहि एक धारा. पुस्तकांचा श्री. अमरेंद्र गाडगीळ यांनी लिहिलेला आणखी एक संच प्रसिद्ध झाला आहे व त्यांत रामनवमी, गोकुळाष्टमी इत्यादि सणांचे व उत्सवांचे महत्त्व वर्णिलेले आहे. हा संच मात्र बालायोग्य कथांचा दिसतो. दुसरेहि असे सांघिक पुस्तकमालेचे प्रयत्न या क्षेत्रांत आवश्यक होत आहेत. 'अनाथविद्यार्थी-गृहात' अशीच एक 'भारतीय सण व उत्सव' ही सांस्कृतिक पुस्तकमाला प्रसिद्ध झाली. त्यांतून सौ. कुमुदिनी प्रभावळकर यांनी चैत्र, वैशाख इत्यादि धारा सणांनी पौराणिक, सांस्कृतिक अशी सर्व प्रकारची रंजक माहिती दिली आहे. महाराष्ट्र-ग्रंथ भांडाराची 'आमचे सण' म्हणून एक माला आहे, त्यांत सणांच्या देवकथा आल्या आहेत. श्री. प्र. शं. जोशी यांनीहि महाकवि-गुणाक्ष, शापधृष्ट भीदर्शन, बाहुशाली भीमभट्ट इत्यादि आठ दहा धर्मकथांची एक माला गुंफली आहे, तीहि चांगली आहे.

. . . . .

॥ बालोचित पुराणकथांच्या संदर्भात आजकाल अनेक समर्थ व प्रतिभासंपन्न लेखकांचा अवसर उल्लेख करावा लागेल. श्री. वि. कृ. भोत्रिय, पंडित महादेवशास्त्री जोशी, श्री. नी. शं. नवरे, डॉ. के. ना. वाटवे, श्री. ग. म. वैद्य, श्री. दा. न. शिल्लेर, श्री. गो. नी. दांडेकर, श्री. देवळे, रामतनय, अशा कित्येक लेखकांनी बाल-माहित्याची ही नवी शाखा समृद्ध बनविली आहे. अर्थात् या प्रत्येकाची झेली व मांडणी भिन्न प्रकारची व विवेचनाला घेतलेला कालखंड वा क्षेत्रहि अगदीच निर-निराळ्या तऱ्हेचे; त्यामुळे यांतून विविधतेचाहि आदळ होतोच. उदाहरणार्थ, श्री. वि. कृ. भोत्रिय यांनी महाभारतापूर्वीचाहि वेदकाल घेतला खरा, पण त्यांतील रंजनकथा तेवढ्या निवडून घेतांना त्यांनी अनेक अवधाने पाळलेली दिसतात. प्रस्तावनेत ते म्हणतात :—

. . . . .

“ बालांना आवडतील अशाच अद्भुतकथा यांत आहेत. यज्ञसंस्था आतां नामशेष झाल्यामुळे तो भाग निरुपयोगी समजून त्याच्या अनुषंगाने आलेल्या कथा ह्यावरच भर देणे योग्य होय. या दृष्टीने आतांपर्यंत बहुतांशी दुर्लक्षित असा वेदवाङ्मयांतील कथाभाग निवडून साफरूप करून, जुळवून, कचित्, कमजास्ती करून, सरळ भाषेत सांगण्याचा हा प्रयत्न. ऋग्वेदादि संहिता, ब्राह्मणे, अरण्यके, उपनिषदे यांवर या कथा आधारलेल्या आहेत. मात्र प्राचीन कथांचा अध्यात्मपर किंवा सृष्टिविषयक गूढार्थ लवण्याच्या खटाटोपांतून 'वेदांतील गोष्टी' हेतुपुरस्सर अलिप्त ठेवल्या आहेत.”

. . .

प्रौढ, उपदेशप्रधान पुराणग्रंथांतून बालोचित मजकूर कसा निवडावा याबद्दलचें हें हृद्गत पुष्कळच मार्गदर्शक ठरणारें नव्हे काय ? वेदांतील गोष्टींप्रमाणेंच 'पुराणांतील कथा' ही श्री. दा. न. शिखरे यांची पुस्तकमाला लेखनशैलीच्या दृष्टीने इतकी रंजक व वेधक झाली आहे की, लहानांनाच काय मोठ्यांनाहि तिचा मोह पडेल ! श्री. शिखरे यांनी पुराणकथांना नवा सुटसुटीत वेग चढवला.

शिखऱ्यांचें हें कथाकथन खरोखरच नमुनेदार भाषेनें सजलें आहे. त्याला पुराणिकांच्या पाल्हाळाचा स्पर्शहि नाही. उलट आटोपसरपणा हा त्याचा एक विशेषत्व. संवादहि मोठे सुंदर सांघलेले. उदाहरणार्थ, मार्कंडेय पुराणांतील समीरण ऋषि व सुतेज यांचा हा एक संवाद त्यांच्या भाषेची घडण स्पष्ट करील.

“समीरण — अहो, मला तुमच्या या शहराची माहिती कशी असणार ? इथं येऊन मला एक घटकादेखील झाली नाही. आज दुपारी मी हिमालयावरील बद्रीकेश्वराची पूजा करित होतो अन् सकाळीं तर कन्याकुमारीला गंधपुष्पें वाहात होतो.

सुतेज — काय म्हणता ? सकाळीं कन्याकुमारी नि दुपारी बद्रीकेश्वर अन् आतां संध्याकाळीं इथं ! तीन प्रहरांत अवघा भारतवर्ष आपण पालया घातला ? अन् तो कसा ? कोणत्या यक्ष-गंधर्वांत विमान दिलें कीं काय ?

समीरण — अहो, गंधर्वांचें विमान कशाच ! तें फार मंदगतीचें. त्याला मार्गें टाकील अशी माझी गति आहे. माझ्या गतीस तुलना नाही. वायुगतीनें-नव्हे मनोगतीनें मी जातां येतो.

सुतेज — नवलच म्हणायचें हें ! पण महाराज, आपण हा सारा प्रवास पायीच करतां कीं पल लवून ? आपल्याला प्रवासाचे प्रवासहि झालेले दिसत नाहीत. आहे काय हें गौडबंगाल ? ही कसली जादू ?

समीरण — अहो, यांत जादूविदू कांहीं नाही. मी मंत्रविद्या जाणतो. तशीच आयुर्विद्याहि जाणतो. कोणत्या वनस्पतीचा काय प्रभाव आहे हें मी अचूक ओळखतो. त्यांतील एका वनस्पतीचा लेप मी पायाला लावला मात्र, घणार्थांत मी गरूडासारखें आकाशांत उडण करूं लागलों, बरबर गेलों अन् हां हां म्हणतां सारी पृथ्वी-प्रदीक्षणा करून आलों !

मुनेज — पृथ्वी-प्रदक्षिणा ! अहाहा ! आपल्याला किती पवित्र तीर्थे दिसली असतील ! किती रम्य स्थळ आढळली असतील ! मी मात्र या अरुणास्पद नगरीत वरुणा नदीच्या काठी करुणास्पद स्थितीत तेंच तें जिणें कठीत आहे. ”

वास्तवित्र ‘अठरा पुराणें’ ही सर्व सामान्य दृष्टीजनापासून काहींशी दूरच असलेली, पण त्यात देखील इतक्या रजक कथा आहेत हाच एक नवा शोध. त्यातून अशा भाषेची व सुरेख संवादाची त्याला सोपत, म्हणजे सतेज सुरेख कोण नसल्यासारखेच !

प. महादेवशास्त्री जोशी यांनीहि या विभागात नमूद करण्याजोगी कामगिरी केली आहे. त्यांनी वालसाठी ‘प्राचीन सुरस गोष्टी’ ही दहा पौराणिक कथांची माला प्रसिद्ध केली. कथनशैली रसाल व उपमार्गा नटलेली असूनहि मुलाना सहज समजावी अशी असल्याने ही पुस्तके एकदम बालप्रिय ठरावी यात काहीं आश्चर्य नाही. या मालेतून मरीपाल, सुदर्शन, राजा उत्तम इत्यादि अनेक सुंदर पण मुलाना माहीत नसलेल्या कथांचा परिचय आला आहे. भाषाहि ओघवती आहे.

काही पौराणिक कथा वालसाहित्यात अशा उतरलेल्या आहेत की, त्याना कथा म्हणावें की कादंबरी याचा उलगाडा होणें कठीण. उदाहरणार्थ दहा धाडसी कुमार आणि वत्सराज ही श्री. श्रोत्रियाची पुस्तके किंवा श्री. नवरे याची खुबशकथा, डॉ. वाटव्याची कादंबरीकथा इत्यादि कथा पाहाव्या. म्हणावयाचें कथा, पण व्याप्ति क्षेत्र आहे कादंबरीचें, आणि अंतरग आहे प्रसंगबहुलतेनें नटलेलें ! या तन्हेच्या दीर्घकथाहि या पुराणकथा-विभागात आजकाल बैपुल्यानें दृष्टी पडतात. डॉ. के. ना. वाटव्याची मेघदूतकथा, त्रिरातार्जुनीयकथा, कुमारसंभवकथा इत्यादि रचना, राजारामशास्त्री नाटकराचे सम्राट खु, श्री. भा. श्री. पराजपे याचे नऊ नाथ, श्री. नी. श. नवरे याची खुबशकथा व कादंबरीकथा, श्री. मा. के. वाटदरे याचे शक्रकर्ता शालिवाहन अशा कितीतरी पुस्तके याच प्रसारात येतील.

संस्कृतमधील कादंबरी वाङ्मय प्राकृतात व सुगंध मराठीत आणताना बहुधा त्याची ओळख दोन तऱ्हेनें करून दिली जाते. एक पत्त मूळचें कथारूप घेऊन तें लेखकानें आपल्या भाषेनें, वर्णनानें आणि संवादांनीं स्वतःपणें सजवणे आपटे, श्री जोशी, श्री. श्रोत्रिय पराजपे, श्री. गो. नी. दाडेकर इत्यादिकांचीं पुस्तके त्या सदरात येतात. दुसरा प्रकार असा की, संस्कृत कथेचा सरळ सरळ मराठी अनुवाद करावयाचा. त्यात पदचें काही घालावयाचें नाही किंवा बदल करावयाचा नाही. अर्थात् केवळ मुलगांठीच हा अनुवाद असल्यास भाषा व मांडणी सोपी करावयाची एवढीच यात लेंगमची जोखीम राहते या दुसऱ्या विभागात श्री. नी. श. नवरे डॉ. के. ना.



वाटवे, श्री. वि. के. श्रोत्रिय, चारुमती मागवत इत्यादि अनेक लेखकांची पुस्तके येतील; संस्कृतच्या शब्दशः मराठी अनुवादाचा एक एक फायदा असा की, मूळ कवीची प्रतिभा कयनशैली दोहोंचीहि तयातय्य ओळख मराठी वाचकांना-विशेषतः संस्कृत न जाणणाऱ्यांना-चांगल्या प्रकारे होते. आजच्या कुमारवाचकांतहि जे संस्कृत शिकलेले नाहीत अशाची संख्या बरीच मोठी सांपडेल. त्यांना या वाङ्मयांतील रस-सौंदर्य मराठी माध्यमाने उपलब्ध करून देण्यानेहि पुराणसाहित्याची मौलिकता वाढतेच. उदाहरणार्थ, खुवंश हा ग्रंथ महाकवि कालिदासनिर्मित असल्याने भाषा, वर्णने व उपमांचे सौंदर्य मूलरूपांतच अविक्र वेधक व उत्कट ठरावे हे अगदी स्वाभाविकच. तथापि ह्यातहि कांहीं अनुवादक मंत्रेपाने लिहितात व कांहीं संपूर्णतेने लिहितात हा फरक राहतोच. उदाहरणार्थ, राजामशाखी नाटेकर यांचे सम्राट खु हे पुस्तक खास मुलांसाठीच तयार करून घेतलेले, त्यांतील पुढील वर्णन पहाण्याजोगे आहे—

“ विजयी खु नंतर समुद्रकिन्यानेच नारळीफोफळींच्या बागांतून खाली दक्षिणेंत उतरला. कावेरी नदी ओलाडून त्याने केरळ देश कावीज केला. नंतर पांड्य देशांत घुसून व तेथील राजाशी युद्ध करून रघूने त्याचा पराभव केला. पांड्य राजाने तह करून त्याला मोत्याच्या राशी अर्पण केल्या.

‘वेलचीच्या वेलीचे सुवासिक मळे पायाखाली तुडवीत रघूच्या सैन्याने जवळच असलेल्या मलयपर्वतावर आरोहण केले. तेथे चंदनवृक्षाच्या झाडांत यथेच्छ विहार करून खु खाली उतरला. ”

( सम्राट खु -पृष्ठ २७ )

या वर्णनांत एक प्रकारे इतिहासासारखी रक्षता भासते, परन्तु हेंच वर्णन श्री. नी. शं. नवरे यांच्या मराठी रघुवंशकथेंत किती साक्षेपाने आले आहे तेंहि तुलनेने पाहण्याजोगे आहे.

“ तदनंतर खु दक्षिणेकडे वळला आणि समुद्रकांडाने फोफळींच्या आगरांतून जात जात अखेरीस चंदनवृक्षांचे आगरच अद्या मलयपर्वताच्या आसमंतात त्याने तळ दिला. त्याची सेना इतकी अवाढव्य होती की, तीमुळे कोसच्या कोस प्रदेश व्यापला जाई. तेथे वेलदोड्यांचे वेल घोड्यांच्या खुरांनी तुडविले गेल्यामुळे वेलचीच्या दाण्यांचे कण हवेत उडून आपल्यासारख्याच मुंगंधि असलेल्या हत्तींच्या मदस्त्रावी गंडस्पर्शावर निवटून बसत. सूर्य दक्षिण दिशेकडे असतां त्याचे तेज मंद असतें, पण रघूचे तेज मात्र वृद्धिंगत होऊन पांड्य राजाना ते सहन करतां आले नाही. त्यांनी रघूपुढें विनम्र होऊन ताम्रपर्णी नदीजवळील सागरातून काढलेली पाणीदार व टपोरी मोल्ये रघूला समर्पण केली व त्याप्ररोवरच फार दिवसांचे आपले संचित यशाच जणूं त्यास देऊन टाकले. ”

( रघुवंशकथा—पृष्ठ २५ )

मुलांच्या दृष्टीने ही भाषा समजायला थोडीशी कठीण ज्ञानी असूनहि कालिदास 'समजण्याच्या दृष्टीने मात्र मोठी वेधक व परिपूर्ण वाटते.

या पौराणिक दीर्घकथांतून आणखी एक महत्त्वाची गोष्ट अशी आढळते की, तिजकडे दुर्लक्ष करता येणार नाही. मूळ लेखकांनी या वर्णांनी ह्या काव्यकथा मुलांसाठी थोड्याच लिहिल्या होत्या ! त्या होत्या सर्वांसाठी ! म्हणून यात प्रौढ भाषा असावी हे तर कमप्राप्तच. परंतु कामवासना आणि प्रेमप्रकरणे याची वर्णनेहि त्यात साक्षेपाने केलेली आढळायीत यांत आश्चर्य नाही; आणि कथानकांच्या पूर्वांतच ती गुफली गेलेली, त्यामुळे त्यांना अलग करणेहि मुश्कील ! पण मुलांसाठी या पुस्तकाचे पुनर्लेखन करतांना ती कुशलतेने काढून टाकण्याचे कसब लेखकास हवेच असे मनात येते. परंतु ते सर्वांना साधतेच असे नाही. उदाहरणार्थ, मूळ 'दाकुमार चरित्रांत याची वर्णने आहेतच; परंतु मुलांसाठी लिहिलेल्या 'दहा धाडसी कुमार' या पुस्तकांतून ती साक्षेपाने आली असती तर बरे झाले असते. पण तसे होऊ शकले नाही. उदाहरणार्थ, यांतील काममंजिरीनर्तकी मरिची नावाच्या ऋषीला 'काम महात्म्ये' समजूत देतांना म्हणते—

“काम म्हणजे विदोषतः स्त्रीपुरुषांच्या सहवासाचं सुख...हें सुख अत्यंत आल्हादकारक असून त्याला कसलीहि उपमा नाही. त्याचा अनुभवच प्यायला हवा. त्याशिवाय त्याची कल्पना येणं शक्य नाही. या मुण्याच्या मार्गे सर्व लोक लागलेले आहेत. त्यांच्यासाठी लोक कष्टमय तप करतात. मोठमोठी दानं करतात. भयंकर दंड करतात; आणि समुद्रपर्यटनासारखी अचाट कामं करतात.”

(दहा धाडसी कुमार—४२)

पुढील वर्णनेहि तसेचः—

“मित्रा जसजशी रात्र होते तसातशा मदनाचा अमल जास्त होऊन कामवासना वाढते. ताज्या फुलांच्या शय्येने, चंद्रकिरणांनी, शरीराच्या प्रत्येक अवयवाला चंदनाची उटी लावल्याने, कंशाकंशाने ह्या कामविकाराचा मानसिक त्रास नाहीसा होत नाही. हा त्रास फक्त त्या स्वर्गीय सुंदरीच्या मीलेनानेच नाहीसा होईल.”

(चारुमती भाग विक्रमोर्वशीय—२९)

मूळ कादंबरीच्या सदमांला हे वर्णन प्रोवत असले तरी बालोपयोगी कादंबरी लिहितांना ते अतीव साक्षेपाने उद्धृत करणेच योग्य ठरेल.

दुसराहि एक आक्षेप या सर्वच संस्कृतनिष्ठ दीर्घकथांचाच घेता येण्यासारखा आहे. तो म्हणजे या बहुतेक सर्वच कथानकावर संस्कृतप्रचुर कठीण भाषेची अधिकांश छाप आहे व त्यामुळे कौमारावस्था ओलांडलेल्या मुलांना जरी ती आकर्षक व

अलंकारिक वाटली तरी सर्वसामान्य कुमाराला ती अवघड, अनाकलनीयच वाटते. अर्थात्, मुलांतली कथाच अशा प्रगल्भ भाषेत असल्याने शब्दशः अनुवादांतहि ती प्रगल्भता उतरावी हें कमप्राप्तच आहे. तरीहि मुलांसाठी जर हे अनुवाद केले जात असतील तर लेखकांनी भाषेचा मूळचा प्रौढपणा, आशय व कथन या दोन्ही दृष्टींनी थोडातरी सोपा करणें जरूर आहे हे कोणीहि मान्य करील. पण तसें होत नाहीं. मुलांसाठी अनुवाद म्हणजे फक्त लहान स्वरूपाचें पुस्तक; तें सचित्र व चांगल्या छपाईचें असलें कीं झालें अशीच अनेक लेखकांची समजूत दिसते. पण भाषेचा अवघडपणा मुलांच्या वाचनांत वाटतल्या कांटेरी रानाप्रमाणें अडथळे आणतो, ही गोष्ट लेखकांच्या लक्षांत येत नाहीं. उदाहरणार्थ, पुढील विवेचन पाहा. डॉ. वाटव्यांच्या कादंबरीकथेंतील महाश्वेता पुंडरीकाच्या वियोगानें आत्महत्या करायला निघाली होती, तेव्हां चंद्रापीड तिला उपदेश करीत आहे, असा हा प्रसंग. तो म्हणतो—

“मृताचा विरह आपल्यास सोसवत नाहीं, म्हणूनच हें मरण पत्करायचें कीं नाहीं ? पण त्याचा मृताला काय उपयोग ? बरे, अशा मरणाच्या मार्गानें तो मृत पुन्हां जिवंत होतो किंवा निदान आपली त्याची परलोकांत तरी गांठ पडते म्हणवें तरी तेंहि अशक्यच. मृत आपल्या कर्मांप्रमाणें कोठेंतरी गेलेला असतो व त्याच्या-मागून मरणाऱ्याच्या कर्मांत आत्महत्येच्या पातकाची भर पडून तोहि आणखीच कोठेंतरी जातो. याच्या उलट, माणूस मृताच्या मागे जिवंत राहिला तर निदान भ्राद्रादि धार्मिक कृत्यें करून मृताच्या कांहीं उपयोगी तरी पडेल. पण अविचारानें मुदाम मरण पत्करणाऱ्याला धड ना स्वार्थ ना परमार्थ.”

किती अवघड भाषण हें ! सोप्या शब्दांत हा सर्व कठीण आशय व्यक्त केला गेला असता तर त्यांतली रुक्षता अशी उमटून पडली असती काय !

अर्थात्, संस्कृत कथा मराठीत उतरतांना मूळच्या प्रौढ, सुंदर व अलंकारिक भाषेला सोप्या पण चटकदार शब्दांमरणांनें सजवणें वाटतें तेवढें सोपें नाहीं. ती एक प्रयत्नसाध्य कला आहे व या दृष्टीनें श्रीगुरुचरित्रांतल्या गोष्टी, अकरा महर्षी, नऊ-नाथ इत्यादि पुस्तकांची भाषा बालमुलभ व आशय सोपा अशी रचना आहे ती उल्लेखनीय वाटते. श्री. श्रोत्रिय यांच्या ‘वत्सराज’ पुस्तकांतील पुढील वर्णन किती सुरेल झालें आहे पाहा.

“दिवस मध्यावर आला होता. कांहीं कोस दौडत गेल्यावर एका झाडाखाली सांवलीत एक काळाभोर हत्ती दिसला. वत्सराज हर्षानें ओरडला, ‘वा ! हा तर चक्रवर्ती हत्ती. आमचें भाग्य थोर म्हणून हा दिव्य राज आमच्या दृष्टीस पडला !’ शटकन् घोड्यावरून स्वारी म्हाली उतरली. वीणा हातांत घेतली व तिच्यांतून सुरेल ध्वनि काढीत तो त्या हत्तीजवळ जाऊं लागला. पण हा काय चमत्कार ! हत्तीचे

पोट एकाद्या दारासारखे उघडलें, आंतून समजोरी उगारून कित्येक वीर पटापट उड्या टाकीत खाली उतरले व वत्सराजावर चादून आले. हत्ती लांकडाचा होता. महासेनाचें कपट होतें तें ! ”

( वत्सराज—पृष्ठ १० )

पण अशी वेधक भाषा थोड्यांचीच. पुराणकथेच्या वर्णनक्षेत्रांतहि कांहीं पार मुखेल नमुने आढळतात. उदाहरणार्थ, पं. महादेवशास्त्री जोशी यांच्या ‘वरदान’मधील हें आकाशवर्णन पहा—

“ सूर्य थरथरत खालीं जात होता. आजूबाजूला दगांचा कापूस पिंजून विखुरला होता. पाहतां पाहतां त्यापैकीं एका दगाचा एक लाहूनसा धागा सूर्यावर आला आणि त्यामुळें त्रिव तडकलेल्या मडक्यासारखें दिसू लागलें. ऋतुध्वजाला तें दृश्य अशुभसूचक वाटलें. नैऋत्येच्या बाजूला महामृगाच्या आकाराचा एक दग यान्याबरोबर पुढेंपुढें सरकत होता. त्याला पाहून ऋतुध्वज म्हणाला की, हें रविविष त्या पक्षाचें अंडें शोभण्यासारखें आहे. ”

( वरदान—पृष्ठ ७ )

या वर्णनांत गांभीर्य असूनहि नाविन्य नाही काय ! अंशा विविध शैलीनें या पुराणकथांतहि नवा रसाळपणा भरला जातो व हें प्रमाण कमी असलें तरी त्याचें महत्त्व कमी नाही !

अशी आदे ही पौराणिक कथानकांची गंगोत्री. अर्थात् सर्वच पुराणकथा सरस आहेत असें म्हणतां येणार नाहीं हें खरें. पण तसा निमेल चांगुलपणाचा निर्वाळा आजच्या एकंदर मराठी साहित्याबद्दल—निदान आजच्या कथाकादंबरीबद्दल—तरी देतां येईल काय ! बाजारात सर्वच तऱ्हेचा माल येतो. त्यांतून सरसनिरसतेची पारख करणें हें जाणकाराचें काम आहे. त्यातले गंगोत्रीतून अनेक प्रवाह निघाले, ते महाराष्ट्र-भर पसरले व त्यातले कांहीं खरोखरच जीवनदायी होते व आहेत. पण कांहीं समीक्षकांनीं त्या सर्वांनाच एकदम ‘चालवाड्याचे’ गुणधर्म अभावानेंच जाणवत असल्याचा प्रतिकूल अभिप्राय द्यावा याचें आश्चर्य वाटतें. चांगल्या लेखनाचे अनेक पैलू मला याहि विभागांत आढळले आहेत, त्याचें कांहींसे दिग्दर्शन बरील विवेचनांत आलें आहेच.

(१) देवीदास बागूल—चालवाड्याचे ( पृष्ठ २६ )

## इतिहास कथा

बालकथांचा आणखी एक रंजक प्रकार आहे तो म्हणजे इतिहासकथांचा. झालेल्या अभ्यासक्रमांत इतिहास-पुस्तकें अभ्यासाची लागतात. त्यामुळेच की काय, इतिहास म्हटला की एक रक्ष विषय, असें एक समीकरणच होऊन बसलेलें आहे. आणि ही रक्षता वर्धित व्हावी अशाच प्रकारे हे इतिहास लिहिले जातात. त्यांत सनावळ्या व लढाया यांची जंत्रीच दिली जाते व वर्णनांची वाजू बहुतांशी अद्भुत असते. परंतु कथाप्रांतांत येऊन जेव्हां इतिहास लहानाशी लहान होऊन ललित भाषेनें एकेक घडलेल्या हकिकती सांगू लागतो तेव्हां त्यांत रंजन, बोध, अद्भुतता, वीरश्री हे सारे कथागुण आणि रसाळपणा, आत्मीयता, अभिमान हे कथनगुणहि प्रकट होतात.

अर्थात्, असें असले तरी हे प्रयत्न फारसे झालेले नाहीत व बालवाङ्मयाच्या इतर दालनांच्या तुलनेनें तर ते हातांबोटांवर मोजण्याएवढेच अल्पसंख्यांक आढळतील. कारण इतिहासांत चरित्राचा भरणा फार अमत्तो. त्या चरित्रनायकांच्या हकिकती घडल्या सशाच दिल्या तर तो परत इतिहासच ठरतो, 'कथा' नव्हे. मग त्यांत लालित्य उरत नाही! तरीहि यांसच 'कथा' संबोधून कांही पुस्तकें प्रसिद्ध झालेलीं दिसतात. उदाहरणार्थ, 'ऐतिहासिक गुजगोष्टी' (श्री. भा. द. खेर), 'मोठ्या माणसांच्या गोष्टी' (श्री. गोपाळराव कुळकर्णी), 'थोराच्या गोष्टी' (श्री. ग. म. वैद्य), 'मोठी माणसे' (श्री. के. ह. सहस्त्रबुंदे) इत्यादि पुस्तकें पाह्यांत. अगदीं लहान मुलांनाहि इतिहास विसरलेला नाही. बालसादींहि इतिहासाचीं अनेक शृंगे गोष्टीरूपाने परत सजीव झालीं.

अगदीं लहानांना आवडेल असेंच भाषामाध्यम ह्या पुस्तकांतून सांपडेल. उदाहरणार्थ, गीतमबुद्ध यनांत गेला व त्याचा तो निरोप सांगायला नोकर बाड्यांत आला, ही घटना ग्वास बालशब्दांत एका पुस्तकांत अशी वर्णिलेली दिसेल —

“नोकर रडत रडत राजबाड्यांत आला. राजाला सांगितलें, राणीला सांगितलें, सिद्धार्थ निघून गेला. मला नेले गावाबाहेर. दागिने काढले भराभर, कपडे उतरले शराशर आणि म्हणाला, 'सारे दागिने घे, सारे कपडे घे, राजाकडे नेऊन दे.' आपण निघून गेला. राजाला फार वाईट वाटलें. राणीला फार वाईट वाटलें. सगळ्यांनाच फार वाईट वाटलें. राजानें दबंदी पिटली. 'एका रे एका, राजपुत्र रात्रीं निघून गेला. सगळे त्याला शोधायला चला.' सगळे लोक राजपुत्राला शोधायला निघाले.”

ही अनुयासयुक्त व पुनरुक्तिपूर्ण भाषा शिशूंना आवडणारी आहे खरी, पण इतिहासांतील गोष्टींना ह्या कहाणीचा माज शोभत नाही, त्यानें गांभीर्य

त्यामुळे पळून जातें ! त्यापेक्षा या विभागात चित्रशाळेंत एक चांगला उपक्रम केलेला आहे तोच अधिक स्तुत्य ठरेल. “ ऐतिहासिक कथामाला ” ( ले. विश्वेश्वर ) नावाच्या एका मालेत, शहाजी ते शाहू ही पाच पुस्तके व वाळाजी बाजीराव ते सनाई माधवराव ही पाच पुस्तके या संस्थेतर्फे प्रसिद्ध करण्यात आली. टाईप मोठा व चित्रे भरपूर असल्याने या मालेचे दर्शनी रूप तर आकर्षक होतेंच, परंतु अत रगातहि रक्ष हक्कितीपेवजी रजक वर्णने होनी शिवाय प्रसंगरचनेत आवश्यक तेथे छोटेछोटे सवादहि होते त्यामुळे या कथा चरित्रात्मक न वाटता गोष्टीच वाटतात. एक विशेष असा का, या गोष्टी अगदी लहान मुलासाठीच मुद्दाम लिहिल्या गेल्याने वेताचा विस्तार व सोपेपणा याचाहि अवलंब यात केला गेला आहे. उदाहरणार्थ, माधवराव पेशव्याचा स्वभाव दर्शवणारा एक प्रसंग पाहण्याजगा आहे.—

“ एकदा (माधवराव) पेशवे पितुरीचे कागद पाडीत होते. सत्तारामनाथ नोकील हा राघोबादादाच्या पक्षाचा कारभारी पेशव्याला म्हणाला— ‘श्रीमत, हे कागद महत्त्वाचे असतात पाहू नयेत.’ श्रीमत माधवरावांनी तसेच सत्ताराम बापूनेच केलेल्या पितुरीच्या कागदाचे पुडके काढले, बापूपुढे ठेवले आणि म्हटले— ‘बापू, हे कागद ठेवू की पाहू हे तुम्हाचे सांगे’. बापूने पुढे उघडताच त्याला स्वतः लिहिलेली पितुरीची पत्रे सापडली व तो विरमला. पेशव्याच्या या चतुराईने सत्तारामनाथ टिपून गेला.”

— थोरल्या माधवरावाची कथा (पृष्ठ १७)

केवळ शिशुरजनांचे ध्येय न ठेवता जाणत्या मुलासाठी चित्रशाळेतर्फे दोन भागात प्रसिद्ध झालेले ‘ऐतिहासिक दत्तकथा व गोष्टी’ हेहि पुस्तक या दृष्टीने नमुनेदार ठरेल. लेखक श्री. द. वि. आपटे यांनी यात बालवाचकांचे दृष्टीने विशेष उद्बोधक विचार मांडले आहेत. प्रस्तावनेत आपटे म्हणतात —

“ प्रत्यक्ष ऐतिहासिक प्रसंगाची मान्ति व वर्णन इतिहासात दिलेली असतात परंतु ज्या गोष्टी ऐतिहासिक दृष्ट्या महत्त्वाच्या नाहीत व ज्याचा परेपणा पुराव्याने सिद्ध होत नसेल त्या ऐतिहासिक व्यक्ति व त्याचे मुख्य गुण लक्षात येण्यास आख्यायिका व दत्तकथा ही उत्तम साधने असतात. मुलाना गाणी सांगत इतिहासा कडे बळवण्याचा प्रयत्न करण्यास ज्या प्रकारची माहिती आईबाप व शिक्षक यांच्यापुढे पाहिजे तशी पुरवणे हा या पुस्तकाचा हेतु आहे.

आणि हा हेतु या पुस्तकात पुष्कळसा साध्य झालला दिसतो यातल्या गोण्यांनी नावेहि ‘रहिरू नि रहिरी,’ ‘रोटी नवरी,’ ‘फकिराचा बजीर’ अशी जाकर्षक योजलेली दिसतील नानाच्या चातुर्याच्या, निवाजीच्या युक्तिवाजपणाच्या,

पेशव्यांच्या दरान्यांच्या अशा यांत कित्येक छोट्या रंजक कथा आहेत. मात्र गोष्टींची निवड चांगली असली तरी त्यांची मांडणी इतिहासधर्तीचीच आहे. त्यांत वर्णने, संवाद व प्रसंगप्रकटन यांना अधिक वाव नाही.

गेल्या तीस पत्तीस वर्षांत या पद्धतीवर अनेक ऐतिहासिक कथांची पुस्तके लिहिली गेली. त्यांत वर नमूद केलेल्या सुधारणाहि कालमानास अनुसरून अंगिकारलेल्या दिसून येतात. श्री. शं. रा. देवळे यांच्या ऐतिहासिक कथांचे पांच भाग या दृष्टीने पाहण्याजोगे आहेत. यांत अगदी बुदकालापासून कथाविभागाला सुरुवात झाली आहे. गोष्टींतील शीर्षके देखील अधिकच वेधक योजली आहेत. उदाहरणार्थ—

“अरेरे ! किती निष्ठुर आहे हें जग !,” “वाढली माती अन् मिळालें राज्य !,” “वर्फांतलें मोती,” वगैरे. अशीं शीर्षके म्हणजे मुलांचें मन एकदम गोष्टीकडे खेचून घेणारी किमयाच ती ! आणि वर्णनक्षेत्रातहि विकास झालेला दिसतो. उदाहरणार्थ, याच पुस्तकातील एक स्थलवर्णन पहा—

“थंडीचे दिवस ! कपड्याबाहेर घोट निघालें तर गळून पडेल इतकी थंडी ! आपल्याला अशा थंडीची फारशी कल्पनाहि येणार नाही. मी सांगतो ती थंडी आपल्या देशांतली नाही. अफगाणिस्थानमधील ही गोष्ट आहे. चारशें साडेचारशें वर्षांपूर्वीची ! त्यावेळची काबूलनजीकची थंडी ती. आमाळांतून वर्फांचे चारीक थंड पीठ भुळभुळ गळत होतें. झाडावर पानां हि शिथळ नव्हतें. चुन्याने रंगवार्वात तशी सारीं झाडे वर्फानें पांढरीसुप्र झाली होती. डोंगरमाथ्यानें वर्फांचे पांढरे पागोटें बांधलें होतें. काबूल नदी गोठली होती. मातीचा चिखल व्हावा तसा सगळीकडे वर्फांचा जाड थर चहूंकडे पसरला होता. दुसरा पाय ठेवायचा असेल तर पहिला पाय वर्फांच्या पांढऱ्या मार्तीनून उपसून काढावा लागे,..... अशा थंडीत, अशा वर्फांत, वाघरचें सैन्य काबूलजवळ येत होतें....”

—ऐतिहासिक कथा, भाग २ (पृष्ठ १)

अशा समुचित वर्णनांनीं इतिहासाच्या घटनांनाहि नवें रंजकत्व चढलें असल्यास काय आश्चर्य ! घटनांची निवडहि चांगली. म्हणजे ज्यांत उत्कृष्ट कथाचीज सापडेल, अशीच आहे. असा सुसंगत व गोष्टीरूप इतिहास मुलांपुढें ठेवण्याचा प्रयत्न आणखीहि कांहीं लेखकांनीं मनःपूर्वक केलेला आहे. उदाहरणार्थ, ‘मेवाडचे वीर’ ( श्री. र. ल. उपासनी ) हें एक छानदार पुस्तक पाहा. गुहिलोट घराण्यापासून रजपुतांचा इतिहास सुरू होतो. त्यांतल्या निवडक गोष्टी यांत आहेत. मात्र त्यांत कालदृष्ट्याहि सुसंगतपणा व चरित्ररूपात्मक भाग अधिक असल्यानें ‘रजपुतांचा गोष्टीरूप इतिहास’ असेंच नांव घाल्य अधिःशोभलें अमर्तें. भाग

सोपी असून उचित वर्णनेंहि जागोजाग आहेत तींहि मुलाची उत्कठा वर्धित करणारींच. उदाहरणार्थ, समरागणात लढणाऱ्या दोन सरख्या भावाच्या भेटीचें हें वर्णन असें आहे—

“सूरजमळाकडे जाण्यास पृथ्वीराजास भय किंवा सदेह मुळीच वाटला नाही. शुद्ध मनानें तो त्याच्या डोळ्यात शिरला. त्यावेळीं सूरजमळ आपल्या जखमा बांधीत होता. पृथ्वीराजाला पाहून सूरजमळास पार आनंद झाला. तशाहि स्थितीत तो विठान्यावरून मोठ्या कष्टानें उठून उसला व त्यानें पृथ्वीराजाच्या गळ्यास मिठी मारली. अहाहा, काय तो देखावा असेल मीं ! हें हृदय पाहून हे दोघे वीर थोड्या वेळापूर्वी लढत होते असें कोणास तरी वाटलें असतें काय ! किती प्रशसनीय धात्रधर्म ते पाळीत होते ! सूरजमळाचें हृदय भरून आलें. त्याचें सान्त्वन करून पृथ्वीराज कळवळून म्हणाला, ‘भाऊ तुझ्या जखमा कशा काय आहेत ?’ ‘थोड्या वेळापूर्वी पीडा देणाऱ्या माझ्या जखमा तुझ्या भेटीनें जाता साफ बऱ्या झाल्या आहेत,’ सूरजमळानें तितक्याच कळवळ्यानें उत्तर दिलें. त्या वीर गधूनी एकाच थाळीत मोंड्या प्रेमानें भोजन केलें. परस्पराविषयीं किती सहानुभूति आणि विश्वास हा !”

—मेवाडचे वीर (पृष्ठ ३९)

याच प्रकारचे ‘रजपुताच्या गोष्टी’ हें पुस्तक गो. वि. चिपळूणकर यानींहि लिहिलें आहे. पण ‘मेवाडचे वीर’ मधील भाग्यसौष्ठव अधिक परिणामकारक वाटतें. ‘शीखांचे गुरू’ (ले. श्री. उपासनी) आणि ‘वीरांच्या कथा’ (ले. कै. वा. गो. आपटे) हींहि या पद्धतीचींच पुस्तके. पण एरुदरीनें हा ओळीनें इतिहासकथा सांगणारा प्रकार गोष्टीरूप दालनात कमीच आहे. श्री. बलवत घट याचे ‘शीखांचे इतिहास कथा’ हें या धर्ताचें आणखी एक पुस्तक. याची भाषा ओजस्वी आहे. श्री. श. र. देवळे याचें ‘दिल्लीचे मोगल बादशहा’ हें पुस्तक याच प्रकारात येतें. तेंहि सुरेख लिहिलें आहे.

अल्किडेच प्रसिद्ध झालेलें मुल्कराज आनंद याचें ‘भारताची कहाणी’ (अनुवादक—प्रा. मंगेश पाडगावकर) हें पुस्तक विशेष रजक व कालसंगति राखून लिहिलें आहे. यात आर्यकालापासून नेहरूकालपर्यंतच्या ठळकठळक गोष्टी थोडक्यात दिल्या आहेत. याचें आणखी एक आकर्षण म्हणजे यात पानागमिन चित्रे आहेत व तीं सर्व प्राच्य शिल्पपद्धतीचीं रेखाचित्रे आहेत.

जाणत्या मुलासाठीं ऐतिहासिक कालावर आधारलेल्या आणखीहि काही चरित्रकथा उपलब्ध आहेत. वेप पाहावा तर चरित्राचा, पण देह मान कथारूप असल्यामुळें त्यातील इतिहास—प्रसिद्ध नीरसता जाऊन त्यात रजकता आलेली आहे.



‘रामशास्त्री’ या पुस्तकास चित्रपटाच्या कथानकाचाच पूर्ण आधार घेतल्यामुळेच की काय, यांतले संवाद इतके ओजस्वी व भावसुंदर झाले आहेत की, त्यासाठीच मुल्ले रामशास्त्रीची पारायण करतील ! उदाहरणार्थ, खालील संवाद पहा. — सिंहासनावर राघोबादादा आरूढ होण्याचा महत्त्वाचा प्रसंग आहे हा. रामशास्त्री त्यांच्याशी बोलत आहेत —

शास्त्रीबुवा :—भीति कशाची वाटली श्रीमंत ! उचला पाऊल. ही पेशव्यांचीच ‘मसनदी’ आहे. हिरवाच रंग आहे तिचा. रक्तानं लाल झालेला नाही.

आनंदीबाई :—चापू, हा काय पोरखेळ चालला आहे ?

शास्त्रीबुवा :—चलावं श्रीमंत ! घाईसाहेब अधीर झाल्या आहेत. — काय ! गादीवर बसण्याची भीति वाटते ? छे... छे... तसं वाटण्याचं कांही कारण नाही. गादीवर कोणी नाही. गादी रिकामी आहे. माधवराव गेले, नारायणराव गेले, — होय, खरंच गेले ते ! आठवतं ना आपल्याला ? गारच्यांनीं घाव घातले, तेव्हा त्यांनीं किकाळी फोडली, काका मला वाचवा, काका मला वाचवा—

खुनायराव :—( भेदरून मागे होत ) नाही, नाही, मी या गादीवर बसणार नाही !

सखारामबापू :—श्रीमंत.....श्रीमंत.....

आनंदीबाई :—काय हें ! काय हें ! मागे फिरावं, गादीवर बसावं.

शास्त्रीबुवा :—( उपरोधी स्वरांत ) कसें बसतील ! थोरल्या बाजीरावसाहेबांची पवित्र गादी आहे ती ! शत्रूचं रक्त पिकून मस्त झालेली आहे ती ! यांच्यासारख्या भ्याडांना तिला स्पर्श करण्याची देण्वील हिंमत होणार नाही. ”

इतिहासाला पुन्हां कांही काल सजीव करण्याचं सामर्थ्य अशा प्रभावी संवादांत नाही काय ! मुल्ले वाचतांना या प्रसंगाशी तद्रूप झाली नाहीत तरच नवल ! श्री. ना. रा. रानडे यांचे ‘तीन पिढ्यांचा दाजी’ हेंहि छोटें पुस्तक असेंच कथारूप इतिहास सांगणारें आहे.

या संदर्भांत आणखी दोन उत्तम पुस्तकांची नोंद करणें उचित ठरावें. ती म्हणजे ‘मराठ्यांच्या राजकन्या’ ( गो. स. सरदेसाई ) व ‘मराठ्यांच्या वीरकथा ’ ( श्री. वि. गं. लेले ) हीं होत. यांतील मराठे हा उल्लेख जातीवाचक नसून प्रांतदर्शक आहे हें विशेष. महाराष्ट्रीय वीरांच्या या सर्व कथा-कथानकें

अत्यंत रोचक व सत्यदर्शी निवडली आहेत. त्यामुळे या कथा रजक व बोधप्रद तर झाल्या आहेतच, परंतु इतिहासाची अनेक अज्ञात पाने जणु ह्या लेखकांनी लोका समोर नव्याने उघडून धरल्यासारखी वाटतात, त्यामुळे ऐतिहासिक ज्ञानातहि भर पडते, हे विशेषच गुण म्हणावे लागतील. उदाहरणार्थ, 'मराठ्यांच्या वीरकथा' मधील 'महाराज ! मी देवकान्त्या !' आणि 'मुनेच्या माडीवर सासरा दत्तक' या सुंदर गोष्टी पाहल्या किंवा 'मराठ्यांच्या राज्यकथा' मधील 'हूडपणाचें बक्षीस' व 'विपरीत शेवट' या लेखाची साध घ्यावी गो. स. सरदेसाई हे इतिहासाला वाहून घेतलेले मान्यवर माहित्यिक होते. त्यांच्या पुस्तकातून ऐतिहासिक सत्याचा आढळ द्यावयाचाच ! पण तो रजकतेने झाला आहे हेंच विशेष !

इतिहासमालीन वीरश्रीपूर्ण प्रसगावर आधारलेल्या कथांची पुस्तके आज आवर्जून लिहिली जात आहेत हे मुलाचें भाग्य. यातहि काहीं नवकल्पनांचा उदय झालेला दिसतो. या दृष्टीने अनेक लेखकांनी मिळून एक पुस्तक सजलित करण्याची नवप्रथा 'इतिहासाच्या पानोपानी' या पुस्तकात साकार झाली आहे. यात दहा सुंदर ऐतिहासिक गोष्टी आहेत व दहा लेखकांनी त्या लिहिल्या आहेत. यात जग जैत्या शिकंदराचा पराभव, प्रतापी चित्तक, उदरीचा पराभूत सागर इत्यादि गोष्टी सुंदर आहेत 'मराठ्याचें महापराक्रम' ही दहा भागांची एक माला छोट्या छोट्या पुस्तकरूपात प्रकाशित केली गेली आहे. उपनम चांगला, पण कथनात नीरसता आहे, शिवाय, त्यात कालसंगतीहि नाही. पहिले पुस्तक माधवराव पेशव्यासनधी तर दुसरे 'गिंड अशी पावन झाली' असें आहे थोड्या अवधानानें हा क्रम सुरळित राखता येणें शक्य होतेचें वाटतें. 'थोराची थोरवी' याहि अशाच चरित्रकथा कै. वि. वा. हडपानी लिहिल्या. त्या इतक्या लोकप्रिय झाल्या की, दहा वर्षांत त्यांच्या सहा आवृत्त्या निघाल्या. त्यातहि कालसंगति ठेवता आलेली नाही. उदाहरणार्थ गाधीनंतर, महमूद गवान व आगरकरानंतर आर्य चाणक्याची गोष्ट आली आहे ही विसंगति थोडक्याशा प्रयत्नानें दूर करता आली असती. ऐतिहासिक प्रसगावर आधारित अशा काहीं कथा श्री भा. द. सरे यांनीहि 'ऐतिहासिक गुजगोष्टी' नावानें प्रसिद्ध केल्या आहेत. अर्थात, चरित्रकथा म्हटल्यावर मुळातच लालित्व कमी, पण या कथा निवड ताना भारतीय व परदेशीय याची सरमिसळ केली आहे, त्याऐवजीं हे दोन स्वतंत्र विभाग करून लिहिले असते तर नरें झालें असतें. उदाहरणार्थ, 'जोसेफ मॅझिनी व वासुदेव ऋषवत' या दोन जीवनकथांच्या या पुस्तकात पक्कं काहीं पानाचेंच अंतर असतें तरी इतिहासात मात्र धर्म, देश, व्यक्तिमत्त्व व कालखंड यात जमीनास्मानाचा परक आहे. ऐतिहासिक कथाकथनात कालाची सुसंगति राखणें हें त्या कथाचें सौंदर्य वाढवणारेंच साधन ठरेल.

‘ ५७ ची सत्यकथा ’ ह्या नांवाने कै. वि. वा. हडप यांनींहि एक छानदार ’ पुस्तक लिहिले आहे. ते तर खास विद्यार्थ्यांसाठीच. कारण, त्यांत दर प्रकरणांती स्वाध्याय आहे. मंगल पांडे, झांशीची राणी, विहारचा मिह, तात्या टोपे हीं सारीं वीररत्ने या काळांत हिऱ्यासारखीं चमकलीं, तरवारीसारखीं तळपलीं आणि दुर्दैवाने निर्मात्यासारखीं कोळपलीं; परंतु त्यांचीं नांवे इतिहासांत अजरामर झालीं ! ह्या सर्व शौर्यकथा या ‘ सत्यकथें ’ त विस्ताराने आल्या आहे व त्या एकाद्या रहस्य कथानकाप्रमाणे गूढ व वास्तवदर्शी असल्याने हे पुस्तक फार रंजक झाले आहे. १८५७ सालीं झालेल्या स्वातंत्र्य युद्धात १९५७ सालीं शंभर वर्षे पुरा झालीं. या शताब्दि महोत्सवानिमित्त अनेक तत्कालीन हकिकती सांगणारीं पुस्तके लिहिली गेली. श्री. मं. श्री. दीक्षित यांचे ‘ सत्तायज्ञचे सतीर्ष ’ हे पुस्तक त्याच पद्धतीचे आहे व या १८५७ सालच्या धामधुर्मांत स्वकर्तृत्वाने चमकणाऱ्या सात व्यक्तींचीं शब्दचित्रे व माहिती यांत आली आहे. ‘ आईची देणगी ’ यांतील आठ भागांत मिळून जुन्या पौराणिक काळाच्या वीरचरित्रांबरोबर अलिकडच्या तेजस्वी वीरांच्याहि कथा आलेल्या आहेत. राजस्थानांतल्या प्रतापसिंहाचा, पेशवाईतील चिमाजी आप्यांचा इदनिश्चय यांत दिलेल तर अलिकडच्या शीख वीर हरिसिंग नलवा व बंगाली राष्ट्रपुरुष सुभाषचंद्र यांच्याहि देशप्रीतीच्या गोष्टी यांत आढळतील. श्री. गो. नी. दांडेकर यांनी या भारताचा इतिहास घडवणाऱ्या कथा मुलांना सांगितल्या आहेत त्याहि चांगल्या आहेत.

एकंदरीत इतिहासकथांच्या या परिक्षीलनांतून एक निष्कर्ष निघतो तो हा कीं, या दालनांत कथांहून कादंबरी-नाटकांचेच प्रमाण अधिक आहे. मोठ्यांच्या तसेच छोऱ्यांच्या साहित्यातहि. याला कारण एकच. इतिहासांतील वीरश्रीयुक्त कथानकांना व वैचित्र्यपूर्ण घटनांना कथेचे क्षेत्र अगदींच मर्यादित किंवा दुर्लभ ठरते. इतिहास हा भाव-भावनांना चेतवणारा जादूगार. त्याचे खरे सामर्थ्य नाटककादंबरीतूनच अधिक स्पष्ट होते. कथा व चरित्रे म्हणजे केवळ या अभिनिवेशाची नांदीच ठरेल.

### वास्तवकथा

अद्भुत रंजनांत गुंगण्याचे मुलांचे वय बारापर्यंत कल्पिले जाते; पण यानंतरचा १२ ते १६ वर्षांपर्यंतचा कुमारवयाचा कालखंड असतो. या सुमारास बाळ्यपीन आवडीची क्रांति होऊं लागते. यानंतरच्या मुलांना अद्भुतकथा सर्वांशीं प्रिय वाटत नाहीत; तर त्यांतील वीरसात्मक कथानक व साहसी नायक यांचीच वर्णने अधिक आवडतात. या वयाला वीरश्रीयुक्त कथानके अधिकाधिक आकर्षण लागतात. जादू चमत्कारांहून सत्यवर्णनांची ओढ वाढते व त्यांहि आपल्या एवढ्या

वयाच्या मुलाच्या हकिकती तर उत्कटतेने हव्याशा घाटतात, पण आश्चर्य असे की बालजीवनावर आधारलेल्या व सत्यदर्शी सामाजिक गोष्टींची पुस्तके अद्भुत-कथांच्या वा पुराणकथांच्या तुलनेने पारच कमी दिसतात. मुलाच्या स्वतः साहस-कथा-शीर्षक्या तर अगदी अभावानेच डोळ्यात भरणाऱ्या. कारणे स्पष्ट आहेत. अद्भुतकथा रचाला विशेष श्रम नाहीत. लोककथा-परीकथा याची कथानवे परिपूर्ण व तयार असतात. फक्त मापेचा फुलोरा व प्रसंगाचे दुवे जोडले की झाले. लोककथेत तर सारे मनेत ठरलेलेच. लेखकाच्या कर्तृत्वाला त्यात अवसर पारसा नाही. पुराणात आणि इतिहासात घडलेल्या हकिकतीची चौकट इतकी मजबूत की, थोडी कलासुसर करण्याएवढीच काय ती लेखकाची कामगिरी, त्यामुळे या सचित सामुग्रीतून निर्माण झालेल्या साहित्याचा प्रसार बालसाहित्यात सर्वात अधिक झाला. त्यामानाने वास्तवकथा वा स्वतः सामाजिक चालकथा याची निपज अगदी कमी आहे. त्याचे आणखी एक कारण असे की, मुलाच्या जीवनावर लिहायचे ते सत्याश्रयी ठरावयाचे, तर बालमनाचा अभ्यास ह्या. बाल व कुमारजीवनाचे विचार, आकांक्षा, प्रवृत्ति, स्वभावधर्म, भाषा या सर्वांचे निरीक्षण पाहिजे, त्याचा नित्य सहवास ह्या, तरच योग्य ते त्याचे मनोलेखन घडान्याचे व उचित असे निष्कर्ष निघावयाचे ! ही गोष्ट सगळ्यांना सहज साधणारी थोडीच आहे !

या वास्तवदर्शी बालकथांचे दोन विभाग पडतात. मुलांचे जे दैनंदिन नित्यजीवन असते, त्यानडल्या कथा हा एक विभाग व दुसरा म्हणजे ठराविकाच्या चाकोरीखेदर जाऊन मुलांनी केलेले सशोधन, साहस, धाडसी कृत्ये, चतुराईची कामे, प्रवास इत्यादिकांनडल्या कथा. पहिल्या प्रकारात अद्भुतरम्यता मुळीच अपेक्षित नसते तर वस्तुनिष्ठता हेच त्याचे खरे वर्णन. लेखकाच्या कथनशैलीचे गुणदोष खरेखुरे पारखले जातात ते याच कथातून !

वस्तुनिष्ठ कथाचाच काहीसा वेगळा भाग मुलांच्या साहसकथा हा आहे. साहसकथा बालाच्या आवडत्या रम्या, पण त्या ज्या काय लिहिल्या जातात त्या गृहुतार्शी साहसकादबऱ्या ! मग त्या दीर्घकथारूप असोत वा कादंबरीच्या पूर्ण प्रबुद्धरूपात असोत. बालसाहित्यकारानाहि कथेपेक्षा तेच क्षेत्र अधिक प्रिय दिसते कदाचित् कथेच्या थोडक्याशा प्रागण्यात साहसकथेचा तपशिलासह विस्तार मावणार नाही हेहि एक त्याचे कारण असेल. कसेहि असो, या क्षेत्रात भोजकी नाने व थोडक्याच कथा दिसतात एवढे खरे. श्री. भा. रा. भागवत याचे 'चिटोऱ्याचा प्रताप' हे एक पुस्तक यात आवर्जून सांगण्याजोगे आहे. यातली धाडसी मुले शाळेतल्या कुमाराएवढीच, पण त्याचे प्रसंगावधान, चतुराई व साहस मोठी कौतुकास्पद ठरणारी आहेत ! उदाहरणार्थ, पहिल्याच गोष्टीत

१२-१३ वर्षांच्या चंदूने गुंडांनी पळवून नेलेली सात वर्षांची पुण्या मोठ्या युक्तीने सोडवली आहे. सौ. मालती दांडेकर यांचे 'मुवर्णचंपक' हे हि पुस्तक अगेंच लहानमोठ्या मुलांच्या साहसांवरच आधारित आहे.

या क्षेत्रांत स्वतंत्र रचना अद्याप फारशी नाही. सध्या ज्या साहसकथा निर्माण होतात त्यांतल्या बऱ्याच पाश्चात्य कथानकांवर आधारित असतात. त्यांतली बरीच चांगली रूपांतरे येथे नमूद करण्यालायक आहेत. श्री. भा. रा. भागवतांचे 'सोविएटच्या समरकथा-भाग १, श्री. दा. सी. देसाई कृत 'सहा साहसे', श्री. भा. द. खेर यांच्या 'साहसी सत्यकथा' इत्यादि पुस्तके वाचनीय व स्फूर्तिदायक आहेत. 'सहा साहसे'च्या प्रस्तावात लेखक म्हणतात—

“साहसकथांचा आधार सत्य असल्याने त्यांना एक वेगळंच तेज चढतं. अशी पुस्तके विद्यार्थ्यांच्या हाती पडली असं मला वाटतं; पण त्याची मराठीत कमतरता.” अशी कमतरता आहे हे सान्यांना पटतं. त्या अधिक लिहिल्या जाव्यात व स्वतंत्रहि असाव्यात असेहि वाटतं: पण त्या मानाने त्यांची निर्मिती होत नाही एवढे खरे.

'सोविएटच्या समरकथांत' युद्धकालांत रशियन रहिवाश्यांनी जे अनेक प्रकारे वृत्तीचे शौर्य व देशनिष्ठा प्रकट केलेली होती त्याच्या रोचक हक्किकती आहेत.

स्वराज्यविषयक चळवळीला सुरुवात झाल्यापासून अनेकांनी देशासाठी कारावास व हाल सोसले-प्रसंगी आत्मबलिदानहि केले. बेचाळीसची जी राष्ट्रीय चळवळ भारतभर झाली त्यांत अनेक थोरांचरोवर हिरीरीने सत्याग्रहांत भाग घेणारे बालदेशभक्ताहि होते. अशा शूरांच्या व हुतात्म्यांच्या कथा या साहसकथांचे नव्हेत तर काय ! आणि या साहसकथांना जे एक नवे तेजावरण आहे ते सत्याचे व वीरश्रीचे ! अशा खऱ्या साहसकथा श्री. गो. नी. दांडेकर यांच्या 'आईची देणगी' या पुस्तकांतून बऱ्याच आलेल्या आहेत व त्या निश्चित स्फूर्तिप्रद व देशप्रीति उत्पन्न करणाऱ्याच आहेत. 'चिरंजीव त्याचे जर्गी नाम राहे' याहि साहसाच्या सत्यकथांचे यांत पुराणकालीन नचिकेत, अभिमन्यु यांच्याबरोबरच परदेशी हॉलंडवीर पीटर वगैरे शूर मुलांच्याहि कथा दिसतात. ही विसंगति थोडी स्वटकते ग्वरी पण कथामूल्य त्यामुळे उणे होणारे नव्हे.

इंग्रजी वाङ्मयांत मुलांमुलींसाठी असे वाङ्मय वैपुल्याने आहे व त्यांतील बाल-नायक नायिका अधिक आत्मविश्वासाने त्या क्षेत्रांत काम करीत असल्याचे प्रसंग व त्यांतून निर्माण होणाऱ्या साहसकथा त्या वाङ्मयांत पुष्कळच दिसतात; पण तो तपशील बाजूस ठेवून पाहिले तर मुलांनी वेळप्रसंगी दाखवलेले धाडस व माहसाच्या सत्यनिष्ठ हक्किकती खरोखरच रंजक व रोमांचकारक असतात. प्रश्न

असा की, तशा तऱ्हेचे प्रसंग काय इकडे पडतच नाहीत ! बुडत्याला वांचवणारी कोळ्याची धीट मुलंमुली इकडे नाहीतच कां ! तिरंदाजीचा ज्यांना बाळ अभ्यास त्या पारध्यांच्या मुलांच्या नेमबाजीच्या हकिकती 'नेमक्या' आकर्षक ठरतील. गारुड्यांचीं मुलें साप पकडतात व खेळवतात—बाळ अभ्यासच त्यांचा तो—त्यांत धाडस नाही काय ! सर्कसांतलीं मुलें किती बालपणीच वाघ सिंहागर्ग येळायला शिकतात ! परंतु अशा विविध जमातींतील विविध गुणी मुलांना आपल्याकडील साहसकथांत स्थान नाही, अजिबात नाही ! या दृष्टीने बाल-कथालेखकांना एक नवा दृष्टिकोन मिळण्यासारखा आहे. धाडसी मुलेंमुली फक्त शाळेतच असतात व तींही सुशिक्षित वर्गांतच; ही एक गैरसमजूत असल्याने इकडे साहसकथा ज्या आहेत त्यांना फार मर्यादित क्षेत्रांत वावरावें लागतें व मग ठराविकाच्या चाकोऱ्या निर्माण होतात !

सामाजिक कुमारकथांचा विभाग याहून कांहीसा अधिक संपन्न आहे. जाणत्या ययाच्या मुलांमुलंविहि एक स्वतः जग असतेंच ! भावंडे, पालक, शिक्षक, शेजारी, मित्रमैत्रिणी व मुके सोबतीचे प्राणी हे त्यांतले प्रमुख घटक; आणि घर, शाळा, मैदान, गांवाबाहेरचा परिसर, क्रीडांगण, नदीकिनारा इत्यादि त्यांतील प्रमुख घटनास्थळें ! या चिमण्या विश्वांतहि किती मजेदार सत्यकथा पडतात ! भावकोमल प्रसंगांची सायहि 'या जीवनाला अधुनमधून लागते व त्यांच्या आभारानेंच कल्पित सामाजिक कथा पोसतात. मुलांच्या मानसिक बदलाची हीच वेळ व हीच 'त्याची पार्श्वभूमि ! या वैचारिक विश्वांत कुमारकांचे आत्मगुण, कलागुण, कलाप्रवृत्ति, क्रीडाप्रेम, रसिकतेच्या साक्षी देणारी बुद्धिनिष्ठता, हींही वर्धित होत असतात. या सर्वांचें चित्रण कुमारकथातून आलें पाहिजे; पण अशा कथाहि थोड्याच आहेत. ज्या आहेत त्यांचें गुणमूल्य पारगण्याचा हा एक छोटा प्रयत्न !

अशा दृष्टीने वस्तुनिष्ठ कुमारकथा लिहिणारे कांही निष्ठावत बालसाहित्यकार आहेत. कै. साने गुरुजी, कै. पिरांज आनंदकर, श्री. देवदत्त टिळक, श्री. शशीकांत पुनर्वसू, श्री. भा. रा. भागवत, सौ. कावेरी कवें, सौ. मालती दांडेकर, श्री. द. के. बर्वे, श्री. मा. द. खेर, श्री. मरोजिनी बाबूर, श्री. श्री. बा. रानडे अशीं कांहीं ठळक नांवें यांत सांगता येतील.

या संदर्भांत 'बोधकथा' यावरील टिळक पतिपत्नीच्या कथासंग्रहाचें नांव अगत्यानें ध्यावें लागेल. यांतले दोघांचेहि लेखनगुण वर्णनीय ठरतील. उदाहरणार्थ, रुथवाईची 'कला केळे व सवू संत्रे' ही गोष्ट आकर्षक बाललेखनाचा एक छानसा नमुनाच आहे. आर्घा कला केळे, नाना नारळ इत्यादि मजेदार नावें मुलांच्या मनात

शिरून घसणारीच. शिवाय, प्रसंगदर्शनहि नित्यांतलें. यात छोटी कला पाण्यांत बुडते व चाकीचीं तिला वर काढतात असें एक प्रसंगदृश्य पुढीलप्रमाणें वर्णिलें आहे.

“कल्यावती केळे व सदाशिव संत्रे ही दोघं भावसभावडें होती. कला मोठा गोड मुलगी होती. केळ्याच्या जातीतील त्रिया आर्षीच सुंदर. त्यांत ही सोनकेळ्याची मुलगी. तिचा तो सुंदर वर्ण, नीटस बांधा, गोजिरवाणें रूप पाहून तिला कोणीहि चट्कन उचटून घेई. लहानगा सद्गु तिचा सोबती होता. सद्गु मोठा खोडकर मुलगा. त्याचा तो वाटोळा गरमरीत सदा हंसरा नेहरा, गुबगुबीन गाल, केजरासारखी अंगकांति. त्यांना तो मोठा मनोहर दिसे.”

फळातले हे विशेष गोष्टीरूपानें समोर आल्यानें अधिकच ‘मिष्ट’ वाटतात !

कै. पिरोज आनंदकराचें ‘किशोरकथा’ हेंहि बांधकथासारखेंच एक उद्देखनीय पुस्तक. मुलांच्या नित्यजीवनांत साहस दाखवण्याचे प्रसंग पारसे येतातच कोडे ! त्यानून १२-१३ च्या वयाला शेपतीळ असे ते प्रसंग हवेत. शिवाय ते शक्य कोर्टीतलेहि पाडिजेत, नाहीं काय ! अशाच एका मुलानें गाडीतला चोर पकडून दिल्याचें वर्णन बांतीळ ‘स्काउट’ या गोष्टीत आलें आहे तें किती स्वाभाविक वाटतें ! प्रसंगरचना, शैली या सर्व दृष्टीनें ही गोष्ट आदर्श ठरेल ! ‘किशोरकथा’ याच नावाचें एक पुस्तक प्रा. फडके व सौ. फडके यांनीहि प्रसिद्ध केलें आहे. त्यांतला फरक नामसादृश्यानें तर अधिकच ठळक होतो. सौ. फडकेच्याची गोष्ट आहे वगांत झाडपणा करणाऱ्या मुलाची व त्याची नायिका आहे एक अगाऊ जहागिरदारीण; पण त्यामुळें मुलांवर बराच अन्याय झालेला आहे. वर्गच्यावर्ग अनावर व त्या खोड्याहि बुद्धिनिष्ठ नसून केवळ त्रासदायक व मूर्खतेच्या. हें मुलांचे चित्रण अयोग्य वाटतें. या उलट श्री. शशिकांत पुनर्वसूचें ‘उत्काफुलें’ पुस्तक पाहवें. त्यातील पहिल्याच गोष्टीत हाच कथनप्रसंग किती तरी आत्मीयतेनें व सत्याशीं जवळीक ठेवून मांडला गेला आहे. मुलें जादा चलाख असतात आणि तीं एखाद्या शिक्षकाला सतावीतहि असतील; पण चतुर शिक्षकहि युक्तीनें त्यांना कसा जिंकू शकतो व त्यासाठीं कोठल्या वृत्तीची व भाषेची जरूर आहे हें यांत फारच चांगल्या प्रकारें सूचित झालें आहे.

अथैअधिक मुलांचें विश्व झालेंच व खेळाचें. त्यांतील विविध व बारकाईचीं वर्णनें असलेल्या गोष्टी एकदरीत कमीच. त्यातहि मनोविक्षेपणात्मक गोष्टींची संख्या अगदीं हातांघोटांवर मोजण्याएवढीच. वर उध्दृत केलेल्या ‘किशोरकथां’तील प्रा. फडके यांच्या कथा या दृष्टीनें सरस ठरतील. पण त्या बालमनोविक्षेपणावर

आधारित असल्या तरी त्याची माडणी बँडक ही पालकासाठी आहे म्हटले तरी चालेल.

गालमनाचे याग्य निरीक्षण आणि त्याच्या भावनांनी समरसता हा अशा गायीचा आत्माच म्हणावयाचा ! या गोंधळून घडणारे गालदर्शन जेवढे सत्याश्रयी तेवढी गोष्टीची रगत वाढत जाते अशी एक रगतदार शैली इंदिरा तेल्ग याच्या 'इनाची स्वप्ने' या पुस्तकात जादळते. छोट्या इनाची ही स्वप्ने रोण्याच्या प्रसंगावरच आधारलेली रसरी, पण रोग मोठ्याच्या हातून सहजा पण नमळत घडणाऱ्या गोष्टीमुळे गालमनावर रम अन्याय होतात याला नाजूक कुचल्याने प्रस्तरूप देणारा ठरतील उदाहरणार्थ, पण स्वप्नाची पार्श्वभूमी पुढीलप्रमाणे सांगितली गेली आहे

“आज मसालपामनच इनाचे भिनने होतं तोड धुताना तिचा प्रथम पापडला नव्हता म्हणून पपाकडून तिने रागावून घेतलं होतं. चहा पिताना तिला त्रिनकानाचा कप मिळाला होता व त्रिस्त्रिंटाचा कापरा मोटला होता. तिने त्या दोन्ही वस्तू उद्धन घ्यायचा प्रयत्न केला होता. थोड्याच वेळी सत्याग्रह हिंदासवला होता, पण आईने दुर्लक्ष केल्यामुळे मुसमुसत चहा पिण्यासाठी गत्यंतर उरलं नव्हतं. पण गरा कहर झाला तो न्हाणीघरात ती आघोळीला गेली होती तेव्हा घनात ग्लूफ धूर झाला होता. तिचा टॉवेल चुकून पपाना वापरला होता. पपाना आज जवून नवाची गाडी परकडायची होती त्यामुळे तिच्याकडे लक्ष द्यायला कुमालाच आज पुरसत नव्हती अशा चिडलेल्या मन स्थितीतच तिने घाईघाईने दोन तांबे अगावर पाणी घेतलं व तशीच ओलेल्याने स्वंपाकघरात शिरून ती कपडे मागू लागली तव्हा तिच्या अगावरून निघळणारे पाण्याचे ओघळ चुलीपर्यंत पाचले. मग अगदी अनपेक्षितपणे तिच्या पाठीत दान रपाटे पडले व “आधी अग पुस पाहू ! येरदी घोडी नादली तरी पण अक्कल काढीची नाही” असे गोंडसून तिच्या आईने निला माहेरच्या खोलीत ओढून आणलं, तिचं अग ओल्याच गोंडेलाने पुसलं आणि कपड्यात पाहिलं तों तिचा अगा बेरत्ता ! कारण, तो बाल बुण्यात न पडता तसाच प्रलगाच्या फोंप्याला लोंपळत होता मग अव्यवस्थितपणाग्रहल पुण्याजली वाहून व वर चापटपोळ्याचा नैवेद्य दासवून आई वेगळ्या स्वैपाकघरात गेली होती वास्तविक इनाने तो अगा आईकडे तुटलेलं बटन लावण्यासाठी बाल दिला होता व आईनेच मग लावीन म्हणून पलगाच्या कोपण्यात टाकला होता पण या अन्यायाची दखल आज होणे शक्य नव्हतं. चुरगळलेल्या मनस्थितीत हुदके देत देत इना आपल्या पलगावर पडली व तिने अश्रुना मोठळी नाट करून दिली !



मोठ्या प्रसिद्ध लेखकांच्या गोष्टी आज निवड करून कुमारांसाठी दिल्या जात आहेत, त्याबद्दलही थोडासा विचार येथे प्रस्तुत आहे. यांतलें कांहीं लेखक खरोखरच बालांसाठी लिहितात, कुमारवाङ्मय म्हणून लिहितात, तेव्हां त्या गोष्टी खरोखरच सर्वसामान्य लेखकांच्या गोष्टीहून अनेकप्रकारें सरस ठरणान्याच असतात. आचार्य प्र. के. अत्रे यांची 'ठोकळ्याचें चित्र' व श्री. वि. स. खांडेकर यांची 'फणसाचे कांटे' या प्रसिद्ध गोष्टी कोणता मुलगा विसरूं शकेल ! कवि यशवंतानां अनंगवासंती वगैरे अद्भुतरम्य कथा ज्या सुरेख शैलीने लिहिल्या, त्याच कमावलेल्या भागेने त्यांनी मुलांसाठी 'दरोडेखोर ! छे, देवदूत' ही सामाजिक भावकथा लिहिली आहे. ती वर्णनदृष्ट्या मोठी चटका लावणारी ठरेल. पुढील कथन पहावें —

“ त्यांचे (दरोडेखोरांचे) ते बुरख्यांच्या भोंकानून चमकणारे डोळे पाहून कोणाचीहि भीतिनें गाळणच उडेल. त्यांनीं इशारा देऊन आपल्या घोड्यांना टांच मारतांच तीं चपळ घोडां हरणासारख्यां दौडत सुटलीं. त्यांची ती दौड पाहून कोणाला घाटावें की, पायरेंच चाललीं आहेत. त्यांच्या मागोमाग त्याचे साथीदारहि निघाले. काळीकुट्ट रात्र, त्या रात्रीच्या काळोखावर मात करणारे त्यांचे ते काळे बुरखे आणि सगळ्या काळेपणाला लाजवणारी त्यांची काळीकुट्ट अंतःकरणें. त्यांचें डोळे पाहून आभाळांतील च्चांदण्याहि भेदरून गेल्या ! ”

(पृष्ठ ७-८)

आणि ही गोष्ट केवळ वर्णनसुंदरच आहे असें नव्हे. तर ती मानवी दृष्टीचे परिवर्तन वास्तव्यासारखी मूलभूत भावना नितळ सत्यदृष्टींत करूं शकते याचं चित्रणहि यांत प्रत्ययकारी झालें आहे. मुलांना अशा गोष्टी जरूर आवडतात.

अनेक प्रसिद्ध लेखकांनीं मुदाम लिहिलेल्या कुमारकथांचा संग्रह 'किशोर-कुंज' या नांवानें दोन भागांत प्रसिद्ध झाला आहे, त्यातहि सामाजिक आणि विविध प्रसंगकथा आहेत. व त्यातल्या कित्येक आकर्षकहि आहेत. अर्शा संकलनें बहुसंख्य व्हायला हवीत, तेव्हां या क्षेत्रांतील ही कमतरता भरून निघेल ! नामवंत लेखकांनीं आजवर खेळमाडी, शालपत्रक, आनंद, कुमार यांतून अनेक चमकदार व सर्वस्वी कुमारोपयोगी अशा गोष्टी लिहिलेल्या आहेत व त्या इतिहासजमा खात्यांत दाखल होऊं पाहत आहेत. त्यांतील संशोधित व निवडक गोष्टींचे संग्रह कोणी खटपटीनें प्रसिद्ध केले तर हें रितीं दाखन निश्चित समृद्ध दिसेल. श्री. वि. स. खांडेकरांच्या कांहीं निवडक गोष्टी 'पाकळ्या' या नांवानें कुमारांसाठी प्रसिद्ध झाल्या आहेत, त्याहि मुलांची वाङ्मयीन रुचि वाढवणाऱ्या आहेत.

कादंबरीप्रमाणें या कथांतूनहि लेखनशैलीचे विविध प्रकार व भिन्न मनो-हारिता पाहिली की, एकाद्या पुष्पवाटिकेंत शिरल्याप्रमाणें मन प्रसन्न होतें. कथेचा जीव एवढासा. तिच्यांत वर्णनाच्या विस्ताराला जागा नसते व व्यक्तिदर्शनाला पूर्ण

वाय नसतो. या अडचणीतूनहि अनेक लेखकांनी आपलें वर्णन कौशल्य प्रकट केले आहे. कथनाच्या भिन्न तऱ्हांचाहि अविष्कार केला आहे.

श्री. उमाकांत ठोमरे यांच्या ' यशोधरे दार उघड ' या कथेंत एका पक्षाचं बंदिवासांतलं मानसचित्र मोठ्या दृढतेनें व्यक्त झालें आहे. पुढील संवाद त्याची कल्पना देईल.—

“ चांगलं गावं, नाचावं, बरं वाटेल त्यानं तुझ तुलाच ! ” यशोधरा म्हणत होती.

“ कसं गाऊ ? गर्द झाडी, नितळ पाण्यात तुडुब भरलेला तळीं, भाताचीं हिरवी दुसलुशीत शेतं, ही सारीं नजरेसमोर असल्यावांचून मला कस गातां येईल ! ”

या गोष्टींतून मूक वस्तूंना व प्राण्यांना वाचा व भावना हीं असतात हा केवळ कल्पकतेचाच भाग असला तरी त्याच्याशी संबंधित असलेली मुल्लेमुली मात्र वास्तवसृष्टींतलींच आहेत, व म्हणूनच याना महत्त्व.

कथाकथनाची आणखी एक स्वतंत्र तऱ्हा श्री गोपीनाथ तळवलकर यांनी 'निंबोणीच्या झाडाखाली' यांत प्रकट केली आहे. लेखकाची बालांच्या मेळाव्यांत बसून गोष्ट सांगत असल्याची भूमिका तर यांत आहेच, पण नुस्ती ही गोष्ट सांगून लेखकाचें समाधान होत नाही. प्रथम गोष्ट, नंतर मुलाच्या शंका व प्रश्न व नंतर त्यांची उत्तरे हाहि एक उपक्रम यांत आहे.

असा आहे हा एकंदर बालकथाविश्वाचा पसारा ! कथात्मक वाङ्मय म्हणजेच प्रमुख बालवाङ्मय अशीहि व्याख्या करण्याजोगें याचें बालजगांत महत्त्व असल्या-मुळेच कथांचे हे विविध प्रकार बऱ्याच विस्तारानें येथें नमूद केले आहेत. त्यावरून आजच्या बालकयेचा वेग, प्रगतीची दिशा, व औचित्य या सर्वांची रसिक व अभ्यासू वाचकांना नीट कल्पना येईल.

## नाट्यकथा

मराठी बालनाट्याला मदतशील ठरणारा असा नाट्यकथाचाहि एक छोटासा प्रवाह बालसाहित्यांत आज दृष्टीस पडतो. नाटक म्हटलें तरी तें कथानकावरच आधारित असावयाचें ना ! आणि हें कथानक जर मुळातच आकर्षक असलें तर त्याला कथारूप दिल्यानें वेगळ्या घडार्हांचा पण रंजक असा एक साहित्यप्रकार होऊं शकतो, हें जाणून अनेक लेखकांनीं मूळ नाट्यवस्तूच्या कथा, दीर्घकथा, कादंबऱ्या बनवल्या आहेत. ही पद्धत वाचकांना उपकारकहि ठरणारीच. प्रत्येक नाटक प्रत्येक मनुष्य पाहतोच व वाचतोच असें कोठें आहे ? त्या दृष्टीनें नाट्यकथानकाची ओळख घोटक्यांत या नाट्यकथा करून देतात व प्रत्यक्ष नाटके पाहतां आलीं

नाहीत तरी त्यांच्या कथावस्तूचा हा वाढमयीन परिचय वाचकांच्या अभिरुचीला पात्र ठरू शकतो.

प्रथम या वाढमयप्रकारास चालना मिळाली ती श्री. नी. शं. नवरे यांच्या संस्कृत कवींची नाट्यकथानकें १९२८ साली लिहिल्या गेलेल्या पुस्तकानें. यावेळीं शोषपियरण्या नर्व नाटकांचीं गोष्टीरूप कथानकें प्रौढ वाचकांकरितां एकत्र कण्यांत आलीं होतीच. त्यावरून ही कल्पना मुचल्याचें लेखकानें नमूद केलें आहे. अभिज्ञानशाकुंतल, विक्रमोर्वशीय, मृच्छकटिक, स्वप्नवासवदत्त, मुद्राराक्षस व उत्तररामचरित, प्रतिमा, नागानंद इत्यादि नाट्यकथा या दोन्ही भागांत आहेत. नाट्य ग्दरुलें तरी तें कथानकाच्याच पायावर आधारित असें संवादमंदिर असतें. अर्थात् नाट्य परिचयानं या दोन्ही गोष्टींचा संगम दिसावा हें साहजिकच. आपल्याकडील संस्कृतीतहि महाकवि कालिदास, बाण, शूद्रक, भवभूति असे थोर गुणांचे नाटककार होऊन गेले. त्यांच्या नाट्यकृतींच्या ह्या सान्या कथा. विद्याव्यो-गाटीच या प्रानुल्यानें लिहिल्या गेल्यानें भाषेंत सोपेपणा व रंजकता आलेली आहेच. शिवाय, मूळ कथानकेंच मुळां गुंतागुंतीचीं रहस्यमय तेव्हां एकप्रकारची उत्कटताहि ह्या कथाकथनांत उतरलेली दिसते. मालविकाग्निमित्र व अभिज्ञान-शाकुंतल हीं कालिदासाचीं कथानकें नाट्यप्रसंगपूर्ण अर्द्याच आहेत. या कथाकथनांत संवादांना प्राधान्य नाहीं. तें आहे गोष्टीच्या मुखप्रतेला. जरूर तेथे भाषणें थोडीशी दिली आहेत पण तीं मुळांतल्या संभाषणाच्या रूपांतर-स्वरूपांत नाहींत.

मूळ नाटकांत संवादाची बहार पाहण्यासारखीच असावयाची. परंतु त्याची गोष्ट करावयाची ग्दरुलें कीं इतकें संवाद घालणें कठीणच. तथापि काहीं द्वय संवाद प्रसंगपरत्वे आलेले मूळ नाट्यलेखकांचे कौशल्य सूचित करणारेच दिसतात. उदाहरणार्थ, प्रतिमा या भासाच्या नाट्यकथेंत पुढील द्वय प्रसंग वर्णनीय ठरेल. दशरथ वधानंतर भारत मातुलगृहाहून आयोध्येस आल्यावर त्याला सर्व सांभाषण कळलें व फार खेद झाला. “राज्याभिषेक आतां आमच्या ह्या मातुर्भानाच करा,” असें संतापानें त्यानें सांगितलें व रामभेटीला तो अरण्यांत गेला—तेव्हांचा संवाद पाहा—भरतानें अनुतापानें शुभेवाला सांगितलें—

भरत—राज्यलोभी कैकयीचा पुत्र भरत आला आहे.

सुमंत्र प्रधान—बडील माणसांसंदर्धी असें बोलणें बरें नाहीं.

भरत—खरेंच. दुसऱ्याच्या दोषाचा आपण उच्चार कराला करा.

तर मग असें सांग कीं, इध्वाकुकुलाल कलंक लावणारा भरत आला आहे.

सुमंत्राला हेंहि सांगवेना. तेव्हां भरत म्हणाला—

भरत—वरं तर, मी स्वतःच मी आल्याचें कळवितों. कारण ब्रम्हघ्ननें

स्वतःच स्वतःच्या नांवाचा उच्चार करायचा असतो.

असें म्हणून तो स्वतः पुढें होऊन म्हणाला—

एक कृतघ्न व निर्दय असा रामाचा भक्त दर्शनासाठीं आला आहे. त्यानें आंत यावें काय ?

( संस्कृत नाट्यकथानकें भाग २ पृष्ठ २८-२९ )

या शब्दांतून भरताचा घंताग व रामाच्या भेटीची इच्छा दोन्हीहि किती उत्कटतेनें प्रकटलीं आहेत ! वर्णनेंहि अशीच मूळ सौंदर्यास धक्का न लावतां सौम्या भाषेत आलीं आहेत.

अनेक पूर्वकालीन नाटककारांच्या कलाकृतींचा एकत्र परिचय ही एक पद्धत. तशीच एकेका नाटककाराच्या सर्व कलाकृतींवद्दल एक स्वतंत्र पुस्तक ही दुसरी पद्धत. दोन्ही तऱ्हेच्या नाट्यकथा रंजनप्रधानच होतात. या दुसऱ्या पद्धतीचा आविष्कार बा. द. गांगल यांनी 'सुलभ कालिदासकथा' या पुस्तकांत केला आहे, तोहि कुमाराना आवडणाराच आहे. ( नाट्यकथाबरोबर यांत कालिदासाच्या काव्यकथाहि आहेत एवढेंच ! ) यांतहि संवादप्रधानता नाही. मात्र कथनांत मूळचें वर्णन पुष्कळांशीं विस्तारानें व यथातथ्य आलें व तें संस्कृत न जाणणाऱ्या बाल-वाचकांना कालिदासाच्या वर्णनशैलीचा परिचय घडवणारें आहे. शृंगारप्रधानता हाहि या सर्व नाटकांचा एक विशेष होताच. पण नाट्यकथांतून मात्र त्याचा आविष्कार संयमानें शाला आहे हेंहि इष्टच म्हटलें पाहिजे.

या दोन्ही प्रकाराहून नाट्यकथानकें लिहिण्याचा आणखी एक थोडासा भिन्न प्रकार म्हणजे दरेक नाट्यकथानकावर विस्तृत दीर्घकथा लिहिण्याचा. आजकाल असे अनेक प्रयत्न होत आहेत. त्यांत चारुमती भागवत याचा अगत्यानें उल्लेख करायला हवा. त्यांनीं शाकुंतल, विक्रमोर्वशीय, उत्तररामचरित्र, सुदाराक्षस, वेणीसंहार व मृच्छकटिक अशीं स्वतंत्र पुस्तकेंच या नाट्यकथानकांवरून लिहिली आहेत. मूळ संवादांना वर्णनांबरोबरच यांत थोडीबहुत अधिक स्वतंत्रता मिळालेली दिसते. चारुमतीबाईचें वैशिष्ट्य असें कीं, या थोड्याशाच मूळ संवादांतील सुंदर उपमाउपमानें व सूक्ष्म वर्णनांची बहार यांचा त्यांनीं संक्षेप केलेला नाही. उदाहरणार्थ, विक्रमोर्वशीयमधील पुढील राजा पुरुखा व त्याचा मित्र विदूषक यांचा हा संवाद पहा—

विदूषक—मित्रा वसेतकट्या आगमनामुळे प्रमदवनाची शोभा पाहा

किती अवर्णनीय दिमत आहे !

राजा—होय, सरं आहे, पावलोपावली ती मला दिसत आहे. युवतीच्या नखाप्रमाणे खालसरं दिसणारी ही कोरांटीचीं फुले अग्रभार्गी फिकट छाल असून दोन्ही बाजूला द्यामरंगाची आहेत. हीं अशोकाचीं मोहक आरक्त फुलं उमलण्याच्या वेतांत आहेत आणि फिकट पिवळ्या दिसणाऱ्या आम्रगुळाच्या ह्या मंजिरीवर नुकतेच पराग दिसू लागले आहेत, त्यामुळे वाटते की, वसंतलक्ष्मी बाऱ्याचा मुग्धपणा सोडून यौवनांत पदार्पण करीत आहे.

विदूषक—आणि तिकडे बघ. माधवीलतेच्या मंडपावर फुलं फुललीं आहेत आणि त्या मंडपाखाली तर बघ, ती शिला आसन म्हणून ठेवली असून भ्रमरांच्या पायांच्या आघातांनीं त्या शिलेवर माधवीलतेचीं फुलं पडलीं आहेत. हा लतामंडप या सर्व यस्तू घेऊन जणुं कांहीं नुसं स्वागत करण्याची वाटच पाहत आहेत असे वाटतं.

मूळ संवादांतील काव्यात्मतेचा हा परिचय जाणल्या कुमारांना निश्चिन् लोभस वाटणारा आहे।

कुमारोपायन ठरणाऱ्या ह्या कादाशा मोठ्या दीर्घकथांच्या जोडीला बालवाचकांनाहि आवडतील अशा सोप्या शब्दांत संस्कृत नाट्यांवरच्या लहान लहान संक्षिप्त कथाहि प्रसिद्ध झालेल्या आहेत. 'सोन्याची गाडी' ही मृच्छकटिकाची छोटी कथा श्री. भवानीशंकर पंडित यांनीं चांगल्या आकर्षक भाषेत लिहिली आहे व श्री. म. का. कारखानीस यांनीं बलराज उदयनावर चारपांच जीं नाटकें लिहिलीं गेलीं त्या आधारे 'चतुर प्रधान व गुणी राजा' ही कथा व भवभूतीच्या मालती-माधव नाटकाची कथा त्याच नावाने प्रसिद्ध केली आहे. 'हरवलेली अंगठी' ही शाकुंतलाच्या रा. स. जोशी यांनीं लिहिली आहे. आणखीहि अशाच संक्षिप्त कथा अनेकांनीं लिहिल्या. यांत नाट्यापेक्षा कथात्मकतेचाच भाग ज्यास्त आहे व लहानपणीं मुलांना तोच अधिक आवडतो.

अगदीं अलिकडे विशेष आकर्षक पद्धतीने श्री. पु. रा. लेले यांनींहि नाट्य-कथा बालवाचकांसाठीं लिहिल्या. मात्र त्याची क्षेत्रमर्यादा फक्त प्राचीन संस्कृत नाटकांपुरतीच पर्याप्त नव्हती; तर ज्यांचे प्रयोग मराठी रंगभूमीवर गाजले अशा पौराणिक, सामाजिक, ऐतिहासिक मध्ययुगीन-सर्व प्रकारच्या नाटकांच्या कथा त्यांनीं लिहिल्या, हें वैशिष्ट्य उल्लेखनीय ठरावें. दुसरे असें की, आकाशवाणीवर एकादें प्रसंगचित्रण सादर करावे तशा पद्धतीने—म्हणजे थोडें निवेदन, मग प्रमुख

संवाद वं मधूनमधून त्यांतील प्रमुख पदेहि उधृत केलेली, अशा संरंजामासहित या कथा साहित्यक्षेत्रांत प्रविष्ट झाल्यानें मूळचे नाट्यगुण अधिकच ठळक झाल्यासारखे वाटतात. शिवाय ह्या नाट्यकथांना चित्रालंकारहि प्राप्त झालेले आणि निवेदन-शैलीहि सोपी-अगदीं सार्थी, त्यामुळे त्या बालप्रिय व्हाव्या यांत नवल नाहीं. या पद्धतीनें मृच्छकटिक, शारदा, सौमद्र, मूकनायक, भाऊवंदकी, बधूपरिक्षा इत्यादि 'नाटकांच्या गोष्टी' लिहिल्या गेल्या व तदनुषंगानें तत्कालिन सुप्रसिद्ध नाटककर्ते व तेव्हांची सामाजिक परिस्थिति यांचीहि थोडक्यांत माहिती दिली गेली.

ऐतिहासिक नाटकांतून संवादांनाहि तलवारीसारखी धार चढते. त्यांतून लेखकहि कसलेल्या कलमाचा असला म्हणजे तर मूर्त इतिहासच जणूं सजीव होऊन अक्षरशः "घोळ लागल्याचा" भास होतो. अशा जोषपूर्ण नाटकांत कै. कृष्णाजी प्रभाकर खाडीलकर यांच्या भाऊवंदकी नाटकाचा अंतर्भाव होतो. याची कथा तर श्री. पु. रा. लेले यांनीं ओजस्वी भाषेंत दिली आहेच पण मूळ संवादहि कोठेकोठे अगदीं जसेच्या तसें दिले आहेत. त्यांनीं या नाट्यकथेवर ऐतिहासिकाचें तेज चढविलेंलें दिसेल. उदाहरणार्थ, पुढील रोमांचक भाषणें पाहा—

.. सुमेरसिंग—महाराजांच्या ह्या शत्रूला कैद करून आणले आहे. सरकारचा जसा हुक्म होईल तशी त्याची व्यवस्था लावून टाकूं.

नारायणराव—काका, काका, मला ही पेशव्यांची गादी नको. राज्य नको, कांहीं नको. सिंहगडावर, पुरंदरावर, शिवनेरीवर, काका, तुम्हांला वाटेल त्या किल्ल्यावर आधारकौठडींत मला ठेवा. कोंड्याच्या भाकरीच्या तुकड्याशिवाय मी आपणार्शी कांहीं मागणार नाहीं. काका, कसंहि करून माझे प्राण वांचवा. काका, मला मारण्याचा हुक्म करूं नका.

आनंदीबाई—मी किंवा हा पोरटा, यापैकी कोणातरी एकाचा प्राण आपण यावेळीं घेतला पाहिजे. माझ्या शरिरात खेळणारा जीव हा माझा प्राण नसून आपल्या हातांतील लेखी हुक्म माझा खरा प्राण आहे. मी जिवंत राहवें अशी आपली इच्छा असेल तर तो तेवढा माझा प्राण मला परत द्या.

नारायणराव—काका, काका, कसंहि करून माझे प्राण वांचवा. काका...

सुमेरसिंग—सरकार, लवकर काय तो हुक्म व्हावा.

तुळोजी०—सांपडलेल्या सापाला चहाणे जिवंत सोडीत नसतात.

दादा०—विपारी दात पाडल्यावर साप गारोड्याचें खेळणं होतो.

आनंदी०—मानवी सापाचे दांत जन्म प्राण भिन्न नसतात. दांत पांई पाहणाराला त्याचा प्राणच ध्यावा लागतो. तुम्हांला जर त्या

सापाला जिवंत ठेवायचं असेल तर तुमच्या हातांनी, नाही माझ्या हातांनी, या कठ्यारीने मी माझा प्राण.....

दादा—आनंदी, हा तुझा प्राण मी तुला परत देतो. नारायणा, तुला जर तुझे प्राण पाहिजे असतील तर हिच्यापासून ते मागून घे.

असे हे संवाद हेच नाटकाचे खरे मूल्यवान घटक—ते या पुस्तकांद्वन घातल्याने त्याची मौलिकता वाढली आहे. अर्धाशतकापूर्वीच्या काळांत किलोस्कर देवल, कोल्हटकर इत्यादि प्रख्यात नाटककार होऊन गेले. त्यांच्याहि सौभद्र, शारदा, मूकनायक व बधूपरिक्षा इत्यादि नाटकांचा परिचय याच संवादकथांनी श्री. पु. रा. लेले यांनी घडवला आहे. ही प्रथा इतकी उपयुक्त आहे की, त्यांनी आजघडीच्या अवस्थेपर्यंतच्या नाटकांचेहि रसग्रहण त्यांनी करावयास पाहिजे असा आमह घरावासा वाटतो. नाट्यसंवादयुक्त निवेदन किती उत्तम करता येते याचा हा नमुनाच. असाच दुसरा रसग्रहणाचा सरस नमुना श्री. दा. न. शिखरे यांच्या नाटककार भाग १-२ या पुस्तकांतहि सांपडतो. या दोन्ही भागांत मिळून जुन्या नव्या दहा नाटककारांचे जीवनवृत्त दिले आहे. शिवाय नाटकांतील प्रवेशांचे वैशिष्ट्य व सौंदर्यस्थळे यांची उदाहरणे देऊन माहिती सांगितली आहे व केवळ संवादांचेच सौंदर्य नजरेस आणले असेंहि नव्हे तर त्यातले संगीत व रागदारी, तत्कालीन राजकीय परिस्थितीचे साम्यरूप वाटणारे वर्णन, स्वभावरेखनाची कुशलता व एकंदर प्रत्ययकारिता याचीहि सुसंगत छाननी त्यांनी विद्यार्थ्यांपुढे मांडली आहे. विशेष गोष्ट अशी की, कै. गडकरी, श्री. मामा बरेरकर, श्री. मो. ग. रागणेकरप्रभृति अत्याधुनिक नाटककारांच्या कलाकृतींचेहि रसग्रहण त्यांनी चोखंदळपणे व रसिक वृत्तीने केले आहे. मुलांना नाटककारांचा सर्वांगीण परिचय त्यांनी घडवला आहे.

शेवटी, कुमारोचित नाट्यकथाच्या सदर्भात आणखी एक नांव अवश्य घ्यावे लागेल ते कै. वि. द. साठे यांचे ! यांनी मराठी नाट्यकथेचा एवढा सखोल विचार केला आहे की, नाट्यकथालेखनाची सर्व तंत्रे, गुणदोष आणि रसग्रहण यांबद्दल 'मराठी नाट्यकथा' हा त्याचा ३०९ पृष्ठांचा ग्रंथ अभ्यासना मार्गदर्शक ठरेल ! यांत नाट्याचे नवेजुने प्रकार व गाजलेल्या नाटकांच्या कालानुक्रमे येणाऱ्या नाट्यकथा—कोठे कोठे मूळ संवादांसह दिलेल्या आहेत. एवढेच नव्हे तर कथनौघांत आजच्या नाट्यकलेची भरती—ओहटी, नवप्रवाह, त्यांची कारणे इत्यादि विवेचनहि यांत सहजतेने आले आहे. आणि हे मोठे विद्यार्थ्यांसाठी आवर्जून लिहिले गेलेले पुस्तक आहे ही तर सगळ्यांत उल्लेखनीय गोष्ट आहे ! सौभद्रापासून—माझे घर पर्यंतच्या अकरा नाटकांच्या कथा व संवाद यांत आहेत. कथेची वर्णनशैलीहि पाहण्याजोगी आहे. उदाहरणार्थ, कीचकवध नाटकांतील हा एक प्रसंग पाहा —

मध्यरात्री द्रौपदीला भैरवाच्या देवळांत एकटीला सोडण्यांत आले आहे. दुष्ट कीचक तेथे आलेला आहे. या संकटांतून सोडवण्याकरतां द्रौपदी भैरवाची प्रार्थना करित आहे हा प्रवेश. याचे वर्णन साठे यांनी केले आहे ते असे—

“कीचक—द्रौपदी, माझ्या ताब्यांतून तुला सोडवण्याची या भैरवाची काय प्राज्ञा आहे ? माझ्या शक्तीचा आतांच चमत्कार पाहण्यास असल्यास मला आज्ञा कर. द्याव्या हाताने याची शेंढी धरतो आणि उजव्या हाताने एक बुक्की याच्या छाताढावर मारून याच्या घडाचे चूर्ण करून निराधार झालेल्या या भैरवाचे शीर तुझ्या पायावर वाहतो. सैमीक बघच आतां चमत्कार !”

असे म्हणून कीचकाने खरोखरच आपली मूठ त्वेपाने वर उगारून भैरवाच्या छातीजवळ नेली. परंतु ती मूठ भैरवाचे छातीत बसण्यापूर्वीच भैरवाच्या त्या जड मूर्तीकडून ती बरच्यावर झेलली गेली. इतका धेळ पापाणाबद्दल असलेली ती भैरवाची मूर्ति निमिषार्धांत सचेतन झाली व तिने कीचकाला अशी एक जोराची गचांडी दिली की, तो दोनतीन कोलांट्या खाऊन समोरच्या भिंतीवर आदळला. स्वतःला कसेप्रसे सावरून कीचक भैरवाच्या मूर्तीकडे आश्चर्याने पाहू लागला तो त्या मूर्तीच्या मुखांतून पुढील शब्द कानावर पडले. — कीचका ! घुंघट्या, तुझी छाती असली तर भीमाकडे पाहा. ब्रह्म म्हणतात तो हा मी. भीम म्हणतात तो हा मीच. तुझ्या मानगुडीवर असून तुझी हाड फोडण्यास तयार आहे. बोल आतां. ”

हे वर्णन ह्या सर्व प्रसंगाला उचितच नव्हे काय ? व संवादाला साजेल असेच हे निवेदनहि समर्थ शब्दांचे नव्हे काय ?

नाट्यकथा व नाटक यांचा दुवा ठरणारे ‘रंगदेवता’ या नांवाचे एक चांगले पुस्तक श्री. चि. स. खांडेकर यांनी लिहिले आहे. यांत प्रसिद्ध नाटककारांच्या नाटकांतील दहा प्रतिनिधिक नाट्यप्रवेश दिलेले असून दरेक नाटककाराची वैशिष्ट्ये, दृष्टिकोन व लेखनगुण हे दर प्रवेशारंभी विवद केले आहेत. शेवटीं अभ्यासप्रभुहि असल्याने हे पुस्तक खास कुमार-विद्यार्थी वर्गासाठींच लिहिले गेले असल्याची ओळख पडते. मात्र त्या दृष्टीने प्रस्तावना व निवेदन हे प्रौढभाषी आहे.

असे आहे हे नाट्यकथेचे दालन. नाट्य म्हणजे ते संवादरूपानेच प्रकट व्हावयास हवे. पण तो आग्रह कुमारांसाठीं बाजूस ठेवून नाटकाने कथेचा आग्रह केला व ती बालसन्मुख आली. प्रसिद्ध नाटकांचा बाळगपीन परिचय व त्यांतील लेखनगुणांचा रसास्वाद यांची आवड उत्पन्न करण्याचे तिचे कार्य व ते ह्या सर्वच नाट्यकथालेखकांनी एकविचाराने पार पाडले आहे हे कोण नाकबूल करील ?



## वालनाट्य

बालसाहित्याच्या ललितशारेन नाटकाचा समावेश अगत्याने केला पाहिजे मुलाना कथाविभाग जसा अतीव प्रिय त्याप्रमाणेच नाट्य हेहि 'बालानाम् प्रिय' असेच उपानय. त्याची प्रत्ययकारिता एक प्रकारे कथाकादंबरीहूनहि अधिकच म्हणावी लागेल. कारण, नाटकाला प्रायोगिक मूल्ये असतात ती नाटकाची रंगत वाढवतात व प्रतिपाद्य विषय मनात अधिक प्रभावीपणे ठसवू शकतात. तशी साधने कादंबरी व कथेला कोठे आहेत ? खास मुलासाठी नाटकें लिहिण्याची प्रथा अलिकडचीच म्हणावी लागते, परंतु त्याची पूर्वतवारी म्हणून सवादात्मक लेख मान बालबाळ्याच्या प्रारंभकालातच लिहिले गेलेले आहेत. 'बालमित्र'मध्ये छान्यानी पुष्कळसे सवाद लिहिले आहेत. त्या कालच्या बालसाहित्याच्या नुटि लक्षात घेऊन जर ह्या सवादाकडे पाहिले तर ती भाषणे बरीच चांगली वाटतात एवढेच नव्हे तर हे सवाद प्रयोगरूप व्हावे अशीहि छान्यानी इच्छा प्रकट केली आहे. प्रस्तावनेत ते म्हणतात—

“बहुतेक गोष्टींचे, मुलांचे ठायीं, अनुभवहि घेऊन पाहिले आहेत. कोठे कोठे नाटकें योजिली आहेत तेणेंकरून त्यास हावभावयुक्त निमाडतेनें चौघात बोलता यावे. लज्जेनें तोंड मुरडतात ते मुरडू नये. पात्रात आईबापासहि मिश्रित केली आहेत, तेणेंकरून मुलांचे आनंद भोगावयास त्यासहि सबड दिली आहे.”

हे सवाद छोटे छोटे नाहीत. त्यांना एकाकिका म्हटले तरी चालेल, एवढ्या व्याप्तीचे आहेत. शाळेंतल्या मुलाना करता यावेत असेच विषय साध्या व सोप्या भाषेत मांडलेले आढळतात. या भाषेची कल्पना पुढील 'लपडाव' या उतान्यावरून येईल—

भयरात्री द्रौपदीला भैरवाच्या देवळांत एकटीला सोडण्यांत आले आहे. दुष्ट कीचक तेथे आलेला आहे. या संकटांतून सोडवण्याकरतां द्रौपदी भैरवाची प्रार्थना करित आहे हा प्रवेश. याचें वर्णन साठे यांनीं केले आहे तें असे—

“कीचक—द्रौपदी, माझ्या ताब्यांतून तुला सोडवण्याची या भैरवाची काय प्राज्ञा आहे ? माझ्या शक्तीचा आतांच चमत्कार पाहण्यास असल्यास मला आज्ञा कर. डाव्या हातानें याची शेंडी घरांतो आणि उजव्या हातानें एक बुक्की याच्या छाताडावर मारून याच्या घडाचें चूर्ण करून निराधार झालेल्या या भैरवाचें शीर तुझ्या पायावर वाहतो. सैरंभी बघच आतां चमत्कार !”

असे म्हणून कीचकानें खरोखरच आपली मूठ त्वेपानें वर उगारून भैरवाच्या छातीजवळ नेली. परंतु ती मूठ भैरवाचे छातीत बसण्यापूर्वीच भैरवाच्या त्या जड मूर्तीकडून ती वरच्यावर झेल्ली गेली. इतका वेळ पापाणावत् असलेली ती भैरवाची मूर्ति निमिषार्थांत सचेतन झाली व तिनें कीचकाला अशी एक जोराची गचांडी दिली कीं, तो दोनतीन कोलांटया खाऊन समोरच्या भिंतीवर आदळला. स्वतःला कसें बसें सावरून कीचक भैरवाच्या मूर्तीकडे आश्चर्यानें पाहूं लागला तो त्या मूर्तीच्या मुखानून पुढील शब्द कानावर पडले. — कीचका ! घुंघट्यां, तुझी छाती असली तर भीमाकडे पाहा. बल्लव म्हणतात तो हा मी. भीम म्हणतात तो हा मीच. तुझ्या मानगुटीवर बसून तुझी हाडं फोडण्यास तयार आहे. शोल आतां. ”

हें वर्णन ह्या सर्व प्रसंगाला उचितच नव्हे काय ? व संवादाला साजेल असेंच हें निवेदनहि समर्थ शब्दाचें नव्हे काय ?

नाट्यकथा व नाटक यांचा दुवा ठरणारें ‘रंगदेवता’ या नांवाचें एक चांगलें पुस्तक श्री. वि. स. खांडेकर यांनी लिहिलें आहे. यांत प्रसिद्ध नाटककारांच्या नाटकांतील दहा प्रतिनिधिक नाट्यप्रवेश दिलेले असून दरेक नाटककाराचीं वैशिष्ट्ये, दृष्टिकोन व लेखनगुण हे दर प्रवेशारंभां विशद केले आहेत. शेवटीं अभ्यासप्रश्नाहि असल्यानें हें पुस्तक खास कुमार-विद्यार्थी वर्गासाठींच लिहिलें गेलें असल्याची ओळख पडते. मात्र त्या दृष्टीनें प्रस्तावना व निवेदन हें प्रौढभाषी आहे.

असे आहे हें नाट्यकथेचें दालन. नाट्य म्हणजे तें संवादरूपानेंच प्रकट व्हावयास हवें. पण तो आग्रह कुमारांसाठीं चाजूस ठेवून नाटकानें कथेचा आग्रह केला व ती बालसन्मुख आली. प्रसिद्ध नाटकांचा बाळगरीन परिचय व त्यांतील लेखनगुणांचा रसास्वाद यांची आवड उत्पन्न करण्याचें तिचें कार्ये व तें ह्या सर्वच नाट्यकथालेखकांनीं एकविचारानें पार पाडलें आहे हें कोण नाकबूल करील ?

## १ वालनाट्य

बालसाहित्याच्या ललितशारेन नाटकांचा समावेश अगत्याने केला पाहिजे. मुलांना कथाविभाग जसा अतीव प्रिय त्याप्रमाणेच नाट्य हेहि 'बालानाम् प्रिय' असेच उपानय. त्याची प्रत्ययकारिता एक प्रकारे कथाकादंबरीहूनहि अधिकच म्हणावी लागेल. कारण, नाटकाला प्रायोगिक मूल्ये असतात. ती नाटकांची रंगत वाढवतात व प्रतिपाद्य विषय मनात अधिक प्रभावीपणे ठसवू शकतात. तशी साधने कादंबरी व कथेला कोठे आहेत ? खास मुलासाठी नाटके लिहिण्याची प्रथा अलिकडचीच म्हणावी लागते; परंतु त्याची पूर्वतयारी म्हणून संवादात्मक लेख मात्र बालवाङ्मयाच्या प्रारंभकालांतच लिहिले गेलेले आहेत. 'बालमित्र' मध्ये छत्र्यांनी पुष्कळसे संवाद लिहिले आहेत. त्या कालच्या बालसाहित्याच्या त्रुटि लक्षांत घेऊन जर ह्या संवादाकडे पाहिले तर ती भाषणे वर्रांच चांगली घाटतात. एवढेच नव्हे तर हे संवाद प्रयोगरूप व्हावे अशीहि छत्र्यांनी इच्छा प्रकट केली आहे. प्रस्तावनेत ते म्हणतात—

“ बहुतेक गोष्टींचे, मुलांचे ठायीं, अनुभवहि घेऊन पाहिले आहेत. कोठे कोठे नाटके योजिली आहेत. तेणेकरून त्यांस हावभावयुक्त निर्मांडतेनें चीघांत बोलता यावे. लज्जेनें तोंड मुरडतात ते मुरडू नये. पात्रात आईबापांसहि मिश्रित केली आहेत; तेणेकरून मुलांचे आनंद भोगावयास त्यांसहि सबट दिली आहे. ”

हे संवाद छोटे छोटे नाहींत. त्यांना एकांकिका म्हटले तरी चालेल, एवढ्या व्याप्तीचे आहेत. शाळेंतल्या मुलांना करतां यावेत असेच विषय साध्या व सोप्या भाषेत मांडलेले आढळतात. या भाषेची कल्पना पुढील 'लपडाव' या उताऱ्यावरून येईल—

“तात्या—(शिवराम व दुर्गा यांना पाहून नम्रतो) मी तुमचा सेवक आहे. मजवर दया असावी. तुमचे रावजीनी मला तुम्हांमध्ये खेळावयाची आज्ञा दिली आहे म्हणून मी आजचा दिवस तुम्हांमध्ये खेळेन.

दुर्गा—मी घरघनीन आहे, म्हणून तुला ह्या सर्व पाहुण्यांची वेगवेगळाली नांवे सांगितली पाहिजेत. हिचें नांव कावेरीबाई.

तात्या—अतः, हें नांव घेऊन मला फार आनंद झाला.

दुर्गा—आणि याचें नांव—

तात्या—आहा ! याची माझी तर पक्की ओळख आहे. (भीमाकडे बोट दाखवून) हिचें नांव काय बरें असेल ? हिचें नांव साडेभावार्याबाई असेल, ही फार भोळी दिसते. हिला लोकांस याकोल्या दाखवतां फार चांगल्या येतात. (मग खोलीत लंगडशाही घालीत घालीत मनीकडे बोट दाखवून म्हणतो.) हा तर लंगडशाही बादशाह. ही माराचे भयानें पळतां पळतां पडली आणि पाय मोडला म्हणून ही रोज रोज लंगडशाई खेळते. (बडिल पारल्याकडे बोट दाखवून म्हणतो) हे तर मोठे दोढ्याचार्य, आम्हां मरीबांकडे पहात देखील नाहीत. (धाकट्या पारल्याकडे बोट दाखवून) ह्याचें नांव तर उघडच आहे. ह्याचे आईनें ह्याची लहानपणीं जीभ चांगली ओढली नाही म्हणून हा तुतुतु करितो आणि ह्याजवरून तोत्रोपंत नांव पावला !

शिवराम—तूं लोकांना नांवे ठेवण्याविषयी इतका चतुर आहेस तर त्या मला काय नांव दिलें ?

तात्या —मी अजून तुला पुरता जाणत नाहीं; पण थोड्याच अवकाशांत तुझेहि गुण बाहेर काढीन.

दुर्गा —तात्या, माझे बोलणें तुला फार कटू लागेल. मी जर तुझे गुण काढले तर कसें होईल ! ईश्वराचे इच्छेकरून जी कोणाचे शारीरी स्वाभाविक खोड आहे ती काढून त्याची यष्टा करावी हें चांगलें नव्हे. ”

बालमित्र भाग २ पृष्ठ १४१-४२

या संवादांत नेपथ्याचा पसारा बिलकुल नाही. मापेंत कांहींसे जुने वळण दिसणें अपरिहार्यच; पण बोजडपणा कोठेंहि नाही. शिवाय हे संवाद नाट्यगुणांनीं युक्त आढळतात. कथावस्तुहि बालयोग्यच निवडलेल्या आहेत. अर्थात्, याचें पुष्कळसें श्रेय बालमित्राचें मूळचे फ्रेंच लेखक बर्कीन यांचेकडे जाते; तथापि अनुवादहि सरस उतरले आहेत.

बालसंवादाची ही प्रथा याप्रमाणे अगदी जुनी असली तरी मध्ये कित्येक वर्षे तिला पोषण मिळाले नाही; परंतु या उपेक्षेची पुढे भरपाई झाली व याच सुमारास कै. राम ग. गडकरी यांची सकाळचा अभ्यास व गुपित ही दोन प्रहसने, दोन चुटके या नांवाने प्रसिद्ध झाली; तीं खऱ्या अर्थाने विद्यार्थ्यांचे स्वभावदर्शन करणारी व चुरचुरीत अशी होती. विनोदी तरंग होतीच. आनंद मासिकांतून ही प्रसिद्धी झाली होती. यानंतर शिरगोपीकरांची 'बालरंगभूमिवर' होणारी कांही बाल नाटके अस्तित्वांत आली. हीं नाटके करणारी कंपनी 'आनंद संगीत मंडळी' या नांवाची होती. व ती गोकुळचा चोर, शिरगोपीकरांचे बालशिवबाजी इ. नाटके करीत असे. मात्र हीं नाटके नांवाचीच 'बाल' होती. उदा. 'बाल-शिवबाजी' नाटकांतील भाषणे मोठ्या नाटकांत शोभावीं अशी प्रौढ व प्रणयीवृत्तीची दिसतात. पण मुलांनी नाटक करणे या प्रथेला ती एक चालना होती, एवढेच त्याचे महत्त्व ! कै. बामुदेव गोविंद आपटे यांनी नाट्यभारत व नाट्यरामायण ही दोन पुस्तके १९१३-१४ साली प्रसिद्ध केली. मात्र हे एकाच विषयावरचे एकच नाटक नसून ते वेगवेगळे संवाद होते. पौराणिक व्यक्तींचे संवादरूप शब्दचित्र, असेच त्यांचे वर्णन करावे लागेल. आजच्या सुधारलेल्या नाट्यतंत्राचे निष्कर्ष या संवादांना लावणे इष्ट होणार नाही. शाळेतील मुलांना फारशी सामुग्री न लागतां सद्दी हे संवाद करतां यावेत एवढीच कै. आपट्यांची भूमिका होती.

संपूर्ण बालनाटकांची प्रवाहि याच सुमारास मूळ धरू लागली. तत्पूर्वीचा एक उल्लेखनीय प्रयत्न म्हणजे किरात यांनी लिहिलेले व १८९९ साली प्रसिद्ध झालेले पन्हाळगडचा किल्लेदार हे छोटें नाटक. हे नाटक तसे मोठे नव्हते; उलट त्यावर 'एक ऐतिहासिक नाट्यप्रसंग' अशीच नोंद होती; तथापि संवादांहून मोठे व नाटकाहून लहान अशी याची मध्यम प्रवृत्ति होती. बोलून चादून ही रंगमंचावरील पहिली बालनाटिका. तिच्याकडे समीक्षकाने त्या काळच्या बालनाट्यवाडमयाच्या शुद्धि लक्षांत घेऊनच पाहणे इष्ट. या नाटकेत एक गोफणगीत व दुसरे दिवटीचे गाणे आले आहे, ते पोवाडा पद्धतीचे आहे. संगीताची ही बालनाटिकांतील मुखात विशेष आकर्षक नाही. शिवाय यांतील विनोद निर्मितीहि तोत्रेपणासारख्या शारीरिक व्यंगावर आधारलेली असल्याने प्रभावी होऊ शकली नाही. पण प्रारंभकालांतले हे दोष फारसे टीकास्पद नव्हते.

मुलांसाठी उद्बोधक व विनोदी असे संपूर्ण नाटक लिहिण्याचा अप्रमान आचार्य प्र. के. अत्रे यांनी मिळविला आहे. याचा प्रयोग १९१९ साली झाला. त्या वेळी कै. न. चिं. केळकरांनी मराठी नाट्यलेखनास नवी दिशा दाखवून दिल्याबद्दल अत्र्यांना धन्यवाद दिले होते, ते सार्थक म्हटले पाहिजेत. या नाटकाचे नांव गुरुदक्षिणा असे होते.

आचार्य अत्र्यांनीं हें नाटक लिहिलें तेव्हां ते शिक्षक पेशांत होते; त्यामुळें मुलांच्या नाटकविषयक अपेक्षा व अडचणी त्यांना पूर्ण परिचित होत्याच; त्यामुळें विद्यार्थ्यांना एकदम प्रिय होणाऱ्या 'श्रीकृष्णाची विद्यार्थीदशा' अशाच विषयाची निवड त्यांनीं गुरुदक्षिणेंत केली व विनोदानें नाटकें रंगतात हें ओळखून हा नाटकांत विनोदी पात्रे व संवाद योजिले. विषय पौराणिक काळचा व अध्ययन संस्कृत भाषेचें, ह्यामुळें हे संवाद समुचित व खुसखुशीत झाले आहेत. त्यांतला हा एक नमुना—

“ वक्रतुंड—हे पहा आतां थोडे संस्कृत शब्द मला शिकवून ठेव म्हणजे बोलण्यांत ते नेहमीं वापरतां येतील.

कुमार—काहीं हरकत नाही. काय बरें तुला शब्द शिकवावे ? हं, या अरण्याला आम्ही अटवी म्हणतो.

वक्रतुंड—काय अटवी ? टिटवीची बहीणच ही. राहिल लक्षांत.

कुमार—पाण्याला आम्ही चारी म्हणतो.

वक्रतुंड—चारी ? ठीक. आणि अंधोळीला ?

कुमार—अंधोळीला स्नान.

वक्रतुंड—काय अस्नान ? धांव, आतां संस्कृत बोलण्याची मला स्फूर्ती आली आहे. 'अटवीत जाऊन चारिनें अस्नान करा, काय वाटतें फां थोडें संस्कृत बोलल्यासारखें !

कुमार—वा ! तूं लवकरच संस्कृत शिकशील !

वक्रतुंड—काहीं हरकत नाही. आतां थोडी जनावराची संस्कृत नांवें शिकव पाहूं ! घोड्याला काय म्हणतात ?

कुमार—वारू

वक्रतुंड—आणि कोल्ह्याला ?

कुमार—फेरू.

वक्रतुंड—फेरू म्हणजे वारूचाच भाऊ आणि मघाची चारी ती या वारूचीच बहिण दिसते आहे. एकाच कुटुंबांतला गोताबळा आहे वाटतें हा ! बरें, लाकडाला काय म्हणतात ?

कुमार—दारू.

वक्रतुंड—दारू ! माझी यद्वाचिद्वा तर करीत नाहीस ना ! लाकडाला दारू म्हणतात !

कुमार—हो, दारू किंवा काष्ठम्.

वक्रतुड-नाहीं नाहीं ! काष्ठम् पेक्षा दारुच जन आहे ! यात्र, तुला संस्कृत बोलून दाखवितो ऐक. 'मी दारु पिऊन-नाहीं नाहीं वारी पिऊन दारुवर तसलो व अटवीत दारु तोडायला गेलो तिथें मला पेरु भेटला ! कार्य ? एकाद्या पटाईत संस्कृत बोलणाऱ्याप्रमाणें बोलतो आहे की नाहीं मी ? ”

हे विनोदी संवाद हेंच या नाटकाचें, यशस्वी गमक. या नाटकानें स्त्रीभूमिका विरहित नाटकाची एक नवी प्रथा सुरू करून विद्यार्थ्यांची मोठीच अडचण दूर केली. कारण मित्र नाटके करायला मुली व त्यांचे पालक तयारच नसत तेव्हा ! जसजशी मुलींच्या शिक्षणाची वाढ होत चालली तसतशी ही गरज उभयपक्षां ठरू लागली व पुरुषभूमिकाविरहित अशाहि नाटकाची आवश्यकता भासू लागली. ना. धों. ताम्हणकर याची मुलींचीं मगळागौर, चौकोनी खुऱ्या, विद्यामंदिरात, पत्तिली पायरी, अशां रास मुलीकरिता व केवळ मुलाकरिता लिहिलेलीं नाटके याचवेळीं रंगभूमीवर आलीं, मि. के. गो. पंडिताचे नाट्यछटा व संवाद, श्री. स. अ. शुक्लाचे 'नाटक-नाटक' हे संवाद व नवलनगरीची राजकन्या, जगल्या भिड्ड इ. नाट्यली, चि. आ. सुडले यांचीं हसरी नाट्यमुमनें वगैरे नाटके या कालखंडानें विद्यार्थ्यांना प्रहाल केलीं. ऐतिहासिक नाटकात आचार्य अन्याचें वीरवचन, मोगल गिद्दीकराचें चंद्रगुप्त, श्री. गो. नी. दाण्डेकराचें सिंहाच्या गुहेंत इत्यादि नाटके विद्यायावर्गाला उपयुक्त होता. सी. कुमुदिनी रागणकराची हादगा, इच्छानगरी वगैरे नाटिका, गो. प्र. सोदनीचें एकलव्य हे सुंदर नाटक आणि वीरकराचे “सुरस नाटिका ” हे सजादात्मक पुस्तक हीं सर्व याच कालखंडातलीं वि. ग. ताम्हणकर यांनीं लिहिलेलीं मित्रभाव, मृत्युंजय, परिवर्तन, वि. क. नेरुरकर याचे मुलींची शाळा आणि पा. ना. मिसाल याचें मित्रप्रेम वगैरे छोटे छोटे संवाद अशीं कितीतरी निमिती या काळात झाली व तिजें बालनाट्याची शारा नवरून टाकली.

आणखी एका नाविन्याचा पुस्तकार बालनाट्यविभागात घडून आला. तो श्री. वि. द. घाटे याच्या नाट्यरूप मल्लराष्ट्र या सुंदर पुस्तकानें. पूर्वी कै. वा. गो. आपट्यानां एकेक मर्यादित काल सह घेऊन त्यावर सुख अशा संवादाची पुस्तके नाट्यभारत, नाट्यसमावण इ. नावाना प्रसिद्ध केलेली होती, तीच पद्धत घाट्यानीं पुनरुज्जीवित केनी व ऐतिहासिक कालक्रम सभादून महाराष्ट्राच्या राज्यकर्त्यांचें नाट्यदर्शन गालना घडविलें. असाच प्रयत्न कै. ग. भा. निरंतर याच्या 'नाट्यरूप पशवाईं मध्येहि आदळतो आणि अगदा अल्किडे प्रसिद्ध झाले' जागा सुतार याचें 'संपूर्ण पंचतंत्रहि' याच पद्धतीचें आहे. कालदर्शी प्रसंग व सुखगत माढणी हा याचा प्रमुख गुण. संवादाची व्याप्ति आद्यापसर. पात्रें कमी, रंगमंचसिद्धतेची या

संगीताची आवश्यकता ठेवलेलीच नाही व अगदी इवल्याशा वेळांत 'होणारे प्रसंग-दर्शन' हे या नाट्यप्रकाराचे विशेष; आणि हे प्रकृतिधर्म मोठ्या रंगमंचापेक्षां विद्यार्थी संमेलनांतून होणाऱ्या कार्यक्रमांनाच अधिक उपयुक्त ठरणारे दिसतात. बालनाट्याच्या दालनांतले हे नवे पाहुणे; त्यांचे स्वागत तर व्हावेच, पण अनुकरणहि व्हावे. पेशवाईप्रमाणे मोंगलाई, आंगलाईचे व महाराष्ट्राप्रमाणेच इन्द्रप्रस्थ, राजपुताना, विजयनगर इ. गाजलेल्या ऐतिहासिक भूमीचे नाट्यरूपदर्शन विद्यार्थ्यांना घडवण्याचे कार्यहि महत्त्वाचे ठरेल !

मात्र यावेळीं मुलामुलींनी एकत्र नाटकें करायला हरकत नाही अशीहि सुशिक्षित समाजाची धारणा होत चालल्याने अशीहि छोटी मिश्रनाट्ये लिहिण्याची प्रथा या कालखंडांत सुरू झालेली दिसते. श्री. स. अ. शुक्लांचीं प्रहसनं व नाटकें, ही या तऱ्हेचे सुंदर उदाहरण ठरावे; आणि तसें पाहिले तर मिश्रनाटकच खरे पूर्णांगी वाटते. छी-भूमिकाविरहित नाटकें नीरसतेकडे झुकू पाहतात तर पुरुष भूमिकाविरहित नाटकांत दमदारपणाचा अभाव जाणवून विषयांना घरगुती मर्यादा पडतात. त्या दृष्टीने खरे व्यवहारचित्र दिसते तें अशा संमिश्र नाट्यांतूनच. ही सुधारणा इष्टच होती. व त्यामुळे या पद्धतीचा अविष्कार आजकाल बऱ्याच मोठ्या प्रमाणावर झालेला दिसतो. गेल्या २५-३० वर्षांतल्या या एकंदर निर्मितीच्या नाट्यगुणांकडेहि मूल्यमापनाच्या दृष्टीने पाहणे इष्टच ठरेल. विनोदाची बाजू कै. ताम्हनकरांच्या पारितोषिक, वहीणभाऊ इत्यादि नाटकांत बऱ्याच चांगल्या तऱ्हेने संभाळली गेली आहे. विशेषतः यांतील मुलामुलींचे संवाद अत्यंत साहजिक वाटतात. मुलांना सद्वर्तनाची शिक्षण या नाटकांतून असली तरी 'वहीणभाऊ'मधील श्रीमंतीने उर्मट झालेली कीर्ति हिचे स्वभावचित्रण अस्वाभाविक नाही. या वेळच्या सर्व बालनाटकांची रचना विद्यार्थीजीवनाला अनुलक्षून व्हावी हाहि विशेष वेधकच वाटतो. संवाद हा नाटकाचा आत्मा. खटकेबाज संवादांनी नाटक किती रंगते त्याचे प्रत्यंतर गुरुदक्षिणेतील संवाद पटवू शकतात. आणखीहि कांहीं सुरेख संवादाचीं उदाहरणे पाहण्याजोगी आहेत. विनोदाप्रमाणे काव्यात्मतेनेहि संभाषणे खुलतात. याचे उदाहरण श्री. स. अ. शुक्लांच्या नाटकांतून मिळते. त्यांच्या 'नवलनगरीची राजकन्या' यामध्ये लंबकेशी राक्षस-देखील मुलांशी काव्यमय बोलण्याएवढा रसिक दाखवला आहे व त्याची माया काव्यमय असूनहि कठीण नाही. तो राजकन्येला म्हणतो—

“कंटाळा आलाय ! चल तुला चंद्रलोकांतून फिरवून आणतो. आकाश-गंगेत न्हाऊं घालतो. ताराकुलांची वेणी देतो. कल्पवृक्षांचीं फळे स्वादाल देतो. चल, तुला चंद्रलोकांतून फिरवू की सूर्याच्या रयांतून मिरवू ! मेघांच्या हिंदोळ्यावर झुलवू कि चंद्रकिरणाच्या झोपाळ्यावर झुलवू ! उपेच्या रंगाने फुलवू की संध्येच्या सोनेरी साजाने खुलवू ! बोल, काय करूं ? ”



राजकन्या-मला माझ्या आईबावाकडे पोचव म्हणजे झालं.

हे काव्यमय भाषण व राजकन्येने त्याला दिलेला एकच वाक्याचा विरोधी पूर्णविराम, दोन्ही किती नाट्यपूर्ण !

हे संवाद अशा प्रकारे खटकेवाज लिहिले गेल्याची प्रत्यंतरं आपण पाहिलीच. पण सर्वच वाल्मनाटकांतून हे गुणसौंदर्य कोठले आढळायला ? कथानकाची रचना आकर्षक असलेली गुरुदक्षिणा, एकलव्य वगैरे पौराणिक व बर्हीणभाऊसारखी सामाजिक नाटके थोडीशीच. पण या संवादांतूनहि अनेक प्रकारची विसंगति असणारी नाटकेहि कांहीं कमी नाहीत ! श्री. नाना कोचरेकर यांच्या वाल्मिकी या स्त्रीपात्रविरहित नाटिकेत, वाल्याचा साथीदार मित्राला म्हणतो- 'थूः तुझ्या जिंदगीवर ! मर्दासारखा मर्द तू अन् लाचारपणाच्या गोष्टी बोलतोस ?' हे वाक्य इतिहासाला शोभणारे; पुराणाला नव्हे. कळेजा, तैनात वगैरे या नाटकांतले भोगलाई शब्दहि या पौराणिक वातावरणाला खुपणारेच ! मि. के. गो. पंडितोच्या नाट्यछटा व संवादांतून कृष्णसुदामाचे संभाषण आले आहे, त्यांतहि सुदामा कृष्णाचा 'लंगोटीयार मित्र' असल्याचा उल्लेखहि याच प्रकारे विरस करणारा आहे. कालोचित वातावरण व भाषा ही नाटकाचे सौंदर्य वर्धित करणारी एक अवश्य बाब, पण तिच्याकडे दुर्लक्ष झाल्याची उदाहरणे अलिकडच्याहि वाल्मनाटकांत दिसतात. 'जांबगांवचा जादूगार' ही जादूकथेवर आधारित नाटिका असतांहि तिच्यांत अगदी आधुनिक असे पॅट वगैरे शब्द आलेले आहेत ! हे दोष सहज टाळतां येणारे आहेत.

विनोदाची मुंदर उदाहरणे यथाक्रम मी उद्धृत केली आहेतच; पण त्याचरोबरच रटाळ विनोदहि वाल्मनाटकांतून आजकाल प्रवेश करतांना दिसतो, त्याला कदाक्षने प्रतिबंध केला पाहिजे. कोल्हा आणि ब्राह्मे, बरील वाल्मिकी नाटक, सी. रांगणेकर यांचे इच्छानगरी इत्यादि नाटकांतून ही उघळ विनोदाची उदाहरणे आढळतात. उतरलेल्या फळाप्रमाणे बेचव व नाट्यसौंदर्याला विघातक ठरणारी आहेत.

लांबलांब भाषणे हाहि मोठ्या नाटकांप्रमाणेच, छोट्या नाटकांना; आसं पाहणारा रोग. लोककवि अनंतफदी यांची 'कुसुमची कारवाई' ही नाटिका पाहा. यांत एक भाषण जवळजवळ ३० ओळींचे आहे व तें 'स्वगत' आहे ! नेलेकरांचे 'युवराज, भोज' यांत राजा मुंज याचे भाषण २५ ओळींचे तर प्रधानाचे तब्बल २८ ओळींचे भाषण ! पाठांतर करतांना मुलांचा जीव मेटाकुटीस यावा अशी ही भाषणे ! खरे म्हणजे नाटक घटनाप्रधान हवे. लांब भाषणांनी त्यांत नीरसता येते, कस उतरतो ! पण याकडे चांगल्या लेखकाचेहि दुर्लक्ष होतांना दिसते ! ह्याचे

किती नवल करावें ! म. का. कारखानीसांचींहि नाटकें : यापासून अलिप्त नाहींत. शर्मिष्टेमध्ये त्यांचा भाषणें आहेतच आणि, नाट्यरूप पंचतंत्रांतहि वीस वीस ओळींचे भाषण आढळतेंच ! निदान मुळांसाठीं नाटकें लिहितांना तरी हा दोष कदाक्षानें टाळला गेला पाहिजे. श्री. स. अ. शुक्लांची बाल-नाटकें या दृष्टीनें आदर्श ठरावीं. त्यांचे संवाद छोटे छोटे असूनहि रसपूर्ण व विषयाला गति देणारे असतात. त्यांचा भाषणें पाठांतरात कठीण, तर्जाच उपमा अलंकारांनीं अधिक सजलेलीं भाषणेंहि घोलायला कठीण पडतात. शिवाय नाटक हें जरी काव्यमय रंजनाचा प्रकार असला तरी व्यवहारी भाषणांत इतक्या उपमा उत्प्रेक्षा क्वचितच येत असल्यानें या अशा भाषणांना कृत्रिमतेचें फार मोठें रूप येतें. चंद्रगुप्तांतील शिकंदराचें हें एक भाषण त्या दृष्टीनें पाहण्यालायक आहे—

“ शिकंदर—गर्जना करित उसळणाऱ्या पावसाळी मेषपंक्ती पाहिल्या म्हणजे मति कशी गुंग होऊन जाते. या देशाचा मुकुटमणि गगन-चुंबित निळसर हिमालय पांढरा स्वच्छ मुकुट धारण करून स्वस्थ उभा असलेला दिसत आहे. ”

आणि चाणक्याचें भाषणहि याच धर्तीचें—

“मगधाचे समुद्रवल्यांकित असं एकछत्री राज्य स्थापन झालें. लाचारी सूडबुद्धि, असहिष्णुता आदि आज असलेले दुर्गुण जाऊन सर्वसंपन्न, सर्वसमर्थ, फलपुष्पभरित हिरवा शाल्व विभूषित अशी भरतभूमि विश्वास, प्रेम नि वीरतेचा संदेश देत आहे. ”

केवढें मोठें वाक्य ! अन त्यात दर दोन शब्दांआड येणारे किती खडबडीत कठीण शब्द ! हे एका दमांत व अभिनयासह उच्चारायचे म्हणजे रंगभूमिवरच्या छोट्या चाणक्याच्या चाणाक्षपणाचीच परिक्षा म्हणावी लागेल ! बाल नाटक लिहिणारांनीं तें एक दृश्यवादमय आहे व शब्दोच्चारणाच्या सहजतेलाहि त्यांत अवश्य स्थान आहे हें विसरून चालणार नाहीं !

कथानकाची नीरसता हा आणखी एक असा दोष आहे कीं तो सुधारावा कसा हें सांगणें अवघड आहे ! नाटकाला रंगत चढायची तर कथानकच मुळांत नाट्यपूर्ण नको काय ! आणि ही योजकता नाट्यलेखकालाच असायला हवी तेथें दुसऱ्याचें काय सांगावें ! पण ही निवड योग्य नसल्यानेंहि अनेक नाटकांतील संवादात कंटाळवाणेपणाचा प्रादुर्भाव होतो. म. भा. भोसले यांची ‘नापासनगरी’ अशीच. त्यांत घटना जवळजवळ नाहींतच; व संवादांहि खटकेबाज नाहींत. हादगा हे कथानक जुन्या कुंतीगांधारीच्या कथेवर आधारित असतें तर त्यांत काहींतरी नाट्य होतें; पण मुलींनीं जमून रोज गाणीं म्हणावी व प्रसंगीं एकमेकींत गप्पा माराव्या ही नाट्यवस्तु होऊंच शकत नाहीं. काहीं चेळां नाट्यवस्तु उत्कृष्ट असूनहि

अविष्कार योग्य तऱ्हेने केला जात नाही. शर्मिष्ठेच्या भांडणाचेंच उदाहरण पाहा. लेखकांनै हें भांडण समक्ष दाखवणें इष्ट ठरले असतें; पण हा प्रसंग सख्यांच्या बोलण्यांतून व्यक्त झाल्या असल्यानै नाट्यप्रसंगाची उत्कटताच नष्ट झाली आहे.

एकच कथानक दोन लेखकांनी नाट्यरूप केलें असेल तर त्यांत तुलना करण्याची बाचकांची प्रवृत्ति होतेच. श्री. गो. नी. दांडेकराचें व्रतसाधन व गो. प्र. सोहनीचें एकलव्य हीं दोन्ही एकाच विषयावरचीं नाटके. दोन्ही स्त्रीभूमिकाविरहितच. एकलव्याच्या कथानकात त्याची गुरुभक्ति जेवढी तेजस्वी तेवढीच द्रोणाचार्यानें मागितलेली गुरुदक्षिणा अन्याय्य व आचार्योद्बुद्ध घुणा उत्पन्न करणारी होती. हें पौराणिक सत्य अधिक सात्विक दाखवून, 'अगट्याचा उपयोग करूं नकोस' एवढीच ते गुरुदक्षिणा मागतात असें दाखविलें आहे. उलट सोहनीचे, 'द्रोणाचार्य एकलव्याचा आगठा कापून मागतात, पण पश्चाताषानें जळत राहतात,' हेंच स्वभावदर्शन वस्तुस्थितीला अधिक धरून आहे. या दोन्ही द्रोणाचार्यांची याबद्दलच्या प्रतिक्रियेचीं भाषणें पाहण्याजोगी आहेत.

व्रतसाधनेंतील द्रोण—

“धन्य एकलव्या ! अवघ्या विद्यार्थी जगासमोर तूं एक आदर्श निर्माण करून ठेवला आहेस. आज तू गुरुदक्षिणा दिलीस; तुझें अध्ययन पूर्ण झाल ! युग येतील आणि जातील ! पण विद्यार्थीमिश्र म्हणेल कां अध्ययन कराव तर ते एकलव्यासारखे !”

एकलव्यमधील द्रोणाचार्य (एकलव्याला उद्देशून)

“अर्जुनाला अद्वितीय धनुर्धर म्हणून जरी जगानें ओळखलें तरी त्या अद्वितीयत्वाला लागलेला तुझ्या निष्पाप रत्नाचा डाग कधीहि पुसला जाणार नाही. या द्रोणाच्या निष्कलंक चारित्र्याला आज तुझ्या रत्नाचा कलंक कायमचाच चिकटणार. तुझ्या मोठेपणामुळे तो कलंक चंद्राच्या कलंकाप्रमाणें मला भूषणच ठरेल.”

आणि हीच प्रतिक्रिया साहजिक व मनाला पटणारी असल्यानें सोहनीची द्रोणप्रतिमा स्वभाव लेखनाच्या दृष्टीनें अधिक टळक व निर्दोष झाली आहे. एथवर हीं सारीं बालनाटके अशा वैशिष्ट्यपूर्ण धर्तीनें लिहिलीं जात होती.

बालनाटकांची कक्षा जसजशी मोठा आकार घेऊं लागली तसतसें बालनाट्य लेखनांतहि नवे प्रयोग होऊ लागले. यात सामाजिकबरोबरच अद्भुतरम्यतेचाहि एक नवा प्रवाह येऊन मिसळला व लोककथांवर आधारित नाटकांचा एक नवा गटच तयार होऊं लागला. इंग्रजीत चहूकडे गाजलेल्या लोककथाचा 'कथावस्तु' म्हणून यात उत्तम उपयोग होतो असें आढळून येतांच त्याहि दृष्टीनें नाट्यकथा

रंगू लागल्या. एकतर लोककथांतून वैचित्र्यपूर्ण व घटनापूर्ण संविधानक तयारच मिळते. दुसरे म्हणजे लोककथा या स्वाभाविकच नाट्यरसानुकूल प्रकृतीच्या व अद्भुतरम्य असतात. व तिसरे सर्वांत महत्वाचे कारण यांतलें नायकत्व अनेकवेळां किशोर वा कुमारवयी मुलामुलीकडे सुपूर्त केलेलें असतें.

अद्भुतरम्य गोष्टी ज्या कारणासाठीं मुलांना आवडतात त्याच गोष्टींचा परिपोष या 'अद्भुतरम्य' बालनाटकांतून विशेष प्रकर्षानें दर्शवलेला असतो. शिवाय मांडणी आणि रंगभूमी दोन्हींतहि बालमुलभ आकर्षणाचें तंत्र कटाक्षानें संभाळलेले असल्यानें आजकाल हीं नाटके रूपा बालप्रिय व जनप्रिय ठरूं पाहत आहेत. व त्यामुळे या निर्मितीत बरीच वाढ होत आहे. सौ. सुभा करमरकर यांनीं जादूचा वेळ हे इंग्रजी लोककथेवरील आधारित नाटक लिहून या नव्या नाट्यप्रकाराची नांदी केली. नंतर श्री. रत्नाकर मतकरी यांची मधुमंजिरी, कळलाव्या कांदाची कहाणी, इ. नाट्ये, कुमुदिनी रांगणेकर यांची इच्छानगरी, श्री. भालचंद्र भिडे यांची हरवलेला पैजण, हेमा आणि सात बुटके, सई परांजपे यांचे झाली काय गंमत, सौ. मालती दाण्डेकर यांचे पन्थाची राणी, सुंदर देश आणि सोनेरी नदीचा राजा, प्रा. अनंत काणेकर यांचे सोनपरी चांदपरी इ. अनेक नाट्ये प्रसिद्ध झालीं, रंगभूमीवर आलीं व त्यांनीं हे बालनाट्याचें नवेच दालन सुशोभित करून टाकलें.

लोककथावर आधारित बालनाट्ये प्रिय होतात हें लक्षांत आल्यावर त्यांत लेखनविविधता येणें कमप्राप्तच होतें. स्लो ड्रॉप ॲण्ड सेव्हन इवार्फस या प्रसिद्ध लोककथेवर श्री. भालचंद्र भिडे यांनीं हेमा आणि सात बुटके हें नाटक रचलें व विशेष म्हणजे तें वय ६ ते ७ या बालश्रेणीसाठींच आवर्जून तयार केलें. या नाटकांतील भाषा यमक जुळणीच्या वाक्पानांनीं झाली असल्यानें बाल संगीतक हे एक नवें नांव दिलें गेलें आहे. तथापि या नांवांनं सूचित होणारे पद्यगर्भ काठिण्य यांत अजिबात सांपडणार नाही. साधेच शब्द पण जरा जुळविलेले; लहान मुलांच्या गोष्टींतून जसें, गद्यात्मक किंचित् पद्य यांचें तसें. हेमाचें हें वर्णन पाहू-

आईविना पोर ।

जणु चंद्राची कोर ।

दिवसामाशी वाढे ।

हिच्या रूपाचा जोर ।

रूपाची खाण ।

ही बाला अजाण ।

अन् म्हणून ती वया ।

छळते हिची काया ॥

हीं वाक्ये (क्वचित् यांत काया व वया अशी संस्कृत व ग्रामीण शब्दांची मैत्री आढळली तरी) मुलांना चटकन् पाठ होणारी आहेत. मुलांच्या गोष्टींमून यमकयुक्त शब्दांचीं सरमिसळ जशी त्यांना अधिक प्रिय होते तद्वत ही सारी रचना असल्याने ती बालकांना आवडलेली दिसते.

मात्र सगीतक चांगलें लिहिलें गेलें असलें तरी कांहीं उणीवा एतकतातच. उदाहरणार्थ, एका जादूच्या आरशावरच ह्या सर्व कथानकाची मुळांत उभारणी आहे. ह्याचा सुंदर उपयोग कथानकांत अवश्य करून घेतां आला असता; पण हेमा व सात बुटकेमध्यें महत्याची भूमिका करणाऱ्या त्या आरशाचा प्रत्यक्ष दृक्प्रत्यय कोठेहि होत नाही व एक मजेदार नाट्यप्रसंग उणावलेला भासतो. परीकथांवर आधारलेलें 'हरवलेला पेंजण' हें धी. भालचंद्र भिडे यांचें दुसरें नाटक बरेंच बाल-मुलम व रंजक वाटतें; परंतु यालाहि एका दोपाचें गालगोट लागलें आहे. यांतली हेमाराणी (सिंदरेला) व राजपुत्र यांचा संवाद, मुलांसाठीं लिहिलेला वाटतच नाही ! उलट, 'एरादे' जाणतें प्रणवी दंपत्यच तो करीत आहेसं दिसतें ! ही त्यांची समापण पद्धत पाहा—

“शिरीषकुमार—तुझ्या पेंजणाचे आवाज जोगियाचे घोल होऊन माझ्या कानात शिरत होते.

हेमा— आणि तुम्ही लग्नाचे वचन दिल्यावर मी हरणीच्या पायांनी वागडलें आणि तुम्ही राजहसाच्या डौलानें मजकडे पाहत उभे राहिलात तेव्हां—

शिरीषकुमार—तेव्हा ना ! उपा अरुणाच्या मिलाफानंतर सूर्यनारायणान सोन्याच्या अक्षता उघळाव्या आणि चहुवाजूनी भूपरागाची मुरावट कानात घुमावी, तसं वाटलं.”

ह्या संवादाचें उपमासौंदर्य मान्य करूनहि हा बालमेवा नव्हे हें जाणवल्या-वांचून राहत नाही ! दुसरें एका ठिकाणीं हा नायक नायिकेच्या रूपाचें वर्णन मोठें काव्यमय करतो. तें असें—

“हिरव्या चाफ्याचा लपंढाव तुझ्या डोळ्यात आहे, चाफेकळीची सरलता तुझ्या नाकात आहे, गुलाबाचे गेंद तुझ्या गालांत आहेत नि जास्वंदीची लाली तुझ्या ओठात आहे !” कदाचित् ती नायिका अशी ठराविक सौंदर्य कल्पनांच्या चौकटीत बसणाऱ्या रूपाची असेलहि; परंतु बालनाटकांत अशां वर्णने येणें सुमंगत वाटत नाही. मुलांच्या तोंडीं हे संवाद अप्रशस्त व नेणिवेचच भासतात आणि बालप्रेक्षकांनाहि त्यातली रसशता कळायला अजून तारुण्यसीमा गांठण्याइतका अवकाश असतोच. शास्त्र कितीहि उंची असला तरी लहान बालिकेला तो शोभत नाही !

श्री. मिड्यांचे संगीतक निस्संशय चांगले आहे. पण या प्रकारांत अजूनहि 'अनामिका' सार्थ होण्याजोगीच परिस्थिति दिसावी हे योग्य वाटत नाही. अशी संगीतकें काव्यगुण असणान्या लेखकांनी अवश्य रचली पाहिजेत व त्यांची संख्या वाढली पाहिजे. बालनाट्य शाखेत त्यानें एक आगळें नावीन्य व वैशिष्ट्य येणार आहे. सौ. सुधा करमरकर ह्यांनी 'बालरंगभूमि' या नव्या कल्पनेचा पुरस्कार केला व नाट्याच्या या शाखेंत नवें दालन उघडलें. त्यांचें जादूचा बेल हें पहिलें नाटक व अल्हादिन आणि जादूचा दिवा हे दुसरें नाटक. मूळ कथानकें प्रसिद्धच आहेत. नाटकासाठीं थोडाबहुत बदल त्यांत क्षम्य असला तरी तो बालनाट्याला उचित ठरेल कीं नाही ह्याचाहि विचार अवश्य व्हावयाला पाहिजे. अंगणांत 'जादूचा बेल' निर्माण होण्यापूर्वीच पृथ्वीवरची एक अगदीं लहानशी मुलगी बरबर आकाशांत गेली. कशी ? - कोण जाणें ! व तिला भल्या थोरल्या त्या भीमकाय राक्षसानें आपली बायको बनवली असा यांतला बदल मनाला मुळीच बरा वाटत नाही. लोककथांतून मुद्दां राजकन्याशी राक्षस लग्न करण्यापयेंतच गोष्ट रंगत येते व मग राक्षसाचें पारिपत्य होतें, तोंच सकेत येथेंहि पाळणें इष्ट झालें असतें, किंवा या छोटीला पळवून नेऊन राक्षस मोलकरणीसारखें राबवतो व राक्षसीण मात्र तिजवर कन्येप्रमाणें माया करते अशीहि कलाटणी योग्य दिसली असती ! प्रत्यक्ष रंगभूमीवर एवढा मोठा राक्षस छोटीया मुलीला बायको करून जीव जाईतो नाचवतो हे दृश्यहि अतिरेजित ठरणारें आहे. याउलट अल्हादीनमध्यें अल्हादिन व राजकन्या दोघेहि पूर्वकथेनुसार लक्षास योग्य तरुणतरुणी न दाखवतां छोटीं मुलें दाखवून तथा प्रकारची बालिश संभाषणें घातली आहेत. हा फरक अधिक औचित्यपूर्ण वाटतो.

मात्र या नाटकांनें अद्भुताची एक रेशमी पाऊलवाट बाल नाटकांना दाखवून दिली हें मान्य करावे लागेल. यांत चंद्रदेवाचे प्रत्यक्ष दर्शन आहे. स्वरमंडल हें यंत्र मानवरूप झालेलें आहे. जादूचा बेल व त्यावरील घर यांचेहि देखावे बालमनाला मोह घालणारे ठरतील. भाषा सुंदर आहे. छोटी छोटी वाक्यें व त्यांतून नकळत होणारें उद्बोधन -रम्य आहे; आणि स्वभावदर्शनांत लेखिकेनें वरच्या दर्जाचें कौशल्य दाखविलें आहे.

सौ. करमरकरांच्या या नव्या प्रयत्नेचें अनुकरण विनाविलंब होऊं लागलें. श्री. रत्नाकर मतकरी यांचीं बालनाटकां बाल प्रेक्षकांना शिक्षवण्यासाठीं रंगभूमीवर प्रविष्ट झाली व अशा नाटकांचा एक नवसंप्रदायच जणु निर्माण झाला. पैकीं आजकाल रंगभूमि गाजवणाऱ्या मधुमंजिरी या नाटकाचेंहि वाटमयनिकपावर चिकित्सक परिक्षण होणें अवश्य आहे. याला शिशुनाट्य म्हटलें आहे खरें, पण भाषा व त्यापेक्षांहि यातील प्रसंगरचना शिशुदेवजी कुमारवयास उचित दिसते.

या नाटकाला रंगतदार करणारा रसपरिपोषहि चांगला जमला आहे. विशेषतः मधुमंजिरी व तिचे आई-वटिल हीं पात्रे नाजूक व यथातथ्य स्वभावदर्शनाने खुलतात. उत्कठा वाढवण्याचेंहि तंत्र यांत 'टीक' जमलें आहे. पण हें सर्वमान्य करूनहि या नाट्यांत आक्षेप घेण्याजोगी एक मोठी विसंगती खटकते ती ही की, नायिकेला चेटकीण बनवण्याचा जो यातल्या चेटकीणीचा प्रयोग चाललेला असतो त्यांतील गाणी, भाषणे व कृति या सर्वांवर भीषणतेचे [ कांहीं अंशी बीभत्सतेचेहि ] रंग चढले आहेत, ते यांतल्या मनोः रसगविकांरांचा लोप करून टाकतात ! ही भेसूर वर्णनचित्रे अशा कठोरतेने चित्रित झाली आहेत की, मुलांनींहि हा प्रसंग प्रत्यक्षांत पाहतांना अंग शहारून डोळे मिटूनच घ्यावे ! पुढील वर्णनप्रसंग पाहा—

“चेटकी (ग्रंथांत पाहून) चेटकी घटवण्याचें बालकडू. [समोरच्या पातेल्यांत एक एक पदार्थ टाकत राहते व काढा ढवळते. [ साहित्य—

घेडुक आणि पाली । नारिंगाच्या साली ।  
वाचळाचा कोथला । कावळ्याचा डावा डोळा ।  
अजगराचा पियळा दांत । साळिंदराचे काटे सात  
मगरीचा मेंदु । मांजराचा मोतिविंदु  
मिसळून ढवळा । नि ढवळून घोटा !

आणि हा दिव्य काढा मधुमंजिरीला भांगेप्रमाणें चढून मग तीहि एक भयंकर गाणें गाते तें असें—

यारे सारी यारे—कोवळी कोवळी पोरे  
आमुची पंचपक्वान्ने तुम्हींच ना रे !  
इवल्या इवल्या नराची गोऱ्या गोऱ्या गालाची  
धार लावुनि दाढेला । हिरवी चटणी करायची !

आणि शेवटींहि एक भयानक वर्णनाचे गाणे चेटकी म्हणतेच—

“चाखू दे तिजला अशी पेटती वालू  
अनू पिऊ दे तिजला डोळ्यामधले पाणी  
होंऊ दे तिच्यावर धुधा गिधाडाची तृप्त  
हाडांचे तिच्या वाजूं देत खुळखुळे !  
अन् मस्तक फुटुनि रक्ताचे ओहोळ !”

अशीं हीं कवनें ! यां घृणास्पद वर्णनाला नवकाव्यांतील विदारकतेचीहि साथ आहे ! रंगभूमिवर चेटकीचे भितीदायक व्यक्तिदर्शन व त्या जोडीला अशीं ही

भीषण संवादगीतांची मिसळण. मुलांनीं पहाण्याजोगीं नाटके अशीं अतिरंजित, भयोत्पादक आणि अतीव क्रूरतेचा ठसा उमटवणारी असावीत काय ? आणि घालमानसदृष्टीनें तें कितीसं इष्ट ठरेल ? खुद्द लेखकांनं निवेदनांत प्रत्यक्ष प्रयोग पाहतांना मुलांना भीति वाटत नसल्याचा अनुभव निवेदन केला आहे, त्याची सत्यता गृहीत धरूनहि, हें नाटक याहून सौम्य स्वरूप करतां आलें असतें, तर घालप्रेक्षकाचे दृष्टीनें ते अधिक उपयुक्त ठरलें असतें. असेंच म्हणावेसं वाटतें !

कळलाव्या कांदाची कहाणी हें त्या मानांनं अगदीं वेगळ्या प्रकृतीचें नाटक आहे. यांत विनोदाला याव आहे व तो विनोद व्यक्तिनिष्ठ आणि प्रसंगनिष्ठ असल्यानं चांगली रंगत भरते. मात्र लिवाजी व मिरची ही जोडप्याचीं विनोदी नांवे योग्य या वस्तूतील प्रकृतिधर्म या वैशिष्ट्य भाषणांतून सहज उल्लेखित करतां आतें असतें ! राजपंडिताची अकारण गंभीर भाषा हाहि विनोदाचा विषय होऊं शकेल. उदा.—“ राजपंडिताच्या कानांवर असें आलें आहे की, राजदांपत्यास फलकरंडकांत कांही अपूर्ण दृष्टवस्तूचा लाभ झाला असून त्या विषयीच्या अज्ञानानं उमयता अगदीं दिडमूढ होऊन गेली आहेत. ” (पृष्ठ २०)

तर्कशास्त्राबारे विचार करतां पक्षांनीं फळें घालण्यापेक्षा अंदां घालणें हें अधिक संयुक्तिक वाटतें ! ” (पृष्ठ २२) इत्यादी भाषणें पाहवीं. मात्र या नाटकांत एक गोष्ट खटकते आणि ती म्हणजे यांतील चित्रे. ती सारींच व्यंगचित्रे व विचित्र वेपी कां असावीत हें समजत नाहीं. नाटकांतील विनोदाला त्यामुळें मुळींच उठाव मिळत नाहीं. व्यंगचित्रें असलीं तरी त्यांतहि कुरूपता आणि विद्रूपता असावी, असा कांही नियम नाहीं ! पण अशीं चित्रे घालवाव्याच्या सर्व शास्त्रप्रमाणें नाटकांतहि येतात. शहाणी मुलें, राजकन्येची सावली हरवली, तेंवें गोकुळ इ. नाटकांतून अशीं चित्रे आहेत.

या नाटकापेक्षां सर्व परांगपे याच्या नाटकांचा घाट अगदीं वेगळा. अद्भुत-रम्यतेपेक्षां हि कल्पनारम्यतेला त्यांत प्रामुख्याने स्थान दिसतें. शेषटीचा शाप, झाली काय गंमत, पत्तेनगरांत इत्यादि नाटके बाळांना फार आवडतात, याचें कारण अद्भुत नाटके असूनहि यांत मयानक वर्णनदृष्ट्यांना चाब नाहीं; तर विनोद हाच त्यांचा आत्मा आहे. चक्रमादित्य महाराज, अवडंबरशाली, तराणासेन हीं नांवे देखील विनोदाची सूचना देणारीच. आणि प्रसंगरचनाहि अशाच विनोदी घटनांनीं नटलेली. गंभीर, जाडजूड शब्दांचे अवडंबर घालून सुचवलेले हे प्रसंग कोणते, तर टोंफीस्तानाहून येणारे चॉकोलेटचे गलबत चाच्यांनीं छुटतें ! किंवा, राणीसाहेबांनीं स्वतः बनवलेली ताटमर पिस्त्यांची चिककी नाहीशी झाली ! खोट झोलणाराला शेंपूट फुटेल हा भयंकर शाप ! व त्यामुळें उडालेली सगळ्यांची घबराट ! इत्यादि सर्वच या प्रवेशांत विनोदाची लयकट आहे, असा हा सर्वच गंमतीचा मामला.



मुलांना अद्भुतरम्यते एवढेंच निनोदी मजेदार गोष्टीचेंहि आकर्षण असतें हे पराजपे यानीं अचूक हेरून त्या पद्धतीवर नाटक लिहिलें तें अतीव प्रालप्रिय झाल्यास आश्चर्य नाहा भाषण सुंदर आहेत, न स्वभावदर्शन। चागल्याप्रकारें साधणें आहे— उदा.

“चक्रमादित्य—आणि सगळ्यात कळस झाला अवटग्रन्या तुझ्यापुढें  
दरजारात आमच्या पुढें पुढें करून पाठीमागें आमची निगा  
करतोस तू ?

अवडवरशास्त्री—छे छे— म— म—महाराजा—

चक्रमादित्य— [ त्याचा कान पकडून ] राजेसाहचाना काडीची अक्कल  
नाहा अस म्हणालास तू ?

अवडवरशास्त्री— भलतच महाराजाधिराज ! मी तर आपल्याला काडीची  
अक्कल आहे अस म्हटलं ! ”

किंवा

“ चक्रमादित्य—घराहाचार्य, तुमच्या बायकोन राणीसाहेबाचा डोळा चुकवून  
त्याचा भरजरी शालू बोहारणीला दिला आणि त्याच्यावर  
पितळेचा भांडी घेतलीं—

बहाराचार्य—पितळेचीं भांडीं ? अहो, चादीचीं भांडीं आलीं असती  
निमानपशी घरा जाऊन बायकाल शोडपता चागली  
न स्त्री स्वातंत्र्य अर्हति ! ”

अतें उपराधानें खुलणारे सवाद ह या नाटकाचें सवांत मोठे आकर्षण आहे पराजपे याचीच, ‘शाली काय गमत’ हीहि एक छोटी नाटिका ती एका वालिकेच्या स्वभावर आधारलेली आहे व हें स्वप्न परीच्या भेटीचें आहे नायिका निरूपमा ही एक अपंग छोकरी आहे व ती खेळणी, निसर्ग याच्या सहवासात सुख मानणारी व यक्षपत्न्याच्या विचारात तमय हाणारी मुग्गी तिचे स्वभावदर्शन फार रेखीव उतरले आहे शिशुवर्गासाठी फारशी नाटकें नाहींत, पण तीं कोणी लिहीला तर निरूपमेच्या निरागस प्रालप्रवृत्ति दर्शवणाऱ्या मानसचिन्नाप्रमाणें त्यातील पात्रें हळुमारपणें चित्रित व्हायला हवीत परीकथावर आधारलेली चादपरी मोनपरी (प्रा अनंत काणेकर) पत्न्याची राणी, सुंदर देश (दाडेकर) राजकन्येची सावली हरवली हीहि कल्पनारम्य नाटुकला आहेत पण कल्पनारम्यता म्हणजे कशीहि कल्पकतेची भरारी असा अर्थ काढता येणार नाहा इच्छानगरी या नाटकात शिवाजी, तानाजी, रमा, उर्वशी, शाशीची राणी लक्ष्मी, आरोग्यमत्री, तानसेन हे सर्व एकत्र येऊन फारच गोष्टळ करतात, तो वर्णन आहे एवढेंच नव्हे तर

टिहटॅमिन्सबद्दलची चर्चा या संमेलनांत होते ! हें सारेंच मनाला खटकतें. पौराणिक वा ऐतिहासिक आदरणीय व्यक्तींनीं विनोदमिपानें देखील अत्यंत खालच्या पातळीवर येऊं नये ही प्रेक्षकांची रास्त अपेक्षा, तिहाहि या नाटकांत फार ढळ पोचला आहे. उदा. पुदील संवाद पाहा—

आरोग्यमंत्री—हीं जीवनसत्त्वें पोटांत गेल्यामुळें मुलांच्या मनाची कळी उमल्लेल व तिच्यांतून आरोग्याचा सुगंध दरवळेल.

नारद—आरोग्याचा सुगंध दरवळेल कीं अपचनाचा दुर्गंध पसरेल हो मंत्रीसाहेब !

किंवा

नारद—(शिवाजीस) महाराज तुम्ही गोव्राह्मण प्रतिपालक आहांत ना ! या गाईसारख्या गरीब ब्राह्मणाचें प्रतिपालन करा हो.  
(सिंहासनामार्गे दडतो.)

नारद हा विश्वप्रेमी असला तरी हास्यास्पद भाषणें करणारा विदूषक नव्हता, हें विसरून कसें चालेल ! पण चमत्कृतिजन्य निर्मिती करतांना यांत रंभा-उर्वशी सामान्य साद्ध-स्वल्पप्रमाणें रूपांवरून भांडतांना व नाचाचे थैमान करतांना दिसतात. व नारदाला मेल्या व चोंबड्या अशा शिष्या देतात— हें कसें पटवून व पचवून घ्यावयाचें ! अशा औचित्यमंगाच्या दोषापासून बालनाटकें दूर असावीं हेंच योग्य.

विनोदालाहि आजकाल या नाटकसंवादांतून प्राधान्य मिळूं लागलेलें दिसतें. श्री. पु. ल. देशपांडे यांची 'वयं मोठें खोट' व 'नवे गोकुळ' हीं नाटुकलीं व प्रा. गंगाधर गाडगीळांची 'आपण आपले थोर पुरुष होणार' व 'शहाणी मुलें' ह्या नाटिका हीं या सद्गतांत येणारीं विनोदी नाटकें होत. प्रा. गाडगीळांनीं आपल्या नाटिकांतून अनुकरणप्रिय व उपद्रव्यापी अशा मुलांचें दर्शन घडवलें आहे, तें मोठें मजेदार आहे. 'वयं मोठें खोटम्' यांत श्री. पु. ल. देशपांडे यांनीं हि मुलांची मोठ्यांचें अनुकरण करण्याची प्रवृत्ति व बारीक निरीक्षण हाच विषय रंगवलेला आहे. मुलें नकळ करीत असतांना तें सारें विसरून, मध्येच नेहमींच्या भूमिकेंतून बोलतात व परत त्या चुका सावरून घेऊन नाट्यांत गर्व होतात. यांतून बालभाव फार मनोशेतेनें स्पष्ट झाला आहे. नवें गोकुळच्या शेवटीं प्रचार आलेला आहे, तो मात्र फार रसहानिकारक आहे. शिवाय यांतील विनोद ही अतिरंजित झाला आहे. तो बालस्वभावावर अधिष्ठित नाहीं तर विदूषकी चाळ्यावर सावरल्यासारखा आहे.

या अलिकडच्या सर्व नाटकांकडे पाहिले तर असें दिसतें कीं बालनाटकांचा एक नवा जमाना सुरू झाला आहे. त्यांत अद्भुताला प्रमुख स्थान आहे व त्या

खालोखाल विनोदाला. अद्भुतरम्य नाटकें बालमनोरंजन हा हेतु उत्कृष्टपणें सिद्धीस नेऊं शकतात; पण त्यांतून शेवटीं उद्बोधन थोडेंतरी हातीं लागलें पाहिजे. त्या दृष्टीनें 'सोनेरी नदीचा राजा', 'चांदपरी-सोनेपरी', जादूचा वेल इ. नाटकें यशस्वी ठरतील. विनोदी नाटकांतहि वैचित्र्य व विविध कल्पना यांचा वापर होत आहे. परंतु हे विनोद अगदींच उथळ किंवा शरीर व्यंगांवर आधारलेले असले तर मुलांनाहि ते रुचणार नाहीत व या दृष्टीनें विनोदी बाल नाटकांची दरवर्षी एकवार पाहणी व परीक्षण होणें अवश्य आहे. यांतील संगीताकडे लक्ष पुरवले तर त्यांतहि रसितपंतीं घडलेलीं दिसतील. पूर्वीच्या बाल नाटकांतून गाणीं असत व तीं गातां येण्याजोगीं होती. वीरवचनमधील गाणीं त्या वेळच्या, ललनामना, या नवलनयनोत्सवा इत्यादि सुप्रसिद्ध नाट्यपदांच्या चालीवर रचलेलीं दिसतात, तर संगीत एकलव्य, या सुमारे २० वर्षांपूर्वीच्या नाटकांतून पढें आहेत तीं 'यमुना जळी खेळूं खेळ', 'आकळे न अघटित घटना' इ. तत्कालिन लोकप्रिय चालीवर आहेत. 'जादूचा वेल' त्यानंतर १८-२० वर्षांनीं प्रसिद्ध झालें. त्यांत संगीतापेक्षां गद्याकडे झुकणारी शब्दरचना आहे. तिला पद्य हें नांव देणेंच कठीण. मुक्तछंद हा तर आजच्या कवनांचा नवा छंद ! तेव्हां या गद्यपद्याल रचना, ताल, यमक मात्रा यांचा धाक नसतो न आवश्यकता त्याहून नाही ! रागदारीचाहि जणु या नव्या रचनेला रागच येतो. पुढील रचना जादूचा वेलमधील आहे—

यांतील नायक हें गाणें म्हणत असतो—

तांवड तांवड मातीच्या, धेवड्याच्या वियांनो  
सूर्याचा प्रकाश न्हातां जादूच्या वियांनो  
पहाटेचा पिऊन दंव-नी पावसाची धार  
असाल तुम्ही जादूमय तर घडवा चमत्कार—  
जंतर मंतर— ” यांत काव्य शोधूनहि सांपडणें मुष्कील !

या तीन टप्प्यांवरची नाटकांतील कवनें पाहिलीं तर असें दिसतें कीं आजच्या बालनाट्याला संगीताची रंगत फारशी अपेक्षित नाही. पूर्वीच्या नाटकांतील गाण्यांतलें काव्य, शब्दसुंदरता, रोयता याचे गुणमूल्य हीं नवी नाटकें मानीतच नाहीत. परंतु असें असले तरी, आणि अगदींच गद्यमापी पद्यें रचायची असलीं तरी त्यांतहि रसिकतेचा प्रत्यय यावा, ललित शब्दांची सुंदर जुळणी असावी, असें प्रेक्षकांना वाटणें साहजिकच; व त्या दृष्टीनें वरच्यासारखीं दोघळ कवनें नैराश्य उत्पन्न करतात हें मान्य करावेंच लागतें.

एकंदरीत बालनाट्य प्रगतीचा विचार केला तर अनुकूल अशा कित्येक नव्या घटना नजरेसमोर उम्या राहतात. आजचा काल रंगभूमीच्या उर्जितावस्थेचा

त्यांत बालरंगभूमिहि येतेच. सर्व घर प्रकाशमय झालें कीं बालखोलीहि शगशगणारच ! बालनाटकांनाहि अनेक तऱ्हेचे तेज लाभलें आहे. एकतर पूर्वी चांगली बालनाटके लिहिलीं. तरी शालेयरंगभूमीवांचून त्याला दुसरा आसरा नव्हता व विद्यार्थी विश्वाहून मोठ्या कक्षेचे विषयहि नव्हते. आज छोट्यांसाठी स्वतंत्र बालरंगभूमि (मुंबई) चिल्ड्रन्स थिएटर (पुणे) व कल्यतन, (नाशिक) या तीन नाट्यसंस्था स्थापन झाल्या अगून ही प्रथा वाढतच जाण्याची मुचिन्ह आहेत. पूर्वी शालेय गरजेनें ही नाटके लिहिलीं जायचीं. आज सर्वच महाराष्ट्रीय बालप्रेक्षकांसाठी ती लिहिली जातात. तिसरी गोष्ट सुरेख नाटके लिहिलीं तरी त्यांचा आदर पूर्वी शालेय विद्यार्थी व शिक्षकवर्ग यांतच व्हायचा. आज सरकारहि उत्कृष्ट बालनाट्य लिहिणारांना बक्षिसे देतें; त्यामुळे या लेखनास उत्तेजन मिळत आहे. सर्वांत महत्त्वाची घटना अशी कीं, काहीं जाणत्या नाट्यप्रेमी व बालप्रेमी अशा व्यक्तींनीं यांत लक्ष घातलें असून मूळ नाटक रंगमंचावरहि कशा प्रकारें आकर्षक होऊं शकेल याचा सर्व दृष्टीकोनांनीं आज विचार केला जात आहे. सौ. सुधा फरमरकर; सई परांजपे, अरुण जोगळेकर, प्रा. भाल्या केळकर, कलायतनचे चालक या सर्व मंडळींनीं या दृष्टीनें प्रात्यक्षिकें केलीं आहेत. रंगमंचावर प्रतीकात्मक सजावट करून मूळ नाट्यवलूल किती उठाव देतां येतो याची कल्पना या प्रात्यक्षिकांनीं प्रेक्षकांना व नव्या नाट्यलेखकांना दिली आहे. बालनाटकाची वाङ्मयीन मूल्ये व त्यांचें येथवर परिशीलन झालें आहेच. पण नाटकाचे प्रायोगिक मूल्य अगदी निराळें असतें. जी नाटके वाचायला बरी वाटतात ती स्टेजवर रंगतातच असें नाहीं. किंवा वाचतांना नीरस वाटतात ती प्रत्यक्षांत प्रेक्षकांना आयदल्यांचीहि उदाहरणे आहेत. अशा प्रायोगिक सामर्थ्याचें फार मोठें लेणें आज बालनाटकांना लाभलें आहे, ही केवढी भाग्याची गोष्ट ! पण यांतून भाग्योदय होण्यासाठी बालनाटकांहि बालप्रिय होणाऱ्या विषयांची व रसानुकूल भाषेचीच हवीत, हें दृष्टीआड करता येत नाहीं.

## शिशुगीत - बालगीत

बालसाहित्यांतील ललित विभागांत कथा-कादंबरी व नाट्य याप्रमाणे बालकाव्याचाहि अतर्भाव होतो. मात्र बालकथेसारखी बालकविता वैपुल्याने लिहिली गेली नाही. कारण शिशुगीतें वा बालगीतें यांची रचना अगदी सोप्या शब्दांनी करावी लागते व नेमकी हीच गोष्ट विद्वज्जनाना जड जाते. स्वतःचें मोठेंपण, विद्वत्ता, सगळें विसरून बालवृत्तीशी तद्रूप होणें व शैशवातील आकांक्षा, आवडी-निवडी, विचार व कल्पना यांचा अभ्यास करून बालमुलभ काव्यभाषेत त्या प्रकट करणें हें वाटतें तेवढें सोपें नाही ! तथापि असाहि प्रयत्न कांहीं नामवंत कवींनी केला आणि बालगीताची एक नवी शारदा पलंबित व पुष्पित होऊं लागली.

बालकाव्याला खरी मुखात रेक्टरंड ट्रिळिकांच्या काळी म्हणजे एकोणिसाव्या शतकाच्या अखेरीस झालेली दिसते. अर्थात् तत्पूर्वी कोणी बालांसाठी कविता लिहिलेल्याच नव्हत्या असें मात्र नव्हे. साहित्याच्या मुद्रणपूर्व कालखंडात स्त्रीजनांकडून अलिखित बाळगाणीं घरोघर म्हटलीं जात होती. “चादोवा चादोवा भागलास कां !” किंवा “इथे इथे वस रे मोरा, वाळ घाली चारा” अशीं अगदीं सोपीं पण तालबद्ध शिशुरंजनें आजहि त्याची ओळख पटवू शकतील. लोकगीतांत मुलींनीं म्हणण्याच्या झोंपाळ्यावरच्या ओव्या वगैरेहि ज्या प्रचलित आहेत, त्याहि साऱ्या मुद्रणपूर्वकालच्याच-त्यांचा मुख्य गुण गेयता हाच. शिवाय सोप्या भाषेत कांहीं गमतीच्या कल्पना त्यांतून मांडल्या गेलेल्या दिसतात. महाराष्ट्रांतील संतानीं हि बालांसाठीं कांहीं कविता रचली आहे. नामदेवांचे “किंत्ना थमाल ले थमाल अपुल्या गार्द” हें बालगीत बालभाव प्रकट करणारेंच नोंहीं काय ! अर्थात् बालसाहित्याच्या दृष्टीनें या कविता लिहिण्यांत आलेल्याच नव्हत्या. तर देवाच्या बाललीलांचें वर्णन करण्याची सतमक्तीच त्यांतून अधिकांशानें प्रतीत झालेली आढळते.

मुद्रणाला सुरवात झाल्यानंतर क्रमिक पुस्तकांतून कांहीं बालकविता घेत होत्या. कै. भास्कर दा. पाळंदे, कै. मोगरे, कै. लोडे, कै. लेंभे, कै. वासुदेवशास्त्री खरे वगैरे त्यावेळचे कवि. त्यांच्या कविता या पुस्तकांतून घेतल्या जात. रचना सोपी असे व क्लिष्टहि ! कै. लोडे यांची क्रमिक तिसऱ्या पुस्तकांतील,

चिमकुला बहु बालक हा असे । वधुनिया मुख गे मज होतसे ।

चरणकोमल तांबुस हे किती-बदनरम्य दिसे नयनांप्रति ।

ही कविता नादमधुर व अर्थाव्यतिरेकी सोपी; शिवाय एका लहान बालिकेची तान्हुल्या भावाबद्दलची भावना व्यक्त करणारी आहे; पण अशा सर्वच सोप्या व अर्थसुगम कविता क्रमिक पुस्तकांत होत्या असें मात्र नाही. यापूर्वीच्या बालवर्गासाठी जी क्रमिक अंकलिपी, 'मुलांसाठी सोपी गणी' नावांने प्रसिद्ध झाली होती, त्यांतील पुढील पद्य पाहा —

शाळेमध्ये जाशिल रे जाशिल रे ।

मार छडीचा खाशिल रे ॥

रोज धडा तू घेशिल रे घेशिल रे ।

तरीच शहाणा होशिल रे ॥

वाप बोलतो मुलाला मुलाल ।

शहाणा होशिल काय मुल ॥

वेडा मुलगा वाईट वाईट ।

त्याचा येतो रे वीट ॥

मुलगा म्हणतो वापाला वापाल ।

उत्तर देऊं काय तुला ॥

शाळेमध्ये जाईन जाईन ।

शहाणा लवकर होईन ॥

ही बालकविता लहान मुलांना आवडणें शक्य होतें काय ? शब्द सोपे असले तरी त्यांतला 'मार खाण्याचा' बोल अंगावर शहारे उठवणाराच ! आणि पुनरुक्ति असली तरी तो ताल गेयतेचा न ऐन अम्यासाचा न ठेका शाळेबद्दलचा ! असल्या दहशतवादी कवितांना पहिल्यावहिल्या क्रमिक बालपुस्तकांत स्थान मिळावें हेंच आश्चर्य ! मुलांच्या मनाचा व मनोविकासाचा या प्राथमिक क्रमिक कवितांतून यत्किंचितहि विचार केला जात नसे हें यावरून घ्यानीं येईल. व याबद्दल 'वासंती' या काव्यसंग्रहाच्या प्रस्तावनेत आचार्य प्र. के. अत्रे यांनीं जे निषेधपर उद्गार काढले आहेत, त्यांतलें यथार्थत्व पटेल. अर्थात् क्रमिक पुस्तकांतील कविता हें कांहीं खरें

कलात्मक बालकाव्य नव्हेच. पण शिशुकाव्याची जाणीवपूर्वक निर्मिती होण्यापूर्वीची स्थिति ह्या कविता सूचित करू शकतात व तेवढेच त्याचें महत्त्व.।

बालकवितेचे तीन ठळक प्रकार कल्पावे लागतात. एक<sup>१</sup> मुलांना उद्देशून असणारी, दुसरी बालनायक किंवा बालनायिका हेंच वर्णनरेंद्र कल्पून लिहिण्यात आलेली व तिसरी 'बालाना समजेल, आवडेल' अशी-त्याच्याच भावना प्रकट करणारी. पैकीं पहिल्या व दुसऱ्या प्रकारची कविता बालसाहित्याच्या ऊर्जित कालानंतर विशेष<sup>२</sup> अगत्यानें लिहिण्यात आली व तिसऱ्या शतकात तिसऱ्या प्रकारची कविता उत्कर्षाला चढलेली दिसते. मान एकोणिसाव्या शतकाच्या अखेर अखेरपर्यंत चागलेसें बालकाव्य नव्हतेंच म्हटलें तरी चालेल. यावेळीं त्या अर्थानें बालायोग्य व बालस्वभावदर्शक कविताना जर कोणी सुरुवात केली असेल तर ती गिस्तीवासी रेव्हरड ना. घा. टिळक यांनीच<sup>३</sup> १८९५ पासून १९१० पर्यंत त्यांनीं वैपुल्यानें बालकविता लिहिली त्याचे लिहिण्याचे आवडते विषय दोन - मुलें व फुलें ! ह्यावर त्यांनीं इतरही गीतें रचलीं कीं, त्यांना फुलामुलाचे कवि हें सार्थ नांव पडलें आहे. त्यावेळचे गिस्ती मुलाचें एक मासिक 'बालबोध मेवा' या नावानें प्रसिद्ध होत असे, त्यातून टिळकाच्या पुष्कळ बालकविता प्रसिद्ध होत असत. ट ल ट, प ल प, या गमतीच्या नावानें त्यांनीं शिशुकाव्याचें एक स्वतंत्र सदरहि त्यात सुरू केलें. शिशुसाठीं अगदीं सोप्या शब्दात लिहिण्यात आलेल्या याच पहिल्यावरिच्या चांगल्या कविता. ह्या सदराची कल्पना पुढील 'उन्हाळा' या कवितेच्या काहीं ओळींवरून येईल.—

घम् घम् घम् घम् सुवास चाले ।

डव डव डव डव मोहोर आले ॥

गुड गुड गुड गुड मधमाशी बोले ।

सुरगडु राचें मिश्रण झाले ॥

कशास व्हावे रडू रडूं-पडूं पुन्हा वाहेर पडू ।

गोड करूं जे दिसे कडू ॥

✓ शिशुकाव्यात लागणाऱ्या अवश्य गोष्टी म्हणजे सोपे शब्द, पुनरुक्ति, तालबद्ध रचना व नादमाधुर्य. ही सर्व गुणसामुग्री या छोट्या कवितेतून उत्तम प्रकारें व्यक्त झाली आहे आणि शेवटीं एका ओळीत सूचित झालेली, व कवीस हवी असलेली रम्य गालवृत्तीहि वर्णनीयच नव्हे काय ?

रेव्हरड टिळकांनीं अशीं छोटीं शिशुकाव्यें थोडींबहुत केलीं. परंतु त्याची खरी विपुल रचना जाणत्या मुलासाठीं अधिकाशानें आहे. त्याची "साई तू फूल

गडे माझे । तारे तू नक्षत्रचि माझे ” ही हृदयगम कविता तर बालकाव्याचा आदर्श म्हणून दर्शविता येईल.

रे. टिळकाच्या कवितेत गालवर्णनें असूनहि प्रौढता आहे, प्रसाद तर आहेच. बहुधा शेवटच्या एकदोन ओळींत तात्विक भावार्थ प्रकट करण्याची त्याची पद्धत आहे. उदाहरणार्थ, ‘मी येऊ का !’ या पासराच्या कवितेत शेवटी

‘कोणि न मोडी प्रीतिविना-जगातला हा दूरपणा’

—अशा सुंदर ओळी आहेत. तर मुलबद्दलच्याच ‘मुलें’ या कवितेत.

व्यवहारी जर्गि नाहीं शिरली-रत्नें निर्मल अजुनी उरली ।

प्रभुच्या मुकुटी योग्य रमाया-मला भासली ॥

अशी रम्य कल्पना आढळते.

“बालबोध मेवा” या मासिकातून आणखीहि काहीं चांगले कवि गालकविता लिहू लागले व तेहि खि. रेव्हरड टिळकाच्या प्रेरणेनें व उदाहरणानेंच. त्यात कै. गालकवि व्यक्क नापूजी ठोंबरे व कै. कवि दत्त यांचीं नावें आवर्जून घ्यावीं लागतील. पूर्वी बालकविताचे स्वतंत्र संग्रह निघत नव्हते, त्यामुळे कोणी मोठ्या कवींनीं बालगीतें रचलीं, तरी मोठ्या दहा माणसांच्या घरात लहान मुलांना जसें स्वतंत्र प्राधान्य मिळत नाहो तशीच त्या कविताची स्थिति असे. त्यामुळे कै. गालकवि, कै. ताने, कै. कवि दत्त इत्यादि नामवत कवींच्या प्रौढ काव्यसंग्रहातूनच या बालकाव्याचाहि समावेश केला जात असे.

कै. दत्ताची ‘मोत्या शीक रे अ आ ई, गोडे तूं घोलत का नाहीं ?’ वगैरे प्रसिद्ध बालकाव्यें व कै. बालकवींच्या ‘माथा भाऊ’ ‘चादोना मजला देई’ इत्यादि उत्कृष्ट कविता त्यांच्या अशा प्रौढ काव्यसंग्रहातच समाविष्ट झालेल्या आढळतील. काव्यदृष्टीनें पाहता विषयाची निवड बालप्रिय गोष्टींची, नादमाधुर्य चांगलें व रचना सोपी हीं या तिन्हीं कवींचीं वैशिष्ट्यें साम्यरूप ठरावी. मात्र त्यातहि रे. टिळकाचा जसा बालसुष्टीचा आत्यंतिक जिन्हाळा दिसतो तद्वत् बाल कवींची या छोट्या कवितातूनहि निसर्गसौंदर्यवर्णन करण्याची प्रवृत्ति आपल्या पृथगात्मतेनें नजरेंत भरते. बालकवींच्या पुढील कवितेंतील ओळी त्याची सत्यता पटवतील.

‘ऊन पडलें । पान फूल दिसे कसे गोड गोडुलें

गोड गोडुलें । मोतियाचे दाणे कोणी सालीं पाडले ॥

आणि यातील पुनरुक्ति आणि उपमा हीहि किती वेधक वाटतात !

१९१० नंतर बालकविताचा दुसरा व वेगळ्या तऱ्हेचा कालखंड सुरू झाला असें म्हणावयास हवें. कै. वा. गो आपल्याचें ‘आनंद’ हें गालमासिक सुरू



ज्ञात्यानंतर बालकाव्याला ऊर्जितकाळ आला व या भाषिकातून अनेकांनी बाल-कविता लिहिली, त्याचा एक प्रातिनिधिक संग्रह 'मुलाची गोड गाणी' यो नावाने १९१७ साली प्रसिद्ध झाला. आणि यावेळच्या अनेक कविताना गाणी अशीच सशा वरचेवर दिली गेली आहे. ना. के. बेहेरे यांचीहि गाणी, शोपाळ्यावरचीहि गाणीच. बाळ्यगुणाहूनहि गेयतेच्या दृष्टीनेच ही गाणी अधिक बालप्रिय झालीं असावीत, कारण या सर्व कविताना सुंदर चालीहि योजल्या आहेत. कै. गडकऱ्याची 'कळ्याचीं फुलें कशीं झालीं' ही प्रसिद्ध बालकविता व तांब्याची 'आता गडी फु दादाशी' हें बालगीत यात आहे ना. के. बेहेरे, आनंद कृष्णा टेकाडे इत्यादि तत्कालीन प्रसिद्ध कवींच्या कविताहि यात आहेत. मात्र एक वैशिष्ट्य यातील बहुतेक कवितातून दिसते तें म्हणजे ही रचना बालसुलभ विषयावर असली तरी त्यात प्रौढ शब्द व तात्त्विक बोध याचा अधिक्षेप घाजवीहून अधिक झाला आहेसा याततो. उदाहरणार्थ, बालना उद्देशून म्हटलेल्या ह्या दोन ओळी पाहा—

झूरा चिंता न करी तुमच्या कोमल हृदयीं वास

विचारमार्गीं सदा वाहती मंद समीरण खास ।

मात्र सर्वच बालकविता यावेळी अशाच प्रकृतीची होती असें नव्हे. विख्यात कवि कै. भा. रा. तांबे यांनीहि या काळात काहीं नितात सुंदर बालकाव्ये रचलीं. त्यातील वत्सलता, बालभाव व सोपी रचना ही सर्वच वर्णनीय आहेत. शिवाय या काव्यांना गेयतेचेहि लेंगे लाभलेलें आहे. त्यांच्या एका कवितेत आई बाळाला उद्देशून एक गीत म्हणत आहे तें किती सुंदर आहे पाहा—

रुणुणुण ये रुणुणुण ये क्षणकारित वाळा

लुड लुड लुड दुड दुड दुड ठुमकत ये वाळा

जागति वघ चिउ काउ

लागति घगट्यास जाऊ

डोलति तरु लागति करु

श्रीहरि-भजनाला ॥

हें सर्वच गीत जेवढें वत्सल तेवढेंच निसर्ग प्रेमाचेहि द्योतक आहे. -

बालकाव्याला काहीशी निराळी चालना देणारे आणखी दोन प्रातिनिधिक काव्यसंग्रह याच सुमारास प्रसिद्ध झाले १९२९ साली वि. स. सुखटणकर यांनी प्रसिद्ध केलेले वासुती व १९३० साली ग. ह. पाटील यांनी संकलित केलेले बालशारदा ही दोन्ही पुस्तके यानंतरच्या २५-३० वर्षांतील बालकाव्याचे

स्वरूप उत्तम तऱ्हेनें सद्य करणारी आहेत. तुलनात्मक दृष्टीनें पाहिलें तर असें दिसेल कीं पूर्वीच्या बालकवितांतून नीतिशिक्षणहि मिळायें असा एक अलिखित संकेत असायचा तर अलिकडच्या क्रमिक पुस्तकांतून कवितांची निवड व्हावयाची ती बहुधा जुन्या संत कवितांतील बेंच्यांचीच ! त्यांत परमार्थ बोध आणि उपदेश यांचाचून दुसरें काय असणार ? मुलांच्या या बयाला या दोन्ही गोष्टींचें बाबडेंच असल्यानें काव्यानंदाशीं बालकांची ओळखच शाळेंत होणें मुष्कील ! ती परिस्थिति पालटली, बालांकरितां कविता असली तरी त्यांतहि नव्या कल्पनांचा आविष्कार आणि बालमन आकर्षून घेणारें लालित्य हवें ही नवी आणि इष्ट सुधारणा यावेळच्या बालकांव्यांतून स्पष्टतेनें प्रतीतीस येऊं लागली. शिवाय कथांच्या शेवटीं, जसा पूर्वी तात्पर्यार्थ असे तसे काव्यांतहि शेवटीं मुलांना न समजणारें कांहीं प्रमेय असवें हीहि पद्धत मागे हटली व तिच्याऐवजीं सोपी रचना व बालमन विकसित करणाऱ्या कल्पनांचा अविष्कार व तोहि अगदीं सोप्या शब्दांत करण्याची कविजनांची प्रवृत्ति या दोन्ही संग्रहांतून प्रकट झाली आहे.

रविकिरण मंडळाच्या स्थापनेनंतर मराठी कवितेला जें नवें प्रगत वळण मिळालें त्याचा प्रत्यय मौढ कवितांप्रमाणेंच बालकाव्य रचनेंतूनहि घडू लागला. रविकिरण मंडळापैकीं कै. माधव ज्यूलियन व कवि यशवंत यांनीं बालकवितेकडे बरेच लक्ष पुरवलेलें दिसतें. कै. माधवराव पटवर्धनांनीं बालांसाठीं काहीं कविता केल्या, काहीं पूर्वपद्धतीस अनुसरून बालसृष्टीस अनुलक्षून केल्या व काहीं बालांशी तादात्म्य होऊनहि लिहिल्या. या कविता 'स्वप्नरंजन' मधून बालरंजन करताना दिसतील. पैकीं 'आमचें घर' ही रचना किती बालसुलभ व बालमनाची घराची ओढ व्यक्त करणारी दिसते:—

आमुचें घर छान, शेजारीं वाहे ओढा

कागदी होड्या सोडा, दूर जाती

उथळ वाहे पाणी-नितळ थंडगार

नाचतां त्यांत फार-मौज वाटे

सोप्या शब्दांनीं व ठेक्यांत म्हणण्याजोग्या या पद्यपंक्तींनीं हें गीत मुलाना आवडतें व्हावें यांत आश्चर्य नव्हे. पण शेवटीं मात्र कवितेचें स्वतःचें मन आपल्या घरच्या आठवणींनीं भरून आलें आहे. कवि म्हणतात—

आमुचें घर सान-आतां तें कोठें गेलें ?

वाल्याचें हें भुकेलें मन पुसे !

बालगीताचा शेवट तात्त्विकतेनें व्हावा हें खि. रे. टिळकाचें सूत्र यातहि दिसतें. मात्र त्यांची सारी बालकविता अशी नोंदी. "कशासाठीं पोटासाठीं" या कवितेंत

खेळांतल्या आगगाडीचें वर्णन अगदीं बालांच्या जिभेवर खेळत राहिल इतकें बालवृत्तीनें करण्यांत आलेलें आहे.

चला खेळू आगगाडी-झोका उंच कोण काढी ।

वाळू नीट कडी धर-झोका चाले खालीं वर ।

एका कुकुक, शीट झाली, घोगद्यांत गाडी आली ।

हें काव्य तालवद्धतेनें आणि बालक्रीडावर्णनानें अधिकच रम्य झालें आहे. आटोपशीर व लयबद्ध रचनेचें नवांकुर अणू बालकवितेंतून यावेळीं उद्भव लागलेले दिसतात. कवि यशवंतानां या पद्धतीला अधिक स्पष्ट रूप दिलें. 'मोतीनाग' हें त्यांचें स्वतंत्र बालकवितेचें पुस्तक. यातील अनेक कविता बालभावनाना लालित्यपूर्ण प्रकट रूप देणाऱ्या आहेत. उदाहरणार्थ, एका खोडकर पोराची 'मिठाई' कशी होती ते त्याच्याच विशिष्ट भाषेत एका—

अहो मी मिठाईवाला । हये कुणाला काय काय बोला ।

शिव्या घाल जरी । धम्मकलाडू तरी ।

घघा मिळेल एकेकाला — ॥

घाल कोपरखळी । तरी चापटपोळी ।

नाहिं उशीर मुळीं देण्याला ॥

यातून ठोशास ठोसा देणाऱ्या व कुरापती काढणाऱ्या मुलाचें घडणारें दर्शन किती चाहजिक वाटतें ! 'घरकुल' ही दुसरी एक हल्य कविता— तशीच छोट्या मुलीचें मनोगत समर्पकतेनें व्यक्तवणारी मुलगी आईला म्हणते—

तुला ग आई ! कांहींच कळत कां नाही ?

आणिली न कुठुनी कुंचली

भाऊनेंच की अम्हांस दिघली ,

तुझ्याहून बघ किती चांगली

केरसुणी ही ! नेशील लुवाडून वाई !

या छोट्या मुलीनें घर आवरतांना जीव रडकुडी आल्यामुळे आतां मदतीस खनवाई हवी, म्हणूनहि उद्गार काढले आहेत. त्यातून आईच्या अनुकरणाचें किती यथातथ्य शब्दचित्र उमटलें आहे !

यानंतर बालकाव्याचा आधुनिक कालखंड सुरू झाला व बालमानसशास्त्राच्या दृष्टीनें सोपी काव्यरचना करण्याचा नवा प्रघात पडूं लागला. 'मॉटेसरीवाईच्या पूर्व-प्राथमिक शिक्षणपद्धतीचा प्रसार होत होताच. त्याचाहि यावेळच्या काव्यरचनेवर परिणाम घडलेला दिसतो.

यावेळचीं बालकाव्यें पाहिलीं तर पूर्वींहून तीं अधिक सोप्या आशयाची व कमी व्याप्तीची असावीत असा जणू अलिखित दंडकच ठरूं लागलेला दिसतो. व या दृष्टीनें कवि बा. गो. मायदेव यांची कामगिरी सर्वप्रथम नांव घेण्यासारखी उत्कृष्ट ठरावी. त्यांनीं मुलांना अभिनय आवडतो हें जाणून स्वतंत्र अभिनय गीतें आणि क्रीडागीतें लिहिलीं. बालांसाठीं अगदीं चार चार ओळींची रचना करण्याची मूळ कल्पनाहि त्यांनीच उदयास आणली. उदाहरणार्थ—

मिटू मिटू पोपट, चोंच किती लाल  
विडा कां कुठें खाद्यास काल ?

यांत लहान मुलाला सुचणारीच एक सहज सुंदर कल्पना माढली आहे, व तीहि अगदीं बालभाषेंत. त्यामुळे या ओळी बाल ओठांवर खेळत रहाव्यात यांत आश्चर्य नाही. मुलांची आवड, जिज्ञासा आणि बालमनाचे प्रकटीकरण या बालकाव्यांतल्या सर्व गुणांचा कवि मायदेवांनीं आपल्या कवितातून आविष्कार केला. लहान भावालाचें आई सारखी घेते याबद्दल एका चारपांच वर्षांच्या मुलानें आईला, “झालो बाळ म्हणजे ना घेविल जयळ !” असा प्रश्न केला आहे. त्यांतून किंवा एका छोटीनें ‘घरकुल’ या कवितेंत बाहुलीबद्दल “पान घेतलें ! अहो सकाळपासून आहे माझें, सोनें झुकलें !” हे उद्गार काढले आहेत. त्यांतून बालकांच्या कोमल भावनांचा किती स्वाभाविक आविष्कार झाला आहे ! मुलांमुलींना नित्य परिचयानें कुत्रा, माऊ, कोंकरूं, चिमणी हेहि मुके सोबती आवडतात. त्याजबद्दलचा जिद्दाला ‘वाघाची मावणी व कोंकरूं’ या सुंदर कवितेंतून स्पष्ट झाला आहे.

कवि मायदेवांनीं बालकवितांचे शिशुगीत, बालगीत, क्रीडागीत, अभिनयगीत, छंदगीत असे भिन्न विभाग कल्पून बालकाव्याला अधिक रेखीव व आखीव स्वरूप आणलें यांत संदेह नाही. या कवितांतून भापालकारांचें ओहें व उपमा उल्लेखाचें अयडंबड मुळींच नव्हतें. व तें तसें नसावें या मतप्रणालीला मायदेवांच्या बालकवितेनेंच शुभारंभ केला आहे.

गेल्या दोन तीन तपांत या दृष्टीनें सोपी व सुंदर बालकाव्यें लिहिणाऱांची एक नवी पिढीच उदयाला आली. अपूर्णा देशपांडे, म. का. कारखानीस, श्री. गोपीनाथ तळवलकर, श्री. वि. म. कुळकर्णी, श्री. भवानीशंकर पंडित, श्री. ना. गं. लिमये, संजिवनी, ग. ह. पाटील, श्री. कुसुमाग्रज, श्री. शांताराम आठवले, श्री. ह. स. गोखले इत्यादि अनेक ख्यातनाम कवि व लेखकांनीं यावेळीं बालकवितेची अगत्यानें जोगवण केली आहे. सर्व सुवासिक पुष्पें असलीं तरी प्रत्येकाच्या सुवासाचा कांहीं भिन्न परंतु हर्षद प्रत्यय यावा तसें यांतल्या कवींचे भिन्न गुण व वेगवेगळे सौंदर्य

पैलू यांनीं बालकवितेला एक वेगळा आकार व निराळी वेधकता येत असल्याचें दिसतें; आणि बालमनाचा आविष्कार हेंच त्या सर्वोच्च प्रमुख लक्ष्य स्थान आहे. मात्र जुन्या रचनेची गंभीर छाया अजूनहि यांपैकीं कांहीं कवींच्या कवितेवर दिसून येईल. उदाहरणार्थ श्री. शांताराम आठवल्यांच्या 'नदीचे गाणे' या बालगीताचा आरंभ असा आहे.

वाहते सुनिर्मल मी सरिता  
नित गात गात मधु संगीता  
जनन लाभलें मज गिरीशिखरी  
शेवट तर उदधीच्या उदरी  
जननमरण योजना ईश्वरी  
जगताची त्यासच चिंता ॥ (तारकापुंज)

कवि भालचंद्र यांचें पुढील एक गीत पाहा—

क्रांतिदीप हा नव्या युगाचा । उजळुनि नष्ट करा अंधार ।  
मायभूमिच्या पराक्रमाचा ।  
निनादो त्रिभुवनी एक पुकार ॥ गर्जा जयजयकार ।  
(किशोरगीतें—पृष्ठ ३१)

किंवा श्री. ना. ग. लिमये याची पुढील एक कविता पाहा—

ही धन्य मातृभूमि । सर्वस्व मानितों मी  
भालीं हिमाद्रि चंद्र लोळे पदीं समुद्र  
गंगादिकी नद्यांही समृद्धता सर्वदाही ॥ ही धन्य मातृभूमि  
आणि श्री. सूर्यकांत खांडेकर यांच्या 'धुमधुम' मधील या दोन पद्यपंक्ति तशाच—  
सैनिक आपण नव्या युगाचे । फुलवूं जीवन मांगल्याचें  
मानवतेचा भक्त न मानी — कोणाची दरकार । धुमबा रे ललकार

सौ. आशा गवाणकरांच्या बालगीतांतून तर पुढील ओळी अधिकच प्रौढरूपानें प्रकट होतांना दिसतील. यात वहीण मावाला सांगते—

मिटल्या मुठीत तुझीया दादा — विजलीची रेपा आहे  
मिटल्या मुठीत तुझीया दादा — राष्ट्राची आशा आहे !

शेवटच्या उदाहरणांतील रचना सोपी पण आशय मात्र बालबुद्धीच्या आटोक्या-पलीकडचा वाटतो. श्रीमती शिंदेरे यांचें 'स्वातंत्र्यगीतें' हें सर्वच पुस्तक सास

बालांसाठी प्रसिद्ध झाले आहे. मात्र यातील रचना बालमुलभ वाटत नाही.  
उदाहरणार्थ—

पारतंत्र्याचें ग्रहण सुटलें  
स्वातंत्र्यसूर्याचें दर्शन झालें  
मंगलवारचें वाजुं लागलीं  
स्वातंत्र्याची प्रभा दूर फाकली  
मंगलस्तान करुनी झडकरी,  
स्वातंत्र्यसूर्याला वंदन करी ।

ह्या प्रौढ ओळींत कल्पनेचा व सुभग शब्दरचनेचा देखील अभाव जाणवतो. परंतु म्हणजे या जाणत्यांसाठीच असणाऱ्या कविता वाटतात. शिवाय याला प्रचार-गीतांचे स्वरूप आले आहे; त्यानें रसहानि होते. अर्थात् अशा प्रकारची प्रचारक या प्रौढ रचना यावेळच्या सर्वच बालगीतांत नव्हती ही एक आनंदाचीच गोष्ट. उलट बालगीत या कालखंडांत बहरले तें मोहक कल्पना व शब्दचमत्कृति यांच्या सोप्या अविष्कारानेच. उदाहरणार्थ, श्री. वि. म. कुलकर्णी यांच्या 'हुक् हुक् हुक्' ह्या कवितेच्या काही ओळी पहा—

गाडी आली गाडी आली हुक् हुक् हुक्  
शीट कशी वाजे वघा हुक् हुक् हुक्  
इंजिनाचा धूर निघे भक् भक् भक्  
चाके पाहूं तपासून ठक् ठक् ठक्

ही रचना बालांना अत्यंत प्रिय झाली ती तालबद्धतेने व सोपेपणानेच. बालांना खेळणीं किती आवडतात; तेव्हां त्यांच्या आवडत्या चेंद्रेचें हें अपूर्ण देशपांडे यांनीं केलेलें हितगूज त्यांना गुळगुळीत वाटावें यांत काय आश्चर्य ?

मऊ माझें अंग, माझें नांव सांग  
आकारानें गोल, कळलें कां बोल ?  
गडी आवडीचा, आहे ना मी साचा ?  
माझ्यावीण वाळा, कोण येई रेळा ?

अगदी साधे शब्द पण त्यांत यमक आहे, ठेका आहे व बालांना रुचणारी नादमाधुरीहि आहे.

ग. ह. पाटील याची

पांखरांची शाळा भरे पिंपळावरती  
चिमण्यांचीं पोरें भारी गोंगाट करती

ही बालकविता किंवा,

पंख चिमुकले निळे जाभळे हालवुनी झुलते  
फुलपांखरुं । छान किती दिसते ॥

ढोळे घारीक करिती लुकलुक । गोल मणि ते । फुलपांखरुं

ही रचना किती साधी व सुबोध आहे ! बालमनाचा ठाव घेणाऱ्या अशा कविता ग. ह. पाटलांनी केल्या तर श्री. म. श्री. पंडित यांनी मायदेवाच्याप्रमाणेच बालकांच्याच्या वर्गीकरणाचे शिशुकाव्य, बालकाव्य व कुमारकाव्य असे स्पष्ट परक कल्पून 'ब्रीजेची कोर,' 'चवथीचा चाद,' 'अष्टमीचा चंद्र' इत्यादि पुस्तके प्रसिद्ध केली. त्यात या मूलपणांच्या वेगवेगळ्या अवस्थांसाठी भिन्न कल्पना व रचना आहे या पुस्तकांनं बालकाला अधिक नीटनेटक्या सीमा घातल्यासारख्या दिसतात म्हणून त्याचें महत्त्व जास्त.

बालप्रिय विषय व काहीशी गंभीर रचना हें यावेळचें बालकांच्याचें ब्राह्मरूप हातें, तर बालमानसदर्शन व बालविचाराचें प्रकट शब्दचित्र हा त्याचा आत्मा होता असें म्हणता येईल भाषा एतलित्यपूर्ण होती गेयतेकडे तिची प्रवृत्ति होती सोप्या उपमा व शब्दालंकार याचीहि तिला हौस होती, असें दिसतें. या बालकवितेचें रूप अगदींच शिशुसदृश नव्हतें, तर बाल व कुमार यासाठींहि तिनें अधून मधून उपायन पुरवले आहे, आणि तिची एकंदर प्रकृति व प्रवृत्ति सौम्य परंतु काहीशी गंभीर अशीच भासते

अलिङ्गल्या दहा पंधरा वर्षांत बालकविता पुन्हा नव्या तेजांनं उजळू लागली आहे. विशेषतः शिशुगीताना तर नवा मोहोरच आल्यासारखा भासतो अगदीं छोट्या बालकांना अभिनयाची आवड बरीच दिसते व बालकविता त्याला पुरक असतील तर त्या त्वरित बालप्रिय होतात. जात्याच बालाची वृत्ति नाट्यानुकूल प्रवृत्तीची. तेव्हा या कवितातून या प्रवृत्तीला पोषक अशी कृतिगीतें असलीं तर छोट्यांना तीं अतिशय आवडतील हें जाणून अशा प्रकारचीं शिशुकाव्ये किंवा शिशुगीतें गेल्या पंधरा वर्षांत बरीच प्रसिद्ध झाली. प्रौढ साहित्यातील काव्य प्रातात ज्याप्रमाणें नवनवे प्रवाह व नव्या रचनापद्धति येतात त्याचप्रमाणें बालकविताहि वेगळ्या गुणानीं व वेगळ्या दर्शनानें नटत आहे. या नव्या बालकवीमध्ये श्री वि. म. कुळकर्णी, श्री. गोपीनाथ तळवलकर, श्रीमती शांता शेळवे, श्रीमती सनीयनी इत्यादि पूर्वव्यात कवींची नावे आढळतील. त्याचप्रमाणें विंदा करदीकर, रागा मगळवेडेकर, श्री सदानंद रेगे, ना. गो. शुरु नलिनी तळपदे, सौ. शांताबाई जोशी, सौ सुमति पायगांकर, अनिरुद्ध पुनर्वसू, लीला देशपांडे, तारा वैद्यपायन, ता पराजपे, के नारखेडे, सौ लीलावती भागवत, सारिता पदकी

सी. मेचल असे कितीतरी काव्यक्षितिजावर, नव्यानें उदित झालेले तारेहि आहेत. आविष्करणाच्या नवनव्या पद्धति यांनीं साकार केल्या आहेत; तशाच रचनेच्याहि.

अगदीं प्रथम मागल्या पिढीच्या व या आधुनिक वालकाव्यांत जो फरक जाणवतो तो आहे रचनेचा. मागल्या कविता काव्य या संज्ञेला पात्र होणाऱ्या असत. त्यांना यमक व छंद असे. पण आज शिशुवाङ्मयात गद्य व पद्य यांच्या सीमाच हरवल्यासारख्या झाल्या आहेत. तीं दोन्ही एकमेकांत मिसळूं पाहत आहेत. गद्य म्हणावें तर अनुपास व यमक थोडथोडे जुळलेले. पद्य म्हणावें तर मजकुराची ठेवण सरळसरळ वाक्यरूप गद्याची ! उदाहरणार्थ, श्री. मंगळवेढेकरांच्या 'वाऱ्याशीं भाडण' यातील ही एक रचना पाहा—

उंदिरमामा, उंदिरमामा, येवढी कसली घाई  
तुरु तुरु तुरु तुरु स्वारी कुठें जाई ?  
काय करूं घावा आतां घर चघतो नवें  
खायला प्यायला जगायला तर हवें ?

खरें म्हणजे ही कविता आहे, पण मुलीचें सासर माहेरशीं सारखेंच नातें असावें तसें या रचनेचें गद्यपद्याशीं समान नातें दिसतें ! अर्थात् अशा गद्यरूप पद्यरचनेंतून गेयतेची अपेक्षा करणेंहि व्यर्थच म्हटलें पाहिजे. आजची शिशुकविता, गाता येण्यासारखी नाही. ती ठेक्यात बोलून दाखवण्यासारख्या रूपाची होत चालली आहे, असेंहि (काहीं अपवाद बगळून) म्हणता येईल. पुढील उदाहरणें या दृष्टीनें वाचण्याजोगीं ठरतील.—

खिडक्याला पडदे दाराला तोरण  
काय आहे आमच्या घरीं सांगा पाहूं कारण !  
गरम गरम चहा, शिरा न पोहे  
सांगा वर आमच्या इथें आज काय आहे ?

(नलिनी तळपदे-धम्मक लाडू चापट पोळी)

एकदां एका मुलाचा पतंग गुळ झाला  
ठेंगूच्या देशामध्यें उडत उडत गेला !

(प्रा. विंदा करंदीकर-राणीची बाग)

एक होती उंदरी - एक होती चिचुंद्री  
भूक लागली दोघींना - लागल्या खाऊ शोघायला  
खाऊ शोधित घरांत गेल्या - इकडे तिकडे पाहूं लागल्या ।

(ना. गो. शुक्ल)



आतां अगदी थोड्या वेळांत  
आइस्कीमची गाडी येईल  
लौकर देना पैसा आई  
उन्हांत सगळें वितळून जाईल !

( श्री. सदानंद रेगे )

चिऊताई चिऊताई !  
काय रे चिमणा ?

हा वध आणलाय मोत्याचा दाणा  
छान आहे वाई पण ठेवायचा कुठं ?  
त्यांत काय मोठं, वांधू या घट्ट !

( सी. लीलावती भागवत )

भडाभडा बोलणें, मुळुमुळू रडणें  
फिदी फिदी हसणें-मला नाही आवडत  
सिनेमा बघणें, चोरून खाणें  
खोटारडें बोलणें-मला नाही आवडत !

( अविरुद्ध पुनर्वसू )

ह्या सान्या कविता (!) अगदी आधुनिक आहेत व गद्यपद्यरचना एकमेकांत मिसळूनच त्यांची निर्मिती झाली आहे. अर्थात् सुभग रचनेचा काव्यगुण यांतून उणावलेला असला तरी सोपेपणा व ठेक्याची शब्दरचना हे गुण मान्य करावे लागतील. शिवाय या साधेपणानेच बालांसाठींवर या कवितांचे शब्द सारखे खेळतात; व त्या दृष्टीने ही रचना अधिक बालमुलभ व बालमिय ठरणारी आहे हें कोण नाकबूल करील !

आधुनिक बालकाव्याचा आणखी एक मोठा गुण कल्पकतेच्या नाविन्याचा म्हणावा लागेल. यांतहि अधुनमधून उपमा आढळतात, पण त्यांचें रूप सांकेतिक वा ठराविक नाही; त्यामुळे त्यांना एक आगळें सौंदर्य मिळालें आहे. उदा. 'चिमणचारा' या श्रीमती शांता 'शेळक्याच्या पुस्तकांतल्या या चमकदार कल्पना पाहा—

चांदुमामा-चांदुमामा-गोरां तुझा रंग  
चांदण्याच्या दुधानें कां धुतोस तू अंग ?  
किंवा

( मनी मांजरी ) रात्रीच्या वेळीं,  
डोळ्यांतून वेंटरी लावते कां निळी ?

श्री ना. गो शुद्धाची काव्यप्रतिभा एका खासेराव नावाच्या छोट्या मुलशीं  
सभाषण करते तेहि या रूपनाचमत्कृतीच्या दृष्टीने पाण्यासारखें ठरावें—

खासेराव, खासेराव, जाता तुम्ही कुठें ?

ढगाशीं खेळते विजुताई तिथें ।

खासेराव खासेराव, जाता तुम्ही कुठें

लुकलुरु चादण्या जमतात तिथें

निर्मला दशपाडे याचें फुलाचें कुटुंब किती सुंदर वेपभूषा करणारें—

गुलामराणी गुलामराणी-लाल परकर हिरवी चोळी

तुला शिवली कोणी

चपकवाळा चपकवाळा-सोनेरी झगा रुपेरी फुगा

नाजुक रुपड आरशात घधा

ही कल्पना मालनाच नव्हे तर काव्यरसज्ञ प्रीढानाहि आवडेल कोठें कोठें  
या रूपनामुदरतेला काव्यमय भाषेचीहि जोड लाभून तें द्विगुणित होतें या  
आधुनिक कवितातूनहि या अशा कविता मुलींच्या मेळाव्यात सुंदर यत्नाळकारानी  
खुलणान्या मालिकेप्रमाणें लक्ष वेधून घेतात सजीवनी एका छोट्याची अपेक्षा  
सागताना म्हणतात—

कधीकधीं मज वाटे जावें उच ढगाच्या वर

दो हातांनीं रविचंद्राचें हलवावें झुंवर ।

कधीकधीं मज वाटे व्हावें मत्स्यराज सुंदर

पाहुन यावें जलदेवीचें रत्नाचें मंदिर

अर्थात् हें शिशुकाव्य नवून मालकाव्य आहे हें स्पष्टच आहे

या रूपकतेचा आणखी एक वेगळा पैदा आजकाल विशेष दिमाखान  
मालकाव्यातून चकाकू लागला आहे तो वैचित्र्याचा । कल्पना वैचित्र्याचे हे नमुने  
मालकाव्यातला निराळी प्रगत दिशा लागल्याचें तर सूचित करतातच, पण त्यामरोबरच  
आशयाच्या प्रकटीकरणाची सकेतबद्ध चाकोरीहि जणु बदलून टाकतात । एका  
माळाची अपेक्षा एका कवितेतून पुढीलप्रमाणें व्यक्त झाली आहे

असावा सुंदर चॉकलेटचा वंगला -

१ । चंदेरी सोनेरी । चमचमता चागला

चॉकलेट वंगल्याला टोंफीच दाग

झोपटीच्या झुपक्यानं झाडून जाईल सार ।

बाळाचे किती अद्भुतरम्य हे घर, नाही काय ! 'बान्याशी भाडण' मधील एका 'चिंतूची चिंता' कोणाचेहि ओठ हसरे करील—

सदा कदा पहाल तेव्हा चिंतू आपला चिंतातूर  
हसा खेळा गाणें म्हणा । चिंतूला आपली एक हुरहूर  
कसें करावें । काय करावें ?

आभाळाला नाहीं सान, चंद्र राहतो लांज लाज  
समुद्राला नाहीं शाकण । कोण करील चादण्याची राखण ?

अनिरुद्ध पुनर्वसूचे 'लई नाही लई नाही मागणें' यात देवाला पुढीलप्रमाणे वाळ  
वर मागतो—

आवळ्याचीं झाडे उंच वाढतात—पोंहचत नाहीं उंचावर हात !  
अगदी लहान झाडे तीं होऊ दे—खूप खूप आवळे आम्हाला खाऊ दे !  
लिमलेट गोळ्या पावसामधून— रोज वरसाव्या खाऊं त्या वेचून ।

कल्पनावैचित्र्याचेच चमत्कृति हे दुसरे रूप. इमजीत नॉन्सेन्स व्हाईम्स नावाचा एक बालकवितांचा प्रकार प्रचलित आहे. तो अद्याप तरी आपल्याकडे आलेला नव्हता. असमर्थ गोष्टींची काव्यजुळणी हे त्याचे प्रमुख लक्षण. आजकाल चमत्कृतिजन्य बालकविता निर्माण होते त्यात याप्रकारची कविताहि आकारू लागली आहे. कवि विंदा करदीकर यांनी त्याची सुरुवात केली आहे. 'एकदा काय झाले' या पुस्तकातील पुढील ओळी पाहा—

एकदा काय झाले, एकदा काय झाले  
पक्षि उडून गेले, म्हणून झाड उडून गेले !  
एकदा काय झाले एकदां काय झाले  
गणपतीचा मुकुट घालून उंदिरभामा आले !

राजा मंगळवेदेकरांचे 'म्हणे एका गावात' असेच चमत्कृतिजन्य काव्य आहे—

म्हणे एका गावात, पंख आहेत मुलाना  
उडत उडत जाऊन, शिवून येतात ढगाना !  
म्हणे एका गावात, आहे पेढ्याचा डोंगर  
मुलें चढतात त्याच्यावर येते जेव्हा लहर

किती मनेदार न् बालकपर्क कल्पना आहेत या !

यातल्या घटनेचा कार्यकारणभाव हुडकत बसविलेला नको, की सत्यासत्यतेचा निकष त्याला लावविला नको—बोद्धनचालून ह्या 'काहीनारी' कविता. मुलाना

गम्मत वाटली कीं तिर्येच त्यांचा कार्यभाग संपल ! वालांच्या अपेक्षा वेगळ्या, त्यांना गम्मतजम्मत आवडते आणि याजबरोबर वालमनावर कुतूहल-जिज्ञासा यांचेहि राज्य चालतें. या कुतूहलाला बालकाव्यांतून प्रकटरूप आजवर फारसें नसे; पण आतां तो प्रमुख वर्णनविषय होऊं पाहत आहे, व प्रभोत्तररूप संवादहि या स्वच्छंद बालकवितेंत प्रकटूं लागले आहेत. श्री. ना. ग. शुक्लांच्या 'खुळखुळ्यांतील' ह्या ओळी पाहा—

कढईला कान आहेत ऐकत मुळीं नाहीं  
सुईला नाक आहे वास घेत नाहीं  
देवलाला पाय आहे चालत मुळीं नाहीं  
डब्याला तोंड आहे खातपीत नाहीं  
घापूकाका बापूकाका माझं जरा ऐका  
असें कां ? तसें कां ? सांगतां कां काका ?

या प्रकारच्या कुतूहलजन्य कविता आज अनेक पुस्तकांतून आढळतात.

या सर्व विवेचनावरून स्पष्ट दिसेल कीं, बालकाव्याची वेगभूषा आता कालानुसार बदलत आहे. तिच्यांत नवे रंग येत आहेत, नव्या पद्धतीचे आवाहन ती करीत आहे. गैयता अगर सुंदर चालीची चाल तिला मानवत नसली तरी लयबद्ध शब्दरचना व ठेका आणि ताल याच्या तालावर तिची रचना होत आहे हें मान्य करायला हवें. निर्मल देशपांडे यांच्या,

घुसळ घू घुसळ घू । डोईवर हंडा कोण ग तूं ।  
छनन् छनन् छन् । माझं नांव राधा गवळण ।

या सुंदर ओळी पाहा किंवा विंदा करंदीकराचे,

परी ग परी । कोण तुझ्या घरी  
मनी मांजरी सैंपाक करी !

हें तालपद्ध गीत या दृष्टीनें उल्लेखनीय ठरेल. श्री. गोपीनाथ तळवलकरांचें एक बालगीत तर सर्वस्वी या ठेक्याच्या तालांतच रंगणारें आहे. तें असें—

ठण् ठण् ठण्  
ठण् ठण् ठण् सकाळ झाली रे गजन् ।  
ठण् ठण् ठण् ऊठ तोंड धू रे पटफन् ।  
ठण् ठण् ठण् दिलीप माया ए शालन् ।

ठण् ठण् ठण् दूध पिऊनी घे चटकन् ।  
 ठण् ठण् ठण् कपडे घालुन लाव वटन् ।,  
 ठण् ठण् ठण् देवाजीला करी नमन् ।  
 ठण् ठण् ठण् उचल आपुलें दप्तर अन् ।  
 जा झटकन् घंटा वाजे ठण् ठण् ठण् ।

जाताजाता आणखी एका नाविन्याचा उल्लेख करावासा वाटतो, परंतु हें नाविन्य स्तुत्य नाही. साहित्यातील काव्यात नवकाव्याचा प्रवाह आला. त्याच्या छायेनें बालकवितेंसहि अनेकदा आसलेलें दिसतें. त्यामुळें काहीं बालकवितेंत नवी दुर्गंधता, प्रतीकजडता, न समजणाऱ्या उपमा व शिथिल रचना हेहि दोष निर्माण होत आहेत. पुष्कळदा बालकाव्यात वरील दोषानीं निरर्थक व नीरस रचनेचा अतर्भाव होताना दिसतो. श्री सदानंद रेगे ह्या आधुनिक कवींची 'चोंबडी कोंबडी' ही कविता अशीच आहे:—

लालतुऱ्याची काळी कोंबडी । आहेत तिचीं पिळें शेंबडी  
 यरें झालें भली जिरली — नाहीतरी ती आहे चोंबडी !

ही कोंबडी चोंबडी का ह्याचा बोध होत नाही. केवळ शब्द साधर्म्यामुळेच तर नव्हेना ? 'सरडा' ही दुसरी छोटी कविता पहा—

तेरड्याचा रंग तीन दिवस—सरड्याचा फार तर चार दिवस

कविता म्हणजे या दोनच ओळी ! त्या एखाद्या मोठ्या म्हणीप्रमाणेंच भासतात; पण काव्यगुणापासून त्या दूरच नाहीत काय !

बालसाहित्यातील काव्यप्रात हा असा वैशिष्ट्यपूर्ण दिसतो. मुद्रित बालकवितेच्या प्रारंभकालापासून आतापर्यंत त्यात अनेक बदल घडत आले. स्वचित् ह्या बदलातले काहीं भगत स्वरूपाचे नसले तरी कित्येक वेगळ्या प्रथा यात ज्या मुरू झाल्या, त्या निस्संशय प्रशंसनीयच म्हणावला हव्यात. या पायऱ्यावर पाऊल ठेवीत ठेवीत बालगीत आता सुंदर व अधिक खेळकर झालें आहे व अभिव्यक्ति आणि आशय या दोन्हीं दृष्टींनीं तें बालजीवनाशीं अधिकच सवादित्वात् राखणारें झालें आहे; परंतु त्याबरोबरच जुन्या बालकाव्यातून बालकावर उत्कृष्ट संस्कार करण्याची जी एक अनामिक प्रवृत्ति होती, व जिची बालकाव्यात अत्यंत आवश्यकताहि असते, ती मात्र आज लोप पावल्यासारंगी झाली आहे. पूर्वीची बालकविता बालाना देवावर निष्ठा ठेवण्यास शिकवीत असे. म. बा. कारतानीसाचें पद्य पाहा—

हें रम्य नील नभ रचिलें । तेजानें सारें भरलें, कुणि यरें ?

मोराला रम्य पिसारा । दिली पिकास वाणि मधुरा । कुणि यरें ?

अशी गेल्या पिढीच्या अनेक कवितातूनहि श्रद्धासंस्काराची साक्ष पटेल, पण आज असे संस्कार करण्याचें माध्यम बालकाव्य हेंच असलें पाहिजे, हाच निचार मागासल्याप्रमाणें झाला आहे ! किंचित् प्रौढ शब्दाचें आवरण घेतलेलें पूर्वांचें सुंदर कल्पनासम्यक् वर्णन आताच्या बालकवितेला झोंपत नाहीं, पेलत नाहीं. कल्पित शब्दसुंदर निसर्गवर्णनापेक्षा वस्तुनिष्ठेची साधीसुधी शब्दचित्रे तिला अधिक आवडू लागली आहेत. तिची वृत्ति अधिक ग्रासदृश झाली आहे. काव्यात्मतेपेक्षाहि बालरजन हेंच तिचें प्रमुख साध्य दिसतें. त्याची इष्टानिष्टता अजून कालाच्या कसोटीवर ठरावयाची आहे.

कवितेच्या अंतरगावरोजरच बाह्य रूपाचाहि विचार करणें यावेळीं उचितच ठरेल. बालकाव्याला चित्रांनीं नवी शोभा येते हें सूत्र आजकाल सर्व प्रकाशकांनीं मानलेलें आहे, पण या चित्रातहि सौंदर्य नको काय ! तेथेंहि नवचित्रकला (मॉडर्न आर्ट) प्रकट होऊ लागली आहे, त्यामुळे पुस्तकातील चांगल्या कवितानाहि काहींस वैगुण्य आल्यासारखें वाटतें व्यंगचित्रें ही कवितेचा आशय गमतीनें व्यक्त करीत असतात, हेहि मान्य, पण हीं व्यंगचित्रें ओबडधोबड व कडीशींच वाटणारीं असलीं तर बालकांना तीं आवडतील काय ! \* बालकवितेचा आशय जसा बालसुलभ व परिणामी चांगला ठरणारा हवा, तसा काव्यानुपगिक चित्राचाहि पाहिजे, हें स्पष्टच आहे, आणि जेथें पुष्कळदा हें नवचित्रकलेचे संकेत सर्वसामान्य जाणत्या वाचकानाहि कळत नाहींत, तेथें ते बालकांना कळतील असें गृहीत धरता येत नाहीं. अलिकडच्या काहीं बालकवितेच्या पुस्तकातून अशीं चित्रे आली आहेत. 'चादोना चादोना, चणे घ्या चणे' इत्यादि पुस्तके या विषयाच्या वाच्यतेत नमूद करण्याजोगी आहेत, पण ही चमत्कारिक नवचित्रपद्धतीच काही समीक्षकांना पार पसतीस आलेली दिसते, व त्यांनीं त्याची तारीफहि केलेली आहे, अर्थात् मतभिन्नता सगळीं रुढेच असते तरीच ती याहि क्षेत्रात असायचीच !

सुदैवानें सर्वच बालकवितानून अशीं नवचित्रे नाहींत. उलट काहीं पुस्तकातून तर मुरापृष्ठ, आतील चित्रे, सनावट इत्यादि अधिकच सौंदर्यपूर्ण करण्याकडे काहीं प्रकाशकांनीं लक्ष पुरविलें आहे. पूर्वीच्या बालपुस्तकातून या गोष्टींना विशेष म्यान नव्हतें. शिवाय, जेथें बालकाव्यसंग्रहच अभावानें असत, तेथे त्याच्या सनावटीचा प्रश्नहि दूरदूरच असावा यात आश्चर्य नव्हतें. १९१० सालपासून या कविताचा ऊर्फ ग्राह्यांच्याचा संग्रह काढण्याची प्रथा सुरू झाली, पण त्यात चित्रे येण्यास आणखी काही कालावधि लागला. १९४२ सालीं केशव भिमाजी दवळे या प्रकाशन

सह्येने 'भोतीनाग' हें यमप्रताचे पुस्तक प्रसिद्ध केले व एक नवे सुशोभित व देखणे असे बाह्यसजावटीचे रूप मालकवितेस प्राप्त करून दिले. याची छपाई तर आकर्षक होतीच, पण मुद्रप्रगटहि चंदेरी होणे. व आतील चित्रे सुसज्ज असून रंगीत होती ! बालाकर्षणाचे एक नवे दालनच जगू दवळ्यानी या निमित्ताने या क्षेत्रात उघडले. यानंतर आज अनेक मालकाव्यसंग्रह सुंदर चित्रांनी, माजुक छपाईने व आकर्षक बाह्यांगाने नटलेले दिसतात. पॉप्युलर प्रकाशनाचे 'मातीची गाय' ज्ञानराज प्रकाशनाचे, 'एकदा काय झाले,' ओरिएंटल लॅंगमन्सचे 'वाण्याशी भाडण' हे अशा आकर्षकतेने नटलेले मालकाव्यसंग्रह जरूर उल्लेखित करण्याजोगे आहेत. मात्र या सजावटीबरोबरच आणखी एक तदनुपमिक विचार बारवार जाणवतो, तो या सुंदर दिसणान्या पुस्तकाच्या वाढलेल्या किमतीबद्दल ! लहान पुस्तकाची प्रगट अमुक असली तर अमूक किंमत असावी असे काहीच परिमाण ठरलेले नसले तरी काय झाले ! 'चादोना चादोना' व 'मातीची गाय' या १६ पृष्ठाच्या पुस्तकाची किंमत एक रुपया, तर 'गृहे एका गावात' या २० पृष्ठाच्या छोट्या पुस्तकाची व 'राणीचा नाग' या पुस्तकाची किंमत दोन दोन रुपये ! प्रकाशकाच्या संगळ्या अडचणी मान्य करूनिहि या वाढत्या किमतीचे सक्कट या सुंदर बालप्रकाशनाच्या प्रसाराला नाशक ठरत आहे हें मुद्दाम उल्लेखित करावेसे वाटते. मालकाव्ये अधिक सुंदर होत आहेत, येथक रूपात प्रकट होत आहेत, ही भाग्याची गोष्ट, पण त्यांना बालशतापयेत पांचावला याच गौरीनी अदृश्यळा व्हावा हें इष्ट कसे मानावयाचें !

## बालकादंबरी

बालवाङ्मयातील बहुतांशी कादंबऱ्या कुमारवयीन मुलासाठीच लिहिल्या जात असल्याने या साहित्याचे परिशीलन करण्यापूर्वी कुमारमनाची धारणाशक्ति कशी नमलेली असते याचा थोडासा विचार करणे इष्ट ठरेल.

बालवयाची सीमा ओलाटून मुलें कुमारावस्थेत प्रवेश करतात, त्यावेळीं अनेक तऱ्हेचा बदल त्याच्या प्रवृत्तीप्रमाणें मनोधर्मातिहि पट्ट लागतो. त्यांना जगाची ज्ञाणीन व व्यवहारी जीवन याची नवी ओळख होते व केवळ कल्पनारम्य गोष्टीत रमणारें वय हलकेच मागे सरतें. अद्भुतरम्यतेत आजवर भान, त्रिसरणारें, गाल्मन आता जणु जाणत होऊन विचार करू लागतें की, अद्भुत चमत्काराच्या या गोष्टी सुंदर आहेत खऱ्या, पण सत्य सूर्यात त्या थोड्याच दिसणार आहेत ! सोन्याचा पक्षी आणि अल्लाउद्दिनचा, हवें तें देणारा, दिवा या पार मूल्यवान् गोष्टी, पण त्या लाभणारा भाग्यवत कथातूनच असायचा ! व्यवहारात हें भाग्य कोणाला कधीच मिळणारें नाहीं ! पन्था कुणाला भेटून हिरेमाणकें देणार नाहींत, का राजकन्याचे पण जिंकून त्या कधी मिळविताहि येणार नाहींत.

अशा प्रकारें केवळ रजन व तेंहि अद्भुतानून घेण्याची प्रवृत्ति मुलातून नष्ट होऊ लागते. कल्पित वा असमाव्य गोष्टीवद्दली उत्सुकता ओसरते. मनाचा विनास वेगानें होतो. युवावस्थेची हात माद धाटू लागते. गर्भीर विचारशीलनेचा उदय होतो.

आणि या नव्या त्रिसनाला जीवनातल्या सगळ्याखुन्या गाष्टीचीच अधिव ओढ वाटू लागते. कल्पित असल्या तरी शक्य कोटीतल्या कथानकाची गुपण व सामाजिक उस्तुनिष्ठ यातावरण याची आनापयन मुन अमलेगी आरड नागी होणे.



मानसशान्मदृष्ट्या पौगंडावस्था हे विभूतिपूजेचे वय मानले गेले आहे, त्यामुळे व्यक्तित्वसंपन्ननायक-नायिकांच्या कथा त्यांना जीवाविशेष प्रिय होतात. सामानिक हकीकतीप्रमाणेच यावेळी वीरश्रीयुक्त कथांचीहि पार ओढ लागते. तसेच रस्यमय गूढ कथानकेंहि पार आवडतात. बालमनाहून अशाप्रकारे कुमारमनाचा आनंदच जणु वेगळा होतो. त्यात वेगवेगळ्या अभिरूचीचे भिन्नरंग भरत जातात.

ही भिन्न प्रेरणा, हा वाचनविषयक आवडीनिवडीतला बदल नाल व कुमार या दोन भिन्न वयश्रेणींची मध्येपा स्पष्ट फरकाराच गृणावयास हवा. अर्थात् यालाहि अगदी नवी वयोमान कल्पित कठीणच. कारण काही मुले एवढी तीव्र बुद्धिमत्तेची असतात की, ती दहाव्या वर्षीच कुमारमनाची ग्रहणक्षमता दर्शवितात. अर्थात् मुले लहानपणापासूनच मोठमोठ्या कादंबऱ्यात सदैव डोळे खुपसून असलेली आढळतात, तर कधी याच्या अगदी उलटहि प्रकार दिसतो, म्हणजे बारा चौदा वर्षे उलटले, तरी काही मुलांमुलींच्या बालिश राजकीय आवडी त्यांच्या मनात रेंगाळतच राहिलेल्या दिसतात. कोठल्याहि बालवाचनालयात सहज नजर टाकली तर हे दोन्ही प्रकार सरमिसळ आढळतील ! अर्थात्च दरेक मुलाची वाङ्मयीन आवड व ग्रहणशक्ति भिन्न भिन्न असल्याने काहींच्या मनात कुमारमन स्विकार साकार होतं व काहींच्या मनात योग्य त्या बालाहि ते गाल्यशेषातच रमणारे दिसते, असे म्हटले पाहिजे. पण सरसकट व खूळ नियम सांगायचा तर बारा ते सोळा ही वर्षे कुमारवयाचीच मानली जातात

कुमार कादंबरीचे प्रामुख्याने चार विभाग पडतात. ऐतिहासिक, सामाजिक, अद्भुतरम्य आणि अनुवादित. पैकी ऐतिहासिकात एखाद्या इतिहासघटनेवर आधारित अशा उप काल, ख्रिस्तोदय, सावळ्या ताण्डेल अशा काही कादंबऱ्या आहेत. तद्वतच केवळ ऐतिहासिक पार्श्वभूमी पण कथानक मात्र पूर्ण कल्पित असलेल्या अशा वीरधवल, रत्नगुप्ता, उदयकुमार, अजयगडची राजकुन्या अशा ऐतिहासिक काल्पनिकाहि आहेत. दोन्हीचे रूप वेगळे, सौंदर्य वेगळे, पण मुळाना दोन्हीहि आवडतात.

सामाजिक-कादंबरीतहि अगदी असेच दोन स्पष्ट भेद आहेत एक सर्व साधारण जगाचे दर्शन घडवणारी-मिरी, ताई अन् भाऊ, दोन भावंडे, गोण्या घोंगरेसारखा, पण याची सख्या पार नाही. दुसरा व्यक्तिदर्शनात्मक. यात गोण्या, कॅप्टन प्रताप, चिंगी घोंगरे मुलांचे मानसचित्र असते. चांग्साहित्यात आज या दुसऱ्या प्रकारची पुस्तकेच अधिकांश लिहिली जात आहेत असे दिसते

अद्भुतरम्य कादंबरीचा विभाग म्हणजे अशात प्रदेशातले घाडसी प्रवास, सशोधने, गुप्तधनाचा शोध व वैज्ञानिक आश्चर्ये यावर आधारलेल्या हकीकती. यात

चमकृति व गूढता या दोहोंचेहि समीप्य होत असल्याने मुलाना या कादंबऱ्या अतिशयच आनंदतात। वैज्ञानिक चमत्कारावर आधारित अशा, पाताळलोकांची अदभुत यात्रा, अदृश्य माणूस, पृथ्वी ते सप्तर्षी मंडळ, आव्हान इत्यादि पुस्तके या मंदरातच येतात अशा कादंबऱ्या अगदी थोडक्याच आहेत, आणि हीच तर गरी तनार आहे !

अनुवादित कादंबरी प्राताला व्याख्येचे काटेकोर नथन लावता येणार नाही. ती सामाजिक, ऐतिहासिक आणि अदभुत या तीनही प्रकाराचा परामर्ष घेणारी आहे. परदेशीय सुंदर व वैशिष्ट्यपूर्ण कादंबऱ्यांचा थोडक्यात परिचय घडनिणे हेच तिचे प्रमुख कार्य. हीहि शाखा नुस्तरीच फुडू लागली आहे. या सर्व भिन्नभिन्न प्रकारांचा स्वतंत्रपणे परामर्ष घेणेच अधिक सोईचे होईल.

### ऐतिहासिक वालकादंबऱ्या

गालकादंबऱ्याच्या प्रातात ऐतिहासिक कादंबरीला अग्रस्थान द्यावे लागेल. कारण, त्यावेळीं मुलासाठी सामानिक स्वतंत्र कादंबरी लिहिण्याची कल्पना अमूर्तानुरूप होती, त्यावेळीं ऐतिहासिक कादंबरीच बालरचनांचे कार्य करण्यासाठी प्रथम कुमारसमोर प्रकट झालेली दिसते.

या क्षेत्रात प्रथमच जर कोणाचे ठळक नाव नजरेसमोर येत असेल तर ते कै. हरि नारायण आपटे यांचेच. त्यांच्या ऐतिहासिक कादंबऱ्या अत्यंत लोकप्रिय झाल्या होत्या, त्याचेच सक्षित रूपांतर होऊन त्या गालसाठी प्रसिद्ध होऊ लागल्या १९१९ साली सूर्योदय या प्रसिद्ध कादंबरीची सक्षेपरूप आवृत्ति मुलासाठी प्रसिद्ध झाली व तिने जणु गालकादंबरीच्या जगात नया प्रात कालच प्रकट केला. साडेतीनगे पृष्ठांची ही कादंबरी अवघ्या सव्यागे पृष्ठात सामावली गेली व मोठ्या कादंबऱ्या सक्षित करण्याचा एक नया नमुना तिने साकार केला. 'गड आला पण सिद्ध गेला' या छोट्याशा कादंबरीचे तर कुमार जगात एवढे स्वागत झाले की, गेल्या ३० वर्षांत या पुस्तकाच्या २० आवृत्त्या निघून ७०००० प्रतींचा रस झाला ! सूर्योदयप्रमाणेच उप जाल, सूर्यग्रहण, केवळ स्वराज्यासाठी या पुस्तकाचे सक्षेपहि जालप्रिय ठरले.

पण केवळ ही पुस्तके ऐतिहासिक स्वरूपाची होती म्हणूनच मुलाना पार आवडली असे म्हणणे सयुक्तिक ठरणार नाही, तर या सर्व पुस्तकांची कथानके जाकर्पन होती व भाषा कै. दरीभाऊसारख्या कसलेल्या लेखकाची होती, हेच या रसाचे मुख्य कारण. कै. दरीभाऊ आपटे हे साक्षात् भाषाप्रभुच होते. एकादा प्रसंग एवढा समर्पक शब्दात ते मूर्त करान्याचे की, जणु बालकासमोर तो प्रसंग रातो

एरच घडत असल्याचा भास उत्पन्न व्हावा ! आपल्या कथांतून मनुष्य स्वभावास हव्याहव्याशा वाटणाऱ्या गूढतेलाहि ते कसे उत्कंठावर्धक शब्दरूप देत असत तीहि शैली पाहण्यालायकच ठरेल. पुढील वर्णन तसेच नाही काय ?—

“ त्या वेळीं तो सहज त्या समोरच्या बलभीमाच्या मूर्तीकडे पाहत होता. इतक्यांत तो एकाएकी दचकला व त्याच्या तोंडून एकदम अरे !— पण हें काय ! ” असे उद्गार निघाले.

तो एकसारखा त्या बलभीमाच्या मूर्तीकडे पाहत होता. ती मूर्ति दळदळ पुढे सरकत होती ! पहिल्या प्रथम हा केवळ मघाच्याप्रमाणेच भास असावा असे त्या शूर शिपायास वाटलें. परंतु ती मूर्ति डुलत नव्हती किंवा तिचा झोळ पुढे पडत नव्हता. केवळ जशीच्या तशी उभीची उभी राहून अत्यंत मदपणे पुढे सरकत होती. हें आहे काय ? या मूर्तीत चेतना उत्पन्न झाली की कोणी तिच्या आड बघून तिला सरकवीत आहे ? —छे. एक तें बाहेरले टेंभे आणि ही कोपऱ्यांतली धुनी यापैरीज मनुष्यवस्तीचें चिन्हमुद्रां कोठें दिसलें नाहीं; असें असतां आतां एकाएकी ही मास्तीची पवित्र मूर्ति सरकणार कोण आणि काय म्हणून ? असे अनेक प्रश्न त्याच्या मनांत आले. पण समाधानकारक उत्तर मुळींच नुचेना. इतक्यात मास्तीच्या मार्गे किंचित् प्रकाश दिसल्याचा भास झाला व मास्ती आपल्या मूळ जागेपासून चांगला हात सव्नाहात पुढें आलेला दिसला. हा उजोड आला कोठून ? हें सगळें आहे तरी काय ? ”

अशी ही बालना आयडणारी कथनशैली हरीभाऊच्या कादंबऱ्यांतून जागोजाग दिसते. त्यांच्या ऐतिहासिक कादंबरींत शिवाजीचें चारित्र्य व आकर्षक व्यक्तिमत्व याचा आढळ होत असे. तसेंच त्यांतील सादस वर्णने अद्भुत योगायोग, गुप्त तळमरें, हेरांची कामगिरी इत्यादि सर्वच सामुग्री कुमारकादंबरीच्या एका मीतीची असल्याने ही पुस्तके तावडतोव अनेकांच्यानी प्रसिद्ध झालीं. शिवाय ५०-६० वर्षांपूर्वी कुमारकादंबरीच्या प्रांतात सारींच कपाटे जवळजवळ रिकामी ! हे रितेपणहि या नवप्रयत्ना पार पोषक ठरलेलें.

एकदरीतच मुलांना ऐतिहासिक कादंबऱ्या आशेक प्रिय होतात असें दिसतें. छत्रपति शिवाजीबद्दल लिहिलेल्या नायमायबांच्या स्वराज्याचा श्रीगणेश वगैरे सातआठ मोठ्या कादंबऱ्याहि आज संक्षिप्त, आटोपसर रूपानें कुमार त्रिपाथ्यांपुढें आल्या आहेत; त्याचेंहि कुमारानीं विलक्षण आपुलकीनें स्वागत केलें. शिवाजीचा उजवा हात, सावळ्या तांडिल ही पुस्तकेहि बालप्रियतेचा वारसा मिळवून बसलेला आहेत.

या सर्व ऐतिहासिक कादंबऱ्या मुलांना जिवानिशेष प्रिय वा, याची थोडीशी मानसशास्त्रीय छाननी येथें उचित ठरेल. इतिहासास मुलें पार कंटाळतात; पण ऐतिहासिक कादंबरीकडे मात्र घांव घेतात. हें असें कां व्हांवें

हाहि एक विचार करण्याचा प्रश्न आहे। इतिहासातल्या त्या सनावळ्या आणि लढायाच्या जग्या किंवा नदल्या राजवटीचे रूक्ष धावते विवेचन यात थोडेंतरी लालित्य वा रजन असतें साय, दर मिनिटाला नदल्याला हा राजनीय नकाशा लहानपणा दृष्टात राहणेंच कठीण जातें, हा अनेकांचा अनुभव। पण ऐतिहासिक कादंबरीतून मात्र वीरसाचा अविष्कार व साहसी घटनांचा परिपोष हीच वैपुल्यानें असतात व कुमारमनाला त्याची या वयात विलक्षण ओढ वाटते. शिवाय माल जीवनातल्या विभूति पृजनाचा हाच कालखंड। नजरेसमोर एरादी आदर्श व्यक्ति असावी, तिला आपलें ध्येयस्थान कल्पावें, त्यावरून जीव ओगाळून टाकावा अशा भावनानीं मनें पुलकित होण्याची मुलामुर्लीचीं हाच ती मौलिक वपें। त्याला पुष्कळच तऱ्हेचें साध ऐतिहासिक कादंबऱ्यातून प्राप्त होतें. वरील शिवछत्रपतींच्या कथा प्या. त्या वाचताना मुलें तहानभूकहि विसरून जातील। शिवाजी हा आदर्श राजा होता, तसा आदर्श लढवय्याहि होता, सद्गुणी होता तसा कर्तृत्वाचाहि होता, प्रेमळ होता तसा साहसात उडी घेणारा वीरहि होता. त्याचा आदर्श कुमार हृदयात धुवपद घेऊन बसलेला. त्यामुळेच उप काल, सूर्योदय, स्वराज्याचा श्रीगणेश, शिवछत्रपती या कादंबऱ्यातून होणारें शिवदर्शन मुलांना अत्यंत शिव-सुंदरच वाटतें।

पण अशा मुलासाठीं खास लिहिल्या गेलेल्या ऐतिहासिक कादंबऱ्या नितीशा आहेत। या प्रभाला नैराश्यपूर्णच उत्तर द्यावें लागेल. कै. नाथमाधवाच्या व कै. आपन्थाच्या कादंबऱ्यातून शिवशाहीचा रजक इतिहास मुलांसमोर आला हें मान्य, पण शिवाजी महाराजासमधीं जेवढें कादंबरी-वाङ्मय प्रसिद्ध होऊन कुमारच्या हातात पडलें आहे, तेवढें नंतरच्या इतिहासानदल आहे काय। केवळ शिवशाही म्हणजेच का भारताचा पूर्ण इतिहास। शिवशाहीतूनच जाविष्कृत झालेल्या पेशवाईनें नंतरचें अठरावें शतक गाजविलें होतें, त्यासमधीं ऐतिहासिक कादंबऱ्या का निर्माण होऊ नयेत। थोरले माधवराव पेशवे हेहि आदर्श ठरू शकणारे एक युद्धकुशल व करारी राजपुरूष होते. अतस्त्य आणि ग्राह्य या दोन्हीं तऱ्हेच्या कारवायाना यावेळीं तर जणु उक्त आला होता. त्या सर्वांचें कादंबरीमय चित्रण कुमाराना व बालाना रोमांचकारी वाटणारच नाही का। थोरले नानासाहेब, बाजीराव यांची कारकीर्द, पानिपतचा संग्राम, शिंदे होळकराचा उदयकाल यात काहींहि चित्तथरारक कथानकाची सामुमी नाही काय। किंवा याहि पूर्वींचा मुजगंयुगाचा काल प्या. चंद्रगुप्त, अशोक यांच्या कारकीर्दीत धर्मपरिवर्तनें झाली, राजवंश बदलेले, ते इतिहासरूपानें मुलांसमोर आले असले तरी कुमाराना आवडेल अशा पद्धतीनें भारताचा तत्कालीन इतिहास कादंबरीरूपानें प्रसिद्ध व्हायला हवा आहे। पण तगा दृष्टीनें पारस प्रयत्न झालेले नाहीत. मोठ्या ऐतिहासिक कादंबऱ्यांचे असे छोटे सधेप करण्याच्या प्रयत्नाहि दिवसानुदिवस सुधारणा होत चालल्यानें वीरधर्मच्या सधेपात दिशारे

दोष कै. नाथमाधवांच्या स्वराज्यविषयक कादंबरीमालेच्या संक्षिप्तावृत्तीतून राहिलेले दिसत नाहीत. 'स्वराज्याचा श्रीगणेश' येथपासून 'स्वराज्याचें परिवर्तन' येथपर्यंतच्या ह्या कादंबऱ्यां पास कुमारांसाठी संक्षिप्त स्वरूपांत प्रसिद्ध झाल्या आहेत. त्यांत अधिक व अनावश्यक पाल्हाळाला रजा दिली आहे. प्रेमविषयक भाषणें व प्रसंग यांतहि योग्य तेवढी संपादकीय कात्री लागली आहे; त्यामुळे ही माला बालमुलभ व बालोचित अशा स्वरूपाची झाली आहे. या पुस्तकांना अनेकांनी संक्षेप केलें हें खरें, पण उल्लेख संक्षेपक म्हणून श्री. अनंत अ. कुलकर्णी व अकोलकर यांचा निर्देश करणें योग्य वाटतें.

ऐतिहासिक कादंबरीच्या नात्यागोत्यांतलाच दुसरा कादंबरी प्रकार म्हणजे काल्पनिक मध्ययुगीन कादंबऱ्या. यांत कधी प्रतापसिंहाच्या हकीकतीची पार्श्वभूमि असेल, तर कधी हर्ष, चंद्रगुप्तपर्यंतचा मागोवा घेत कथानकाचे धागे सुवर्ण युगाला पोचलेले दिसतील ! योडक्यांत म्हणजे फक्त वातावरण जुने, ऐतिहासिकाचें, पण कथानक माघ-काल्पनिक ! एकंदरीत बालकादंबऱ्यांचें प्रमाणच जेथें अल्प तेथें याहि विभागांत गडीं करणारी नांवें नाहीत हें स्वाभाविकच. कांही आहेत. रत्नगुंफा- (श्री. ना. इ. आपटे) ही अशी एक नमुनेदार कादंबरी आहे. काल विक्रमाचा, कल्पिलेला, तेव्हा, धैर्यतांड्यांचा, प्रवास, पुतळ्या, मोहरा इत्यादि वर्णनें आणि अर्धदास, धनदत्त-श्रेष्ठी, बंगरे नावावर ही प्राच्य छटा आहेच. या कादंबरीने अशा प्रकारच्या बाजयला मुरवात वेंटी म्हटलें तरी चालेल. शिवाय, उद्योग श्रेष्ठ-का. मन्नीव-श्रेष्ठ या पुरातन वादला यांत प्राधान्य मिळालें आहे व त्यामुळे दोन-भावांच्या विशिष्ट व विरोधी स्वभाव-गुणाचा परिपोष चांगल्याप्रकारें झालेला दिसतो. प्रस्तावनेत-१२ ते १६ वर्षे वयांसाठी ही कादंबरी असल्याचें नमूद केलें आहे; तथापि भाषा, माघ वातप्रवृत्ति धर्मतेच्या दृष्टीने अधिक प्रौढ वापरलेली दिसते. खालील उतान्यावरून ही गोष्ट लक्षांत येण्यासारखी आहे.

“प्रशस्त राजमार्ग, उंचउंच जलमंदिरें, सुवर्णशिखरांनी तळपणारी भव्य देवालये, ठायी ठायी स्वच्छ मधुर जलाच्या पुष्करण्या, फुलांनी फुललेल्या मुमन-वाटिका आणि नगरीच्या बाहेर पसरलेली रम्य वनोपवने पाहून कोणालाहि उज्जयिनी नगरी ही या लोकीची नयन इद्रोची अमरायतीच सहजलीलेने विहार करण्यासाठी खोली पृथ्वीवर उतरली आहे जसं वाटे.”

यास्ये लहान व मजकूर वाढून सोंप्या भाषेत असता तर त्यानें या कथेची मौलिकता वर्धितचें झाली असती; पण गाल्थोटाप्रमाणेंच हे दोष आहेत: कै. ना. आपटेप्रमाणेंच नाथमाधवांच्याहि अनेक ऐतिहासिक कादंबऱ्या संक्षिप्त रूपांत मुलांसाठी म्हणून प्रसिद्ध झालेल्या दिसतात. पैकीं- 'वीरधवल' या वीरसामक कादंबरीची छोटी प्रतिवृत्ति श्री. परब नांवाच्या ग्रंथप्रांती १९४९ साली तयार केली.

वरून म्हणावे लागते; आणि या विधानाची सत्यता पटवण्यास फार शोध घेत बसावे लागत नाही.

बालकादंबरीतून केवळ सृष्टीवर्णनांतच अशी 'आश्रयधनता' दिसते असे नाही; तर संवादांतील पात्रांची भाषणेहि अशीच अस्वाभाविक व अतिरंजित आढळतात !

वास्तविक प्रणयी जीवन व प्रीतीभावना ही दोन्हीहि कुमार वय ओलाढऱ्यावर आयुष्यांत येणारी स्थिति; तेव्हां त्याबद्दल थोडक्यांत सांगितले, तरी हरकत नसावी पण हे सर्व दृष्टीआड करून व छोट्या वाचकांचे कोंवळे वयहि विसरून तारुण्य मुलभ प्रीतीबद्दलची रसभरीत वर्णने अनेक संभाषणांतून येतात.

'लीलावती' ( ले.-ज. वा. रानडे ) ही एक ऐतिहासिक कालांतली काल्पनिक कादंबरी पाहू. यात नायकाचे एका स्त्रीवर प्रथमदर्शनी प्रेम जडते व त्या पायी त्याला दुसरे काही एक मुक्त नाही ! नायिकेला नायक त्यासंबंधी सागतो, -

"प्रेमानुळे प्रातः होणारे दास्यत्व, दास्यत्व न वाटतां स्वातंत्र्य वाटते. प्रेमानुळे उत्पन्न होणारी बंधने, बंधने न वाटतां प्रेमानें एकमेकांच्या हृदयांचें सम्मिलन करणारे मुक्कं तंतू वाटतात. प्रेमी मनुष्याची कृति बुद्ध्यासारखी असते. उर्वशी करतां प्रेमानें वेडा झालेला विक्रम प्रत्येक शाडाला, लतेला खुब्यासारखें नव्हता कां प्रश्न विचारीत ! प्रेमी मनुष्य तर वेडाच, तर वेड्यास गुलामगिरी आणि स्वातंत्र्य यांतला भेद काय करणार ! ( लीलावती-पृष्ठ ४० ) आणि या भाषणांत मुलांना तरी काय गोडी वाटणार ! जें अजून दूर श्रुतिजापलिकडे आहे, त्याची कल्पना देण्याचा यांत उद्देश असलाच तर तो निष्फळच ठरणारा. शिवाय या वर्णनांत भाषाशैलीच्या दृष्टीनेहि आकर्षकता नाही ! हायस्कूलमधून स्कूल अभ्यासासाठी हे पुस्तक लावले जावे हा लेखकाचा जो निवेदनांत प्रकट झालेला उद्देश, त्याला बरील वर्णने जरूर बाधक ठरणारी आहेत !

काल्पनिक ऐतिहासिकांत काही नावे आजकाल विशेषत्वानें आढळतात. श्री. शरच्चंद्र टोंगो याच्या 'कुमार व शेलम' या कादंबऱ्या प्रा. स. वा. हुदळीकर यांची अजयगडची राजकन्या, द. के. बर्वे याची गुलछत्रू, सौ. मालती दांडेकराची उदय-कुमार अशीं अनेक पुस्तके आहेत. यांतील काही पुस्तकांतून तर नजरेत भरण्याजोगी वर्णनसुंदरता आढळते. उदाहरणार्थ श्री. शरच्चंद्र टोंगो याच्या शेलम कादंबरीतील पुढील मनोःश वर्णन पाहण्यालायक ठरेल. हे वर्णन एका नदीचे आहे.

"अरे शेलम ती शेलम. रानांत हिडणारी नागीण ती ! नुमच्या दर्यासारखे चार भिंतीत कोंडलेले जनावर नाही तें ".....

“ पाऊस सरसरला नि शेलम तट फुगून धावू लागली. पिकाच्या काळ्या शेतजमिनीवर तिच्या पाण्याच्या फेसाचे ओषळ वाहू लागले. विजेच्या लखकन प्रकाशांत काळ्या जमिनीवर सांडलेला शेलमचा शुभ्र फेस दिसला की काळें अस्वल फेसाळून गेल्यासारखें मनांत येई.....”

“ पुष्कळदां ती ( शेलम ) फेसाळते आणि कानांत गोष्ट सांगायला म्हणून म्हाताऱ्या दौलतच्या जवळजवळ येते. अश्रूचा एक थेंब टपदिशीं शेलमच्या पात्रांत पडतो. तिच्या अगणित थेवांत ती तो वाहून नेते.....”

एका नदीची भावशब्दांनी बांधलेली ही पूजा मुलांना सहज समजेल व त्यांची काव्यात्मकता जागी करील, अशीच नाही का ! अशी चमकदार वर्णनें ऐतिहासिक-काल्पनिक कादंबरीचें रूपसौंदर्य वाढवणारीच म्हटली पाहिजेत. फक्त त्यांची उदाहरणे अल्प दिसतात, एवढेंच काय तें !

### अद्भुतरम्य आणि साहसी कादंबऱ्या

आजकाल वाचनालयांची संख्या पुष्कळच वाढली आहे. परंतु प्रत्येक ठिकाणी बालवाचनालय आहेच असें नाही; त्यामुळे अनेक ठिकाणी कुमार-कुमारी या मोठ्या वाचनालयांतूनच पुस्तकें नेतांना दिसतात. यांतून मुलें नेमकें कोणतें वाङ्मय अधिकांश नेतात याचे आकडे कोणी साक्षेपी चालकांनी प्रसिद्ध केले तर बालवाचनाभिरुचिवर एक निराळाच प्रकाश पडेल. बहुधा ‘ रहस्यकथा ’ याच कोठल्याहि वाङ्मयप्रकाराहून अधिक वाचल्या जातात असा या सर्वांचा अनुभव ! ती झुंजार-विजयेची जोडी, ते धनंजय व छोद्दू, तो महंत आणि काला पहाड आणि ते हृदयनाथ व चारुहास या सर्वांनाच किशोर मनांत अग्रपूजेचा मान मिळतो ! खरें म्हटलें तर हें बालसाहित्य नव्हेच; परंतु चुकीनें यालाहि बालसाहित्य मानलें जावें व तसें सरकारी संस्थेकडून अधिकृतरीत्या प्रसिद्धहि व्हावें ही केवढी आश्चर्याची गोष्ट ! किशोर वाचतात तेंच बालसाहित्य एवढीच का बालसाहित्याची व्याख्या करावयाची ! आणि अशी व्याख्या करायची ठरविली तर एकंदर साहित्यांतून बालसाहित्याचा वेगळा भाग करण्याचेंहि प्रयोजन उरत नाही !

रहस्यकथा मुलांनीं वाचणें अनेक दृष्टींनीं अनिष्ट आहे व त्यांचा उहापोह साहित्यश्रेष्ठांनीं केलेलाहि आहे. त्यांतील मजकुराचढल तर अनेक आक्षेप आहेतच; पण हीं इंग्रजीचीं रूपांतरे अनेकानेक दोषांनीं व्याप्त असून मराठी भाषा दृष्टीनें त्यांस कसलेहि सौष्ठव व सौंदर्य नाही, असेच त्यांचे ( काहीं सामान्य व मोठ्ठके अपवाद

वगळून) वर्णन करावें लागेल. रसं म्हणजे अशीं दोषपूर्ण पुस्तकें बाळांच्या हातांत पडणेंच इष्ट नाही. आणि याबाबत वाचनालयाचे चालक व मुलांचे पालक यांनींच एकमतानें कांहीं योजना केल्या तरच त्याला प्रतिबंध द्यावयाचा; येरवीं नाही. मात्र या गूढ, गुप्त, गहन अशा कादंबऱ्या वाचनाच्या मुलांचे प्रमाण एकसारखें वाढतें आहे ही गोष्ट नाकारण्यांत अर्थ नाही. हीच पुस्तकें मुलें अगत्यानें कां वाचतात, याचा विचार केल्यास एक महत्त्वाची गोष्ट ध्यानीं येते ही कीं, (मुलांना या बयांत साहसी नायक, गूढ वातावरण, संशोधनाच्या हकीकती, विलक्षण प्रवास, गुप्तधनाचा शोध, वीरश्रीवर्णन इत्यादिकांवर आधारलेली निर्मिती फार प्रिय असते) या कादंबऱ्या वाचतांना मुलें तहानभूकहि विसरतात ! ही तन्मयता ओळखून अशा तऱ्हेचीं पुस्तकें मुलांसाठीं अधिकाधिक निर्माण करण्याची प्रेरणा लेखकांनीं हि घेण्याजोगी अशी आहे. आणि मुलांच्या ठिकाणीं असणारी ही 'गूढरम्यता' खूनामागून खून वर्णनें आली किंवा गुन्हेगारी क्रौर्याची कृत्ये वर्णिली तरच आढळते असें नाही; इतर साहसकथाहि त्यांना जियापलिकडे आवडतील; पण त्यांत विलक्ष गूढरम्यता हवी, संशोधन हवें, साहस हवें !

मुलांच्या या सहजप्रवृत्तीला पोषक होणारीं पुस्तकें पाश्चात्य साहित्यात अनेक आहेत. त्यांचेहि कुमारयोग्य अनुवाद (तेहि संक्षिप्त रूपांत) आजकाल नव्या बालपिढीसाठीं केले जात आहेत व ते लोकप्रियता मिळविणारे ठरत आहेत. गुप्त गोष्टींचें संशोधन म्हटलें कीं प्रवास हा अपरिहार्यच आहे ! पण या प्रवासाच्याहि ज्यूल व्हर्न नांवाच्या एका फ्रेंच लेखकानें किती विलक्षण अकल्पित तऱ्हा निर्माण केल्या ! त्याचा एक नायक रॉकेटमध्ये बसून चंद्रावर स्वारी करील तर दुसरा नायक भूमि सोडून पाताळयात्रा करील ! याशिवाय पाण्याखालीच नित्य राहणारा एक साहसी नायक ज्यूल व्हर्ननें निर्माण केला तो तर अत्यंत विलक्षण ! त्यानें उत्पन्न केलेलें जलविश्वांतलें एक नवेंच आश्चर्य. नॉटिलस नांवाची एक अद्भुत पाणबुडी व त्या वाहनात बसून कॅप्टन नेमो यानें पाण्याखालून केलेले जगप्रवास यांची वर्णनें वाचतां वाचतां चित्त धरारून जातें. वृत्ति बेभान होतात मोठ्या वाचकांची ही तऱ्हा, मग याच गोष्टींची ज्यांना उत्कृष्ट मोहिनी त्या कुमार वाचकांना या अद्भुतरम्य कथा निती आवडत असतील ! या अनुवादात— 'अलिकडे मुलांच्या संशोधन प्रवृत्तीला आवाहक अशी प्रवास-पुस्तकेंहि पुष्कळ आढळतात. प्रवाळाच्या बेटावर (कोरल आयलंड) गुप्त खजिना—(ट्रेझर आयलंड), सुलीमानचा खजिना (King Solomans Mines) इत्यादि कित्येक पुस्तकें कुमारमान्य ठरलेलीं दिसतील. या सामाजिक कादंबऱ्या नाहीत; आणि कादंबरीची तंत्रे पाळीत असण्यास या संशोधनकथांना सबडहि नसते ! प्रेमाच्या व प्रणयाच्या



गोड गोष्टींना यांत कोठेच थारा नाही; सारं काही साहस आणि संशोधन. एकप्रकारे ही प्रवासवृत्तेच, पण तीं अद्भुतरम्यतेच्या सदरांत येतील; व म्हणूनच त्यांना कादंबऱ्या म्हणावयाचें. यांतील बहुतेक प्रवाशांना अखेर थोडें बहुत गुप्तधनहि सांपडलेलें दिसतेंच; परंतु त्याचा मोह त्या प्रवाशांना असला तरी बालवाचकांना मात्र या धाडसी प्रवासवर्णनांत येणारे निरनिराळे देश, तऱ्हेतऱ्हेचे लोक, प्रादेशिक वर्णन व विचित्र साहसाचे अनुभव यांचीच ओढ अधिक वाटते.

शास्त्रीय शोधांवर ज्यांची अद्भुतरम्यता आधारलेली असते अशा पुस्तकांनीं आणखी एक नवें वैचित्र्यपूर्ण कुतुहल कुमारमनांत निर्माण होतें व याहि पुस्तकांची त्यांना मोहिनी पडते. जेकेल व हाइड याचें रूपांतर कोणी किशोरांसाठीं केलें तर त्यांना तें खात्रीनें आवडेल. श्री. भा. रा. भागवतांचा अदृश्य माणूस ( इन्व्हिजिबल मॅन ) यांपैकींच. चंद्रावर स्वारी, पाताळलोकची अद्भुत यात्रा इ. पुस्तकांतील साहसी नायक व त्यांचे लोकविलक्षण प्रवास काल्पनिक असूनहि मनाला ओढ लावणारे, आकर्षक असेच नाहीत काय ! त्यांत शास्त्रीय शोधांवर आधारित अशीं सत्ये व त्या समोवतीं साजून दिसणारी प्रसंगरचना असते. चंद्रावर स्वारीमधील एक प्रसंग पाहा. चंद्रलोकांवर जातांना या भंडळींनीं आपला मृत कुत्रा विमानांतून बाहेर भिरकावला आणि तो विमानाबरोबर दोन हात अंतरा-धरून तरंगत चालला, या प्रसंगांतून चंद्राजवळ हबेवाचून प्राणी खाली पडणें अशक्य आहे अशीं स्पष्ट सूचना दिली गेली. चंद्रावरचे हवामान व दृश्य याचें यांत वर्णन आलें आहे, त्यांतहि शास्त्रीय सत्यता पुष्कळच आढळते. एकूण सत्य माहिती, साहस व रंजन असें तीन हेतु या पुस्तकांत एकवटलेले असतात. कुमारांच्या बुद्धीला नवप्रेरणा देण्याचें कार्य हीं पुस्तके जुरूर करतात. आणि हीं कल्याणाचिन्नें असलीं तरी ती आजच्या युगांत खरेपणाकडेहि चोट दाखवणारीं अशींच ! चंद्रावर जाण्याचें मुखस्वप्न आज रॉकेट उड्डाणांच्या काळांत कधीकाळीं सत्यसृष्टीतहि उतरण्याची शक्यता आहेच !

या पुस्तकांची संक्षिप्त रूपांतरे करण्याबद्दल श्री. भा. रा. भागवत यांचा आवर्जून उद्देश केला पाहिजे. शास्त्रीय पुस्तक म्हटलें कीं मुळांतील किचकट व कंटाळवाणा भाग त्यांत येणें अपरिहार्यच नाही काय ! व मग यथाक्रम तो संक्षिप्तिकरणांतहि उतरावा हेंहि गृहीतच धरावें लागणार ! परंतु श्री. भागवतांनीं असल्या या ' शास्त्रीय व सत्याधारित ' क्लिष्ट कादंबऱ्याहि इतक्या सुटसुटीत व सोप्या भाषेत बालांच्या हातांत दिल्या कीं त्याबद्दल बालवाचक त्यांना धन्यवादच देतील.

आणखी विशेष म्हणजे श्री. भागवतांनीं यांतलें काही प्रवासी अगदी भारतीय वातावरणातले व महाराष्ट्रीयच योजले व शास्त्रीय वर्णनांची छिद्रता काढून रंजकता

तेवढी वाढविली, त्यामुळे हा पुस्तकें बालप्रिय होऊन गसलें आहेत या अशा प्रकारची स्वतंत्र पुस्तकें आणणाऱे अजून फारशी नाहीत. श्री. गोपीनाथ तळमलकराची 'सारांश चमत्कार' ही रजक वाढवरीला 'मगळावरील माणसाची' थोडीबहुत कल्पना देणारी अशी होती. यात मगळासमर्थी माहिती आली होती. ती शास्त्रीय सत्यावरच आधारलेली होती. तेथील कालव्याचें वर्णन, थड हवा हें सर्व पार्श्वभूमि दाखल उपयोगात आणलेलें दिसतें या सदमांत नुक्तीच प्रसिद्ध झालेली 'पृथ्वी ते सतर्पिमडळ' ही कल्पनिक प्रवासकथाहि उल्लेखनीय ठरेल ही डॉ. सपूर्णानंदानी लिहिली त्याच्या अनुवाद श्री. दि. श. आपटे यांनी केला आहे. दूरस्थ ग्रहावर म्हणजे मरिची, अभिजित् इत्यादि ग्रहावर निमाननें काही मडळी जाऊन आली, त्याची ही रजक हवीसत, अर्थात् प्राचीन भारतीय संहृतीचें पालन करणारे लोक व भिन्न जाती या प्रमाणांना टिखल्या वगैरे कयामाग कल्पितच आहे, पण ग्रहाबद्दलची माहिती शास्त्रीय सत्याची आहे. अगदीं अलिकडे 'आव्हान' नावाची एक वैज्ञानिक काल्पनिका प्रसिद्ध झाली आहे. हीहि रूपांतरितच आहे. यात आकाशग्रहापैकीं एका अनोळखी ग्रहावरील मडळींनीं एका विलक्षण रॉकेटच्या सहाय्यानें पृथ्वीपर्यंत केले असें दर्शवून त्या रॉकेटचेंहि दर्शन वाचकांना घडविलें आहे, तेंहि वर्णन रामाचकारी व नाविन्यपूर्ण ठरेल.

अद्भुतरम्य रोमांचकारी, लोभविलक्षण अशा कथानकाबद्दल मुलाना वशी ओढ असते व त्या सदमांत कोणतें बाळग्य उपलब्ध आहे याचा थोडा बहुत अंदाज या विवेचनावरून सहज येईल त्यातून निदर्शनाला येणाऱ्या एका महत्त्वाच्या गोष्टीकडे लक्ष जाते. या सर्वच साहसकथा चांगल्या असल्या व उत्तम भाषेनें सजून कुमारसमोर आल्या असल्या तरी त्यातल्या बहुतांशी परदेशीय कथानकावर आधारित आहेत. आपल्या इकडेहि रामनृसारखे सशोधक होते व आहेत. त्यांनीं अद्भुत शोध लावले आहेत. भारतातहि नागाचा प्रदेश, हिमाचलातील घस्ती, सखगिरी, सातपुड्यातील डोंगराळ मुखस अशीं कादंबरीतून शोभणारीं व गूढतेनें भारलेलीं स्थळेहि आहेत. मग सशोधनप्रवासाच्या कथा इकडेहि कोणी स्वतंत्रपणें कुमारसोदीं का निर्माण करीत नाही? हा प्रश्न मनात डाचत राहतो या वास्तवाच्या आधारानें कोणी काल्पनिका लिहिल्या व त्या जर कुमारमनाला उत्कठा वाटेल अशा लेखनशैलीनें आकर्षक केल्या तर बालसुर्भीत त्याचें स्वागत अवश्य होईल. या दृष्टीनें अजून नाव घेण्यासारखे प्रयत्न झालेले नाहीत खरे, पण ही उणीव लेखकांनीं मनात आणलें तर सहज दूर होणारी आहे.

अशा अद्भुतरम्यतेच्या सदमांत येणारी, परंतु काहीं विशिष्ट प्रवृत्तीची पुस्तकेहि बालरजनक्षेपात दाखल होत आहेत, त्याचाहि थोडा विचार करणें अवश्य आहे बालप्रवृत्तीला कल्पनारजित पुस्तकें काहीं एका ठरीव चयोमर्यादेपर्यंत फार

हवीहवीशी वाटतात, हें मान्य; अद्भुताचीहि त्यांना विलक्षण आवड असते, हेंहि आपण पाहिलेंच; पण मुलांना अद्भुतरम्य गोष्टी आवडतात, म्हणून या अद्भुताचें प्रमाण एका कथावस्तूंत किती असावें याचा कांहीं प्रमाण आहेच. चांदोबांतून क्रमशः प्रसिद्ध होणाऱ्या अद्भुत कादंबऱ्या आतां पुस्तकरूप होऊन मुलांसमोर आल्या आहेत, या दृष्टीनें त्यांची एकवार पाहणी करणें अत्यंत आवश्यक आहे. जुळ्या बहिणी हें त्यांपैकी एक पुस्तक पाहा. अगदीं गुलबकावलीच्या पावलांवर पाऊल ठेवून या जुळ्या बहिणी चालतांना दिसतात ! यांत राक्षस, राजपुत्र, राजकन्या हे अद्भुतराज्यांतले माननीय प्रजाजन तर आहेतच. पण त्याच्या जोडीला मानवपूर्व कालांतले चमत्कारिक पशुपक्षी, जादूटोणा, रूपे बदलून टाकणारीं सरोवरे, ज्याचे भक्षण करतांच दुसरा देह प्राप्त व्हावा असलीं फळे, यांची या पुस्तकांत पानांपानांवर एवढी दाटी झाली आहे, व यांतल्या व्यक्तींची इतक्यांदा रूपे बदलली जातात कीं बालांचीच काय, आंबालांचीहि हें पुस्तक वाचतांना एखाद्या चक्रव्यूहांत शिरल्याप्रमाणें संभ्रमित अवस्था होऊन जाते ! मुलांना खमंग पदार्थ आवडतात म्हणून कोणी त्यांत पसाभर हिंस आणि चरणीभर तिखटमीट घालत नाहीं, पण हा साधा विवेकहि लेखकांना उत्तं नये, याचें आश्चर्य वाटतें. मुलांच्या अद्भुताच्या आवडीलाहि पेलणार नाहींत, पचणार नाहींत अशीं अत्यद्भुत व अभूतपूर्व पुस्तके आज बालसाहित्यांत दाखल होत आहेत; आणि तींहि बहुसंख्येन ! पालकाचा विरोध (असलाच तर ! ) तो यांच्या बाढीला कोठवर पुरा पडणार ? कारण हीं पुस्तके इतर पुस्तकांचे मानानें स्वस्त मिळतात. त्यांत भरपूर रंगीत चित्रेहि असतात व त्याचा प्रसार व्यवस्थित केला जातो. शिवाय त्यांच्या रूपाची ओळख [ चांदोबांतून प्रसिद्धीकरण झालेलें असल्यामुळे ] मुलांना आधींच झालेली; त्यामुळे या कादंबऱ्या चटकन् बालहृतांत येतात यांत आश्चर्य नाहीं. एकाद्या संज्ञावाताप्रमाणें येणाऱ्या व बालवाचकांची चमत्कारिक दिशाभूल करणाऱ्या या पुस्तकांच्या लाटांना पालक व शिक्षक यांनीं कसा आळा घालण्याचा हीहि एक मोठीच समस्या होऊन बसलेली दिसते. या वाचनानें मुलांची कोणत्याहि प्रकारची मानसिक उन्नती होत नाहीं. तेव्हां अशा पुस्तकांच्या वाचनाबद्दल मुलांना परावृत्त करावें हेंच योग्य !

### अनुवादित

कादंबरीक्षेत्रांत अनुवादित कादंबऱ्यांचा विभाग चांगला समृद्ध असून तो दिवसानुदिवस वर्धित होत आहे. कादंबरीच्या अद्भुतरम्य क्षेत्रांत ज्याप्रमाणें संशोधन, साहसपर इंग्रजी कादंबऱ्यांचीं मराठी रूपांतरे झालीं, अशा त्याप्रमाणेंच केवळ संशोधनच नसलें तरी कुमारांना चटकदार वाटतील अशा मजेदार, लोकविलक्षण आणि नाविन्यपूर्ण विषयांवर इंग्रजींत ज्या कादंबऱ्या आहेत, त्यांचेहि अनुवाद

मराठीत येत आहेत. हे अनुवाद रंजक व बालाकर्षक भाषेत अनेक लेखकांनी केले आहेत. त्यांत सी. उपा आपटे, श्री. भा. रा. मागवत, श्री. वि. कृ. श्रोत्रिय, श्री. शं. रा. देवळे, श्री. दत्त आपटे, कै. साने गुरुजी, श्री. ह. भा. वाघोलीकर, प्रा. गंगाधर गाडगीळ, प्रा. सुशील परमृत, श्री. देवदत्त ना. टिळक, प्रा. स. वा. हुदलीकर अशीं कित्येक मान्यवर नावे आढळतात. या अनुवादित कादंबरीक्षेत्रांत संशोधनपर, अद्भुत कादंबऱ्यासारख्याच. सामाजिक व बोधप्रद कादंबऱ्या आणि मुलांना आवडणान्या बालसृष्टीवर आधारित असलेल्याहि आहेत. याशिवाय कांही चांगल्या इंग्रजी कादंबऱ्यांचे अनुवाद सर्वसाधारण समाजदर्शन घडवणारेहि आढळतात.

प्रथम लोकविलक्षण कथानकाकडे पाहू. मुलांना अशीं कथानके आवडतात एवढेच नव्हे, तर त्यांत कांहीं अद्भुत वा साहसी घर्षन असेल तर ही आवड विशेषच दृढ होते. टारझन हें इंग्रजी पुस्तक पाहा. याचा मूळ लेखक एडगर राइट बरोज. १९१५ मध्ये 'टारझन ऑफ द एप्स' ही पहिली कथा त्यानें प्रसिद्ध केली होती. आफ्रिका खंडाच्या घनदाट अरण्यभूमीच्या पार्श्वभूमीवर रेखाटलेलें हें एक अपूर्व नवल होतें. वन्यपशूंच्या सहवासांत वाढलेल्या एका धाडसी कुमाराचें हें जीवनचित्र अगदीं वेगळें आणि जीव धराऊन टाकणाऱ्या हकीकतीचें होतें. पाहतां पाहतां या पुस्तकाचा खप लाखावर गेला. जगांतल्या बहुतेक मापांतून हें रूपांतरीत झालें. तसेंच चित्रशालेतकें तें मराठीतहि आणलें गेलें, व याचेहि दहा भाग प्रसिद्ध झाले. इतकें रोमांचपूर्ण कथानक मुलांना कां आवडणार नाही ? 'टारझन'ची लोकप्रियता अपूर्व आहे. प्रत्येक मुलाला टारझन आवडतो. कारण, कथानायकाचें विलक्षण आयुष्य व संकट, साहसांतून वर येणारी वीरप्रवृत्ति व याचा मोह या बयांत पडावयाचा नाही तर केव्हां ?

इंग्रजीत रॉबर्ट स्टीव्हनसन यानें कांही सुंदर पुस्तकें लिहिलीं आहेत. त्यांत ट्रेझर आयलंड, जेकेल व हाईड, किडनॅपड इत्यादि पुस्तकें आहेत. मुळांत हीं पुस्तकें पुष्कळच विस्तृत आहेत; पण मराठीत त्यांचे बऱ्याच संक्षेपानें अनुवाद करण्यांत आले. पैकीं ट्रेझर आयलंड हें एक मुळांतच रास बालवाचकासाठीं लिहिण्यांत आलेलें पुस्तक होतें; त्यामुळें यांतील मापा अगदीं साधी सोपी आहे; शिवाय सागरी जीवनाचें वेगळें आगळें दर्शन या कादंबरींतून घडतें; म्हणून याचा मराठी अनुवादहि बालांना आवडणारा झाला आहे. श्री. ह. भा. वाघोलीकर यांनीं ट्रेझर आयलंडचा अनुवाद 'गुप्त खजिना' या नावानें केलेला आहे; व तोहि अवघ्या १५० पृष्ठात ! या स्टीव्हनसनचेच आणसी एक जगप्रसिद्ध पुस्तक 'किडनॅपड' हें होय. ही एका खेडबळ साल्स मुल्यची जीवनकथा. वातावरण आपल्या १८५७ च्या बंडासारखेंच; म्हणजे स्कॉटिश लोकांच्या राजकारणाचे व

धामधुमीचे. डेव्हिड या कथानायकाला या कादंबरीत जे जगाचे भलेखुरे अनुभव आले. त्यांनीं त्याचें जीवन पैलूदार घडविलें. सालस, मित्रा डेव्हिड अलेर शूर रणवीर होऊन लढाई देखील जिकतो, हें सुरेल स्वभाव परिवर्तन यांत आलें आहे. मुलांना अशा वीरश्रीच्या गोष्टी आवडतातच. त्यामुळें कादंबरीचा श्री. श्रोत्रि यांनीं केलेला, 'पलवलेला पोर' हा संश्लित अनुवाद बालप्रिय व्हावा यांत नवल नाही. यांतहि दर्यावर्दी जीवनाचें धारकाचे प्रकट झाले आहेत व त्यांनीं कादंबरीला नाविन्याचे रंग चढले आहेत. कोरन् आयलंड या पुस्तकाचे मराठीकरण 'प्रवाळच्या बेटावर' या नांवानें झालेले आहे. त्यांतूनहि सागरी जीवन दर्शनाचा प्रत्यय घडतो. मराठीत अशी 'दर्यासारंग' पुस्तकें कमीच; आणि मुलांसाठीं तर सावळ्या तांडेलाचा अपवाद घगळून जवळजवळ नाहीतच म्हटलें तरी चालेल.

चार्लस डिकन्सच्या डेव्हिड कॉपरफील्ड या पुस्तकाचा अनुवाद श्रोत्रि यांनी 'डेव्हिड कॉपरफील्ड' याच नांवानें प्रसिद्ध केला आहे, तोहि सुरेल उतरला आहे. मूळची या डेव्हिड कॉपरफील्डचीं १००० पानें होती. त्याचा संक्षेप अवघ्या १६० पृष्ठांत लेखकानें केला असला तरी कोठें विसंगति घाटत नाही कीं डिकन्सची शैली हरयल्यासारखी वाचकाला भासत नाही; व हेंच अनुवादकाराचें मोठ्यांत मोठें यश मानलें पाहिजे. एच् रायडर हॅगार्ड याचें एक सुप्रसिद्ध पुस्तक 'किंग सालोमन्स माइन्स' या नांवाचें आहे व तें आफ्रिकेंतील साहसमय प्रवासावर आधारलेलें आहे. याचाहि अनुवाद मुलांसाठीं सौ. मालती दांडेकर यांनीं केला आहे. मुळांत पुस्तकच अत्यंत रोमांचकारक हकीकतीचें व त्याला अद्भुताची व गुप्तद्रव्यसंशोधनाची पार्श्वभूमि; त्यामुळें या पुस्तकाचें मराठीकरणहि मोठें बालप्रिय ठरलें. हॅगार्डचें पुस्तक ४००-४५० पृष्ठांचें होतें. त्याचा अनुवाद अवघ्या सव्वागें पृष्ठांत आणला गेला आहे. आणखी एक वैशिष्ट्य म्हणजे मूळ इंग्रजी लोकाऐवजीं भारतीय प्रवासी योजल्यानें या पुस्तकाची आकर्षकता निश्चित वाढली आहे. मार्कट्वेनकृत 'टॉमसायर' हेंहि एक प्रख्यात पुस्तक. त्याचा अनुवाद 'धाडसी चंदू' या नांवानें प्रा. गंगाधर गाडगीळ यांनीं चांगल्या तन्हेनें केला आहे. अर्थात् मूळ लेखकानें टॉमसायरचें व्यक्तिचित्रणच इतक्या नाजूक हातानें केलें आहे कीं, त्यांतून एका गमत्या, खोडसाला, धाडसीप्रवृत्तीच्या आणि सद्वर्तनी मुलांचें दर्शन वाचकांना घडतें. वस्तूच मुळांत मनोहर असल्यावर तिची छत्री सुंदर निघायचीच ! शिवाय यांत एक खून व त्याचा उलगडा, गुप्तधन संशोधन ही बालांना आवडणारी सामुग्री देखील भरपूर आहे ! मग मुलांना हें पुस्तक कां आवडणार नाही ? प्रा. गाडगीळांची चटकदार भाषाशैली यांतून स्पष्ट झाली आहे. मात्र त्यांचे वर्णनसंकेत मुलांच्या पुस्तकांत कांहींसें दुर्बोधच ठरतील. कुंपण रंगवतांना कथानायक चंदू याच्या मनांत आलेला विचार पाहा—

“अरजड जोरें पाटीर लडलेन आपण एक उट जाहोत व कधी न भयणान्या वाळवयानून जाणव्याल्य प्रसन्न करायचा आहे असें त्याल्य वाटू लागले.”

ज्या प्रतीकें मुख्यना चटखन पाहारासी नव्हेंत. लुस कॅरोलची जॅटिंग डन् वडर लॅड ही सयळरा पाचराय बाल्यमूर्त गानलेली कादंबरी तिचाहि अनुवाद आपणान्हे तीन तऱ्हेनं झाल्ल १. श्री भा रा. भागवत यानी ‘जार्जची नवल्लहाणी’ लिहिली, तर श्री डे. ना गिज्ज यानी ‘वडगावात वेणू’ ही कथा लिहिली, २ याचीच जल्मत सधित कथा ३। सुधानर मनोहर यानी ‘नवलनगरात मुग या नावानें फेली पैरी तिसरी ॥ आणि गोय, त्यामुळें मूळ गमतीच्या वर्णनाना यत्न माट मिळाला आहे. देणगा वेणू हें सर्वच प्रथमपुरुषी निवेदन जमल्यानं व त्यातील लेखन खास छोट्या व गजबाचरानाच अभिप्रेत असल्यानं वर्णनगैली नगर वेगळी वागते. भिन्न रानांनीं एकच पुस्तक अनुवादित केले, नरी प्रत्येकचें भाषेचें, कथनाचे व रचनेागचें वैशिष्ट्य उद्भूत स्थितीत जाहे. ‘नागनगरान मुधा’ यातील पुढील परिच्छेद साहा—

“सगळीं एका सांगत चिन्तन ॥ १॥ व त्या कागदावर मोठ्या अक्षरात लिहिले हात ‘माझी चव घ्या’ मुनेन ॥ ४२ पेटल आणि तिला तें पत्र आपडल. निन तें सर्रास पेर संपल. स्वसच बापाय. मी लग्न तर होत नाहाना ? ती स्वतः नीच पुत्रपुत्री आणि गच्च धाड्या व अनतिला जाणवून आल की, आपण त्या अतिशय लहान दरवाजातून सहज ज ॥ १॥ त्या लहान झाला आहेत, पण जाता नी नोक्याची चारी त्रेन्यवरच राहिली ॥ आणि मुधा सरोवरच लहान चान्यामुळें तिचा हात त्या त्रेन्याच्या म रानात पोचत नव्हता.” (पृष्ठ ३२)

आणि त्रेनदत्त गिळकाच्या पुस्तकात ॥ १॥ वर्णन कसें दिलें आहे तेंहि पाहण्या जागेंच ठरल. त्यानीं हा मंत्रकुर पुढीलप्रमाणे लिहिल आहे.

‘देवावर जाता आणिनी एक ॥ १॥ दिसत होता त्याच्या भोवती कमली नरी अथर तरगत होता एक एक ॥ १॥ गा वाचलीं पी पाहू हें जौपध झिली त्रेनगर दकून मी ता निवत ॥ १॥ हात लग्नायच्या आधी तो निवत होता फल्पासासरना पण हात लग्नच तिची झाली एक बायली मी दाळे घट मिटन घेतले नि बायलातलें आंग गट कलें.

जाना मला पात्रन वर नि घमन ॥ १॥ वेणोवरी दावीत जाहे असा मास जाण त्या नावानें माझी दामणी बळते ॥ १॥ अस वाटू लागल लहान लहान हात चाले मी जाता मला भय पत्त ॥ १॥ जशींच दन्त चालेलें तर एसादा चमग पायड मनुन जातो वा माय मा ग ॥ १॥ पण तस काहा झाल नाहीं. त्या

लहानशा चिळांत सहज जातां येईल इतकी मी लहान होतांच माहां खुजेपण संपलं. मी उड्या मारीतच त्या चिमुल्या दरवाजाकडे निघाले, पण एकदम माझा सारा आनंद मावळला. कारण किडी राहिली होती टेबलावर. "

दोन्हींतला परक व सरसनिरसता यावरून लक्षांत येईल. कथनपद्धतीच्या जशा या दोन तऱ्हा, तसेंच अनुवादहि दोन पद्धतीने केले जातात. एक इंग्रजी नावें व पाश्चात्य संस्कृति कायम ठेवून शब्दशः मराठीकरण व दुसरा कथासूत्रांत, वर्णनांत, प्रसंग दर्शनांत बदल नाहीं; परंतु वातावरण व नावें मात्र भारतीय योजून तोच अनुवाद लिहिणें. कुशल लेखक असेल तर या दोन्ही तऱ्हांत तो एकसारखेंच लालित्य व लेखनसौंदर्य निर्माण करूं शकेल. याचें एक चांगलें उदाहरण देण्याजोगें आहे. एन्. नोसाबद्द या रशियन लेखकाची 'वित्र्या मास्येव' ही एका रशियन बालविचार्याच्या जीवनावरची वि. ग. पाटक यांनी अनुवादित केलेली " वित्र्य, मास्येव-घरी व शाळेंत " याच नावाची कादंबरी आणि प्रा. स. बा. हुदलीकर यांनी ' शाळकरी मुलें ' नांवानें याच पुस्तकाचें संपूर्ण महाराष्ट्रीय रूप देऊन केलेलें मराठी रूपांतर दोन्हीहि तुलनेनें पाहावी. मूळ पुस्तकच उत्कृष्ट लिहिलेलें ( स्टालीन पारितोषक मिळवणारें ) व दोन्ही लेखकहि चांगल्या दर्जाचे बालसाहित्यकार; त्यामुळें या दोन्ही पुस्तकांत सरसनिरसतेची प्रत लावणें फार अवघड. हे अनुवाद जितके सरस होणें आवश्यक आहे तितके ते सरस झाले आहेत.

लोकविलक्षण कथानकाची आवड आपल्याप्रमाणें पाश्चात्यांनाहि आहेच, आस्कर वाइल्डच्याहि कादंबऱ्या अशाच अद्भुताची भुलावण घालणाऱ्या ! यांत भुतंखेते, पिशाच्चे, सैतान, अवाढव्य देहाचे राक्षस व गूढ गोष्टी अशा सामुग्रीची रेलचेलच असते. अशापैकीं कांहीं कादंबऱ्या मराठींत आल्या आहेत; एवढेंच नव्हे तर त्या ' बालरजक ' रूपानें बालसाहित्यांतहि प्रवेशत आहेत. मुलांना हें सर्व भूत वा अद्भुतसाहित्य योग्य ठरेल की नाहीं हा एक विवाद्य प्रश्न आहे; व याचें उत्तर प्रतिकूलच येण्याची शक्यता जास्त; तथापि हें भीतीदायक रसायन बालसाहित्यांत प्रविष्ट होताना गाळून, सौम्यरूप करून व त्यातहि उद्बोधनाची गुणोपधी मिसळून नवरूप धारण केलेलें असें असल्यास त्याचावत थोडा विचार करण्यास हरकत नसावी. पिशाच्च कथा इकडे कुमारवाङ्मयांत नाहींतच; आणि ही एक आनंदाचीच गोष्ट म्हटली पाहिजे; पण आस्कर वाइल्डच्या एका कादंबरीचा छोटा व रसाळ अनुवाद दत्त आपटे यांनी ' शिर्क्यांच्या गद्दीतले पिशाच्च ' या छोट्या पुस्तकांत केलेला आहे, तो अनेक कारणांनीं स्वांगताई ठरेल. ही कथा फार रंजक आहे व तिच्यांत भूत अणूनहि भीतीचे वातावरण नाहीं ! या कथेंत बालांचा संबंध पुष्कळच आहे. एका जुन्या वाङ्मयांत रात्री भटकणाऱ्या

पिशाचाला तेथील मुलेंमुद्दा भीत नाहींत ! उलट, ती त्याच्या सोड्या काढतात. या भुताच्या वाटेत मुलें एक नकली भूतच उभें करतात. एवढेंच नव्हे तर लोणी जमिनीला चोपटून खुशाल त्याला पाडतात व सेळातल्या नदुकीने भुतावर पाटाणे मारीत नसतात ! मुलाची ही वृत्ति गालमाचकातहि भीतिऐवजी वीटपणाच उत्पन्न करते ! शेवटी छोटी सरोज भुताशीहि मायेनें गोळते, व त्याचा उद्धार होतो ! अशाप्रकारें गालजीवनाशी ही कथा जोडली गेली आहे व त्यामुळें तिला एक सात्विय रूप जालें आहे. दत्त आपल्याची वर्णनशैलीहि वर्णनीयच ठरेल, सारलाल उताराच त्याची साक्ष देऊ शकेल.

“ जून महिन्यातील सायकाळ ! हवा मोठी मजेशीर होती रानफुलाचा मध-सुगंध मधूनमधून येत होता. लिमान्यावर वसलेले होले ‘ येऽग कुई ’ ची साद घालीत होते. निळ्याभोर छाल्या घर काढून गण्या पश्याच्या जोड्या कोठें कोठें छुटपावर वसल्या होत्या. मध्येंच एकादा ससा पादांतून टुणटुण उड्या मारीत आपली लाडी शोपटी घर करून येई व जवळच जुठेंसरी गनतात दिरे. ”

अशा प्रकारची भूतकथाहि मुलाना आवडावी यात नवल नाहीं.

अद्भुतरम्य कादंबरी असूनहि तिचें मराठीकरण करताना या उपायनात मुलाना आनडेलसा विनोद व बुरबुरीत भाषा याचा वापर जर कोणी अगत्यानें केला असेल तर तो ‘ मायापुरचे रंगेल राक्षस ’ या आपल्या अद्भुतरम्य नाद्वारीत श्री. भा. रा. भागवतानीच ! हीहि नाद्वारी ( लोककथा नसूनहि ) राक्षसादि सामुग्रीनें सिद्ध व चमत्काराना व्याप्त होतीच, राक्षसाचे रूपाकार अत्यंत प्रचंड होते सरें, पण एरवीं तें अगदां सौम्य होतें. त्याच्यातील नाळराक्षसाच्या सोड्या अगदी गालाप्रमाणेंच होत्या, आणि शीर्ष व देगणेपणा हे गुण सर कादंबरी-नायकाप्रमाणेंच अलौकिक असल्यानें मुलाना हे श्री. भागवताचे “ चडासुर, घटासुर ” विशेष प्रिय झाले. त्यातहि भाषिक विनोदाची सुंदर खुलावट असल्यामुळें तर त्यात अधिकच भर पडली. आणि त्यामुळें या पुस्तकात भयानरुता चा राक्षसी दुष्ट कुन्याची यादी न येता चमत्कृति व भयता याचाच गालमनावर अधिकाशनें टसा कोरला जातो. भाषेची सुंदर खुलावट असली म्हणजे मुलानाहि त्यात किती गोडी वाटत असेल ! पाहण्याचें असेल तर सारलाल उतारा अवश्य रक्षात घ्यावयास ह्या.

“ गमत ही की तेथें सर्व काहीं जोडीनें अनावयाचें. म्हणजे जमीन असली कीं जमीन असावयाचीच. पाऊस असला कीं पाणी असावयाचें. घाला असला कीं पानोळा ठेवलेलाच. कीड अन् मुगी, गुरे नि टोरे, चिट् आणि पारारू, पाहुणे आणि रायळे, नात्यातले नि गोण्यातले हे सर्व जोडी-जोडीनें हिंडत. गागात घरें होनीं नि दोंरिहि होती. शेती होती नि वाडी पण होती. गागात उघळ पेठेंत माथळ बाजार



होता. तिथे खर्चाप्रमाणे बॅचहि चालं अंगायचा. नदीवर समोरासमोर दोन घाट होते. एकाचे नांव आदळं नि दुसऱ्याचे नांव आपट !”

या वरील उतान्यांत नेहर्माच्या स्वावहारिक मराठी जोड शब्दांचा किती कल्पकतेने वापर करून घेतला आहे तो पाहा. ह्या अशा मोहक शैलीमुळे हे पुस्तक अत्यंत रंजक झाले आहे; पण हा विनोदगर्भ भाषेचा नमुना अभावानेच आढळणारा नव्हे काय ? भागवतांनी प्र.च. येस्तक रविले याचे ४०० वर्षांपूर्वीचे हे पुस्तक विद्यार्थ्यांसाठी लिहितांना मूळ पुस्तकापेक्षा अधिक सोपे केले व फंट्याळवाणे वर्णन व भासूडे काढून टाकली. त्यामुळे हे बालोपायन म्हणून फार नमुनेदार झाले आहे.

अर्थात् केवळ अशा वैशिष्ट्यपूर्ण अद्भुतरम्य कादंबऱ्यांचेच अनुवाद कुमारांना आवडतात असे नव्हे. उलट, यांची ही आवड यावेळी अष्टपैतू हाऊ लागलेली असते; व त्यामुळे सांगल्या ऐंगितिक वा सामाजिक पाश्चात्य कथांचीहि रूपांतरे त्यांना स्वागतार्ह घाटतात. अशा काणी नमुनेदार रूपांतरे सांगण्याजोगी आहेत. उदा. श्री मस्केटिअर्स या अलेक्झांडर ड्यूमाच्या प्रसिद्ध कादंबरीचे एक लहानसे रूपांतर सौ. उषा आपटे यांनी ‘गीन शिलेदार’ या नावाने केले आहे, ते अत्यंत वाचनीय झाले आहे. आणखी एक विशेष म्हणजे यांत प्रसंगानुसार सुंदर चित्रेहि असल्याने त्याचे आकर्षण बालदृष्टीने अधिक वर्धितच झाले आहे. “वीस वर्षांनंतर” हेहि याच लेखिकेचे याच तीन गिनेदारांच्या उत्तर आयुष्यांत घडलेल्या हकीकतीचे अनुवादित पुस्तक; पण तीन गिनेदारांसारखी लोकप्रियता याला मिळाली नाही एवढे एरे. सफल्या भावंडात देखील एकाचे रूपगुण दुसऱ्याला असतेंच असे कोठे आहे ? तसाच हा प्रकार !

‘प्रिझनर ऑफ सॅंडा’ या प्रसिद्ध पुस्तकाचे अगदी छोटें पण चटकदार रूपांतर श्री. द. के. बर्वे यांनी ‘गोड गुनिंग’ या नावाने केले आहे, तेहि उत्तम झाले आहे.

पाश्चात्य वाङ्मयपरिचय आणखी अनेक ठोठ्या मोठ्या कादंबऱ्यांनी कुमार जगाला घडविला आहे. म्हटलें तर काल्पनिक प्रवास वर्णन व म्हटलें तर कादंबरी अशा प्रकारची दोन सुंदर पुलकें वारंवार अनुवादित झालेली दिसतात, ती म्हणजे गलिबहरचा वृत्तांत आणि सिद्दादच्या सफरी. गलिबहरचा वृत्तांत पूर्वी री कृष्ण दामले यांनी ४ भागांत केला होता. पण अलिकडे श्री. भा. म. गोरे यांनी अगदी थोडक्यांत ‘गलिबहरचे प्रवास’ दिले आहेत, ते गुण्यांना सहज आवडतील असेच आहेत. सिद्दादच्या सफरी अनेकांनी लिहिल्या. या कथानकांत नावीन्य नाही; परंतु वैचित्र्य भरपूर असल्याने हेहि प्रवास रंजक ठरणे आहेत.

अशाच एका अद्भुतरम्य प्रवासावर आधारलेली एका अनुवादित पण वेगळ्या रूपागुणाची सुंदर कादंबरी नुक्तीच प्रसिद्ध झाली आहे. तिचे नाव “ हिमशिखर. ” ( मूळ पुस्तकाचें नाव ( The world of Ice ) हा अनुवाद श्रीकृष्ण हवालदार यांना केला आहे. उत्तर ध्रुवाच्या परिसरात अडमलेल्या एका जहाजाची व नाविकाची अत्यंत रोमांचकारी कथा यात जाते, तीहि बालवाचकांना निश्चित आवडण्यासारख्या नाविन्यानें नटली आहे.

डॉन क्विझोट रॉबिनसन क्रूसो, रॉबिनहूड हे पाश्चात्य बालसाहित्यात गाजलेले नायक आहेत. त्यावर ही लढान मोठी मराठी पुस्तके प्रसिद्ध झाली आहेतच. रॉबिनसन क्रूसो, श्री. वि. स. सुखटणकर यांना रूपातरीत केले. श्री मा. प. शिखन्यानी डॉन क्विझोट ही कादंबरी त्यातल्या विनोदी वर्णनाला मजेदार मराठी साज देऊन जालाना दिली व रॉबिनहूड तर श्री. भा. र. भागवतानी इतक्या पारंपर्यतेनें मराठी साहित्यात जाणला की जालाच्या गळ्यातला तो ताईत होऊन राहिला आहे.

व्हिक्टर ह्यूगो या सुप्रसिद्ध फ्रेंच लेखकाची ‘ ला मिस्त्रेयल ’ ही एक गाजलेली कादंबरी ह्या कथानकावर आधारलेली एक छोटी ‘ दुप्ती ’ या नावाची कादंबरी कै. खाने गुरूजींनी गोड गोष्टी या मासिकाने प्रसिद्ध केलेली आहे ती जालहट्टीनें अतिगव सरस झाली आहे. अर्थात् रूपांतरित कादंबरीत जाणलीहि दोन तऱ्हा असतातच. एक ‘ तीन शिलेदार ’ प्रमाणे नावे, वातावरण व प्रसंगरचना वगैरे सर्व सामुग्री मुळातलीच कायम ठेवून फक्त जालमुलभ सधित्तीकरण करणे व त्यातून जमेल तेवढा स्वतःच्या भाषाशैलीचा अविष्कार करणे हा एक प्रकार. दुसरा प्रकार म्हणजे दु.प्रीप्रमाणे मूळ कथासूत्र तेवढे विदेशी टेंवावयाचे, पण वातावरण, नावे, प्रसंगदर्शन, परिस्थिति रूढी वगैरे सर्व संपूर्ण भारतीय जनजन नव्यानेच सर्व पुस्तक या रूचेवर आधारित असे लिहावयाचे. कै. खाने गुरूजींची गोष्ट्या, नवजीवन, मिरी, मनूमाना, तीन मुले इत्यादि पुस्तके अशाच स्वतः अनुवाद धर्तीची असून ती अनुनर्मे मीठ हेरिटेज, रिसरेक्शन, लॅपलाइट, सिलगमॅनर, एनॉकआर्डेन यावर आधारित आहेत.

मराठीत अशा प्रकारे रूपांतरित वा अनुवादित दोन्ही तऱ्हेच्या बालकादंबऱ्यांची सख्या आज भूमितीशेदीने वाढत आहे. व तिने बालकादंबरीची एक शाखा चांगली संपन्न केली आहे, यात संदेह नाही. परंतु कुठल्याहि नव्या प्रथेनून गुणाइतके दोषहि येण्याची शक्यता धरूनच या पुस्तकाची एकाच चिन्तित्ता होणे अवश्य वाटते. ज्या परदेशी कादंबऱ्या जालासाठी रूपांतरित करायच्या त्याची निपट चोपदळणें व कंगोशीनें द्याय्यास नसे काय ? पण अनेक पुस्तकांचे जगत ही निपट चुकीची झालेली जाहे, आणि मान्यवर

लेखकांकडूनहि हें अवधान राखलें गेलेलें नाहीं, याचें आश्चर्य वाटतें. कै. साने गुरुजींच्याच 'आवडत्या गोष्टी' या कथामालेंतील 'नवजीवन' हें पुस्तक घेऊं. टॉलस्टॉय या सुप्रसिद्ध पाश्चात्य लेखकाचें 'रिसरेशन' हें एक फार गाजलेलें पुस्तक अनेक भाषांत रूपांतरित झालेलें, मान्यता पावलेलें. नवजीवन ही याच प्रसिद्ध गोष्टीवर आधारलेली बालकादंबरी आहे. भाषांतर (रूपांतर) अर्थातच चांगलें आहे, व गुरुजींच्या नेहमींच्या जिव्हाळ्याच्या भाषेनें व कारण्यानें नटलेलेंहि आहे; परंतु हें कथानक कुमारवयाला योग्य होतें काय हा प्रश्न विचारी मनाला खटकल्यावाचून राहत नाहीं. कारण कथानकाचा गाभाच मुळीं 'स्त्री पुरुषसंबंधावर' आधारित; आणि एका तरुणानें एका कुमारिकेला फसविलें येथूनच कादंबरीची सुरवात! खरें म्हणजे ही गोष्ट बालभाषेंत वर्णन करणेंहि दुस्तर व्हावें; परंतु पुस्तकाची मध्यवर्ती घटना तीच असल्यानें तें वर्णन वगडून तरी चालणार कसे ! पुढील वाक्यें त्या दृष्टीनें येणें अपरिहार्यच. गुरुजी लिहितात—

“प्रतापचे एक मन त्याला म्हणें तूं येथून जा. पडशील नि पाडशील.”  
दुसरें मन म्हणें “येथें राहा, भीति कशाची ! भोग नि मग जा.”

“रूपा, रात्री मी तुझ्या खोलींत येईन. तूं एकटी असशील. कडी लावूं नको.” तो म्हणाला.

“तिनें दार हळूच उघडलें. त्यानें तिला एकदम उचललें. ती नको नको म्हणत त्याला अधिकच बिलगली. त्यानें तिला आपल्या खोलींत नेलें.”

“प्रताप विचार करूं लागला परंतु 'असें' सर्वांच्याच वाचतीत होतें. प्रत्येकजण 'असें' करतो. 'असें' न करणारा आमच्या लष्करी अधिकाऱ्यांत कोण आहे ?” तो निश्चितपणें ओंपला. ” (नवजीवन, पृष्ठ ३६-३७)

हें 'असें' म्हणजे काय याची स्पष्ट कल्पना चौदापंधरा वर्षांच्या मुलांमुलींना असतेच असें समजायचें काय ? “भोग” म्हणजे काय हें या निरागस मुलांना फोटल्या शब्दांत समजावून वायचें ? आणि त्याचें प्रयोजनच काय ! “रूपाला शोप आली नव्हती. ही मुखाची घटना कीं दुःखाची ? याचें पर्यवसान काय होणार ? याचा ती विचार करीत तळमळत होती.” या वाक्यांनीं बाराचौदा वर्षांच्या मुलीला 'त्या घटनेचा' बोध होणे किती कठिण ! नीट समजावून सांगायें तर वय लहान. मनांतले विकारविचाराचें जग अजून जागेसुद्धा झालेलें नाहीं. बरें, सांगूं नये तर कथानकाचा पायाच अवोध राहणार; असा हा अवघट पेंच, योग्य कथानक निवडले गेलें असतें तर उद्भवण्य असता काय ? हा अनुवाद खरोखर मोठ्यांसाठींच योग्य झाला असता. 'खास मुलांसाठीं मुद्दाम



कुमारांना नायकत्व देऊन कादंबरी लिहिण्याची ही प्रथा नवी आहे असें मुळांच नाही. 'हरी आणि त्रिंबक' हे के. गोविंदशास्त्री बापट यांचे पुस्तक १८७९ साली प्रसिद्ध झाले. हे उपदेशपर पुस्तक सरें, परंतु सर्व कथानकाची गुंफण श्रीमंताचा एक लाडावलेला मुलगा त्रिंबक याच्या वैशिष्ट्यपूर्ण स्वभावदर्शनावरच आधारलेली दिसून येते. यानंतर 'शीलाचें मोल' हे वि. कृ. नेरूरकरांचे कुमारजीवनाचा विकास सूचित करणारे पुस्तक विचाराई ठरेल. सुमारे ४० वर्षांपूर्वी हे लिहिले गेले. त्यामुळे कथनपद्धति जुन्या वळणाची आहे; शिवाय जुन्या कादंबरी संकेतानां अनुसरून यांतल्या कुमारनायक असामान्य गुणांचा पुतळाच दर्शवला गेल्याने तो सर्वसामान्यांचे प्रतिनिधित्व करू शकत नाही. हेहि पुस्तक 'हरी आणि त्रिंबक' प्रमाणे सद्गुणवर्धन व संस्कार यांची महति सूचित करणारेच आहे मात्र एका बाबतीत याचें वैशिष्ट्य वर्णनीय ठरेल. मिशनरी लोक अशीं शतदरिद्री मुले हेरून त्यांना द्रव्यसहाय्य देतात व आपले अनुयायी बनवतात, अशी वेगळ्या आशयाची हकीकत यांत आली आहे व ती उपेक्षणीय नाही. आणखी एक याच प्रकारचें पुस्तक १९२४ साली प्रा. सत्यबोध हुदलीकर यांना लिहिले, त्याचें नाव "बूची" असें होतें. बूची हा एक जर्मन मुलगा आहे; त्यामुळे त्याचे रीतिरिवाज, घर शिक्षण, यातावरण हे सर्व पाश्चात्य वळणाचें आहे. पण या काळांत व्यक्तिदर्शनपर विशेषतः बालजीवनदर्शी, पुस्तकें नव्हेतांच; त्यामुळे 'बूची' जाणता होईपर्यंतच त्याचें चित्रण बालदृष्टीनें स्वागतार्ह ठरेल. प्रा. हुदलीकरांची भाषाहि टसठशीत आहे.

व्यक्तिदर्शनपर अथवा विशेषकरून कुमारजीवनपर कादंबऱ्यांचा या धर्मीकडच्या पंचवीस तीस वर्षांत कितीतरी तऱ्हेनें उत्कर्ष झाला आहे. पूर्वीप्रमाणे हे व्यक्तिदर्शन उद्बोधनापुरत्याच मर्यादित स्वरूपाचें राहिलेलें नाही, तर कुमार नायकाच्या सर्व कर्तृत्वांचें, वृत्तिप्रवृत्तीचें, स्वभाव विवेकाचें एक संपूर्ण भावचित्रच वाचकांसमोर आजकाल साकार होतांना दिसेल. भाषाहि पूर्वापेक्षा अधिक रोखकर, प्रसंगरचना आजच्या समाजजीवनाची आणि पार्श्वभूमी आज घडीच्या कौटुंबिक राहणीची. अशा सर्वच सुधारणांमुळे या कुमारजीवनपर कादंबऱ्या मुलांना आपल्याच जीवनादर्शाचें एक सत्य चित्रण वाटल्यास आश्चर्य नाही! याचें एक ठळक उदाहरण म्हणजे के. ना. धो. ताम्हनकरांचा "गोठ्या." हा चरित्र नायक बालवाचकांत आज याच गुणांनी अत्यंत प्रिय होऊन बसलेला दिसेल. गोठ्यावाचत आणखी एक वैशिष्ट्य म्हणजे त्याचा बालवयापासून यौवनदशेपर्यंतचा विकास त्यांत टप्पा टप्प्यानें रंगला आहे. एवढेंच नव्हे तर गोठ्या हा मूळचा हॉटेलमधें पोण्या होना, तेव्हांपासून उत्तम संस्कार घेऊन व शालेय शिक्षण मिळून तो एक आदर्श तरुण बनतो! हा परिस्थितीचाहि आदर्श परक क्रमानें दर्शविला गेला

आहे. या दुहेरी विकसनाने गोठ्याची व्यक्तिस्वसंपन्नता आकर्षक व पैलदार झालेली दिसते.

बाल, किशोर, कुमार या सर्वच अवस्थांतून गोठ्याचा जीवनप्रवास होत असल्याने या भिन्न वयश्रेणीत घडणारे मुख्यत्वे स्वभाव, सहजप्रवृत्ति व बुद्धिनिष्ठता यांचेहि दिग्दर्शन फार हल्लवारतेने झालेले दिसते. अर्थात् त्यावरहि आक्षेप घेतला गेला आहे तो असा की, गोठ्या बाजवीडून अधिक आदर्श व गुणसंपन्न दर्शविला गेल्याने जुन्या जमान्यातील सद्गुणी व सुगुणी नायकनायिकासारखा तो वास्तवापासून बराच दूर असलेला असा भासतो. परंतु हा आक्षेप पटणारा नाही. कारण गोठ्याच्या कल्पकतेचे प्रसंग व त्याची बुद्धिमत्ता ही काही अशक्य कोटीतली या अवास्तव नाही. आजहि एकठ्याने हस्तलिखित मासिक लिहून काढणारी, किंवा उत्कृष्ट वक्तृत्व करू शकणारी आणि नित्य खोड्या करणारी, परंतु त्यांतूनहि सुखभाषी वृत्तीने उमटून दिसणारी मुले समाजांत कितीतरी सांपडतील. त्यांचेच प्रतिनिधित्व गोठ्याने केले आहे व त्या दृष्टीने ही व्यक्तिरेखा असाधारण नवून एकप्रकारे मुलासमोर एक आदर्श ठेवण्यासारखी आहे असे म्हणता येईल. मुलांना गोठ्या आवडतो तो त्याच्या या अष्टपैत्र व्यक्तिमत्त्वामुळेच !

कै. ताम्हनकरांचा 'पंडित' (खडकावरचा अकुर) व 'राजावाळ' (सांवटातले रोप) हे दोन बालनायक भिन्न परिस्थितीत वाढले. पंडितच्या मोचती अत्यंत प्रतिकूल व अपमानकारक वातावरण होते; तो वार लावून जेवण्याएवढा दरिद्री होता व त्याला मायेची अग्नी एकच वृद्ध स्त्री होती, पण यांतून पंडितची सगीत निष्ठा किती चिकाटीने व जोमाने प्रगत होते ! कठिण भित फोडून एकाद्वे पिंपळाचे हवलेसे रोप हवेत टहरावे त्याप्रमाणे पंडितचे हे शब्दचित्र सुरेख साधले आहे. एकपरीने तो आदर्श मुलगाहि ठरू शकेल. शिवाय पंडितच्या स्वभावचित्रणांतून आणखी एक मौलिक विचार प्रकट झाला आहे. मुलांची स्वाभाविक आवड लक्षांत न घेता घोपट मार्गाने सवोना सारलेच शिक्षण देणे हे घातुक ठरते हे यांतून स्पष्ट झाले आहे, तर सांवटातले रोप या पुस्तकांत सर्व संपन्नता असली तरी अति लांडांने मुले कशी बिघडतात, याचे एक दर्शन घडते व ते मुलापेक्षां पालकानाच अधिक बोधप्रद व्हावे. मात्र 'पंडित' जेवढा मनावर परिणाम करतो तेवढा 'राजावाळ' करू शकत नाही. कुमारजीवनाची वैशिष्ट्यपूर्ण व विविध चित्रे रेखाटण्याच्या बाबतीत ताम्हनकरांनी जणु नवा संप्रदायच निर्माण केला म्हटले तरी चालेल. गोठ्या, सांवटातले रोप याप्रमाणेच अलिकडेच प्रसिद्ध झालेली त्यांची नीलाक्षी, रत्नाकर, मणि आविधित इ. पुस्तके केवळ कुमारजीवनावरच आधारित आहेत. अर्थात् यातली काही वेदकालीन वा पौराणिक आहेत; ती या सामाजिक विवेचनांत येणारी नव्हेत. तथापि मणि, रत्नाकर, बळी इत्यादि पुस्तके आजघडीच्या परिस्थितीचे चित्रण

करणारी आहेत व या सर्वांचा विशेष म्हणजे सभोवतीच्या प्रतिकूलतेतून स्वप्रयत्नाने वर आलेलेच चरित्रनायक यांत दर्शविले आहेत. आक्षेप घ्यायचाच तर मी एवढेच म्हणेन की, यांत आधुनिक स्वभावदर्शनाबरोबर जुन्या पद्धतीने केलेला उपदेश बराच व बऱ्याचवेळां जाणवतो. पण तरी काय झाले ? कै. ताम्हनकरांची ही पुस्तके सत्प्रवृत्त मुलांचा आदर्श निर्माण करणारी आहेत. बळीराम व रत्नाकर या कथांतून आदर्श शेतकऱ्यांचे एक स्वमंचित रंगलेले जाहे, तेहि अत्याधुनिकतेच्याच सदरांत येईल; पण वाचतांना ते मुळांचे खुपणारे नाही !

‘मणि’ ह्या पुस्तकांत मुलांच्या सहजप्रवृत्तींना आई कसे उत्कृष्ट वळण द्यावं शकते याचे एक शब्दचित्र आहे. अर्थात् ह्यामुळे बोधप्रदतेलाच यांत अग्रस्थान मिळाले आहे. मणि वा रत्नाकर यांच्या रेखा त्यांच्या गोष्ट्या व पंडित इतक्या रेखीव व सुस्पष्ट झालेल्या नाहीत असाहि भास होतो. फोटोंत जास्त माणसे असलीं कीं, प्रत्येक व्यक्तीचा आकार छोटा छोटा होत जातो. तसें या पुस्तकांचे झाले आहे. शिवाय उपदेशाधिक्यानेहि मणीचे सौंदर्य उणावलेले वाटते.

श्री. वि. वि. बोक्सील यांची ‘विजय’ ही बालकादंबरीहि मनोविश्लेषणात्मक दृष्टीने अत्यंत सरस उतरली आहे. विजयचे चित्रण वेगळ्या पार्श्वभूमीवरून झालेले असल्याने ते नाविन्यपूर्ण व आकर्षक वाटते. आईनापाल सोडून परक्या वातावरणात राहणाऱ्या मुलाची होणारी कुचंबणा व विरोधी गृहजीवनांतून होणारी भावनांची गळचेपी याचे एक उद्बोधक चित्र छोष्ट्या विजयने स्पष्ट केले आहे. बहुधा कुमारजीवनावर आधारित असा शालेय जीवनाचाच भाग सामाजिक कादंबऱ्यांतून विशेष प्रकर्षाने रंगवण्यांत येतो; कारण मुलांचे अर्धे जीवन विद्यालय घडविते. येथेहि भलेबुरे वातावरण व विद्यार्थ्यांची खुरस या द्वेषाचे वर्तुळ असतेच ! गटबाजी असते, जिवाला जीव देणारे मित्र या क्षेत्रांत त्याभतात तसे उत्कर्ष सहन न होणारे बालशत्रु व त्यांच्या कारवाया याहि जगांत आहेत व त्यामुळे संस्कारित होणारे कुमारजीवन कमी अधिक फरकाने वर उद्देखित केलेल्या बहुतेक कादंबऱ्यांतून आले आहेच; याशिवाय कालमानाने आजच्या कुमारांना क्रीडाजीवनाची ओढ व आवड अत्यंत उत्कटतेने असते; त्यामुळे या सर्वच कुमार-चरित्रांतून शालेय खेळ, शर्यती, क्रीडानैपुण्य, त्यांतील हेवेदाचे यांचे वर्णन अगत्याने करण्यांत आलेले दिसते. याचे विशेष बारकाईचे वर्णन श्री. बोक्सीलच्या ‘विजय’ मध्ये आले आहे व ते चांगले साधले आहे. क्रीडापटू विद्यार्थी शालेयजगांत किती लवकर प्रिय होतो याची विजयची शब्दरेखा ही एक साक्षच म्हणायला हवी.

श्री. बोक्सीलची “वसंत” ही व्यतिरेखा तर विजयहूनहि प्रभावी झाली आहे व ती गोष्ट्याप्रमाणेच बालवाचकांची अत्यंत आवडती अशीच आहे ! मात्र गोष्ट्या व

वसंत यांत एक मोठाच दर्शनी फरक आहे. गोठ्या बालवाचकांसमोरच बाल्य व किशोरावस्था ओलांडतो, त्यामुळे त्याच्या स्वभावदर्शनांत व विचारविश्वांतहि हळूहळू प्रगति व प्रौढता यांचा आढळ होतो; तसें वसंताचें नाहीं ! बेबीचा भाऊ, साडेतीन शहाणे, चिमखडे, वसंत इ. ४-५ पुस्तकांतून वसंत आपल्याला भेटतो. त्या सर्व कालखंडांत त्याचें बारातेराचेंच वय कायम दिसतें. त्याच्या बुद्धिनिष्ठ खोड्या हाच त्याचा स्थायी स्वभाव ! त्यांतून उद्बोधनाचा बिलकूल प्रयत्न नाहीं. चार मुलें असतात तसाच-खोडकर, पण त्यांतल्या त्यांत अधिक, चलाख-आणि अतिशय डोक्याज पोर आहे तो ! गोठ्या आदर्शकुमारांचा प्रतिनिधि ठरतो, तर वसंतानें सर्वसामान्य खोडकर मुलांचें प्रतिनिधित्व उत्कृष्टपणें केलेलें दिसतें.

‘वसंत’ लोकप्रिय होण्याचें आणखी एक कारण आहे तें म्हणजे लेखकांनं विनोदगर्भ व गमतीच्या भाषेत त्याचें शब्दचित्र रेखाटलें आहे. मुलांनाहि विनोद आवडतो व तोहि वसंतासारख्या मुलाच्या खोड्यांतून निर्माण व्हावा हें तर त्यांच्या फारच पसंतीस येतें. एकच नायक वा नायिका कल्पून तिचे स्वभावधर्म प्रकट होतील अशाप्रकारें अनेक कादंबऱ्या लिहिण्याची कल्पना आपल्याकडे अजूनहि कल्पनेतच आहे; व जेथें मोठ्यांसाठीहि असा प्रयत्न नाहीं, तेथें बालसाहित्यांत त्याचा आढळ होणें क्वचितच ! परंतु पाश्चात्यांच्या बालसाहित्यांत या कल्पनेची मूर्तावस्था दृष्टीस पडते. “विल्यम्” ह्या नांवाचा १२-१४ वर्षांचा कुमारनायक रिचमल कॅम्पटन् (Richmal Campton) या इंग्लिश लेखकांनं निर्माण केला तो जवळ जवळ १०-१२ कादंबऱ्यांचा केंद्रनायक आहे ! या सर्वच कादंबऱ्यांवर या वर्षाच्या मुलांच्या उड्या पडाल्या अशी त्याची भाषा व प्रसंगरचना दिसेल. विल्यमची अवखळ कृत्यें, त्यानें कळून नकळून माजवलेले घोटाळे, त्याचे विचार व भाषण या सर्वांतून उमडा, खटपट पण अत्यंत खट्याळ कुमार डोकावून पाहतांना दिसतो !

असा हा कादंबरीबहुल चरित्रनायक आपल्या कुमार साहित्यांत अद्यापि तरी सांपडत नाहीं. गोठ्या तीन भागांचा चरित्रनायक आहे व श्री. बोकीलानी वसंतावर ६-७ पुस्तकें लिहिलीं हें खरें, पण वसंत ही व्यक्तिरेषा मूळ विल्यमवरूनच मराठींत चित्रित झालेली आहे.<sup>१</sup> अर्थात् केवळ कथासूत्र घेऊन याला जी मराठीची येथभूषा चढविली गेली ती मात्र अतिशय नीटस व सुसंगत आहे हें एकदम मान्य केलें पाहिजे. मात्र वसंताचे दर्शन श्री. बोकीलानी ७-८ विभागांतच केले व मराठी बालसाहित्यांतला एक अभिनव प्रयोग तेथेंच यांचला; पण ही प्रथा अजूनहि पुढें बालविषयाइतकी उपयुक्त आहे व ती बालप्रियाहि ठरेलसें वाटतें. गोठ्याचेहि तीन भाग निघाले आणि हा गोठ्याहि मूळ रिचमलच्या विल्यमवरच आधारित



असल्याचें एका 'समीक्षकानें' म्हटलें 'आहे'.<sup>२</sup> अर्थात् एकाच पुस्तकावरून मराठीत ओलेल्या दोन भिन्न रूपांतरांत निदान कथानकाचें तरी साम्य हवें; पण तें या दोन पुस्तकांतून आढळत नाहीं, याचें मात्र आश्चर्य वाटतें.

वसंत व गोठ्यांची बालप्रियता अजमावल्यानंतर या पद्धतीचेंच अनुकरण चंदू (खानविलकर), किशोर, (पेठकर), छोठ्या (मो. वा. पटवर्धन), बंड्या (नाईक व गुरव), चेंडू-गोंडू आणि टिल्डू (शांतिलाल भंडारी) इत्यादि अनेक वेगवेगळे छोटे नायक कल्पून करण्यांत आले आहे. परंतु मनोविश्लेषण दृष्टीनें वा मुलांच्या मनाच्या विकास छटा दर्शविण्याच्या बाबतींत ते गोठ्याच्या तुलनेला टिकणारे नव्हेत. कांहीं जणांनी त्यांत वाढाळू मुलांचें चित्र रंगविलें; परंतु खोड्या वर्णन करतांना चरित्रनायकालाच हीनत्वं येईल एवढें त्या खोडकरपणाचें स्वरूप उमळ व सर्वसामान्य दर्शविलें आहे. टिल्डू या छोठ्या नायकानें घड्याळाची अंतररचना पाहण्यासाठी एक चांगलें घड्याळच पार मोडून टाकलें आहे ! त्याऐवजी एखाद्या घड्याळजीदीं स्नेह करून, त्याच्या दुकानांत जाऊन, त्यानें हें शिक्षण गुपचूप घेतलें असतें तर अधिक बुद्धिनिष्ठता त्यांतून व्यक्त झाली नसती काय !

'कॅप्टन प्रतापच्या' मनोविकासाला अगदीं बालदोषासून सुरवात झाली असली तरी अनेक प्रकरणें अत्यंत सामान्य दर्जाची व व्यक्तित्वाला उजाळा न देणारीं उतरली आहेत. बंडखोर 'बंड्याच्या' सर्कशींतून लोकांना चांगलाच उपद्रव पोहोचलेला आहे व 'शेकोटी' म्हणून त्यानें गवताच्या गंजीला आग लावली हें हि स्तुत्य म्हणतां यावयाचें नाहीं. अर्थात् असे कांहीं आशित वर्णनप्रसंग असले तरी ह्यांतील कांहीं मुलांच्या अंगां थोडेंफार गुणवैशिष्ट्य आहे व तें उमटून दिसण्याइतकें ठळकहि आहे. आजकाल सर्व धर्मांचीं मुलें एकत्र शिकतात, तेव्हां निदान या बयांत तरी धर्मातीत बंधुभाव असावा अशा शिकवणीनें शांतिलाल भंडारीच्या 'किशोर व आन्यास' यांनी एक एक निर्मल बंधुभावनेचा आदर्श साकार केला आहे, तर त्यांच्याच चेंडूनें इमज-खिस्ती मुलांबद्दल योग्य तो स्नेहभाव ठेवला तरी अंधपणानें त्या संस्कृतीचेच अनुकरण करूं नये, हें सूत्र स्वधर्माभिमानानें पाळलेलें दिसत ! छोठ्यानें कलाप्रदर्शन करून मिदनापूरसाठी फंड जमविला यांतली त्याची कल्पकता व सद्देव गोठ्याच्या तोडीचाच आहे. गोठ्या व प्रताप हीं मुलें मोठीं होऊन कार्यक्षम झालेलीं दिसतात. त्यांचा अपवाद सोडला तर-बाकीचीं हीं मुलें बहुधा एकाच बयाचीं असल्याने व पुस्तकांतून त्यांच्या वाढत्या बयाचा उल्लेख नसल्याने या सर्व व्यक्तिमत्वाला ठराविक कालखंडाची सीमा पडते व त्यांतल्या वर्णनक्षेत्रांतहि ठराविक संकेत व समान प्रसंगांचेंच आधिक्य राहतें हें आपण

पाहिलेंच. पण केवळ कुमाराचे ठरीव वय वा हुशारी न वर्णित ते विकट परिस्थितीं तून घर आले असल्याची आशाजनक व स्फूर्तीप्रद शब्दचिन्हेही काहीं काहीं काढल्यातून आली आहेत. शाळेप्रमाणेंच गृहजीवनहि बालविकास घडवीत असतेंच, परंतु सर्व घरे या दृष्टीनीं आदर्श व स्थानदी बातावरणाची असतातच असे तरी कोठे आहे ? बालमानसविकसन हा विषय डोळ्यासमोर ठेवून कितीशा घरानून गालजीवनाचें संवर्धन होत असतें ? या प्रश्नाचें उत्तर आशाजनक मिळणार नाहीं ! अनेक तऱ्हेनें हें बातावरण दूषित वा प्रतिकूल असतें व त्याचा कुमार व बालजीवनावर दूरगामी परिणाम होत असतो

काहीं लेखकांनी आपल्या काहीं बालनायकाकडून या प्रतिकूल पण सार्वत्रिक परिस्थितीचें दर्शन घडविलें दिसेत. कै. ताम्हनकरांनी गोम्या निर्माण केला त्या समोवतीचें बातावरण, घर व शाळा या दोन्ही ठिकाणीं, प्रसन्न व अनुकूल होतें. उलट कै. सानेगुरुजींचा श्याम गरीबीतून घर आलेला असल्यानें त्या परिस्थितीस वेगळेच रंग चढलेले दिसून येतील

एका निरागस, चलास कोंकणी पोराचें शब्दचित्र व्यक्त करणारी 'काकणचा धारू' ही भालचंद्र रानडे याची कुमारकथा या दृष्टीनें अधिक लक्ष्यात राहण्याजोगी उतरली आहे. कोंकणामधील उद्देखनीय प्रादेशिकता यात जागोजाग आलेली असल्यानें धारूत एक आगळेंच चैतन्य निर्माण झालें आहे मोहाचें नारळ किंवा भाजके कडवे बाल इत्यादि खास कोंकणी मुलाचा मेवा अगर फटुकफळी व थरपिलाचे (नारळाच्या चिकट खोडाचे) दैल वगैरे अशा खेळण्याच्या निशिष्ठ उद्देखातून त्याचें प्रातःकालीन उमटून पडतें. तसेंच गुढणाच्या शिवाला, गैस पाण्यात घाडून, वाचविणें अगर पाड्याची धुज लावणें यातूनहि शेतकरी वर्गाचा एक प्रतिनिधि होऊ पाहणाऱ्या धारूचें आगळें व्यक्तिमत्त्व नजरेंत भरतें. अष्टागर, पुळण शिपटी, इत्यादि शब्दहि चंद्रकलेवर खडी शोभावी तसें या बातावरणाचें सौंदर्य वाढवितात. या सर्व कुमार-व्यक्तिदर्शनात आणखी एक सुंदर व्यक्तिरेखा केवळ वैशिष्ट्यानें आपल्या मनाचा ठाव घेणारी आहे ती म्हणजे कै. साने गुरुजींचा श्याम याची धारू. कोंकणच्या गरीबीतला असला तरी प्रसन्न व खेळकर व्यक्तिमत्त्वाचा पोर, तर श्यामची जीवनरूपा कादण्व व गाभिर्यानें नटलेली ! बाकीच्या बालनायकाचें वर्णन इतरांनीं केलेलें, तर श्यामनें आत्मकथा लिहिलेली, आणि त्याला गुरुजींच्याच अनुभवाचा सत्य पाया ! गोष्टा, विजय हीं कलात्मकतेनें काढलेलीं चित्ररेखाकनें, तर श्यामचें व्यक्तिदर्शन भावनापूर्ण निव्हाळ्यानें नटलेलें ! इतर चरित्रनायक सुंदर प्रसंगाना नटून सत्तल भाषाभूषणें लेऊन वाचकासमोर आले बापडा श्याम !—त्यानें स्वताचे दुर्गुणहि उघडे केले आहेत वाचकासमोर ! सरपुल्या हाताची अवहेलनाहि समोर मांडली, व चोरपेणा केला त्याची निर्भत्सनाहि वेडीवर टांगली ! चोरीमुळे

गेलेली अब्रू श्यामनें सेवाप्रदानें भरून काढलेली दिसते आणि त्याची रसिकताहि त्याच्या पायपिटीतून त्याबरोबर प्रवास करतांना दिसते. मात्र या लेखनांत बाल कौतुकाची भावना नाही; आणि त्यामुळे श्यामचें चित्र अगदीं वस्तुनिष्ठ पण हृद्य वाटतें. परंतु तें याहून बरेंच आटोपसर झालें असतें तर बरें झालें असतें. पाल्हाळीक कथन एवढेंच यांत गालबोट व श्यामची नैराश्य प्रवृत्ति हीच उल्लेखनीय उणीव !

अर्थात् कुमारजीवनावरील या सामाजिक कादंबऱ्याचा विचार करतां एक गोष्ट चांगलीच खटकते ती ही कीं, खास कुमारनायक कल्पून बरींच पुस्तकें निर्माण झालीं, त्याप्रमाणांत किशोरी नायिकांचीं चरित्रचित्रे फारशी नाहीतच ! असें कां ? ताम्हनकरांची चिंगी ही व्यक्तिरेखा एका बुद्धिमान् छोट्या पोरानी असली तरी गुणसंपन्नतें ती गोठ्याहून वा पंडितहून कितीतरी धिटी वाटते व कर्तृत्वानेंहि 'चिंगुलीच' ठरते ! मोठी मीना (श्री. वि. वि. बोकील), लिट्ट्या लीला (रत्नप्रभा धारपुरे), सौ. कावेरी कवें यांची चिंगी, सानेगुरुजी यांची मिरी अशीं काहीं हातांबोटांवर मोजण्याएवढीच नांवें सांगतां येतील. त्यांत सान्यांचा अपवाद सोडला तर प्रभावी व्यक्तिमत्त्व कोठल्याच कन्येला नाही. लिट्ट्या लीलामधील लिट्ट तर फक्त ३ वर्षांची. त्यांत स्वभावचित्रण असतें तर काहींतरी या रेखेला उटाव मिळाला असता. परंतु केवळ कृतिप्रधानता दर्शविल्यानें आणि ह्या कृतीहि राखेच्या ढीगांत लोळणें, होळींत बाहुली पाडणें, असल्या विरस करणाऱ्याच असल्यानें त्यांत चटकदारपणा वा स्वारस्य उतरलेलें नाही. जिला नायकत्व द्यायचें ती व्यक्ति लहान असली तरी व्यक्तिमत्त्वसंपन्न हवी हा सिद्धांत विसरून कसे चालेल !

या गटाचा स्वतंत्र विचार केला तर आणखी एक गोष्ट जाणवते. हे कुमारनायक वा नायिका समाजाच्या सुशिक्षित व मध्यमवर्गीय थरांतूनच निर्माण झाल्या; त्यामुळे परिस्थितीचें वैचित्र्य त्यांत नाही व विविधतेलाहि त्यांत वाव राहिलेला नाही. इंग्रजीतहि बालजीवन वर्णित कादंबऱ्या आहेत, पण त्यांत ही विविधता जरूर आढळते. 'किडन्याप्ड' हें स्टीव्हनसनचें पुस्तक किंवा चार्ल्स डिकन्सचें 'डेव्हीड कॉपरफील्ड' हें पुस्तक पाहिलें तर या दोन्ही 'डेव्हीड' नांवाच्या नायकांच्या आयुष्यांत कितीतरी रोमहर्षक व भिन्न जीवनदर्शो प्रसंग आले आहेत. कॉपरफील्डला काजळीच्या कारखान्यांतून लेजलें डकविण्याचें व पार्लमेंट वांगण्याचें काम करावें लागतें, व विविध रंगी आपमतलवी दुष्ट लोक त्याला बालपणांच परिचित होतात, हें चित्रण किती वेगळ्या जीवनाचें आहे !

आपल्याकडे भ्रमजीवी वर्गाहि खूप मोठा आहे. तन्हेतन्हेच्या धंद्यांत बालपणापासून मुलें भाग घेतात. शेतकरी, मळेकरी, गुराली, गवळी, सुतार, सोनार, विणकर, धनगर अशा कुटुंबांतून कुमारजीवन अत्यंत वेगळ्या घडार्हेनें गुंफले जात

आहे. पण त्यावर फारसे बालसाहित्य निर्माण झालेले नाही. तुटपट्टा, प्रसंग दृश्यांचा नाही किंवा भिन्नगुणी, भिन्नसंस्कारी कुमार जीवनाचाहि नाही, तर त्यावर निर्माण होणाऱ्या पुस्तकांचा आहे ! या दृष्टीने पाश्चात्यांसारखे खूप प्रयत्न व्हावयास हवेत व समाजाच्या सर्व थरांतले कुमारजीवन प्रतिभावंतांनी लेखन करायला हवे, तरच या प्रयत्नांना विविधतेचे सौंदर्य लाभेल आणि एकांगीपणाचे दोष दूर होतील.

## सामाजिक कादंबरी - (सर्वसाधारण)

सामाजिक बालकादंबरीत व्यक्तिदर्शनात्मक पुस्तकांचाच विभाग फार मोठा आहे, हे आजपर्यंतच्या विवेचनांत आलेच आहे. त्या मानाने सर्वसाधारण विभागांत फारशी समृद्धि झालेली नाही. जी झाली आहे असे वाटते त्यांत कै. साने गुरुजींचेच नांव अग्रपूजेचा हक्क घेऊं शकेल ! बालसाहित्यकारांत जर कोणी बालांच्या हृदय-सिंहासनावर जाऊन बसले असेल तर ते कै. साने गुरुजीच. गुरुजींनी पुष्कळ लिहिले. व बालांसाठी तर अत्यंत तन्मयतेने लिहिले आणि हे त्यांचे सारे लेखन बालांसाठी बालक्याच होत्या असे नव्हे, तर दीर्घकथा व कादंबऱ्याहि वैपुल्याने आहेत त्यांत ! या कादंबऱ्यांची भाषा अगदी साधी-भाषुकतेची, शैली जिद्दाब्याची, सांगणे मनापासूनचे आणि सत्यवृत्तीचा बोध देणारे. खरी गुणवत्ता मुलांनाहि ओळखू येतेच. त्यांच्या गोड गोष्टी व आवडत्या गोष्टी महाराष्ट्रांत थरोपर गेल्या व मुलांनी जीवामावाने त्यांचे स्वागत केले.

यांतील इंग्रजी कथानकांच्या अनुवादांमदलची माहिती यथास्थली आली आहेच; पण या अनुवादप्रांतांतहि त्यांनी एक आगळे वैशिष्ट्य व नावीन्य निर्माण केले ते म्हणजे हे अनुवाद फक्त पाश्चात्य या इंग्रजी कथांचेच करायचे ही रूढ पद्धत त्यांनी साफ मोडून टाकली, ही कक्षा ओलांडून टाकली व भारतातील इतर प्रांतीय साहित्यातूनहि उत्कृष्ट कथानके मिळतात हे दाखवून दिले. गोड गोष्टीत वेढी सरोजा ही दीर्घकथा तामीळ कथानकांवरून रचलेली, तर करुणादेवी ही चिनी नाट्यकथा आहे. या सर्वांना गुरुजींनी मराठी रूप दिले; परंतु शब्दशः अनुवादाची भूमिका त्यांत नाही. कै. साने गुरुजींनी प्रस्तावनेतून म्हटल्याप्रमाणे ते तुरंगांत वा शकेंत मुलांना या गोष्टी सांगत व सांगत तशाच प्रकारे लिहून काढीत ! त्यामुळे वाक्ये, शब्द, प्रसंग आणि वर्णने यांतून पाश्चात्य छटेचे दर्शनहि होणे कठीणच. फक्त कथासूत्र घ्यावयाचे व मग इकडच्या साहित्यभूमीत, उद्यानांत हे नवे कोवळे रोप रुजवायचे, ही गुरुजींची पद्धत. त्यामुळे या कादंबऱ्यांना स्वतंत्र रचनेचे पुष्कळसे गुण द्यावे लागतील. कारण, कथनशैली हा त्यांचा खास गुण; व त्यामुळेच तर या कादंबऱ्या बालप्रिय ठरल्या एवढ्या !

॥ गुरुजींचे कादंबरीलेखन कुमारांना इतके प्रिय कां वाटते वर ! कारण स्पष्ट आहे. त्यांचे सांगणे फार जिद्दाळ्याचे आहे. त्यांच्या-बाललेखनाचे ध्येयवाक्यच मुळी,

“करी मनोरंजन जो मुलांचे  
जडेल नाते प्रभूशीं तयाचें ।”

अशा उदात्त दृष्टीकोनाचे आहे. ते त्यांच्या दरेक पुस्तकांत अग्रस्थानी देण्यांत येतेच. याच भूमिकेवरून गुरुजींनी बालकादंबऱ्या लिहिल्या आहेत. गुरुजींची भाषा जशी वैशिष्ट्यपूर्ण आहे, तसे संवादहि साहजिकतेने नटलेले वाटतात. स्वर्गीय-ठेवामधील एक अनाथ वृद्ध व एक सरलमनस्क मुलगी यांचा संवाद पाहण्या लायक आहे:—

वृद्ध आनंदराम - मी एक म्हातारा आहे. माझा कोणाला उपयोग नाही. कशाला मला नेतां ? तुम्हाला ओझे मात्र.

शाता - असे म्हणू नका. मला ओझे नाही हो ! माझे बाबा नाहीत. ते मला सोडून देवाघरी गेले. मी त्या घरांत एकटी असते. जणुं देवाने तुमची सोबत पाठविली. पित्याची उणीव भरून काढा तुम्ही. मला मुलगी माना. उठा. येथे फार वेळ बसून उपगोगी नाही. तुम्ही भिजला आहांत. बाधेल. चला घरी. गरम कपडे देते. ”

त्यांची वर्णनेंद्रि समर्पक असतात. मनूबाबांमधील मनूबाबांचे सोने चोरीला गेले होते. तो रात्री शोकाकुल होऊन बसला होता. तेवढ्यात एक मूल रांगत झोपडीत गिरले. हा प्रसंग कसा वर्णिला आहे पहा—

“ त्या दारातून ते मूल आत आले. ते चुलीजवळ आले. गारठलेल्या त्या मुलाला ऊब मिळाली. मनूबाबा आपल्याच तंद्रीत होता. इतक्यात त्याचे लक्ष त्या मुलांकडे गेले. सोन्यासारखे मूल तो पाहू लागला. सोने आले असे त्याला वाटले. त्याने ते मूल एकदम उचलले. ते मा...मा करुं लागले. बोलणारे सोने, जिवंत सोने, तो त्या मुलाला घेऊन नाचवू लागला. त्याने त्या लेकराला घट्ट धरून ठेवले. जणुं पुन्हा कुणी घेऊन जाईल. ती मुलगी होती. सुंदर मुलगी. डोळे कसे काळेभोर तपरे होते. डोक्यावर दाट काळेभोर केस होते. अंग कसे गोरे गोरे पान होणे. मार्तण्ड, खड्यातून ती मुलगी रांगत आली होती. मनूबाबांनी तिचे पाय चेंपले...”

या वर्णनांत वाक्ये छोटी छोटी, बालवर्णनांतील जिद्दाळा, काव्यात्मता इत्यादि त्यांच्या भाषेची सारी वैशिष्ट्ये यांत प्रकट झालेली दिसतील. अर्थात् त्यास बालजीवनावर या कादंबऱ्या नव्हत्या हे खरे, पण त्यांतून सहजगत्या येणारी बालस्वभावचित्रण सरोवरच ठसठसती व व्यक्तिवसंपन्न झाली आहेत. याचे उदाहरणच

पाहण्याचें झालें तर 'आपण सारे भाऊ' मधील नायक कृष्णचंद्र याची पोरकी अवस्था, दुष्ट भावजयीच्या तडाख्यात सापडल्याने होणारी हालविपत्ति व सर्वसाल्याकडे रागताना होणारी भावनिष्ठ कुचपणा याचे शब्दचित्र किती प्रभावी झालें आहे ! 'मिरी' मधील गरीब मिरीचा सुखभाव व तिची एका वृद्ध नंदील बाल्यावर जडलेली माया याचें दर्शन किती मनोह्र वाटतें ! लहान मुलामुलींमदल नै. साने गुरुजींना अत्यंत आत्मीयता, त्यामुळेच की काय छोट्या मंडळीचें मनोरेखन अगदी नाजूकतेने व भावपूर्ण झालेलें आढळतें.

नै. सानेगुरुजींची बालकादंबरी क्षेत्रात महत्त्वाची कामगिरी केली आहे. त्याचें हें बाळ्य कुमाराना सन्मार्गदर्शन ठरेल. नीतीची गिनण देणारेंहि तें आहे. त्यातील लेखनात पान्हाळीपणाचा दोष आहे आणि त्यातील काही पुस्तकात प्रचाराचाहि भाग डोळ्यात खुपण्याइतका अतिरिक्त आला आहे. गुरुजींनी मुलाकरिता कितीतरी कादंबऱ्या लिहिल्या त्यात दु गरी मनुष्याना, पुलाचा प्रयोग, यति कि पति इ. गोड गोष्टी इतक्या मालप्रिय झाल्या आहेत की, त्याच्या जातापर्यंत कितीतरी आवृत्त्या निघाल्या आहेत ! याहून काहीना प्रोट तोडून बऱ्याच्या कादंबऱ्या म्हणजे गोण्या, आपण सारे भाऊ, मिरी, स्वर्गीय ठेवा इत्यादि आबडत्या गोष्टी या मालेंतल्या. या दुसऱ्या प्रकारातल्या कादंबऱ्यांची कथानने बरीच गुतागुतीची आहेत व मोठमोठ्या सामानि सभस्यावर तीं जाधारित आहेत. त्यामुळे तीं गोड गोष्टीतील पुस्तकाइतरां मालायोग्य नाहीत. गिनाय या पुस्तकातून चार राजकीय मनपणालीचा प्रचार अधिमागानें दिमाया हेंहि गुरुजींच्या मालहितैपी लेखनाला एक मालगोटच लागल्यासारगें वाटतें ! राजकारण आज एकान्ना अस्थिर जहाजासारगें हेलनावे गतें. त्यात किती पक्षोपपक्ष, किती मतभेद ! जाणत्या मुलाना त्याची माहिती जवळ हरी हें अगदीं एकदम मान्य, पण भिन्नभिन्न मतप्रचारार्थ मालकादंबरी हें प्रमुख माध्यम ठरणें इष्ट नहे पण गुरुजींनी हा प्रचार केला आहे. अगदीं तळमळीने केल्यासारगा दिसतो तो. आपण सारे भाऊ या सुरेख पुस्तकाचा पर्वार्थ कृष्णचंद्र या मालनायकाच्या भावनिष्ठ बदलावर उत्कृष्ट तहेने जाधारलेला अमता उच्चारात मात्र मोठा कृष्णचंद्र रात्रीचे वग चालतो, सन्याग्रह करतो, घराची एक स्वराज्य 'नागाची सस्था बनवतो, त्यामुळे हे सुंदर व्यक्तीदर्शन पुढें पुढें फलाहीन झालें आहे. चिना व चारू यात त्रिदुमुस्लीम ऐक्याची मूचना आहे. गोण्या कादंबरीत सर्वोदयाचा प्रचार आहे. मालील काही वाक्य त्याची कल्पना देतील

“महात्माजी तर म्हणतात की, सारी जमीन गोपाळाची आहे. गोपाळ म्हणजे भगवान, गोपाळ म्हणजे शेतकरी. ही सारी जमीन शेतकऱ्याला वाटून दिली पाहिजे. जो कसतो त्याची जमीन. लोडाजबळ मणारे ऐदी शेणगोळे त्याचा

काय म्हणून अधिकार !” (गोप्या पृष्ठ ६२). अशा मतप्रचारांना नकळत व्याख्यानाचेंहि स्वरूप येतें व त्यांना कादंबरीच्या सहजतेला फार मोठा ढळ पोचतो. बेबी सरोजामधील पुढील परिच्छेद त्याचें एक उत्कृष्ट उदाहरण होऊं शकेल.

“ हिंदुसमाजा ! कधीं तुझे डोळे उघडणार ! हिंदुस्थानांत आज जी मुसलमानांची संख्या आहे ती हिंदुधर्मातील स्वधर्मीयांविषयीच्या अनुदारतेचें फल आहे. ज्या जार्ताना आम्ही तुच्छ मानीत होतो, अशा जातीच्या जाती मुसलमानी धर्मांत गेल्या. ख्रिश्चन धर्म आल्यावर हजारों तिरस्कृत लोक ख्रिश्चन होऊं लागले. सनातन्यांनी, ही गळती कधी थांबणार ! ” बेबी सरोजा ( पृष्ठ ६६ ).

सधेंतून हीं व्याख्यानें उत्तम आहेत. पण बालकादंबऱ्यांतून त्याचा वापर करणें म्हणजे रंजकतेवर आक्रमण केल्याप्रमाणेंच होते. आणि प्रचारालाच कथानकाहून अधिक महत्त्व मिळूं लागलें, तर पाहुण्याचीच मिजास घरमालकाहून जास्त डोईजड ठरल्याप्रमाणें अनवस्थाप्रसंग ओढवेल !

आणखीहि काही पुस्तकें या प्रांतांत वैशिष्ट्याने चमकून दिसतात. त्यांत श्री. दि. बा. मोकाशी यांच्या ‘गुपिता’चा उल्लेख करणें जरूर आहे. यांतील बहुतांश भाग संवादरूप आहे व हे मुलामुलीचे संवाद सहजसुंदर उतरले आहेत. एका भिन्न्या मुलाच्या मनावर वर्गांत व घरीदारीं दादागिरी करणारा एक दंड मुलगा कसें दडपण आणतो याचें हें शब्दचित्र मननीय आहे. रंजकता मात्र यांत अभावाचेंच जाणवते. कारण संवादाच्या जोडीला स्थलकालाची व व्यक्तिस्वभावाची थोडीबहुत वर्णनें असल्याशिवाय कादंबरी बांधेवृद्ध होत नाहीं; पण त्या वर्णनाना या कादंबरींत फारसा प्रवेशच नाहीं ! शालेय जीवनाच्या छटा, यांत चांगल्यातऱ्हेनें स्पष्ट झाल्या आहेत. श्री. चोकीलांचें ‘लाडका राजा’ इति या वर्गांतलें चित्र. श्रीमंतांच्या घरांत लाडामुलेंच मुलांच्या मनोविकसनाला कसें विकृत स्वरूप येऊं लागते. यासंबंधीचा हा शब्दलेख मोठ्या विनोदी व खुसखुशीत भाषेन श्री. चोकीलांनीं रेखला आहे, व त्यावरील उपायहि छानदार सुचविला आहे. राजाचें शब्दचित्र बरेंच वस्तुनिष्ठ वाटतें.

‘बालबहिर्जी’ ही गुपित सारखीच, लहान मुलाच्या धाडसावर आधारित अशी रंजनपर कादंबरी आहे. कै. विरोज आनंदकरांनीं ही लिहिली आहे व त्यांत मनोविक्षेपणाचे सुरेल नमुने आढळतात. मुख्य म्हणजे एका अगदीं गरीब चांभाराचा अगिथित मुलगा याचा नायक दाखविला आहे, हें विशेष उल्लेखनीय आहे. पण कथेच्या मानानें यांत पात्रें फार आहेत. दोक्यांत अगदीं गोंधळ माजतो जणुं ! त्यामुलें रचना सुसूत्र व आटपसर वाटत नाहीं. ‘मंगलवाडी’ ही एका कुमाराचीच कथा ‘बलवंत’ यांनीं लिहिलेली आहे. शालेय वातावरण व विचारी शिक्षक याच्या सहवासांत फुलणारें जीवन, चोर्डिंगांत राहण्यानें येणारे मुलांचे वृत्तिविशेष, वार्डट

सर्वथाचा स्पर्श व त्यातून सुटका इत्यादि कित्येक विचारणीय गोष्टी यातल्या 'सुमाप' नावाच्या गालनायकाच्या हस्तिकेतीतून आल्या आहेत, पण कादंबरीत जी विविधपट्टी गुपण असते व भिन्न भिन्न प्रसंगानून व्यक्त होणारे उल्लेख व चित्तवेधक कथानक असते, त्याचा यात अभावच जाणवतो. कादंबरीला कथानकाची सुतासारंगी सरळ रेषा मानत नाही, तेथे वळणे, वाकणे नागमोडच हवी असते.

श्री. यदुनाथ थत्ते याच्या 'वाळवटातील शेर' या कादंबरीचाहि या प्राप्तात अवश्य उल्लेख करायला हवा. कादंबरीत सर्व जातीच्या मुलांचे एक नमुनेदार विद्यालय एका ज्येष्ठादी पारशी गृहस्थाने चालविले आहे व सर्व मुले पाळणीच्या सकाळीं एकत्र आली आहेत असे अगदी वेगळ्या घाणाचे कथासूत्र आहे. नाविन्यामुळे कथानकाचे वैशिष्ट्य मनात राहतेंच, पण आजच्या राजकीय जीवनावर आधारलेल्या न मुद्दाम लिहिलेल्या गालकादंबऱ्या जवळजवळ नाहीतच त्याची सुरवात जणु या कादंबरीने केल्यासारखे वाटते. अर्थातच यात सौंदर्यवादाचा प्रचार आहे व गुरुजांच्या लेखनाची अत्यंत दाट छाप यावर दिसते, हे मान्य नेले पाहिजे

स्वतंत्र सामाजिक गालकादंबरीचा हा विभाग असा मर्यादित आहे. उलट अधिकांशाने लिहिल्या जातात त्या सामाजिक व व्यक्तिदर्शनात्मक कादंबऱ्या. त्यात मात्र पुष्कळच समृद्धि आढळते, लेखकाची व पुस्तकाचीहि.

पण त्या मानाने या क्षेत्रात एवढी कमतरता का असावी, हा एक विचारणीय प्रश्न ठरेल. समाजात नित्य अनेक घटना घडतात; अगदी कादंबरीला लाजवतील अशा लोकविलक्षणहि असतात त्या ! व्यवहारात अनेक ठसठशीत व्यक्ति भेटतात व स्वभाव विशेषाचे तर अनंत नमुने आढळतात. मग, मोठ्यासाठी सामाजिक कादंबऱ्या वैपुल्याने निर्माण होत असताना कुमारासाठी मात्र त्यातून कथानकें पुढे नयेत, असे का जसावे ? दोन चार कारणे दृष्टीसमोर स्पष्ट होतात. एकतर सर्वसाधारण जनतेसाठी ज्या कादंबऱ्या लिहिल्या जातात, त्याची पैठण पुष्कळां प्रीतीचीच असते-जिची कुमारांना अचून ओळखच व्हावयाची असते अशी-ते पिताहृदय वा विवाहनाट्य प्रेम, प्रेमाचा प्रसिद्ध निकोन, त्यामुळे होणारी मानसिक स्थित्यंतरे इत्यादि सारेच चित्रण मुलासाठी उपयुक्त ठरणारे नसते. दुसरे म्हणजे सामाजिक गहन समस्या व त्यांतील उपाय यांचेहि त्यांना वावउंच तिसरे म्हणजे मोठ्या कादंबऱ्यात वाटेले तेवढा विस्तार असतो. वर्णनक्षेत्र अमर्याद असते तेवढी व्याप्ति कुमारादंबरीला मजूर नसते. थोडक्यात सामाजिक कादंबरी लिहिणे व तीहि चटकदार व वाचमुलम लिहिणे हे एतरेतरच कठीण आहे. पण ही दुर्मिळता प्रयत्नाने दूर होणारी आहे. आणि ते साहित्यिकाना अशक्य थोडेच आहे ?



## संक्षिप्त कादंबऱ्या

स्वतंत्र सामाजिक बालकादंबरीच्या बरोबरीने आज आणखी कांहीं कादंबऱ्या बालप्रांतांत येत आहेत. त्या मूळ मोठ्या कादंबऱ्यांच्या संक्षिप्तावृत्तीच. यांत कै. हरिभाऊची 'मी,' कै. सानेगुरुजींची 'तीन मुलें,' प्रा. फडक्यांची 'प्रवासी,' श्री. माडखोलकराची 'मुक्तात्मा,' अशीं बरीच ठळक नांवे दिसतात. 'मी' ही कादंबरी चारशें साडेचारशें पृष्ठांची एवढी मोठी कादंबरी बालवाचकांना झेपणारी नव्हे. तेवढें मनस्वास्थ्य व चिकाटी कुमारांना कोठून असणार ? त्यासाठी ही सुटसुटीत रूपांतरे केली जातात. 'मी'चे रूपांतर अवघ्या १३० पृष्ठांत करण्यांत आलें आहे. मोठ्यांच्या अनेकानेक कादंबऱ्यांचें असे संक्षिप्तीकरण झालें तर हाहि विभाग संपन्न होईल. मुलांना थोर वाङ्मयकृतींचा परिचय कुमारजीवनांतच घडेल, हें सत्य कोणीहि मान्य करील. परंतु याबरोबरच कांहीं अनिष्ट गोष्टीहि चोरपावलांनी येत आहेत त्याचा विचार व्हायचास नको कां ?

जाणत्या मुलासाठी संक्षेपरूपांने पुस्तकें प्रसिद्ध करण्याची ही जुनी प्रथा आजकाल चांगलीच वर्धित होत आहे व त्यामुळेच या नव्या प्रधेतील गुणासारखेच तिच्या दोषांकडेहि लक्ष देणें अत्यंत वाढतें. ऐतिहासिक संक्षिप्त कादंबऱ्यांचा विचार आपण पाहिलाच. सामाजिक कादंबऱ्यांसंबंधीहि योग्यायोग्यतेची पारल अशाच चिकित्सेनें होणें अगत्याचें वाटतें. कुमारासाठी स्वतंत्र सामाजिक कादंबऱ्या लिहिणें कितीतरी त्रासाचे व त्याचमुळे त्याची संख्या अल्प दिसतें ! त्यामानानें नाणावलेल्या लेखकांच्या मोठ्या सर्वजनांसाठी लिहिलेल्या कादंबऱ्यांचाच संक्षेप करून बालकादंबरी तयार करणें सोपें वा सुलभ असल्यानेच कां काय, अनेक मोठ्या नामवंत कादंबऱ्यांचें संक्षेप आज बालसाहित्यांत व कुमारवाचनांत नवें दालन खुलें करताना दिसतात. प्रथा मुळांच दोषास्पद नव्हे, फक्त कोणत्या कादंबरीचें संक्षेप करावयाचे व ते कोठल्या प्रकारें करावयाचे याबद्दलच नीट काळजी घेणें जरूर भासतें. हें ज्या चतुर संक्षेपकाला साधलें त्याच्या कादंबऱ्या (संक्षिप्त) आज कुमारमनांत अदृढपद घेऊन बसल्या आहेत. प्रो. फडके यांची 'प्रवासी' ही दीर्घ कादंबरी मुलासाठी संक्षिप्त स्वरूपांत लिहून अनंतराव कुळकर्णी यांनी प्रसिद्ध केलेली आहे. मूळ कादंबरींत कथानायकाच्या स्वभाव चित्रणाला उदाव देण्यासाठी चंचल नांवाच्या एका स्त्रीच्या जीवनाचें बरेंच वर्णन आहे. तें कुमारदृष्टीनें अनवश्यक वाटून संक्षिप्तावृत्तींत समूळ गाळण्यांतच आलें आहे व तरीहि कथानायक 'राजा'ची स्वभावरेखा कुठेहि उणी वाटत नाही. उपकथानकाचा पमारा मोटमोठ्या कादंबऱ्यांतून असतो. त्याच्या बजाबाकीनें अगर कंथळ उद्देगानें काम चालत असल्यास कुमारकादंबरींत ही अनुकरणीय पद्धत टरावी !

संक्षिप्तीकरणान्या या क्षेत्रात मुळातील वर्णनसुंदरता सभाळली गेल्याचीहि कानि स्तुत्य उदाहरणें दृष्टीम पटलीं का, रसोत्पन्नच आनंद वाटतो. श्री. र. वा. दिघे याच्या 'सरार्द' या सुरेख कादंबरीची सभित आकृति झाली आहे, पण त्यात सरार्दच्या पुढील निर्मग्नमनोहर वर्णनाला कानिचें पातें लागून जसम झालेली नाहीं !

“संक्षिप्तीच्या हिंल्या ग्योऱ्यातील निसर्गाचा सचित्र ग्रंथ चाळताना कोणाला मटाळा येईल ? गमतात त्याला सद्याची वीण दिसे, तर पायाखातून मातीच्या रंगाच्या लाव्हच्या भुरंरे कम्मन जावान करीत उडत व त्याच्या निचाराची सासळी तोडीत. रानातील निरनिराळ्या पश्याची मजुळ साद ऐकताना त्याचा जीव वेडा होई. कुठें मोर ओरडत, कुठें तमोरी आडवी जात, कीर, राने, हरेळ वडाच्या झाडावर गर्दां करताना दिसत.” (सरार्द-संक्षिप्तकृति-पृष्ठ १३)

पण अशा उदाहरणें थोडीशीच.

संक्षिप्तीकरण ही निस्संशय एक चांगली पद्धति बालकादंबरीनाट्यात नेत आहे, ती मोठी स्वागताई आहे. पण त्यातूनहि मागें ऐतिहासिक विभागात दिलेल्या भाषेप्रमाणें आणखीहि नाहीं बालदृष्टीनें जट वागणाऱ्या गोष्टी आढळतात. लेखक मोठी कादंबरी लिहिताना सर्व समाजामाठी लिहितो. त्यात प्रौढांनाच रुचणारे कित्तीर नियम येनात तात्त्विक मीमांसा, राजकारणाचे प्रवाह, समाजातील दोंपावदल विवेचन (आणि तेंही व्याप्त्यानवजा), प्रेमप्रकरणें, असे पुष्कळच नियम असतात. या अशा कादंबऱ्या सभित करावयाच्या ठरविल्या तर या समग्र विवेचनास तरी लढान नादवरीत जागा नसल्याचा नियम लावायला हवा, पण तसें होत नाहीं 'मुखिल्या देव' हें एक पुस्तक पढा. ही कादंबरी मूळ ख्यातनाम लेखक कै. वामन मल्हार जोशी यांनी लिहिलेली तत्त्वज्ञानपूर्ण म्हणून गाजलेली व निचारवतानीं गौरवलेली, तरीहि हिचें सक्षितरूप बालप्रिय या बालोचित ठरलें नाहीं ! का उरें ? गालील परिच्छेद त्यावर थोडा प्रकाश पाडील. हें भाषण नायिकेचें आहे.

“या 'स्व' चा अर्थ व्यापक केला तर सगळी जग स्वकीय वाटू लागेल. व विश्व हें आपलें कुटुंब असें मानल्यावर 'स्वार्थ' पारसा घातुक होणार नाहीं स्वार्थ घातुक होतो यानें एक कारण 'स्व' चा अर्थ मर्यादित करणें. तें कारण उरीलप्रमाणें दूर झालें आणि जय दृष्टाचाहि, पैसा मालमत्ता असा जो मर्यादित व चुकीचा अर्थ करतात तो बदलून ज्याच्या योगानें मनाला मग सात्विक आनंद होतो वा होईल, जें मनाला खरी प्रसन्नता देईल, जें अंतरात्म्याला शांति देईल तो माझा अर्थ, असा जर अर्थ रुढ होईल तर स्वार्थात नाहीं विशेष किंमिप राहणार नाहीं.”

हा 'स्व'चा अर्थ वा अर्धाचा 'संकल्प' कुमारांना राहूंच द्या, पण थोरांना तरी रंजक वाटेल काय ! असली नीरस व्याख्याने—तींही तात्त्विक रुक्ष चर्चेची—कुमार कादंबरींत येऊं लागलीं तर कुमारवाचक तिथे थांब्यालाहि उभे राहणें कठीण. यशस्वी कादंबरीचें खरें अधिष्ठान दालित्य व रंजन यावर. हा सिद्धांत मोठ्या इतकाच बालकादंबरीलाहि लागू आहे. संक्षिप्तीकरणांतहि ही जोखीम जरूर येतेच. एवढेंच नव्हे, तर अधिकच. मूळ संक्षेपाच्या कादंबरीची निवड किती कसोशीनें केली पाहिजे याची साक्ष ह्या कादंबरीवाचनानें चटकन पटेल.

स्वातंत्र्यवीर सावरकर याच्या 'काळें पाणी' या कादंबरीतील वर्णनें अंगावर दाहारे उठवणाऱ्या दुष्टतेचीं व क्रूरतेचीं आहेत, तशीं तीं आत्यंतिक शारीरिक हालचीं आहेत. खरे म्हटलें तर निजलेलीं मनें जागीं होऊन देशप्रीतीचे अर्थ देऊं लागतील, एवढें या तेजस्वी कादंबरीचें सामर्थ्य, हें मला विनातक्रार मान्य; पण हें तेज बालांना—कुमारांना झेपणारें नव्हे; तसें तें मानलेंहि जाऊं नये, एवढेंच म्हणणें. चिमण्या हातांना फार मोठें बजन पेलत नाहीं.

संक्षिप्तीकरणाच्या या क्षेत्रांत कुमारवाचकासाठीं आज ऐतिहासिक, अनुवादित, सामाजिक, राजकीय अशा अनेक तऱ्हेच्या प्रसिद्ध कादंबऱ्या निवडल्या जात आहेत. खुद्द लेखकांनींच आपापल्या मोठ्या कादंबऱ्यांचे संक्षेप करायचें ठरविलें तर ते अधिक काळजीपूर्वक केले जातील असें वाटतें. पण जुन्या कादंबऱ्यांचे लेखकच दिवंगत असल्यानें तें शक्य नाहीं व आपल्या नव्या कादंबऱ्यांचे संक्षेप केवळ कुमारांसाठीं करून देणारे साक्षेपी लेखक आजहि सापडणें मुष्कीलच. त्यामुळे कादंबरी मूळची एका लेखकाची व संक्षेपक वेगळा अशी दुही अनेक संक्षित बालकादंबऱ्यांवाबत दिसते.

आणि त्यामुळेच आज या संक्षेपक लेखकांवरची जोखीम एकप्रकारें वाढली आहे. मूळ लेखनाचा आशय व शैली याना तर धक्का लागता कामाचा नये; आणि कंटाळवाणा पाल्हाळ व अनवश्यक विवेचनें यांचा निष्ठुरपणें सर्वस्वी संक्षेप केला पाहिजे. इतकें करूनहि ही बालकादंबरी आजच्या चोखंदळ कुमारवाचकाला रुचेल व पचेल अशी आकर्षक व्हायला हवी ! हें काम मोठें नाहीं व प्रत्येकाला साधणारेंहि नव्हे !

खरें म्हटलें तर संक्षिप्तीकरण झालेल्या सर्वच कादंबऱ्यांना कुमारवाङ्मय ही मंजा लावूं नये असें माझे स्पष्ट मत आहे. एकाद्या व्यक्तीचा फोटो मोठ्यावरून लहान केला तर तो आकारानें लहान, परंतु बाल्यकालचा ठरत नाहीं. संक्षिप्तीकरणचा मूळचा हेतू कुमारांना वाचनोन्मुख करण्याचा नसून मोठ्यांना या घाईगर्दीच्या काळांत पांचसहाशें पृष्ठांच्या कादंबऱ्या वाचायला वेळ नसतो; आणि त्यामुळेच की;

काय पूर्वीच्या मोठ्या कादंबऱ्यांचे सक्षिप्तीकरण करण्यात येत असावे असे दिसते दुसऱ्याही एव तोटा आहे. मोठ्या कादंबऱ्यात किती व्यक्ति, किती प्रसंग, त्या सर्वांना छोट्या पुस्तकात आणले तर व्यक्तिचित्रण, सुंदर वर्णनें यांना जागा कोठली ! मोठ्या हॉलमधील पगल चिमण्या खोलीत आणल्यावर जमी पात्राची गर्दी दिसते, तशी गर्दी दीडशें पृष्ठात शेंकडो व्यक्तींची होते व पुस्तकाचे मूळ सौंदर्य उणावते.

विश्वोसाहिल्यात अशा प्रकारे कित्येक मोठ्या कादंबऱ्यांचा समावेश झालेला पाहिला कीं वयात आलेल्या तरुण मुलीनें परकर-पोलके नेसून छोट्या मुलीत खेळायला मिसळल्यासारखे वाटते. परिवेष कुमारजीवनाचा, परंतु अतरंग यौवनाचे. त्यामुळे जणु बालिशतेच्या ओढणीतून प्रौढ बाळग्यच डोक्यावून पाहत आहे असा भास झाल्याबानून राहत नाही आणि हा दोष मूळ लेखकाचा थोड्याच ग्रंथात येणार आहे ? तो सक्षिप्तीकरण करणाऱ्याचाच म्हणावा लागेल प्रौढ वाचकासाठी कोठलाहि विषय लेखनास उपयुक्त ठरू शकतो त्यांनी सारे जग पाहिलेले, अनुभविलेले, लेखनविषय कोठलाहि असला तरी रसग्रहण करण्यास मोठी माणसे समर्थ असतात, तशी विश्वोसाची ग्रंथक्षमता असणे दुरापास्तच. म्हणूनच सर्वसामान्य प्रौढ वाचकासाठीच लिहिल्या गेलेल्या कादंबऱ्यांचे विश्वोसासाठी सक्षिप्तीकरण करताना लेखकाला योजकता हवी, एवढेच नव्हे तर सुयोग्य निवड करण्याचा दृष्टिकोनहि अवश्य हवा असा आमच धरावासा वाटतो

असा हा बालकादंबरी क्षेत्राचा व्याप वाढत चाललेला आहे. बालासाठी कुमारसाठी कादंबऱ्या नाहीतच असे १५-२० वर्षांपूर्वी म्हटले जाई व त्याचा उद्देश वारवार साहित्य समालोचनातूनहि आलेला असे स्वतः अशा पुस्तकाचे लेखकहि निवेदनात जनून ही गोष्ट आवर्जन सांगतात. सररे म्हणजे ही तनार आज तरी करायला नको, एवढी बालकादंबऱ्याची निर्मिती आज होत आहे. इतकेच नव्हे, तर या अमाप वाढीला नेटकेपणा, उपयुक्तता आणि औचित्यमर्यादा याची चौकट आपली पाहिजे, असे वाटण्याइतक्या बालकादंबऱ्या आज बहुसंख्येने प्रकाशित होऊ लागल्या आहेत. यासंबंधी आपणी, पाहणी व मार्गदर्शन याची जरूर आवश्यकता भासते दरवया अधिष्ठत बालसाहित्यप्रेमी विद्वानांनी प्रसिद्ध कादंबरी बाळग्याचा आढावा घेऊन सरसनीरसतेची पारत करायचे ठरविले तरच ही सुधारणा घडू शकेल, आणि अशी व्यवस्था करणे प्रमाणभूत साहित्यसंस्थाना अशक्यप्रायच आहे असे मुलीच नाही.

## चरित्रे

कथा, कादंबरी, नाट्य, काव्य या ललित वाङ्मयप्रकारांची लोकप्रियता चरित्रांच्या वाढ्यास बहुधा येत नाही. त्यांचे स्वरूप गंभीर, वृत्ति शिक्षकाची आणि मापा प्रौढ अनुभविकाची असते. बालसुष्टीला हे सारेच उपायन जड अभ्यासासारखे वाटायचे हे साहजिकच आहे. मुले सहसा चरित्रांच्या वाटेला जात नाहीत असे दिसते.

पण हे स्वभावसूत्र ओळखूनच की काय आजकाल कुमारकरिता जी चरित्रे लिहिली जातात त्यांत आकर्षक प्रसंगदर्शन, खुसखुशीत संवाद व वेधक कथनशैली यांचा वापर सहेतुक करण्यांत आलेला दिसतो. आणि हे सर्व ललितसाहित्याचेच लेखनगुण असल्याने चरित्रकथातूनहि अलिकडे रंजकता व चित्तवेधकता यांचा दुर्मिळ संगम आढळू लागला आहे। या छोट्या चरित्र पुस्तकांची सख्या आज पूर्वाहून बरीच वाढत झाली आहे व त्यातल्या काही पुस्तकांना तर सातसात आवृत्त्या निघण्याचेहि भाग्य लाभले आहे. हा सारा चरित्राने आपले स्वरूप आकर्षक व रंजनप्रधान केल्याचाच परिणाम नव्हे काय ?

कथाकादंबरीप्रमाणे, नाटकांप्रमाणे चरित्रातहि पौराणिक, ऐतिहासिक व सामाजिक हे कालभेद दिसतातच. राष्ट्रीय भावना देशांत जायत झाल्यानंतर देशभक्त व राष्ट्रहितैषी व्यक्तींची चरित्रेचित्रेहि यांतून नव्या तेजाने प्रकटू लागली आहेत। इतिहास घडवणाऱ्या व्यक्तींची चरित्रे म्हणजे देशाभिमान, संस्कृति, वीरश्री, चारित्र्य इत्यादि गुणांचे दर्शन घडविणारे चित्रपटच। चरित्रांचे स्थान वाङ्मयांत हे असे मानाचे आहे व बालसाहित्यानेहि ही सन्मान्य परंपरा कायमच राखलेली दिसेल.

मागल्या शतकांत के. वि. कॉ. ओफांनी बरीच चरित्रे लिहिली होती. पण त्यांतलीं कित्येक लॉर्ड कॉर्नवॉलिस, सर जॉन माल्कम अशा परकीय पुरुषांची होती;

आणि तरीहि अशा एका पुस्तकास कै. ओकानी 'महम्मणिमाला' असें नाव द्यावें हें आश्चर्यच. पण तो काळच मुळीं पाश्चात्य सत्करणांनं भारलेल्या व्यक्तींचाच होता. त्यात केवळ ओकानाच दूषण देणें अन्याय्यकारक ठरेल. ओकानी इतरहि काही चरित्रपुस्तकें लिहिलीं व त्यातील 'हिंदुस्थानातील योद्ध्यांच्या थोरवीच्या गोष्टी', 'हिंदुस्थानकथारस' वगैरे पुस्तकें अन्यायकीं होतीं.

त्यानंतर विसाव्या शतकाच्या आरंभी म्हणजे चाळीस-पन्नास वर्षांपूर्वीहि या प्रथेला नवा उजळा देण्याचें काही उद्देगजीव प्रयत्न झाले. त्यात कै. वासुदेव गोविंद आपटे, जै. कृष्णाजी गोविंद किनरे व श्री. के. नाईक अशा काहीं लेखकांची कामगिरी नमूद करण्याजोगी आहे. श्री. के. नाईक यांनी द. स. १९१४ मध्ये 'मुलींच्या काही गोष्टी' हें पुस्तक प्रसिद्ध केलें. म्हणायच्या गोष्टी, पण ही छोटी छोटी चरित्रेच आहेत व ओकान्याच पायलावर पाऊल ठेवून लेखकांनं यातील बऱ्याच चरित्रनायिका पाश्चात्य समाजातीलच वर्णास्या आहेत. फ्लॉरेन्स नाइटिंगेल, डिक्टोरिया, मेरी इत्यादि अनेक स्त्रीचरित्रानुरोपर डॉ. आनदीबाई जोशी, अहिल्यादेवी इत्यादि मराठीहि स्त्रिया चारदोन आहेत. भाषा बरी आहे. याच मालेंत उसणारे लेखक सिद्ध रामदत्त याचें 'बालादर्श' हें १९२९ मध्ये प्रसिद्ध झालेलें पुस्तक. यात मुलींकरता वृद्धा, दमयंती, तारामती वगैरे दहा स्त्रियांच्या चरित्रकथा आहेत व त्यांच्या संपूर्ण भारतीयत्वांनं त्या 'मुलींच्या काही गोष्टी' याहून सरस वाटतात. कृष्णाजी गो. किनरे यांनीं मुलींची द्रौपदी, मुलींची सीता, इत्यादि पुस्तकें खास मुलींसाठी लिहिलीं. मान चरित्रकथा गालबर्गन याचकासाठीं असल्या तरी त्या सुटसुटीत रजक हव्यात, पण ही दृष्टि ठेवून तीं पुस्तकें लिहिलीं असावीत असें दिसत नाहीं. नुसत्या उपदेशाचा वड्ड कपायच जर वारवार त्यातून अनुभवास आला तर मुलें व मुली वाईट सोड करून पुस्तक वाजला ठेवतील, या बालस्वभावाच्या प्रवृत्तीनडे लक्ष न पुरवल्यानं हीं चरित्रे रररर नीरस झालीं आहेत. पुढील मजकूराची भाषा पाहवी. राम वनवासास निघाला आहे व सीतेस वरोवर येऊं नये असें त्याचे म्हणणें आहे. या प्रसर्गां सीता म्हणते—

“आपल्याला असें योजणें मुळांच शोभत नाहीं भार्या हीच कायती पतीच्या भाग्याची वाटेकरीण आहे. तेव्हा आपल्या वनवासाची मी हक्कांनं वाटेकरीण आहे. पाहा, या लोकां निंवा परलोकां स्त्रियाना पतीपाचून गती नाहीं. म्हणून नाय, जर आपण वनात जात असाल तर मी आपल्यापुढें होतें.” (पृष्ठ ४८ मुलींची सीता.)

उलट याच पार्श्वभूमीवर आपठ्यानी लिहिलेलें 'भारतकन्या' हें चरित्रकथाचें पुस्तक किती सुटसुटीत व सोप्या भाषेनं रजक झालेलें आहे ! हीं दोन्ही चरित्र कथांचीं पुस्तकें १९२८-२९ च्या सुमारास प्रसिद्ध झालेलीं आहेत.

यानंतर आणखी कांहीं चरित्रे-छोटी मोठी-प्रसिद्ध झाली. त्यांत पौराणिक व सामाजिक असे दोन्ही प्रकार होते. पुराणकालीन पार मोठी सामुग्री या चरित्रांना पुरविलेली आहे. आपले धर्मग्रंथ किती प्रचंड ! त्यांत हजारों व्यक्तित्वसंपन्न स्त्रीपुरुषांची जीवचित्रे मुलांना आजही प्रिय वाटावीं अशा विविध रंगी आणि गुणांनी तीं समृद्ध आहेत. त्यांतील चरित्रकथांचा बालविभाग कै. वा. गो. आपटे यांनी यशस्वी रीतीने प्रथम हाताळलेला दिसतो. त्यांनी बालरामायण, बालभारत व बालभागवत हीं अत्यंत सोपीं पुस्तके लिहिली, आणि मग त्यानंतर राम व कृष्ण, जर्जून, भीम, द्रौपदी वगैरेवर अनेकानेक छोटीं चरित्रे लिहिलीं गेलीं. अवतारी पुरुषांच्यांची आज तर इतकी चरित्रे प्रसिद्ध होत आहेत की, त्यांची मोजदाद अशक्यप्रायच ठरेल !

या पौराणिक महापुरुषांच्या चरित्रांच्या आलेखांतूनच आणखी एक प्रथा नव्यानेच अस्तित्वांत आली. ती म्हणजे रामायण, भारत व भागवत हीं महाकाव्ये रचणाऱ्या कवींचीं चरित्रेहि रसालापेने वर्णित होऊं लागलीं. आद्यकवि वाल्मीकि, व्यास महर्षी, नारदऋषि अशीं त्यांतली प्रमुख नावे सांगतां येतील. ग. म. वैद्य यांचे 'अकरा महर्षी' व भा. श्री. परांजपे यांचे 'नऊनाथ' ही पुस्तके या दृष्टीने नमुनेदार ठरतील. वैद्यांचे हे अकरा महर्षी कांहीं विशिष्ट गुणसमुच्चयाने मंडित आहेत. नारद महर्षी वेदान्त योग व संगीताचे आचार्य, तर व्यासमुनि महाभारताचे निर्माते, आणि शुक्रमुनि भागवताचे निरूपण करणारे. अशा निवडक महान् व्यक्तींचीं हीं जीवचित्रे. श्री. गो. नी. दांडेकर यांचे 'प्राचीन पुरुषोत्तम' हे पुस्तक या ऋषिमुनींची कथात्मक माहिती देणारें आहे. त्यांत स्मृतिकार मनु, काश्यप, तच्च-ज्ञानी वशिष्ठ, आचार्य विश्वामित्र इत्यादि व्यक्तींचे चरित्रलेख रंजक पद्धतीने दिले आहेत.

हे चरित्रलेख गोष्टीवजाच असल्यामुळे बालांना सहजी रचणारेच झाले आहेत. दोनचार पानांच्या या चरित्रांत व्यक्तिजीवनालाच अधिक भावसाज चढविलेला असल्याने यांत रंजकता निर्माण झाली आहे व याच पद्धतीवर पुराणां-तील व्यक्तिमहात्म्याला व दैवत महिम्याला कथारूप दिलेली अनेक पुस्तके आज बालवाङ्मयांत नव्याने आपले स्थान कायम करतांना दिसतील. अवतारी पुरुषांची संख्या पुराणांत वैपुल्याने आढळते; आणि म्हणूनच राम, कृष्ण, बुद्ध, वामन, विष्णू, शंकर यांच्या कथारूप चरित्रांनी या विभागांत पार मोठी भर टाकली आहे. श्रीकृष्णचरित्र किती तज्ज्ञांनी प्रसिद्ध झाले आहे ! 'मुलांचा श्रीकृष्ण,' 'श्रीकृष्णाची कथा' हीं छोट्यांसाठी लिहिलेलीं पुस्तके, तर श्रीकृष्णाची आत्मकथा ही आपटे गुरुजींनी अगदी वेगळ्या दृष्टिकोनांतून कुमारासाठी लिहिलेली कृष्णकथा आहे. श्रीरामावर देखील थोडी पुस्तके झालेली नाहीत ! या प्रत्येक पुस्तकाला

भिन्न वसोटी लावावी लागेल. काहींची भाषा सोपी आहे, अगदी शैशवयोग्य ठरणारी तर, काहींनीं कुमारजीवनाला पराक्रमाची प्रेरणा दिलेली दिसेल. अर्थात् यात शिष्टना समजण्यायोग्य 'विनजोडाधरी रामकथा'हि दिसेल. तथापि एकदरीत हें उपायन शिष्टचें नव्हेच. अनेक कादम्ब्यांना सामुग्री पुरवू शकणाऱ्या यातल्या प्रगल्भ चरित्रकथानकाना योग्य वाचक म्हणजे जागती नाच व कुमारवयीन पिढीच. व याच दृष्टीनें अनेकानीं पुराणव्यक्तींची चरित्रे लिहिलेली दिसतात. ना. प. महाजन यांची श्रीकृष्णचरित्र, श्रीरामचरित्र, चंद्रहासचरित्र इत्यादि चरित्रे छोट्यांना उपयुक्त ठरणारी आहेत. कै. ज. र. आजगायकरांनीहि मुदामा, ध्रुवचरित्र, राजा हरिश्चंद्र, प्रल्हाद इत्यादि छोटी चरित्रे तालासाठी प्रसिद्ध केली आहेत. यात 'दक्षकन्या सती' हें वा. कृ. भावे यांनी लिहिलेले चरित्र वैशिष्ट्यपूर्ण भाषेनें कादंबरीप्रमाणें रजक झालें आहे. पण अर्था नावें किती सागणार ? पौराणिक प्रसिद्ध व्यक्तांवर इतकी छोटी मोठी चरित्रे लिहिली गेली आहेत की त्या सर्वांचा स्वतः उल्लेख करणेंच अशक्यप्राय आहे.

यानांत दुसरा एक उपयुक्त दृष्टिकोन नऊनायसतें भा. श्री. पराजपे यांनीं प्रस्तावनेत उद्धृत केला आहे तो असा—

“ मराठींतील सतचरित्रे, ऐतिहासिक गोणी, या दृष्टीनेंच लक्षात घेण्यासारखी आहेत. पण लिहिणारांनीं तीं मन्दागवतासारख्या लोकांप्रिय पुराणप्रथाच्या धाटणीवर लिहिली, त्यामुळे त्यात अद्भुतता जास्त आणि ऐतिहासिक सत्य कमी असा प्रकार झाला आहे. ”

आणि हें खरेंच. चरित्रे सताचीं असला तर त्यात दैवी चमत्कार येतात, पण त्याचेंच भारूढ वाढविलें तर सताचे स्वभावसिद्ध गुण त्यात हतप्रभ झाल्यासारखे होतात. पण यातूनहि योग्य तें महत्त्व देऊन अनेक सतचरित्रे प्रसिद्ध झाली आहेत व वाचकदृष्टीनें त्यातली अनेक चांगलीहि ठरणारी आहेत. साधुसत हे प्रत्यक्ष देव अगर स्वाम पुराणपुरुष नसले तरी ऐतिहासिकांच्या पलीकडच्या काळातले, दैवी सामर्थ्याचे व समानाला शिक्कण देणारे लोक, त्यांचीहि चरित्रे पौराणिकांच्या काहींशीं कक्षेबाहेर, पण इतिहासपूर्ण कालाची ठरतात. ऐतिहासिक व पौराणिकांच्या दुवा जोडण्याचें काम सत व भक्तमालिनेनें केलेलें दिसून येईल. समाजाचा सांस्कृतिक व धार्मिक इतिहास या सतानीं व भक्तानाच साकार केला, नावारूपाला आणला व तेजस्वी रंग त्यात भरले, म्हणून त्यांचीहि चरित्रे जनतेला आवडतात, व तींहि आज तालरूपानें तालवाझ्यात प्रवेशली आहेत.

अशा वैशिष्ट्यपूर्ण पण महत्त्वपूर्ण कामगिरी केलेल्या व्यक्तींचे रजक शब्दालेख कसे लिहावे याचा एक नवा नमुना प. महादेवशास्त्री जोशी यांनी साकार केला आहे.



त्यांनी अशा दहा पुण्यांची ' कथाकल्पकता ' प्रसिद्ध केली. त्यांत बहुतांशी आहेत चरित्रकथाच, पण कुमार दृष्टीनें उचित असा ज्ञानवर्धनाचा दृष्टिकोन त्यांनी ठेवलेला असल्यानें या माळेंतलें दरेक पुस्तक भिन्नगुणी पण मौलिक ठरणारें आहे. पुष्पदंत, दासो दिगंबर व त्यागराज या तीन पुस्तकांत मिळून भारतांतील प्राचीन पंधरा कवींची व लेखकांची चरित्रात्मक माहिती आली आहे. म्हणावयाचीं चरित्रें, पण गोष्टीएवढ्याच वेधकतेनें तीं सांगितलेलीं; शिवाय केवळ महाराष्ट्रापुरतीच. या कथनाची कथा मर्यादित नाही ही तर विशेषच उल्लेखनीय बाब ठरेल. त्यांचा एक चरित्रनायक तिरुवल्लुवर हा १८०० वर्षांपूर्वीचा नीतिशास्त्रज्ञ होता तर हम्बा खातून ही चरित्रनायिका काश्मीरमधली कवयित्री. जातीयतेचीं बंधनेंहि यांत नाहीत. नरसीभगत गुजराथी तर जक्कणाचार्य हा कर्नाटकांतील ख्यातनाम.

कथाकल्पकता म्हणजे अशा रसदार व सांस्कृतिक आशयाचें माहेरघर ! एका पुण्यांत त्यांनी दैवतकथा रसाळ भापेंत सांगितल्या ( मंजुमंगल ), तर दुसऱ्यांत क्षेत्रकथा ( दिंडीखन, नीलमाधव इ. ), आणखी एकांत तीन तामीळ महाकाव्यांच्या कथा ( मणिमेखला ) आहेत.

या कथनांतून जोशांनी भारतांतील इतर प्रांत व त्यांच्या दैवतकथा, संस्कृतिकथा देण्याचा उपक्रम केल्यानें या कथनाला रसवत्तेइतकाच आंतरभारतीचाहि एक नवा पैलू प्राप्त झाला आहे. भाषेचें सौष्ठव व स्वारस्यहि पाहण्याजोगें आहेच. उदाहरणार्थ, खालील वर्णन पाहा—

“ गुणाढ्याचा आवाज एकदम खाली आला. त्याच्यांत व्यथा आणि दुःख दाटून आलें. तो आपल्या सरस्वतीला उद्देशून बोत्रें लागला— ‘ माझ्या लडिवाळे बाळे ! मी तुला जन्माला घातली, सातवाहन राजा तुझे कोडकौतुक करील म्हणून तुला त्याच्याकडे पाठवलं. पण त्याला तुझी योग्यता कळली नाही. आतां मी तुला अग्निदेवतेच्या स्वाधीन करित आहे. गाईनें वासराला नेऊन बाघाच्या गुहेत बाधावं तशी माझी ही निर्दय करणी आहे. पण वेल्हाळे, माझ्यावर रागावूं नकोस. ’ असें म्हणून भूर्जपत्रांचा तो एक गट्या त्यानें जळत्या आगीत टाकून दिला. एका क्षणांत त्याला अग्निज्वालांनीं लपेटलें व खाऊन टाकलें. ” ( त्यागराज पृष्ठ ६१ )

ही शैली स्वतंत्र व कांहींशी प्रौढभाषी असूनहि मुल्याना एकदम आवडणारी नाही कां ? भाषेचा प्रगल्भपणा कोठें कोठें कुमारांच्या आढोक्याबाहेर जातो आहेसें वाटतें, पण एकंदरीत कथनाचें रंजकत्व त्यामुळें कमी होत नाही.

अगदीं याच पद्धतीच्या काश्मीरच्या पुराणकालीन इतिहासांतील प्रख्यात व्यक्तींच्या जीवनासंबंधी माहिती देणाऱ्या चरित्रकथा डॉ. सुमति क्षेत्रमाडे यांनींहि लिहिल्या आहेत. त्यांच्या ‘ मणिदीप ’ या पुस्तकांत चंद्रापीड, मातृगुप्त, प्रवरसेन

इत्यादि पूर्वकालातले राजे व त्याच्या गोष्टी सुत्रोप पद्धतीने देण्यात आल्या आहेत व त्याहि वाचनीय व उद्बोधक आहेत. श्री. गो. नी. दाडेकरांनीहि या चरित्र प्रकारात चांगल्या तऱ्हेची भर घातली आहे. त्यांनीं काहीं सत्ताचीहि जीवनचित्रे रेखली तीहि सरलभाषी व रजनामरोमरच उद्बोधन करणारी ठरतील. त्यात सत शानेश्वर, सत तुकाराम, सत एकनाथ, सत रामदास इत्यादि चरित्रें आहेत. अर्थात् त्यांना चरित्रें म्हणायचें, पण परिवेष दीर्घमथेचा व कथन अगदीं कथेइतकेंच दर प्रकरणातून चटकदार झालेलें आहे. बालमनावर सद्गुणसत्कार करण्याची प्रवृत्ति आणि प्रवचनकारासारखी ऐकणाराला सजोडून रसालपणें कथा सांगण्याची रसवती दोन्हीमुळे या कथाचें वैशिष्ट्य उमटून दिसतें. उदाहरणार्थ, एकनाथाची गोष्ट सुरू करण्याची पद्धत पाहा—

“आता दुसरी गोष्ट ररे का ! या गोष्टीसारखीच पण येवढी जुनी नाही. हिला झालीं तीनशें साडेतीनशें वर्षें. पैठण माहीत आहे का तुम्हाला ? कुणाकुणाला माहीत असेल कुणी म्हणतील, हें पैठण नाहीं बुवा आपल्याला माहीत. आमची आई नेसते ती पैठणी आहे माहीत पैठणी का माहीत असेना ? त्या पैठण्या पूर्वी जिथें विणल्या जात त्या गावचें नांव पैठण. त्या पैठणाचा एकनाथ तर तुम्हापैकी काहीं जणाना माहीत असेलच. त्या एकनाथाची गोष्ट आहे.”

श्री. गो. नी. दाडेकरांच्या पुस्तकाचा आणखी एक विशेष म्हणजे मुलांच्या मेळाव्यात बसून त्यांना समक्षच एकादी गोष्ट सांगितल्याप्रमाणें जाल्वाचकाना उद्देशून या कथा सांगण्याची त्यांची एक विशिष्ट कथनशैली आहे. या शैलीत बालांशी अधिक जवळीक असल्याचें प्रत्यक्ष येतें या सर्वच कथा सरस आहेत असे म्हणता येणार नाहीं हें खरें, पण तसा चांगुलपणाचा निर्वाळा आजच्या एकदर साहित्याबद्दल — आजच्या कथाकादंबरीबद्दल — तरी देता येईल काय ? राजारात सर्वच तऱ्हेचा माल येतो. त्यातून सरसनिरसतेची पारख करणें हें जाणकाराचें काम आहे. या गगोत्रीतून अनेक प्रवाह निघाले आणि ते महाराष्ट्रभर पसरले. त्यातले काहीं खरोखरच जीवनदायी होते व आहेत, पण काहीं समीक्षकांनी त्या सर्वांनाच एकदम ‘बालवाङ्मयाचें’ गुणधर्म अभावानेंच जाणवत असल्याचा प्रतिकूल अभिप्राय द्यावा याचें आश्चर्य वाटतें. <sup>१</sup> चांगल्या स्तराचे अनेक पैट्ट मला याहि विभागात आढळले आहेत. त्याचें काहींस दिग्दर्शन बरील विवेचनात आलेलें आहेच. अशा धर्तीच्या छोट्यामोठ्या पुष्कळच चरित्रकथा प्रसिद्ध होऊन बालाना शिक्षविषयाचें कार्य आज करताना दिसतात. पुराणकालीन महाकवि, धर्मप्रसारक नेते, जसे विख्यात होते तसे इतिहासाच्या प्रारंभकालातहि काहीं होऊन गेलेच. अलौकिक

व्यक्तींचा लाभ दरेक कालखंडाला व्हावा असें जणूं दैवी वरदानच आहेसं दिसतें. या कालांत गुप्तसम्राट, चाणक्य, विक्रमादित्य, भगवान् बुद्ध, अशोक, हर्ष इत्यादि नामवंत राजकारणी पुरुषांचा उदय झाला. त्याचप्रमाणें कालिदास, भारवी, माघ, दंडी, बाण, भास इत्यादि महाकवि व नाटककारहि आपल्या प्रतिभेनें चमकून गेले. शिवाय पाणिनीसारखे व्याकरणकार, गुणाढ्यासारखे कथाकार, यांच्याहि अपूर्व बुद्धिविलासाचा हाच काल. याला सुवर्णयुग म्हटले जातें तें उगीच नाहीं ! एकेक सोन्याच्या मोलाचीं माणसं यांत कीर्तीनें झळकतांना दिसतील. यांचींहि चरित्रें अनेकांनीं प्रसिद्ध केली. कोणी दोनचार पानांच्या छोट्या छोट्या चरित्रकथा लिहिल्या, तर कोणी विस्तारानें लिहिल्या इतकेंच. त्यांत प्रा. वीरकर यांचें संस्कृत कविश्रेष्ठ व डॉ. के. ना. वाटवे यांचें पंडित कवि हीं पुस्तकें मुलांना खरोखरच आवडणारीं झालीं आहेत.

या दृष्टीनें अनेकांना सुंदर चरित्रें लिहिलीं आहेत. प्राचीन भारतीय सम्राटांची एक चरित्रमाला लेखक अभिराम यांनीं लिहिली आहे. त्यांतून चंद्रगुप्त मौर्य, अशोक, गुप्तसम्राट, हर्ष इत्यादींच्या जीवनकथा आल्या आहेत. अशीच एक चरित्रमाला के. रा. जोशी नांवाच्या लेखकांनीं लिहायला घेतली आहे. अर्थात् चरित्र तेंच असलें तरी लेखक भिन्न असल्यामुल्ले शैलींत फरक तर पडतोच, पण चरित्रलेखातले महत्वाचे प्रसंग निवडतांनाहि लेखकांच्या वृत्तीची पृथगात्मकता उठून दिसणें स्वाभाविकच आहे हर्ष चरित्र या दोघांनीं लिहिलें. त्यांत जोशी यांनीं हर्षाची माता यशोमती पतीवरोवर सती गेल्याचें वर्णन आवेष्टापूर्णतेनें लिहिलें, तर अभिरामांनीं त्याचा निवडता उल्लेखसुद्धां केलेला नाहीं ! एकाने माघनामप्रधान लिहिलें, तर दुसऱ्यानें घटनाप्रधान. अर्थात् हे दोन्ही दृष्टिकोन भिन्न असले तरी सारख्याच तोलामोलाचे आहेत व म्हणून ही दोन्ही चरित्रें मुलांना सारखीच आवडायचीत अशीच आहेत.

एकाच व्यक्तीवर अनेकांनीं चरित्रकथा लिहिली तर त्यांत आणखीहि कांहीं वैशिष्ट्यें उमटून दिसतात. कोणी लेखक प्रौढ भाषेंत कथा 'वर्णनसुंदर' करील, तर कोणी बालांसाठीं मुलायम हितगुजाची भाषा वापरून चरित्र रंजनप्रधान करील. या विधानाची सत्यता बुद्धचरित्राचीं दोन भिन्न पुस्तकें पढवूं शकतील. हें चरित्र काशीनाथ पोतदार व श्री. गोपीनाथ तळवलकर या दोन्ही लेखनकुशल व्यक्तींनीं लिहिलें, व दोन्ही पुस्तकें आपापल्या परीने आकर्षक झाली आहेत. श्री. पोतदारांची वर्णनशैली काव्यमय आहे व त्यात नाट्यगुणसुद्धां सांपडतील ! गौतमाच्या जन्माचें हें खालिल सुभग वर्णनच त्यांच्या लेखनशैलीची साक्ष देजं शकेल.

‘ हिमालयाचीं धवल शिखरें आरशाप्रमाणें लकाकलीं. निर्झरांनीं गिरिकंदरांतून ब्रह्मोपपणें उड्या मारल्या. सूर्यकिरणांनीं चराचर सृष्टीवर सोनेरी रंगाचा कुंचला

फिरविला. वृक्षलता डोळं लागल्या.' सृष्टी घनघान्यांनी व कुलाफळांनी बहरली. पक्ष्यांनी सामवेदगान सुरू केलें. यान्याने क्षणांत राजपुत्राच्या जन्माची वार्ता सर्वत्र पोचविली. मंदिरांतून प्रार्थना सुरू झाल्या. लोकांनी गुढ्यातोरणें उभारली. राजारानी आणि प्रजाजन या सर्वांच्याच अनेक दिवसांच्या आशाआकांक्षाची पूर्ति झाल्याने मुलाचें नांव "सिद्धार्थ" ठेवण्यांत आलें. सृष्टी घन्य झाली ! " पृष्ठ-१-२.

(अशा सुरेस वर्णने चरित्रकथांना खुलवूं लागली तर इतिहासप्रसिद्ध रक्षता तेथे वासवाच्यालासुद्धा उभी राहवयाची, नाही ? आणि श्री. तळवलकर यांच्या 'बुद्धदेवा'ने आणखी एक वेगळा सौंदर्यपैद्य स्पष्ट केला आहे. तो म्हणजे सचित्र व सुंदर सजावटीचा ! बौद्धधर्मा अतिपूर्वेकडेहि पसरलेला. जावा, कंबोज, सयाम, जपान वगैरेंत बुद्धमूर्ति वेगवेगळ्या तऱ्हांच्या आहेत. सिलोनमध्ये हें दर्शन' अगदी आगळ्या प्रकृतीचें व अजंठा शिल्पांत तर त्यांची शतरूप भिन्नभिन्न शिलोरेखानी साकार झालेली. या वेगवेगळ्या शिल्पबुद्धांची मनोहर रेखाकने यांत आली आहेत व त्यामुळे सर्व वर्णनाना प्राच्यतेची एक सुसंगत साय मिळालेली दिसते. बांतील भाषाहि पोतदाराच्या भाषेहून वेगळी, पण तशीच वेधक आहे. जणु एकच रागांतील दोन भिन्न गीतेंच कोणी कलावंतानें गावी तशी साग्यता यांत दिसते. महापुरुषांच्छल हजारों कथा नंतर पसरत जातात. त्यातील काहीं कल्पित, कांही चमत्कृतिपूर्ण, कांही सत्याशयी असतात. अशा वैविध्यानें नटलेली चरित्रे हाहि एक जुन्या वाङ्मयाचा विशेषच मानणें जरूर आहे.

इतिहास हा भूगोलाचा भाऊच म्हटला तरी चालेल. अभ्यास शिकवणारा आणि थोड्या पानांत शतकांच्या घटना घड्याईने सांगणारा तो एकच पृष्ठावर संपूर्ण साम्राज्याचा उदयास्त लीलेनें रेखणारा कालप्रवासी आहे. त्याच्याकडून रंजक विषय भावोन्मेषानें कथन केले जातील ही अपेक्षाच रोटी ! वृत्तपत्रीय बातमीदाराचेंच कार्य इतिहास करीत असतो. फक्त कालातीत हकिकती तो एकत्र व थोडक्यांत वृत्तरूपांनें देतो एवढाच फरक ! पण म्हणून या विषयांतील रंजक सत्यें कमी योग्यतेची अगर निष्प्रभ म्हणतां येतील काय !

आणि तसे पाहिलें तर इतिहास हा अभ्यासविषय ठरल्यानेच मुलांचा नावडता झाला असेल कदाचित्. पण त्यातील सर्वच उपायन कंटाळवाणें असतें असें मुळीच नाही ! भावशब्दांनी पूजा बांधावी असे कितीतरी प्रसंग त्यांत असतात. त्यांतील कांहीं व्यक्तिरेषेत असे तेजस्वी व मोहक रंग भरलेले दिसतात की मन स्ममितच व्हावें ! एकेका प्रसिद्ध व्यक्तीचें उभें चरित्र पाहिलें तर त्यांत कथा कादंबरीला लाजवणाऱ्या वैचित्र्यपूर्ण घटनाहि आढळतात. सत्य हेंच कल्पिताहून अनेकदां विचित्र, धिंक्षणा असतें असें म्हटलें जातें. त्याचा प्रत्यय येतो तो अशा इतिहासांतच. मुलांचा जन्म ही साथीसुधी व घरोघरी घडणारी गोष्ट !

पण कांहीं वेळां इतिहासाला फिरवून टाकणाऱ्या घडामोडींचें बीज त्यांत लपलेलें असतें. नूरजहान या ख्यातनाम मोंगल सम्राज्ञीचा जन्म कावूल कंदाहारच्या वाटेवर एका झाडाखालीं झाला. तर जिजाबाईला शत्रुसैन्य मार्गे लागलें असतां वाटेंत शिवनेरीला बाळजन्मासाठीं यात्रावें लागलें. सवाई माधवरावाच्या जन्माकडे साऱ्या पेशवाईचे डोळे चातकासारखे लागलेले; त्याचा जन्म हें महाराष्ट्राला केवढें बरदान वाटलें! इतिहासात अशा रोमहर्षक प्रसंगांची वाण नाही, व त्यामुळेच ऐतिहासिक कथाकादंबरीप्रमाणें त्यांतील व्यक्तिचित्रणें व चरित्रेहि स्फूर्तिप्रद व उद्बोधक ठरूं शकतात. ऐतिहासिक कालांत शिवाजीच्या जन्मकालापासूनचा महाराष्ट्र वीरश्रीनें प्रसन्न दिसतो व त्या कालखंडांतल्या अनेक स्त्री-पुरुषांचीं चरित्रें मुलांना विशेष आवडतात—बहुधा शिवछत्रपतीबद्दलची प्रत्येक महाराष्ट्रीयाला वाटणारी पूज्य भावना व आदर हेंच त्याचें कारण असावें—या सदरात अनेक चरित्रें येतील. राजाशिवाजी हें रियासतकार सरदेसाई यांनीं लिहिलेलें सुंदर शिवचरित्र या सर्वांत अग्रपूजेचा मान घेईल. इतिहास हेंच सर्वस्य मानणाऱ्या या मान्यवर लेखकांनं हें खास बालांसाठीं केलेलें लेखन त्यामुळे तें गभीर असेल, अशी कोणाला शंका येईल तर त्यानें रियासतकारांचें पुढील मनोगत जरा वाचून पहावें—

“ शिवाजीच्या मोठेपणांतील पराक्रमाइतकेंच त्याचें बालपणहि मनोरम आहे हें मला या अनुभवांनं कळून आलें. आईचें गर्भारपण, या मुलाचा जन्म, बालपण व लहानपणचें शिक्षण हे विषय मी कालानुक्रमानें तपासूं लागलों. तत्संबंधीं जेवढे म्हणून उल्लेख ठिकठिकाणीं विखुरलेले मला आढळले ते सर्व एकत्र पाहतां मला सहज कळून आलें कीं त्याच्या मोठेपणांतील पराक्रमाचें व जीवनाचें मुख्य बीज त्याच्या या प्रथमावस्थेतच पूर्णपणें सजलें. या दृष्टीनें त्याच्या बालपणचा अभ्यास सर्वांनीं लक्षांत घेण्याजोगा आहे. ”

अशा मुबोध भाषेत विशिष्ट दृष्टिकोनांनं लिहिलेल्या या इतिहासवजा गोष्टी केवळ बालप्रियच नव्हे तर सर्वप्रिय ठरतील !

म. श्री. दीक्षितांचे जिजामाता हें चरित्र असेंच उद्बोधकच आहे. यांत चरित्रकथा आकर्षक होण्यासाठीं कांहीं प्रसंग कल्पित आहेत व कांहीं पोवाडे, बखरांतले उतारे, कविता इत्यादि उपयोग करून घेतल्यानें चरित्रास साहित्यहि प्राप्त झालें आहे. पेशवेकालीन घडामोडींवर लिहिलेलें ‘तीन पीढ्यांचा दाजी’ (ना. रा. रानडे) व पहिला पेशवा (दा. पां. रानडे) हींहि चरित्रे छोटींशीं पण सुरेल झाली आहेत.

पावनखिडीचा रणझुंझार या मा. द्र. काराजानीर यांच्या पुस्तकांत बाजी प्रभूचें सुसंगत चरित्रवर्णन आहे. डॉ. चारुशील गुते यांनीं कांहीं छोटीं चरित्रें

लिहिली त्यातहि बाजी प्रभु देशपांडे याचें वर्णन आलें आहे. या सदभांत चित्रशाळेंत प्रसिद्ध केलेली अनेक गोष्टीबद्दल चरित्रें आहेत. त्याचा इतिहासकथात परिचय आलेला आहेच इतिहासात चरित्र व कथा याच्या सीमा पुष्कळदा ओळखून येण्याजोग्या एकमेकात मिसळलेल्या दिसतात. त्यामुळें ऐतिहासिक गोष्टीतूनहि अनेकदा चरित्रकथाच टोम्यातून पाहताना दिसतात.

पण या ऐतिहासिक कालगणने एक नजर टाकली तर चट्कन व्यानी येणारी एक गोष्ट अशी की, ग्रिनचरित्र पूर्णकाल ते पेशवाई अखेरपर्यंतच्या कालात अनेकानेच घडामोडी झाल्या, राज्यपरिवर्तनें झाली, आणि कित्येक महत्त्वपूर्ण व्यक्तींनी प्रत्यक्ष वा अप्रत्यक्षपणें इतिहास घडविला, पण त्याचीं चरित्रें असावी तेवढा नाहींत, अर्थात् प्रौढ वाचनासाठी अशा पुष्कळच चरित्रें आहेत, पण छोट्यासाठी ती आनर्जन लिहिलेलीं नाहींत.

विजयनगराच्या साम्राज्याचा उदयास्त झाला, ग्हामनी राज्य आलें व पाच तुकड्यात भगलें. दिहणीर अनेक यवन स्याच्या झाल्या व रजपूत राजे चमकून गेले या नातीतून अनेक तेजस्वी नररत्ने उदयाला आलेलीं नाहींत काय ? पण त्याच्या चरित्रकथाचें गालगालन जजून उपेक्षितच भासत आहे. त्या मानानें पौराणिक काल, सुवर्णयुग आणि अलिकडचा राजकीय व शैक्षणिक सुधारणांचा कालखंड हाच अधिकच समृद्ध भासतो.

पौराणिक व ऐतिहासिकांचा उतरा ओलांडून कालगणना वर्तमानाच्या प्रागणात आल्यावर इतर साहित्याप्रमाणेंच चरित्रदालनातहि वर्णनाविषय व व्यक्तिमाहात्म्य यात विविधता व नाविन्य याचा आढळ व्हावा हें साहाजिकच. पूर्वी भक्त, सत, दैवतें, देव यांच्या चरित्रांनीं भक्ति व सद्गुण शिकविलें. ऐतिहासिक चरित्रांनीं स्वाभिमान, वीरश्री, कर्तृत्व याचा कुमारमनावर योग्य संस्कार केला. या नव्या कालगणनात जीवनमूल्यें बदलली. राहणीची घडाडीहि आमूलाग्र बदलली. पाश्चात्य शोध व संशोधन यांनीं ज्ञानक्षेत्रेंत विलक्षण वाढ झाली. ही एका विकसित वैज्ञानिक जीवनाची साक्ष, तर राष्ट्रीय मनोवृत्तीचा विलक्षण विकास हें दुसरें भारती याच्या मानसिक प्रगतीचें मानचिन्ह. अर्थात् या दोन्ही दृष्टींनीं ज्यांनी आदर्श कार्य केले, त्याचीं चरित्रें मुलापुढें आज आणून येत असानीं यात नवल नाहीं. या चरित्रदर्शनाला आणसीहि एक स्वतंत्र पैठ आहेच, व तो म्हणजे महाराष्ट्राच्या सामाजिक व शैक्षणिक प्रगतीचाहि आलेख आज नमूद करण्यासारख्या वेगानें जनदृष्टीसमोर मूर्त होत आहे.

या सामाजिक प्रगतीला ज्यांनीं मन पूर्वन हातमार लावला, त्यासाठी कष्ट मोसले त्यांचीहि चरित्रें आज बुद्धिवादी कुमाराला नवें काहीं चैतन्य देऊ शकणारीं

ठरंतील. प्रि. आंगरकर, चिपळूणकर, ज्योतिबा फुले, रमाबाई रानडे, पंडिता रमाबाई अशांचीं चरित्रें सामाजिक प्रगतीचे टप्पे दर्शवणारीं. स्त्रीदास्यविमोचन व दुष्ट केशवपनादि रुढींवर प्रहार करण्याचें कार्य या विभूतींनीं केलें. ज्योतिबा फुले, रमाबाई, पंडिता रमाबाई यांनीं स्त्रीशिक्षणसंस्था काढल्या. असह्यतानिवाणार्थ फुल्यांनीं प्रयत्न केले. या सर्वांचीं चरित्रें स्फूर्तिप्रद आहेत, तशीच उद्बोधकहि आहेत. मूळ वर्णनीय व्यक्तिच अशी गुणसमृद्ध असल्यामुळे लेखकांच्याहि भाषाशैलीला नवे पैशू पडून ती चरित्राभोवतीं सुंदर कोंदणासारखी शोभू लागली यांत आश्चर्य नाही. श्री. दा. न. शिखरे यांच्या वर्णनशैलीचा एक नमुना पुराणकथांत आढेला आहे तो संवादरूप आहे. पण कथनरूप भाषेचें स्वरूपहि तेवढेच आल्हादकारक भासतें. वा. दा. गोखले यांनीं “मराठी भाषेचे शिवाजी मालाकार चिपळूणकर” यांचेंहि चरित्र असेंच सुटसुटीत व वेधक शैलीनें लिहिलें आहे. याहि बाबतींत चित्रशाळेंनें एक अनुकरणीय आदर्श इतर प्रकाशनसंस्थांना घातून दिला आहे. या चित्रशाळेतर्फे जवळजवळ पंचवीस चरित्रपुस्तकांची एक मालाच प्रसिद्ध झाली आहे. त्यांत आजकालच्या अनेक राजकीय व सामाजिक आणि वैज्ञानिक क्षेत्रातल्या व्यक्तींच्या जीवनकथा आलेल्या आहेत. लाल लजपतराय, मदनमोहन मालवीय, बह्मभभाई पटेल, रवींद्रनाथ टागोर, देशबंधू दास, डॉ. राजेंद्रप्रसाद, कलुराव इत्यादि अनेक सुप्रसिद्ध व्यक्तींचीं चरित्रें सुटसुटीत भाषेत व मुलांना रंजक वाटतील अशा प्रकारें सांगण्यांत आली आहेत.

अशीच दबड्यांतर्फे प्रकाशित झालेली छोटी चार पुस्तकांची एक माला महाराष्ट्राचे संजीवक म्हणून प्रसिद्ध झाली आहे. लोकमान्य टिळक, न्यायमूर्ति रानडे, काळकर्ते पराजपे, इत्यादींचीं चरित्रें थोडक्यांत व रंजक पद्धतीनें त्यांनून आलेलीं आहेत.

चरित्रविभागांत मूळचीं मोठमोठीं चरित्रें संक्षेपानें लिहून विद्यार्थ्यांसाठीं उपयुक्त करण्याची आजकाल नवी पद्धत रुढ होऊ लागली आहे. आत्मवृत्तेंहि याला अपवाद नाहीत. न. चि. केळकर, घोंडो केशव कर्वे, एस्मीबाई टिळक, अशीं नामवंत आत्मवृत्तें मुळांत पार चागलीं असलीं तरी त्यांची व्याप्ति फार म्हणजे ३००-४००, कचित ५०० देखील पृष्ठांतकी असल्यानें ती विद्यार्थ्यांच्या बुडीला व धारणाशक्तीला भारी ठरणारीच. म्हणून अशा प्रचंड चरित्राचा संक्षेप करून ती पुस्तकें बालवाचनासाठीं सिद्ध केलीं जातात. अशा चरित्रांत ‘नरसिंह केळकर’ (संक्षेपक-विश्वंभर उद्धवराव वैद्य) व कव्यांचे संक्षिप्त आत्मवृत्त यांचा समावेश होतो. पैकीं केळकराचें आत्मचरित्र ‘चरित्रांत’ रूपांतरित झालें असून कव्यांचें मात्र आत्मचरित्रच आहे व ९-१०-११ या दृष्यांसाठीं त्याचें लेखन आहे. कर्वे योर समाजसेवक होते, परंतु कुदाल लेखक नव्हते; त्यामुळे या चरित्रांत रोमहर्षक

घटना असूनहि त्या रंगवून लिहिलेल्या आढळत नाहीत. तथापि जाणान्या कालाचें एक सुसंगत समाजदर्शन त्यातून घडतें व अनेक थोराचें लहानपण कसें हालाकथाचें जसतें याचाहि विद्यार्थ्यांना बोध मिळून त्यातून वर आलेल्या आदर्श व्यक्तीबद्दल आदर उत्पन्न होतो त्या मानानें केळकराचें चरित्रचित्र अधिक रेखीव व भाषामुदर-तेनें सुशोभित झाल्ले वाटतें. विद्यार्थ्यांना ऋतुत्वाचें आवाहन सहजी यातून घडतें. गिऱ्याय तें विशेषच उमटूनहि दिसतें. उदाहरणार्थ, पुढील परिच्छेद पाहा-

‘सामान्य दर्जाचे विद्यार्थ्यांचे बहुसंख्य असतात. केळकरहि आपल्यासारखे सामान्य विद्यार्थी होते. पण ते केवढ्या थोर पदवीला चढले ? अणुएवढ्या ग्रीतून केवढा निस्तीर्ण, जसल्याना छायासुग टेणारा, मार्गदर्शक नि आल्हाददायक घटवृक्ष निर्माण झाला ! मग आपल्यालाहि केवढा भविष्यनाळ आहे ! मग चला, पुढें चला, “रुक्ना तेरा काम नहि” अस जर ते विद्याया भडणू लागले व केळकरचरित्राचा पुढील भाग वाचण्यास अधीर झाले तर त्यात नवल तें काय ? (पृष्ठ-३०) धी. यदुनाथ यत्ते यार्ना लिहिलेलें सानेगुरुजीचें चरित्रहि असेंच सुरेग झालें आहे

राजकारणी व्यक्तींची चरित्रे या सुधारक व्यक्तीपेक्षा अनेक पटीनें लिहिलीं जात आहेत. कारण, नेव्हाहि समाजसुधारक व्यक्ति दुर्मिळतेनेंच आढळायच्या ! पण राजकारण हा मुळीं अनेकांच्या बुद्धीनें मेळला जाणारा सुद्धिमळाचा डाव ! तेथें बहुविधता असल्यास आश्चर्य नाहीं. या दृष्टीनें लोकमान्य टिळक, महात्मा गांधी यांपासून अद्यावत् राजकीय क्षेत्रातच चमकणारे प. नेहरू, यशवतराव चव्हाण इत्यादि अनेकांची चरित्रें लहानमोठ्या स्वरूपात प्रसिद्ध झालीं. पैकीं गांधी व नेहरू यांची चरित्रें तर सर्व वयाच्या मुलांना उपयुक्त ठरावीं जशी निरनिराळ्या शैलीनें लिहिलीं गेली आहेत. आज स्वराज्य आलें, पण त्याची पायाभरणी क्रित्येक वर्षांपासून होत होती व त्यासाठी अनेकाना क्रांतिवीर होऊन कारावास सोसला वा देहापणहि केले. त्या स्वातंत्र्यसुराच्या हस्तिकृती मिती स्फूर्तिप्रद व जीवन किती जळत्या स्वदेशप्रीतीचे ! अशा वीरांच्या जीवनकथाहि मुलासमोर येत आहेत. यात तात्या टोपे, मदनलाल धिंग्रा, वामुदेव उळवत, सावरकर बगैरे अनेक दीप्तिमान किरण चमकतात. या सदमांत वि. श्री. जोशी याचे चाफेकर मधु याचें चरित्र प्रसिद्ध झालें होतें. या जोश्यांना तर स्वदेशप्रेमी व नामवंत देशभक्तांच्या चरित्राची एरू मालाच गुफली होती. तात्या टोपे, खुदीराम त्रोट, मदनलाल धिंग्रा, ऊधमसिंग, भगतसिंग ह्यांच्या ह्या जीवनकथा. लेखनात लालित्याची थोडी उणीव भासते, पण कथनात जोप आणि स्वाभिमानाचा जो प्रत्यय येतो तो फार मनोश्च आहे चरित्राचें दालन बालसाहित्यप्रातात यानंतर हद्दहद्द विकसत चाललें व त्यात पौराणिक, ऐतिहासिक, राष्ट्रीय, सामाजिक असे स्थूल वर्गीकरणहि दिसू लागलें. आजकाल तर



या सर्वच शाखांना बहर येत असलेला दृष्टीस पडतो. त्यांत मर्दानी झांशीवाली (श्री. विद्याधर गोखले), नेताजी सुभाष (श्री. टिल्क व श्री. रायकर), स्वातंत्र्यवीर सावरकर (श्री. दा. न. शिखरे), देशबंधु दास, वामदेव बळवंत (डॉ. चारुशीला गुते) इत्यादि अनेक सुरेख पुस्तकें आहेत.

आधुनिक राष्ट्रपुरुषांचीं किंवा राष्ट्रीय वृत्तीच्या व्यक्तींची चरित्रें पुष्कळच लिहिलीं जातात व त्यांतहि लेखनप्रकारांची विविधता दिसून येते. कांहीं मोठ्या व्यक्तींनीं आत्मचरित्रें लिहिटेल् आहेंत. त्यांचीं मुलांना आवडेल अशी संक्षिप्तरूप आवृत्ति काढली जाते व तीहि उद्बोधक ठरते. 'नेहरूंच्या शब्दांत नेहरू' हें पुस्तक त्या दृष्टीनें घोरपडे व गोंधळेकर यांनीं फारच काळजीपूर्वक संक्षिप्त केलें आहे. यांतली भाषा व प्रसंग-त्यांचा सुसुटीत आकार लक्षांत घेऊन-मुलाना अतिशय आवडतील असेच आहेत. पंडितजींच्या लिखाणांत गांभीर्याबरोबरच थोडासा विनोदहि डोकावतो.

“१९१२ सालीं मी बॅरिस्टर झालों आणि त्याच वर्षाच्या हेमन्तऋतूंत हिंदुस्थानला परत आलों. इंग्लंडांत मी सात वर्षे घालवलीं.

मुंबईच्या धक्क्यावर मी पाय ठेवला तेव्हां आठवते, खारेपणाखेरीज माझ्या-जवळ वाखाणण्यासारखें कांही नव्हतें, असें मला वाटतें !” (पृष्ठ २७)

तसेंच यांत राजकीय भावनांतक्याच कौटुंबिक जिव्हाब्याचेंहि दर्शन वाचकाला घडतें. हे सर्व गुण या संक्षिप्तावृत्तींत उतरलेले दिसतात. उदाहरणार्थ, बडिलांबद्दलचें पुढील वर्णन पाहा—

“आमच्यावर बडिलांचें अतोनात प्रेम होतें. प्रेमाचा बाजार त्यांनीं कधीच भरवला नाहीं. पण त्यांच्या संयमाच्या पापुऱ्याखालीं वात्सल्याचा खोल सांठा भरलेला होता ! मला मामाहून समजलें कीं, प्रत्यक्ष अनुभव असावा म्हणून बडिलांनीं जमिनीवर निजूनहि पाहिलें. त्यांना धाटे कीं, तुरुंगात मला जमिनीवरच निजावें लागणार !” (पृष्ठ-३५)

पं. नेहरू व महात्मा गांधी यांच्याबद्दलच्या बाल व कुमारवयीन मुलांसाठीं चरित्रकथा वैपुल्यानें लिहिल्या गेल्या आहेत. ‘आनंदमुवन’ ह्या श्री. गोपीनाथ तळवलकरांच्या पुस्तकांत नेहरूंचें राजकीय व वैयक्तिक जीवन सांगोपांग मांडलें आहे व हें पुस्तक कुमारांना आवडेल अशा प्रौढ सुंदर भाषेंत आहे. पं. नेहरूंशीं संबंधित अशा राजकारणाचाहि यांत जो परिचय आला आहे, तो कुमारांचें शान-वर्धन करणारा ठरेल. कै. सानेगुरुजी व श्री. यदुनाथ थत्ते यांनीं लिहिलेले ‘गोष्टीरूप गांधीजी’ लहानांनाच नव्हे तर मोठ्यांनाहि आवडेल.

या चरित्रकथाचा आणखी एक विशेष लेखनप्रकार म्हणजे यातल्या विद्यमान व्यक्तींच्या समक्ष भेटी घेऊन त्या त्या व्यक्तींचे आत्मनिवेदन मुलाखतरूप लिहिणे. यात अभिनवता तर आहेच, पण त्या एवढीच आत्मीयताहि प्रकट होणे सहजच असते. या प्रकारात श्री. य. गो. निलुरे यांच्या 'भारताचे सुपुत्र' या पुस्तकाचा आवाज उल्लेख करावयाचा वाटतो कारण, त्यांनी कुमारमनाची जाणीव ठेवून या मुलाखतींतील गाल्यमालच अधिक उठावदारपणे लिहिली आहे. प्रौढावस्थेत या थोर मंडळींच्या कर्तृत्वाने झोळे दिपतात, पण त्या कर्तृत्वाच्याच परिचयाने कुमारांना जरूर ते मार्गदर्शन होतं, म्हणून 'पायाभरणी'च्या म्हणजे कर्तृत्वपूर्वकालाच्या हक्किकती त्यांनी अधिक आत्मीयतेने वर्णिल्या. म. म. दत्तो वामन पोतदार यांच्या गाल्कालातील हे वर्णन पाहा —

“ (इतिहासाचार्य) राजवाडे जो रस्ता चालत गेले तोच आपण स्वतः साठारि मुक्कर करावा असें दत्तुने ठरविलें असावें. राजवाड्याचें लिखाण मननपूर्वक वाचण्याची दत्तूला प्रेरणा होऊ लागली. जा जा तो राजवाड्याचें लिखाण वाचू लागला तो तो हे गृहस्थ आपल्याच मनातले विचार शब्दरूप करित आहेत असा अनुभव त्याला येऊ लागला. कॉलेज शिक्षणासमयी राजवाड्याच्या मनात विशेष प्रीति नव्हती दत्तूला हा विचार साहजिकच आवडला. ”

चरित्र हे माध्यमच मुळात गंभीर प्रकृतीचें. पण ते मुलासाठी देताना त्याचें ते गाभीर्य माटून टाकलें तर ते कथारूपात किंवा सुन्या प्रसंगरूपात तेवढे प्रत्ययकारी ठरत नाहीं. अनेक छोटी कथाचरित्रे अशा निष्प्रभ व कशीतरी लिहिल्यासारखी दिसतात ! 'ही पाहा मोठी माणसे' (श. रा. देवळे), 'बाल गोपाल कृष्ण' (भालचंद्र वैद्य) इत्यादि पुस्तकानून याचे प्रत्यंतर येईल. या उलट 'मानवतेचे पुजारी' हे ना. ध. पाटलाचे चरित्रलेख इतके रंजक आहेत की त्यांच्या अनेक आवृत्त्या निघत आहेत.

असें हे चरित्रांचे चरित्र मुलांचे चरित्र घडवण्याचें, त्याजपुढें आदर्श ठेवण्याचें, व राष्ट्रभ्रदलचा अभिमान सजग करण्याचें कार्य चरित्रे करतात हे तर खरेच, पण ती रजनप्रधान असतील तर कर्तव्यसंदेशानुरोधरच ती इतिहासाची आवडहि उत्पन्न करू शकतील ! बरील विवेचनातील कित्येक चरित्रपुस्तके या रसोनीस उतरणारी आहेत.

गाल्साहित्याला आणखी एका नव्या लेखनप्रकाराची जोड श्री गोपीनाथ तळवलकर यांच्या गृहस्थे व नरीं गृहस्थे या पुस्तकांनी दिलेली दिसते. ती म्हणजे बालकाची शब्दचिन्ने लिहिणे ही होय. मोठ्या माणसाची व्यक्तिचिन्नात्मक पुस्तके मराठी बाळग्याला परिचित आहेतच, परंतु केवळ गालाचें शब्दरूप दर्शन घडवण्याचा

हा प्रयत्न अभिनव होता. श्री. तळवलकरांच्या पुस्तकांतून निरनिराळ्या प्रवृत्तीच्या वालकांचीं अशीं रेखीव व रम्य शब्दचित्रे संकलित झालीं आहेत. एकाद्या चित्रकारानें दोनचार बोलक्या रेपांत एकाद्याचें रूपविशेष प्रकट करावें तशीं यांतील मुलें या शब्दांच्या आधारेनें जणु दृष्टीसमोर प्रकट होतात असें वाटतें; आणि हीं वर्णने किती उत्कटतेनें केलीं आहेत, ते खालील वर्णनावरून दिसून येणारें आहे.

“कुठलाहि पोशाख घातला तरी मनमोहनच्या रूपाचा एक निराळाच पैन्ड तुम्हाला दिसेल. रुपेरी दगांच्या वेढ्यांत शोभणारा चंद्र, हिरव्या पानांच्या दाटीत तरारलेला मोगरा, काळ्या खटकांतून उडी घेणारा शुभ्र झरा अशी अनेक सुंदर दृश्ये पाहिल्याचा आनंद तुम्हास होतो. ”

आणि हें खालील एका छोट्या बालिकेचेंहि वर्णन तसेंच वत्सलभावनेचें—

“एखादा लहानसा पांढरा संगमरवरी सुंदर देवदूताचा पुतळा सचैतन झाला आणि तुमच्या अंगणात उडूं बागडूं लागला तर किती हर्ष होईल ? तुम्हांला मीना इकडे तिकडे बागडत असता अगदी तसाच हर्ष होतो. ”

काव्यात्मता हाहि या शब्दचित्राच्या भाषेचा एक विशेष आहे. व त्यानें या वर्णनांना एक निराळी सुरेल सिलई चढलेली दिसते. अशी सुंदर पुस्तके इतकीं कमी असावीत हीच तक्रार करावीशी वाटते ! अगदी अद्याच प्रकारचें एक पुस्तक कमलाबाई देशपांडे यांनीं ‘चिमण्या’ या नांवानें प्रसिद्ध केलें आहे. यांतहि ५ ते १५ वर्षांपर्यंतच्या मुलींची स्वभावचित्रे कांहीशा विस्तारानें रेखली आहेत. मात्र यांत त्याचें शालेय जीवन व त्या परिसरांतली वागणूक यांचें वर्णन अधिकांश आहे. लिहिण्याची पद्धत गंभीर व सौम्य आहे. पण अशी ही बालजगतातील व्यक्तींची शब्दचित्रात्मक पुस्तके एक दोनच ! या उपेक्षित पण सुंदर लेखनप्रकाराकडे लेखकांनीं ज्यास्त आस्थापूर्वक लक्ष दिलें पाहिजे.

### मुलांचे छंद व तत्संबंधी वाङ्मय

शाळेंत अभ्यास करतांकरतांच कित्येक विद्यार्थी इतरहि कलागुण अभ्यासित असतात. कोणाला बांसरी चांगली येते तर कोणी उत्कृष्ट खेळाडू होतो. कोणी विद्यार्थी लेख व काव्य लिहूं लागतात तर कोणी चित्रकला, शिल्प, गायन यात नैपुण्य मिळवून दाखवितात. अभ्यासक्रमानेरीज हे जे कलाविषय मुलांच्या जीवनात यावेळीं प्रवेश करतात, त्यामध्ये पुष्कळदां त्यांच्या भावी उत्कर्षाचीं बीजेहि असतात. आजकाल या छंदविषयांना उत्तेजन देण्याची नव्या शिक्षणपद्धतीतच योजना असल्यामुळें शालेय जीवनांतच मुलांच्या नैसर्गिक कलागुणांना याव मिळतो व वसंतूत्त्व, नाट्याभिनय, कागदकाम, यंत्रकाम इत्यादि अनेक कलाविषयांत मुलें नांय

मादण्यामारखी प्रगति दर्शवितात. नृत्य, भरतकाम, शिवणकाम, पिणकाम, कला कुसरीची कामे, रागोळ्या यात विशेषेकरून विद्यार्थिनीच्या बुद्धीची चमक दिसून येते.

पण अशा या छदाना पुरक अशी पुस्तके खास मुलासाठी पारशी लिहिली गेलेली नाहीत. जी काय चारदोन आहेत त्यातील काही पाठ्यपुस्तके म्हणून शाळेत लावली गेली आहेत. पुढाकाम व हस्तव्यवसाय या पुस्तकाचे ४५ छोटे भाग (लेखक द. श. गलडे) हे याच एक उदाहरण ठरेल. भाऊ एरे याचे 'व्यावहारिक चित्रकला' हे अभ्यासक्रमामास पुरक ठरणारेच पुस्तक. जादुगार खुबीर याना 'जादूतील जमतीगमती' 'जादूची पोतडी' इत्यादि पुस्तके मुलासाठी लिहिली, ती तो छंद जसगाराना उपयोगी आहेत. लेखनाचा उद पुष्कळाना जसतो 'तुम्हाला लेखन व्हायच्यु का ?' हे नाव. गलगर्लचे एक चांगले मार्गदर्शनपर पुस्तक आहे. छदाना पुरक असे श्री. अ. ज. घारे याचे कागदाचा गेळणा हे पुस्तक विशेष विचारात घेण्यासारखे आहे असे म्हणल्यास अयोग्य होणार नाही. यापेरीत हे दालन रितेंच आहे. खास विद्यार्थिनीसाठी तर कलापुस्तक, छोट्या रागोळ्याची पुस्तके अपवाद वजा जाता लिहिले गेलेलीच नाहीत. परदेशात हा पुस्तक वेपुल्याने आहेत, एवढेच नव्हे तर Hobbies Weekly नावाची खास साप्ताहिक देखील तिथे प्रसिद्ध होतात ! त्या बुलनेने या क्षेत्रातली उणीव अधिस्त जाणवावी एवढी मोठी आहे.

### हितगुणात्मक पुस्तके

पत्रात्मक पुस्तकाना प्रौढ साहित्याप्रमाणेच गालसाहित्यातही मानाची खुर्ची मिळविलेली आहे. पत्र म्हटले की तेथे हितगुज धार घेऊन आलेच ! कथा कादंबरीप्रमाणे कथानक जुळवण्याची खटपट नाही की प्रसंगरचना, संवाद इत्यादींचे चयन नाही. आत्मविश्वार करणारी ही पत्रे म्हणजे खुनिमधार्चे धाकटे भावउच्च जणु.

ही पत्रे दान तन्हेची एक खुद्द कोणातरी गालाला उद्देशून लिहिलेली, म्हणून ती अधिक आत्मीयता व जवळीक दर्शवणारी व्यक्तिविषयक अशी आणि दुसरी म्हणजे गालामाठी लिहिलेली ही पत्रे एकाद्या मुलामुलीला उद्देशून लिहिलेली खरी, पण त्या त्या व्यक्तीला गालपिढीचा प्रतिनिधी म्हणून त्याच्या वयाच्या अनेक गालवाचकानाहि उद्बोधक ठरणारी पहिल्या प्रकारात भावनिक जिद्दळा व आत्म प्रकटन यांचे आधिक्य, तर दुसऱ्या प्रकारात सामाजिक हिताचा दृष्टिकोन व ज्ञान वर्धनाचा हेतू स्पष्ट असतो.

प्रौढसाहित्यात अनेक पुस्तके पत्ररूप आहेत. गालसाहित्यातही ती प्रथा यावी यात नवल नाही. अनेकाना विचार प्रकटनाचे हे माध्यम आवडलेले दिसते. रूप तर

निबंधाचें, पण त्यांतली क्लिष्टता नाही. विषयाचें विवेचन खरें, पण त्याला तंत्र चौकट नाही. भाषेचे स्वरूप धरगुती व आत्मविचारानाहि प्रसंगोपात्त वाव देण्याची यांत नकळत सोय झालेली ! तेव्हां उगवत्या पिढीसाठीं अनेक लेखकांनीं हीं पत्रें लिहिलीं. त्यांत 'सुंदर पत्रें' (सानेगुरुजी), 'करवंदे' (गोरे), 'इंदिरेस पत्रें' (पं. नेहरू) 'जेव्हां मुलगी शिकत असते' (हसबनीस) इत्यादि पुस्तकें उल्लेखनीय ठरतील. या सर्वांत एक गमतीचें साम्य दिसतें तें म्हणजे हीं सर्व पुस्तकें बालवयीन मुलीलाच लिहिलीं गेलीं आहेत. अर्थात् अनेकांनीं एकाच वस्तूचें दर्शनचित्र काढलें तरी त्यांतून जसें व्यक्तिगत कलेचें वेगळेपण उठून दिसावें तद्वत् प्रत्येक पत्रलेखकाची लेखनप्रवृत्ती वेगळी आणि वर्णनशैली व विचारभूमि हीहि अगदीच भिन्नरूप आहेत. इंदिरेस पत्रें हें सर्वस्वी शास्त्रीय माहितीचें पुस्तक पत्रात्मक खरें, पण अगदींच वेगळ्या वाणाचें. त्यात धरगुती मजकुराची एक ओळसुदां नाही. मात्र भाषा व विवेचनपद्धति सोपी व बालमुलभ आहे.

बालांसाठीं पत्रात्मक वाङ्मय लिहिलें गेलें त्या सर्वांत 'सुंदर पत्रें' हें कै. सानेगुरुजीचें पुस्तक गुणाभिक्यांत अग्रमान घेणारें ठरेल. ही पत्रें गुरुजींनीं सुधा नांवाच्या एका छोट्या मुलीला लिहिलीं व दर आठवड्यास एक याप्रमाणें तीं साधनंतून प्रसिद्ध झालीं. पण सान्यांचाहि हेतू एकट्या मुधेशींच हितगुज करण्याचा नव्हताच. प्रस्तावनेत श्री. ना. ग. गोरे म्हणतात—

“ (सुधा), दर शनिवारचें पत्र रात्रीं बेरात्रीं, भल्या पहाटे बसून लिहून काढायचें. तुला डोळ्यासमोर ठेवून ते अवघ्या बालमहाराष्ट्रादीं गुजगोष्टी करायचें. ”

आणि हें हितगुज बालमहाराष्ट्राच्या खरोखरच कितीतरी मनास आलें ! या पत्रांत गुरुजींचा बालांमंडळचा जिव्हाळा तर पानोपानीं प्रकटला आहेच, पण इतरदि कांहीं गुणांनीं तीं लक्षणीय झालीं आहेत. कै. सानेगुरुजी निसर्गप्रेमी होते. मृदुमनानें ते सृष्टीचे सारे फेरफार पाहायचे. धरणीवरील छोट्या फुलापासून गगनांतील संध्या-रागापर्यंत सर्व गोष्टींमंडळ त्याचे सौंदर्यलक्षी मन विचार करायचें. न्यांचीं हीं पत्रें म्हणजे त्यांनीं मुधेप्रमाणेंच निसर्गाशीहि केलेलें जणूं हितगुजच ! परमेश्वराच्या मनोहर सृष्टीकडे कौतुकाबरोबरच तान्विक भूमिकेन शोधक दृष्टीनं कसे पाहावें हेंच जणूं त्यांनीं सुधाला शिकवलेलें दिसून येतें. पुढील परिच्छेद याची साक्ष देऊं शकेल.

“ हे लहानसे मृगाचे किडे ! आठ दिवस दिशतात नि पुन्हां नाहींसे होतात. कोटें असतात त्यांची धारीक अंडी ! मार्तांतील तीं अंडी उन्हांत, थंडीत, मरत कशीं नाहींत ! कां एकदम हे किडे कोटून जन्म घेतात ! काय आहे हा प्रकार ! साध्या क्षुद्र मार्तांतून हे नयनमनोहर किडे कोटून आले ! ”

ऋतुमानानुसार जशी पल्याप्रामाण्याची, झाडाफुलाची अगणित उल्लेखवर्णने या पत्रातून आढळतात, तीं मुलाची सृष्टिप्रीति वाढवणारीच आहेत. दुसरा या पत्रातला विशेष म्हणजे प्रादेशिकतेचा. कोंकण हा प्रान्त इयामान, पिक्के, फुल्ले, फळें, लोफ्जीवन या सान्याच दृष्टीनें भिन्न. तेथल्या या सर्ग गोष्टींचीं रसाळ वर्णनें लेखनीयात आली असल्यानें या पत्रांना एक निराळीच सुंदर झिलई चढली आहे. हें पत्र पत्र ह्या वर्णनानेंच किती वेगळे भासतें—

“अनंताच्या फुलाना चांगलाच उदर चाला आहे. अनंताला तितकासा घाम नसतो, पण तसें घवघवीत दिसतें फूल. उटमोगन्यासणि फुलें लागू लागलीं. पणसाच्या झाडारून उटमोगरीचे वेळ गेलेले, आणि गुनानाकडे एक मोगरा आहे, पण फेबटें त्याचें फूल ! पाढ्या गुलानासारसें दिसतें, आणि वासति मधुर. तेरडे आता चांगलेच फुलू लागले आहेत. अनंन रुचोळ्याचीं फुलें दिसू लागलीं नाहींत. ”

कोंकणातलीं फुलेंहि निराळीं अन् ओळखहि नारित्यपूर्ण !

पण गुरुजींचीं हा पत्रें केवळ अशा प्रादेशिक वर्णनानांच वेधक झाली आहेत असे मात्र नव्हे. मुलाच्या निमित्तानें त्यांनीं एकदर मराठी चालपिढीला अनेक तऱ्हेची मीलिन दिक्कण दिली आहे. त्याचे महत्त्व याहून अधिक मानलें पाहिजे. सेवानताचें हें आवाहनच किती चिंतनीय आहे पाहा —

“मुधा ! तू पुढें घेगील अशा जीवनाला राहून ? शीक, डॉक्टरी ज्ञान मिळव आणि काळणान जा आणि गरीब आयाजायाची सेवा कर. नदी ज्याप्रमाणें ओलावा देत वाहत राहते त्याप्रमाणें तुझी जीवनसरिता सर्वांच्या जीवनाला ओलावा देत वाहत राहो. ”

अर्शा ही भावमय पत्रें, मुलाचाच नाय मोळखानाहि पुन्हापुन्हा वाचावींशीं वाटतील !

कै. सानेगुरुजीप्रमाणेंच श्री. ना. ग. गोरे यांनीं शुभा नावाच्या आपल्या कन्येला उद्देशून जशीच मुनोष पत्रें लिहिलीं, तीं ‘करवडे’ या समग्रान्त समाविष्ट झालीं आहेत. लेखनपद्धत पुस्तळशी ‘सुंदर पत्रा’सारखीच, परंतु प्रत्येक लेखकाचें वैशिष्ट्य अशा साम्यातूनहि उठून दिवणारच. श्री. गोण्यांनीं गुप प्रवास केला व त्या प्रवासातून यातलीं माहिती पत्रें लिहिलीं. जर्थात त्यात प्रादेशिक वेधक वर्णनें तर आहेतच, पण तीं अगदीं भिन्नभिन्न प्रदेशांचीं व त्यातल्या तऱ्हेदार रितीरिवाजांचीं आहेत. ‘धुमकुडिया,’ किंवा ‘चित्रागदेचें माहेर,’ हीं सुंदर वर्णनानीं नटलेलीं प्रकरणें पाहारां. जिव्हाळ्यापेक्षाहि गोण्याच्या मापेंत शोधकता, निरीक्षण व ज्ञानवर्धन यांचीच शिक्कण प्रभावी झाली आहे. वर्णनशैलीहि रम्य व आकर्षक आहे. मणि

पूरचें हें शब्दचित्र पाहा, म्हणजे श्री. गोरे यांच्या पत्रलेखन शैलीतील संदर्भखुमारी वाचकांच्या लक्षांत येऊं शकेल.

“तीन चार बाजले कीं इथें संध्याकाळ होऊं लागते. मग दिवसभर विणलेलें कापड गवताच्या बुट्यांत घालून बायका बाजारांत जातात. शुभा, इंफालच्या बाजाराची शोभा मी कधी विसरणार नाही. सगळा बाजार चालवतात बायका. वांगड्या, मणि, झूल, नारळाच्या करवंटीचे नक्षीदार हुक्के, अगर धूप, भाजीपाला यांची छोटीछोटीं दुकानें हारीनें लागलेली असतात. पण खरी शोभा पाहावी तर ती कापडबाजाराची. किती तऱ्हेचे कापड बायकांना आणलेलें असतें म्हणून सांगूं ! येथील बायकांना विणण्याचें, घुत्ताईचें व कशिदाकामाचें कसब पूर्णपणें अवगत झालेलें आहे. त्याच्या हातांत काय जादू आहे नकळे, पण त्यांनी बनवलेले, कोळ्याच्या जाळ्यासारख्या शिरशिरीत कापडाचे एकाहून एक सरस नमुने पाहिले कीं डोळे निवतात.” (करवंदे - पृष्ठ १००)

अशा पत्राचा कोणाला तरी कंटाळा येईल काय !

सौ. शांता हसनस यांनी लिहिलेली ‘जेव्हां मुलगी शिकत असते’ हींहि पत्रेंच. मात्र यांतला फक्त पूर्वार्धच बालिकावयाला उचित अगून त्यांतहि कन्येचे कौतुक व बालपणाच्या आठवणी यावरच अधिक भर देण्यांत आला आहे. उपदेशाचीहि जी एकसारखी साखळी दिसते तीहि नाजूक पत्रसौंदर्याला उचित ठरणारी नव्हे, तथापि मुली या वयांत अभ्यास, खेळ, छंद व प्रवृत्ति यांजवळचें विवेचन मात्र अत्यंत शोषक दृष्टीनें व मार्गदर्शनपर करण्यांत आलें आहे. मात्र यांत वैयक्तिकेतरा अधिक महत्त्व दिसतें. हीं पत्रें आईनें मुलीला लिहिलेलीं, तेव्हां जिद्दाळा व घरगुती भाषा याचा लक्षांत येण्यासारखा विशेष आढळ यांतून व्हावा हें साहजिकच; आणि त्या दृष्टीनें हे पुस्तक सरस झालें आहे.

अगदीं अलिकडे एक छोटेंसे सुंदर ‘पत्र-वाचन’ प्रसिद्ध झालें आहे. त्याचें नांव ‘पोपट्यास पत्रें’. पोपट हा अवघा अडीच वर्षांचा बालक. येवढ्या चिमुरड्या वयांत त्याला त्याचे वडील श्री. मधु लिमये यांनी हितगुजात्मक पत्रें लिहावी हीच कल्पना आर्षी नवलाईची. या छोटुकल्या पोपटला लिहितां वाचतां येत नाही; परंतु त्याला वाचून दाखवले तरी कळतें व अशाच दृष्टीनें यांतली पत्रभाषा योजली आहे. श्री. मधु लिमये गोवा चळवळींत तुरुंगांत होते. तेथून त्यांनीं हीं पत्रें लिहिलीं. वत्सलता आणि प्रेम हीं हातांत हात घाटून यांतून विहरतांना दिसतात हें तर खरेंच, परंतु एवढ्या चिमण्या बालमनाला कोणत्या गोष्टीची आवड वाटते याचाहि योग्य विचार यांत झाला आहे हें विशेष. तुरुंगांत हकिकती त्या काय अमणार ! मुलाला त्या काय रुचणार ! पण पाऊस, शार्डे, ममुद्र, पांखरे, मनी मोन्या, काजवे

इत्यादि गालगुपीचे मोरती तेथेहि लिमयाना भेटलें व त्याचेच उद्देग फार गालबोध व रजन भाषेत आले आहेत एका पत्रातील हें शिशुरजन पाहा—

“समोर समुद्र पसरलाय. आज कि नाहीं तो फार फार रागावलाय. त्याच्या मोठ्या थोरल्या फेसाळ लाटा लपकलपक करीत सरसावत आहेत. इतकें रागमायला त्याला माय झाल कोण जाणे! त्याच्या आईन गुरुधा त्याला चोंकोलेट दिले नसाव! पण सरच त्याला चोंकोलेट कुठे आणवत? त्याला आणवत तें सारट मीट. तेव्हा मदाचित् त्याच्या आईन त्याला भुरं न नेल्यामुळेच तो रुसला असेल नाहींतर त्या वाईट बाय्यान त्याला उगाच मारल्याझोडन्यामुळेच तो मतापून भितीनर जोरांनं हातपाय आपटीत असेल. तू रागावलास की असुच त्या वेड्या समुद्रासारख करतोस का रे!”

गालमुलम स्वप्नाचा अग्निभार या हितगुजातून मिती चांगल्या प्रकारें व्यक्त झाला आहे!

हितगुजात्मक पुस्तकाना फक्त पत्रमाध्यमच अपेक्षित असतें असें नव्हे. निरधरूपानेंहि हितगुज होऊ शकते

गालमासिकाच्या संपादकांनी ही नवी पद्धत संपादकीय स्फुटातून पूर्वी प्रकट केली होतीच. त्याचा अवलंब करून के. हरी नारायण जापटे यांनी प्रथम मुगसाठी काही मोक्षप्रद व्याख्यानाचा सारांश ‘मुलस थोडा उपदेश’ या नावानें प्रसिद्ध केला मुळात हा मारा प्रत्यक्ष झालेली भाषणेच होती व ती नूतन मराठी विद्यालयाच्या प्रयत्नेनुसार शालान्तवर्गाच्या हाती छापील पत्रकाच्या रूपानें दिली जात असत. त्यामुळे समज नाहीं समजातून मागानें तसा बटिलधान्याचा जिद्दाळा (न धावहि!) त्यातून जाटळतो सामुदायिक विद्यार्थीमनाला उद्देशून केलेला हा उपदेश! त्यात ग्लेजरपणा वा विनोद याचें वावडें असल्यास आश्चर्य नव्हे पण प्रकट गालहितगुजाची ही प्रथा या पुस्तकानें ४०-५० वर्षांपूर्वी नव्याने सुरू केली आहे हें मान्य केलें पाहिजे.

या पुस्तकप्रमाणेंच मुलाच्या मेळाव्यात उखून जाणू भाषण करीत आहोत, या कल्पनेनें लिहिलें श्री. गोपीनाथ तळवलकराचें ‘कुमारमित्रानो’ व म. म. ट. वा. पोतदाराचें ‘बालमित्रानो’ हीं हि पुस्तके हितगुजात्मक वेगळी पद्धत स्पष्ट करतात. अशा पद्धतींत लेखक व वाचक यातलें अंतर नुटतें व लेखक गालमाचक्याच्या अंतरातच जाऊन जणु दृढत सांगतात! अर्थात् सर्वच मुगचा हा वाचनविषय नसतो. कारण गोष्टीपेक्षा यात गाभीर्य, उपदेश ज्यास्त आणि रजन कमी असतें. पण विद्यार्थी जीवनातहि एका वैचारिक काळीचा फळ येतो, त्यावेळी एखाद्या प्रेमळ सन्निवाप्रमाणें हीं पुस्तके त्यांना प्रिय होतात. या दोन्ही पुस्तकातील लेख



पत्ररूपानें प्रसिद्ध होण्यापूर्वी विद्यार्थ्यांना प्रत्यक्ष सांगितले गेले आहेत. 'माझ्या बालमित्रांनो' मध्यें तर पोतदारांनी हरिमाऊंचीच भूमिका कायम ठेवून छात्रगणांशीं गुजगोष्टी केलेल्या दिसतात; परंतु त्यांतहि एक नवा दृष्टिकोन आहेच. वाचनाबद्दल उपदेश करतांना ते म्हणतात—

“छापील पुस्तकें जरी तुम्हांला मिळाली नाहींत तरीमुद्दा तुम्ही निराश होऊ नका. मुलांनो, हें सगळें जग हें एक मोठें थोरले पुस्तकच आहे. होय, खचित सांगतो, मुलांनो, तुमच्यासमोर दिसणारें जग हें एक भलें जंगी पुस्तकच उघडलेलें आहे. नीट पाहा, म्हणजे तुम्हांस तें पुस्तक आपोआप दिसेल. रात्री तुम्ही कधी आकाश पाहिलें आहे काय ? ते आकाशाचे निळे, भव्य आणि मैलमैल पसरलेलें छत आणि त्यांत लुकलुकणारे ते तेजस्वी तारे तुम्ही नीट पाहा म्हणजे तुम्हाला कळेल की, निळ्या कागदावर पांढऱ्या शार्डेंनें लिहिलेली हीं अक्षरें आहेत. तुम्ही पांढऱ्या कागदावर निळ्या मोरपंखी शार्डेंनें लिहिता आणि हीं तान्यांचीं अक्षरें निळ्या कागदावर पांढऱ्या सूर्यपंखी चमकणाऱ्या शार्डेंनें लिहिलेली आहेत. पाहतां पाहतां पुढें हीं तान्यांचीं अक्षरें तुम्हांस ओळखतां येऊं लागतील व मग तुम्हास मृग, रोहिणी, अगस्ति, ध्रुव अशा यांचीं नांवें टाऊक होतील. या सृष्टीच्या पुस्तकांतील निळ्या कागदावरील पांढऱ्या अक्षरांचें हें एकच पहिलें पान याचण्यास तुम्हांस कितीतरी वषें लागतील !”

प्रत्यक्ष संभाषण याहून काय वेगळें असतें थोडेंच ?

‘कुमारमित्रांनो’ हें असेंच या मालिकेंतलें एक पुष्प पण वेगळ्या वासाचें, वेगळ्या रूपाचें. हाहि मूळ शिक्षण संस्थांतून विद्यार्थ्यांना उद्देशून केलेली भाषणेंच असल्यानें प्रत्यक्ष संभाषणपद्धत यांत सर्व ठिकाणीं दिसावी व भाषा सामुदायिक कुमारमनाला आवाहन करणारी आदळावी हेंहि क्रमप्राप्तच. श्री. तळवलकर प्रस्तावनेत म्हणतात —

“कुठल्याहि शिक्षणसंस्थेत भाषण करतांना समोर लहानसा कुमारबुंद दिसत असला तरी माझ्या अंतःचक्षूंपुढें आजची व उद्यांची सर्व कुमारसृष्टीच नेहमीं दिसत असतें.”

या व्यापक भूमिकेवरून केलेलें हें हितगुज, तें सर्वच कुमारांना प्रिय व्हावें यांत नवल कोठलें ? मात्र शालेय विद्यार्थी म्हणजे केवळ अभ्यास, अभ्यास आणि अभ्यासच असें समीकरण या बोधप्रदतेत तळवलकरांनीं नजरेसमोर ठेवलेलें नाहीं. भारताचे राजकीय प्रकृतिमान व त्यांतले भिन्न भिन्न विचारप्रवाह हेहि विद्यार्थ्यांच्या बहुश्रुतपणास अवश्य आहेत व कला, साहित्य, छंद यांचीहि जोपासना कुमारवयांतच आवश्यक आहे हेंहि त्यांनीं वारंवार आवर्जून सांगितलें आहे. आणि हें सर्व

मागताना त्यांची भूमिना बदलल्याची नसून पुस्तकाचे नावात ध्वनित झालेल्या मिनत्याच्या नात्याचीच दिसते.

प्रत्यक्ष सभाषणें लेखनरुज देण्यापेक्षा काहीशी वेगळी अशी एक हितगुण पद्धति आहे व ती म्हणजे निरुपपत्तीने, पण मुलामुलींना उद्देशून आपले विचार ग्रथित ( व ग्रंथपद्धति ) करावयाचे. याहि तऱ्हेने काही चांगली हितगुजात्मक पुस्तके चालू व कुमारसाठ्यां प्रसिद्ध झाला आहेत. अर्थात् चालवय हें पार मोठा उपदेश ग्रहण करण्यास कटाळणारे असल्याने चालणितगुजाची पुस्तके कमी असावी यात नवल नाही. तथापि या प्रकारातील पुस्तके सगळ्याने कमी असला तरी गुणमूल्याने ती अधिक मौलिक ठरणारी आहेत. श्री. य. गो. नितसुरे यांचे 'कुमाराचा सोनती,' कै. पिरोज आनंदकर यांचे 'इन्द्रधनूचा पूल,' श्री. गो. रा. चोळकर यांचे 'चालमुहद,' सौ. मालती दाटेकर यांचे 'उग्राची रुन्या,' व 'रुन्येस प्रेमभेट,' अशी काही टक्क नावे यात दिसतात. कुमारसाठ्यां आनंदन लिहिण्यात आलेल्या "कुमाराचा सोनती" ( श्री. य. गो. नितसुरे ) व "इन्द्रधनूचा पूल" ( कै. पिरोज आनंदकर ) या दोन्ही पुस्तकांनी या हितगुजग्राहक पार मोलाची व महत्त्वाची भर टाकली आहे. 'कुमाराचा सोनती' हें नावच मुळा निपयाला व्यक्तरूप देणारे. निवेचनशैली सुगंध, पण गंभीर असून तात्पर्य पद्धतीची आहे. चांगल्या सवयी, सुदृढ शरीर, पवित्र मन, नृहृत्तता जसा अनेक विषयावर यातले निवारपूर्ण मार्गदर्शन कुमाराना हितप्रदच ठरणारे आहे. कुमारसाठा इतरहि या धर्तीची पुस्तके प्रसिद्ध झाली आहेत. त्यातून हीच ग्रंथपद्धति अधिक दूर दृष्टीची व कुमारच्या सर्वांगीण वर्णनास पोषक ठरणारी आहे. श्री. गो. रा. चोळकर यांचे 'चालमुहद' हेहि या हितगुजप्रकारात मोडणारे पुस्तक. मात्र याचे रूप केवळ निरुपपत्ती नाही. सगळ्यातून वा प्रसंगचित्रणातून त्यांनी मुलांना मार्गदर्शन केलेले आहे. त्यात वक्तृत्व, सृष्टिसौंदर्य, उद्यानरचना, रत्नाकर इत्यादि अन्य विषयांवरहि चालना कदा सौंदर्यशोधक दृष्टीने पाहावे हा भाग आला आहे, तो वैशिष्ट्यपूर्ण वाटतो. तथापि हें कथन लेखक नसून प्रौढतेच्या जावणातच आहे.

'रुन्येस प्रेमभेट' हें लेखिकेचे पुस्तक याच प्रकारचे आहे व सरासरी ८ ते १२ वर्षांच्या मुलींना यातून निरुप, सवाद, कथा, पत्रे इत्यादि अनेक माध्यमातून सद्बर्तनाची शिकवणूक दिली आहे. मुलांहीं हें असे हितगुज अनेकांनी केले आहे व त्या सर्व पुस्तकातून रसाळपणा व वेधक शैली याचा कमीअधिक प्रमाणात आढळतो. मात्र ह्या गुणाची उपेक्षा झाली तर अशी पुस्तके किती कटाळणारी होतात याची साक्ष देणारेहि एक प्रकाशन 'मुलाचा मित्र' ( ले. ग. रा. साने ) या नावाने प्रसिद्ध आहे. उपदेश सरा पण, तो क्लिष्टभाषी व मोजड शैलीत असला तर कोणाच्या लक्षात राहणार ? पुढील मजकूर तसाच—

“ मुलांनो, लक्षांत ठेवा कीं तुम्ही विद्यार्थी आहांत व विद्या ही एक तपश्चर्या आहे. हे एक योगसाधन आहे. अर्थात् तिच्यापामून त्या तपश्चर्येचें सात्त्विक मुखच तुम्हांमिळेल. इतर जगाच्या राजस व तामस मुलांचा तुम्हाला त्यागच करावा लागेल व असा त्याग केल्यात तरच ती विद्या तुमच्या हाती लागेल. ”

प्रयत्न करूनहि हा मजकूर मुलांच्या मनांत राहणें कठीण. त्यांना तर रंजनभाषेचेंच उपायन हवें असतें ! शिवाय यात पानोपानीं संस्कृत दाखले व काव्यवचनें आली आहेत. त्यांनींहि सहजोपाय प्रतिबंध होऊन नीरसतेत वाट झाली आहे. ज्याच्यासाठीच हे उद्बोधन त्या कुमारांचें वय व ग्रहणशक्ति लक्षांत न घेऊन कसे चालेल ?

या सर्व विवेचनांत एक मजेदार विरोधहि दिसून येईल. हितगुजपत्रें मुलापेक्षा मुलींसाठीच ज्यास्त लिहिली गेली, तर प्रत्यक्ष निबंधरूप उद्बोधन मुलीपेक्षा मुलांसाठी अधिक प्रमाणात प्रसिद्ध झालें आहे. खरें म्हटलें तर मुलींशीं अशा प्रकारचे हितगुज हें स्त्रीजनांकडून जास्त अपेक्षित आहे; पण या क्षेत्रातहि दोनतीन लेखिकांच्या खेरीज फारशी नावे दिसत नाहींत. मागल्या काळां मुलींचीं लग्नें खबर होत असल्याने ‘सगुणाश्रद्धेचीं आपल्या मुलींमधें पत्रें’ (कै. ह. ना. आपटे) सारखे लेख प्रसिद्ध झालेले असले तरी ती एकप्रकारें ‘नासरची पाठवणी’च ठरण्याजोगीं असत. आजघडीची सामाजिक राहणी, शिक्षण विचारधेंद्र यांनीं मुलींच्या लग्नपूर्वजीवनांत व राहणींत जो नवा बदल केला आहे त्यातून मार्गदर्शन करणारी व जिद्दाब्याची शिकवण देणारी पुस्तके आज बहुसंख्य हवींच आहेत व ही एकप्रकारची ह्या हितगुज विभागात वाणच आहे म्हटलें तरी चालेल.

मुलींशीं हितगुज करणारी पुस्तके म्हटली तर विद्रोपशी नाहींत. लेखिकेचे ‘उद्यांची कन्या’ हें पुस्तक अशा धर्तीचें आहे व त्यांत कन्याजीवनाला अवश्य असलेल्या अनेक विषयांची माहिती आली आहे. पण त्याहूनहि मुलींना अधिक विश्वासांत घेऊन अत्यंत महत्त्वाचें हितगुज कोणी केलें असेल तर तें कै. पिरोज आनंदकरानीं ! त्यांनीं आपल्या ‘इद्रधनूचा पूल’ या पुस्तकांत मुलींच्या वयाच्या १३ ते १९ या कालखंडाचा सर्वांगीण विचार केला आहे. एक वैशिष्ट्य म्हणजे वयांत आलेल्या मुलींसाठी या पुस्तकांत ‘कशावरून मी मोठी झालें ?’ आणि ‘आतां थोड मुलांविषयी’ ह्या दोन प्रकरणांत मुलींना स्त्रीपुरुषांची शरीररचना, लैंगिक माहिती व त्या वयांत उद्भवणाऱ्या वैषयिक प्रवृत्ति यांचीहि ओळख मोकळेपणीं व सद्देहतेनें करून देण्यांत आली आहे व ती देतांना सावधतेचा इशाराहि जागोजाग आहे. ‘कुमारांचा सोबती’ या पुस्तकांतहि मुलांना सांगोपांग ही माहिती दिली आहे. पण तुलनेनें पाहतां न्याहून या पुस्तकांत माहिती सांगतांना बराच संयम पाळला गेला आहे तो इष्ट वाटतो व आवश्यकहि आहे. कै. पिरोज

आनंदराव्या या लेखनाचे आणखी गुण म्हणजे कथनशैली व खेळकर भाषा. निरघपुस्तकातून ती नेहमीं अभ्यासार्थ जाणवते पुढील परिच्छेद या भाषेची कल्पना देईल.

“तुम्ही गोष्टी ऐकता. एक होता राजा. त्याला एक सुंदर कन्या होती. चंद्रामारस तिच तोड. ताऱ्यासारखे लुकलुगणारे तिचे डोळे. चंद्रकोरीप्रमाणे हनुवटी गुलाबासारखे गाल. चाण्यासारखे नाक.. शास्त्र नेसली होती ती. हिऱ्यामोत्याचे दागिने घातले होते तिने. सोनकळी तिच नाव. सोनेरी रथातून राजा चालला होता—बरोबर सोनकळीच होती.

तुम्हाला वाटत, आपण राजकन्या असता तर? मग तुमच्या दिवास्वप्नाला होते सुरुवात. तुम्ही होता सोनकळी तिला मिळालेल्या भाग्याच्या तुम्ही वाटेकरी होता. शास्त्र नेसता दागदागिने घालता. राजाबरोबर रथातून हिडता. शिकारीला जाता. मग भेटतो एक राजपुत्र. पार सुंदर असतो तो. शूरपण असतो! मग...!...

या सगळ्या गोष्टी तुम्ही कल्पनेच्या साह्यान अनुभवीत असता. त्यात तुम्हाला सुप्त वाटत. जगा नित्येक ऐकलेल्या वाचलेल्या कथांच्या तुम्ही नायिका बनता. कोणाला कळत नसत तुमच्या मनात काय चालत तें. कोणी टीका करू शकत नाही त्यामुळे तुम्हाला दिवास्वप्न पार जावडतात. आयुष्यातल्या तुम्हाला आवडणाऱ्या नित्येक गोष्टी तुम्ही मनेन अनुभवता. पैसा नको भडका नको, फुसटची मौज!

तुमची दिवास्वप्न जर तुम्ही कोणाला सांगितलीत तर तुमचा स्वभाव त्यावरून सहज अजमावता येतो. ज्या गोष्टी तुमच्या सदसद्विवेकबुद्धीला पडत नाहीत त्या गोष्टी तुम्ही कल्पनेन जर अनुभवू लागलात तर तिथे धोका आहे. अशी दिवास्वप्न तुम्ही कोणाला उघड सांगू शकणार नाही. तीं सांगण्यात तुम्हाला लाज वाटेल! अशी जेव्हा लाज वाटते तेव्हा तुमच्या स्वभावात दोष आहे अस समजण्यास हरकत नाही. असे दोष कसे दूर करता येतील इकडे तुम्ही लक्ष पुरवले पाहिजे.”

आनंदकरांनी सारे जीवन स्त्रीशिक्षणक्षेत्रात व कन्याविश्वातच घालण्यानें अवघड प्रश्न सोपे करून जिहाळ्याचें सामण्याचें हें तंत्र त्यांना साध्य झाले असावे!

जालहितगुजात्मक पुस्तके अशा प्रकारे चांगलीं ठरत असलीं तरी तीं हाताभोटावर मोजता यावीं एवढीच त्यांची व्याप्ति दिसते. कारण रचित कथा, अद्भुतरम्यता, विनोद, नाट्य या सर्व जालप्रिय उपायनापासून हितगुणें दूरदूर नसतात काय? लहान मुलांच्या वीटकेडे मोठ्यानीं ठरून कौतुकानें पाहवें तशी या हितगुजाची प्रवृत्ति मौद व वृत्ति गभीर असते. जथात् बाळगून आवडीनिवडी

वयानुरूप पुष्कळदां बदलत असल्याने विद्यार्थीजीवनांत जेव्हां वैचारिक क्रांतिचा एक समंजस काळ येतो, तेव्हां एकाद्या प्रेमळ सन्निवाप्रमाणे हीच पुस्तके त्यांना अधिक आवडू लागतात व त्यामुळे या पुस्तकांचे प्रमाण साहित्यप्रानांत उंबराच्या फुलाप्रमाणे कमी असले तरीहि त्यांचे स्वागत आदराने केले जाते !

वर दिलेल्या बहुतेक सर्व लेखनप्रकारांचा अवलंब करून बालसाहित्य लिहिले गेले आहे हे सारे, परंतु लघुनिबंध वा गुजगोष्टी हा प्रकार फारसा विकसित झालेला नाही. कांहीं थोडे प्रयत्न यांत दिसतात. त्यांन श्री. गोपीनाथ तळवलकरांची पुस्तके नमूद करण्यासारखी आहेत. ' रुपेरी मनोरा ' हे त्यांचे छोटेसे पुस्तक पाहा. यातले विषय पाहावे तर अगदी माथे, मोराचे पीम, नोळाची गाडी, पाऊस आल्या असे चिमण्या जगांतलेच; पण त्यासंदर्भा छोटेमे निबंध लिहिले गेले ते मोठे रंजक आहेत. आणि वैशिष्ट्य हे की अगदी लहान मुलांसाठी हे लिहिले गेले आहेत. ' मोराचे पीस ' या बलूचढलचे हे प्रकट चिंतन पाहा:—“ हें मोगचे पीम ! किती सुंदर आहे ! काय रंग, काय चक्री, किती मऊपणा ! किती किती मजेदार छटा दिसतात रंगांत ! कोणती छटा कशांत मिसळली आहे, कळतच नाही. सूर्याचे किरणमुद्रां मजेदार दिसू लागतात. ” अशा प्रकारे लहानसान बलुवरून मुचणारे हे विचारतरंग लहान मुलाना भोंवतीच्या परिसराबद्दलची सौंदर्यदृष्टी विकवणारे आहेत. हे सर्व लेखनप्रकार सुंदर असले तरी अजून ते बालवाङ्मयांत एकाकी प्रवाशांप्रमाणे भासतात. त्यांचे सोबती व समानगुणी अनुयायी येथे येतील तेव्हा त्या त्या प्रकारास स्थैर्य व मूल्य येईल. तोपर्यंत नव्या प्रथा म्हणून कौतुकाने व अपेक्षेने त्यांचे स्वागत करावयाचे, हेंच रसिकाचे सध्यांचे कर्तव्य ! ●●●

## विद्यार्थी वाङ्मय

शालेय वाङ्मय व ललित बालसाहित्य याची गेल्या शतकाच्या प्रारंभी जरी जुळ्या भावडासारखी स्थिति होती, तरी १८५५ साली पहिली क्रमिक पुस्तके निघाली व हे जुळेपण संपून या प्रत्येक शाखेचे काम व अपेक्षा यात भिन्नत्व आले. आज दुय्यम शाळातून ' पुरवणीवाचन ' म्हणून जे पुस्तकाचे स्थान आहे ते या दोन विभक्त बंधूना परत जोडणाऱ्या प्रेमदुव्यासारखे ठरेल ! शाळातली बाल वाचनालय पाहिली तर त्यात कित्येक ललित बालपुस्तके आढळतात तशी अभ्यासहि बरोनरीने असतात. फुटकळ ग्राहकापेक्षा अशा शाळा व अभ्यासू विद्यार्थी हेच या अभ्यासू पुस्तकाचे मोठे गिहार्दक असल्याने प्रकाशनातहि धर्देवार्दक दृष्टिकोन आल्यावाचून कसा राहणार ? आणि म्हणूनच शाळेतून जो अभ्यासक्रम निश्चित झालेला असतो त्याला पूरक ठरतील अशी पुस्तके गालसाहित्याच्या अधिकधिक सख्येने दिसू लागली आहेत अर्थात् इयत्तावार क्रमिक पुस्तकाचा विचार ललित बालसाहित्याच्या या प्रातात प्रस्तुत नाही परंतु या शालेय क्रमिकाना शानाची जोड देणारी अशी जी पुरवणी पुस्तके आहेत - व जी बहुसंख्य व विविध विषयावर आहेत - त्यांच्याच विचार येथे विद्यार्थीवाङ्मयाच्या दृष्टीने करावयाचा आहे

८ १

या पुरवणी पुस्तकाची सख्याहि आज भूमिती श्रेढीने वाढत आहे शाळेतून भूगोल, रसगोल, रसायन, पदार्थविज्ञान, सृष्टिविज्ञान, जीवशास्त्र असे कित्येक विषय शिकविले जातात त्या त्या विषयांना मदतशील होणारी पुस्तके आज मुद्दाम लिहिली जात आहेत मात्र अशा पुस्तकावर आखीव अभ्यासक्रमाने बंधन आले की मूळ लेखनसौंदर्याला व लालित्याला थोडा बहुत बाध येतोच असे दिसते स्वेच्छेने लिहिलेले लेख जसे साहाजिकतने शोभतात, तसे परीक्षेच्या दृष्टिकोनातून मुद्दाम लिहिलेले लेख कसे असतील ! त्या त्या वर्गांना पेलणारी ! शब्दसंपदा,

वाङ्मयालंकार व धारणाशक्ति यांचाहि विचार या रचनेत लेखकाला अवश्य करावा लागतो. ह्या आंखीव अभ्यास चौकटीत बसवावयाचें लेखनचित्र, मुक्तहस्त चित्र-कलेसारखें मोकळेपणानें कधीं रेलतां येत नाहीं. शिवाय एकाच विषयाचे इयत्तावार तुकडे पाडावे लागत असल्यानें मूळ लेखनांतली एकसूत्रताहि कायम राहात नाहीं, हाहि दोष ध्यानीं येण्यासारखा आहे.

काहीं वेळेला असें पाहण्यांत येतें कीं, पौराणिक कथा, लोककथा, रंजनकथा, प्राणिजगता यांनींहि एक स्वाध्याय अगर अभ्यास शेवटीं जोडलेला दिसतो ! हे पाठ, पुरवणी, व्याकरण, लेखन इत्यादि दरेक गोष्टीच्या अखेरीस देण्यानें त्या त्या पुस्तकाचा अभ्यासवर्ग व हेतू स्पष्ट होत असला तरी त्यामुळे ह्या पुस्तकांचें वाचन केवळ अभ्यासदृष्टीनें होणारें आहे ही कल्पना बालवाचकांना सतत जाणवत राहून त्यांतील सौंदर्य व रसास्वादाचा भाव त्यांचे मनांतून उणा होतो. अर्थात् शालेय पुरवणीवाङ्मयांहि दोन तऱ्हेचे असतेंच. 'एक कांहींतरी शिकविणारें. बहुतेक शास्त्रीय पुस्तकें व शानमाहितीची पुस्तकें याच सदरांत येतील. दुसरा प्रकार रिक्षवणाच्या पुस्तकांचा. यांत तेच शास्त्रीय विषय सोपें करून सांगितलेले किंवा एकाद्या कथा-सूत्रांत गोडून त्यांत रंजकता निर्माण केलेले किंवा कहाणी, प्रवासवर्णन, गोष्ट, शब्दचित्र, आत्मचरित्र, चरित्र, प्रसंगेदर्शन अशा आकर्षक माध्यमांतून अधिक ललितपूर्ण भाषेनें कुमारांसमोर येणारे. आपल्या विषयाच्या दृष्टीनें प्रामुख्याने विचार करावयाचा आहे तो या अंशा रिक्षवणाच्या वाङ्मयाचाच. या दृष्टीनें शास्त्रीय विषयाहि अनेकांनीं सोप्या व ललित भाषेत लिहून बालवाचकांना शान-वर्णनाचा एक नवा मार्ग खुला केला आहे. अर्थात् अर्शा पुस्तकें थोडीशीच; पण तीं तेवढ्याच महत्त्वाचीं ठरणारी. या प्रकरणांत त्यांचें विवेचन क्रमवार करण्याचें योजिलें आहे.'

### भाषाशास्त्र—

'भाषा ही मानवाच्या उत्पत्तिवरोवरच निर्माण झालेली महत्त्वाची शक्ति. तेव्हां तिचा उद्गम, विकसन व प्रगति यांचद्वल अनेकविध वाङ्मय असावें यांत मुळीच आश्चर्य नाहीं. नवल आहे तें इतकेंच कीं मोठ्या मान्यवर व्यक्तींनीं यासंबंधी अनेकानेक शानपूर्ण पुस्तकें प्रौढांसाठीं लिहिलीं असलीं तरी कुमार-वाचकांसाठीं मात्र तीं अल्पसंख्य आढळतात ! एक प्रा. ना. गो. नांदापूरकर यांचें 'मायबोलीची कहाणी,' दुसरें दत्तो रामचंद्र कानेगांवकर यांचें 'मराठीचिंये नगरी,' तिसरें वि. कृ. नेरुरकर यांचें 'श्रीसरस्वतीचा प्रसाद' हें पुस्तक आणि दा. न. शिलारे यांची 'मराठीचा परिमल' ही चरित्रमाला. मात्र हीं पुस्तकें संख्येनें कमी असलीं तरी गुणाधिक्यानें महत्त्वाचीं ठरणारी आहेत. पैकीं 'श्रीसरस्वतीचा

प्रसाद' हे पुस्तक १९३२ सालीं प्रसिद्ध झाले. त्यांत एका अभिनव कल्पनेचा आविष्कार आहे. सरस्वतीच्या वीणेच्या तारा तुटल्या होत्या. एका ऋषीने त्या घेऊन एकेक अक्षराची रचना करावी व त्यानुसार मूक पक्षी, प्राणि यांनी तेथे येऊन त्या अक्षराचा उच्चार शिकावा अशी ही ऋषीची योजना होती. कावळ्याने 'क' मधून काव शब्द घेतला, भुंग्याने 'ग' मधून 'गुं गुं' नाद घेतला. सर्व अक्षरे व स्वर लिपी याप्रकारे त्या ऋषीने तयार केली, शिष्यांनी तिचा प्रसार केला आणि मग वाणीच्या शब्दरूपांतून वाचा, भाषणे, गायन इत्यादि विविध परिणत रूपे पृथ्वीवर प्रसृत झाली. असा हा सरस्वतीचा प्रसाद. मराठी लिपीबद्दल इतकी रंजक गोष्ट बहुधा ही एकच असेल !

१९४१ सालीं कानेगांवकरांचे 'मराठीचिचे नगरी' हे पुस्तक प्रसिद्ध झाले. यांतहि संवादरूप कथामाध्यमच घेतले आहे. एक हजार वर्षांपूर्वी म्हैसूरमधील गोमंतेश्वराच्या पुतळ्याखालीं मराठीत खोदलेले " श्री चामुंडरायें सुत्तलें करवियलें " हे शब्द आढळले. ती मराठीची मुखात. या प्रारंभिक मराठीलाः कर्जितकाल आणणारे हेमाडपंत, चक्रधरस्वामी, महदंबा, शानेश्वर, नामदेव इत्यादि भाषाप्रसू व इतर संत यांचे 'वृत्तांत' यांत आहेत व ते अगदीं सोप्या व घरगुती प्रसंगांतून स्पष्ट केले आहेत. हे पुस्तक चांगले रंजक व माहितीपर झाले आहे. 'मायबोलीची कहाणी' हे अगदीं वेगळ्या घडार्ईचे लेणे जणुं भाषेचा, कलाकुसरीचा कंशिदा काढलेली शालच, नांदापूरकरांनीं मायबोलीला पांथुरविलेली आहे ! भाषेची जडण घडण कहाणी पद्धतीची व म्हणूनच वेगळी आगळी. तिचा पुढील नमुना पाहण्यालायक ठरेल.

" नव्या मनूची पहांट झाली. नव्या दमानें आली. जुने सोने अंगावर घाली. नवीं पेवें उघडी केली. महाराष्ट्रीनें दोरा भरला, प्राकृताची अंगी त्याली. अपभ्रंशाची कुंची घाली. कानडीचे कसे केले. तेलंगीचे गोडे लावले. संस्कृताचे वाळसें अंगावर खेळते. संस्कृतीचे वारे मनांत घोळते. दिसामासा वाहूं लागली एकेक गुण काहूं लागली. लोकांचें मन ओहूं लागली. पोर आतां उफाळ्याची दिसूं लागली. सान्या महाराष्ट्राची हिनें अंगण ओसरी केली. "

ही अशी भाषेची साद्यन्त कहाणी. त्यांतूनच गोरख, मछिंदर, गोपीचंद, मुकुंदराज, चक्रधर, महींद्रमठ, केशवराव सूरि इत्यादिकांनीं प्राथमिक मराठीचे कसे पोषण केले व नंतर शानेश्वरादि संतांनीं तिला कसे तेजस्वी रूप आणलें हा इतिहास वर्णिला आहे. एक लेखनाची आगळी पद्धत असली कीं वर्ष्ये विपयांत केवढें वैचित्र्य व आकर्षकता उत्पन्न होते याचीच ही साक्ष ! दा. न. शिखरे यांच्या 'मराठीचा परिमल' मध्ये जुन्या लेखकांपासून विद्यमान लेखकांपर्यंत सर्वांचेच भाषा-



समृद्धिचे प्रयत्न विस्ताराने व अनेक मार्गांत मिळून दिले आहेत. हीही पुस्तके शानवर्धक व रंजनप्रधान शाली आहेत. कथनशैली विशेषच आकर्षक आहे.

मराठी भाषा व साहित्य ज्यांनी आपल्या प्रतिभेने व प्रयत्नाने संपन्न केले, त्या भाषाप्रभूंची माहिती व साहित्यसेवा याबद्दल शिखऱ्यांनी एक सुंदर मालाच गुंफली. त्यांत शानेश्वरापासून आधुनिक कविलेखकापर्यंत सर्वांची वाङ्मयीन व व्यक्तिविषयक ओळख करून दिली आहे. निवेदनशैली अतिशय रसिक वृत्तिची द्योतक असून सर्व वर्णनरेखा संपन्न आणि ओजस्वी भाषेने मनोहर झालेली आहे. भाषाशास्त्राच्या इतिहासांत शिखऱ्यांची ही कामगिरी अवश्य नमूद करण्याजोगी आहे.

### शरीरशास्त्र—

ऋमिक पुस्तकांखरीज शरीरशास्त्रावर फारशी रंजक बालपुस्तके आढळत नाहीत. प्रा. भा. धों. कर्वे यांचे 'मी कसा झालों,' हे जीवनिर्मितीच्या अवस्था स्पष्टपणे सांगणारे असे एकच पुस्तक त्यांत उल्लेखनीय आहे. छोट्या मुलाच्या कमालीच्या चौकस बुद्धीला एवढ्या लहान वयांत मानवनिर्मितीचे कोडे सर्वस्वी असे उलगडून दाखवणे इष्ट की अनिष्ट हा अजूनही एक विवाद प्रश्न आहे. त्यांतला वाद वाजूस ठेवून म्हणावयाचे तर याची भाषा सुगंध आहे; परंतु कांहीं स्पष्ट लेखन कटाक्षाने टाळतां येणे शक्य होतें. तसा यांत प्रयत्न झालेला नाही हे मान्य केले पाहिजे.

श्री. य. गो. नित्सुरे यांचे 'कुमारांचा नवा सोमती' हे एक पुस्तक या दृष्टीने कुमारवयांतील मुलांना अवश्य त्या शारीरिक, मानसिक फेरबदलांची उघड, स्पष्ट व शास्त्रीय माहिती देणारे आहे. त्यांत लैंगिक माहितीहि पुष्कळ आहे व ती वाचणान्या कुमारांचे वयहि तारुण्यसीमेजवळचे गृहीत धरण्यांत आलेले आहे. त्यामुळे ही माहिती देण्यांत एक प्रकारचे औचित्यहि साधले आहे. लेखकाचा दृष्टिकोन या सर्व लेखनांत कुमारहितैषी असाच दिसून येत असल्याने या पुस्तकाचे कुमारजगांत स्वागत झालेले दिसते.

### भूगोलशास्त्र—

भूगोल हा बोटूनचाटून अभ्यासाचा विषय. यांत कसले रंजकत्व आणि ते कसले बालवाङ्मय असाहि प्रश्न उपस्थित होण्याजोगा आहे. पण सुगंध कथनशैली

१ विष्णु अमृत ठोंबरे यांचे "शरीरांतून आश्चर्यकारक भावा" या नांवाचे शरीर-शास्त्रावरील एक उपयुक्त पुस्तक सुमारे ४० वर्षांपूर्वी प्रसिद्ध झाले होते व तेहि बालगाढमय मालनेकें माहिती अर्थातच शालोपयोगी होती व तिचे स्वरूप फारसे रंजक नव्हते.

व उचित आशय यांनी कोठल्याहि विषयाची जडता उणावत जाऊन त्यात रजकता भरू लागते हा लेखनविषयातला नित्याचा अनुभव, भूगोल त्याला अपवाद नाही.

वास्तविक भूगोलविषयक पुस्तकें मुलांना अभ्यासजड वाटू नयेत. कारण त्यात देशविदेशाचें वैचित्र्य व भिन्नवर्गीय लोकजीवनाचें वर्णन असतें. पण त्या एकेक देशाच्या अनेकानेक नद्या, त्याचे उगम, काठचीं नदरें, तेथलीं पिकें, मोठीं शहरें आणि तेथले पर्वत याच्या नावाचीं एकेक जरी मुरू झालीं की, मुलाचाच काय मोठ्याचा देखील जीव गुदमरू लागतो. भौगोलिक ज्ञानाची ही माळ सप्त नसल्यानें पाठांतराला अवघड होऊन बसलेला हा इतिहासाचा सख्खा भाऊ बालकुमाराना तसाच नावडता होऊ लागलेला दिसतो. पण यातील रुक्षता घालून यालाहि बालरजनक्षम वनवण्याचे प्रयत्न काहीं लेखकांनीं आर्चर्जन केलें आहेत व ते बऱ्याच अर्शा साधलेलेहि दिसतात. अशा लेखकांत वि. आ. मोडक याची भूगोलावरील 'साहसी प्रवासी', 'भारतीय बाघवाचे भूप्रदेश' इत्यादि पुस्तकांचा जरूर नामनिर्देश करावा लागेल. हीं पुस्तकें सुमारे २५-३० वर्षांपूर्वीं प्रसिद्ध झालीं. पैकीं भारतीय बाघवाचे भूप्रदेश, यात फारसी, नेपाळ, आसाम, सिंध इत्यादि प्रांतांची माहिती आहे व तीं शालेय भूगोलप्रमाणेंच ठराविक वर्णनाची व एकसूत्री झाली आहे. त्यात रजकता व बालकर्पक खेळकर भाषा नाही, तथापि ज्यावेळीं मुलासाठीं भूगोलसंबंधीं क्रमिक पुस्तकाखेरीज इतर कोठलींच पुस्तकें नव्हतीं, त्या काळात याच पुस्तकांनीं रजनाचें कार्य थोडेबहुत केलें आहे हीच महत्त्वाची गोष्ट.

नंतर पद्म प्रकाशन या संस्थेनें 'भूगोलमाला' नावाची एक पुस्तकमालाच काढली व त्यातून डॉ. श्री. ना. वाळिवे यांनीं 'जगाच्या जगलात,' 'जगावरील मानवी जीवन' इत्यादि पुस्तकें प्रकाशित केलीं, पण या पुस्तकाची भाषा शाळेंत लावल्या जाणाऱ्या भूगोल पुस्तकाप्रमाणें रुक्ष माहितीची असल्यानें हाहि पुस्तकें बालाच्या मनास येण्यासारखी नव्हतीच. पुरवणीवाचन एवढाच त्याचा उपयोग. प्रा. ना. म. पटवर्धन यांचीं दोनतीन चांगलीं पुस्तकें या सदमांत उल्लेखनीय ठरतील. 'आमची दिवाळी,' 'जगातील मौजा' व 'जगातलीं मुलें' पैकीं आमची दिवाळी हें सुमारे तीस वर्षांपूर्वीं (१९३० सालीं) प्रसिद्ध झालें होतें. विषयात रजकता उत्तम व्हावी म्हणून लेखकांनीं या पुस्तकात एक छोटे कथासूत्रहि घेतलें होतें. दिवाळीनिमित्त दोन कुटुंबे एकत्र येतात, त्यातलीं कांहीं मंडळी जगप्रवास करून आलेली असतात व त्याच्या बोलण्यातून प्रत्येकवेळीं दरेक वस्तुसंबंधानें भौगोलिक व प्रादेशिक माहिती येते. ज्ञानवर्धन या दृष्टीनें वदाचित् हीं समापणें थोडीशीं गप्प ठरतील, परंतु गोष्टींतील दोन व्यक्तीं तर साध्या बोलण्यातून एक

सारखी माहितीच देऊं लागतात, हें कथातंत्राला फार अस्वाभाविक वाटतें. कथेच्या मानानें पात्रें. फार-शास्त्रामुळे या संवादांत कंटाळवाणेपणाचाहि दोष उद्भवला आहे. या पुस्तकांत इतर देशाच्या दैनंदिन राहणीतील अनेक चालीरीतीचा उल्लेख आला आहे तो मात्र भौगोलिक माहितीत जरूर भर टाकणारा ठरेल. या पुस्तकाहून 'जगांतील मौजा' हें त्यांचें पुस्तक अधिक रंजक व भाषादृष्टीनेंहि फार वेधक ठरेल. त्यांतलीं निरनिराळीं वर्णनें फारच सुंदर आहेत. उदाहरणार्थ, सहारांतून प्रवास करणाऱ्या कांहीं प्रवाशांचा अनुभव मोठा आकर्षक व वाचनीय उतरला आहे.

कथनशैलीच्या दृष्टीनें १९३३ सालीं प्रसिद्ध झालेलें 'नाना देशचे नाना लोक' हें श्री. वि. द. घाटे यांचें पुस्तक विशेष आकर्षक भासतें. त्यांत भूगोलांतील रुक्षता कोठें नांवाला सुद्धां आढळत नाहीं. उसट रंजकता मात्र माहितीरूपानें प्रकट झाली आहे. भाषाहि अगदीं सोपी व घाल्याचकांना विश्वासांत घेऊन लिहिलेली आहे. सहाराचेंच हें वर्णन पाहा—

“चला, आपण सहारा वाळवंटांतल्या एका ओयासिसला भेट देऊं. तीं पाह्य दुरून वाळवंटांत एकाच ठिकाणीं झाडें दाट उगवलेलीं दिसत आहेत. तीं खजुरीचीं झाडें. लांबून हीं झाडें दिसलीं कीं समजावें, आलें ओयासिस. कारण इतर ठिकाणीं पाऊस नाहीं, विहिरी नाहींत, तेथें झाडें कोठून उगवणार ?”

हीं सारीं वर्णनें एकाद्या कादंबरीतल्या प्रसंग दर्शनाप्रमाणेंच मुलांना चित्तवेधक वाटावीं यांत नवल नाहीं. हीच प्रथा आणखीहि कांहीं नामवंत लेखकांनीं चालू ठेवली. 'भूगोलावरील प्रमण' हें कै. पिरोज आनंदकरांचें पुस्तक प्रवासवर्णनात्मक आहे हें स्पष्ट होतें. तथापि केवळ काल्पनिक प्रवास एवढेंच याचें रूप नाहीं, तर भौगोलिक सांगोपांग माहिती देणें हेंच याचें खरें उद्दिष्ट. यांत भूगोलचे अशांत प्रदेश शोधणाऱ्यांची माहिती आली आहे व आफ्रिका, अमेरिका, न्यूझीलंड आणि ऑस्ट्रेलिया अशी या कल्पनाप्रवासाची मार्गरेखा आहे. शिवाय दरेक देशाचें हवामान, पावसाळी प्रदेश, उत्पन्न वगैरेची कल्पना दरेक विभागाच्या शेवटीं आहे. त्यामुळे यास रंजक भूगोलचें स्वरूप आलें आहे. कोणाला खरोखर प्रवास करायचा असेल तर यांतील कांहीं महत्त्वपूर्ण स्थलवर्णनें त्या दृष्टीनें साह्यकारी ठरतील. आफ्रिकन मुलें व चिनी मुलें ही मेरी ऍटविसल यांच्या इंग्रजी पुस्तकांची रूपांतरेंहि रंजक व माहितीपर अशीं लिहिलीं गेलीं होती.

लहान मुलांचें वयोमान लक्षांत घेऊन यांहूनहि छोटीछोटी व अधिक रंजक भूगोल पुस्तकें लिहिण्याचें कांहीं यशस्वी प्रयत्न झाले आहेत. त्यांत शं. भा. गोधळेकरांची 'जगांतील मुलांच्या मौजा' ही पुस्तकमाला स्वागतार्ह ठरेल. या मालेंतून

‘आशियातील मुलें,’ ‘युरोपातील मुलें’ इत्यादि स्वतंत्र पुस्तकें प्रसिद्ध झालीं आहेत. सौ. मालती दाडेकर यांचें ‘जगातील जमती’ हेंहि पुस्तक असेंच पृथ्वीवरील भिन्न लोक, त्यांची राहणी व चालीरीति याबद्दल मजेदार माहिती देणारें आहे.

परदेशातील लोकजीवनापेक्षा बालजीवनच मुलांना अधिक आपुलकीचें वाटावें हें साहजिकच. यातील धड्यांचीं शीर्षकें देखील वैचित्र्यपूर्ण आहेत. बुरख्यातील इराणी मुली, गोदून घेणारीं ऱ्ही मुलें, ‘तरत्या घरात राहणारीं सयामी मुलें, हीं नावेंच अशीं गमतीचीं की मुलांचें कुतूहल जागें व्हावें ! वर्णनातहि बेंदरें, शहरें, उद्योगधंदे यावर भर नसून मुलांहीं सबधित अशा गोष्टी व त्यांना गमत वाटेल अशीच माहिती त्यात आली आहे. पुढील परिच्छेद पहा—

“काळ्या रंगाचे हत्ती सर्कशीत तुम्ही पाहिलेत पण सयाममध्ये पाढऱ्या रंगाचे हत्ती आहेत. यांचा रंग पादरा शुभ्र नसून मळकट पादरा असतो. सयामी लोकांत अशी समजूत आहे की हे पादरे हत्ती म्हणजे, पूर्वीच्या जन्मीचे राजेच, आणि म्हणून यांना राजाप्रमाणें वागवण्यात येतें. तुम्हाला आश्चर्य वाटेल, या हत्तींचें पाणी पिण्याचें भाडें सोन्याचें असतें ! त्याची ते पूजा करितात, त्यांना उची वस्त्रांनीं सजवितात आणि उत्तमोत्तम पदार्थ खायला घालतात.”

असें हें वर्णन मुलांना आवडल्यावाचून कसे राहील ? परदेशातील मुलांचें जीवन हा मुलामुलींच्या उत्सुक जिज्ञासेतलाच एक विषय. त्यामुळें या विषयाबद्दल पुष्कळ लेखकांनीं गोंधळेकराप्रमाणें पुस्तकें लिहिलीं. त्यात ना. म. पटवर्धन यांचें ‘जगातील मुलें’ हें विशेष वर्णनशैलीनें अलंकृत आहे. दरेक देशाची अल्पवयी मुलें घेऊन त्याची दिनचर्या, खेळ, अन्न वगैरे माहिती कथेसारख्या रंजकतेनें यात सांगितलेली आहे. या विभागात ‘जगातील मुलें’ (देवळे-गोडबोले कृत), देशोदेशांचे सौगडी (सौ. कुमुदिनी राणणेकर) व सौ. मालती दाडेकर यांचे ‘मीनाच्या मैत्रिणी’ या पुस्तकाचाहि समावेश होतो. देसाई व सहस्रबुद्धे यांनीं मिळून अगदीं छोट्या, प्राथमिक शाळेंतल्या मुलांसाठीं म्हणून ‘मुलांचें जग’ भाग १-२ हीं पुस्तकें प्रसिद्ध केलीं आहेत. त्यांची भाषा अगदीं सोपी व वैशिष्ट्य असें की ‘मुलांचें जग’मधलीं हीं सारीं मुलें भारतीय आहेत. धड्यांचीं व्याप्तीहि दोन पानांहून अधिक नाहीं. जुन्या जगात हें श. रा. देवळ्याचेंहि पुस्तक, मनुष्य अश्मयुगापासून कोठल्या भौगोलिक परिस्थितीत राहत होता व हळूहळू तो कसा सुधारला, हें सांगणारें आहे. या पुस्तकापैकी ‘मीनाच्या मैत्रिणीत’ एक कथासूत्र घेतलें आहे. एका महाराष्ट्रीय मुलीला वाढदिवसाच्या दिवशीं स्वप्न पडून त्यात २०-२२ देशांच्या मुलीं भेटायला येतात व स्वप्नातील समापणानून देशविदेशांच्या मुलामुलींचें जीवन, त्यांचे खेळ, खायें, कपडे, चालीरीति, सण इत्यादि स्पष्ट होतें असा हा कथाभाग असल्यामुळें हें पुस्तक माहितीपर असूनहि रंजक झालें आहे.

या स्वप्रकथेचेंच माध्यम घेऊन श्री. दि. वा. मोकाशी यांनी 'जगाच्या कोलांब्या' ही एक मजेदार भौगोलिक काव्यनिका लिहिली आहे. अजित नांवाच्या मुलाला मामानें पृथ्वीचा गोल आणून दिला होता. शोंपेंत हा गोल हलला, स्टॅडमधून निसटला व उत्तर ध्रुवाचें टोंक काश्मीर जवळ आलें व मग एकंदर हिंदुस्थानांतच उत्तर ध्रुवाचें राज्य सुरू झालें, असा हा कथाभाग जेवढा कल्पकतेचा तेवढाच आगळ्या वर्णनाचा. हें स्वप्न मुलांना आवडायें असेंच आहे. त्यांना अशी 'माहितीपर स्वप्न' पढतील तेवढी हवीच आहेत.

भूगोल हा विषय एवढा व्यापक कीं त्यावर किती लिहिलें जाईल तेवढें थोडेंच. कांही छोट्या पुस्तकांतून या विषयांतील मजेदार गोष्टी तेवढ्या वेंचून घालवाचकांपुढें मांडण्याचाहि प्रयत्न बऱ्याच लेखकांनीं केला आहे. 'ज्ञान व मौज' या गोथळेकरांच्या पुस्तकामालेतलें बारावें पुष्प 'इतिहासभूगोलांतील जमती' या नांवाचें आहे. अनाथ विद्यार्थ्यांिहाच्या स्वाध्यायमालेंतहि, सिकीम व मलबारमधले लोक, उत्तर भारतांतले लोक, राजपुताना व गंगाखोरे यांतले लोक, अशी माहिती सौ. लीला भागयत यांनीं दिली आहे. तर लोकजीवनाऐवजीं याच स्वाध्यायमालेंतून स्थलवर्णनात्मक पुस्तिकाहि प्रसिद्ध झाल्या आहेत. नालंदा ( श्री. श्री. रा. टिकेकर ), पाटलीपुत्र ( प्रा. द. गो. कोपरकर ), बद्रीकेदारचा प्रवास, इत्यादि पुस्तकें या दृष्टीनें पाहावी. मात्र हीं संकलनें अगदीं एवढींशीं भासतात. त्यांनीं मुलांचें ज्ञानवर्धन होत असलें तरी त्यांची पुरी तहान-शमवण्यास त्यांना भूगोल विषयाचें वाचनक्षेत्र कितीतरी विस्तृत करावें लागेल.

जगांतल्या लोकराहर्णांत वैचित्र्य व विविधता असल्यानें केवळ अशा लोकविलक्षण वास्तवीचें संकलन देखील भूगोलविषयक माहितींत भर घालून मुलांचें ज्ञानवर्धन करतें हें ओळखून अशींहि पुस्तकें तयार होतात तीं भौगोलिक सद्गतांच श्रेतात. 'प्राचीन व अर्वाचीन आश्रयें' हें न. रा. पारसनीस यांचें अनुवादित पुस्तक याच पद्धतीचें. यांत जगांतली प्रसिद्ध सात आश्रयें तर आहेतच, पण एवढीच या पुस्तकाची व्याप्ति असती तर याचें स्वरूप निभेळ भौगोलिक म्हणतां आलें असतें. याच्या कांहीं प्रकरणांतून कामद, मुद्रणकला, वैद्यकशास्त्रांतील आश्रयें, सिनेमा इत्यादि शास्त्रीय आश्रयेंहि आलीं व त्यामुळे हें पुस्तक शास्त्रीय माहितीचें झालें आहे !

इतिहासविषयाची रक्षता जशी कथाकादंबरीत उपयोगिलेल्या लालित्यानें पळून जाते तद्वत् भूगोलाची, कंटाळा आणणारी माहिती प्रवासवर्णनांत नव्याच रंगानें व आगळ्या रंजकतेनें खुट्टें लागते. प्रवास हा भूगोलाचा स्नेहीसोबतीच; पण तो स्वावलोक्य केवळ रक्ष माहिती सांगणारा, शिकवणारा नव्हे; तर स्वतांच सारा

भूगोल हिंडून साक्षात् त्याचें दर्शन घेणारा व इतरांना माहितीरूपानें त्या दर्शनाचा प्रत्यय घडवणारा हा मित्र ! मुलांना हा भूगोलाहूनहि अधिक वेळकर व आवडता वाटतो.

प्रवासवर्णनांचीं पुस्तकें बालसाहित्यांत फारशीं नाहींत. पण जीं आहेत त्यांत भूगोलाच्या अज्ञात प्रदेशाचा शोध लावणाऱ्या प्रवासाच्या हकिकतीच अधिक सांपडतील. मा. गो. काटदरे यांचें 'जगाचे शोधक', जगताप यांचें 'धाडसी प्रवासी', कै. श्री. म. माटे यांचें 'जगाचे प्रवासी-भाग ३', श्रीकांत राय यांचें 'दक्षिण ध्रुवाचीं क्षितिजें', इत्यादि अनेक पुस्तकें या संशोधन मोहिमावर आधारलेलीं आहेत, त्यामुळेच त्यांत धाडससाहसाइतकाच रंजकपणाहि उत्पन्न झालेला आहे.

भूगोलांतील अज्ञात प्रदेश शोधणारे प्रवासी सर्वांच्या माहितीचे आहेत. मॅगोपार्क, लिंविंगस्टन, कोलंबस, यास्को ड गामा, मार्को पोलो हीं नावें विद्यार्थ्यांच्या कानावरून कित्येकदां गेलेलीं, तेव्हां वरील सर्व पुस्तकांतलें वर्णनक्षेत्र व व्यक्ति आणि प्रवासमार्ग या सर्व गोष्टी एकरूपच असल्या यांत नवल नाहीं. एकाच व्यक्तीचे जसे वेगवेगळ्या तऱ्हेचे फोटो घ्यावे तसाच प्रकार. मात्र काटदरे यांनी आपल्या पुस्तकांतलें हें कथन प्रवासी स्वतःच हा वृत्तांत सांगत असल्याचें कल्पून गोष्टीरूप घेत्यानें तें अधिक रंजनप्रधान झालें आहे. तक्रार एवढीच की, या पुस्तकाचें स्वरूप अगदीं त्रोटक आहे. जगाचे शोधक आणखीहि पुष्कळ आहेत; त्यासाठीं त्यांनीं पुढले भाग लिहावयास हवे होते; आणि हीच अपेक्षा कै. श्री. म. माटे यांनीं 'जगाचे प्रवासी' या पुस्तकाच्या तीनही भागांत पुरी केली आहे. यामध्ये ध्रुवप्रदेश शोधणाऱ्या अमुंडसेनापासून तो धर्मपर्यटन करणाऱ्या ह्युएत्संगपर्यंत अनेकांचे प्रवास आहेत. त्यातील हालविपत्तींचे व यशाचेंहि सुरेल वर्णन आहे. कै. माटे यांची भाषा गंभीर असूनहि वेधक, त्यामुळे हींहि पुस्तकें चांगली झाली आहेत. मात्र ही कथनपद्धत निव्वघात्मक आहे.

दक्षिणध्रुव शोधणाऱ्यांची संख्याहि कांही कमी नाहीं. स्कॉट, शॅकल्टन, अमुंडसेन, मोंसन आणि बार्बर्ड हिलरी असे अनेक साहसी प्रवासी प्राणाची पर्वा न करितां दक्षिण ध्रुवाकडील निर्मनुष्य बर्फमय प्रदेशाचा संशोधक वृत्तीनें प्रवास करणारे. त्या सर्वांची एकत्र व एकसूत्री माहिती श्रीकांत राय यांनीं 'दक्षिण ध्रुवाचीं क्षितिजें' या पुस्तकांत दिलेली मोठी वाचनीय व शानवर्धक ठरावी. या प्रवासांत संकटें होतीच, पण ती गोठणाऱ्या बर्फाची होती; हिमवादळांची होती; हिमदऱ्या तर होत्याच; स्कर्व्ही दंतरोगानें त्यांना छळलेंच व अत्यंत विषम हवामान व बर्फ प्रदेशातल्या थंडीनेंहि हिराण केलें ! या सर्वांच्या रोमहर्षक घटना व यांतूनहि दक्षिण ध्रुव व अंटार्क्टिका संडाचा शोध लावणाऱ्यांची स्फूर्तिदायक चरित्रें यांत आलीं

आहेत. वि. श्री. मोडक यांनीहि भूगोलावरील 'साहसी प्रवासी' भाग १-२ हीं पुस्तकें १९३९ सालीं लिहिलीं. त्यांतूनहि दक्षिणध्रुव संशोधकांचा रोमहर्षक इतिहास आलेला आहे. तेनसिंग हें नांव माहीत नसलेला विद्यार्थी आज सांपडणार नाही. तेनसिंगाच्या यशस्वी गिर्यारोहणापासून भौगोलिक पुस्तकात याहि एका नव्या विषयाचा समावेश झाला आहे.

श्रीकान्त राय यांनी याच विषयावर 'विषयाच्या कळसावर', 'गगनचुंबन' 'पर्वताची हांक', व 'गगनाला गवसणी' इत्यादि माहितीपर पुस्तकें लिहिलीं. स्वतः लेखक हे हिमालयमंडळ, पुणे, या संस्थेचे सदस्य असल्याने त्यांनी आपल्या अत्यंत आवडत्या विषयावर हें लेखन केलेलें असून त्यांत भाषाहि प्रभावी; तेव्हां हीं सर्व पुस्तकें कुमारमनांतील धाडसी प्रवृत्तीला आवाहन करणारीं व त्याबरोबर एका अवघड साहसी कलेचें ज्ञान देणारीं झालेलीं आहेत. 'एव्हरेस्टवर आरोहण', हें दा. सी. देसाई यांनी सर जॉन हंटच्या पुस्तकावरून अनुवादित केलेलें पुस्तकहि गिर्यारोहणाची माहिती व अनुभव सांगणारेच आहे.

केवळ धाडसाच्याच हकीकती नसल्या तरी परदेशाचे आचारविचार व लोकजीवन हे ज्ञानवर्धनाच्याहि दृष्टीने उपयुक्त ठरतातच हें जाणून पाटणकर यांनी 'विलायतची डाक' हें एक पत्रपुस्तक लिहिलें त्यांत युरोपियन लोकांची वैशिष्ट्ये व राहणी ही फार रंजक तऱ्हेने वर्णिली आहे; आणि विशेष म्हणजे हीं पत्रे त्यांनीं आपल्या धाकट्या बहिणीला लिहिलीं आहेत. तेव्हां इतर विद्यार्थीबर्गालाहि ती उपयुक्त ठरणारी आहेत. भाषा खेळकर व वृत्ति ज्ञानप्रहणाची अशी असल्याने हीं पत्रे सरस झालीं आहेत.

खास मुलांसाठीं साक्षेपानें भारत प्रवासाचीं वर्णनें लिहिण्याचा एक प्रयत्न अगदीं अलिकडे झाला आहे तो जरूर उल्लेखनीय ठरेल. श्री. श्रीपाद जोशी यांनी लोकयात्रा या नांवाचें एक सुंदर पुस्तक लिहिलें आहे. तें मुलांसाठीं लिहिलें असून अर्पणहि कुमारमित्रांनाच केलेलें आहे ! याचें वैशिष्ट्य असें कीं, भारतांतील राजकीय परिस्थितीनें जे प्रांत मुलांच्या आर्षाच अप्रत्यक्ष माहितीचे झालेले असतात त्यांची पूर्ण माहिती-राजकीय, भौगोलिक व सांस्कृतिक-अशी यांत आली आहे व त्या दृष्टीनें केरळ, सौराष्ट्र, उत्कल इत्यादि प्रकरणे फार रोचक झालीं आहेत. मात्र या सर्वच लेखनावर प्रौढ कथनाचें सावट आहे. पद्धत निबंधरूप आहे व त्या मानानें रंजकत्व उणावले आहे.

पं. महादेवशास्त्री जोशी यांचें 'महाराष्ट्राचीं धारातीर्थे,' व 'तीर्थरूप महाराष्ट्र' हीं दोन्ही पुस्तकें अशीं तीर्थक्षेत्रांच्या प्रवासाचीं; पण त्यांत दैवतकथा, स्थलमाहात्म्य व तेथलें निसर्गसौंदर्य या सर्वांचाच असा सुंदर मिलाफ झाला आहे कीं, हीं

प्रवासवर्णने वाचून प्रत्यक्ष यात्रा करीत असल्याचें मानससौख्य वाचकांना मिळेल. हक्कप्रत्ययाचें, साक्षात् देशदर्शनाचें भाग्य सर्वांना प्राप्त न झालें तर वर्णनचित्रांनी ती तहान थोडीग्रहुत शमविण्याचें कार्य तरी अशीं पुस्तकें करूं शकतातच ना ! झालें तर ! त्या दृष्टीनें कांहीं चांगलीं प्रवासवर्णने खास मुलांसाठीं लिहिलीं गेलीं आहेत. उदाहरणार्थ, 'काश्मिरी करंडी' हें प्रा. चारुशील गुप्ते यांचें पुस्तक पाहा. यांतहि एका मुलाला स्वप्नच पडतें व काश्मिरी करंडीत वसून तो सर्व काश्मिरी हिंडून येतो असें दर्शविलें आहे. या क्षेत्रांची हकिकत कोठल्याहि मुलाला काश्मिरीचें अप्रत्यक्ष दर्शन शब्दरूपांत घडवूं शकणारी, मोठी मजेदार आहे. आणखी एक वैशिष्ट्य म्हणजे ही हकिकत मुलानेंच सांगितलेली असल्यामुळें त्यामुळें त्यांत अधिकच रंजकता आली आहे.

आजकाल नव्यानें कांहीं पुस्तकें या प्रवासविभागांत लिहिली जातात, तींहि उल्लेखनीय आहेत. व्होरा आणि कंपनीनें 'सांस्कृतिक महाराष्ट्र दर्शनमाला' ही आठ पुस्तकें प्रसिद्ध केली. त्यांतहि प्रांतीय व प्रादेशिक भिन्नत्व दर्शवण्यासाठीं 'विदर्भपरिसर' हा स्वतंत्र विभाग दर्शवून तेथल्या संस्कृतिकेंद्राचा ऊर्फ तीर्थांचा परिचय घडविला आहे. लिहिण्याची पद्धत अशी कीं दरेक स्थळाचें अप्रत्यक्ष दर्शनच लेखक वाचकाना घडवीत आहे व तेथली पुराणकथा, स्थलमाहात्म्य व ऐतिहासिक पार्श्वभूमी समजावून सांगत आहे. 'इथें टेकले श्रीराम,' 'विदर्भपंदरी,' वगैरे पुस्तकें चांगलीं साधलीं आहेत. मात्र ह्या मालेचीं पुणें पारच चिमुकली असतात व माहितीच्या दृष्टीनें तीं अपुरींच वाटतात हें मनांत आल्यावाचून राहत नाही.

भूगोल हें शास्त्र त्याच्या नावाप्रमाणेंच प्रचंड; पण त्यावर चालोचित ललित ग्रंथनिर्मिती किती अत्यल्प आहे हें आपण पाहिलेंच. अर्थात्, पूर्वी हें प्रमाण जवळजवळ शून्यांसारखे होतें. आतां भाग्य मानावयाचें तें एवढेंच कीं, विज्ञाच्या शतकांत हीं पुस्तकें निर्माण तरी होऊं लागली आहेत ! विज्ञान त्यांत विविधतेचा आदळ व्हावा ही तर अधिकच आशाजनक बाब आहे असें म्हणावेंसे वाटतें !

## खगोलशास्त्र

शास्त्रीय विषयांतील या कांहीं पुस्तकांतून आकाशमंडळ व ग्रहगोल यांची माहिती आलेली आहे. कारण भूगोलसारखेच खगोलशास्त्र हेंहि महत्त्वाचें व आजकाल तर तें रॉकेट, आकाशयान, रडार, स्पुटन इत्यादि साधनांनी अधिक परिचयाचें होऊं लागलेलें. तथापि या शास्त्रावर स्वतंत्र अशीं चालू पुस्तकें अजून



उपलब्ध नाहीत. वि. आ. मोडक यांचे 'गगनातील गोष्टी,' अ. वा. मराठे यांचे 'अंतरिक्षातील अकरा ग्रह,' अशी एकदोनच ठळक नावे या क्षेत्रांत दिसतील.

पूर्वकाळीं आकाशांतील तारे माणसाला दिशादर्शन करायचे. त्या वेळीं ज्या अनेकानेक पुराणकथा उदयाला आल्या, त्याचा खरेखोटेपणा सिद्ध करणे कठिणच; पण या सर्व गोष्टींत बुध, गुरू, मंगळ, शनि, ध्रुव इत्यादि तारे मनुष्य वा देवरूप घेऊन वावरतात व सूर्यचंद्रभ्रमण, आकाशांतले ग्रह व त्याची कक्षा, आकाशगंगा, उपा, अरुण यांवरहि हजारों रूपकें आधारलेली असतात हें मान्य करावे लागते. लोककथांतल्या कितीतरी गोष्टींत सूर्यचंद्र, शनि इत्यादि मानवरूप आढळतात. ध्रुवाचे अदळस्थान हा तर वाङ्मयांतल्या एक मान्यता पावलेला संकेतच झाला आहे. अशा या तारकांवर आधारलेल्या जुन्या दंतकथांचे वा पुराणकथांचे एकत्रीकरण वि. आ. मोडकांनी 'गगनातील गोष्टी'मध्ये केले आहे.

या पुस्तकाची बैठक कौटुंबिक संवादाची आहे. तसेंच कथनपद्धति सोपी व गोष्टीरूप; यामुळे यांत कोठेहि क्लृप्तता आलेली नाही. व्याथ व मृगनक्षत्राची कथा, ध्रुवतारा इत्यादि गोष्टी पाहाव्या. आणखी एक विशेष म्हणजे दरेक तारकापुंजाबद्दल पाश्चात्य ग्रीक पुराणांतहि ज्या कथा आहेत, त्यांचाहि परिचय देण्याने नवे ज्ञानवर्धन व आगळेपणा या दोहोंचाहि वाचकाला लाभ होतो. या दृष्टीने व्याघनक्षत्राला 'राक्षसाचा डोळा' हें नांव त्यांनी दिले त्याची कथा पाहावी. यांत तऱ्हेतऱ्हेच्या आकृतीहि दिल्या आहेत. त्याने ग्रहसमजूत अधिक स्पष्ट होते. शेवटी स्वाध्यायप्रश्न वगैरे आहेत, त्यामुळे शिक्षणक्षेत्रांतले हें पुस्तक असल्याचे सिद्ध होतें.

अ. वा. मराठ्यांचे पुस्तक याहून वेगळ्या प्रकारचे आहे. ग्रहांचे देवत्व तर त्यांनी मान्य केलेले आहेच, पण त्यापेक्षांहि तत्संबंधी शास्त्रशुद्ध माहितीच अधिकांश यांत आलेली आहे. ग्रह, त्यांचे पृथ्वीपासूनचे अंतर, त्यांची कक्षा, त्यांचे दर्शन व त्यासंबंधीचे शोध या सर्वच गोष्टींचे या पुस्तकांत विवेचन आहे. शिवाय नवीन उदयास आलेले तारे युरेनस व नेपच्यून यांचेहि (प्रजापति व वरुण अशीं नावे या नव्या ग्रहांना कै. जनार्दनपंत मोडक यांनी दिली होती तीं मान्य करून) वर्णन करण्यांत आले आहे. पौराणिक कथाप्रवाहहि यासंबंधी जे प्रचलित आहेत, ते थोडक्यांत दिले गेले आहेत. मोडकांच्या पुस्तकाहून याचे स्वरूप अधिक शास्त्रीय व माहितीचे आहे. याहि पुस्तकांत शेवटीं अम्यांस प्रश्न आहेतच.

या विषयाचीं पुस्तके अगदीं कमी असलीं तरी ती उणीव भरून काढणाऱ्या एका फार विस्तृत व उत्कृष्ट ग्रंथाची त्यास अगदीं अलिकडेच जोड मिळाली आहे. तो ग्रंथ म्हणजे किशोरकुमारांचा संदर्भ ग्रंथ ज्ञान-पारिजात. याचे पहिले पुण्य "मी अनंत विश्वाचा रहिवासी" हें होय. आधीं मुलांसाठीं संदर्भग्रंथ कोश वगैरे

नाहीतच. नाही म्हणायला नुकतेंच निघालेलें 'अमरकुमार विश्वकोश' हें २०० पृष्ठांचें पुस्तक आहे; पण त्याची छपाई नीट नाही. माहिती अपुरी व चित्रें सामान्यच अशा दृष्टीनें तो 'कोश' म्हणून शोभणारा नव्हे. त्या पार्श्वभूमीवर हा सुंदर व अद्यावत् माहितीचा कोश आपल्या नाविन्यानें व सजावटीनें उठून दिसावा यांत नवल नाही. यांत अंतराळसंबंधीं ज्ञानाचें मौलिक विवेचन आहे. सूर्य, चंद्र, पृथ्वी, त्याचे ग्रह, उपग्रह व कक्षा, निरनिराळे तारे, त्यांचें भ्रमण, शेंडेनक्षत्र इत्यादि सर्व प्रकारची सांगोपांग शास्त्रशुद्ध माहिती या पहिल्या पुष्पांत आली आहे व कोश असल्या तरी याची भाषा रोळकर व वाचनाभिमुख करणारी अशी चटकदार आहे. कालव्यांचे गूढ निर्मिणारा नारिंगी मंगळ, गुरु-चमुषामाईचा अगडबंग वडादादा, भास्कराचीं भटकीं पोरें, हीं शीर्षकेच पाहाना किती नवलपूर्ण व आकर्षक आहेत तीं ! लेखनपद्धतीहि अशीच वाचकांना विश्वासांत घेऊन लिहिलेली आहे. शिवाय हा कोष सचित्रहि आहे. अंतराळ-नक्षत्रे यासंबंधीचें इतकें सुंदर व एकत्र वर्गन बालसाहित्यांत कचित्च कोठें असेल !

## सृष्टिज्ञान व प्राणिशास्त्र

वनस्पतिजीवनावबद्दल मोठ्यांसाठी बरीच पुस्तकें लिहिलीं गेली आहेत. परंतु मुलांकरितां लिहिलेल्या पुस्तकांची संख्या अत्यल्प दिसते. डॉ. श्री. ना. बाळिवे यांनी 'जगाच्या जंगलांत' या नांवाचें एक पुस्तक बऱ्याच वर्षांपूर्वी लिहिलें होतें. या पुस्तकाची भाषा क्रमिकाप्रमाणें रुक्ष माहितीची होती व त्यामुळें तें बालप्रिय झालें नसावें. वि. श्री. मोडक यांनीहि 'भूगोलवरील वनस्पतींचे प्रदेश' हें पुस्तक लिहिलें. ही दोन्ही पुस्तकें सृष्टिशास्त्राबद्दल असूनहि भूगोलाच्या अभ्यासांत दाखल होण्याजोग्या परिभाषेत लिहिलीं गेलीं आहेत. हींच प्रारंभिक वनस्पति पुस्तकें ! ३०-४० वर्षांपूर्वी लॉगमन्स आणि कंपनीतर्फें 'सायन्समाला' म्हणून कांही पुस्तकें शाळांतून दाखल झालीं होती. त्यांत कांहीं झाडांची व फुलांची माहिती अतिशयच खेळकर भाषेत व मोठ्या टाईपांत दिली होती. तीं फार सरस पुस्तकें होती व त्यांना 'शालेय' हें नांव मिळालें तरी तीं अत्यंत रजकहि होती.

श्री. वि. ना. गोखले यांनी या विभागांत मुलांसाठीं बरीच उद्देखनीय कामगिरी केली आहे. त्यांनीं वनस्पतिजीवन व सृष्टिनिरीक्षण असे दोन ग्रंथ सर्व झाडांची माहिती देणारे असे लिहिले. त्यांत वनस्पतींचे प्रकार, वाढ व स्वरूप असे सांगोपांग विवेचन केलेलें दिसून येतें. या दोन्ही पुस्तकांचा विशेष हा कीं, मुलांना केवळ थोडीशी रंजक माहिती सांगण्याचा हेतू नसून विद्यार्थ्यांना उपयोगी पडावी अशी यांत सोपपत्तिक माहिती विस्तारानें दिली आहे व शास्त्रीय दृष्टिकोनांनं सर्व पुस्तक लिहिण्यांत आलें आहे.

अगदीं अलिकडे काहीं चांगलीं पुस्तकें या विषयावर लिहिलीं गेलीं आहेत. देवीदास बागूल यांचें 'मोहोरणारी झाडे' हें त्यांपैकींच एक. बागूल यांनीं आंब्याचा मोहोर, गुलमोहोर, निंबोणीचें झाड, शिरीष, पारिजातक अशा

काही निवडक वृक्षाची ओळख करून दिली आहे; आणि तीहि हितगुज पद्धतीने. म्हणून या पुस्तकाची आकर्षकता बरीच वाढली आहे. शास्त्रीय विषयात ललित हितगुज पाहिले की पळवणेत सुंदर कुलैहि कुल्यासारखे प्रसन्न वाटते! बागूलाची भाषा वनस्पति जीवनाचे सूक्ष्म निरीक्षण करणारी तर आहेच, पण त्याच्या जोडीला ती वाच्यमयतेनेहि नटलेली दिसते. उदाहरणादाखल शिरीषवृक्षाचे पुढील वर्णन मननीय ठरावे

“रातराणी येते वर्षाळवृत्त. पण शिरीष मात्र वसंतच्या चाहुलीनेच जागा होतो. एकाद्या काळ्या ओनडभोवड कातळातून गोड पाण्याचा झरा लळलळत वाहू लागावा त्याप्रमाणे ह्याच्या राठराठ पायातून कोंवळी कुलै तरारून वर येतात. सकाळी उमलतात. दोन दोन दिवस झाडावर राहून भोंवतालचे वातावरण सुगंधित करतात, आणि अखेर वृक्षाच्या पायावर गळून पडतात. मला तर वसंताचे भेटपण पडते ते ही शिरीषाची कुलै त्याच्याजवळ आहेत म्हणूनच. तुम्हीसुद्धा ही कुलै पाहिलीच पाहिजेत. त्याशिवाय वसंतळवृत्त सौंदर्य श्रेष्ठ का, हे पूर्णपणे समजणार नाही” वृष्ट १८-१९

अशा भाषेने वनस्पतींचा हळुवार व सौंदर्यलक्षी परिचय मुलाना करून देणारे हे छोटे पुस्तक आणगी मोठे पाहिजे होते असेच कोणीहि म्हणेल !

नुकतीच सरकारी प्रकाशन संस्थेतर्फे ‘निसर्गदर्शन’ नावाची पाचसहस्र पुस्तके १९५७ साली प्रसिद्ध झाली आहेत. त्यातहि वनस्पति परिचय घडवणारी माधव राजत याची काही छोटी पुस्तके आहेत ‘आपल्या पावसाळी वनस्पति,’ ‘आपले सुंदर वृक्ष’ अशी त्याची नावे आहेत. यातहि पागारा बहावा, पलाश, इत्यादि वेगळ्या वृक्षांचा परिचय इतक्या चांगल्या प्रकारे देण्यात आला आहे की, ही वृक्षमाहिती मोठ्यानाहि उद्बोधक वाटेल. ही पुस्तके सचित्रहि आहेत.

या विभागातली पुस्तके अशीं थोडीशींच. रारे म्हणजे निसर्गरम्यता वाढविण्याचे कार्य वनस्पति करतात व पुलाचे स्थान आपल्या जीवनातहि सौंदर्यवर्धक व पूज्य मानले जाते. घरोघर छोटा बागवगीचा करण्यात येतो. पळ्याच्या समृद्धीची साक्ष तर रोजच्या दिनक्रमात वास्तव पडते. तरीहि फळे, कुलै, वनस्पतींचे राज्य, त्याचे विविध उपयोग, त्याचे दर्शनसौंदर्य इत्यादि विषयांवर ललितलेखन पारसे दिसत नाही. अर्थात शालेय याअथवा या विषयावर बरेच आहे, मोठ्यासाठीहि आहे. परंतु एका कुमारासाठी या विषयावर पुस्तके अगदी कमी आहेत हे मान्य केले पाहिजे. इमजी बालवाढ्यातील याची समृद्धि पाहिली की ही गोष्ट विशेषच पटवते. मोठेमोठे सचित्र व मोठ्या टाईपात छापलेले सृष्टीशास्त्र-ग्रंथ यावर ‘सास मुंगसाठी’ लिहिले गेलेले पाहण्यात येते. वाटते, की केवळ याच्या

अनुकरणांनिहि ही शाखा फुलेल व फळाला येईल. पण हे काम एकट्याचें नाही, वा सर्वसामान्य लेखकाचेंहि नाही. ह्या विषयांतल्या तज्ज्ञ लोकांनीं बालसाठीं असे ललितलेख लिहिण्याचें मनांत आणलें तरच हे सृष्टिसौंदर्याचे मूर्त आलेख शब्दरूप होऊन मुलांना रसवितील !

सृष्टिविज्ञानांत प्राणिजीवनहि येतें. ह्या विभागासंबंधी मात्र बरींच कुमारोपयोगी माहिती पुस्तकें लिहिलेलीं दिसतात. सुमारे २५-३० वर्षांपूर्वी वि. आ. मोडक यांचें 'भूगोलवरील कांहीं विचित्र प्राणी' हें एक छानदार पुस्तक प्रसिद्ध झालें. एकाद्या कुटुंबांतली लहानघोर मंडळी एकत्र गप्पा मारीत असावी व त्यापैकींच एका विद्वान् व्यक्तीनें प्रश्नोत्तररूपानें सर्वांना निरनिराळ्या विषयासंबंधी माहिती द्यावी या कल्पनेनें 'आमची दिवाळी,' 'मुलांचें शंकासमाधान,' 'गगनांतील गोष्टी' अशीं कित्येक पुस्तकें त्यावेळीं लिहिली गेलीं. हें पुस्तकहि त्याच पद्धतीचें. यांत खरोखरच पृथ्वीवर पसरलेल्या लोकविलक्षण प्राण्यांची माहिती आहे व ती सचित्र देखील आहे !

वि. आ. मोडकांनीं उपयुक्त माहिती पुस्तकाची अशी सुरुवात केल्यानंतर याच पद्धतीचीं अनेक पुस्तकें लिहिलीं गेलीं. विष्णु नारायण गोखले व बासुदेव गणेश देशपांडे या दोघांनीं मिळून "पक्षू, पक्षी व इतर प्राणी" या नांवाचें एक विस्तृत माहितीपूर्ण व अम्यासक्रमाला मदतशील होईल असें पुस्तक लिहिलें. त्याचा उद्देश प्रस्तावनेतून स्पष्ट झाला आहे. तो असा—

"मराठी वाङ्मयांत शास्त्रीय विषयांसंबंधी माहिती देणारे ग्रंथ फारसे नाहीत. त्यामुळे ते विषय शाळांतून शिकविण्यास फार अडचण पडते. प्राणिशास्त्र या विषयावर सचित्र, सुलभ व भरपूर माहिती देणारे पुस्तक उपलब्ध नसल्यानें तसें एखादें पुस्तक लिहून ती अडचण अंशतः तरी दूर करावी म्हणून हा आमचा अल्पसा प्रयत्न आहे."

पुस्तक शालेय दृष्ट्या पुरवणीवाचन ठरावें या हेतूनें लिहिलें असलें तरी त्याचें लेखन मुळींच क्लिष्ट नाही. उलट, यांत कोठें कोठें संवादरूपानेंहि माहिती दिली आहे. जेथें कथनरूपानें दिली आहे तेथेंहि रुसतेपेवजीं लालित्य आढळतें. उदाहरणार्थ, साडू ( Hedge-hog ) बदलची माहिती पाहा.

"आपल्या टेबलावरील पिन्कुशनची कल्पना या प्राण्यावरूनच निघाली असावी. शत्रूच्या भीतीनें हा प्राणी आपलें तोंड व पाय पोटाशीं घेऊन आपल्या शरिराचा जवळजवळ चेंडूच बनवितो. त्याच्या अंगावरील कांटे अशा वेळीं पिन्कुशनवर टोंचलेल्या टांचण्याप्रमाणें दिसतात. ह्या प्राण्यास आत्मसंरक्षणाचें दुसरें साधन नसल्यानें हा बरील प्रकारची क्लृप्ति लढवून आपला बचाव करूं शकतो.

शत्रू काऱ्याचा गोळा आले असें समजून निघून जातो. किंवा एकादा वास घेण्यास नवळ गेलाच तर त्याचे नाकास काटे बोटतात ! ” ( पृष्ठ ३४-३५ )

पक्षी विभागातहि अशा भजेदार वर्णनाचीं उदाहरणें खूप आहेत. या सर्व वर्णनात काहीं लोभविलक्षण प्राण्याचीहि माहिती आली आहे. चम्बेवाला ( white eye ), हुप्पी, बाया, फोळमा इत्यादि पक्ष्याची व रोडी, चितळ, भेंकर इत्यादि पशूची माहिती नाविन्यपूर्ण आहे शिवाय पक्षी व पशुजीवनाचे भारकावे, वर्गभेद, रंग, घरटो, सवयी इत्यादींचें वर्गोवर्णनाहि अभ्यासू वृत्तीनें केलेले दिसून येतें. यात सरपटणारे प्राणी, मासे व कीटक यांचाहि परिचय आहे व एका दृष्टीनें जीवशास्त्राखरील हें पुस्तक पुष्कळच माहितीपूर्ण झालें आहे.

वि. ना. गोखले याच्याप्रमाणेंच ज. श. मेढेकर यांनीहि या विभागात चांगली कामगिरी केली आहे. त्यांना १९३० साली ' कीटकपरिचय ', १९३२ साली ' पक्ष्याची ओळख ' व १९३६ साली ' लवंगी पटाके ' अशीं याच शास्त्रीय विभागातील वर्णनाचीं पुस्तकें प्रसिद्ध केलीं. पहिल्या पुस्तकात डास, पिसवा, छत्रळ, ऊ, टेकूण, माशी इत्यादि उपद्रवी स्त्रीवाची सचित्र माहिती व त्यापासून संरक्षणाचे उपाय याच निवेदन आहे. ' पक्ष्याची ओळख ' हें जनार्दन श. मेढेकर व दिनकर विनायक झेंडे या दोघांनी मिळून रंग बाल्याचकासाठी लिहिलें पुस्तक. यात धार, कोमडी, कनूतर, नदक, इत्यादि नित्यपरिचित पक्षी आहेत मेढेकर याची लेखनशैली सोपी व बालाना आवडेल अशी दिसून येईल. उदाहरणार्थ, घारीबद्दल हा प्रारंभिक परिचय पाहा —

“ तुमच्यापैकीं पुष्कळजनां घार पाहिली आहे. घारी आगशात उच्च भराऱ्या मारतात. अशा भराऱ्या मारताना पुष्कळ वेळा तीरासारख्या एवढम रंगी येऊन डोळ्याचें पातें लवतें न लवतें तोंवर जमिनीवरचा पदार्थ आपल्या पायांनें उचलून घेऊन दूर जातात. ” ( पृष्ठ १४ )

' लवंगी पटाके ' हें पुस्तक मात्र थोडे वेगळ्या प्रकृतीचें आहे. यात कीटक, सरपटणारे प्राणी वगैरेची माहिती मिळावी अशा प्रकारच्या लहान गोष्टी आहेत. नागोरा, टेकूणवाडीचा पाटील वगैरे गोष्टी कथा म्हणून अर्थात्च सरस झालेल्या नाहींत. शास्त्रीय माहितीला कथामाध्यम पारच कुशलतेनें घापरचें लागतें. कथागुण व माहितीगुण एकोप्यानें नादणें म्हणजे सामुग्र्य यांनीं समान अधिकारानें घरात राहण्यासारखेंच कठीण काम ! त्यापेक्षा शास्त्रीय माहिती निवड-माध्यमातच खुलतें आणि यामुळेच मेढेकरांच्या पहिल्या दोन पुस्तकाचें महत्त्व अधिकच उद्गून दिसतें.

अलिकडे काहीं चांगले प्रयत्न याहि क्षेत्रात दिसतात. टिंगळेवधूनीं प्राण्या नदल, ' जंगली प्राणी ', ' पाळीव प्राणी ', ' विपारी प्राणी ' व ' देशोदेशींचे प्राणी '

अशीं चार पुस्तकें लिहिलीं. हीं छोटीं पुस्तकें बालविद्यार्थ्यांसाठींच आहेत. माहिती मुबोध आहे व ती संवाद, आत्मवृत्त इत्यादि रूपांने दिली आहे. कोठेकोठे छोटें कथासूत्रहि घेतलेलें दिसतें. नवीन अभ्यासक्रमास उपयोगी पडावी अशीच याची रचना, म्हणून शेवटीं प्रशस्ति आहेत. यांतहि पौश्या, कुक्कुटकुंभा इत्यादि वेगळ्या पदयांची माहिती आली आहे.

नुकतीच 'विचित्र ही बसुंधरा' नावानें दोन छोटीं पुस्तकें प्रसिद्ध झालीं आहेत. त्यांत समुद्रावरील पक्षी व आफ्रिकेंतील वानरजाती यांच्छंद माहिती आहे. ती संकलनात्मक टिपणांच्या रूपांत आहे. सौ. माल्यती दांडेकर यांनी 'दुनियेंतील मौज' हें एक असेंच माहिती पुस्तक लिहिलें आहे. त्यांत तन्हेतन्हेचे मासे, लोकविलक्षण पक्षी, अद्भुत सरडे, जलराज्याचे मानकरी वगैरे विविध माहिती मुलांसाठी दिलेली आहे. ती चित्रांकित आहे. भाषा मुलांशीं हितगुज करण्याच्या पद्धतीचीच आहे. उदाहरणार्थ —

“हें पादा एक प्रचंड फुलझाड ! जणु एकाद्या टॉपलॉंत कोणी सूर्यकुलांप्रमाणें छानदार रंगीत फुलेंच ठेवलीं आहेत ! पण हें देखील खरें फुलझाड नव्हे हो ! हा एक भयंकर जलचर आहे. याचें नाव अॅनिमोन. या ज्या असंख्य बारीक पाकळ्या वाटतात, त्याहि पाकळ्या नसून छोटे अवयवच आहेत. या मायावी रूपाला भुलून विचारे छोटेमोठे मासे ही वनस्पति समजून ती खाण्याच्या इच्छेनें याच्याजवळ येतात. मग काय विचारतां ! प्रत्येक छोट्या पाकळींतून एकदम विपारी तंतू निघून त्या हुंदवी प्राण्याला बांधून टाकतात व मग या देखाव्याआड असलेल्या पोटांत हें भक्ष्य घालायला अॅनिमोनला उशीर लागत नाहीं. आपल्या पुराणांत पूर्वी राक्षस मायावी रूपें घेऊन लोकाना फसवीत असें वर्णन आहे, तसलाच हा मोहक राक्षस नाहीं कां ! ”

या दृष्टीनें अलिकडचीं कांहीं नवीन पुस्तकें स्वागताहं ठरतील. सरकारी प्रकाशनांतील निसर्गदर्शन मालेंत माधव राजत यांनीं 'आपले पक्षी,' आपले वन्य पशु' इत्यादि पुस्तकें आकर्षक शैलीनें लिहिलीं आहेत. त्यांत इंग्रजी नांवाबरोबरच सफेद ठिपकी, पंखा, नाचण, कवड्या सुतार, शिखाधारी सर्प गरूड, इत्यादि छानदार मराठी नांवेंहि दिलीं आहेत व चित्रांनीं हीं पुस्तकें साजूनहि दिसतात. फक्त तीं छोटीं आहेत एवढाच आक्षेप ! छपाई सुंदर आहे.

प्रि. सुमेरजी यांनीं शास्त्रीय स्वरूपाचीं कांहीं छोटीं पुस्तकें प्रसिद्ध केलीं आहेत. यांत 'प्राण्यांच्या जगांत' वगैरे एकदोन पुस्तिका प्राणीजीवनाबद्दल आहेत.

याच प्रकारचें आणखी एक चांगलें पुस्तक 'विज्ञानाचें नवलपरीचें जग' नांवानें दोन वर्षांपूर्वीं प्रसिद्ध झालें आहे. हें 'द वंडर वर्ल्ड ऑफ सायन्स' या

इंग्रजी पुस्तकाचें मराठी भाषांतर मीना कर्णिक याना केले आहे. पुस्तकाची छपाई, दर्शन, मुद्रपट्ट, कागद, विपुल रंगीत चित्रे या सर्व ग्राह्य सजावटीनें हें पुस्तक इंग्रजी सुंदर पुस्तकाच्या सोयीचें झालें आहे परंतु, परंतु मराठी भाषांतर मात्र तिनक्या कसोशीनें केलें गेलें नमुल्याचें बारवार पाणवर्तें. उदाहरणार्थ, जंगलात राहणारे व मनुष्याश्रयी चतुष्पाद प्राणी असतात. त्यांना पशू म्हणणें योग्य आहे, पण “काही पशू पाण्यात राहतात, काही पशू झाडावर राहतात...” (पृष्ठ १४) हें भाषांतर किती सदोष वाटतें ! जलचर, पक्षी असे वेगळे अर्थसूचक शब्द मराठीत असून व भाषांतरकर्ता मराठी असूनहि ती सदोषता राहिली याचें आश्चर्य वाटतें. नियम मात्र सुळातच लहान वाक्यें व भरपूर चित्रे यांनीं शिशु व बालवाचकाना अतीव सोरा व मुगोरा केलेला आहे व हे वैशिष्ट्य नाकारता येणारें नाहीं.

कथासूत्राचें व शास्त्रीय विवेचनाचें सूत्र जमत नाहीं असें मी माग म्हणतों आहे, पण त्या नियमाला अपवादरूप होणारें या विभागातलें एक पुस्तक आहे. त्याची माहिती पूर्णनिरामाप्रमाणेंच या विवेचनेला पूर्णत्व देईल, तें म्हणजे “जंगलातली झाडा आणि जंगली जनावरे” हें श्रेष्ठ. त्यातल काहीं लेख स्मृति इन् द बुइस ' या अमेरिकन पुस्तकातले अगून काही 'जुने मालवोधमेवा' मासिकानून घेतलेले आहेत व ब्रह्मदत्त गिळक यांनी ते लिहिलेले आहेत. वन्य पशूचें जीवन निरीक्षण कसें करावें, त्याच्या सवयी व स्वभाव कशाप्रकारें व्यक्त होतो, हें सर्व यात हसन रोळत सांगितले आहे असलीं पुस्तकें जेवढी रजक तेवढीं ज्ञानवर्धकहि असतात.



अशी चार पुस्तके लिहिली. हीं छोटीं पुस्तके बालविद्यार्थ्यांसाठीच आहेत. माहिती सुबोध आहे व ती संवाद, आत्मवृत्त इत्यादि रूपाने दिली आहे. कोठेकोठे छोटे कथासूत्रहि घेतलेले दिसते. नवीन अभ्यासक्रमास उपयोगी पडावी अशीच याची रचना, म्हणून शेवटीं प्रश्नहि आहेत. यांतहि पौस्था, कुक्कुटकुंभा इत्यादि वेगळ्या पक्षांची माहिती आली आहे.

नुकतीच 'विचित्र ही वसुंधरा' नावाने दोन छोटीं पुस्तके प्रसिद्ध झाले आहेत. त्यांत समुद्रावरील पक्षी व आफ्रिकेतील वानरजाती याबद्दल माहिती आहे. ती संकलनात्मक टिपणांच्या रूपांत आहे. सौ. मालती दांडेकर यांनी 'हुनियेंतील मौज' हे एक असेच माहिती पुस्तक लिहिले आहे. त्यांत तऱ्हेतऱ्हेचे मासे, लोकविलक्षण पक्षी, अद्भुत सरडे, जलराज्याचे मानकरी वगैरे विविध माहिती मुलांसाठी दिलेली आहे. ती चित्रांकित आहे. भाषा मुलांशी हितगुज करण्याच्या पद्धतीचीच आहे. उदाहरणार्थ —

“है पाहा एक प्रचंड फुलझाड ! जणु एकाद्या टोपलींत कोणी सूर्यफुलांप्रमाणे छानदार रंगीत फुलेंच ठेवली आहेत ! पण हे देखील खरे फुलझाड नव्हे हो ! हा एक भयंकर जलचर आहे. याचे नाव अँनिमोन. या ज्या असंख्य थारीक पाकळ्या वाढतात, त्याहि पाकळ्या नसून छोटे अवयवच आहेत. या मायावी रूपाला भुलून विचारे छोटेमोठे मासे ही वनस्पति समजून ती त्याच्याच्या इच्छेने याच्याजवळ येतात. मग काय विचारांत ! प्रत्येक छोट्या पाकळीतून एकदम विपारी तंदू निघून त्या हुदईवी प्राण्याला बांधून टाकतात व मग या देखाव्याआड असलेल्या पोटांत हे भक्ष्य घालायला अँनिमोनला उशीर लागत नाही. आपल्या पुराणात पूर्वी राक्षस मायावी रूपे घेऊन लोकांना फसवीत अने वर्णन आहे, तसल्याच हा मोहक राक्षस नाही कां ! ”

या दृष्टीने अलिकडचीं कांहीं नवीन पुस्तके स्वागताह ठरतील. सरकारी प्रकाशनांतील निसर्गदर्शन मालेत माधव राऊत यांनी 'आपले पक्षी,' आपले वन्य पशु' इत्यादि पुस्तके आकर्षक शैलीने लिहिली आहेत. त्यांत इंग्रजी नांवाबरोबरच संफेद ठिपकी, पंखा, नाचण, कवड्या सुतार, शिखाधारी सर्प गरूड, इत्यादि छानदार मराठी नावेहि दिली आहेत व चित्रांनी हीं पुस्तके साजूनहि दिसतात. फक्त तीं छोटीं आहेत एवढाच आशेप ! छपाई सुंदर आहे.

प्रि. सुमेरजी यांनी शास्त्रीय स्वरूपाचीं काहीं छोटी पुस्तके प्रसिद्ध केली आहेत. यांत 'प्राण्यांच्या जगांत' वगैरे एकदोन पुस्तिका प्राणीजीवनावद्दल आहेत.

याच प्रकारचे आणखी एक चांगले पुस्तक 'विज्ञानाचे नवलपरीचे जग' नावाने दोन वर्षांपूर्वी प्रसिद्ध झाले आहे. हे 'द वंडर वर्ल्ड ऑफ सायन्स' या

इंग्रजी पुस्तकाचें मराठी भाषांतर मीना कर्णिक यांनीं केले आहे. पुस्तकाची छपाई, दर्शन, मुखपृष्ठ, कागद, विपुल रंगीत चित्रे या सर्व बाब सजावटीनें हें पुस्तक इंग्रजी सुंदर पुस्तकांच्या तोडीचें झालें आहे खरें, परंतु मराठी भाषांतर मात्र तिनक्या कसोळीनें केलें गेलें नसल्याचें चारंवार जाणवतें. उदाहरणार्थ, जंगलात राहणारे व मनुष्याश्रयी चतुष्पाद प्राणी असतात. त्यांना पशू म्हणणें योग्य आहे; पण “ काहीं पशू पाण्यांत राहतात, काहीं पशू झाडावर राहतात...” (पृष्ठ १४) हें भाषांतर किती सदोष वाटतें ! जलचर, पक्षी अमे वेगळे अर्थसूचक शब्द मराठीत असून व भाषांतरकर्ता मराठी असूनहि ही सदोषता राहावी याचें आश्चर्य वाटतें. निपय मात्र मुळांतच लहान वाक्यें व भरपूर चित्रे यांनीं शिशु व बालवाचकांना अतीव सोरा व मुशोः केलेला आहे व हें वैशिष्ट्य नाकारतां येणारें नाहीं.

कथासूत्राचें व शास्त्रीय विवेचनाचें सूत्र जमत नाहीं असें मी मागे म्हटलें आहे, पण त्या नियमाला अपवादरूप होणारें या विभागांतलें एक पुस्तक आहे. त्याची माहिती पूर्णविरामाप्रमाणेन या विवेचनाला पूर्णत्व देईल. तें म्हणजे “जंगलातली शाळा आणि जंगली जनावरे” हें होय. त्यातलें काहीं हेर स्कुल इन् टुड्स’ या अमेरिकन पुस्तकांतले अगून काहीं ‘जुने बालबोधमेवा’ मासिकातून घेतलेलें आहेत, व बहुतांशी देवदत्त टिळक यांनीं ते लिहिलेले आहेत. वन्य पशूचें जीवन निरीक्षण कसें करावें, त्यांच्या संवयी व स्वभाव कशाप्रकारें व्यक्त होतो, हें सर्व यांत हंसत ऐळत सांगितलें आहे. असलीं पुस्तके जेवढी रंजक तेवढी शानवर्धकहि असतात.

## शास्त्रीय पुस्तकें

मुलांना रंजनप्रधान कथासाहित्याएवढेंच शानवर्धक व बुद्धिनिष्ठ साहित्य देणें अवश्य आहे, हें पटून रसायन व पदार्थविज्ञान यांवर शास्त्रीय विवेचन करणारी पुस्तकें अगदीं वि. कों. ओक यांच्या वेळेपासूनच लिहिलीं गेलेलीं दिसतात. जेम्स फॅरिश नांवाच्या एका सरकारी शिक्षणाधिकार्यानें यांत विशेष लक्ष घातलें असें जुन्या दौक्षणिक अहवालांत नमूद आहे. खेडेगांवांतील विद्यार्थ्यांसाठीं घटाटे, आरारूट, ऊस, कापूस इत्यादि विषयांवर रंजक संवाद हवे असे त्याचें म्हणणें होतें व याबद्दलची त्या त्या विषयाची एक यादीहि त्यानें १८१८ सालीं प्रसिद्ध केलेली दिसते. <sup>१</sup>

या विषयाला सुरुवात झाली ती वि. कों. ओकांच्या ‘कठिन शास्त्रांतील सोप्या गोष्टी’ या एका माहितीपर पुस्तकापासूनच ! हें पुस्तक १८१३ सालीं प्रसिद्ध झालें होतें. त्यांत शास्त्रविज्ञानांतील अनेक गोष्टींची माहिती एकत्र केलेली दिसते. या पुस्तकांत मिठाबद्दल लेख आहे. त्याचप्रमाणें मनुष्याच्या नेत्राची रचना हाहि आरोग्यविषयक लेख आहे. लोहचुंबक ह्या वस्तूची माहितीहि आहे तशीच ‘युरेनस’ या नव्या तान्याबद्दलहि त्यांत माहिती दिलेली आहे. अशा अनेक विषयांचे शास्त्रीय विवेचन सुलभ भाषेंत यांत आले आहे. भाव हें पुस्तक केवळ बालांसाठींच लिहिण्यांत आलेलें नव्हतें असें दिसते.

शास्त्रीय सूत्रें खरीं, पण तीं जर एकाच्या विस्तृत कथानकामोवतीं गुंफलीं व त्यांत प्रभोत्तरें योजून या विषयासंबंधी माहिती सोप्या भाषेंत मुलांना सांगितली तर ती त्यांना अधिक आवडेल, हें जाणून, वा. गो. आपटे या बालमानस जाणणान्या हौसी लेखकारनें १९१२ सालीं ‘एक दिवसाच्या सुटींत’ नांवाची एक दीर्घकथा

पुस्तकरूपात प्रसिद्ध केली मुलांना शास्त्रीय विषयाची माहिती ललित परिवेष्टातून देणारे हे पहिलेच पुस्तक असावे. नेहमींच पहिल्या प्रयत्नात उत्साह व नाविन्य दिसून येते, तसेच काही दोषहि अवश्य राहतात. या पुस्तकाची भाषा बालमुलभ व प्रसंग घरगुती आहेत.

यातील नायकहि बालवयीच कल्पिलेला आहे. त्यामुळे निवेदनशैलीहि बालाना आवडणारीच आहे. परंतु या गुणाबरोबरच यातील माहितीची भाषणें दोनदोन तीनतीन पृष्ठे सलग व्याख्यानें दिल्यासारखी भासतात ! वडील मंडळींचे इतके लग्न भाषण कथानायकाप्रमाणे वाचकानाहिकटाला जाणणारेच ठरायचा संभव पार. दुसरी गोष्ट या माहितीत एकसुद्धता व सुसंगतपणा याचाहि अभाव दिसतो. उदाहरणार्थ कथानायक रामू हा दहा वर्षांचा एक चिकित्सक व जिज्ञासू मुलगा व त्याला निरनिराळ्या शास्त्रीय गोष्टी प्रसंगाप्रसंगाने समजावून देण्याची लेखकाची भूमिका. रामू घाईने जेवला, तेव्हा अन्नपचनक्रियेची नीट माहिती त्याला बडिलानी दिली. मग त्याने चहा घेतला, तेव्हा चहाचे दुष्परिणाम त्याला सांगितले. पुढे तो काच कारखाना पाहयला गेला तेव्हा जाताना दिसलेले रेल्वेरूळ आणि फ्लॅटफॉर्म व नंतर काच याची माहिती, नंतर भूगोष्मित्रियक व शेवटी यर्मामीटर व पारा याची माहिती देऊन पुस्तक संपले आहे.

या सर्व विषयांचे क्षेत्र एकच नाही. अन्नपचन, काच, रेल्वेरूळ, फ्लॅट हे विषय परस्पराशी किती विसंगत आहेत ! यापेक्षा काच, आरसा, तदनुपरो पारा, काचकारखान्यातला मुलगा, त्याचे श्रम व थोड्याच जीवन, काचेच्या गोळ्यातलीं फुले इत्यादि माहिती भिन्न प्रसंग योजून दिली असती तर या पुस्तकाची एकसुद्धता मायम राहून मौलिकता वर्धित झाली असती. अर्थात् पन्नास वर्षांपूर्वी या विषयावर गालित्यपूर्ण पुस्तके नव्हतीच, तेथे ती अवतीर्ण होणे हेच अधिक महत्त्वाचे मानाय यास हवे.

आपट्यानीं शास्त्रीय विषयावर कथा लिहिली न्याप्रमाणे मुलांच्या जिज्ञासेची पूर्तता करण्याचे उद्देशाने काही सगदात्मक पुस्तकेहि त्यानीं प्रसिद्ध केलीं. दैनंदिन जीवनात मुलांच्या जिज्ञासेला वारवार चेतना मिळते. पाऊस सुरू झाला म्हणजे नीन का व कशी चमकते ? दग तर वाफेचे, मग ते एकमेकावर आपटून गर्जना कशी होते ! उन्हांने कपड्याचे रंग का पिटावे ? असे हजारो प्रश्न चौकस बाल वृत्तीला सुचतात. अगदीं साध्या गोष्टी रचून, पण या प्रत्येकास शास्त्रीय कारण असते व ते समजल्यास मुलांचे समाधान होऊन त्यांच्या शानात व माहितीत भर पडते हे जाणून, 'का व कसे' ही छोटी पुस्तके आपट्यानीं चार भागात प्रसिद्ध केली. सवादरूप शास्त्रीय विवेचनाची ही पद्धत बरीच चांगली होती म्हणून त्या दिशेने या सुमारास थाणसी काही उद्देगनीय

प्रयत्न झालेले दिसतात. १९१३ साली ना. कृ. मावे यांचे. 'लहान मुलांकरिता शास्त्रीय पाठ' हे एक पुस्तक प्रसिद्ध झाले. तेहि संवादरूपच होतें. त्यांत घन पदार्थ, सच्छिद्र पदार्थ, वनस्पति इत्यादि संबंधी वस्तुपाठ सोप्या भाषेंत दिलेले होते. सयाजी ग्रंथमालेतकें र. व. फळणीकर यांची कांहीं या विषयावरील पुस्तकें याच सुमारास प्रसिद्ध झालेलीं दिसतात.

१९२१ सालीं या पुस्तकांना आणखी एक तऱ्हेची नवी चालना मिळाली. पुण्याला 'बालवाङ्मयप्रसारक मंडळ' नांवाची एक संस्था स्थापन झाली व तिने 'बालवाङ्मयमाला' नांवाच्या मालेंतून मुद्दाम कांहीं शास्त्रीय पुस्तकें प्रसिद्ध केली. हवेंतील चमत्कार ( ले. विष्णु अमृत ठोंबरे ), तेजोनिधी सूर्य ( सर्वोत्तम वासुदेव देशपांडे ) इत्यादि त्यांतलीं कांहीं प्रकाशनें या दृष्टीनें पुष्कळच सुबोध व बालसुलभ ठरणारी होती. मंडळाचा उद्देश तर फारच चांगला होता. या पुस्तकांतील निवेदनातून तो पुढीलप्रमाणें प्रकट झाला आहे.

“ लहान मुलांमध्ये शास्त्रीय विषयाबद्दल आवड उत्पन्न करण्यासाठी, त्याच्या मनस्थितीस पटतील अशीं पुस्तकें रचण्याची व त्यासाठीं मुद्दाम शास्त्रीय विषयांवर व्याख्यानें देवण्याची यहिवाट पाश्चात्य देशांत रुढ झाली आहे, आणि याच धर्तीवर सरळ व सोप्या पण चित्ताकर्षक भाषेंत पुस्तकें रचण्याचा हा प्रयत्न आहे. ”

परंतु हा उद्देश व ही माला चांगली असूनहि दीर्घायुयी ठरली नाहीं. तथापि हाच उद्देश दृष्टीसमोर ठेवून नव्यानें कोणी हा उपक्रम पुन्हा चाल केला तर तो यादि काळात स्वागताई ठरणारा आहे. १९२३-२४ च्या सुमारास न. ग. वाडदेकरांचीं कांहीं सुंदर शास्त्रीय पुस्तकें प्रसिद्ध झाली, ती या संदर्भांत उल्लेखनीय ठरतील. रसायनशास्त्राचें नांव देखील आजवर ललित बालसाहित्यांत नव्हतें, ती उणीव यांच्या 'औद्योगिक करमणूक', 'व्यवहारांतील शास्त्रीय गोष्टी' इत्यादि पुस्तकांनीं भरून काढली. याची भाषा बालसुलभ व विवेचन खेळकर आहे. विशेष असा की, हाहि पुस्तकें संघादरूप आहेत व यांत आग्ल व अल्क वगैरेची नुसतीच माहिती नाहीं तर सप्रयोग वर्णन आहे. वाडदेकरांनीं एक नवी दिशा या वाङ्मयाला लावली यांत शंका नाहीं. वा. गो. आपट्यांच्या प्रभोत्तररूप लेखनाचें माध्यम बालजिज्ञासेची पूर्तता करणारें व थोड्या वेळांत यथायोग्य माहिती देणारें होतें हें जाणून आजहि त्याच पद्धतीचा अवलंब केला जात आहे. 'ज्ञान आणि मनोरंजन' ( भा. रा. भागवतकृत ) 'मुलांचें व्यावहारिक ज्ञान व माहिती' ( गोंधळेकर ), 'हसत खेळत ज्ञानविकास' इत्यादि अनेक पुस्तकें या अनुकरणाची साक्ष देतील. मात्र एकाद्या पुस्तकाची नवी आवृत्ति काढतांना कांहीं उपयुक्त नवी सुधारणा दिसावी त्याप्रमाणें कालमानुसार या विज्ञानशास्त्रतटि अनेक तऱ्हेची महत्वाची, मोठ्याची माहिती जमा होत आहे. नव्या शास्त्रीय गोष्टांचें

भिनिज विस्तारत आहे, त्यामुळे त्याहि प्रकारच्या अनेक प्रश्नउपप्रश्नांची उत्तरे यात दाखल करायला लागत आहेत. म्हणून अणुशक्ति म्हणजे काय, टेलिफोनमधून जावाज कसा जातो, इत्यादि प्रश्न कुमारजिनासेला आसवून करणारेच आहेत त्याचेंहि विवेचन भागवताच्या पुस्तकातून आढळतें. इंग्रजीत 'जनरल नॉलेज' चें मकलन मुलासाठी अनेक रूपात पाहयला मिळतेंच, त्याचीच ही मराठी प्रतिकृति पण लहान प्रमाणात एवढेंच. अर्था पुस्तकें निघतील तेव्हा ही आहेत. शास्त्रीय गुप्तकाच्या सदभौत आणखी एका चांगल्या पुस्तकाचा अवश्य उद्देश करवा लागेल, तो प. नेहरूंच्या 'इंदिरा पत्र' या पुस्तकाचा. ही पत्रें त्याची कन्या इंदिरा दहा वर्षांची असताना तिला लिहिलेली आहेत पत्र हें लेखनमाध्यम घरगुती प्रेमळ स्वरूपाचें व लघुनिबंधप्रमाणें आत्मभावप्रकट करणारें मानलें जातें. पण पंडितजींची हा पत्रें अर्धी मुळाच नाहींत. त्यांनीं ही पृथ्वी कशी तयार झाली याचा सोपपत्तिर पण सोपा इतिहासच इंदिरा ( व पर्यायानें तिच्या तयाच्या बालपिढीस ) मागितलेला दिसतो. निसर्गाचा ग्रथ, प्राण्याची उत्पत्ति, पहिला मानववंश, प्राचीन संस्कृति व सुधारणा इत्यादि नाहीं प्रकरणांची शीर्षकें पाहिली तरी या लेखन रिण्याची कल्पना येईल. मानवी जीवनाचा प्रारंभ व विकास, सृष्टिनिर्मिती इत्यादि विषय दहा वर्षांच्या मुलाना समजण्यास नितीतरी अवघड व छिष्ट. परंतु पंडितजींची विवेचनपद्धति रंजक व माडणी सुंदर असल्यानें हें पुस्तक ज्ञानवर्धक असूनहि मनोरंजक झालें आहे. भाषाहि किती सुगंध सोपी वापरली आहे तें पुढील पच्छेदावरून ध्यानीं येते—

“ इंदिरा, तू कदाचित म्हणशील की, मनुष्य व इतर असंख्य सजीव प्राणि हीच जीवसृष्टी ! पण मग झाडेंछुडपें, वनस्पति व फुलें याचें काय ? त्यांना सुद्धा जीव आहे हें रचित. तीं आपणासारखीच वाढतात, पाणी पितात, हवा घेतात व शेवटीं मरतात. इतर सजीव प्राणि व झाडें यांच्यातील मुख्य फरक हा कीं, झाडें इन्डेटिकडे हालचाल करू शकत नाहींत. लंडनमध्ये असताना क्यू नावाच्या उद्यानात मी तुला काहीं छुडपें दाखवलीं तीं तुला आठवतात का ! इंदिरा, तीं ऑर्चिड व पिचर नावाचीं छुडपें तर प्रत्यक्ष जिवंत माद्याना खातात. तसेंच स्पजा मारले काहीं प्राणि समुद्राच्या तळाशीं राहतात पण ते हालचाल मात्र मुळाच करीत नाहींत कधींरुधीं एखादा पदार्थ प्राणि आहे कीं वनस्पति हें सांगणें पारच कठीण जातें. तू जेव्हा वनस्पतिशास्त्राचा व प्राणिशास्त्राचा अभ्यास करशील तेव्हा घड प्राणि नव्हेत व घड वनस्पति नव्हेत असे काहीं विचित्र पदार्थ तुझ्या पाहण्यात येतील ! ” ( इंदिरा पत्रें-पहिली सजीव सृष्टि-पृष्ठ १३-१४ )

हें पुस्तक मूळ हिंदीत होतें, त्याचा मराठी अनुवाद १९२८ साली वि. ल. बोडस यांनीं बेला व मराठी बालपुस्तकाच्या शास्त्रीय विवेचनशास्त्रेंत एक महत्त्वाची भर घातली.

शास्त्रीय सिद्धांत सांगण्याकरितां कथामाध्यमाचाहि उपयोग फारसा झालेला दिसत नाही. कारण त्या एकपरीनें रूपककथाच होतात. तथा कथा सोप्या शब्दांत लिहिणें सोपें नव्हे; लेखकाचे ठायीं त्या त्या शास्त्राचें पूर्ण ज्ञान तर हवेंच, परंतु तें बालसुलभ भाषेत रंजकतेनें मांडण्याचें कसब तर त्याहूनहि श्रेष्ठ प्रतीचें पाहिजे. हा संगम एकंदरीत अल्पप्रमाणांत आढळतो. तथापि अशाहि पद्धतीच्या कांहीं दुर्मिळ पण सुंदर बालकथा पाहण्यांत आहेत. व त्यांचीहि मुखात सुमारे शंभर वर्षांपूर्वीच झालेली दिसते. १८५५ मध्ये पहिली मराठी कथिक पुस्तकें प्रसिद्ध झालीं. त्यांतील पांचव्या पुस्तकांत 'तीन राक्षस' नांवाची एक सुंदर रूपककथा (पाणी, वारा आणि वाफ या संबंधीची) प्रसिद्ध झाली आहे ती आजहि मुलांना उद्बोधक व रंजक वाटेल. शास्त्रीय सत्यांवर आधारित अशा कांहीं कुमारोपयोगी कल्पित कथा कोणीकोणी लिहिलेल्या आहेत. 'शुक्रावरचा माणूस' हें भा. द. खेरांच्या गोष्टीनें पुस्तक याच सदरांत येईल.

दुसऱ्याहि एका दिशेनें या सुबोध शास्त्रीय माहितीचें बालोपयोगी संकलन करतां येण्यासारखें आहे. तें म्हणजे जुन्या बालमासिकांतले असे लेख वा निबंध निवडून काढून त्यांचे संग्रह पुस्तकरूपानें काढावयाचे. उदाहरणार्थ, खेळगडींमध्ये एक 'विडा' हा विषय घेतला तर चुना, कात, मुरारी, लवंग, बेलदोडा, जायपत्री व पान इतक्याबद्दलची शास्त्रशुद्ध माहिती दिलेली असावयाची. अशा पद्धतीच्या अनेक लेखांचें पुनर्मुद्रण कोणी साधेपानें केलें तर ती शास्त्रीय बालसाहित्यांत निःसंशय एक चांगली भर पडू शकेल. जुनी बाल मासिकें पुष्कळ होती; त्यांतील अनेक दीर्घायुद्धि होती; त्यांतून अशा धर्तीचे लेख अनेकानेक आलेले पाहण्यांत येतात; त्यांचा उपयोग करण्याजोगा आहे.

अगदीं छोट्या मुलांनाहि शास्त्रीय विषय समजावून देण्याचे प्रयत्न कांहीं झाले, पण ते अगदीं दुर्मिळ आहेत. लीला रेळे यांचे 'जरा अवती भवती' हें पुस्तक अशा प्रकारचें आहे. अग्नि, आरसा, नारळ, चहा, कॉफी, अशा रोज नजरेसमोर दिसणाऱ्या कांहीं वस्तूंची माहिती यांत सोप्या व हितगुजात्मक भाषेत दिली आहे. शिवाय त्यांत छानदार चित्रेहि आहेत. पण एकतर यांतील वर्णनवस्तूंतहि आपट्यांच्या 'एक दिवसाच्या मुर्तींत' या पुस्तकाप्रमाणेंच एकसूत्रतेचा अभाव जाणवतो. उदाहरणार्थ, आरसा व नारळ यांत कोठला संवादिचाचा धागा आहे? थोड्याशा दुसऱ्या वस्तु योजून तो सहज निर्माण करतां आला असता. तथापि अगदीं लहानांसाठीं माहितीचें असें हें एकाद दुसरेच पुस्तक दिसतें. तेवढ्यानें त्यांची जिज्ञासा पुरी होणारी नव्हे, या दृष्टीनें आणखी याचे भाग निघाले तर बरें होईल.

शास्त्रीय विषयांना कादंबरीचें माध्यम फारसें उपयुक्त ठरत नाही. कारण शास्त्रशुद्ध माहिती वरचेवर त्यांतून टोकावणारच व ती कथानकाच्या सहजगतीला

मारक ठरणारी असते. 'एक दिवसाच्या मुटीत' या लघुतम कादंबरीने या माध्यमास मुखात केली. तिचा अगस्त्य आजहि माही लेखकांनीं अगत्यानें केलेला दिसतो. परंतु त्या यशस्वी कादंबऱ्या म्हणता येणाऱ्या नव्हत्या. रजकता हें त्याचें प्रमुख सूत्र व त्या अधिक वाचल्या जातात हेंच त्याचें वैशिष्ट्य. अशा पुस्तकात 'सोन्याचें हरीण' (ले. वसंत पटवर्धन) हें अग्रमान घेऊ शकणारें एक शास्त्रीय पुस्तक आहे. यात एक छोटें कथासूत्र तर आहेच, पण त्याची छपाई व यातीं चित्रे इतकी छानदार आहेत कीं याचें आकर्षकत्व कितीतरी पट वर्धित झाल्याप्रमाणें भासतें ! शास्त्रीय पुस्तकानाहि राहा मजारींनीं नवी आकर्षकता उत्तम करण्याचा हा प्रयत्न बाल-दृष्टीनें विशेष अगत्याचा व स्वागताहर्च म्हटला पाहिजे. 'सोन्याचें हरीण' हें अर्थ-शास्त्रावरील अत्यंत रजक पुस्तक आहे व विषय दृष्टत रोळत सोसा करून सांगण्याचें तन विशेष उल्लेखनीय आहे.

शास्त्रीय कथनच, पण तें आणखी एका वेगळ्या माध्यमातून देण्याचाहि काहीं लेखकांनीं प्रयत्न केला आहे. उदाहरणार्थ, तन्हेतन्हेचे वैज्ञानिक शोध आजवर लागले व प्रतिदिनी लागत आहेत. हे शोध लावणाऱ्या शास्त्रज्ञांची चरित्रेहि या विषयाला पूरकच ठरणारी व तीं सांगताना त्या त्या शोधाची पूर्वपीठिकाहि आपो-आपच मनात ठरणारी, अशा या चरित्रमाध्यमाचा यशस्वी उपनम प्रा. प्र. न. जोशी याच्या विज्ञानकथाच्या तीनहि भागांत करण्यात आला आहे. प्रस्तावनेंत जोशी म्हणतात—

“विद्यार्थ्यांना प्रथमदर्शनी रुध वाटणाऱ्या या शास्त्रीय ज्ञानाबद्दल गोडी वाटावी, त्यासत्राची त्याची जिज्ञासा जागृत व्हावी म्हणून विज्ञानकथा या एका अभिनव प्रयोगाची योजना आहे. जगाचे स्वरूप बदलून टाकणारे जे महत्त्वाचे शोध आतापर्यंत लागले त्याचा वृत्तांत गोष्टींच्या रूपानें निवेदन करण्याचा हा प्रयत्न आहे. अनेक सुरस दृक्कृती, मनोरंजक घटना, अलौकिक प्रसंग प्रत्येक महत्त्वाच्या शोधाभोंवतीं आपणास सापडतात. प्रत्यक्ष विज्ञानाचें प्रसरण, त्यानील समीकरणे, न्यातील प्रयोग या गोष्टी पाठ्य पुस्तकांत असतात, पण शास्त्रीय शोधाच्या जन्मकथा मात्र बहुधा आर्किमिडीज, न्यूटन, गॅलिलियो इत्यादि विरयान शास्त्रज्ञ सोडून दिल्यास आपणास वाचावयास मिळत नाहीं. तेव्हा अशा मनोरंजन वृत्तांतास कथेच्या रूपानें एवत्र करण्याचा प्रयत्न विज्ञानकथातून केला आहे.”

आणि ह्या सर्व कथा वरील हेतूंनीं सुसंगत राहतील अशा रजक भाषेत, शोधाना महत्त्वपूर्ण स्थान देऊन लिहिण्यात आलेल्या आहेत. दुसरे असें चागले पुस्तक म्हणजे कै. श्री. म. माटे याचे 'गरा शास्त्रज्ञ' हें होय व यातहि कोर्नॅक्स, मादाम क्यूरी, लुई पाश्चर वगैरे नामांकित शास्त्रज्ञांचें जीवन व जीवनकार्य सुसोप तन्हेनें वर्णिले आहे. श्री. यदुनाथ मत्ते याचें 'भारतीय वैज्ञानिक' हें पुस्तक काहीसे अधिक



वैशिष्ट्यपूर्ण ठरेल. यांत फक्त विज्ञानक्षेत्रांत मान्यवर ठरलेल्या अशा फक्त भारतातील व्यक्ति घेतल्या आहेत. यनस्पतींना घेतले करणारे विख्यात शास्त्रज्ञ जगदीशचंद्र बसू आणि नोबेल प्राइझ मिळविणारे सी. व्ही. रामन्नि भारतीयच आहेत. अशा तेरा लोकांचीं चरित्रं प्रौढ सुबोध भाषेत घट्यांनी दिली आहेत व तो प्रयत्न जाणत्या कुमारांचे ज्ञानवर्धन करण्यांत उपयुक्त ठरेल !

या विज्ञानविषयांत एका नवलपूर्ण चरित्राचा उल्लेख करणे जरूर आहे. तो म्हणजे श्री. ग. वि. अकोलकर यांचे 'मादाम मेरी क्यूरी' हे पुस्तक होय. मेरी क्यूरीने महत्त्वपूर्ण रेडियमचा शोध लावला. तिचे चरित्र तिच्या मुलीने फ्रेंचमध्ये लिहिले होते त्यावरून हे मराठी पुस्तक तयार झाले आहे. चरित्र खरे पण त्याला लेखक मिळाले ते रसपूर्णतेने लिहिणारे; तेव्हा सुंदर लेखनशैलीने यांतहि आकर्षकता उत्तम झाली आहे. पुढील परिच्छेद या भाषेची कल्पना देऊ शकेल.

“थोड्याच घेळांत त्या जीर्णशीर्ण पर्णकुटीतील प्रयोगशाळेपाशीं तें जोडपें येऊन दाखल झालें. पिपरनीं कुटूप उघडलें, दिव्याचें बटन ते दाबणार तोच मेरीनें त्यांना हळूच म्हटलें—“थांबा, थांबा, दिवा लावूं नका.”

तिनें भितीवर टावलेल्या फळ्यावरील काचेच्या बरण्यांकडे पिपरचें लक्ष वेधलें. तिनें म्हटलें, “बघा, तुम्हांला सुंदर रंग ह्या होता ना ?”

“निळसर रंगाचे झुलले असंख्य इंद्रनील जणु अधांतरी चमकत होते. रेडियम मूर्त स्वरूप धारण करून त्याच्या जनकजननीस नितांत आल्हाद देत होते. मेरी जागचेजागीं यत्रकली. गूढ संवेदनांनीं तिचें अंतःकरण भारलें गेलें होते. रेडियमच्या सिद्धतेचें स्वप्न आज साकार झालें. तिच्या जीवनांतील तो अविस्मरणीय दिवस होता.”

(मादाम मेरी क्यूरी-पृष्ठ ९७-९८)

मात्र चरित्रपुस्तकाची ही शाखा अशा दोनचार पुष्पांनीच काय ती अलंकृत झालेली आहे एवढीच तक्रार, अर्थात् कथा, संवाद, कादंबरी, चरित्र हीं विज्ञान ज्ञानदर्शनाची रंजक माध्यमे ठरू शकली तरी या सर्वोहून प्रभावी असं एक माध्यम आहे तें म्हणजे निबंधाचें. शास्त्रीय पुस्तकांच्या परिभाषेला, गांभीर्याला व स्पष्टीकरणांला हेंच माध्यम अधिक सुसंगत ठरणारें असल्याने याचाच अवलंब करून आजकाल अनेक चांगली शास्त्रीय पुस्तके लिहिली जात आहेत. आनंदकार्यालयातर्फे विज्ञानरंजनमाला या नांवाची एक शास्त्रीय पुस्तकमाला खास विद्यार्थ्यांसाठी निघाली आहे. त्यांतून प्रसिद्ध झालेली पुस्तके गोष्टीरूप नसली तरी माहितीरूप आहेत. मात्र ही माहिती बऱ्याच आकर्षक भाषेत सांगितली गेली आहे एवढेच नव्हे तर त्या त्या विषयांतील तंत्रज्ञ व अभ्यास मंडळीकडूनच ही पुस्तके लिहवून

धेण्यांत आली आहेत. जीवनाधार पाणी, मानवमित्र अग्निदेव (डॉ. म. वि. आपटे), आपले मानवतेथर मित्र (प्रा. ज. नी. कर्वे), चाक व वाहनें (प्रा. ना. वा. कोपेकर), इत्यादि नांवावरून त्यांचें स्वरूप समजेल. मांडणी सुबोध, कथन हितगुजपद्धतीचें व शान आमूलाग्र अशी ही माला शास्त्रीय बालपुस्तकांत मोठी उपयुक्त भर टाकणारीच ठरेल.

या मालेला एक वेगळा दृष्टिकोन व स्वतंत्र आखीव योजनाहि आहे. सृष्टीच्या एकेक शक्तीची प्रथमपासूनची ओळख या मालेतर्फे करून देण्याचा प्रयत्न केला आहे; व अग्नि, पाणी, वाहनें, सूर्यकुल, भूगर्भ, संदेशवाहन, पशुपक्षी, फुलेंफुलें असे आठ विषय नामवंत लेखकांनी या मालेंत लिहिले आहेत; आणि ते चांगले साधले आहेत. ही सर्व माला शाळकरी विद्यार्थ्यांसाठीच लिहिली गेली आहे. तेव्हां विषय सोपा करून मांडण्याकडे या सर्व लेखकांची प्रवृत्ति आढळवी हें साहाजिकच. सर्व माहिती अद्यावत्, शास्त्रशुद्ध असून शिवाय ही पुस्तकें सचित्रहि आहेत. भाषा गंभीर आहे व सर्व धड्यांतून शास्त्रीय परिभाषाहि आढळतें. आणि निबंधरूप शास्त्रीय शानाला ही प्रौढताच खरोखर अधिक शोभून दिसते. या सर्व पुस्तकांचे याचक, तारण्याच्या देहलीवर उभे राहणारे जाणते कुमारच कल्पिलेले दिसतात—जे लवकरच विश्वविद्यालयांत प्रवेशणार आहेत व यांतले विषय अध्ययनाला घेणार आहेत असे विचारशील कुमार त्यामुळे त्या दृष्टीने त्यांच्या मनाची पार्श्वभूमी अशा अवघड विषयाला अभ्यासानुकूल करण्याचे कार्य ही पुस्तकें पार चांगल्या प्रकारें करू शकणारी आहेत.

विज्ञानाची सुबोध समजूत देणारी आणखी कांहीं चांगली पुस्तकें गेल्या दशकांत प्रसिद्ध झाली आहेत. तीं भाषादृष्ट्याहि रंजक असल्याने विद्यार्थ्यांना व जिज्ञासूंना उपयुक्त ठरणारी व आवडणारी अशी आहेत. यांत परशुराम म. कर्वे यांची 'विज्ञानशोभा' व 'विज्ञानसौंदर्य' व 'विज्ञानविकास' हीं तीन पुस्तकें, रा. वि. सोवनी यांचे 'विज्ञानाशी हितगुज', प्रा. द. के. केळकर यांचे 'भूमंडळ नि नभोमंडळ' इत्यादि पुस्तकें आपल्या वैशिष्ट्याने नजरेत भरणारी आहेत. नांवावरूनच त्यांनी जात ध्यानांत भरेल. बोनूनचायन हें सर्वच विज्ञानाशी हितगुज. त्यांतली भाषा प्रौढ आणि विवेचन बुद्धिनिष्ठ व तर्कशुद्ध असावे हें तर स्वाभाविकच. 'विज्ञानाशी हितगुज' याच नांवाच्या पुस्तकांत परमाणुशक्ति व रडार, अग्निबाण, टेलिव्हिजन इत्यादि अत्याधुनिक शोध, त्यांची निर्मिती व निर्माते, व या शास्त्रीय उपकरण-साधनांची रचना इत्यादि सर्व सुबोध माहिती आहे. विषय अर्थातच क्लिष्ट आहे. इतका की याहून सोरा करून मांडणेंहि कठीण जावें ! तथापि या विषयाची आवड असणाऱ्या कुमारांना निश्चिंत उद्बोधक माहिती देणारें हें पुस्तक आहे. कर्वे यांच्या पुस्तकांतून कांहींसे वेगळे विषय आले आलेत हारें, पण तेहि शास्त्रीय वैदर्भिकतेच

आहेत: प्रयोगशाळेंतील कांचपात्रें सूर्याच्या डोळ्याची किंचित् उघडझाप, 'एक' अमर 'द्रव्य'राख, आधुनिक अगस्त्यमुनि इत्यादि विषय भिन्न धर्मीय पण शास्त्रीय तत्त्वांचे विशदीकरण करणारे आहेत. चव्यांचें विवेचन अधिक खेळकर आहे. त्या-मुळें या लेखांत रंजकताहि भरपूर आलेली आहे. उदाहरणार्थ, कांचेबद्दलची शास्त्रीय माहिती सांगतांना एकाद्या लघुनिबंधाप्रमाणें किती आकर्षक भाषेत तिची प्रारंभिक ओळख दिली आहे पहा—

“ कांचं मणि कांचनमेकसूत्रम्

मूढा निबध्नाति किमत्र चित्रम् !

ह्या श्लोकार्थामध्ये एका जुन्या कवीनें यकश्चित् कांचमणि व सुवर्णमणि दोन्यामध्ये गोवणासला अगदीच मूळांत फाटलें आहे. आधुनिक शास्त्रसुद्धां, कांच व सोने एकाच मालिकेत बसविणाऱ्याला, हीच पदवी बहाल करील. परंतु तें मात्र अगदीं उलट अर्थानें. कांचेचें सौंदर्य, कांचेची उपयुक्तता, आपल्या दररोजच्या जीवनात कांचेचें महत्त्व आणि विज्ञानामधील कांचेची थोरवी या सर्व गुणांचा विचार करता कांचेचें श्रेष्ठत्व निर्विवाद आहे. कांचेच्या या मातसर गुणापुढें सोन्याचे गुण पासंगाला सुद्धां पुरणार नाहीत ! ”

अशी ही खेळनशैली कठीण विषयांतलाहि आशय सोपा आणि रंजक करून सांगणारीच. त्यामुळे चव्यांचीं पुस्तकें विद्वज्जनांएवढीच विद्यार्थ्यांना व कुमारांनाहि आवडणारीं झालीं आहेत. अंतराळातील ग्रहविज्ञान हें एक नवें शोधाचें क्षेत्र दिवसेंदिवस वेगानें विस्तारत आहे व त्यासंबंधी माहितीलाहि एक नवे महत्त्व प्राप्त होत आहे. तदनुषंगिक विवेचनाचींही पुस्तकें आज विज्ञानशास्त्रेंत प्रवेश करीत आहेत. प्रा. केळकरांचें पुस्तक या नवविज्ञानाचें शान देणारे आहे. पृथ्वीचे उपग्रह आकाशाची कड, सूर्यनारायणाचीं महानगुढें इत्यादि प्रकरणें त्याची कल्पना देतील.

शास्त्रीय ज्ञानाला मदत करणारें आणखी एक छानदार पुस्तक स. शं. देसाई यांनी अनुवादित केलें आहे. त्याचें नांव 'मानवी इतिहासांतील महान क्षण.' नांवावरून तें ऐतिहासिक वाटलें तरी हा इतिहास प्रामुख्याने तारायंत्र, दक्षिण-ध्रुवावरील स्वारी, प्रशांत महासागराचा शोध, सोन्याचा देश इत्यादि अद्भुत शोधाचाच दिसेल. नाहीं म्हणायला या नांवाशीं सुसंगत ठरणारें 'वॉटरलूची लढाई' हें एक प्रकरण मात्र यांत आहे. स्टीफन इवाइंग हा याचा मूळ लेखक असल्यानें यांतील भाषा गंभीर निवेदनाची व निबंधरूप आहे.

प्र. न. जोशी यांनी विज्ञानकथा लिहिल्या होत्याच, पण त्याहून कांहीसे वेगळे असें 'नव विज्ञानकथा' हें त्यांचें पुस्तक. हेलिकॉप्टर, जेट विमान, रॅडार, रॉकेट, ट्रॅक्टर, प्रॅस्टिक, इत्यादि महान् शोध, त्या शोधांचा इतिहास व तें लावणारांची

चरित्रे यांत आहेत. विज्ञानाला 'मदते' करणाऱ्या अशा कथा लिहिल्या जातील तेवढ्या थोड्याच !

विशिष्ट विषयांचा वाहिलेल्या शास्त्रीय बालपुस्तकांचे हे दालन, ललित बालपुस्तकांच्या तुलनेने अल्पसंख्य भासत असले तरी ते प्रगतीच्या मार्गावर आहे हे मान्य करायला हवे. मुलासाठी शास्त्रीय विषय ललित भूमिबेतून सांगण्याचा उपक्रम ओरु, आपटे इत्यादि लेखकांनी सुरू केला, तो अलिकडे नवनव्या शैलीने अधिकाधिक रूपमनोहर होत आहे व त्याची बालप्रियता वाढत आहे. अर्थात् शास्त्रे कितीही लालित्यपूर्ण भाषेत सांगायची म्हटली तरी त्याची मूलभूत तत्त्वे, त्यांचे शोध, विकसन, दृश्यरूप हा सर्व भाग माहितीस्वरूपच होणे आणि आसणे अपरिहार्यच असते व अशा दृष्टीनेच या नवपल्लवित बालवाङ्मयशास्त्राचे रसिकांनी स्वागत केले पाहिजे.

असा हा बालसाहित्याचा मेल्या सच्चाई वपातला एकंदर इतिहास. यांत शिशु, बाल व कुमार या बाल्यकालच्या तिन्ही आवस्थांना उपयुक्त ठरेल अशा प्रकारच्या अनेक पुस्तकांचे विवेचन आले आहे. जुन्याकाळच्या धुळपाटीवर चारखडी रेषणाऱ्या, शतकापूर्वीच्या विद्यार्थ्यांपासून आजच्या बहुश्रुत कुमारांपर्यंत सर्व बाल श्रेणींच्या वाचकवर्गाचा यांत विचार झालेला आहे. शालेय बालवाचनाने सुरू झालेल्या बालसाहित्याने आज वाङ्मयाच्या सर्व शाखांत प्रगति करून अभिमानास्पद यश मिळवले. त्या एकंदर वाटचालीची ही कथा, जेवढी उद्बोधन तेवढीच रंजक ! बालसाहित्य आहेच फोटो एवढे; व जे आहे ते ग्रंथ लिहिण्या-एवढ्या महत्त्वाचे सरेंच आहे काय, अशीहि शंका अनेकांच्या शब्दांतून आजवर प्थनित झालेली आहे. त्याची सर्व उत्तरेहि बहुधा या समालोचनातून मिळतीलसे वाटते. बालसाहित्याच्या या सर्व यशस्वी उर्जितावस्थेचे श्रेय बालसाहित्यप्रेमी लेखक आणि उत्सुक बालवाचक यांना आहे तसेच चित्रकार व प्रकाशक यांचाहि त्या यशात पार मोठा वाटा आहे हे आपण वेळोवेळी पाहिलेच ! जनतेचे व सरकारचेहि दृष्ट आतां बालसाहित्यनिर्मितीकडे वेधलेले दिसावे हे हि कमी भाग्याचे नव्हे !

आतांपर्यंतच्या विवेचनांत बालसाहित्यातील सुरुवातीपासून ते आतांपर्यंतची भिन्नभिन्न परिवर्तने आपण पाहिली. नवे वाङ्मयीन प्रवाह व नवे लेखनप्रचार

यांचीहि ओळख पटवून घेतली. बालसाहित्य प्रारंभीं कसें होतें व आतां कसें आढे, याची स्पष्ट कल्पना देणारा हा नकाशा. आगामी बालसाहित्य नित्य नव्यानें निर्माण होणार, त्यांत प्रामुख्यानें कोणत्या इष्ट योजना असाव्यात याचेंहि कल्पनाचित्र वेळोवेळीं मी लेखनौघांत सूचित केलें आहेच. बालसाहित्य प्रकाशनाचें वर्तुळ दिवसानुदिवस विस्तारत आहे. पण मनांत येतें तें हें कीं, पुस्तकांची आज उमाप वाढ होत आहे व ती सजावटीनें, आकर्षकतेनें मनांतहि भरत आहे, हें खरें, पण तिचें अंतरंगहि अधिकाधिक सुधारत आहे काय ! या प्रांतातहि बऱ्यावाईटाची सरमिसळ आहेच. कित्येक गुण आहेत तसे कांहीं लेखनदोषहि वाढत आहेत. प्रागैत फुलांबरोबर कांटेहि रुजू पहाताहेत आणि त्यासंबंधीहि जागरुकता हवी आहे, अगदीं अवश्य हवी आहे ! लेखकांना तर ती असावीच लागते; पण त्यापेक्षांहि मुलांचे हित पाहणाऱ्या जाणत्या पालकांना आणि साहित्याकडे चोखंदळपणें पाहणाऱ्या विचारशील वाचकांनाहि ती अगत्यानें हवी आहे. अशा दूरदर्शी दृष्टीनें यापुढें बालसाहित्य निर्माण झाले तर त्याचा भाग्यकाल दूर नाही !

## लेखकसूचि

अकोलकर ग. वि. १८३, २६६.	करदीनर विंदा १६९, १७०, १७३, १७४.
अदिया वीरेन्द्र ५१,	करमरकर सुधा १५०, १५२, १५८.
अने प्र. के १३३, १४३, १४४, १४७, १६०.	कर्णिक मीना २५९.
अर्नतपदी १४७.	कैडी मेजर टी. १०, २१, २९, ३०.
आजगावकर ज. रा. २१९.	कर्वे कावेरी ८४, १०३, १२९, २०६.
आठवले शाताराम १६६, १६७	कर्वे ज. नी २६७.
आनंदकर विरोज १२९, १३०, १९९, २१०, २३७, २३८, २३९, २४६.	कर्वे भा. धों. २४४.
आपटे उपा ९३, १९१, १९६.	कैव वि. धों. १०१
आपटे दत्त १९१, १९४, १९५.	काटदरे मा. गो. २४९.
आपटे द. वि. १२१	काटदरे मा. के. ८५, ११५.
आपटे ना. ह. १८३	काणेकर अनंत १५०, १५५.
आपटे म. वि. २६७	कानिटकर बा. मो. १०४.
आपटे बामुदेव गोविंद ४५, ९०, १०१, ११०, १११, १२३, १४३, १४५, २१७, २१८, २६०, २६१, २६४.	कानेगावकर दत्तो रामचंद्र २४२, २४३, कारत्तानीस म. का. ८०, १०१, १०२, १३७, १४८, १६६, १७५.
आपटे शि. श. (डॉ. सपूर्णानंद) १८९.	कारत्तानीस मा. द्वा. २२४.
आपटे हरि नारायण १८०. १८१, १८२, १८३, २१२, २२५.	किनरे कृष्णाजी गोविंद २१७.
इनामदार प्रभाकर १०६, १०८.	किरात १४३.
उपासनी र. ल. १२२, १२३.	किशोरकुमार २५२, २७३
ओर विनायक शेंडेदेव २१, ३०, ३१, ३२, ३३, ३४, ३९, ४३, ९०, २१६, २१७, २६०.	कुळकर्णी अनंत ज. १८३, २१७
	कुळकर्णी गोपाळराव १२०.
	कुळकर्णी पंडित अनंत ५१
	कुळकर्णी वि. म. १६६, १६८, १६९.
	केळकर द. के. २६७, २६८.
	केळकर भाल्या १५८.

मराठे अ. वा. २६२.  
 मराठे संजीवनी १६६, १६९.  
 महाजन वा. प. २१९.  
 महेश २१२.  
 माटे श्री. म. २४९, २६५.  
 माढखोलकर ग. अं. २१२.  
 मायदेव वा. गो. १६६.  
 मिसाळ पारूजी नारायण ५५, १४५.  
 मेढेकर ज. शं. २५७.  
 मेवळ १७०.  
 मुंडले चिं. आ. १४५.  
 मोकाशी दि. वा. २१०, २४८.  
 मोगरे १६०.  
 मोगलशिंदीकर, १४५.  
 मोडक ताराबाई ८३, ८४, १०३.  
 मोडक वि. आ. २४५, २५२, २५६.  
 मोडक वि. श्री. २५०, २५४.  
 मोहाडीकर प्रकाश ५४.  
 मंगळवेढेकर राजा ८१, १६९, १७०, १७३.  
 यशवंत (कवि) १०६, १०७, १३३, १६४, १६५.  
 खुबीर जादुगार २३१.  
 राजत माधव २५५, २५८.  
 रानडे श्री. बा. ८७, १२९.  
 रानडे ज. वा. १८५.  
 रानडे दा. पां. ४८, २२४.  
 रानडे ना. रा. १२४, २२४.  
 रानडे मालचंद्र २०५.  
 रामतनय ८१, १११, ११३.  
 राय श्रीकांत २४९, २५०.  
 रांगणेकर कुमुदिनी (प्रभावळकर)  
 ११३, १४५, १४७, १५०, १९९, २४७.

रेगे सदानंद १६९, १७१, १७६.  
 रेळे लीला २६४.  
 लिमये ना. गं. १६६, १६७.  
 लिमये मधु २३४, २३५.  
 लेले पु. रा. १३७, १३८, १३९.  
 लेले वि. गं. १२४.  
 लेंगे १६०.  
 लोंढे १६०.  
 वट बलवंत. १२३.  
 वाघोलीकर, ह. भा. ९१, १९१.  
 वाटवे के. ना. १११, ११३, ११५, ११८, २२२.  
 वाडदेकर न. ग. २६२.  
 वालिवे श्री. ना. २४५, २५४.  
 वीरकर १४५, २२२.  
 वैजनाथशाली २, ३, ८.  
 वैद्य ग. म. ९५, १०३, ११३, १२०, २१८.  
 वैद्य भालचंद्र. ७६, २२९.  
 वैद्य विश्वंभर उद्धवराव २२६, २२७.  
 वैशंपायन तारा. १६९.  
 शिखरे दा. न. ११३, ११४, १३९, २२६, २२८, २४२, २४३, २४४.  
 शिखरे मा. पं. १९७.  
 शिंदे श्रीमती १६७.  
 शिरके शि. स. १०४.  
 शिरगोपीकर १४३.  
 शिरवाडकर वि. वा.  
 (ऊर्फ कुमुमाग्रज) ५५, १६६.  
 शुक्ल ना. गो. १६९, १७०, १७२, १७४.

कोगेकर ना. वा. २६७.	गोधळेकर २२८, २४६, २४७, २६२.
कोचरेकर नाना १४७.	घाटे वि. द. १४५, २४६.
कोपरकर द. गो. २४८.	घारपुरे रत्नप्रभा २०६.
खरे भाऊ २३१.	घारे अं. ज. २३१.
खरे भा. द. १२०, १२५, १२८, १२९, २६४.	घोरपडे २२८.
खरे वासुदेवशास्त्री १६०.	चिपळूणकर कृष्णशास्त्री ४७, १०१.
खंडाळीकर व्यं. रा. ९३.	चिपळूणकर गो. वि. १११, १२३.
खानविलकर २०४.	चिपळूणकर विष्णूशास्त्री ४०
खांडेकर, वि. स. १३३, १४०.	चोरघडे वामन १०२, १०३, १०९,
खांडेकर सूर्यकांत १६७.	चोळकर गो. रा. २३७.
गडकरी राम गणेश १४३, १६३.	चौगुले रामजी गणोजी ३६.
गळगळी बा. कृ. २३१.	छत्रे सदाशिव काशिनाथ २१, २८, २९, १४१.
गळांडे द. शं. २३१.	जगतप २४९.
गयाणकर आशा १६७.	जामेकर ब्रालशास्त्री ७, २२, २८, २९.
गयाणकर वि. स. ८५, ८६.	जोगळेकर अरुण १५८.
गाडगीळ अमरेन्द्र ५५, १०६, १०७, ११२, ११३.	जोशी धीपाद २५०.
गाडगीळ गंगाधर १५६, १९१, १९२.	जोशी के. रा. २२२.
गाडगीळ नारायण ८३.	जोशी प्रभावती १०४.
गांगल बा. द. १३६.	जोशी प्र. न. २६५, २६८.
गुप्ते चारुशीला १०३, २२४, २२५, २२८, २५१.	जोशी प्र. शं. ११३, ११५.
गेस्फोर्ड ७, २१.	जोशी महादेवशास्त्री १०३, ११३, ११५, ११९, २१९, २२०, २५०.
गोखले वा. दा. २२६.	जोशी रं. म. १०३.
गोखले विद्याधर २२८.	जोशी रा. स. १३७.
गोखले वि. ना. २५४, २५६, २५७.	जोशी वामने मल्हार २१३, २१४.
गोखले द. म. १६६.	जोशी वि. श्री. २२७.
गोडबोले २४७.	जोशी शाताबाई १६९.
गोडबोले गणेश महादेव ३६	टाउनडोल ४.
गोरे ना. म. ९४, ९५, २३२, २३३, २३४.	टिकेकर श्री. गा. २४८.
गोरे भा. म. १९६.	टिळ व रायकर २२८.
	टिळक देवदत्त नारायण ४३, १२९, १९१, १९३, २५९.



मण्डे अ. बा. २६६.  
 मण्डे संजीवनी १६६, १६९.  
 महाजन बा. व. २१९.  
 महेय २१२.  
 माटे भी. म. २४९, २६५.  
 माडखोलकर ग. अं. २१२.  
 मायदेव बा. गो. १६६.  
 मिनाळ पालवी नागपग ५५, १४९.  
 मेटेकर द. सं. २५७.  
 मेवळ १७०.  
 मुंढे चि. आ. १४५.  
 मोकाशी दि. बा. २१०, २४८.  
 मोगरे १६०.  
 मोगळगिरीकर, १४५.  
 मोडक ताराबाई ८६, ८८, १०३.  
 मोडक वि. आ. २४५, २५२, २५६.  
 मोडक वि. भी. २५०, २५४.  
 मोहाडीकर प्रकाश ५४.  
 मंगळवेढेकर राजा ८१, १६९. १७०.  
 १७३.  
 पशवंत (कवि) १०६, १०७, १३३,  
 १६४, १६५.  
 खुबीर जादुगार २३१.  
 शकत माघव २५५, २५८.  
 रानडे श्री. बा. ८७, १२९.  
 रानडे ज. बा. १८५.  
 रानडे दा. पां. ४८, २२४.  
 रानडे ना. य. १२४, २२४.  
 रानडे मालचंद्र २०५.  
 रामतनय ८१, १११, ११३.  
 राय श्रीकांत २४९, २५०.  
 रांगणेकर कुमुदिनी (प्रभावळकर)  
 ११३, १४५, १४७, १५०,  
 १९९, २४७.

रेगे सदानंद १६९, १७१, १७५.  
 रेळे लीला २६४.  
 लिमये ना. गं. १६६, १६७.  
 लिमये मधु २३४, २३५.  
 लेले पु. य. १३७, १३८, १३९.  
 लेले वि. गं. १२४.  
 लेंभे १६०.  
 लोंढे १६०.  
 बट बलवंत. १२३.  
 बापोलीकर, द. भा. ९१, १९१.  
 बाटवे के. ना. १११, ११३, ११५,  
 ११८, २०२.  
 बाडदेकर न. ग. २६२.  
 बाळिवे श्री. ना. २४५, २५४.  
 बीरकर १४५, २२२.  
 बैजनाथशास्त्री २, ३, ८.  
 बैय ग. म. ९५, १०३ ११३, १२०,  
 २१८.  
 बैय भालचंद्र. ७६, २०९.  
 बैय विश्वभर उदवराव २२६, २२७.  
 बैशंपायन तारा. १६९.  
 शिलारे दा. न. ११३, ११४, १३९,  
 २२६, २२८, २४२, २४३,  
 २४४.  
 शिलारे मा. पं. १९७.  
 शिंदोरे श्रीमती १६७.  
 शिरके शि. स. १०४.  
 शिरगोरीकर १४३.  
 शिरवाडकर वि. बा.  
 (ऊर्फ कुसुमाग्रज) ५५, १६६.  
 शुक्ल ना. गो. १६९, १७०, १७२,  
 १७४.

परब १८३.	फाटक बा. वा. १०३
परभूत सुगील १९१	फाटक वि. ग. १९४.
परांजपे ता. १६९.	वर्वे २६७, २६८.
परांजपे भा. श्री. ११५, १३२, २१८,	वर्वे द. के. १०७, १०८, १२९, १८५
२१९.	१९६.
परांजपे सई (सी. जोगळेकर) १५०	वर्वे परशुराम म. २६७.
१५४, १५५, १५८.	बलवंत २१०.
परांजपे ल. गो. ९५.	बागुल देवीदास २५४, २५५.
पंडित के. गो. १४५, १४७.	बापट गोविंदशास्त्री ३८, २००.
पंडित भवानीशंकर १३७, १६६,	बापट विष्णुशास्त्री ८, ९, २१, ३६.
१६८, १६९.	बाबर शरदिनी १०३.
पागनीस ३८.	बाबर सरोजिनी १०३, १२९.
पाटणकर २५०.	बिसेल एमिली ४२.
पाटील ग. ह. १६३. १६६. १६८,	बेहेरे ना. के. १६३.
१६९.	बोकील वि. वि. १३२, २०२, २०३,
पाटील ना. ध. २२९.	२०६, २१०.
पाटील ह. रा. ८७.	बोडस वि. ल. २३७, २६३.
पाठारे हरी केशवजी १०. २२, २३.	भट्टारी शांतिलाल २०४.
पाडगांवकर मंगेश १२३.	भागवत चारुमती ११६, ११७, १३६.
पायगांवकर सुमति ७९, ८१, ९३,	भागवत दुर्गा ५५, १०४, ११२.
१६९.	भागवत भा. रा. ५०, ५३, १२७,
पारसनीस न. रा. २४८.	१०८. १२९. १८८, १९१,
पालवणकर का. रा. ४९.	१९३. १९५, १९७, १९९,
पाळंदे भास्कर दा. १६०.	२६७, २६३.
पुनर्वसू अनिरुद्ध १६९, १७१, १७३	भागवत लोलाबाई ८४. १६९, १७१,
पुनर्वसू गशीकांत १२९, १३०.	२४८.
पेठकर २०४.	मालचंद्र ( कवी ) १६७.
पोतदार काशिनाथ २२२.	मालेराव आशा ९२.
पोतदार दत्तो वामन २३५, २३६.	भावे ना. कृ. २६२.
फडके कमल १३०, २३२.	भावे वा. कृ. ५४, २१९.
फडके ना. सि. १३०, २१२.	भिडे मालचंद्र १५०, १५१, १५२,
फणे दा. वि. ९३.	भिमे व. का. ८६.
फळणीकर र. ब. २६७.	भोसले म. भा. १४८.
	मतकरी रत्नाकर १५०, १५२.

टिळक ना. वा. १६१, १६२.  
 टेकाडे आनंद कृष्णा १६३.  
 टोंगो शरच्चंद्र १८५.  
 ठाकरे बाळ ५४.  
 ठिंगळे बंधू २५७.  
 ठोंबरे उमाकांत १३४  
 ठोंबरे च्यंन्नक बापूजी ( बालकवि ) १६२  
 ठोंबरे विष्णू अमृत २६२.  
 तळवलकर गोपीनाथ ४६, १३४, १६६,  
 १६९, १७४, १८९, २२३,  
 २२३, २२८, २२९, २३०,  
 २३५, २३६, २४०.  
 तळपदे नलिनी १६९, १७०.  
 तळेकर श्रीकृष्णशास्त्री २१  
 ताम्हनकर, ना. धों. ४९, १४५, १४६,  
 २००, २०१, २०५.  
 ताम्हनकर वि. ग. १४५.  
 तांबे भा. रा. १६२, १६३.  
 तेलंग इंद्रिरा १३१.  
 थत्ते यदुनाथ २११, २२८, २६५,  
 २६६.  
 थोरात शं. लं. ८४.  
 दत्त ( कवि ) १६२.  
 दादोबा पांडुरंग ९, १८.  
 दामले हरि कृष्ण ३३, ३४, ३५, ३६,  
 ३९.  
 दांडेकर गों. नी. ११२, ११३, ११५,  
 १२६, १२८, १४५, १४९,  
 २१८, २२१.  
 दांडेकर मालतीबाई ८१, १०३, १०४,  
 १२८, १२९, १५०, १५५,  
 १८५, १९२, २३७, २३८,  
 २४७, २५८.  
 दिसे र. वा. २१३.

दीक्षित म. श्री. १२६, २२४.  
 देवळे शं. रा. १०३, १०६, १११  
 ११२, ११३, १२२, १२३,  
 १९१, २२९, २४७.  
 देशपांडे अपर्णा १६६, १६८.  
 देशपांडे कमलाबाई. २३०  
 देशपांडे निर्मला ११२, १७२, १७४.  
 देशपांडे पु. ल. १५६.  
 देशपांडे लीला. १६९  
 देशपांडे वासुदेव गणेश २५६, २५७.  
 देशपांडे सर्वोत्तम वासुदेव. २६२  
 देसाई दा. सी. १२८, २४७, २५०.  
 देसाई स. शं. २६८.  
 नवरे नी. शं. १११, ११३, ११५,  
 ११६, १३५.  
 नाईक श्री. के. २१७.  
 नाईक बा. गो. १०६.  
 नाईक व. गुरव २०४.  
 नाटकर राजारामशास्त्री ११५, ११६.  
 नाथमाधव १८१, १८२, १८३, १८४.  
 नारखेडे के. १०६, १०८, १६९.  
 नांदापूरकर ना. गो. २४२, २४३.  
 नित्सुरे य. गो. २२९, २३७, २४४.  
 निरंतर गं. भा. १४५.  
 नेरूरकर वि. कृ. १४५, २००, २४२  
 २४३.  
 नेलेंकर १४७.  
 पटवर्धन सी. ८६.  
 पटवर्धन ना. म. २४५, २४६, २४७.  
 पटवर्धन माधव ज्युलियन् १६४.  
 पटवर्धन मो. वा. २०४.  
 पटवर्धन वसंत २६५.  
 पटकी मरिता १६९.

शुक्ल स. अ. १०६, १०७, १३३, १६४, १६५.	साने गीता ८६.
शेळके शांता १०४, १०५, १०६, १६९, १७१.	साने गं. रा. २३७, २३८.
श्रीत्रिय वि. कृ. ११३, ११५, ११६, ११८, १९१, १९२.	सावरकर (स्वातंत्र्यवीर) २१४.
सखनपंडित २, २५.	सिद्ध रामदत्त २१७.
सरदेसाई गो. स. (रियासतकार) १२४ १२५, २२४.	सुखटणकर वि. स. १०३, १६३, १९७.
सहस्रबुद्धे ४८.	सुतार आशा १४५.
सहस्रबुद्धे कै. ह. १२०, २४७.	मुधाकर मनोहर १९३.
साठे वि. द. १३९, १४०.	सुमेरजी (मिन्सिपॉल) २५८.
साने गुरुजी ९९, १०३, १०९, १२९, १३२, १९१, १९७, १९८, १९९, २०५, २०६, २०७, २०८, २०९, २१२, २२८, २३२, २३३.	सोवनी रा. वि. २६७.
	सोहनी गो. प्र. १४५, १४९.
	हडप वि. वि. १२५, १२६.
	हवालदार श्रीकृष्ण १९७.
	हसवनीस शांता २३२, २३४.
	हुदलीकर स. बा. १८५, १९१, १९४, २००,
	हेगडे लीलधर ९४.
	क्षेत्रमाडे सुमति २२०.



# शुद्धिपत्र

पृष्ठ	ओळ	अशुद्ध	शुद्ध
१०	३३	तूअर्धी	अर्धात्
२३	२०	सावेल	माघेल
४९	३३	चिगी	चिंगी
५३	३०	चितानी	चित्रांनी
६३	१८	खपविशेष	रूपविशेष
६३	१९	गुपाप्रमाणेंच	रूपाप्रमाणेंच
६३	२०	खपगुणविशेष	रूपगुणविशेष
७३	१	संयुक्तिक	सयुक्तिक
७४	१६	ग्रहणक्षममेचा	ग्रहणक्षमतचा
१०९	१७	दोळ्यांत	डोळ्यांत
११६	१०	राजामशास्त्री	राजारामशास्त्री
११७	२६	चारुमती भाग	चारुमती भागवत
१४१	३	उपानय	उपायन
१५४	२६	वाय	वाय
१५७	९	या नवलनयनोन्मत्तवा	या नवनवल नयनोन्मत्तवा
१८०	२२	तिने	तिने
१८५	१५	वेड्यासारखी	वेड्यासारखी
१८९	१६	रामांचकारी	रोमांचकारी
२०९	८	मानेगुरुजींची	मानेगुरुजींनी
२१७	४	योद्ध्याच्या	योद्ध्यांच्या
२४४	१०	पुस्तकांखरीज	पुस्तकांखेरीज
२५८	८	‘दुनियेंतील मौज’	‘दुनियेंतील मौजा’
२६१	८	कंटाळा	कंटाला
२६३	८	पं. नेहरूंच्या	पं. नेहरूंच्या
२६३	८	‘इंदिरा पत्र’	‘इंदिरा पत्रे’
२६६	३	जगदीशचंद्र बप्पू	जगदीशचंद्र बोस